1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE

1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ СЕМНАДЦАТЫЙ.

17

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)
1877.

ИЗДАНІЯ

ВТОРОГО ОТДѢЛЕНІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

продающіяся въ Комитетѣ Правленія и у коммиссіонеровъ Академіи.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ВЫХОДИТЪ ВЪ НЕОПРЕДѢЛЕННЫЕ СРОКИ И СОДЕРЖИТЪ ВЪ СЕБѢ,

СВЕРХЪ ИЗВЛЕЧЕНІЙ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ И ОТЧЕТОВЪ ОТДѢЛЕНІЯ:

Томъ I. **Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ**, И. И. Срезневскаго. — **Характеристика Державина какъ поэта**, Я. К. Грота.—**Сношенія П. И. Рычкова съ Академіею Наукъ въ XVIII столѣтіи**, П. П. Пекарскаго. — **Мнѣнія о Словарѣ славянскихъ нарѣчій**, А. Б. Шлейхера и И. И. Срезневскаго.—**Очеркъ дѣятельности и личности Карамзина**, Я. К. Грота.— **О второмъ Отдѣленіи Академіи Наукъ**, Его же.

Томъ II. **Жизнь и литературная переписка П. И. Рычкова**, соч. П. П. Пекарскаго. — **Литовскія народныя пѣсни**, И. Юшкевича.— **Коренное значеніе родства у Славянъ**, П. Н. Лавровскаго.—**Редакторъ, сотрудники и цензура въ русскомъ журналѣ 1755—1764 годовъ**, П. П. Пекарскаго. — **Труды югославянской академіи наукъ и художествъ**, И. И. Срезневскаго. — **Литературные труды П. И. Кеппена**, А. А. Куника.—Къ тому этому приложены два портрета: 1) митрополита Филарета московскаго; 2) П. И. Рычкова.

Томъ III. **Древніе Славянскіе памятники юсоваго письма**, съ описаніемъ ихъ и съ замѣчаніями объ особенностяхъ ихъ правописанія и языка. И. И. Срезневскаго.

Томъ IV. **Ѳеофанъ Прокоповичъ и его время**, И. А. Чистовича.

Цѣна каждаго тома 1 р. 50 коп.

Томъ V. вып. I. **Воспоминанія о научной дѣятельности митрополита Евгенія**, И. И. Срезневскаго, съ прибавленіями гг. Полѣнова и Саввaитова, съ письмами къ Городчанинову и Анастасевичу. — **Переписка Евгенія съ Державинымъ**, Я. К. Грота, съ письмами Евгенія къ гр. Хвостову и къ К. К. Гирсу.—**О словаряхъ Евгенія**, А. Ѳ. Бычкова, съ перепискою между преосв. и Ермолаевымъ и съ др. приложеніями. — Цѣна 75 коп.

Томъ V. вып. II. **Переписка А. Х. Востокова въ повременномъ порядкѣ**, съ объяснительными примѣчаніями И. И. Срезневскаго.— Цѣна 1 руб. 50 к.

Томъ VI. **Литературная жизнь Крылова**, Я. К. Грота. — **Дополн. біогр. извѣстіе о Крыловѣ**, его же. — **О басняхъ Крылова въ худож. отношеніи**, А. В. Никитенко. — **О языкѣ Крылова**, И. И. Срезневскаго. — **О басняхъ Крылова въ переводахъ на иностр**

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ СЕМНАДЦАТЫЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)
1877.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Декабрь 1877 г.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій.*

a a.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ.

Сочиненія Державина съ объяснительными примѣчаніями Я. Грота:
Томъ I (съ портретомъ Державина и 1-й жены его, со снимками и многочисленными рисунками). Спб. 1864: 4 р.
Томъ II (съ рисунками). 1865: 3 руб.
Томъ III (съ портретомъ 2-й жены Державина). 1866: 2 руб.
Томъ IV (съ алфавитнымъ указателемъ къ 4-мъ томамъ). 1867: 2 руб.
Томъ V (съ портретомъ Державина, снимками и указателемъ). 1869. 2 руб. 50 к.
Томъ VI (съ портретомъ Державина и указателемъ). 1871: 2 руб 50 к.
Томъ VII (съ указателемъ). 1872: 2 руб.

Той же книги 2-е изданіе (общедоступное, безъ рисунковъ).
Томъ I (съ портретомъ Державина). Спб. 1868: 1 руб.
Томъ II. 1869: 1 руб.
Томъ III. 1870: 1 руб.
Томъ IV. 1874: 1 руб.
Томъ V. 1876: 1 руб.
Томъ VI. 1876: 1 руб
Томъ VII. 1878: 1 руб.

Матеріалы для біографіи Ломоносова, собранные П. П. Билярскимъ. Спб. 1865: 1 р. 50 коп.

Дополнительныя извѣстія для біографіи Ломоносова, П. Пекарскаго. 1865: Спб. 50 коп.

Матеріалы для исторіи Пугачевскаго бунта. Бумаги Кара и Бибикова (со снимкомъ), Я. Грота. Спб. 1862: 30 коп.

То же. Переписка Екатерины II съ графомъ П. И. Панинымъ, Я. Грота. Спб. 1862: 25 коп.

То же. Бумаги, относящіяся къ послѣднему періоду мятежа и къ поимкѣ Пугачева. Я. Грота. СПб 1874. Цѣна 60 коп.

Письма Ломоносова и Сумарокова къ Шувалову, Я. Грота. 1862: 30 к.

Очеркъ академической дѣятельности Ломоносова. Его же. 1865: 20 к.

Письма Карамзина къ Дмитріеву. Съ портретомъ и снимками. Издали съ примѣч. Я. Гротъ и П. Пекарскій. СПб. 1866: 2 руб.

Очеркъ дѣятельности и личности Карамзина. Я. Грота. Спб. 1868: 25 к.

Литературная жизнь Крылова. Его же. Спб. 1868: 25 к.

Сатира Крылова и его «Почта Духовъ». Его же. Спб. 1869: 25 к.

Редакторъ, сотрудники и цензура въ Русскомъ журналѣ 1755—1764 годовъ. П. Пекарскаго. Спб. 1867: 35 к.

Путешествіе акад. Делиля въ Березовъ 1740 г. П. Пекарскаго. 50 к.

Жизнь и литературная переписка И. И. Рычкова, изслѣдованіе П. Пекарскаго (съ портретомъ и снимкомъ). Спб. 1867: 75 к.

Матеріалы для исторіи журнальной и литературной дѣятельности Екатерины II. П. Пекарскаго. Спб. 1863: 25 к.

Извѣстія о Татищевѣ. Его же: 40 к.

Словарь Бѣлорусскаго нарѣчія, И. Носовича. Спб. 1870: 3 руб.

Сербско-Русскій словарь, П. Лавровскаго. Спб. 1870: 1 руб. 50 к.

Отчетъ о четвертомъ присужденіи Ломоносовской преміи, Я. Грота (разборъ Толковаго Словаря Даля). Спб. 1870: 45 коп.

Замѣчанія объ изученіи русскаго языка и словесности въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ, И. Срезневскаго. Спб. 1872: 30 к.

Петръ Великій, какъ просвѣтитель Россіи, Я. Грота. Спб. 1872: 40 к.

Воспоминанія о В. И. Далѣ и П. П. Пекарскомъ. Я. Грота. СПб. 1874: 20 коп.

Сочиненія и письма Хемницера. Съ примѣчаніями Я. Грота. Спб. 1873: 1 р. 50 к.

Исторія Императорской Академіи Наукъ. П. Пекарскаго. Т. I. Спб. 1870. Цѣна 3 р. Т. II. Спб. 1873. Цѣна 3 р. 50 к.

Записка о путешествіи въ Швецію и Норвегію. Я. Грота. Спб. 1873: 25 коп.

Филологическія разысканія Я. К. Грота. 2-е значительно пополненное изданіе въ двухъ томахъ, изъ которыхъ второй продается и отдѣльно подъ заглавіемъ: **Спорные вопросы русскаго правописанія.** Цѣна за томъ 1 р. 25 коп.

Свѣдѣнія и замѣтки о неизвѣстныхъ и малоизвѣстныхъ памятникахъ, И. И. Срезневскаго, въ двухъ томахъ. Цѣна тома по 1 р. 50 к.

Сказанія объ антихристѣ, разборъ книги Невоструева, составл. И. И. Срезневскимъ, со снимками. Цѣна 3 р.

Палеографическія наблюденія, по памятникамъ греческаго письма. И. И. Срезневскаго. Цѣна 35 к.

Исторія Россійской Академіи. М. Сухомлинова. Выпускъ I. Цѣна 1 р. 50 коп. Вып. II, цѣна 1 р. 50 к. Вып. III, цѣна 1 р. 75 коп.

Екатерина II и Густавъ III. Я. Грота. СПб. 1877: 50 коп.

Воспоминанія о четырехсотлѣтнемъ юбилеѣ Упсальскаго университета. Я. Грота. СПб. 1877: 30 коп.

Рѣчь по случаю столѣтняго юбилея Александра I. М Сухомлинова. СПб. 1877: 45 коп.

Иногородные адресуютъ свои требованія въ Комитетъ Правленія Академіи Наукъ, и прилагая деньги по выставленнымъ здѣсь цѣнамъ, получаютъ книги безъ платежа вѣсовыхъ.

ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ.

Ноябрь, декабрь 1875 и январь — мартъ 1876 года.

Читанъ полученный отъ академика О. Н. Бетлинга изъ Іены отвѣтъ на посланный ему Отдѣленіемъ адресъ (см. Зап. Академіи Наукъ, т. XXVI, кн. II, стр. 62). Въ этомъ отвѣтѣ нашъ заслуженный санскритистъ выражается слѣдующимъ образомъ: «Многоуважаемые гг. сочлены. По случаю совершенія профессоромъ Ротомъ и мною санскритскаго словаря Вы возымѣли благородную мысль почтить меня и сотрудника моего поздравительнымъ адресомъ съ присоединеніемъ добрыхъ желаній на будущее. Этотъ краснорѣчивый и въ высшей степени для насъ лестный отзывъ о посильномъ нашемъ трудѣ пробуждаетъ въ насъ искреннюю благодарность и напоминаетъ намъ о далеко недостигнутой нами цѣли и о снисхожденіи доброжелательныхъ судей нашихъ. Меня очень обрадовало, что Отдѣленіе русскаго языка и словесности Академіи Наукъ упоминаетъ о важности санскритскаго словаря для славянскаго языкознанія. Я, съ своей стороны, долженъ признать, что я съ давнишнихъ поръ почитаю славянскіе языки однимъ изъ драгоцѣннѣйшихъ камней въ діадимѣ человѣчества, въ языкахъ арійскихъ племенъ. Высокое значеніе славянскихъ языковъ при сравнительномъ изученіи языковъ упомянутой семьи признано нынѣ и въ неславянскомъ мірѣ. Да будетъ суждено Вамъ, многоуважаемые сочлены, еще долго и плодотворно трудиться надъ всестороннимъ изслѣдованіемъ и обогащеніемъ того благороднаго языка, которымъ Васъ одарила судьба и который вы любите всею душою. Это есть истинное желаніе Вашего Васъ высоко почитающаго и Вашу науку вполнѣ цѣнящаго благодарнаго сочлена».

Академикъ Срезневскій читалъ свое изслѣдованіе: «Древнія христіанскія написи», которое и положено напечатать въ *Запискахъ Академіи Наукъ* и въ *Сборникѣ Отдѣленія.*

Академикъ Сухомлиновъ внесъ составленный студентомъ 4-го курса. С.-Петербургскаго университета П. Морозовымъ «Алфавитный указатель именъ авторовъ, переводчиковъ, издателей и проч., упоминаемыхъ въ *Опытѣ Россійской библіографіи* В. Сопикова». Руководствуясь одобрительнымъ засвидѣтельствованіемъ М. И. Сухомлинова объ этомъ трудѣ, Отдѣленіе опредѣлило напечатать оный въ *Запискахъ* и въ *Сборникѣ.*

Читано письмо экстраординарнаго профессора Казанскаго университета Бодуэна-де-Куртенѐ къ Я. К. Гроту съ заявленіемъ, что учитель III-й Варшавской гимназіи, природный Литвинъ, Г. И. Гилюсъ, приготовилъ къ печати Литовско-русскій словарь, составленный весьма добросовѣстно на основаніи самостоятельнаго труда, почему г. Бодуэнъ и ходатайствуетъ о напечатаніи этого словаря при Академіи Наукъ. Положено просить г. Бодуэна о доставленіи этого словаря въ Отдѣленіе.

Читана присланная изъ Чернигова на имя Отдѣленія записка г. О. «об уничтожении твердых знаков в концах слов в письмѣ русскаго языка». Положено отвѣчать, что члены Отдѣленія не разъ уже выражали въ печати согласную съ этимъ предположеніемъ мысль и что никому не возбраняется въ своемъ письмѣ приводить ее въ исполненіе.

Академикъ Гротъ представилъ полученный отъ профессора Колосова второй отчетъ о сдѣланныхъ имъ по изученію сѣверно-великорусскихъ говоровъ наблюденіяхъ. Отчетъ этотъ содержитъ въ себѣ результаты путешествія нашего ученаго по Олонецкой губерніи. Положено напечатать рукопись М. А. Колосова, вмѣстѣ съ приложенными къ ней пѣснями, сказками и списками словъ, для предварительной раздачи гг. членамъ Отдѣленія въ корректурныхъ листахъ и для помѣщенія потомъ въ *Запискахъ* и въ *Сборникѣ* рядомъ съ первымъ отчетомъ, заключающимъ въ себѣ наблюденія и матеріалы, собранные въ Новгородской губерніи.

Академикъ Срезневскій заявилъ о трехъ новыхъ любопытныхъ книгахъ:

1) Архимандрита Амфилохія. «О самодревнѣйшемъ октоихѣ XI вѣка юго-славянскаго юсоваго письма, найденномъ А. Ф. Гильфердингомъ», съ приложеніемъ двухъ большихъ страницъ снимковъ. Рукопись, разсмотрѣнная здѣсь вмѣстѣ съ другими, вывезен-

ными А. Ф. Гильфердингомъ въ послѣднее его путешествіе къ юго-западнымъ Славянамъ, принадлежитъ теперь г. Хлудову и заняла мѣсто въ описаніи Хлудовскихъ рукописей А. Н. Попова подъ № 136, гдѣ отнесена къ XIV—XV в. Въ книгѣ архимандрита Амфилохія находимъ не только ея подробное описаніе и сличеніе съ другими, но и полный списокъ ея, гдѣ также приведены разночтенія по другимъ спискамъ и, въ нужныхъ случаяхъ, греческій подлинникъ.

2) Е. Якушкина «Обычное право. Выпускъ первый. Матеріалы для библіографіи обычнаго права». Значительной, многообразной начитанности автора соотвѣтствуетъ старательность его обогатить свой библіографическій сборникъ указаніями книгъ и статей (всего отмѣчено 1542 книги и статьи) и облегчить пользованіе имъ посредствомъ указателей. Книга эта очень любопытна и полезна не только для этнографа и юриста, но и для занимающихся языкомъ и народной словесностью, а равно и для историка русской литературы.

3) Къ числу замѣчательныхъ явленій по разработкѣ исторіи русскаго языка прибавилось еще одно: «Обзоръ звуковой исторіи малорусскаго нарѣчія» г. Житецкаго.

И. И. Срезневскій доложилъ, что онъ отъ вдовы покойнаго академика П. М. Строева получилъ пять портфелей «Матеріаловъ для исторіи славяно-русской литературы», съ порученіемъ передать ихъ въ Академію Наукъ, причемъ выражена надежда, что «Академія не оставитъ безъ оглашенія тѣ труды покойнаго, которые будутъ признаны ею достойными явиться въ свѣтъ». Имѣя это въ виду, И. И. Срезневскій счелъ долгомъ своимъ внимательно разсмотрѣть означенные портфели и затѣмъ представить объ этомъ записку въ Отдѣленіе.

Академикъ Гротъ представилъ полученные отъ С. И. Пономарева изъ Конотопа три рукописные библіографическіе труда его: 1) «Іерусалимъ и Палестина въ русской литературѣ, наукѣ, живописи и переводахъ»; 2) «Замѣтка о пятомъ и шестомъ прибавленіяхъ Межова къ каталогу книгъ въ магазинѣ Базунова»; и 3) ненапечатанные отрывки изъ писемъ Гоголя къ Максимовичу. По просмотрѣ этихъ трудовъ, положено напечатать ихъ въ *Запискахъ* и въ *Сборникѣ* съ тѣми пополненіями и измѣненіями, которыя при ближайшемъ разсмотрѣніи означенныхъ трудовъ въ Отдѣленіи могутъ оказаться нужными, о чемъ и войти въ свое время въ сношеніе съ авторомъ.

Академикъ Гротъ, заявивъ о выходѣ въ свѣтъ 2-го отдѣла сочиненія Іоанна Шмидта «Zur Geschichte der Indogermanischen Vocalismus» (Weimar, 1875, V и 535 стр.), прочелъ слѣдующее извлеченіе изъ составленной имъ объ этой книгѣ замѣтки:

«Въ этомъ томѣ авторъ занимается разсмотрѣніемъ по всѣмъ индо-европейскимъ языкамъ явленія, имѣющаго особенно обширное значеніе въ славянскихъ нарѣчіяхъ, именно дѣйствіемъ звуковъ *р* и *л* на сосѣдніе согласные, именно такъ называемымъ у насъ *полногласіемъ;* но чтобы не употреблять терминовъ, въ разныхъ языкахъ возникшихъ для этого явленія, г. Шмидтъ замѣняетъ ихъ однимъ общимъ названіемъ, заимствованнымъ изъ санскрита,—*сварабгакти*, и самую сущность явленія объясняетъ онъ въ началѣ своего труда слѣдующимъ образомъ: «Оба дрожательные звука *р* и *л* имѣютъ одинаковую звонкость (stimmton) и способность поддерживать свою дѣятельность въ выговорѣ, наравнѣ съ носовыми и придуховными *j* и *в*. По свойственной звукамъ *р* и *л* дрожательной артикуляціи, эти два качества у нихъ еще полнѣе отражаются въ слухѣ, нежели у носовыхъ и придувныхъ, и тѣмъ даютъ плавнымъ возможность еще въ большей мѣрѣ и большемъ объемѣ дѣйствовать на качество и количество сосѣднихъ согласныхъ.

Въ большей части индо-европейскихъ языковъ звонкость *р*, *л* такъ сильна, что она, при благопріятныхъ условіяхъ, между плавнымъ и примыкающимъ согласнымъ можетъ развиваться въ самостоятельный гласный. Этотъ-то такимъ образомъ развившійся гласный индѣйскіе грамматики и называютъ svarabhakti, который г. Шмидтъ, ради краткости его, сохраняетъ и для неиндійскихъ явленій.

«Ни въ одной области, говоритъ онъ далѣе, сварабгакти не развилось такъ законно и не вызвало такихъ глубокихъ послѣдствій для всего звукового состава, какъ въ области славянскихъ языковъ. Оно даетъ ключъ къ пониманію одного изъ существеннѣйшихъ различій отдѣльныхъ славянскихъ языковъ другъ съ другомъ и съ другими родственными. Замѣчательно, что до сихъ поръ, при разсмотрѣніи относящихся сюда явленій, обыкновенно становились на ложную исходную точку, объясняли древнее изъ новаго и такимъ образомъ находили произволъ и беззаконность тамъ, гдѣ властвуетъ строжайшій законъ. Такъ какъ здѣсь приходится начинать постройку съ основанія, то этимъ оправдывается подробность, съ какою я въ послѣдующемъ разсматриваю сочетаніе плавныхъ и гласныхъ, тѣмъ болѣе, что иду противъ всѣхъ славянскихъ авторитетовъ. Здѣсь по

порядку надо изслѣдовать сочетаніе: 1) Ь, Ъ съ Р и Л; 2) Е, Ѣ съ Р и Л, и 3) А, О съ Р и Л; почему я ихъ разсматриваю отдѣльно, окажется изъ результатовъ изслѣдованія».

Затѣмъ г. Шмидтъ представляетъ списки русскихъ словъ: 1) у которыхъ замѣстители древнихъ ь и ъ впереди Р и Л (напр. *болтать*, *верста*); 2) у которыхъ замѣстители ь, ъ позади Р и Л (*бревно*, *кровь*, *клевать*). Въ обоихъ спискахъ (довольно полныхъ) 178 словъ; въ первомъ почти впятеро болѣе словъ, чѣмъ во 2-мъ (148: 30) сходно съ родственными не славянскими языками, изъ коихъ оказывается, что сочетаніе *бол*, *вер*. и т. п. первоначально было гораздо обыкновеннѣе чѣмъ *бло*, *вре* и т. п.

Если прежде всего сравнимъ русскія формы приведенныхъ словъ относительно мѣста плавныхъ съ формою не славянскихъ родственныхъ словъ, то окажется, что почти всѣ (т. е. только за исключеніемъ двухъ [1]) сходятся. При дознанной подвижности плавныхъ во всѣхъ нашихъ языкахъ уже одно это обстоятельство опрокидываетъ всю теорію г. Миклошича (т. е. что церк.-сл. формы древнѣе русскихъ).

Далѣе мы видимъ, что послѣдовательность звуковъ, какую представляетъ русское слово, почти всегда лежитъ въ основаніи порядка ихъ въ остальныхъ славянскихъ языкахъ. Для большаго числа словъ порядокъ звуковъ, и безъ сравненія родственныхъ языковъ, указывается съ безусловною необходимостью одними славянскими звуковыми законами. Если мы, напр. сопоставимъ, съ одной стороны русскія слова *гремѣть*, *клену*, *крестить*, *хребетъ*, а съ другой: *желтый*, *церковь*, *черный*, *шершавый*, то увидимъ, что гласные ихъ первыхъ слоговъ въ обоихъ рядахъ одни и тѣ же. Если соотвѣтственныя древне-болгарскія формы съ Миклошичемъ писать *кръстити* и *чрънъ*, то появленіе *ч* въ послѣднемъ совершенно необъяснимо. Если по русскимъ церк.-слав. памятникамъ писать *крьстити* и *чрьнъ* и думать что *ч* въ *чрьнъ* произошло отъ гласнаго ь, то оставшееся неизвѣстнымъ *к* передъ такою же группой *рь*, противорѣчитъ тому. Если же по Остром. писать *крьстити* и *чрнь*, то все становится ясно: ь, слѣдующій въ *чьрнъ* (прусс. kirsnan) непосредственно за гортанною, измѣнило ее въ *ч*, напротивъ въ *крьстити* (сред.-вернѣм. kristenen) ь былъ отдѣленъ отъ гортанной звукомъ *Р* и потому не могъ на него подѣйствовать. До сихъ поръ либо вовсе не

[1]) 1) воскреснуть: латин. ас—cerso. 2) скрежетать: древ.-норв. **skark**, скр. **kharg**.

объясняли, либо объясняли ложно то обстоятельство, что передъ древне-болгарскими *рь*, *ль* гортанныя то остаются неизмѣненными, то превращаются въ зубныя. Отсюда законъ: гдѣ шипящія изъ гортанныхъ являются передъ *рь*, *ль*, надо заключить, что въ то время, когда произошла ассибиляція, эти сочетанія звучали *ър*, *ъл*. Подтвержденіе: въ такихъ случаяхъ 1) родственные языки всегда имѣютъ гласную передъ плавною; 2) всѣ славянскіе языки, которые на мѣсто южно-русскаго однообразія, подобно родственнымъ языкамъ, различаютъ *ор*, *ол*, отъ *ро*, *ло*, имѣютъ также гласную передъ плавной». Отсюда уже ясна основная мысль г. Шмидта въ отношеніи къ такъ называемому полногласію: этимъ на сей разъ и ограничусь, такъ какъ цѣлію моею было указать только на общее содержаніе книги г. Шмидта и на окончательный выводъ, къ которому онъ пришелъ въ своемъ изслѣдованіи по славянскимъ языкамъ.

Академикъ Срезневскій заявилъ, что замѣчательнаго труда архимандрита Сергія «Полный мѣсяцесловъ востока» вышелъ второй томъ, еще болѣе обширный, чѣмъ первый. Онъ заключаетъ въ себѣ три части: 1) мѣсяцесловъ по числамъ мѣсяца, 2) замѣтки къ мѣсяцеслову въ томъ же порядкѣ, 3) приложенія и указатели. Всѣ вмѣстѣ составляютъ слишкомъ 64 печатныхъ листа.

Академикъ Гротъ сообщилъ содержаніе полученнаго имъ изъ Вятки отъ М. А. Колосова письма, въ которомъ ученый путешественникъ, увѣдомляя о посѣщеніи имъ нѣсколькихъ уѣздовъ Вятской губерніи, обѣщаетъ, по возвращеніи въ Казань, доставить свой третій отчетъ. Изъ этого письма, между прочимъ, оказывается, что со стороны мѣстныхъ жителей г. Колосовъ, къ сожалѣнію, не всегда встрѣчалъ ту помощь, на которую онъ разсчитывалъ при собираніи свѣдѣній. Съ этою цѣлію была имъ составлена одобренная Отдѣленіемъ программа вопросовъ касательно разныхъ особенностей языка. «Вручивъ эту программу разнымъ директорамъ, инспекторамъ и смотрителямъ училищъ, обѣщавшимъ мнѣ свое содѣйствіе», говоритъ М. А. Колосовъ, «я не сдѣлалъ личныхъ наблюденій въ нѣкоторыхъ важныхъ для цѣли моей пунктахъ. Я былъ убѣжденъ, что эти пробѣлы въ моихъ свѣдѣніяхъ восполнятся сообщеніями. Но сообщеній этихъ и до сего дня не послѣдовало. Конечно, и не будетъ. Только одно лицо, инспекторъ Ярославской гимназіи, сообщило мнѣ нѣкоторыя замѣчанія свои на вопросы программы. Поразительно это отношеніе къ интересамъ науки. Къ нѣкоторымъ я не разъ обращался и письменно съ вопросами, раз-

рѣшеніе которыхъ возможно только со стороны лицъ, долго жившихъ въ данномъ краѣ. Все напрасно. Отвѣтить мнѣ, хоть что бы то ни было, никто не счелъ нужнымъ. Рядомъ съ этимъ отмѣчу такой фактъ. Во Владимірскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ я замѣтилъ статью этнографическаго характера г-жи Добрыниной, живущей въ Муромѣ. Такъ какъ ни въ Муромѣ, ни въ уѣздѣ его я не былъ, то попытался отнестись къ ней письменно съ нѣкоторыми вопросами о языкѣ населенія Муромскаго уѣзда. Я мало разсчитывалъ на отвѣтъ. Но, къ удивленію моему, отвѣтъ не замедлилъ, — отвѣтъ обстоятельный, заключавшій въ себѣ интересныя сообщенія».

Академикъ Сухомлиновъ доложилъ, что продолжая трудиться надъ Исторіею Россійской Академіи, онъ скоро думаетъ приступить къ печатанію третьяго выпуска ея. Положено просить управленіе типографіи сдѣлать распоряженіе, чтобы наборъ былъ начатъ, какъ скоро М. И. Сухомлиновъ доставитъ свою рукопись.

Ноябрь 1876 — Февраль 1877 года.

Академикъ Срезневскій, обративъ вниманіе Отдѣленія на новый трудъ М. Г. Миличевича: «Кнежевина Србиjа», изданный въ Бѣлградѣ въ 1876 г., прочелъ слѣдующую о немъ замѣтку: «Какъ ни замѣчательны прежде изданные труды этого писателя-наблюдателя (каковы напр. Живот Срба сељака, Школа у Србиjа и др.); но ни по объему, ни по важности и полнотѣ содержанія онѣ не могутъ быть поставлены въ сравненіе съ этою книгой, знакомящей читателя съ Сербіей почти во всѣхъ отношеніяхъ. Разсматривая каждый изъ 17-ти округовъ Сербскаго княжества, а равно и столицу Бѣлградъ отдѣльно, г. Миличевичъ въ каждомъ отдѣлѣ даетъ возможно полные отвѣты на одни и тѣ же вопросы и пользуется въ нихъ одинаково не только изданными, но и не изданными, между прочимъ имъ самимъ добытыми свѣдѣніями и въ ихъ ряду свидѣтельствами народнаго голоса. Отмѣчу, какъ особенно для меня любопытныя, статьи отвѣтовъ: остатки древности и старины въ округѣ, историческія судьбы округа, замѣчательныя лица съ біографическими припоминаніями, занятія и бытъ народа, одежда, говоръ, пѣсни, игры и проч.»

Академикъ Бычковъ, имѣя въ виду, что въ оставшихся послѣ П. М. Строева бумагахъ могутъ находиться матеріалы, которые, не-

смотря на успѣхи, сдѣланные въ послѣднее время исторіографіей и филологіей, окажутся достойными обнародованія, вызвался разсмотрѣть первый портфель составленнаго покойнымъ академикомъ библіографическаго и біографическаго словаря, что̀ и одобрено.

Академикъ Гротъ внесъ доставленную Я. Ф. Головацкимъ изъ Вильны рукописную статью подъ заглавіемъ: «Книга о новомъ календарѣ, напечатанная въ Римѣ 1596 года». Отдѣленіе, находя найденные авторомъ три уцѣлѣвшіе листка этой книги, а равно и соображенія его по поводу ихъ весьма любопытными, положило напечатать статью вмѣстѣ съ доставленными г. Головацкимъ снимками.

Читано письмо професора Варшавскаго университета М. А. Колосова къ академику Гроту: сообщая о ходѣ составленія имъ своихъ послѣднихъ отчетовъ по наблюденіямъ на мѣстахъ надъ сѣверно-великорусскимъ нарѣчіемъ, г. Колосовъ говоритъ также и о степени сочувствія, встрѣченнаго имъ со стороны лицъ учебнаго вѣдомства и между прочимъ пишетъ слѣдующее: «Отъ преподавателя архангельской гимназіи г. Бѣлорусова я получилъ весьма обстоятельныя сообщенія о говорѣ населенія нѣкоторыхъ мѣстностей Архангельской и Вологодской губ. Считаю своимъ долгомъ упомянуть о томъ: безкорыстное сочувствіе научному дѣлу—большая рѣдкость въ наши дни. Отъ директора народныхъ училищъ Ярославской губ. я получилъ два экземпляра моей програмы съ замѣтками на поляхъ ея. Кѣмъ дѣланы замѣтки, къ сожалѣнію, остается неизвѣстнымъ для меня. Еще болѣе сожалѣю о томъ, что при сообщеніи данныхъ, въ этихъ 2-хъ экземплярахъ програмы далеко не всегда обозначена мѣстность, къ которой слѣдуетъ отнести ихъ. Поэтому въ 4-мъ моемъ отчетѣ я не рѣшился воспользоваться всѣмъ тѣмъ, что́ сообщенія эти представляютъ».

По поводу избранія въ члены кореспонденты Академіи Наукъ професора С.-Петербургскаго университета А. Н. Веселовскаго академикъ Сухомлиновъ прочелъ слѣдующую составленную имъ записку о трудахъ этого ученаго: «А. Н. Веселовскій пользуется заслуженною извѣстностію какъ въ русской, такъ и въ итальянской литературѣ. Его изслѣдованія по справедливости считаются важными вкладами въ исторію литературы, какъ науки. Вмѣстѣ съ тѣмъ они имѣютъ существенное значеніе для русской литературы, содѣйствуя научной разработкѣ ея памятниковъ и проливая свѣтъ на многіе вопросы въ ея исторіи. При сравнительномъ изученіи памятниковъ иностранныхъ литературъ авторъ постоянно имѣетъ

въ виду и произведенія русской литературы, объясняя ихъ вполнѣ научнымъ образомъ. Дальнѣйшая дѣятельность нашего замѣчательнаго ученаго несомнѣнно принесетъ важные результаты для науки и обогатитъ не только исторію литературы вообще, но и въ особенности исторію русской литературы. Доказательствомъ этому можетъ служить рядъ изслѣдованій г. Веселовскаго».

По поводу истеченія въ минувшемъ году десятилѣтія со дня основанія Юго-Славянской Академіи, И. И. Срезневскій прочелъ слѣдующую записку: «Объ основаніи и первыхъ трудахъ этого ученаго общества я представилъ заявленіе въ свое время. Съ тѣхъ поръ, отъ начала дѣятельности Юго-Славянской Академіи прошло десять лѣтъ. Какъ своевременно и нужно было ея основаніе, какъ благодѣтельно было сосредоточеніе въ ней научныхъ силъ юго-славянскихъ, къ какой живой дѣятельности готовы были эти силы и какъ научно важна эта дѣятельность, все это ясно видно изъ изданій Академіи. Непосредственно за открытіемъ Юго-Славянской Академіи стали появляться книги общаго сборника трудовъ ея членовъ подъ названіемъ: Rad jugoslovenske Akademie. Ихъ вышло доселѣ 36 книгъ, заключающихъ въ себѣ множество изслѣдованій, важныхъ не только по мѣстному своему значенію, но и вообще для изучающихъ славянство.

«Въ 1869 году началось изданіе другаго сборника, посвященнаго исключительно памятникамъ древней и старинной письменности подъ названіемъ Starine. Доселѣ вышло 8 книгъ.

«Независимо отъ памятниковъ письменности, которымъ дается мѣсто въ книгахъ Старинъ, Юго-Славянская Академія издаетъ еще три сборника, каждый особеннаго содержанія:

«Одинъ изъ нихъ — Monumenta spectantia historiam Slavorum meridionalium. Въ 5 книгахъ, вышедшихъ въ 1868—75 гг., помѣщены грамоты, касающіяся связей южнаго славянства съ Венеціянской республикой. Это собраніе, плодъ неутомимой дѣятельности г. Любича, еще не окончено.

«Другой частный сборникъ, также однообразный по содержанію, но издаваемый разными членами Академіи, посвященъ изданію старинныхъ хорватскихъ (далматскихъ) писателей: въ 8-ми книгахъ, вышедшихъ въ 1869—1876 г., помѣщены произведенія, преимущественно стихотворныя Марка Марулича, Менчетича, Ветранича, Димитровича,Налѣшковича, Гекторовича, Лупича, Марина Държича, Чубраковича, Пелегриновича, Мишетича. Изъ числа тру-

дившихся надъ приготовленіемъ этого изданія извѣстны: Кукулевичъ Сакцинскій, Ягичъ, Казначичъ и Даничичъ.

«Третій частный сборникъ, издаваемый Юго-Славянской Академіей, заключаетъ въ себѣ подборъ правныхъ обычаевъ у южныхъ Славянъ. Первая часть его вышла въ 1874 г., подъ названіемъ Zbornik sadajsňich pravnich običaja u jižnich Slovena. Knjiga 1. Gragia vodgovorima iz rosličnich krajeva Slovenskoga juga. Участниковъ было много. Вопросы были заданы, и полученные на нихъ отвѣты подобраны въ порядокъ самимъ основателемъ этого предпріятія г. Богишичемъ.

«Давая мѣсто трудамъ своихъ членовъ въ пяти означенныхъ сборникахъ, Юго-Славянская Академія издаетъ ихъ и отдѣльными книгами. Такъ ею изданы между прочимъ: Исторія литературы Хорватской и Сербской В. Ягича (1867), Исторія Дубровницкой драмы А. Павича (1871), Обзоръ юго-славянскихъ писанныхъ законовъ В. Богишича (1872), Vetera monumenta Slavorum meridionalium historiam spectantia (А. Тейнера) — второй томъ (1875; первый томъ изданъ въ Римѣ въ 1863 г.); Медицинскій словарь В. Десмана (1868), Flora croatica гг. Шлоссера и Вукотиновича (1869).

«Всего въ продолженіе десяти лѣтъ выдано Юго-Славянской Академіей 65 книгъ, изъ которыхъ нѣкоторыя очень велики и нѣтъ ни одной маленькой. Даже и не имѣя въ виду небольшаго числа участниковъ и сравнительно очень незначительныхъ средствъ, которыми это учрежденіе можетъ располагать, нельзя не уважать стройной стойкости его дѣятельности. Считая себя не въ правѣ судить о достоинствахъ всѣхъ работъ, поддерживаемыхъ Юго-Славянскою Академіею, позволяю себѣ заявить, что по крайней мѣрѣ въ кругѣ вопросовъ, заслуживающихъ вниманія филолога, все, что до сихъ поръ издано, было бы удостоено этой чести всякимъ другимъ подобнымъ учрежденіемъ, и что для славянскаго филолога нужны ея изданія почти всѣ безъ исключенія. Положено, по поводу окончанія перваго десятилѣтія Юго-славянской Академіи, привѣтствовать ее отъ имени Отдѣленія адресомъ.

Вслѣдствіе того въ Бѣлградъ былъ отправленъ слѣдующій составленный академикомъ Срезневскимъ адресъ: «Отдѣленіе русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ считало всегда своимъ долгомъ слѣдить за ходомъ дѣятельности Юго-Славянской Академіи и не могло не сочувствовать какъ ея направленію, благотворному для познанія Славянства, такъ и строй-

ности и стойкости въ веденіи ея предпріятій. Признавая важность заслугъ Юго-Славянской Академіи, Отдѣленіе привѣтствуетъ ее съ успѣхами, ею одержанными въ теченіе перваго десятилѣтія со времени ея основанія, и желаетъ ей такихъ же успѣховъ въ будущемъ».

Академикъ Гротъ читалъ составленныя имъ частью по подлиннымъ документамъ, частью по печатнымъ источникамъ изслѣдованія: 1) объ участіи Екатерины II въ составленіи изданнаго Палласомъ по ея порученію сравнительнаго словаря; 2) о сношеніяхъ ея съ шведскимъ королемъ Густавомъ III относительно уступки датской коронѣ правъ на Голштинію и союза съ Швеціею для возстановленія монархической власти во Франціи, и 3) о сотрудничествѣ Императрицы въ Собесѣдникѣ княгини Дашковой.

Читано полученное изъ Вѣны письмо г. Майредера (C. Mayreder) на имя Отдѣленія съ просьбою доставить ему свѣдѣнія объ имѣющихся на русскомъ и другихъ славянскихъ языкахъ сборникахъ пословицъ, такъ какъ онъ намѣренъ издать библіографію пословицъ всѣхъ народовъ. Положено составить таковой списокъ изъ матеріаловъ, которые будутъ доставлены гг. членами Отдѣленія.

Академикъ Гротъ представилъ собраніе автографовъ Ивана Андреевича Крылова, хранившееся до сихъ поръ у г. Савельева, женатаго на воспитанницѣ покойнаго баснописца, а нынѣ приносимое имъ въ даръ Академіи Наукъ и доставленное чрезъ посредство г. Кеневича. Положено означенныя рукописи внести въ Общее Собраніе.

Академикъ Срезневскій довелъ до свѣдѣнія Отдѣленія, что въ числѣ новыхъ работъ по исторіи западно-славянской литературы нельзя не отмѣтить того, что̀ сдѣлалъ и дѣлаетъ въ Прагѣ А. О. Патера по разбору и приготовленію къ изданію переписки знаменитаго Добровскаго. Онъ собралъ, расположилъ въ порядокъ и приготовилъ къ изданію тѣ письма, которыя въ свое время были получены Добровскимъ отъ лицъ, съ которыми этотъ ученый велъ переписку. Къ сожалѣнію, писемъ его самого нашлось сравнительно очень немного.

ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ ПРОТОКОЛАМЪ.

«Пятое и шестое прибавленія къ Систематическому каталогу русскихъ книгъ въ магазинѣ А. Ф. Базунова, съ указаніемъ переводовъ, критическихъ статей, рецензій и библіографическихъ замѣтокъ, составилъ В. И. Межовъ. За 1873 и 1874 годы. С.-Петерб. 1875. 8°. XI, XIX, IV, VI, XXXII и 414 стр.

Библіографическая замѣтка С. И. Пономарева.

Полезный и прекрасный трудъ В. И. Межова продолжается съ неутомимымъ рвеніемъ, достойнымъ всякой похвалы. Каждое новое прибавленіе является въ болѣе совершенномъ видѣ, чѣмъ предшествовавшія. Въ живой заботливости о своемъ изданіи, почтенный составитель не только проситъ замѣчаній на свой трудъ, но и печатаетъ ихъ немедленно, ставя такимъ образомъ истину выше самолюбія. Съ полнымъ уваженіемъ относясь къ такому неистощимому трудолюбію и такому характеру дѣятельности, мы предлагаемъ нѣсколько своихъ мнѣній и желаній, по поводу составляемыхъ имъ каталоговъ. Предъидущіе выпуски ихъ вызвали уже *тридцать* рецензій въ нашихъ изданіяхъ; мы ограничимся только послѣднимъ выпускомъ, заглавіе котораго выписано нами въ началѣ настоящей статьи.

В. И. Межовъ размѣщаетъ книги по 16-ти главнымъ отдѣламъ, которые потомъ дробитъ на множество особыхъ подраздѣленій; такимъ образомъ, литературу извѣстнаго предмета и даже любую книгу въ его каталогѣ отыскать легко; въ случаѣ какого нибудь затрудненія, вамъ является на помощь «Азбучный указатель предметовъ» (хотя не ко всему каталогу,— онъ появился только со второго прибавленія). Мы охотно готовы признать полноту и практичность его библіографической системы, и только посмотримъ, ка́къ онъ ее выполняетъ.

I) Кажется, не можетъ быть спору, что книги въ каталогѣ должны быть размѣщаемы по ихъ *содержанію*. В. И. Межовъ, очевидно, и слѣдуетъ этому, но, къ сожалѣнію, не всегда строго его

придерживается. У него книги дѣлятся то по содержанію своему, то по формѣ, то по назначенію. Такъ онъ поступалъ и прежде и теперь: напр. »*Собраніе сочиненій Святогорца*» онъ относитъ къ *богословію* (Каталогъ 1869, № 1877), а «*Стихотворенія Святогорца*» относитъ къ *словесности* (3-е и 4-е Приб. № 3138). Тамъ во вниманіе принято содержаніе, здѣсь—форма. Между тѣмъ содержаніе стиховъ Святогорца однородно съ содержаніемъ его сочиненій, и раздроблять ихъ по разнымъ отдѣламъ не слѣдовало. Въ сущности, Святогорецъ больше поэтъ, чѣмъ богословъ, однакоже г. Межовъ не отнесъ его сочиненій къ изящной словесности исключительно. Держась содержанія, слѣдовало бы сборникъ «*библейская поэзія*» (5 и 6 Приб. № 3605) отнести въ отдѣлъ назидательнаго или нравоучительнаго богословія; «*Пасхалію въ стихахъ*» (ibid. № 3660) въ исторію Церкви; «*Св. гору Аѳонъ*» (ibid. № 3694) къ книгамъ объ Аѳонѣ; а у г. Межова все это—словесность, потому только, что написано стихами. Неужели въ формѣ дѣло?

II) Книги видимо *однородныя* являются въ каталогѣ въ *разныхъ* отдѣлахъ; такъ напр. «*Илья Муромецъ*» (ibid. № 1088) стоитъ въ отдѣлѣ книгъ для народнаго чтенія, а «*Добрыня Никитичъ*» (№№ 3826 — 3828) въ отдѣлѣ словесности (какъ это онъ разошолся съ старымъ товарищемъ!) а «*Матушка царица Екатерина*» (№ 1969) введена уже въ отдѣлъ исторіи,—а книжка *о томъ, какъ она правила*» (№ 1188) вошла въ народное чтеніе. Не ясно ли, что всѣ эти книги должны стоять гдѣ нибудь въ одномъ отдѣлѣ? Еще примѣръ: «*Воспоминаніе о Баръ-градѣ*» (№ 282) стоитъ въ отдѣлѣ путешествій, а «*Воспоминаніе о городѣ Барѣ*» включено въ житія Святыхъ, хотя въ заглавіи книги далѣе и сказано: *изъ путевыхъ записокъ* (№ 224).

III) Однородные отдѣлы раскидываются по разнымъ мѣстамъ. Въ каталогѣ есть напр. отдѣлъ исторіи и есть исторія въ народныхъ книгахъ, и онѣ стоятъ особнякомъ, раздѣленные правовѣдѣніемъ, технологіей, сельскимъ хозяйствомъ. Намъ кажется, лучше было бы держаться исключительно *содержанія*, сводить подобныя книги вмѣстѣ, въ одинъ отдѣлъ, и его подраздѣлять на частнѣйшіе виды—по сущности, по назначенію, по формѣ и т. под.

IV) На стр. 23-й слиты въ одно мѣсто «догматическое, полемическое, толковое и обличительное богословіе; сочиненія, относящіяся къ расколу и ересямъ». Неужели всѣ эти виды составляютъ одно и тоже? А вотъ «нравоучительное богословіе» (стр. 28) стоитъ само по себѣ. Отчего же ему такое предпочтеніе?.. И отчего во всемъ

отдѣлѣ богословія нѣтъ «Апологетики»?.. Въ литературѣ нашей, въ послѣдніе годы, появилось уже немало книгъ съ такимъ характеромъ.

V) Книги въ отдѣлахъ размѣщаются не по однородности содержанія, а... по чемъ бы вы думали?.. по алфавиту ихъ заглавія. Чтó за внѣшнее, невыдерживающее критики основаніе! И посмотрите, чтó изъ этого выходитъ! Возьмемъ напр. иностранную изящную словесность: здѣсь не только романы одного и того же автора разбросаны по всѣмъ угламъ, но даже одинъ и тотъ же романъ помѣщенъ въ двухъ разныхъ мѣстахъ; напр. Шпильгагена *«о чемъ щебетала ласточка»* стоитъ подъ №№ 4559 и 4593, 4560 и 4592-мъ, и это потому только, что заглавіе романа въ послѣднемъ мѣстѣ нѣсколько иное: *«про что щебетала ласточка»*. Не странна ли такая разбросанность? А помѣстите вмѣстѣ романы одного и того же автора,— и сразу видно было бы, чтó именно изъ него переведено на р. языкъ, и каталогъ служилъ бы полезнымъ матеріаломъ для исторіи литературы. Другой примѣръ (а такими примѣрами полна вся книга): *«сказаніе о львицѣ, воспитавшей царскаго сына»* стоитъ подъ №№ 3836, 3884 и 3965. Чего ради гибель сія бысть?., Сводъ однихъ и тѣхъ же книгъ въ одномъ мѣстѣ далъ бы ясное понятіе о нашей издательской дѣятельности, о вкусахъ публики, а любителя такихъ произведеній заставилъ бы сообразить, какую ему выбрать — по цѣнѣ, по изданію и т. под. Вотъ напр. *«Путешествіе подъ волнами Аристида Роже»* (№ 984) стóитъ 50 к.,—и та же самая книга, только подъ другимъ заглавіемъ (№ 932), претендуетъ уже на 1 р. 50 к. Вслѣдствіе размѣщенія по алфавиту, происходитъ и то, что книги, имѣющія между собой тѣсную и, такъ сказать, кровную связь, разрываются другъ отъ друга, наприм. *«Ученье-свѣтъ»* стоитъ подъ № 1247, а *«Замѣчанія для учителей о классныхъ занятіяхъ по книгѣ «Ученье-свѣтъ»* стоитъ уже подъ № *3202*. Или: *«Корнелія Непота жизнеописанія»* помѣщены подъ № 3457; а *Различныя жизнеописанія Корнелія Непота* ушли подъ № 3452, и притомъ первая книга стоитъ въ отдѣлѣ азбукъ и граматикъ (?!), а другая въ отдѣлѣ исторіи и словесности. Одна часть Христоматіи Басистова стоитъ подъ № 3556, а другая подъ № 3587. Удобнѣе ли это? Усердно приглашаемъ составителя располагать книги по содержанію, во избѣжаніе такой путаницы. Любезный алфавитъ сохранится въ азбучныхъ указателяхъ, и этого будетъ весьма достаточно для справокъ.

VI) Нѣкоторыя книги являются вовсе не на своемъ мѣстѣ, и

понять не можемъ, какъ онѣ туда попали. Напр. на стр. 218-й читаю заголовку: произведенія *изящной*... словесности, а на тойже страницѣ, подъ № 3560 вижу «*Научно-историческій сборникъ, изд. Горнымъ Институтомъ*»... Чтоже въ немъ изящнаго? Или, заголовка говоритъ — произведенія *русской* словесности, а подъ № 3561 читаю: «*Нѣмецкая* христоматія». Какъ она сюда попала? Отчегоже не стоитъ она рядышкомъ со своей подругой — Нѣмецкой же христоматіей, № 4553?... На стр. 194-й рубрика гласитъ «азбуки и букварн», и въ этомъ отдѣлѣ, подъ № 3165, встрѣчаемъ серьезнѣйшій трудъ М. Тулова «*объ элементарныхъ звукахъ человѣческой рѣчи и русской азбуки*». Немножко непохоже на азбуку! Или: въ псевдофилософіи помѣщена «*Вѣра въ сны и снотолкованіе*» (№ 711), а между тѣмъ это—истинно философская академическая рѣчь профессора казанской академіи на торжественномъ актѣ... Или: «*Древне* языческое *ученіе о странствованіяхъ и переселеніяхъ душъ, изслѣдованіе Милославскаго*, (№ 361) отнесено къ исторіи еврейской вѣры, тогда какъ оно прямо входитъ въ исторію философіи. Подобнаго характера сочиненіе г. И. Чистовича помѣщено же было въ отдѣлѣ философіи (2-е приб. № 201); отчего же этого мѣста не дано труду г. Милославскаго? И съ какихъ это поръ евреи оказались язычниками? Вотъ еще одинъ примѣръ: «*Церковная археологія*» (№ 1909) очутилась въ исторіи Россіи.

VII) Нельзя не быть особенно признательнымъ г. Межову за указаніе при книгахъ критическихъ статей, рецензій и замѣтокъ о нихъ: это одна изъ счастливѣйшихъ мыслей, какія когда либо приходили въ голову библіографа, это — великая помощь для всякаго спеціалиста, и въ этомъ отношеніи каталогъ г. Межова, пожалуй, «*является единственнымъ во всѣхъ литературахъ*». Но жаль только, что г. Межовъ не собираетъ этихъ указаній сразу, въ возможной полнотѣ, а разсѣеваетъ ихъ по всѣмъ пяти книгамъ, и спереди, и сзади. Какой читатель станетъ заглядывать по всѣмъ этимъ уголкамъ, и легко ли это? Кромѣ того, г. Межовъ помѣщаетъ не всѣ критики и рецензіи. Отъ его вниманія ускользнули нѣкоторыя статьи Журнала М. Нар. Просв. прежнихъ лѣтъ, ускользаютъ замѣтки въ изданіяхъ Академіи Наукъ, мнѣнія ученаго комитета при Св. Синодѣ, появляющіяся въ епархіальныхъ вѣдомостяхъ и цѣлые отчеты въ протоколахъ Духовныхъ Академій. На послѣдніе особенно необходимо обратить вниманіе, такъ какъ въ нихъ иногда помѣщаются весьма важные критическіе разборы магистерскихъ и докторскихъ диссертацій, написанные знатоками дѣла. При слабомъ

развитіи у насъ критики, весьма полезно было бы придать критическимъ указаніямъ всевозможную полноту.

Теперь позволимъ себѣ высказать нѣсколько желаній, исполненіе которыхъ, кажется, было бы не лишнимъ въ трудѣ г. Межова.

Во 1-хъ, вмѣсто того, чтобы издавать каталоги за два года, было бы лучше и своевременнѣе—выпускать ихъ за каждый годъ порознь. Труда было бы меньше и книга обрабатывалась бы тщательнѣе. А то отъ работы надъ массой книгъ за два года неизбѣжно происходятъ ошибки: книги повторяются, путаются по отдѣламъ, или вовсе опускаются. (Немалыя доказательства всего этого мы приведемъ въ приложеніи). Желаемые нами ежегодники, и притомъ составляемые по содержанію, въ строгой системѣ, замѣнили бы собою спеціальные указатели г. Межова, которые начинаются и не продолжаются (напр. по Р. Исторіи, Педагогикѣ и проч.).

Во 2-хъ, желательно бы, чтобы при книгахъ, которыя образовались изъ журнальныхъ или газетныхъ статей, указывалось, гдѣ они были первоначально напечатаны. Это особенно важно для провинціи (т. е. почти для всей Россіи). Тамъ не всякую книгу иногда можно достать, а зная, что она была напечатана въ журналѣ или газетѣ, ее легко найти, при широкомъ распространеніи у насъ повсюду періодическихъ изданій. Пусть даже книга и существуетъ сама по себѣ, но ее требуютъ иногда нѣсколько лицъ, какъ это случается сплошь да рядомъ въ любой публичной или университетской библіотекѣ. Въ этомъ отношеніи весьма полезны каталоги г. Макалинскаго, которые, къ сожалѣнію, не продолжаются. По его мысли должны бы быть составляемы каталоги во всѣхъ публичныхъ провинціальныхъ библіотекахъ, и, сколько намъ извѣстно, такъ дѣлаетъ въ Кіевѣ весьма усердный и дѣятельный помощникъ библіотекаря Ст. Гр. Ярославскій: вотъ истинно полезное, а не машинальное только веденіе своего дѣла!

Въ 3-хъ, не лишнимъ было бы указывать при названіи книги число страницъ въ ней и даже форматъ. Это болѣе дастъ понятія о книгѣ, чѣмъ указаніе числа печатаемыхъ экземпляровъ, чего мы, конечно, не отвергаемъ.

Въ 4-хъ, справедливо было бы, чтобы новыя изданія однихъ и тѣхъ же книгъ не помѣщались подъ особыми номерами; а у г. Межова это встрѣчается постоянно; напр. *«Простая рѣчь Погодина»* занимаетъ сряду два №№ 696 и 697. А *книга г. Водовозова* занимаетъ даже три №№ 1100, 3205 и 3206, да еще въ разныхъ отдѣлахъ. *Бесѣды Малинина*—два изданія и два №№ 2036 и 2037. Хри-

стоматія Басистова—тоже два изданія и два №№ 3556 и 3557. Этого мало: у г. Межова даже отдѣльныя части одного и того же сочиненія занимаютъ отдѣльные нумера. Напр. *Раскольники Ливанова* №№ 509—511; «*Руководство Весселя* №№ 820 и 821; *Русская исторія Костомарова*—четыре №№ 1999—2002. Странно: прежде г. Межовъ не держался такого правила: въ его каталогѣ (1869 г.) семнадцать томовъ «Исторіи Россіи» Соловьева стоятъ подъ однимъ № 5511-мъ; въ первомъ прибавленіи восемь томовъ «Историческихъ монографій» Костомарова тоже подъ однимъ № 1035; въ 3 и 4 прибавленіи четыре тома «Сборника Историческаго Общества тоже подъ однимъ № 1691; а теперь въ 5 и 6 прибавленіи, Исторія Россіи Соловьева занимаетъ уже шесть №№ 1956 — 1961, Сборникъ Историч. Общества—три №№ 2012—2014. Не думаемъ, чтобы отъ этого происходила какая нибудь польза. Правда, числовой перечень въ итогѣ увеличивается, но вѣдь это уже будетъ не счетъ *названій* книгъ, а счетъ изданій, счетъ томовъ, или—точнѣе сказать—Богъ знаетъ какой счетъ, потому что сюда все входитъ — и названія, и изданія, и томы. Исключеніе можно допустить тогда лишь, если сочиненіе выходитъ медленно; въ такомъ случаѣ, обозначая вновь появившуюся часть особымъ нумеромъ, необходимо при каждой новой части дѣлать ссылку на предыдущую часть. А нынѣ этихъ ссылокъ вовсе не видно, что̀ немало затрудняетъ при чтеніи каталога, особенно тѣхъ книгъ, которыя вышли въ провинціи; напр. № 3458, «Комментарій къ К. Непота жизнеописаніямъ, ч. IV», — а когда вышли первыя три части—неизвѣстно. Такія ссылки должно бы дѣлать даже при новыхъ изданіяхъ пустѣйшихъ книжонокъ, т. е. вмѣсто того, чтобы перепечатывать цѣликомъ ихъ длинныя и безграмотныя заглавія, достаточно только сказать и кратко сослаться на № перваго изданія. А то напр. пресловутый «Гуакъ или непреоборимая вѣрность» печатается уже десятымъ изданіемъ, и чтожъ, неужели каждому изданію посвящать по двѣ по три строки? (Иное дѣло два особые перевода замѣчательнаго сочиненія, — ихъ нужно ставить подъ отдѣльными нумерами, потому что они часто другъ на друга не похожи). Въ видахъ сокращенія, мы думаемъ даже, что въ справочной книгѣ, какою является каталогъ, можно бы отбрасывать ъ въ концѣ словъ; право, это немало сбережетъ мѣста, времени, труда.

Въ 5-хъ, выигрывая такимъ образомъ мѣсто, можно бы ввести въ каталогъ содержаніе сборниковъ, а то заглавія ихъ по большей части являются совершенно нѣмыми. Что̀ скажутъ человѣку не зна-

комому такія напр. названія «Лучъ», «Заря», «Разсвѣтъ», «Новое время», «Нашъ русскій годъ», «Раутъ» и т. под.? Мы не хотимъ сказать, чтобы обозначалось содержаніе всего легіона сборниковъ; но напр. такіе, какъ «Весна», «Комета», Московскіе сборники, «Бесѣды въ Обществѣ Любителей» «Невскій сборникъ», «Складчина», «Братская помочь» вполнѣ заслуживаютъ того, чтобы содержаніе ихъ было обозначено въ каталогѣ [1]) (Стиховъ, пожалуй, нѣчего перечислять). — Необходимъ въ каталогѣ и списокъ періодическихъ изданій; а его до сихъ поръ не было ни разу въ пяти каталогахъ г. Межова. Между тѣмъ изданія то и дѣло появляются новыя, иныя прекращаются. Откуда же знать о нихъ, если молчитъ библіографъ, стоящій у дѣлъ, у самаго центра, куда всѣ они стекаются? Мы скажемъ даже, (хотя это ужъ будетъ роскошью), что въ годовомъ каталогѣ полезно было бы обозначать содержаніе нашихъ, хотя важнѣйшихъ, журналовъ [2]). При растянутости многихъ статей по книжкамъ, содержаніе журнала легко могло бы быть указано на одной — на двухъ страницахъ. Намъ чрезвычайно жаль, и мы никогда не перестанемъ сѣтовать, что Журналъ Минист. Народн. Просвѣщенія упразднилъ наиполезнѣйшій отдѣлъ, какой когда либо въ немъ существовалъ, мы разумѣемъ—«Обозрѣніе русскихъ газетъ и журналовъ», т. е. перечень всѣхъ журнальныхъ статей по отдѣламъ, по группамъ, разомъ за трехмѣсячіе, съ указаніемъ содержанія важнѣйшихъ статей. Вотъ драгоцѣнный матеріалъ для библіографическихъ работъ! Если бы досужій человѣкъ взялся свести или даже просто перепечатать это «Обозрѣніе» и снабдилъ его указателями, это была бы одна изъ полезнѣйшихъ справочныхъ книгъ и притомъ за 25 лѣтъ слишкомъ. Иль хоть бы одно періодическое изданіе возобновило у себя этотъ замѣчательный отдѣлъ. Всего ближе заняться бы этимъ дѣломъ «Указателю по дѣламъ печати», но только съ большею тщательностію, чѣмъ онъ вообще ведется. Отзывъ о немъ г. Межова (въ предисловіи къ разбираемой книгѣ) совершенно справедливъ и требовалъ бы еще болѣе сильнаго слова. «Кому болѣе дано, съ того болѣе и взыщется».

Въ заключеніе, искренно пожелаемъ самаго полнаго успѣха полезнымъ изданіямъ г. Межова; не смотря на всѣ свои недостатки

---

[1]) Такъ дѣлалъ П. А. Ефремовъ въ своемъ каталогѣ.

[2]) Такъ сдѣлалъ однажды г. А. Черенинъ въ своемъ «Сборникѣ свѣдѣній по книжно-литерат. дѣлу», (М. 1867. 2 ч.), но прекрасный примѣръ его остался незамѣченнымъ.

они все таки у насъ незамѣнимы. Замѣчательно, что изданіе его каталоговъ какъ бы парализировало, пріостановило изданіе другихъ каталоговъ. Бороться съ такимъ трудолюбіемъ и терпѣніемъ трудно. Но совершенства пожелать ему должно. И мы особенно желаемъ, чтобы каталогъ его вышелъ вторымъ изданіемъ, въ которомъ всѣ прибавленія и поправки стали бы на своемъ мѣстѣ. Желательно, чтобы министерство народнаго просвѣщенія сдѣлало пріобрѣтеніе каталоговъ г. Межова *обязательнымъ* для всѣхъ учебныхъ заведеній. (Мы знаемъ, что онъ былъ уже рекомендованъ въ 1869 году г., но этого мало). Такое вниманіе, несомнѣнно, придастъ силъ уважаемому составителю, и онъ подаритъ намъ еще много своихъ все лучшихъ и лучшихъ трудовъ.

Поправки и дополненія къ каталогамъ В. И. Межова.

Нѣсколько поправокъ и дополненій нашихъ помѣщено въ самой разбираемой книгѣ (стр. XXIX — XXXI); здѣсь помѣщаемъ еще нѣсколько новыхъ.

1) Систематич. каталогъ 1869 г.

№№ 36 и 158 должны стоять рядомъ; послѣдній—второе изданіе перваго, исправленное и дополненное.

№ 498 это второе изданіе, а первое было еще въ 1864 году.

№ 554—сочин. кн. Волконскаго.

№ 620 вм. Малоярославецкало *Черниговскаго* должно быть: *Черноостровскаго*.

№№ 749 и 1263 одно и то же.

№ 1180. Въ самомъ заглавіи сказано, что это *нравственное* богословіе, а оно поставлено въ догматикѣ. То же должно сказать и о № 1214-мъ, и 1091, и 1119-мъ. Впрочемъ, размѣщенія книгъ по отдѣламъ мы ужъ не станемъ касаться: эта матерія весьма длинная и — спорная. Намъ, напр. кажется, что въ отдѣлѣ догматическаго богословія (стр. 63—71), изъ 175 названій, по крайней мѣрѣ, *пятьдесятъ* названій никоимъ образомъ не относятся къ догматикѣ, укажемъ хоть нѣкоторые неумѣстные нумера: 1073—1075, 1077—1079, 1081—1084, 1089, 1091, 1092, 1094—1100, 1103, 1107—1115,

1117—1132, 1134—1151, 1153—1157, 1159—1160, 1166, 1168—1174, 1177, 1176, 1180, 1183, 1184, 1188—1192, 1194—1204, 1206—1209, 1218, 1224, 1225, 1229 вовсе не составляютъ собою *догматическаго* богословія, а назидательное, истолковательное, историческое, апологетическое, полемическое, пастырское и проч. богословіе.

№ 2534 Неужели онъ существовалъ только за одинъ годъ? Почему же не обозначить было всѣ годы его изданія?

№№ 3170 и 3830 одно и то же.

№ 3263 Справочная книга по дѣламъ печати попала... кто угадаетъ — куда?... въ благоустройство и благочиніе! Отчего же бы не просто въ справочныя книги? Вѣдь есть же этотъ отдѣлъ (стр. 854).

№№ 5313 и 9184 одно и то же.

№ 5680 опущена рецензія въ Отеч. зап. 1847. т. 52, отд. VI, стр. 37.

№ 5910 вышелъ въ 1841—1849 (а не 1846 г.). Между тѣмъ рецензіи указаны 1837 и 1838 г. Очевидно, здѣсь слиты два изданія или частнѣйшія изслѣдованія, явившіяся раньше сборника «Сказаній».

Въ отдѣлѣ Путешествій пропущена книга «Путешествія Ив. Шильтбергера по Европѣ, Азіи и Африкѣ съ 1394 по 1427, перев. съ нѣмецк. и снабдилъ примѣчаніями *Ф. Брунъ*. Одесса 1866 in 4° (См. Библіот. А. С. Норова, Спб. 1868, стр. 80, № 42).

№ 5981 пропущены рецензіи Москвит. 1851, № 9 и 10; Ж. М. Н. Пр. 1850, ч. 68, стр. 174.

Послѣ № 6320 пропущена «Памятная книжка Полтавской губерніи, изданная подъ редакціей П. И. Бодянскаго, Полтава 1865.

Если изъ другихъ отдѣловъ выбирались книги для дѣтей и для народа, то нужно было сдѣлать это и въ математикѣ и отнести напр. №№ 6412, 6422, 6443, 6503 и пр. къ дѣтскимъ книгамъ, а 6454 къ книгамъ для народа.

Послѣ № 7059 пропущено: Военно-статист. обозрѣніе Росс. Имперіи: Кіевская губернія состав. шт. кап. Меньковъ, С.-Петерб. 1848. Подольская — шт. кап. Тверитиновъ, 1849. Волынская—шт. кап. Фритче 1850.

Въ отдѣлѣ рисунковъ (стр. 613—617) должны быть упомянуты №№ 5630, 5704 (7158 упразднить — онъ повторенъ въ 8846 №). Если въ этотъ отдѣлъ вошли «Картинныя Галлереи Европы», то отчего не помѣщено «Сѣверное Сіяніе»; оба изданія были періодическія.

Въ №№ 9128 и 9142 ошибочно обозначено имя Гильфердинга *К*, вмѣсто А. Ѳ.

При №№ 9843—9846 не указана книга К. Аксакова «Ломоносовъ въ исторіи р. литературы...» М. 1846.

№ 9854 Слѣдовало бы объяснить псевдонимы уже раскрытые, напр. бова — Добролюбова.

№ 9949 Метеоръ на *1845 г.* будто бы изданъ въ *1854 г.*, да еще въ *Кіевѣ:* чтò за рядъ опечатокъ! (См. Реестръ Ольхина № 6657).

№ 9954 Кромѣ этого альманаха, редакція Москвитянина издала въ томъ же году другой — «Гостинецъ», котораго нѣтъ въ каталогѣ.

№ 9972 Какимъ чудомъ въ *сборники* попало «Пособіе при преподаваніи исторіи р. словесности, Е. Судовщикова»? А вотъ «Пособіе при изученіи образцовъ р. литературы, А. Попова» стоитъ въ отдѣлѣ исторіи литературы (№ 9741).

Послѣ № 10016 не указаны «Избранныя сочиненія Тредьяковскаго, изд. Перевлѣсскаго, М. 1849.

№ 10043 вовсе не *полное собраніе*, а просто: сочиненія.

№ 10053 вмѣсто М. должно быть Ник. Ив.

№ 10061 Подъ однимъ № смѣшаны *двѣ* книги «Сочиненія Бѣлинскаго» и «указатель къ нимъ» Петрова.

№№ 10073 и 10710. Къ чему при словахъ: «съ портретомъ автора» поставлены знаки *?!?!?!?!* Каталогъ не долженъ проводить ни критики, ни какихъ нибудь тенденцій, и подобные знаки говорятъ только о личныхъ отношеніяхъ.

№ 10173 опущены рецензіи: Современникъ 1840, № 2, стр. 133—134; Журн. М. Н. Просв. 1840, ч. 25, отд. VI, стр. 118, Ѳ. Менцова. Принадлежность этой книги Н. А. Некрасову свидѣтельствуетъ «Реестръ русскимъ книгамъ Ильи Глазунова, С.-Петерб. 1845, стр. 113. № книги 3065», и «Указатель къ поврем. издан. М, Н. Пр. С.-Петерб. 1865», стр. 133, 148.

№ 10228. Опущена рецензія Современника 1854, т. 47, библіограф. стр. 38.

№ 10587. Вышло *четыре* выпуска М. 1872—1850 (см. Смирдина № 16038).

№ 10662. Есть рецензія П. Щ. въ Современной Лѣтописи 1867 г.

№ 11760 было не два тома, а *пять* (1852—1858), потомъ сдѣлалось періодическимъ изданіемъ В. Генкеля съ 1869 г.

№ 11830. Библіографу должно бы знать, что «Роспись Смирдина» имѣетъ не два прибавленія, а *четыре;* два послѣднія изданы

Крашенинниковымъ и продолжаютъ нумера Смирдина (С.-Петерб. 1852, см. предисловіе, и 1856).

№ 11840. Указателей гг. Бенардаки и Богушевича было не четыре, а *пять* выпусковъ; 4-й—къ Репертуару и Пантеону, а 5-й—къ Московскому Телеграфу.

№ 11859 повторенъ въ 1-мъ приб. № 58.

Стран. 914. Смѣшаны Бѣгичевъ Д. Н. романистъ и Бѣгичевъ В. П. водевилистъ.

Стран. 932. Къ Заблоцкому слѣдуетъ прибавить № 8352; это переводъ *съ прибавленіемъ статьи переводчика.*

Стр. 941 Кольцовъ 11991, а 11995.

Стр. 957 пропущенъ Незнакомецъ 11117,$_{15}$.

Стр. 963 Къ Погодину прибавить къ Польскому вопросу № 11930 и рецензію на книгу Ив. Фундуклея № 5273,$_{4}$.

Стр. 974 Скворцовъ (первый) Ив. Мих. протоіер. Ему же принадлежитъ и № 3446. Скворцовъ второй и шестой — одно и то же лицо.

2) Первое прибавленіе, С.-Петерб. 1870.

Стр. III, № 518, вм. Э. Лентовича должно быть Ѳ. И. Леонтовича

Стр. CVII пропущенъ Незнакомецъ 5449; 10817,$_{86}$; 11,123, $_{85}$ и $_{91}$.

№ 58. Сказано уже было, что здѣсь повторенъ изъ каталога № 11859; послѣ него должны бы слѣдовать опущенныя «Письма архіеп. Иннокентія къ Гавріилу», М. 1869.

№ 124 принадлежитъ Сильв. Гоготскому.

№ 194 не догматика, а апологетика.

№ 207 *Собесѣдовательное* богословіе—для него есть свой отдѣлъ; зачѣмъ оно въ догматикѣ?

№ 279 не указанъ чрезмѣрно хвалебный отзывъ ученаго комитета при Св. Синодѣ и сильное слово противъ его Н. П. Гилярова-Платонова въ Соврем. Извѣстіяхъ.

№ 1734 ошибочно попалъ въ грамматику; его мѣсто въ букваряхъ; подлѣ № 1660.

Стр. 190. Пропущенъ Незнакомецъ 895,$_{5}$; 1997,$_{2}$, 2013,$_{4}$; и во 2-мъ прибавленіи (1872 г.), стр. LVI: XIII, 123; 1591,$_{7}$ и $_{8}$ и въ 5 и 6 приб. (1875) стр. XVII: 11123,$_{200}$.

3) Второе прибавленіе, С.-Петерб. 1872.

№ 110 повторенъ въ 3 и 4 приб. подъ № 1845.

№ 1358 долженъ бы стоять подлѣ 1322.

№ 1386 является здѣсь сборникомъ, а въ 3 и 4 приб. перейдетъ въ слѣдующій классъ.

№№ 1374, 1376, 1377 и 1378 должны быть отнесены въ отдѣлъ библіографіи.

Стр. 162, при Фоссѣ не указанъ № 255.

4) Третье и четвертое прибавл. С.-Петерб. 1873.

№ 132 не указаны рецензіи въ трудахъ Кіев. Дух. Акад.

№ 247 цѣна за обѣ части 4 р., а не 2.

№ 393 ₂) статья Кіевск. Епарх. Вѣдомостей *1870 г.*, очевидно не можетъ быть рецензіей на изданіе *1872 г.*, и это не рецензія, а подготовительная статья *къ изданію*—библіографическій сводъ сочиненій преосв. Иннокентія, писемъ его, статей о его жизни и сочиненіяхъ. Эта замѣтка служитъ дополненіемъ къ подобной же, напечатанной въ 21-мъ № тѣхъ же Вѣдомостей за 1869 годъ, нигдѣ однако не упомянутой г. Межовымъ.

№ 1558 изъ отдѣла исторія и № 1813 изъ отдѣла путешествій должны быть перенесены къ путеводителямъ стр. 9—10).

№№ 1845 и 1846—къ путешествіямъ по св. мѣстамъ.

№ 1619 Второе изданіе было въ *С.-Петерб.* въ 8°, а первое въ Кіевѣ, въ 16°.

Въ отдѣлѣ біографій пропущена книга: Михаилъ Александровачъ Максимовичъ», біографическій и историко-литературный очеркъ, составилъ С. Пономаревъ. С.-Петерб. 1872. 8° 75 и XX стр. (Изъ Журн. Мин. Нар. Просвѣщенія).

№ 3038 Сборникъ Недѣли «Русскіе общественные вопросы» не подходитъ подъ *изящную* словесность. Составитель увлекся формой книги, а не содержаніемъ ея.

№ 3174 былъ уже во 2 прибавленіи, подъ № 1386.

Стр. 268, Иннокентій—смѣшаны два автора: архіепископъ Херсонскій и нынѣшній митрополитъ Московскій.

—Іоаннъ еп. смѣшаны два автора—епископъ алеутскій и еписк. смоленскій († 1869).

5) Пятое и шестое прибавленія. С.-Петерб. 1875.

Стр. XIII статья въ Складчинѣ Никитенка, а не Никитина ошибка повторена и въ азбучномъ указателѣ, стр. XVII.

«Дополненія къ библіографич. и критич. указаніямъ 2-го Прибавленія»...

Стр. 1, № 29, указана рецензія на Апокризисъ; нѣтъ, она не къ 29 № относится, не къ кіевскому изданію апокризиса, а къ диссер-

таціи петербургскаго ученаго объ апокризисѣ, о которой рѣчь еще будетъ въ текстѣ 5-го и прибавленія, подъ 80 №.

«Дополненія къ 3 и 4 прибавленіямъ».

Стр. II, № 233, указана рецензія Н. Думитрашко въ *Минскихъ* Епарх. Вѣд.: а на стр. 34, подъ № 677, указана рецензія того же Н. Думитрашко въ *Полтавскихъ* Епарх. Вѣд. Одна ли и та же эта рецензія? Перепечатка ли? Ошибка ли? Или двѣ различныя статьи?

Стр. VI, подъ № 710 указана библ. замѣтка *Н. С—ча*, а въ азбучномъ указателѣ этой фамиліи нѣтъ.

№ 13 (стран. 2) не указаны отзывы рецензентовъ въ Трудахъ Кіев. Дух. Академіи.

№ 20 не указанъ отзывъ Ученаго Комитета при св. Синодѣ, печатавшійся чуть не во всѣхъ газетахъ.

№ 23 и 475 одно и то же.

№ 29 Нѣтъ рецензій, помѣщенныхъ въ Трудахъ Кіев. Дух. Академіи.

№ 34 и 512 одно и то же.

№ 45 и 517 одно и то же.

№ 46, по своему содержанію, долженъ бы стоять рядышкомъ съ 492 №.

№ 53 Не указаны рецензіи въ Трудахъ Кіев. Дух. Акад.

№ 61 относится къ путешествіямъ.

№ 65 и 2232 одно и то же.

№ 73, не названъ авторъ, свящ. Влад. Геттэ.

№ 98 Опущена рецензія Кіев. Епарх. Вѣдом. 1874, № 20, стр. 560 — 566. Надо было замѣтить еще, что книга прот. Кустодіева напечатана въ Веймарѣ.

№ 106 авторъ — дама; въ азбучномъ указателѣ 312 стр. онъ мужчина.

№ 224 перенесите къ № 282.

№ 273 и 675 одно и то же.

Въ отдѣлѣ путешествій ко св. мѣстамъ пропущена книга:

«Старый Іерусалимъ. Изъ записокъ инока-паломника. М. 1873. 8° 511 стран.».

Среди святцевъ не упомянуты:

«Открытые святцы на круглый годъ, обозначающіе извѣстнѣйшихъ святыхъ и чудотворныя иконы Божіей Матери. Кіевъ 1872. На листѣ 5 коп.

№ 446 относится не къ молитвамъ, не къ святцамъ, не къ богослуженію, а къ исторіи церкви, къ 100-му, или еще вѣрнѣе къ обличительному богословію, къ № 461 а.

№ 465 Должно быть: часть 1-я, отд. 2-е, а не 1-е (см. 3 и 4 прибавл. № 247).

№ 473 и 564 одно и то же

№№ 489, 547, 575 видимо должны бы стоять вмѣстѣ, а они разбросаны по двумъ отдѣламъ.

№ 500 отнести къ 667-му.

№ 530 не указаны рецензіи въ Трудахъ К. Д. Акад.

№ 630 Поученія.

№ 667 былъ уже приведенъ въ 3 и 4 Приб. подъ № 233.

№ 670 отнести въ 1-й отдѣлъ, къ свящ. писанію.

№ 787 Разсказъ не есть *теоретическая* педагогика.

№№ 793 и 794 Исторія воспитанія, исторія образованія — не теорія; ихъ мѣсто выше, подлѣ № 757.

№№ 867, 996 и 4536 являютъ автора и мужчиной и дамой.

№ 988. Необходимо сдѣлать ссылку на № 1247, потому что есть и другая похожая,—подъ № 1035-мъ.

№ 1100 и 3205 и 3206 одно и то же.

№ 1836 очевидно долженъ быть дополненъ № 1517-мъ; сюда же нужно присоединить книгу подъ № 2130.

№ 1921,9. «Отвѣтъ Барсукова»... Кому же? на какую статью? Не указана рецензія проф. Иконникова въ Университетскихъ Извѣстіяхъ и болѣе строгая статья проф. Брикнера.

№ 1954. Опущена замѣтка въ Кіевлянинѣ по поводу крайне рѣзкихъ отзывовъ г. Кулиша о Костомаровѣ, Максимовичѣ, Шевченкѣ.

№ 2195. Было напечатано первоначально въ Голосѣ 1872.

№ 2474 авторъ—*Хандриковъ*, а не Хандринъ, какъ сказано здѣсь и въ указателѣ, стр. 361.

№ 2621. О книгѣ Секки была замѣтка въ Прав. обозрѣніи, перепечатанная въ «Простой рѣчи» Погодина.

№ 3085. Не библіографическій ли это указатель?

№ 3199. Эта книжка учитъ *не русскому* языку, какъ требуетъ стоящая надъ ней заголовка; отнести ее къ № 3354-му.

№ 3231. Здѣсь смѣшаны двѣ книги, и вторая была уже разъ упомянута, подъ № 3213-мъ.

№ 3287 вовсе не грамматика, это христоматія.

№ 3392 и 3394. Совершенно напрасно одинъ и тотъ же букварь удостоенъ двумя нумерами. Въ цѣнѣ его гдѣ нибудь да ошибка.

Стр. 210. Заголовка обѣщаетъ только *азбуки* и *грамматики* по греч. и латинск. языкамъ, а между тѣмъ сюда входятъ классики, изслѣдованія о нихъ, филологическія работы, христоматіи, историко-литературные очерки, сборники. Кромѣ того исторія древней литературы входитъ и въ слѣдующій отдѣлъ (№№ 3520, 3521, 3526 3542, 3554)...

№ 3542 долженъ стоять вмѣстѣ съ № 3478.

№№ 3605, 3615, 3626, 3675, 3677, 3717—3719 и 3986 должны быть отнесены въ отдѣлъ нравственнаго богословія.

№ 3698 одно и то же съ 4096 №.

№№ 3754—3757 и 3737, равно 3813—3816, 4034, 4084—4090, 4096, 4076—4083 и другія подобныя имъ издѣлія должны какъ можно меньше отнимать мѣста въ каталогѣ, а теперь они захватываютъ больше страницы. Хорошій примѣръ №№ 3788 и 89.

№ 3854,з. Указанъ *отвѣтъ* «Р. Міру», а гдѣ же рецензія Русскаго Міра?

№ 3892. Классной библіотеки слѣдовало бы помѣстить всѣ выпуски въ одномъ мѣстѣ, а теперь ихъ не доищешься и понятія не имѣешь о цѣломъ изданіи. Мы отыскали еще 6, 4, 5 и 10 выпуски (см. №№ 4176, 4217, 4256, 4708); а остальные гдѣ—неизвѣстно. Азбучный указатель представляетъ вамъ только *одинъ* №, «а девять гдѣ? како не обрѣтошася»...?

Между 4164 и 4165 опущена «Битва при Тиверіадѣ, трагедія въ 5 дѣйствіяхъ, соч. А. Н. Муравьева. Кіевъ 1874. 8°. 127 стр.

№ 4247. Это, кажется, романъ, а не комедія.

№ 4567. Повѣсти и разсказы — чьи?

№ 4608. Едва ли это иностранная словесность; должно быть нѣчто спекулятивное.

Стр. 323 опущенъ Голотузовъ № 3341.

Стр. 323 къ Я. К. Гроту нужно прибавить еще № 4362.

Стр. 329 Ивановъ А. Тутъ смѣшаны по крайней мѣрѣ *четыре* автора: одинъ—авторъ давнишней грамматики (3316), другой—извѣстный псевдонимъ — авторъ народныхъ разсказовъ (№№ 1214, 1216 и 4034); третій—составитель сборниковъ и таблицъ (№№ 1684 и 2294), и четвертый—А. Ф. Ивановъ, стихотворецъ и беллетристъ (№№ 3681 и 3902).

Стр. 330. Калиновскій — должно быть: Калиновская.

Стр. 332. Козыревъ — должно быть: Козырева.

Стр. 341 При Михайловскомъ Н. слѣдуетъ сдѣлать ссылку: см. М. Н.

Стр. 343. Опущенъ Незнакомецъ 510,32; стр. 307: Тавріада.

Стр. 348. Поль-де-Кокъ. Роковой годъ, № 4605—не его, а Генриха Кока.

Стр. 355. Соковнинъ — должно быть: Соковнина.

Стр. 359. Къ Тулупу заѣзжему прибавить № 3936 [1]).

Стр. 465. Щепина Е. В. и Щепинъ В. Е. — одно лицо.

Довольно! Мы только перелистовали каталогъ; а не читали его, какъ говаривалъ Анастасевичъ, *«капля по каплѣ»*. Полагаемъ, что и собранное нами достаточно подтверждаетъ справедливость нашихъ замѣтокъ о почтенномъ трудѣ В. И. Межова.

Конотопъ.
18-го января 1876 г. С. Пономаревъ.

---

[1]) Если г. Межовъ считаетъ нужнымъ помѣщать въ азбучномъ указателѣ псевдонимы Экса, Зета (Z), если онъ далъ мѣсто Заѣзжему Тулупу, то отчего же не вошелъ въ его указатель Маркизъ *Тю-тю*, (№ 4102), Принцъ *Какоонко* (3960) баронъ фонъ *Ку-ка-ре-ку* (№ 3983)? Помѣщалъ же онъ прежде графа *Хихету* (2-го Приб № 1496); отчего же теперь не даетъ мѣста подобнымъ ему? Quit sait tout? Псевдонимы не увеличиваютъ и не уменьшаютъ правъ въ человѣкѣ на титло автора. Вотъ и Петя Почечкинъ не попалъ въ указатель (№ 3942).

КНИГА О НОВОМЪ КАЛЕНДАРѢ, НАПЕЧАТАННАЯ ВЪ РИМѢ ВЪ 1596 ГОДУ.

(Статья Я. Ф. Головацкаго.)

(Съ двумя таблицами чертежей).

Въ Виленской публичной библіотекѣ, составившейся по большей части изъ книгъ монастырскихъ католическихъ библіотекъ западнаго края, считается нынѣ около 200,000 томовъ кромѣ многочисленныхъ рукописей. Количество церковно-славянскихъ книгъ въ ней незначительно, но между ними попадаются экземпляры чрезвычайно рѣдкіе. Между старопечатными книгами публичной библіотеки нашелся полуразорванный листокъ — часть заглавнаго листа книги, которая по своей неизвѣстности достойна вниманія любителей исторіи и литературы. На одномъ листкѣ уцѣлѣли слѣдующія слова церковно-славянскаго шрифта:

. . . . име
. . . . арьни Апостольско' Батыканьско'.
Рокꙋ Божего Тисеча̀. ф. у. s.

Дополнивъ недостающія буквы, слѣдуетъ читать: *Въ Риме, въ друкарни Апостольской Ватиканской, року Божего тисеча* фҁѕ, т. е. 1596 года. Надъ этой надписью на щитѣ изображенъ гербъ — косо поставленный осьмиконечный крестъ съ шестью звѣздами, съ каждой стороны по три звѣзды, а на верху головка ангела. Верхняя часть заглавія оторвана, остались только края

эмблемы кардинальскаго или папскаго достоинства, т. е. съ правой стороны что-то въ родѣ папскаго жезла, съ лѣвой же видны концы веревочки съ кистями, которыя употребляются при красныхъ кардинальныхъ шляпахъ (см. снимокъ № 1).

Это безъ сомнѣнія — заглавный листъ какого-то сочиненія, принадлежащаго къ западно-русской письменности XVI вѣка. Правописаніе фрагмента и выраженія: «въ *друкарни* Ватыканьской, *року* Божего *тисеча*», явно указываютъ на вліяніе Польши, хотя сама книга до сихъ поръ вовсе неизвѣстна библіографамъ. Не смотря на всѣ мои изслѣдованія, я не могъ долгое время ничего разузнать объ изданіи въ этомъ году какой-нибудь русской книги, ни дослѣдить, какого содержанія могло быть это въ 1596 г., очевидно въ Римѣ, напечатанное сочиненіе.

Принявъ должность Предсѣдателя коммиссіи для устройства Виленской публичной библіотеки и музея въ 1871 году, я долгое время напрасно розыскивалъ разъясненія этой библіографической загадки. Наконецъ между хламомъ дефектныхъ книгъ и листковъ кириловской печати попался мнѣ листокъ, обратившій на себя мое вниманіе. Шрифтъ четкій, какой употреблялся въ венеціанскихъ и юго-славянскихъ типографіяхъ, и бумага, совсѣмъ похожая на вышеупомянутый заглавный листокъ — сѣренькая, обветшалая и замаранная клеемъ, привели меня къ заключенію, что оба эти оборванные листка принадлежали одной и той же книгѣ и взяты изъ переплета какой-то старинной книги. На оборотѣ этого листа, съ лѣвой стороны графованной таблицы напечатано: рокъ тисєча ҂ѕ҃ч҃ѕ, почему, сравнивъ оба эти листка, нельзя было усомниться, что они не только современны, но даже происходятъ отъ одного и того-жъ сочиненія.

На лицевой сторонѣ этого второго листка осталось 25 строкъ текста. Текстъ писанъ на западно-русскомъ языкѣ, который былъ въ употребленіи въ письменности XVI столѣтія во всей юго-западной Россіи и въ Литвѣ.

Весь оставшійся текстъ (см. сним. № 2) мы приводимъ ниже, съ пропусками подлинника, но съ исправленіемъ явныхъ ошибокъ:

1. . . . . крȣгъ возвращ(аетсꙗ) . . . .
2. . . . . в летехъ пети сотъ три(дцатъ двȣхъ)
3. . . . . ы тые три ключи пасхалъ . . . нижѐ
4. . . . . оимъ ѡдинъ по дрȣгомъ невозвратно
5. . . . . . . ѡсми лет(ъ) по собе шли. Ведати тогды
6. . . . . . ша албо ключъ пасхалны(й) ѡ(дъ) рокȣ божего
7. . . . (которог)о рокȣ̆ Рȣсъ ѡддала послȣшенъство столи-
8. (цѣ) римско(й) и тотъ ключъ пасхалъны(й) направилъ
9. . . . . . ти ажъ до рокȣ божего тысеча. ф. м. толъко,
10. . . (вто)раꙗ таблица починаетъсꙗ ѡд(ъ) рокȣ, тысеча девꙗтъ
11. (над)ъдесꙗтъ первагo, а тривати маетъ до рокȣ двȣтысечна
12. (го тр)иста семъдесꙗтъ второго. По не(й) ѡпꙗтъ третеꙗ та-
13. . . . авши ѡд(ъ) рокȣ двотысечънаго чотырыста семъдесꙗтъ
14. (тр)ивати маетъ до летъ трохъ тысече(й) и чотырохъ. Маешъ
15. (зн)ати, ижъ рокъ теперъ идȣчій тысеча ф. ѵѕ, починаетъ
16. . . во(й) таблицы в(ъ) столъпе рꙗдовомъ ѡд(ъ) початкȣ семомъ
подъ
17. . . веръхнею семънадъцатою в(ъ) крате два(д)цѧ̀то(й) висо-
косно(й)
18. . . го рокꙋ девѧдесꙗтъ шостомȣ слȣжитъ литерà чырвонáꙗ
19. . . акъ порꙗдъкомъ своимъ в(ъ) той таблицѣ постȣповáти
20. (мае)шъ ꙗко и перъве(й) бывáло, кдыжъ стараꙗ пасхалыꙗ
21. и порꙗдокъ свꙗтъ в(ъ) не(й) ѡписаны(й) не ѿменилъсꙗ и
22. ни в(ъ) чомъ не естъ нáрȣшонъ, áле ꙗкъ перъве(й)
23. такъ и теперъ с(ъ) того ключà нового вси
24. литеры старó(й) пасхалї(и) слȣжити
25. мають.

На оборотной сторонѣ этого листка (какъ выше сказано), слѣдуетъ разграфованная таблица, въ которой помѣщается соотвѣтствующая тексту пасхалія. Пасхальныя буквы въ графахъ разложены такъ, что послѣ трехъ черныхъ строкъ слѣдуетъ четвертая киноварью, отмѣчающая высокосный годъ. Всего навсего 24 строки по 16 буквъ, слѣдовательно, если предположимъ, что

на графованной страницѣ было 28 строкъ (кругъ солнца) и по 19 буквъ въ каждой изъ нихъ (кругъ луны), то оказывается, что на листкѣ вырваны вверху четыре строки, а съ лѣвой стороны отрѣзаны три графы (буквы). Такимъ образомъ мы можемъ опредѣлить настоящую величину формата книжки, т. е. въ 4-ю долю листа (см. сним. № 3).

Изъ содержанія этихъ двухъ уцѣлѣвшихъ листковъ можно узнать, что въ 1596 г. въ Ватиканской типографіи въ Римѣ было напечатано на западно-русскомъ языкѣ кириллицей сочиненіе, въ которомъ былъ предложенъ новый пасхальный ключъ съ намѣреніемъ ввести въ употребленіе русской церкви съ 1596 года вмѣстѣ съ уніей новый грегоріанскій календарь. Такъ какъ въ этомъ году Кириллъ Терлецкій и Ипатій Потей или Поцѣй — главные виновники брестской уніи—поднесли папѣ Клименту VIII адресъ о соединеніи съ римской церковью, то можно предположить, что они сами сочинили и напечатали книгу о введеніи новаго календаря съ примѣненіемъ греческой пасхаліи къ порядку римскаго ритуала, посвятивъ свое сочиненіе папѣ или кому нибудь изъ кардиналовъ, ревностнѣйшихъ покровителей и рачителей уніи. Гербъ, выставленный на заглавіи, должно быть — италіянскій; въ Польшѣ не было такого герба, я не находилъ его ни у Папроцкаго, ни у Несецкаго, ни у Велёндка, ни у другихъ геральдиковъ.

Въ чемъ именно состоялъ проектъ неизвѣстнаго автора для перемѣны пасхаліи или календаря, останется тайною до тѣхъ поръ, пока не отыщутся остальные листы сочиненія или не удастся открыть какихъ нибудь документовъ, явно указывающихъ на усилія римлянъ ввести вмѣстѣ съ уніей новый календарь. Нѣтъ сомнѣнія, что книга, о которой идетъ рѣчь, была написана съ намѣреніемъ, въ самомъ началѣ уніи, *«отъ року, которого Русь отдала послушенство столицѣ римской»*, навязать уніатамъ грегоріанскій календарь. Предвидя нерасположеніе русскихъ къ такому нововведенію, авторъ съ іезуитскою хитростью старался задобрить православныхъ и успокоить ихъ совѣсть

тѣмъ, что по его словамъ *«старая пасхалія и порядокъ праздниковъ* (святъ), *въ ней предписанный, не отмѣнился и онъ ни въ чемъ не нарушенъ»*.

Вопросъ о введеніи грегоріанскаго календаря въ русскую церковь считался въ глазахъ католиковъ столь важнымъ и существеннымъ, что они еще до введенія уніи пытались навязать его русскимъ и послѣ заключенія уніи не переставали безпокоить уніатовъ этимъ проектомъ. Въ число первоначальныхъ условій уніи была поставлена статья о введеніи новаго календаря и епископы Терлецкій и Потей согласились на принятіе ея, и о. Ѳома отъ Іисуса напечаталъ въ своемъ сочиненіи, что они, будто бы, отъ имени братіи еще до присоединенія къ уніи согласились принять новый календарь: *«Calendarium novum, si secundum morem antiquum fieri possit, suscipimus* [1]). Эти слова имѣютъ близкое отношеніе къ книгѣ, о которой мы ведемъ рѣчь; они какъ разъ подходятъ къ выраженіямъ неизвѣстнаго автора нашихъ фрагментовъ: *«старая пасхалія и порядокъ святъ, въ ней предписанный, не отмѣнился»*. Авторъ книги очевидно пытался удовлетворить требованію условій уніи и какъ бы старался проложить дорогу къ новому календарю.

Когда эта статья была уже написана, г-нъ С. Голубьевъ сообщилъ мнѣ, что онъ нашелъ свѣдѣніе объ изданіи въ Римѣ сочиненія *о новомъ календарѣ*, а именно въ «Пересторогѣ» Львовскаго священника, помѣщенной въ IV т. актовъ западной Россіи (№ 149), гдѣ говорится о Кириллѣ Терлецкомъ и Ипатіи Потеѣ слѣдующее: «А склѣтивши тую унію и *выдруковавши тамъ же* (въ Римѣ) *календарь новый*, съ тымъ до насъ пріѣхали, и не отворялися такъ явнѣ, только потаемнѣ и скромнѣ между собою то ховали, а ласку королевскую къ собѣ зводили розмаитыми да-

---

[1]) Ven. patris *Thomae a Jesu*, Hispani carmelitarum discalceatorum provinciae Belgicae, vicarii generalis, primo provincialis... Opera omnia, duobus tomis comprehensa, Coloniae Agripinae 1684, въ статьѣ: De Ruthenorum religione et unione cum sede apostolica, стр. 140. Также Colloquium Lubelskie miedzy zgodną a niezgodną bracią narodu Ruskiego, изд. во Львовѣ 1680.

рунками»... (стр. 213). И въ другомъ мѣстѣ: «И выдали есте остатную книжку свою противъ книжки нѣкояго Филалета, грозячи ему кіемъ; и пишетъ Потѣй въ тыхже остатныхъ книжкахъ своихъ нынѣшнихъ о *новомъ календару, который есте въ Римѣ по руску выдруковавши*, принесли зъ Риму, хвалячи той богопротивный календарь, яко есть добрый и весьма потребный» (стр. 225) [1]. Это обязательное указаніе г-на Голубьева утверждаетъ меня въ заявленномъ мною предположеніи, что не кто другой, а дѣятели уніи Кириллъ Терлецкій и Ипатій Потей напечатали въ 1596 г. въ Римѣ книжку *о новомъ календарѣ*, изъ которой, по уничтоженіи всѣхъ экземпляровъ, остались только прилагаемые два листка.

Во всякомъ отношеніи важно было бы дослѣдить что нибудь объ этомъ загадочномъ сочиненіи. Открытіе цѣльнаго экземпляра поспѣшествовало бы пополненію церковно-славянской библіографіи, какъ матеріала къ исторіи славянскаго книгопечатанія для любознательныхъ изслѣдователей исторіи литературы XVI столѣтія, но содержаніе сочиненія, изданнаго въ столь важное для исторіи время общественно-политическаго состоянія русскаго народа въ юго-западномъ краѣ, должно намъ раскрыть пружины тайнаго зарожденія и многія свѣдѣнія о развитіи уніи. Со временемъ, можетъ быть, удастся найти въ Ватиканской библіотекѣ или въ архивахъ римской куріи, хотя намекъ на то, что въ то время подготовлялся способъ согласованія пасхаліи православной церкви съ порядкомъ подвижныхъ праздниковъ въ латинскомъ обрядѣ. При такихъ обстоятельствахъ книга о *новомъ календарѣ*, сочиненная Потеемъ и Терлецкимъ и напечатанная въ 1596 году въ Римѣ, имѣетъ историческое значеніе, и если бы удалось отыскать полный экземпляръ этого замѣчательнаго сочиненія, то навѣрно разъяснилось бы не одно темное мѣсто исторіи приготовленія, хода и развитія церковной уніи.

---

[1] См. Труды Кіевск. духовн. Академіи 1876 г. янв. и февр. кн., а также въ особой брошюрѣ: Библіографич. замѣчанія о нѣкоторыхъ старопечатныхъ церковно-славян. книгахъ С. Голубьева. Кіевъ, 1876 г., стр. 67.

На этомъ основаніи рѣшаемся сообщить читающей публикѣ вѣрные снимки двухъ уцѣлѣвшихъ листовъ книги, которая по свидѣтельству современника была написана главными дѣятелями уніи, привезена ими изъ Рима въ Польшу, но послѣ неизвѣстно по какимъ причинамъ совершенно уничтожена. Славянскіе библіографы и любители старины должны обратить вниманіе на хранящіяся у нихъ старопечатныя дефектныя книги, и по формату, шрифту и содержанію, подходящему подъ наши снимки, можетъ быть кому посчастливится изъ разрозненныхъ листковъ составить полный экземпляръ этой во всякомъ отношеніи замѣчательной книги.

Вильна, 19 ноября 1876 г.

Снимокъ 1й

Заглавный листъ книги о новомъ календарѣ, напечатанной въ Римѣ 1596 года.

Снимокъ 2й

кругъ возъврат...
о, клетехъпетнсоть тр...
...ы тые три ключы пасхалы ... инже
...онмь однимь подругомь невозвратно
...носмн лет пособешли. Ведати тогды
...шаадво клучь пасхалины ѿроку божего
... року русь ѿдала послушеньство столи...
...римьско итоть ключь пасхальни направыль
...ти ажь дороку божего тисеча. ф. м. только,
...рая таблица починаетьсия ѿ року, тисеча, девять...
...ьдесять первого, атривати мает дороку двутисечьна
...ыста семьдесять, второго. Поне опять третея та...
...вицы ѿ року двотисечьнаго чотырыста сеемьдесят
...ивати мает до лет трохътысече и чотырохъ. Маешь
...ати ижь рок теперь идучы тисеча. ф. ч ѕ, почынает
...во таблицы встольпе рядоковь ѿпочатку семомь подь
...верхнею семьнадьцатою вкрате двацато высокосно
...го року деведесять шостому служить литера чырвоная
...ажь порядькомь своимь ктои таблицы поступовати
...шь яко и перьве бывало, кдыжь старая пасхалыя
...порядокь свыть вне описаны не ѿменяльсия и
...ничомь не есть нарушонь, але якь перьве
такь и теперь стого ключа нового вси
литеры старо пасхали служит...
мають.

рѣвыи ...

Лит. И. Брозе, С.П.Б.

Листъ изъ книги о новомъ календарѣ.

						д	ъ	ф	и	а					
р	і				г	ц	у	м	ю	у					
н	ь	ѿ	н	ь	ѿ	н	л	ѫ	т	л					
ъ	ф	ѕ	ъ	ф	н	з	ѣ	р	і	ѣ					
у	ж	щ	у	ж	щ	у	п	н	ь	п	г				
є	ш	г	є	ш	т	л	з	ы	о	з	ь				
ч	с	д	ч	с	д	ч	ъ	н	ѕ	з	х	з			
п	б	ѿ	п	м	ѿ	п	л	є	ш	∴у	ж	щ	у		
б	х	о	б	х	о	з	д	ч	к	є	ш	т	є	щ	
ф	н	а	ф	н	ѕ	з	ц	і	г	ч	с	д	ч	т	с
м	ю	у	м	ж	у	м	н	ь	ѿ	р	г	ц	р	д	ч
	с	к	ю	н	к	д	ъ	ф	и	б	х	о	б	ѿ	п
р	і	ѣ	р	і	ѣ	ц	у	м	щ	ф	н	а	ф	о	б
н	ь	п	н	ь	ѿ	н	є	ш	т	м	ю	у	м	а	ф
ы	о	з	ы	о	з	ы	ч	с	к	ѫ	т	л	ѫ	у	м
м	ж	щ	у	ж	щ	ж	п	н	ь	р	і	ѣ	р	к	ю
є	ш	л	є	ш	т	о	з	х	о	н	ь	п	н	ѣ	р
ч	к	д	ч	с	д	а	ф	н	ѕ	ы	о	з	ы	п	н
і	г	ц	р	г	ц	у	м	ж	щ	н	ѕ	ъ	н	з	ы
ы	х	ю	ь	х	о	к	ю	ч	к	є	щ	л	є	щ	у
ф	н	з	ф	н			ц	і	ѣ	ч	к		ч	а	є
ж	щ	у	м	ю	у	п	н	ь	ѿ	і	г	ц	р	д	я
ш	т	л	ѫ	т	л	з	ы	х	з	ь	ѿ	н	в	ц	р
р	і	ѣ	р	[illegible]	ѣ	щ	у	ж	щ	ф	н	ъ	∴v	ъ	с

Лит. И. Бреве, С.П.Б.

Оборотная сторона листа изъ книги о новомъ календарѣ.

О ВНОВЬ НАЙДЕННОМЪ ПЕРГАМЕННОМЪ СПИСКѢ ЕВАНГЕЛІЯ.

(Академика А. Ѳ. Бычкова).

На дняхъ Московскій книжный торговецъ С. Т. Большаковъ предложилъ Императорской Публичной Библіотекѣ купить у него писанное на пергаменѣ Евангеліе, такъ называемое апракосъ, которое, сколько я могъ судить при бѣгломъ его обзорѣ, составляетъ во многихъ отношеніяхъ весьма замѣчательный памятникъ церковно-славянской письменности.

Рукопись (неполная) заключаетъ 178 листовъ, въ четвертку, и представляетъ четыре части, отличающіяся какъ временемъ написанія, и слѣдовательно почеркомъ, такъ и по языку.

Въ *первой* части, приписанной ко второй въ концѣ XII-го вѣка, если не въ XIII-мъ, находится 76 листовъ. Эта часть содержитъ евангельскія чтенія на всѣ дни недѣли до конца Пятидесятницы и отъ субботы по Пятидесятницѣ до великаго поста только на субботы и на воскресенья; кончается эта часть евангеліемъ, читаемымъ на литургіи въ недѣлю сыропустную. Въ ней не достаетъ:

а) Нѣсколькихъ начальныхъ тетрадей, заключавшихъ евангельскія чтенія отъ святой и великой недѣли Пасхи до 5-й недѣли (о Самарянинѣ), до словъ, которыми начинается рукопись: иосифѫ сн҃оу своѥмоу бѣ же тѫ кладѧзъ (въ Остром. Ев. стѫденьць) иꙗковль;

б) Тетради послѣ словъ: възялъ оубо быхъ свок съ лихвою възьмѣте оубо Ѿ него таланътъ и дадите (евангеліе въ недѣлю 16-ю по Пятидесятницѣ) до словъ: обрѣтъше коудоу вънести его народа ради (евангеліе въ субботу 2-ю новаго лѣта);

и *в)* Тетради послѣ словъ: напасти остоупають падъшии въ търнии си соуть (евангеліе въ недѣлю 4-ю новаго лѣта) до словъ: къ намъ не възмогоуть ниже Ѿ тоудоу къ намъ прѣходать (евангеліе въ недѣлю 5-ю новаго лѣта).

Евангеліе, читаемое по Остромірову Евангелію въ недѣлю 6-ю новаго лѣта, по Евангелію Большакова поставлено читаемымъ въ недѣлю 7 новаго лѣта, и на оборотъ: евангеліе, читаемое по Остромірову Евангелію въ недѣлю 7-ю новаго лѣта, въ Евангеліи Большакова показано читаемымъ въ недѣлю 6-ю новаго лѣта. Точно такое же перемѣщеніе евангелій, читаемыхъ въ 16-ю и 17-ю недѣли новаго лѣта, сдѣлано въ Евангеліи Большакова сравнительно съ Остроміровымъ Евангеліемъ.

Въ концѣ евангельскаго чтенія въ недѣлю мясопустную послѣ словъ: «понеже не сътвори | сте кдиномоу Ѿ сихъ мьньши | хъ ни мънѣ сътвористе идѫть | ти въ моукѫ вѣчьнѫю а правьдь | ници въ жизнь вѣчьноую» прибавлено слѣдующее мѣсто, не находящееся въ Евангеліи:

«Въне | млѣте же себе кгда къгда отагъ | чають срдца ваша обѣданикмъ | и пьаньствькмь и печальми | житиисками наидеть на вы | вънезаапѫ днь тъ гако сѣть бо | придеть на вса сѣдащага на лиці | всеа земла бѫдите оубо мола | щеса да съподобимъса оубѣ | жати всѣхъ хотащихъ быти | и стати прѣдъ снмь чл̄вчскъмь».

Эта часть рукописи писана грубымъ и неровнымъ уставомъ, и притомъ весьма небрежно.

Въ образецъ языка и его отличія отъ языка Остромірова Евангелія приводится здѣсь нѣсколько евангельскихъ чтеній:

л. 41. прозьрѣста има очи и по немь
идоста ⁖
Нє̑ вї єѵа Ѿ мать° гла ⁖
Въ оно°: оуноша кteръ пристѧ

пи къ іс̅ви. моѧ и и г̅лѧ. оучи
телю бл̅гыи. чьто бл̅го сътво
рю. да имамъ животъ вѣчь
ныи. онъ же рече кмоу. чьто мѧ
г̅леши бл̅га. никто же бл̅гъ тъ
кмо б̅ъ кдинъ. аще ли хощеши
въ животъ вънити. съблюди за
повѣди. г̅ла кмоу кыѩ. іс̅ъ
же рече кмѫ. кже не оубикши.
ни прѣлюбы сътвориши. ни оу
крадеши. ни лъжи съвѣдѣте
льствоукши. чьти оц̅ѧ и м̅трь
и възлюби ближьнѧаго свок
го ꙗко и самъ сѧ. г̅ла кмоу оу
ноша. вьсѧ си съхранихъ ѿ оу
ности моkѩ. чьсо ксмь и кще
не съконьчалъ. и рече кмоу
об. л. 41. іс̅ъ. аще хощеши съвьршенъ
быти. иди продажь имѣни
к свок и дажь нищимъ. и и
мѣти имаши съкровище на
н̅бсьхъ. и приди въ слѣдъ мене.
слышавъ же оуношѧ слово. оти
де скьрбѧ. бѣ бо имѣѩ сътѧжѧ
нии мънога. іс̅ъ же рече къ оуче
никомъ своимъ. аминь г̅лю
вамъ. ꙗко не оудобь вънити бо
гатоу въ ц̅ртвик н̅бсьнок па
кы г̅лю вамъ. ꙗко оудобѣк к
сть вельбоудоу сквозѣ игълинѣ
оуши пройти неже богатоу въ
ц̅ртвик б̅жик вънити. слышѧ
въше же оученици кго. дивлѧ
хоусѧ зѣло г̅лююще. кто оубо мо

жеть спсенъ быти. възьрѣвъ
же ісъ и рече имъ. ѿ члвкъ се не
възможьно ѥсть. а ѿ ба вьсѧ
възможьна соуть.

л. 42. Соу^б. гі. ева. ѿ мат^ѳ. гла^в. скг ⁖
Въ оно^в. съвѣтъ сътворишѧ фа
рисѣи на іса. да и облъжють сло
вомь. и посълаша къ немоу
оученикы своꙗ. и съ иродиꙗ
ды глюще оучителю вѣмъ ꙗко
истиньнъ ѥси поути бжию въ
истиноу оучиши. и не родиши
ни о комъ же не зьриши бо на ли
ца члвкомъ. рьци оубо намъ чь
то ти сѧ мьнить. достоино ли
ѥсть дати кинось кѣсареви и
ли ни. разоумѣвъ же ісъ лоука
вьствиꙗ ихъ и рече имъ. чьто мѧ
искоушаѥте оубокрътти. по
кажѣте ми стьглазь кинось
ныи. они же принесоша ѥмоу
пѣнязь. онъ же гла имъ чии ѥ
сть образъ сь и написаниѥ. глаша
ѥмоу кѣсаревъ. тъгда гла имъ.
въздадите кѣсарева кѣсареви.

об. л. 42. и бжиѥ бви. и слышавъше диви
шасѧ. и оставльше и отидошѧ ⁖
Не. гі ева. ѿ мат^ѳ. гла^в. сві ⁖
Рече гь притъчю сию. члвкъ
ѥтеръ бѣ домовитъ. иже на
сади виноградъ. оплотъми
и огради. ископа въ немь точи
ло. и създа стълпъ. и въдасть
и дѣлателемъ и отиде. ѥгда же

приде врѣмѧ плодомъ. посъла
рабы своꙗ къ дѣлателемъ.
приꙗти плодъ кго. и имъше
дѣлателе рабы кго. ового би
шѧ ового же оубишѧ. ового же
камениемь побишѧ. пакы
посъла ины рабы мъножаи
шѧ пьрвыихъ и сътворишѧ
имъ тоже. послѣдьже посъла
къ нимъ сн҃ъ свои гл҃ѧ. оусра
млаютьсѧ сн҃а моего. дѣла
теле же кгда оузьрѣша сн҃ъ
л. 43. рѣшѧ въ себѣ. сь кстъ наслѣдь
никъ придѣте и оубиемы (sic) и
и оудьржимъ достоꙗние к
го. и имъше и изведоша и въ
нъ из винограда и оубишѧ и.
кгда же придеть гинъ вино
града. чьто сътворить дѣла
телемъ симъ. гл҃аша кмоу
зълы и зълѣ погоубить ꙗ. и
виноградъ прѣдасть инѣмъ
дѣлателемъ. иже въздадѧть
кмоу плодъ въ врѣмена своꙗ.
гл҃а имъ іс҃ъ. нѣсте ли чьли ни
колиже въ кънигахъ. каме
нь кгоже неврѣдоу сътвори
шꙗ зиждющии. сь бысть
въ главоу оугълоу. ѿ г҃а бы
сть си и кстъ дивьна въ очи
ю нашею ⁖

Соу[б] д҃і ев҃а ѿ мат[ѳ] гла[в] скз ⁖
Въ оно[в]. гл҃а іс҃ъ народомъ и оу
об. л. 43. ченикомъ своимъ гл҃ѧ. на мо

сѣовѣ селищи сѣдоша кънижьници. и фарисѣи. ибо кли
ко рекоуть вамъ блюсти. и съблюдаите и творите. по дѣло
мъ же ихъ не творите. глють
бо и не творѧть. събираютъ же
брѣмена тѧжькаꙗ и оудобь
носима. и въскладаютъ на пле
щѧ чл҃вчьска. а пьрстъмь сво
имь не хотѧще двигноути и
хъ. вьсѧ же дѣла своꙗ творѧть.
да видими боудоуть чл҃вкы.
раширѧють же хранилищѧ своѧ.
и величѧють подъметы. въ
крилаꙗ ризъ своихъ. любѧть
же възлѣганиꙗ на вечерѧхъ.
и прѣжесѣданиꙗ на съньми
щихъ. нарицатисѧ ѿ чл҃вкъ
оучителе. вы же не нарицаи
тесѧ ѿ чл҃вкъ оучителе. кди
л. 44. нъ бо вашь кстъ оучитель хс҃ъ.
вьси же вы братиꙗ кстe. и о
ц҃а не нарицаите себе на земли.
кдинъ бо вашь кстъ оц҃ь иже к
стъ на нб҃сьхъ. ни нарицаите
сѧ наставьници. ꙗко наставь
никъ вашь кдинъ кстъ хс҃ъ.
а болии васъ боудеть вамъ слоу
га. а иже възнесетьсѧ съмѣри
тьсѧ. и съмѣраисѧ възнесетсѧ ⁘

Приведу еще евангельское чтеніе въ недѣлю 10-ю по Пятидесятницѣ:

Въ оно. чл҃вкъ ктеръ пристоу
пи къ іс҃ви. кланаꙗсѧ кмоу

и гл҃а. г҃и помилоуи с҃нъ мои.
ꙗко на новъ м҃ць бѣсьноуе
тьсѧ. и зѣло стражеть. множи
цею бо нападаꙗтьсѧ на огнь. и
многашьды въ водоу. и приведо
хъı и къ оученикомъ твои
мъ. и не могоша ѥго исцѣли
ти. Ѿвѣщавъ же і҃съ и рече. о ро
де невѣрьнъ и развращенъ. до
колѣ търплю въ васъ. приведѣ
те ми и сѣмо. и запрѣти ѥмѫ
і҃съ. и изиде из него бѣсъ. и исцѣ
лѣ отрокъ ѥго томь часѣ. тъгда
пристоупиша оученици къ і҃со
ви ѥдиномоу рѣша. почьто мы
не възмогохомъ изгънати ѥ
го. і҃съ рече имъ. за невѣрьстви
ѥ ваше. аминъ г҃лю вамъ. аще
имате вѣроу ꙗко зьрно гороу
щьно речете горѣ сеи. прѣиди
Ѿтоудоу сѣмо. и прѣидеть. и
ничьтоже не възможьно боу
деть вамъ родъ же сь не исходи
ть тъкмо м҃лтвою и постъмь
живоущемъ же имъ въ гали
лѣи. рече имъ і҃съ прѣданъ има
ть быти с҃нъ ч҃лвчьскъıи въ рѫ
цѣ ч҃лвкомъ и оубиюти и и трь
тии д҃нь въстанеть.

Во *второй* части рукописи 100 листовъ; она несомнѣнно древнѣе первой и писана въ концѣ XI-го вѣка. Начинается евангельскимъ чтеніемъ въ субботу первую поста, и содержитъ: чтенія на субботы и на воскресенья великаго поста и на всѣ дни страстной недѣли, церковный соборникъ съ евангеліями на избранные

праздники, въ началѣ котораго помѣщена киноварная заставка, а надъ нею слова писца: «а люба заставице искаженѣю (sic)», евангелія, читаемыя на разные случаи, и приписка изъ десяти строкъ, изъ которыхъ первыя совершенно изгладились:

> . . . .
> . . . . помышлꙗꙗ сласто-
> любиѥ похотѣниѥ клеветы свары пьꙗньство
> просто рекъше вса злаꙗ. о ѡхъ братиѥ и оц҃и мои
> аще въ тѣхъ мысльхъ блоудꙗ а събласнилъ-
> са боудоу пища. не мозѣте .... братиѥ
> клати. нъ исправите и бл҃те и простите оубогꙋ-
> ю мою дш҃ю мене грѣшьнааго рекъше Мичька.

Конецъ приписки находится на 99-мъ листѣ этой части. На оставшейся бѣлою лицевой сторонѣ этого листка и на чистой оборотной его сторонѣ написаны, почеркомъ XIII вѣка, первое, второе и третье воскресныя евангелія, а на 100-мъ листѣ, составляющемъ съ предыдущимъ листомъ цѣлую кожу, находится, другаго почерка, конецъ 10-го воскреснаго евангелія отъ словъ: «петръ слышавъ ако г҃ь ѥсть. срачицею препоꙗсаса. бѣ бо нагъ». Послѣ указанія гдѣ слѣдуетъ искать 11-е воскресное евангеліе, находится слѣдующее послѣсловіе, которымъ опредѣляется время написанія какъ воскресныхъ евангелій, такъ быть можетъ и рукописи самаго Евангелія:

Конча азъ По҃томиі (*или*: по Томиі) въ лѣ ѕ҃х҃є презвут грѣш.

На оборотѣ 100-го листа, по смытому, южнымъ босанскимъ почеркомъ XIV вѣка написано чтеніе евангелія отъ Луки (VI, 12—19).

Во второй части въ двухъ мѣстахъ потеряны листы:

а) Послѣ словъ: іс҃ же рече о съмьрти ѥго они (евангельское чтеніе въ субботу 6-ю и святаго Лазаря) до словъ: «видаше ꙗко жьню идеже не сѣявъ (Матв. XXV, 26, евангельское чтеніе на литургіи во вторникъ страстныя недѣли);

и *б)* Послѣ словъ: нъ пославъшааго мѧ отьцꙗ (1-ое евангеліе святыхъ страстей Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа) до словъ: въ дворъ архиерешвъ петръ же стоꙗаше предъ двьрьхъ вънѣ (2-е евангеліе святыхъ страстей).

Въ Остромировомъ Евангеліи нѣтъ находящихся въ рукописи Большакова евангелія, читаемаго въ великую среду на утрени (Іоан. XII, 17—30), и евангелія, читаемаго въ великій четвертокъ на утрени (Луки XXII, 1—39). Текста послѣдняго евангелія вовсе нѣтъ въ Остромировомъ Евангеліи, а первый встрѣчается въ евангельскихъ чтеніяхъ на другіе дни.

Почеркъ второй части рукописи — тщательный, красивый уставъ; онъ принадлежитъ двумъ писцамъ; заглавныя буквы, писанныя киноварью, отчасти похожи на таковыя же, находящіяся въ Мстиславовомъ и Юрьевскомъ Евангеліяхъ; на языкѣ видно довольно сильное вліяніе языка русскаго, а въ правописаніи — отсутствіе большихъ юсовъ.

Въ Соборникѣ подъ 28-мъ сентября помѣщена память сто҃го Вѧчеслава и подъ 6-мъ апрѣля Меѳодія Моравскаго (ихъ нѣтъ въ Остромировомъ Евангеліи); память нѣкоторыхъ святыхъ помѣщена не подъ тѣми числами, подъ которыми она помѣщена въ Остромировомъ Евангеліи.

Для сличенія съ языкомъ Остромірова Евангелія приводится здѣсь евангельское чтеніе, положенное на 20-е сентября, когда чествуется: «страсть сто҃го еустаѳиа и дроужины кго», и евангеліе, читаемое въ великій четвертокъ на утрени.

Рече гь҃ своимъ оученикомъ.
вънемлкте ѿ чл҃вкъ. възложа
ть бо на вы роукы своꙗ и ижде
ноуть предающе на съньми
ща (Остром. съборища) и въ тьмьница ведомы.
къ цр҃мъ и влдкмъ. имене мо
кго ради приключить же сѧ (Остром. прилоучить же)
вамъ въ съвѣдѣтельство положи

те оубо на срдцхъ вашихъ. не пре
же наоучитеса. ѿвѣщати. азъ
бо дамь вамъ оуста и премоудро
сть киже не възмогоуть противі
тиса. ли ѿвѣщати. вси проти
влающииса вамъ. предании же
боудете родителии и братиѥю.
и родъмь и дроугъі. и оумьртва
ть васъ. и боудете ненавидими
ѿ всѣхъ. имене моѥго ради. и
власъ главы вашеа не погыбь
неть. въ трьпѣнии вашемь съ
тажите дша ваша (Луки XXI, 12—19) ⁘

об. л. 89. Въ великъіи четвьргъкъ заоу
еўл ѿ Лоукъі ⁘
Въ оно вре. приближашеса праз
дьникъ. опрѣснъкъ нарицаѥ
мъіи пасха. и искаахоу архие
реи и книжьници. како ѥго
быша оубили. боіахоу бо са
людии. вьниде же сотона въ июдоу.
нарицаѥмааго искариота.
соуща ѿ числа обоюнадесате. и
шьдъ же гла архиереомъ. и воѥво
дамъ црквьнъіимъ. како ѥго
предасть имъ. и въздрадоваша
са. и съвѣщаша ѥмоу дати сре
бро. и исповѣда. и искаше подо
бьна времене. да ѥго предасть и
мъ. без народа. приде же днь ѡ
л. 90. прѣснъкъ. въ нь же подобьне жьрти
пасхоу. и посла петра ıѡана рекъ.
шьдъша оуготоваита намъ пас
хоу да ıамъ. она же рекоста ѥмоу.

къде хощеши да оуготоваѥвѣ то
бѣ. онъ же имъ. се въшьдъше
мъ вамъ въ градъ. сърѧщеть ваю
чл҇вкъ. въ скоудѣльницѣ водоу но
сѧ. по нѥмь идѣта. въ домъ въ нь
же въходить. и речета гн҇оу домоу
гл҇ть тобѣ оучитель. кде ѥсть обі
тель. идеже пасхоу съ оученикы
моими снѣмь. и тъ вама пока
жеть. горьницю великоу постьла
ноу. и тоу оуготовита. шьдъша же
обрѣтота. ꙗкоже рече има. и оугото
висте пасхоу. и ѥгда бы҇ година.
възлеже. и обанадесѧте ап҇лъ съ
нимь. и рече къ нимъ. жаданиѥ
мь вьжⷣахъсѧ. сию пасхоу ꙗсти
съ вами. преже даже не приимоу
об. л. 90. моукы. гл҇ю бо вамъ. ꙗко ѿселѣ. не
имамъ ꙗсти. ѿ нѥго. дондеже ко
ньчаѥтьсѧ. въ цр҇ствѣ бж҇ии. и при
имъ чашю. хвалоу въздавъ рече
приимѣте се и раздѣлите собѣ.
гл҇ю бо вамъ. ѿселѣ не имамъ пи
ти. ѿ плода лозьнааго. донде
же цр҇ство бж҇иѥ придеть. и приимъ
хлѣбъ. хвалоу въздавъ преломі
и дасть имъ гл҇ꙗ. се ѥсть тѣло мо
ѥ даѥмоѥ за вы. се творите въ мо
ю памѧ҇. и чашю такоже. по вечерѧ
нии гл҇ꙗ. си чаша. новыи завѣтъ.
моѥю кръвью. ꙗже проливаѥтсѧ
за вы. ѡбаче се роука. предающаа
го мѧ съ мною ѥсть на трапезѣ.
и сн҇ъ оубо чл҇вчь идеть по повелѣ

ноуоумоу. обаче горе чл҃вкоу то
моу. имьже преданъ боудеть.
и ти начаша искати въ собѣ.
которыи оубо боудеть ѿ ніхъ.
л. 91. хотаи сътворити себе. бы҃ же и пь
ра въ нихъ. кто ѿ нихъ мьнить
са быти болии. іс҃ же рече имъ.
цр҃е ıазычьнии. оустоıать имъ.
и обладающе ими. бл҃гдѣ
телк нарицаються. вы же
не тако. нъ иже болии въ васъ.
да боудеть ıако мьнии и старѣи
ıако слоуга. кто оубо болии кстъ.
възлѣжаи ли. или слоужаи. и не въ
възлѣжаи ли. азъ же посредѣ васъ.
ксмь. ıако слоужаи. вы же ксте пре
бывающеи. съ мною. въ напасть
хъ моихъ. и азъ завѣща[ю] вамъ.
ıакоже завѣща мнѣ оц҃ь мои цр҃ь
ство. да ıасте и пикте. на трьпѣ
зѣ моки въ цр҃ствѣ
мокмь. и садѣте на
двоюнадесате престо
лоу. соудаща обѣманаде
сате колѣнома изл҃квома ·:·
об. л. 91. Рече г҃ь симоне. симоне. сотона про
сить васъ. дабы сѣıалъ ıако пьше
ницю. азъ же молихъса о тобѣ.
да не оскоудѣкть вѣра твоıа. и ты
нѣкъгда обративъса. оу
твьрдиши братью твою.
онъ же рече кмоу г҃и. съ тобою. го
товъ ксмь. и въ тьмьницю. и въ
съмьрть ити. іс҃ же рече. гл҃ю ті пь

тре. не възгласить дн҃ь коуръ.
дондеже трикраты ѿвьржеши
сꙗ мене не вѣдѣти. и рече имъ
ис҃. кгда послахъ вы безъ вла
галища. и безъ пиры. и безъ со
погъ. еда чего лишени бысть. о
ниже рекоша. ничтоже рече же
имъ. нъ нынѣ. иже и
мать влагалище.
да възьметь такоже и
пироу. а иже не имать. да
продасть ризоу свою. и да коу
л. 92. пꙗть ножь. гл҃ю бо вамъ. ꙗко ѡ се·
мь. писанок подобакть съконь
чатися о мнѣ. еже и съ безако
ньникы. въмѣнисꙗ. кже бо о
мнѣ коньчиноу имать. они же
рекоша г҃и. се сде ножа два. онъ
же рече имъ довъльно кстъ. и и
шьдъ идꙗаше по ѡбычаю въ
гороу елеоньскоую. по нкмь же и
доша и оученици кго ⁘

Третья и *четвертая* части рукописи содержатъ по одному листу. На листѣ третьей части находятся конецъ 4-го воскреснаго евангелія, 5, 6 и начало 7-го. Текстъ этого листа составляетъ продолженіе текста, помѣщеннаго на 99-мъ листѣ второй части, и писанъ тѣмъ же почеркомъ XIII вѣка.

Листъ четвертой части заключаетъ «Кѵаӥ Михаилъ въ ѿ Мать°», то есть евангеліе, читаемое въ 8 день ноября, и писанъ почеркомъ XIII вѣка. По окончаніи этого евангельскаго чтенія было написано еще что-то, но разобрать его теперь не возможно: употребленный химическій способъ для возстановленія письма его уничтожилъ. Внизу оборотной стороны листа, подъ заставицею,

въ правомъ углу сохранились слѣдующія слова: «Завидъ псалъ бж҃е......».

Важность описаннаго Евангелія для языка и правописанія несомнѣнна и уже достаточно видна изъ выписокъ, приведенныхъ мною изъ этой рукописи. Сравненіе текста Остромірова Евангелія съ текстомъ Евангелія Большакова, насколько я успѣлъ это сдѣлать, показываетъ, что рецензія послѣдняго почти Русская и что переписчикъ, или другое какое либо лице, ввели въ его текстъ много руссицизмовъ, что также даетъ немаловажное значеніе рукописи. Вотъ нѣсколько тому примѣровъ:

Остромірово Евангеліе	Евангеліе Большакова.
127 а. хождааше і҃с въ сѫботы	въ соуботоу
б. гл҃ааха кмоу вваждь	видиши ли
в. сн҃ъ чл҃чьскыи	чл҃вчь
въ съборище	въ съньмище
чл҃къ соухѫ рѫкѫ имы	и роука кго бѣ соуха
г. исцѣлить и	кго (и такъ далѣе)
128 а. рѫка кго съдрава	цѣла
гради	иди
129 а. изиде і҃съ въ поусто мѣсто	вьниде
б. идѣмъ	поидѣмъ
въ вьсеи галилеи	по всеи
мола и	моласа кмꙋ
на колѣноу падаꙗ	припадаꙗ
в. можеши ма ищистити	очистити
запрѣщь кмоу	запрѣти
г. въ съвѣдѣник	въ съвѣдѣтельство
130 а. прити къ нкмоу народа ради	пристоупити за народъ
131 а. и славити ба҃ гл҃ѭщемъ	и славлꙗхоу ба҃ гл҃юще
б. мьздоимьци	мытаре
132 б. оузьрать	видать
в. плинѫвъ	плюноувъ

133 б.	имѫщь дх҃ъ нѣмъ иже идеже колижьдо иметь и	имоущь дх҃ъ нечс҃тъ нѣмъ. и къдеже аще иметь ѥго. разбиваѥть ѥго.
133 в.	трьплѭ вы	търплю вамъ
	изъ отрочинъı и мъногашьды ѥго. и въ огнь въвьрже	из дѣтьска и множицею въ огнь въвьрже ѥго
д.	помози моѥмоу невѣрьствиѭ	невѣрованию
135 б.	по трьхъ дьньхъ	въ третии дн҃ь
в.	прѣдъ идѣаста ѥмоу	предь нимъ идꙗста
136 в.	вамъ слоуга	всѣмъ слоуга
137 б.	не дъвѣ ли на десѧте годинѣ	не два ли на десѧте часа
в.	ходить нощиѭ	въ нощи
150 в.	неключимааго раба	непотребьнаго
151 а.	наслѣдьствоуите оуготованноѥ вамъ	наслѣдите
в.	та видѣхомъ алчѫща	алъчьна
152 в.	и идѫть си въ тьмѫ вѣчьнѫѭ	ѿидоуть въ моукоу
153 а.	чесо ради	почто
	и дано быти нищиимъ	и раздаꙗти оубогымъ
155 в.	преданъ бѫдеть	предастьсѧ
	на дворъ архиереовъ	въ дворъ
156 а.	чьто троуждаѥте женѫ	что троудъ дѣѥте женѣ
д.	идѣте въ градъ къ ѥдиномоу	къ оньсици
157 д.	приꙗтъ ризы своꙗ	възѧ
	и възлеже	и възлегъ
158 а.	ни ап҃лъ	ни посланъıи
в.	лютѣ же чл҃коу томоу	горе
159 а.	плода лозьнааго	виньнааго
б.	поражѫ пастырꙗ	пастоуха

в. коуръ не възгласить трикраты отъвьржешися мене	не въспокть пришьдоу
г. пожидѣте сьде	пребоудѣте
160 а. да мимо идеть отъ мене чаша си	да преминеть ѿ менс чаша си
в. мимо ити	миноути

ОТЧЕТЪ О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ.

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

за 1876 годъ.

Составленный академикомъ А. В. Никитенко.

Истекающій годъ, какъ и предыдущій, былъ продолженіемъ трудовъ каждаго изъ членовъ Отдѣленія въ томъ же духѣ точныхъ, научныхъ изслѣдованій по разнымъ предметамъ отечественнаго языковѣдѣнія и словесности.

I. Ординарный академикъ И. И. Срезневскій, посреди разнообразныхъ своихъ занятій и разработки памятниковъ письменности и славянорусской словесности, обращалъ между прочимъ особенное вниманіе на палеографическую ихъ сторону, составляющую, какъ извѣстно, весьма важное пособіе для ихъ историческаго объясненія. Письменность славянская вообще и русская въ особенности представляетъ богатый запасъ данныхъ, которыми изслѣдователь можетъ руководиться въ работахъ этого рода, но его всетаки недостаточно, какъ выражается академикъ, даже и для рѣшенія частныхъ вопросовъ по опредѣленію времени написанія памятниковъ, не только для рѣшенія вопросовъ общихъ. Занимаясь издавна собираніемъ палеографическихъ матеріаловъ, онъ успѣлъ добыть значительный запасъ ихъ; не смотря однако на это, въ приложеніи къ дѣлу, онъ всетаки оказывается недостаточнымъ, такъ что приходится еще много трудиться для уве-

личенія этого запаса. Что касается до самаго способа разсмотрѣнія палеографическихъ данныхъ, то изслѣдователю нельзя обойтись безъ сличенія письменности Славянской съ письменностію греческою и латинскою. Особенно важна въ этомъ отношеніи письменность греческая, разумѣется тѣхъ вѣковъ, когда она уже могла сдѣлаться источникомъ и образцомъ для славянства. Отыскивая сколь возможно болѣе вѣрныхъ показаній о греческомъ письмѣ этихъ вѣковъ, академикъ сталъ приводить найденное въ порядокъ — и въ видѣ опыта издалъ начало своихъ *палеографическихъ наблюденій по памятникамъ греческаго письма*, гдѣ прежде всего помѣщенъ обзоръ русскихъ трудовъ по палеографіи греческой.

— Къ числу затруднительныхъ вопросовъ славянской палеографіи принадлежитъ вопросъ о письменности глаголической, о ея отношеніяхъ къ письменности такъ называемой кирилловской по времени ихъ нахожденія и взаимной ихъ связи. Древнихъ глаголическихъ памятниковъ такъ мало и указаній о времени ихъ написанія, такъ немного, что пока надобно довольствоваться ихъ собираніемъ и частной оцѣнкой. Въ этомъ смыслѣ И. И. Срезневскій напечаталъ сперва въ трудахъ кіевскаго археологическаго съѣзда, а потомъ и отдѣльно, свою работу по древнему глаголическому письму чешскаго извода съ приложеніемъ подлинника.

Кромѣ того г. Срезневскій представилъ въ Академію свою *записку о трудахъ профессора Потебни*, удостоеннаго Ломоносовской награды за свое сочиненіе о русской грамматикѣ; потомъ жизнеописаніе Вука Стефановича Караджича, одного изъ знаменитыхъ вождей въ борьбѣ за независимость Сербовъ въ 1804 году при Кара-Георгѣ и перваго изъ главныхъ дѣятелей въ образованіи ихъ народной литературы. Послѣднее сочиненіе это напечатано въ сборникѣ *Братская помощь*, изданномъ русскими литераторами въ пользу Славянъ, бѣдствующихъ подъ турецкимъ игомъ. Къ числу наблюденій И. И. Срезневскаго о текущихъ явленіяхъ славянской словесности надобно отнести читанные имъ въ Отдѣленіи свѣдѣнія о весьма замѣчательномъ

произведеніи г. Миличевича, знакомящемъ читателя съ Сербіей почти во всѣхъ отношеніяхъ. Труды югославянской академіи объ основаніи и первой дѣятельности этого ученаго общества обращали на себя вниманіе изслѣдователей славянской науки. Академикъ Срезневскій прежде ознакомилъ уже съ ними Отдѣленіе и нынѣ представилъ записку, вызвавшую рѣшеніе Отдѣленія привѣтствовать адресомъ это общество съ истеченіемъ десятилѣтія его полезныхъ трудовъ. Адресъ составленъ г. Срезневскимъ и отправленъ по назначенію.

II. Значительная часть академической дѣятельности Я. К. Грота, какъ уже извѣстно изъ прежнихъ отчетовъ Отдѣленія, посвящена была разработкѣ трудныхъ и сложныхъ вопросовъ, почти нетронутыхъ нашею наукою, по части отечественнаго языковѣдѣнія. Въ началѣ нынѣшняго года онъ кончилъ печатаніе новаго изданія своихъ *филологическихъ разысканій*. Второй томъ хотя и носитъ заглавіе прежняго трактата его о правописаніи, въ сущности однако составляетъ совершенно новый трудъ, который можно бы назвать изслѣдованіемъ *о звукахъ и письмѣ въ примѣненіи къ русскому языку*. Затѣмъ академикъ продолжалъ свои занятія по Историческому Обществу, разбирая и приводя въ порядокъ хранящіяся въ Государственномъ архивѣ бумаги Императрицы Екатерины II. Въ связи съ этими трудами имъ обработано нѣсколько монографій относительно ея дѣятельности; изъ нихъ одна — о взглядахъ Екатерины на русскую исторію и на задачи русскаго историка, обработанная преимущественно по неизданной перепискѣ ея съ Сенакомъ-де-Мельяномъ, была читана имъ въ общемъ собраніи Императорскаго Историческаго Общества, бывшемъ 3-го марта минувшаго года подъ предсѣдательствомъ Государя Наслѣдника. Напечатаны академикомъ Гротомъ двѣ монографіи: о мирныхъ сношеніяхъ Императрицы съ шведскимъ королемъ Густавомъ III (въ журналѣ *Древняя и Новая Россія*) и объ ея комической оперѣ: *Горе-богатырь* (въ сборникѣ *Братская помощь*). О сношеніяхъ Екатерины II съ Густавомъ III академикъ продолжаетъ еще свои изслѣдованія, которыя и бу-

дутъ напечатаны въ наступающемъ году. Вмѣстѣ съ тѣмъ г. Гротъ предпринялъ собрать и изложить всѣ свѣдѣнія, какія только можно извлечь изъ разныхъ источниковъ, о томъ важномъ эпизодѣ умственной дѣятельности Екатерины II, плодомъ котораго было изданіе *сравнительнаго словаря всѣхъ языковъ и нарѣчій*. Изъ изслѣдованій г. Грота оказывается, что личное участіе Императрицы въ этомъ трудѣ было гораздо значительнѣе, чѣмъ обыкновенно полагаютъ. Поводомъ къ приготовительнымъ ея работамъ по составленію словаря было чтеніе оконченнаго въ 1780-хъ годахъ сочиненія Куръ-де-Жебелена Monde primitif. Государыня увлеклась мыслью о возможности дойти, посредствомъ сравненія языковъ, до первоначальнаго языка, корня всѣхъ остальныхъ, и принялась съ этою цѣлью записывать слова, выражающія самыя первоначальныя, простыя понятія, съ тѣмъ, чтобы потомъ пріискать переводы этихъ словъ на всѣ тѣ языки и нарѣчія, о которыхъ можно было достать свѣдѣнія. Она записала такимъ образомъ около 300 словъ и составила списокъ 200 языковъ. Вскорѣ однакоже она почувствовала потребность въ ученомъ сотрудникѣ и передала все сю сдѣланное академику Палласу, который, дополнивъ собранные уже переводы словъ новыми переводами на малоизвѣстные языки, издалъ два тома словаря. Въ составъ ихъ вошли азіятскіе и европейскіе языки; по языкамъ Африки и Америки предполагалось приготовить еще одинъ томъ. Но это намѣреніе не осуществилось.

Желая доставить Я. К. Гроту новые источники для занятій по исторіи и филологіи, отдѣленіе откомандировало его за границу для посѣщенія преимущественно Италіи, съ языкомъ и литературой которой онъ давно уже хорошо знакомъ. Прибывъ въ эту страну въ моментъ сильнаго возбужденія умовъ въ ней въ пользу Славянъ, страдающихъ подъ ненавистнымъ игомъ мусульманъ, онъ отправилъ оттуда въ Отдѣленіе письмо съ извлеченіемъ въ русскомъ переводѣ изъ любопытной, весьма сочувственной Славянамъ статьи профессора Линьяны, напечатанной въ Римѣ. Письмо это будетъ помѣщено въ *Славянскомъ сборникѣ*. Путе-

шествуя по Италіи, онъ также имѣлъ въ виду воспользоваться, гдѣ можно будетъ, данными для нашей исторіи. Въ Венеціи удалось ему отыскать нѣсколько документовъ въ тамошнемъ архивѣ, имѣющихъ отношеніе къ его занятіямъ. Здѣсь встрѣтилъ онъ большую предупредительность со стороны завѣдывающихъ, а благодаря обязательному вниманію директора венеціанскаго музея г. Бароцци, получилъ отъ него въ даръ для Академіи переписку бывшаго въ Венеціи посломъ Екатерины II маркиза Маруцци съ русскими государственными людьми и вельможами. Независимо отъ прочихъ академическихъ занятій въ истекающемъ году, Я. К. Гротъ продолжалъ окончательную редакцію собранныхъ имъ матеріаловъ для біографіи Державина, которая должна войти въ составъ послѣдняго, 8-го тома изданія сочиненій славнаго поэта. Подъ его же наблюденіемъ продолжалось печатаніе сочиненій Державина въ общедоступной формѣ; пятый и шестой томы этого изданія, содержащіе корреспонденцію и записки (мемуары) нашего лирика, уже отпечатаны и выпущены въ свѣтъ. Наконецъ по возвращеніи изъ заграничнаго путешествія, г. Гротъ началъ печатаніе, по порученію Историческаго Общества, переписки Екатерины II съ Гриммомъ, переписки весьма любопытной и важной для характеристики и біографіи великой Монархини.

III. Академикъ А. Ѳ. Бычковъ въ настоящемъ году продолжалъ печатаніе краткихъ новгородскихъ лѣтописцевъ и 2-го тома составляемаго имъ Указателя къ восьми томамъ Полнаго Собранія Русскихъ лѣтописей. Занятія его въ Государственномъ и Сенатскомъ архивахъ, откуда онъ извлекалъ матеріалы для приготовляемаго министерствомъ народнаго просвѣщенія изданія полнаго собранія писемъ и бумагъ Императора Петра Великаго, доставили много новыхъ и любопытныхъ данныхъ о жизни и дѣятельности великаго Монарха, которому Академія Наукъ обязана своимъ существованіемъ. — Въ качествѣ члена Императорскаго Русскаго Историческаго Общества, академикъ Бычковъ приступилъ къ печатанію депешъ французскихъ дипломатическихъ аген-

товъ, состоявшихъ при нашемъ Дворѣ въ продолженіи царствованія Петра Великаго, и въ числѣ ихъ депешъ Кампредона. Кромѣ того А. Ѳ. Бычковъ напечаталъ въ изданіи: *Древняя и Новая Россія* очеркъ жизни и дѣятельности почетнаго члена Академіи графа М. А. Корфа и въ *Русской Старинѣ* статью: Къ пятидесятилѣтію II отдѣленія Собственной Е. И. В. Канцеляріи, гдѣ сообщены имъ новые матеріалы для исторіи Отдѣленія.

IV. Въ отчетѣ Отдѣленія за прошедшій годъ было уже заявлено о весьма важномъ трудѣ, предпринятомъ академикомъ М. И. Сухомлиновымъ,—который безостановочно былъ продолжаемъ имъ и въ истекающемъ году. Это *исторія Россійской Академіи*, долженствующая служить богатымъ дополненіемъ общей исторіи нашей литературы и образованія, а по литературному своему достоинству занимать одно изъ почетныхъ мѣстъ въ нашей современной словесности. Къ изданнымъ уже двумъ томамъ присоединенъ нынѣ и отпечатанъ третій: Здѣсь помѣщены біографическія свѣдѣнія о пяти членахъ Россійской Академіи— Котельниковѣ, Протасовѣ, Соколовѣ, Иноходцовѣ и Кононовѣ. Эти лица почти всѣ родились въ крестьянскомъ сословіи и научились грамотѣ въ казармахъ гвардейскихъ полковъ, гдѣ отцы ихъ служили солдатами. Потомъ они образованіе свое довершили въ гимназіи и университетѣ при Академіи Наукъ. Всѣ они ознаменовали себя полезною дѣятельностью по разнымъ отраслямъ наукъ. Котельниковъ занимался математикою и впервые былъ оцѣненъ знаменитымъ Эйлеромъ, который рѣшительно возставалъ противъ приглашенія на каѳедру высшей математики въ Академіи Наукъ кого-нибудь изъ иностранцевъ, ссылаясь на то, что между русскими находится такой отлично даровитый математикъ какъ Котельниковъ. Натуралистъ Соколовъ, ученикъ и потомъ сотрудникъ знаменитаго Палласа, съ которымъ участвовалъ въ путешествіи по Россіи, продолжавшемся нѣсколько лѣтъ. Онъ произвелъ много весьма важныхъ наблюденій, собралъ богатыя коллекціи, открылъ новые виды животныхъ и растеній и т. п. Палласъ отдавалъ полную справедливость талантамъ и ученымъ заслугамъ

своего помощника; многія прекрасныя страницы въ описаніи путешествія, по свидѣтельству Палласа, принадлежатъ Соколову. — Протасовъ пріобрѣлъ значительную извѣстность по медицинѣ; о Кононовѣ нѣтъ достаточныхъ свѣдѣній, такъ какъ онъ слишкомъ рано умеръ. Замѣчательно, что правительство, занимавшееся тогда начертаніемъ системы народнаго образованія въ различныхъ его отрасляхъ, обращалось за совѣтами къ членамъ ученаго сословія, которыхъ мнѣнія о разныхъ предметахъ были принимаемы съ уваженіемъ. По поводу этого академикъ М. И. Сухомлиновъ говоритъ: «Само собою разумѣется, что въ наше время странно было бы поручать астрономамъ и натуралистамъ разсматривать бракоразводныя дѣла. Но это вовсе не казалось страннымъ болѣе ста лѣтъ тому назадъ, когда не было ни научно-образованныхъ судей, ни правильной системы судоустройства и судопроизводства, ни свода и собранія законовъ. Такимъ образомъ нѣтъ ничего удивительнаго, что на долю ученыхъ академиковъ, какъ просвѣщеннѣйшихъ людей тогдашняго общества, выпадала частица труда, возложеннаго впослѣдствіи, но еще такъ недавно, на Кассаціонный Сенатъ и другіе органы судебной власти. По отзывамъ государственныхъ людей того времени, передача запутаннаго судебнаго дѣла на разсмотрѣніе Академіи служила доказательствомъ довѣрія просвѣщеннаго правительства къ ученому сословію. То же уваженіе къ правамъ разума и знанія, которое привело Екатерину II къ мысли внести въ свой Наказъ начала, высказанныя знаменитыми европейскими писателями, расположило ее съ довѣріемъ выслушивать сужденія людей науки о различныхъ вопросахъ, касающихся умственной, общественной и государственной жизни Россіи».

Кромѣ вышесказаннаго, М. И. Сухомлиновъ помѣстилъ въ теченіе года, въ разныхъ періодическихъ изданіяхъ статьи: о замѣчательномъ русскомъ библіографѣ Сопиковѣ; о сношеніи русской Академіи съ славянскими учеными и писателями; историко литературные матеріалы съ объясненіями и примѣчаніями, и друг.

V. По существующимъ правиламъ и примѣрамъ прежнихъ лѣтъ и въ истекающемъ году на академика А. В. Никитенко возложено было разсмотрѣніе драматическихъ сочиненій, представленныхъ къ соисканію Уваровской преміи. На сей разъ ихъ было пять. По разсмотрѣніи ихъ, подробный анализъ каждаго изъ нихъ академикомъ былъ представленъ въ свое время въ Академію.

VI. Высокопреосвященный Макарій, архіепископъ Литовскій и Виленскій, постоянно трудясь надъ изображеніемъ историческихъ судебъ Русской Церкви, въ семъ году напечаталъ восьмой томъ Исторіи этой Церкви. Кромѣ того онъ написалъ и произнесъ два слова: одно по поводу современныхъ событій на Балканскомъ полуостровѣ, а другое предъ открытіемъ въ Вильнѣ общества попеченія о раненыхъ и больныхъ воинахъ.

Ко всему вышесказанному мы съ удовольствіемъ можемъ присовокупить свѣдѣніе о предпринятомъ нашимъ маститымъ и достопочтеннымъ сочленомъ княземъ П. А. Вяземскимъ полномъ изданіи его сочиненій, первый томъ которыхъ уже отпечатанъ и скоро долженъ выйти въ свѣтъ. Въ продолженіе полустолѣтія князь Вяземскій былъ однимъ изъ достойнѣйшихъ и даровитѣйшихъ представителей нашей словесности — и въ самую цвѣтущую пору своей дѣятельности принадлежалъ къ лучшей ея эпохѣ, которой исторія и отечество наши не забудутъ въ изображеніи успѣховъ нашей мысли и образованности. И въ позднѣйшее время до сихъ самыхъ дней, князь Вяземскій изумляетъ въ своихъ произведеніяхъ свѣжестью своего высокаго дарованія, богатствомъ мыслей и своеобразіемъ блестящаго и чистаго русскаго языка, чему подтвержденіемъ служатъ его статьи, печатаемыя преимущественно въ *Русскомъ Архивѣ*. Прежнія сочиненія князя Вяземскаго разсѣяны во множествѣ разныхъ сборниковъ и періодическихъ изданій. Не мало усилій стоило собрать ихъ въ этихъ катакомбахъ, надъ чѣмъ особенно потрудились извѣстный нашъ библіографъ С. И. Пономаревъ и знатокъ литературныхъ

дѣлъ Н. П. Барсуковъ. Самое изданіе исполняется послѣднимъ, по вызову и подъ просвѣщеннымъ наблюденіемъ графа Д. С. Шереметева; ему и будутъ обязаны сооруженіемъ этого литературнаго памятника всѣ, кому дороги честь русской мысли и слова.

ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ ОТЧЕТУ.

ВОСПОМИНАНІЕ О П. М. СТРОЕВѢ.

(Іюня 27-го 1796—января 6-го 1876 г.)

Записка Академика И. И. Срезневскаго.

Въ 1864 г. мы праздновали юбилей пятидесятилѣтней писательской дѣятельности Строева; прошло еще съ небольшимъ одиннадцать лѣтъ, и мы утратили его навсегда изъ своей среды, въ которой онъ былъ почти полъ-жизни своей, съ самаго основанія въ Академіи нашей Отдѣленія Русскаго языка и словесности (въ концѣ 1840 г.); 6-го января (1876 г.) онъ скончался въ Москвѣ на 80-мъ году жизни.

Начало дѣятельности Строева относится къ тому времени, когда непосредственно послѣ войны 1812 года въ научно-образованныхъ Русскихъ кружкахъ, особенно въ Москвѣ, возобновились работы, направленныя къ изученію отечества и минувшихъ его вѣковъ. Въ 1814—1815 годахъ появились въ «Сынѣ Отечества» первые историческіе опыты Строева, восемнадцати-лѣтняго студента университета, и на столько были достойны вниманія по направленію, что не остались незамѣченными тѣми, которые умѣли и хотѣли дорожить возникающими дарованіями — между прочимъ и графомъ Н. П. Румянцевымъ: одинъ изъ нихъ былъ «О родословіи владѣтельныхъ князей Русскихъ» (XIV: 284), продолженный «Родословнымъ чертежемъ поколѣній владѣтельныхъ князей Русскихъ» (XXVI: 201 и 244). Въ 1814 году напечатана его «Краткая Россійская исторія», занявшая на довольно долгое

время видное мѣсто между учебниками, любимыми учителями и учениками [1]): она упрочила за Строевымъ вниманіе къ его юношеской дѣятельности, которая въ то время (мартъ — іюль 1815 г.) выразилась еще изданіемъ «Современнаго Наблюдателя Россійской словесности», гдѣ появилось между прочимъ и его краткое обозрѣніе миѳологіи Славянъ, изданное потомъ и отдѣльно [2]). Графъ Н. П. Румянцевъ пригласилъ его къ занятію должности главнаго смотрителя надъ изданіемъ «Собранія Государственныхъ грамотъ и договоровъ»: Строевъ вышелъ изъ университета, не окончивъ курса, и въ началѣ 1816 г. былъ опредѣленъ въ Комиссію изданія съ причисленіемъ къ Архиву Иностранныхъ дѣлъ [3]). Ему поручено было изданіе 3-го тома Собранія, а окончаніе изданія 2-го тома немного позже (1817) возложено было на Калайдовича (съ званіемъ контръ-корректора). Такъ сошлись въ учено-служебной дѣятельности эти два замѣчательные юноши:

---

[1]) Въ Современной Русской библіографіи въ Сынѣ Отечества 1814 г. (см. кн. XIX, вышедшую 8 мая 1814 г., стр. 268) обозначена эта книжка такъ: «Краткая Россійская исторія въ пользу Россійскаго юношества». Соч. П. Строева. 12°: 112 стр. Въ Обозрѣніи Русской литературы 1814 года, составленномъ Гречемъ, эта книжка также заняла свое мѣсто (Сынъ Отеч. 1815 г. кн. III, вышедшая 21 янв., стр. 100.

[2]) «Современный Наблюдатель Россійской Словесности» издаваемъ былъ тетрадками по одному печатному листу. Всего вышло 18 тетрадокъ въ двухъ частяхъ, по 9-ти въ каждой. Главное мѣсто занято разборомъ новыхъ книгъ, современной библіографіей и обозрѣніемъ журналовъ. Есть кромѣ того мелкія статьи «Смѣси», а въ 1-й части изъ «Писемъ о Русской Словесности» о Россіядѣ Хераскова письмо къ дѣвицѣ Д., изъ «Разсужденій объ изящныхъ искуствахъ»—о различіи народныхъ вкусовъ (переводъ статьи Вольтера»), изъ «Жизнеописаній знаменитыхъ Русскихъ писателей» — о жизни князя Антіоха Кантемира (переводъ изъ введенія къ французскому переводу Сатиръ Кантемира, изд. въ Лондонѣ 1749 г,); а во 2-й части — нѣчто о миѳологіи Славянъ Россійскихъ и въ особенности о баснѣ Золотой бабѣ.

[3]) На основаніи доклада Госуд. Канцлера графа Н. П. Румянцева (25 февр. 1811 г.), Высочайше утвержденнаго 8 мая 1811 г., изданіе Собранія государст. грамотъ и договоровъ положено признавать не частнымъ предпріятіемъ, но дѣломъ казеннымъ, для чего составить особую комиссію, которая, находясь подъ вѣдѣніемъ и распоряженіемъ управляющаго архивомъ, должна была состоять изъ одного главнаго смотрителя надъ изданіемъ (съ жалованьемъ по 600 р.) и двухъ чиновниковъ (съ жалованьемъ по 250 р.).

Калайдовичь былъ четырьмя годами старше, значительно опытнѣе и ученѣе, поэтому былъ Строеву очень полезенъ совѣтами и указаніями. Надобность обозрѣнія и описанія рукописныхъ библіотекъ сознана Строевымъ, вѣроятно, не безъ вліянія Калайдовича; по крайней мѣрѣ уже только послѣ сближенія съ Калайдовичемъ Строевъ сталъ заниматься этимъ дѣломъ, начавъ его, въ 1817—1818 г., по порученію графа Румянцева, съ монастырскихъ библіотекъ около Москвы, именно съ Волоколамскаго и потомъ перейдя къ Новоіерусалимскому, Воскресенскому, Саввину-Звенигородскому, Пафнутьеву-Боровскому. Къ сожалѣнію, изъ этихъ описаній сохранились только нѣкоторыя части въ Румянцовскомъ музеѣ и въ музеѣ графа А. С. Уварова; но и по этимъ остаткамъ можно судить, какъ внимателенъ былъ молодой наблюдатель (см. Востокова Отеч. Росс. Рум. муз., стр. 37 и слѣд., Строева рукописи П. Н. Царскаго: стр. 162 и слѣд). Съ 1818 г. Строевъ вмѣстѣ съ Калайдовичемъ занялся описаніемъ рукописей библіотеки графа Ѳ. А. Толстого, — и въ концѣ 1820 г. этотъ обширный трудъ былъ оконченъ и переданъ въ цензуру, (напечатанъ и изданъ былъ онъ уже въ 1825 г.) Что Калайдовичь и Строевъ трудились тогда вмѣстѣ свидѣтельствуетъ и ихъ изданіе «Законовъ в. к. Іоанна Васильевича и внука его ц. Іоанна Васильевича» по списку Архива иностранныхъ дѣлъ въ 1819 г.. Нельзя, кажется, отвергнуть, что главнымъ дѣятелемъ въ этомъ изданіи былъ Калайдовичь, какъ уже опытный издатель; но, конечно, и Строевъ принималъ въ немъ дѣятельное участіе: иначе бы имя его и не стало вмѣстѣ съ именемъ Калайдовича. По этому изданію, въ первый разъ узнали Судебникъ в. к. Іоанна Васильевича отдѣльно отъ тѣхъ измѣненій, которыя сдѣланы были въ немъ царемъ Іоанномъ Грознымъ, и съ которыми нераздѣльно онъ дотолѣ издавался (въ 1768, еще разъ въ 1768, въ 1774, въ 1786 и пр.). Только уже съ 1840 года можно стало при работахъ замѣнять это изданіе другимъ, болѣе удовлетворительнымъ, и то приготовленнымъ въ основномъ видѣ тѣмъ же Строевымъ: разумѣю изданіе Судебниковъ въ 1-мъ томѣ Актовъ историче-

скихъ, изданныхъ Археографическою коммиссіею (1: 105 и 153: стр. 148 и 219).

Какъ бы ни было велико вліяніе Калайдовича на Строева, оно какъ доброе сѣмя падало на плодородную почву. Это доказало его изданіе Софійскаго временника, напечатанное на иждивеніи графа Румянцева въ двухъ большихъ томахъ въ 1820 г., а совершенно оконченное въ 1822 г. [1]). Лѣтопись, за которою Строевъ удержалъ названіе, находящееся въ ней самой послѣ вступленія, была уже извѣстна по Академическому изданію 1795 г., но издана была тогда и по очень новому списку не очень старательно и не вся, а только на половину. У Строева были три рукописи XVI и XVII вѣка: по рукописямъ XVII вѣка напечатано все главное, а все добавочное по рукописи XVI вѣка, изъ которой взято кое-что и для исправленія ошибокъ двухъ первыхъ; для разночтеній взято въ первой части и печатное изданіе. Приложены и описанія рукописей со снимками. Правила печатанія опредѣлительно обозначены въ предисловіи и тщательно соблюдены. Въ концѣ 2-го тома приложены азбучныя росписи именъ собственныхъ. Такого изданія никакой цѣльной лѣтописи, никакого нибудь большого памятника Русской древности дотолѣ у насъ не было, и это изданіе вышло изъ подъ рукъ двадцати-четырехъ-лѣтняго юноши: нѣтъ никакихъ поводовъ предполагать, что кто бы то ни было помогалъ ему. И не одно достоинство изданія внушало и доселѣ внушаетъ уваженіе къ этому труду Строева: въ помянутомъ предисловіи къ первому тому есть еще замѣчательныя страницы, бросившія новый и ясный свѣтъ на Русскія лѣтописи вообще. «Временникъ Нестора (такъ Строевъ называетъ Повѣсть временныхъ лѣтъ) и труды его продолжателей неизвѣстны намъ ни въ подлинникахъ, ни въ отдѣльныхъ спискахъ. Можетъ быть, они уже навсегда потеряны. До насъ дошли одни *сборники*, болѣе или менѣе полные, обстоятельные, или краткіе. Въ нѣкоторыхъ

---

[1]) Оба тома были уже напечатаны въ 1820 г., это ясно видно изъ ссылокъ на 2-ой томъ въ предисловіи къ 1-му (см. стр. XXI).

собраны происшествія великаго княжества Кіевскаго; въ другихъ, событія Новгородскія, Московскія, Псковскія, Волынскія; а въ наибольшей части тѣ и другія вмѣстѣ. Встрѣчается даже, что одни и тѣ же случаи (въ одномъ такомъ сборникѣ) описаны двумя, иногда и тремя, различными образами, въ порядкѣ непосредственномъ, или подъ разными годами, въ одномъ мѣстѣ подробнѣе, въ другомъ сокращенно. Мы не знаемъ, кто первый началъ собирать отдѣльныя бытописанія; но, какъ кажется, сборники ведутъ свое начало отъ временъ близкихъ къ Нестору. Нельзя отнять чести перваго лѣтописателя у сего Печерскаго инока, но нельзя также и отрицать совершенно, чтобы не было и другихъ ему современныхъ. Въ Новгородѣ, Смоленскѣ, Полоцкѣ и иныхъ городахъ знатнѣйшихъ тогдашней Россіи были люди, безъ сомнѣнія, столь же любопытные; да и сами правители областей не могли ли записывать примѣчательнѣйшихъ событій, кои въ нихъ случались? Руководствуясь, вѣроятно, подобными записками, первые продолжатели Нестора прибавили къ нему нѣкоторые частные случаи, другіе пополняли недостатокъ въ подробностяхъ, а смѣлые коснулись и самого слога. Иначе откуда произошли тѣ многочисленныя разнословія и вставки, кои находятся въ самомъ началѣ сборниковъ, особенно Новгородскихъ, тамъ, гдѣ мы полагаемъ одинъ только временникъ Нестора? Слѣдующіе за тѣмъ бытописатели повѣствовали происшествія имъ современныя; но касаясь предварительно событій минувшихъ, они должны были заимствовать извѣстія у своихъ предшественниковъ. Весьма естественно, что они занимались болѣе частными случаями своихъ областей. Каждый вѣкъ и каждое значительное княжество имѣло своихъ почти непрерывныхъ бытописателей; даже и въ нѣкоторыхъ обителяхъ вели частныя монастырскія записки. Изъ сихъ-то отдѣльныхъ бытописаній составлялись по временамъ общіе сборники. Непрерывная нить сихъ сборниковъ продолжается до шестидесятыхъ годовъ XVI вѣка». Почти все это, высказанное юношею, въ то время, когда едва началась разработка источниковъ древне-Русской исторіи, когда они, за исключеніемъ Карамзина, извѣстны

были только нѣсколькимъ лицамъ, и то по частямъ, вполнѣ оправдалось только значительно послѣ, и могло увеличиться только однимъ общимъ выводомъ, выводомъ, что и сама «Повѣсть временныхъ лѣтъ» есть такой же сборникъ, въ который, кромѣ разныхъ отдѣльныхъ статей и выписокъ большого размѣра, вошли и разныя первоначальныя лѣтописи. Свѣтлый взглядъ Строева не могъ остаться безъ вліянія на изслѣдованія другихъ писателей — тѣмъ болѣе, что онъ высказанъ былъ въ предисловіи къ изданію лѣтописи, которымъ нельзя было не пользоваться. Нельзя этимъ изданіемъ не пользоваться и теперь, хотя въ 1851 — 1853 гг. и вышло новое изданіе той же лѣтописи (въ Полномъ собраніи Русскихъ лѣтописей: томы V и VI), въ которомъ издатели имѣли подъ рукою большее количество списковъ, и больше вспомогательныхъ средствъ.

Въ томъ же 1822 году, когда наконецъ окончательно допечатанъ и изданъ 2-ой томъ Софійскаго времénника, вышелъ въ свѣтъ и 3-ій томъ Собранія государственныхъ грамотъ и договоровъ, надъ которымъ работалъ Строевъ. Прежнія, добрыя отношенія между Строевымъ и Калайдовичемъ, кажется, сохранялись; но были обстоятельства, могшія ихъ разрушить: такъ по нѣкоторымъ даннымъ можно заключать, что непосредственный начальникъ Строева, управляющій архивомъ иностранныхъ дѣлъ, А. Ѳ. Малиновскій, былъ недоволенъ Строевымъ и, предпочитая ему Калайдовича, и поручая ему трудиться между прочимъ по изданію 3-го тома Собранія, порученнаго Строеву, домогался дать ему мѣсто Строева въ коммиссіи, и успѣлъ: «по прошенію за слабостью здоровья онъ уволенъ отъ коммисіи печатанія Государственныхъ Грамотъ и договоровъ 1 сент. 1822 г.» (какъ сказано въ формулярномъ спискѣ); а 26 окт. того же года «по просьбѣ Малиновскаго» опредѣленъ главнымъ смотрителемъ Калайдовичъ (П. А. Безсонова, К. Ѳ. Калайдовичъ: стр. 60 — 61). Можетъ быть и самъ Строевъ искалъ другой дѣятельности. Это можно заключить потому, что въ 1823 г. онъ занялся было, по порученію Общества исторіи и древностей, приготовленіемъ

къ изданію Псковской лѣтописи, по списку Толстовскому, и обозрѣвалъ рукописи Новгородской Софійской библіотеки; а въ 1823—1824 г. занимался разборомъ и дѣлъ, касающихся Донскихъ казаковъ, въ архивѣ иностранныхъ дѣлъ [1]). Въ то же время, въ связи съ его частными работами по обозрѣнію рукописныхъ библіотекъ и архивовъ, его занимала мысль объ общемъ обозрѣніи всѣхъ рукописныхъ сокровищъ Россіи: мысль эта была имъ сообщена Обществу исторіи и древностей и хотя была принята, какъ кажется, не очень радушно, но и не была отвергнута— такъ что напр. путешествіе его въ Новгородъ было однимъ ихъ послѣдствіемъ принятія его предложенія. Между тѣмъ Строевъ продолжалъ заниматься лѣтописями, — и тѣми, которыя разсматривалъ онъ какъ сборники, и тѣми, въ которыхъ могли быть только вставки изъ такихъ сборниковъ и которые извѣстны были издавна подъ названіемъ хронографовъ, а вмѣстѣ съ тѣмъ и древнѣйшею лѣтописью: по этой послѣдней представлена была имъ замѣчательная записка подъ названіемъ «О Византійскомъ источникѣ Нестора (Труды общ. ист. и др. VI: 1: 167) по разбору сборниковъ—разсмотрѣніе списковъ царственной книги (т. ж. III: II: 123, 127, 130), по хронографамъ—опредѣленіе двухъ редакцій ихъ (т. ж. IV: 1: 116). Въ 1825 г. Строевъ получилъ мѣсто смотрителя библіотеки графа Ѳ. А. Толстого, описаніе (1093-хъ) рукописей которой было приготовлено Калайдовичемъ и Строевымъ въ 1820 и издано въ 1825 г. Въ этомъ же году появилось Первое прибавленіе къ Описанію, сдѣланное Строевымъ, а въ 1827 г. Второе прибавленіе, въ которыхъ помѣщена опись еще 207 рукописей вновь пріобрѣтенныхъ гр. Толстымъ. Это былъ, въ ряду изданныхъ самостоятельныхъ трудовъ Строева по описанію рукописей, первый, впрочемъ совершенно такъ же исполненный, какъ и основная книга Описанія, болѣе опись, чѣмъ описаніе, въ которой

[1]) Составленіемъ извлеченій изъ дѣлъ Донскихъ казаковъ, хранящихся въ Архивѣ министерства иностранныхъ дѣлъ, Строевъ занялся съ сентября 1823 г. по желанію генералъ-адъютанта Чернышева и съ согласія управляющаго министерствомъ иностранныхъ дѣлъ графа Нессельрода.

только сборники разсмотрѣны по содержанію и къ которой для облегченія пользованія приложены указатели. Дальнѣйшею разработкою задачи описанія рукописей могъ онъ заняться уже позже, когда ему пришлось разсматривать другія собранія рукописей. Въ 1828 году у него была готова и вторая половина описанія библіотеки Толстовской—Описаніе старопечатныхъ книгъ, всего безъ малаго 380; оно издано въ 1829 г. Въ этомъ новомъ библіографическомъ трудѣ Строевъ выразилъ значительно болѣе внимательности къ содержанію книгъ, чѣмъ въ описаніи рукописей: мало того, что замѣчалъ всѣ подробности, отличающія книгу, и степень важности ея по содержанію или по рѣдкости уцѣлѣвшихъ оттисковъ; онъ занялся и разсмотрѣніемъ предисловій и послѣсловій, къ нимъ приложенныхъ, и все сколько нибудь важное, въ нихъ имъ замѣченное, внесъ въ свою книгу, снабдивши ее и общимъ обозрѣніемъ, указателями и палеографическими снимками шрифтовъ (на 10 листахъ изъ 21 книги) подъ стать къ палеографическимъ снимкамъ почерковъ съ (12-ти) рукописей, приложеннымъ къ описанію рукописей. По всему этому новый трудъ Строева былъ не только важнымъ продолженіемъ труда Сопикова, занявшагося старопечатными книгами еще до 1813 г., когда появилась первая часть его библіографіи; но и образцомъ для послѣдовавшихъ за нимъ библіографовъ.

Трудъ этотъ печатался, а Строевъ между тѣмъ приготовлялся къ другому, гораздо болѣе важному, давно его занимавшему труду, мысль о которомъ была имъ подробно изложена еще въ 1823 г., въ рѣчи, имъ говоренной въ засѣданіи Общества исторіи и древностей (14 іюля) въ слѣдствіе его избранія въ члены общества. Эта мысль, въ началѣ показавшаяся можетъ быть неисполнимымъ пожеланіемъ, неисполнимымъ по крайней мѣрѣ въ тѣхъ размѣрахъ, которые выставлены были Строевымъ на видъ, была наконецъ понята и принята. Мысль Строева не измѣнилась и послѣ, а потому не лишнимъ будетъ напомнить ее въ тѣхъ выраженіяхъ, въ какихъ была высказана въ первый разъ. «Или дѣлать и дѣлать цѣлое и совершенное, или такъ оставить и не начинать»: вотъ

слова мудрой законодательницы (Ук. 1764 г., марта 12), и — по моему мнѣнію—девизъ обществъ ученыхъ... Цѣль нашего общества будетъ маловажна и дѣйствія слишкомъ слабы и ограниченны, если оно займется печатаніемъ двухъ или трехъ списковъ лѣтописи, изданіемъ немногихъ достопамятностей и обнародованіемъ своихъ протоколовъ. Кругъ нашихъ дѣйствій будетъ слишкомъ тѣсенъ, если мы ограничимъ ихъ Синодальною библіотекою или хотя и всѣми Московскими книгохранилищами, и станемъ издавать только то, что найдется случайно или уже извѣстно. Не выходя изъ сего (произвольнаго) очертанія, общество никогда не будетъ въ состояніи достигнуть той цѣли, какую предположило себѣ въ § 5 устава: привести въ ясность Россійскую исторію. Для столь великаго преднамѣренія потребны иныя средства, бо́льшія усилія и изысканія несравненно важнѣйшія. Не довольно Москвы для поприща нашей дѣятельности: пусть цѣлая Россія превратится въ одну библіотеку намъ доступную. Не сотнями извѣстныхъ рукописей мы должны ограничить свои занятія; но безчисленнымъ множествомъ ихъ въ монастырскихъ и соборныхъ хранилищахъ, никѣмъ не хранимыхъ и никѣмъ не описанныхъ; въ архивахъ, кои нещадно опустошаетъ время и нерадивое невѣжество; въ кладовыхъ и подвалахъ, недоступныхъ лучамъ солнца, куда груды древнихъ книгъ и свитковъ снесены (кажется) для того, чтобы грызущія животныя, черви, ржа и тля могли истреблять ихъ удобнѣе и скорѣе. Общество должно извлечь, привести въ извѣстность, и если не само обработать, то доставить другимъ средства обработывать письменные памятники нашей исторіи и древней словесности, разсѣянные по обширнымъ пространствамъ отъ Бѣлаго моря до степей Украинскихъ и отъ границъ Литвы до хребта Уральскаго. Вотъ наше поприще и труды намъ предстоящіе. Первою, основною частію обязанностей, предстоящихъ обществу, должно быть извлеченіе и приведеніе въ извѣстность всѣхъ (буде можно) памятниковъ нашихъ древнихъ письменъ. Для сего необходимо образовать экспедицію, которая бы обозрѣла, разобрала и съ возможною точностью описала всѣ

монастырскія, соборныя, духовно-училищныя и прочія собранія рукописей въ пространствѣ выше мною означенномъ. И частныя книгохранилища могутъ войдти въ составъ розысканій, если владѣльцы пожелаютъ отворить оныя. Но какъ не возможно совершить все вдругъ и однимъ пріемомъ, пусть экспедиція будетъ раздѣлена на три части или поѣздки. Первымъ, такъ сказать, пробнымъ предметомъ экспедиціи можетъ быть библіотека Софійскаго собора въ Новгородѣ, которая, какъ мнѣ извѣстно, заключаетъ въ себѣ болѣе тысячи рукописей и богата памятниками древности всякаго рода. По обработаніи сего книгохранилища, экспедиція объѣдетъ губерніи: Новгородскую, С.-Петербургскую, Олонецкую, Архангельскую, Вологодскую, Вятскую, часть Пермской и чрезъ Костромскую, Ярославскую и Тверскую возвратится въ Москву. Сія первая или сѣверная поѣздка будетъ важнѣйшая и самая любопытная, ибо древнія рукописи нигдѣ не уцѣлѣли въ такомъ множествѣ, какъ въ сей части Россіи, богатой обителями и книгохранилищами. Съ другой стороны и старообрядцы, сіи попечители древности, занесли съ собою въ дальній сѣверъ великое число всякихъ рукописей и частымъ переписываніемъ упрочили ихъ тѣмъ странамъ. Поприщемъ второй или средней поѣздки будутъ губерніи: Московская, Владимірская, Нижегородская, часть Казанской и Симбирской, сѣверные уѣзды Пензенской и Тамбовской, Рязанская, Тульская, Калужская, Смоленская и Псковская. Третья или западная обниметъ Витебскую, Могилевскую, Минскую, Волынскую, три Малороссійскія, Курскую и Орловскую. На первую поѣздку необходимо болѣе двухъ лѣтъ; вторая совершится въ годъ; и на третью достаточно года. Такимъ образомъ въ теченіе четырехъ или пяти лѣтъ всѣ книгохранилища духовнаго вѣдомства въ Европейской Россіи будутъ разобраны и описаны; древности, въ нихъ содержащіяся, сдѣлаются извѣстными, и многія сотни, а можетъ быть и тысячи рукописей избѣгнутъ неминуемой и (вѣроятно) близкой гибели. По совершеніи сей экспедиціи, когда рукописямъ библіотекъ духовнаго вѣдомства составлены будутъ подробные каталоги, должно при-

ступить ко второй части преднамѣреній, т. е. къ обнародованію сихъ каталоговъ. Нѣтъ надобности каждый изъ нихъ печатать отдѣльно. Ихъ можно слить въ общую роспись, систематически расположенную, которая при возможной краткости представляла бы самое полное и вѣрнѣйшее описаніе всѣхъ гдѣ либо существующихъ памятниковъ нашей исторіи и литературы до XVIII вѣка. Тогда будетъ предлежать послѣдняя, самая важная часть нашихъ занятій: наступитъ время изданія и критики. Тогда, имѣя въ виду сотни списковъ лѣтописей, мы будемъ избирать лучшіе, и напечатаемъ цѣлое *собраніе лѣтописцевъ и писателей Русской исторіи*, обработанное критически. Отъ нашей воли будетъ зависѣть составленіе многочисленныхъ томовъ *пособій для древней литературы*, *дипломатики*, *исторіи политической и церковной*, *законовѣдѣнія* и пр. Тогда (а не прежде) составится и Славянорусская палеографія». Такова была мысль молодого Строева. Пять лѣтъ, къ счастію не болѣе пяти лѣтъ — она оставалась безъ надежды на исполненіе, пока наконецъ президентъ Академіи наукъ С. С. Уваровъ передалъ ее въ Академію Наукъ на обсужденіе; Академія Наукъ, нашедши ея исполненіе очень важнымъ, взялась за это дѣло и при помощи ея президента оно удостоилось Высочайшаго утвержденія (14 іюля 1828 г.). Опредѣлено было снарядить археографическую экспедицію съ цѣлію привести въ извѣстность всѣ старинныя библіотеки и архивы и извлечь изъ нихъ важнѣйшіе памятники отечественной исторіи, дипломатики, правовѣдѣнія и пр. Мѣстомъ дѣйствій экспедиціи назначены наиболѣе обильныя древностями страны сѣверо-восточной и средней Россіи. Начальникомъ экспедиціи былъ избранъ, какъ и слѣдовало, Строевъ. Для успѣшнаго хода предпріятія свят. Синодъ предписалъ по своему вѣдомству о допущеніи Строева въ духовныя библіотеки и архивы, для извлеченій и выписокъ изъ хранящихся въ нихъ рукописей; гг. министръ внутреннихъ дѣлъ и юстиціи сдѣлали то же по своимъ вѣдомствамъ въ отношеніи къ архивамъ присутственныхъ мѣстъ; а министръ народнаго просвѣщенія приказалъ лицамъ, завѣдывающимъ учебными заведеніями,

доставлять Строеву свѣдѣнія о мѣстныхъ древностяхъ и содѣйствовать къ успѣшнѣйшему ихъ открытію. Весною 1829 г. экспедиція, т. е. Строевъ съ двумя помощниками (чиновниками изъ вѣдомства министерства иностранныхъ дѣлъ) начала свое дѣло, и повела его почти въ такомъ же порядкѣ, какъ было предположено Строевымъ въ 1823 г. Въ 1829 г. осмотрѣны старинныя библіотеки и архивы въ Архангельской и въ Вологодской губерніи [1]). Съ 1830 г., когда Строевъ нашелъ себѣ дѣятельнаго помощника въ чиновникѣ Бередниковѣ, экспедиція раздѣлилась на два одновременно работавшія отдѣленія. Оба отдѣленія въ 1830 — 1834 г. успѣли осмотрѣть все нужное въ губерніяхъ: С.-Петербургской, Олонецкой, Новгородской, Псковской, Тверской, Московской, Ярославской, Костромской, Владимірской, Нижегородской, Казанской, Вятской и Пермской [2]). Въ продолженіе всего путешествія экспедиція осмотрѣла около 200 библіотекъ и архивовъ и приготовила: 1) собраніе древнихъ грамотъ, судныхъ дѣлъ и т. п. XIV—XVII вв. въ 10 томахъ; 2) каталоги рукописей и старопечатныхъ книгъ, хранящихся въ монастырскихъ и другихъ библіотекахъ съ выписками и рецензіями рукописей, расположенныхъ по алфавиту (предметовъ и писателей). Все это представлено

---

[1]) Въ городѣ Архангельскѣ, въ монастыряхъ Николаевско-Корельскомъ, Архангельскомъ, Крестномъ, Красногорскомъ, Веркольскомъ, Сійскомъ, Шенкурскомъ-Троицкомъ, упраздненномъ Богословскомъ, въ соборахъ Холмогорскомъ и Шенкурскомъ, въ монастыряхъ Спасо-Прилуцкомъ, Коряжемскомъ Устюжско-Архангельскомъ и др., въ Вологдѣ, Тотьмѣ, Устюгѣ, Сольвычегодскѣ, Яренскѣ и въ нѣкоторыхъ волостныхъ правленіяхъ.

[2]) Строевъ осмотрѣлъ библіотеки: Московскую Синодальную, Троицко-Сергіевскую, Московско-Духовно-Академическую, Новгородскую Софійскую, Кирилло-Бѣлозерскую и Іосифо-Волоколамскую, и архивы: Троицко-Сергіевскій, Симоновскій, Саввино-Сторожевскій, Ипатьевскій, Кирилло-Бѣлозерскій, Торжскій, Макаріево-Унженскій, Суздальскій-Покровскій, Суздальскій-Спасо-Евфимьевъ, Пушкарскій-Московскій, да кромѣ того привелъ въ извѣстность столицы нѣкоторыхъ губернскихъ правленій и казенныхъ палатъ. Бередниковъ произвелъ розысканія въ монастыряхъ Соловецкомъ, Валдайскомъ-Иверскомъ, Богородицко-Свіяжскомъ, Макаріево-Калязинскомъ, Нило-Столобенскомъ, Александро-Свирскомъ, Тихвинскомъ-Успенскомъ, Новоторжскомъ-Ефремовскомъ, Желтоводскомъ, Флорищевскомъ, и разныхъ другихъ, а равно и въ архивахъ многихъ городовъ.

было Академіи Наукъ, которая и передала первое собраніе министру народнаго просвѣщенія для дальнѣйшихъ распоряженій, а второе — Строеву для составленія библіологическаго словаря или указателя сочиненій и переводовъ, извѣстныхъ въ литературѣ нашей въ XVIII вѣкѣ. Такъ окончила свое дѣло археографическая экспедиція, предположенная Строевымъ. Не все то, что было предположено, было сдѣлано: не говоря уже о западной и южной Россіи, даже и въ томъ пространствѣ, которое было взято для разысканій, осталось много нетронутымъ, неизвѣстнымъ, какъ показали и до сихъ поръ показываютъ открытія; но иначе и не могло быть: ни времени, которое употребила экспедиція на свои развѣдки и работы, ни средствъ экспедиціи, ни силы ея побѣдить всѣ затрудненія, частію предвидѣнныя, и узнавъ, добыть случайно и неслучайно скрывающееся, не было достаточно для полнаго успѣха. Какъ бы то ни было, и то, что сдѣлано, дало обильные плоды. Первымъ послѣдствіемъ экспедиціи было учрежденіе археографической коммиссіи, сдѣлавшейся скоро образцомъ нѣсколькихъ другихъ учрежденій того же рода. Коммиссія начала свои дѣйствія въ 1835 г., а въ 1836 году уже были напечатаны четыре большихъ тома Актовъ, собранныхъ археографической экспедиціей (и частію добавленныхъ послѣ), къ которымъ присоединенъ въ 1838 г. и пятый, занятый указателями. По этому изданію, въ которое вошло 1296 актовъ, въ томъ числѣ и много большихъ, можно судить о важности находокъ и трудовъ экспедиціи; но въ немъ помѣщены не всѣ акты, ею собранные: выборъ (428-ми) актовъ другого рода вышелъ подъ названіемъ Актовъ юридическихъ въ 1838 г., такъ же съ указателемъ (1840 г.). Двумя этими собраніями актовъ положено начало нѣсколькимъ другимъ собраніямъ. Что касается до другого сборника свѣдѣній, собранныхъ археографическою экспедиціей, касающихся Русской литературы до XVIII вѣка и переданныхъ Строеву для дальнѣйшей обработки, то съ нимъ ознакомилъ Строевъ читателей только «Хронологическимъ указаніемъ матеріаловъ отечественной исторіи, литературы и правовѣдѣнія», явившимся ранѣе всего, что сдѣлано было экспеди-

ціей, очень скоро вслѣдъ за ея возвращеніемъ въ Петербургъ (Журн. мин. народ. просв. 1834. I, стр. 152), къ сожалѣнію очень краткимъ [1]). Послѣ этого прекраснаго начала, остававшагося долго нужнымъ пособіемъ при изученіи древней и вообще до-Петровской литературы, непотерявшаго и доселѣ своего значенія, можно было надѣяться, что предположенный Академіею Наукъ библіологическій словарь выйдетъ изъ подъ руки Строева важнымъ пріобрѣтеніемъ Русской литературы; но Строевъ, занятый съ тѣхъ поръ постоянно все новыми копотливыми трудами, откладывалъ окончательную его обдѣлку — и оставилъ его послѣ себя въ недодѣланномъ видѣ.

Одинъ изъ тѣхъ копотливыхъ трудовъ, которые представились усидчивой дѣятельности Строева, былъ имъ почти конченъ еще до начала экспедиціи, въ 1828 г. Это были указатели къ одинадцати томамъ Исторіи государства Россійскаго Карамзина. Въ 1829 г. вышелъ двѣнадцатый послѣдній томъ ея; но Строевъ,

---

[1]) «Хронологическое указаніе матеріаловъ отечественной исторіи, литературы, правовѣдѣнія до начала XVIII столѣтія» (Журн. мир. нар. просв. 1834. I: отд. II: стр. 152—188) состоитъ изъ 256 §§ очень небольшихъ—рѣдко болѣе чѣмъ въ три—четыре строки. § 1. О Кириллѣ и Меѳодіи, § 2—5 объ XI вѣкѣ, § 6—17 о XII вѣкѣ, § 18—29 о XIII вѣкѣ, § 30—44 о XIV вѣкѣ, § 45—79 о XV вѣкѣ, § 80—149 о XVI вѣкѣ, § 149—256 о XVII вѣкѣ. О вѣкахъ древности до XV в., очень не много и не безпристрастно, что особенно видно по отзывамъ въ противность нѣкоторымъ мнѣніямъ Калайдовича и Карамзина. Такъ напр. считая Іоанна екзарха Болгарскаго, Константина Болгарскаго и Григорія монаха «мнимыми» сотрудниками Кирилла и Меѳодія (§ 1), Строевъ перенесъ ихъ въ XII вѣкъ подъ конецъ (§ 15); поученіе. Луки Жидяты названо «гораздо позднѣйшимъ» (§ 4); о «Лѣтописи Нестора» сказано: «Да и гдѣ Лѣтопись Несторова? Уже ли въ сборникахъ позднѣйшихъ вѣковъ» (изъ которыхъ древнѣйшимъ названъ Лаврентьевскій списокъ 1377 г. «Лѣтописца Русскаго» § 39). Не болѣе можно сказать о Василіи, Сильвестрѣ и другихъ будто бы продолжателяхъ Нестора» (§ 5) и т. п. Изъ указаній древнихъ памятниковъ самое важное по новости находится въ § 17: «*Антонія* архіеп. Новгородскаго Паломникъ въ Царьградъ (1200 г.) дошелъ къ намъ въ спискѣ XV вѣка». Не такъ важно, по крайней мѣрѣ, не такъ вѣрно указаніе § 33: «Стефанъ Новгородецъ бывшій въ Палестинѣ (около 1349) написалъ Хожденіе, сходное во многомъ съ Паломникомъ Даніила». О вѣкахъ XV—XVII указаній очень много и между ними есть нѣсколько остающихся необъясненными и доселѣ.

занятый археографическою экспедиціей, не могъ приняться за окончаніе до 1834 года. Непосредственно по возвращеніи въ Москву онъ занялся пополненіемъ и окончательною обработкою своего труда,—и въ концѣ 1836 года вышелъ въ свѣтъ «Ключь къ исторіи Государства Россійскаго». Что это за книга, знаетъ всякій, занимавшійся Русской исторіей со времени ея выхода въ свѣтъ и занимающійся теперь. Насколько необходимъ для изслѣдователей трудъ Карамзина, настолько необходимъ Ключь Строева, чтобы пользоваться трудомъ Карамзина. Можно, кажется, безъ преувеличенія сказать, что со времени появленія Строевскаго Ключа начался новый періодъ значенія Карамзинской исторіи: Ключь полно и отчетливо показалъ, что̀ именно и гдѣ есть въ Исторіи государства Россійскаго, т. е., что̀ было въ Россіи до XVII вѣка, на сколько это могло быть узнано Карамзинымъ. Въ первомъ отдѣленіи Ключа помѣщенъ подробный указатель именъ личныхъ, во второмъ—такой же подробный указатель именъ географическихъ, (съ этнографическими и топографическими), въ третьемъ—указатель всѣхъ важныхъ предметовъ (древностей). Какъ приложеніе къ первому отдѣленію въ концѣ Ключа помѣщены родословныя росписи владѣтельныхъ князей (на которыя и сдѣланы, гдѣ нужно, ссылки въ Ключѣ). Ошибокъ, неизбѣжныхъ въ трудѣ такого рода и при его печатаніи, сравнительно очень мало, почти нѣтъ. Изъ неудобствъ при пользованіи Ключемъ самое важное—ссылки на цифры примѣчаній по томамъ, а не на страницы, которыхъ однимъ примѣчаніемъ заняты по нѣскольку, по десяти и болѣе.

Въ томъ же 1836 году вышли еще два другихъ труда Строева, которые очевидно и начаты были уже по возвращеніи изъ экспедиціи: 1) Описаніе старопечатныхъ книгъ купца И. Царскаго—большой томъ въ 450 страницъ, и 2) Каталогъ Славяно-Русскихъ рукописей купца И. Царскаго (тетрадь въ 80 стр.)—то и другое по образцу описаній Толстовскихъ рукописей и старопечатныхъ книгъ, съ указателями. Особенно важенъ первый изъ этихъ двухъ трудовъ, давшій, въ дополненіе къ описанію старопечатныхъ книгъ графа Толстого, не мало любопытныхъ данныхъ

въ замѣчаніяхъ о 286 книгахъ. При немъ такъ же приложены палеографическіе снимки шрифтовъ (изъ 12-ти книгъ на 9-ти листахъ).

Годы 1837, 1838, 1839 прошли для Строева въ работахъ надъ разборомъ актовъ архивовъ Соликамскаго, Кунтурскаго и Московскихъ, но не исключительно въ нихъ. У изслѣдователя, познакомившагося съ огромнымъ количествомъ матеріаловъ для изслѣдованій, долженъ былъ составиться очень богатый и разнообразный запасъ замѣтокъ о разнаго рода предметахъ изъ круга его наблюденій. Было между прочимъ собрано огромное количество данныхъ о монастыряхъ, церквахъ, епархіяхъ и пр. Строевъ занялся приведеніемъ ихъ въ стройный порядокъ и продолжалъ эту работу до послѣдняго времени. Этотъ трудъ, напоминая собою объ «Исторіи Россійской іерархіи», въ высшей степени необходимъ для изслѣдователей не только потому, что «Исторія Россійской іерархіи» уже устарѣла и должна быть передѣлана по множеству новыхъ источниковъ и изслѣдованій, но даже и потому, что стала въ числѣ библіографическихъ рѣдкостей.

Занимаясь Московскими архивами, Строевъ остановился въ архивѣ Оружейной палаты на царскихъ расходныхъ и выходныхъ книгахъ. Первыя, начиная съ 1613 г., важны, по выраженію Строева, какъ «лѣтопись двора и Москвы, картина занятій и увеселеній членовъ царскаго семейства», представляющая подробности праздниковъ и множество другихъ свѣдѣній по разнороднымъ предметамъ; вторыя, выходныя книги, заключаютъ въ себѣ «записки о платьѣ, какое государи надѣвали при выходахъ торжественныхъ и обыкновенныхъ» — съ 1632 г. Въ началѣ 1841 г. Государь Императоръ, по представленію министра народнаго просвѣщенія, изъявилъ свое соизволеніе на изданіе въ свѣтъ книгъ выходныхъ и выписокъ изъ расходныхъ, и Строевъ, взявшись за этотъ трудъ, именно за изданіе выходныхъ книгъ, окончилъ его въ 1843, такъ что въ 1844 огромный томъ въ 4-ку (въ 100 листовъ съ лишнимъ) явился въ свѣтъ. Онъ явился въ свѣтъ не только просто какъ хорошее изданіе памятника давней

старины съ подлинника, но вмѣстѣ и какъ важное пособіе для изученія этой старины при помощи объясненій и указаній издателя: болѣе 100 страницъ убористой печати заняты въ концѣ книги Указателемъ историческимъ, топографическимъ, реальнымъ и филологическимъ съ *объясненіями*». Вотъ эти-то объясненія не только лицъ и мѣстъ, но и разныхъ названій предметовъ дали книгѣ значеніе, какого бы она не могла имѣть безъ нихъ, давъ возможность не только понимать выходы, но и уразумѣть царскій бытъ XVII в. Въ своемъ родѣ это былъ первый опытъ, которымъ, вмѣстѣ съ дополняющими его трудами Вельтмана, а. Саввы и П. И. Савваитова, при тѣхъ общихъ очеркахъ, которые нашли себѣ мѣсто въ Исторіи Россіи И. М. Соловьева (не говоря объ устарѣлыхъ очеркахъ Успенскаго), надо было пользоваться для узнанія подробностей царскаго быта до появленія труда Забѣлина о бытѣ Русскихъ царей, и къ которому за объясненіями нѣкоторыхъ подробностей приходится обращаться и теперь.

Въ то время, когда печатался этотъ трудъ, Строевъ занялся новымъ библіографическимъ трудомъ. Сдѣлавшись библіотекаремъ Общества исторіи и древностей (въ 1840 г.), онъ нашелъ необходимымъ сдѣлать обстоятельное описаніе библіотеки Общества, и по придуманному имъ плану окончилъ его съ небольшимъ въ два года—такъ что въ 1845 году книга эта подъ названіемъ «Библіотека Общества исторіи и древностей» вышла въ свѣтъ. Важнѣйшая часть ея, занимающая около половины всей книги, есть описаніе рукописей (335 славянскихъ и русскихъ и 7 иноязычныхъ), сдѣланное такъ же какъ и прежніе его труды этого рода, но со внесеніемъ довольно часто записей или дословно или по содержанію. Въ другихъ отдѣленіяхъ книги находимъ простые библіографическіе перечни. Въ концѣ, какъ и при другихъ книгахъ Строева, приложены подробные указатели именъ и предметовъ. Еще одинъ трудъ Строева этого же рода по значительности потребовалъ гораздо болѣе времени и вышелъ въ концѣ 1848 г. Это—рукописи Славянскія и Россійскія, принадлежащія почетн. гражданину И. Царскому. Въ книгѣ этой (на 65 печатныхъ ли-

стахъ) находимъ свѣдѣнія о 750 рукописяхъ, свѣдѣнія какъ о содержаніи рукописей, такъ и о взаимномъ ихъ отношеніи и отношеніи къ печатнымъ книгамъ, а равно и о записяхъ и приписках, почему нибудь достойныхъ вниманія. Въ концѣ подробный указатель лицъ, мѣстъ и предметовъ. Это описаніе рукописей не можетъ быть сравнено съ Востоковскимъ Описаніемъ рукописей Румянцевскаго музея (1842)—по задачѣ, которая имъ рѣшалась, а потому не можетъ быть такъ же важна для изученія древности и старины языка, письменности и всего другого; тѣмъ не менѣе она уже и не то, что было въ виду у составителя «Обстоятельнаго описанія» Толстовскихъ рукописей, вышедшаго за двѣнадцать лѣтъ прежде. Ее нельзя не помнить въ числѣ лучшихъ пособій для изученія нашихъ рукописей. Это былъ послѣдній изъ значительныхъ трудовъ Строева, вышедшихъ при его жизни. Можно было бы упомянуть и еще объ одномъ, хотя и не вышедшемъ въ свѣтъ, но оконченномъ, если бы его изданіе положено было сдѣлать такъ, какъ оно вышло изъ подъ руки Строева: разумѣю Указатель къ Полному Собранію Русскихъ лѣтописей, приготовленный Строевымъ для шести первыхъ томовъ этого собранія. Археографическая комиссія не нашла его сообразнымъ съ цѣлью, которой желала достигнуть, и положила его дополнить, прибавивъ данныя изъ томовъ седьмого и восьмого) и переработать: начало изданія уже сдѣлано; Богъ дастъ будетъ и конецъ.

Остаются неизданными два труда Строева: одинъ—матеріалы для исторіи Славяно-русской литературы — переданъ во 2-ое отдѣленіе Академіи Наукъ, другой—Хронологическіе списки іерарховъ, архимандритовъ, игуменовъ—въ Археографическую коммиссію. Этотъ второй, какъ заключающій въ себѣ много важныхъ и новыхъ указаній, и дополнявшійся составителемъ постоянно до послѣднихъ лѣтъ жизни, уже отпечатанъ и скоро появится. Что касается до перваго, представляющаго болѣе отрывочныхъ замѣтокъ, чѣмъ законченныхъ очерковъ, и оставшагося у составителя безъ дополненій съ 1837 г., то въ Академіи еще не образовалось окончательно рѣшенія, что съ нимъ сдѣлать, хотя и о немъ

нельзя не сказать уважительнаго слова, какъ о зачаткѣ труда очень важнаго.

Изъ сдѣланнаго обозрѣнія трудовъ покойнаго П. М. Строева, хотя оно и не совершенно полно, видно, кажется, какъ общественно-полезно прошла жизнь этого труженика русской науки, давшаго и образцовые труды, и образцы стойкости и добросовѣстности въ ихъ исполненіи[1]).

---

[1]) Въ дополненіе къ тому, что сообщено о научной дѣятельности Строева, прилагается нѣсколько свѣдѣній изъ формулярнаго списка. На службу поступилъ онъ, т. е. зачисленъ былъ по 9-му году (31 янв. 1805 г.) въ Московское губернское правленіе губернскимъ регистраторомъ; по 15-му году, въ 1810 г. произведенъ въ коллежскіе регистраторы; въ 1813 г. переведенъ къ дѣламъ Московскаго комиссаріатства; въ 1815 г. причисленъ къ дѣламъ Рязанскаго соляннаго комиссаріатства и въ этой службѣ оставался до поступленія въ Архивъ министерства иностранныхъ дѣлъ и въ Коммиссію печатанія государственныхъ грамотъ въ 1816 г., гдѣ и оставался до 1 сент. 1822 г., достигнувъ чина титуляр. совѣтн. и ордена св. Анны 3-й ст. Уволенный отъ обязанностей по Коммиссіи печатанія государ. грамотъ и договоровъ онъ однако остался по службѣ въ Архивѣ и оставался въ вѣдомствѣ министерства иностранныхъ дѣлъ до конца 1834 г. За труды по Архиву Донскаго войска получилъ орденъ св. Владиміра 4-й ст. Во время археологической экспедиціи «въ вознагражденіе полезныхъ трудовъ по части отечественной исторіи» получилъ чинъ коллежскаго ассесора (23 янв. 1831) и орденъ св. Анны 2-й ст. (29 іюня 1832); а по окончаніи трудовъ экспедиціи «въ награду заслугъ по части отечественной археографіи» получилъ—по случаю выхода въ отставку—пенсію по 2,000 руб. въ годъ (2 іюля 1835 г.) Вновь на службу, въ Археографическую коммиссію, поступилъ въ 1839 г. съ сохраненіемъ пенсіи и по этой службѣ получилъ чинъ коллежскаго совѣтника въ 1841 г. При образованіи Отдѣленія Русскаго языка и словесности въ Академіи наукъ въ 1841 г. назначенъ членомъ его съ званіемъ адъюнкта. Въ 1843 за отличіе по службѣ награжденъ орденомъ св. Владиміра 3-й ст.; въ 1846 за выслугу лѣтъ чиномъ статскаго совѣтника; въ 1847 избранъ по Академіи Наукъ экстраординарнымъ академикомъ, а въ 1849 ординарнымъ академикомъ. Въ 1864 г. награжденъ за отличіе чиномъ дѣйствительнаго статскаго совѣтника. Въ 1866 г. получилъ прибавку къ пенсіи по 1,000 р. ежегодно.

ПРИПИСКА.

То, что было еще нерѣшено относительно изданія двухъ посмертныхъ трудовъ покойнаго П. М. Строева во время составленія Воспоминанія о немъ, теперь рѣшилось уже окончательно.

«Списки іерарховъ и настоятелей монастырей Рос. церкви» вышли уже въ свѣтъ, какъ изданіе Археографической коммиссіи (Спб. 1877: 8°: стр. IX+1056+68). Изслѣдователи древности старины Русской найдутъ въ этой книгѣ важное облегчительное пособіе для своихъ работъ, которое будетъ еще полезнѣе, когда будетъ составленъ и изданъ, какъ приложеніе къ ней, указатель именъ всѣхъ лицъ, упомянутыхъ въ книгѣ.

Матеріалы для исторіи Славяно-русской литературы будутъ такъ же изданы — 2-мъ Отдѣленіемъ Академіи Наукъ трудомъ А. Ѳ. Бычкова. Въ этомъ изданіи предположено сохранить и порядокъ статей, избранный самимъ Строевымъ, и все имъ отмѣченное, сколько нибудь важное по содержанію или по указаніямъ—только безъ повторенія того, что уже сдѣлалось общеизвѣстнымъ изъ другихъ подобныхъ трудовъ, и что будетъ отмѣчено въ ссылкахъ на эти труды.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ XVII, № 1.

АПОКРИФИЧЕСКІЯ СКАЗАНІЯ
О
ВЕТХОЗАВѢТНЫХЪ ЛИЦАХЪ И СОБЫТІЯХЪ

ПО РУКОПИСЯМЪ СОЛОВЕЦКОЙ БИБЛІОТЕКИ.

И. Я. Порфирьева.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)
1877.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Февраль 1877 года.
Непремѣнный Секретарь *К. Веселовскій.*

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Сказанія о Соломонѣ:

АПОКРИФИЧЕСКІЯ СКАЗАНІЯ О ВЕТХОЗАВѢТНЫХЪ ЛИЦАХЪ И СОБЫТІЯХЪ ПО РУКОПИСЯМЪ СОЛОВЕЦКОЙ БИБЛІОТЕКИ[1]).

И. Я. Порфирьева.

Въ рукописяхъ Соловецкой библіотеки нѣтъ такихъ апокрифовъ, которые еще не были бы извѣстны до сихъ поръ; нѣтъ и слишкомъ древнихъ списковъ уже извѣстныхъ апокрифовъ, напечатанныхъ въ сборникахъ г. Пыпина и г. Тихонравова. Представляемые здѣсь Соловецкіе списки апокрифовъ могутъ быть интересны главнымъ образомъ какъ болѣе или менѣе замѣчательные варіанты къ напечатаннымъ спискамъ, для объясненія въ нихъ темныхъ и исправленія ошибочныхъ мѣстъ. Но кромѣ обширныхъ и цѣльныхъ апокрифовъ, въ старыхъ рукописяхъ, какъ извѣстно, есть множество небольшихъ и часто очень краткихъ сказаній, которыя составляютъ или отрывки или

---

[1]) Представляемый здѣсь сборникъ апокрифовъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки первоначально предполагалось присоединить, въ видѣ приложенія, къ сочиненію: «Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ», напечатанному въ 1873 г.; но обстоятельства тогда не позволили сдѣлать это.

сокращеніе или передѣлку какъ этихъ, такъ и другихъ, не сохранившихся до насъ въ полномъ видѣ апокрифовъ. Эти-то разрозненные члены древняго апокрифическаго эпоса, разными путями изъ разныхъ мѣстъ зашедшіе въ нашу древнюю письменность и разсѣянные по разнымъ ея памятникамъ, мы и имѣли въ виду собрать въ одно мѣсто, расположивъ ихъ, для лучшаго обозрѣнія, по порядку тѣхъ предметовъ, къ которымъ они относятся. Обыкновенно говорятъ, что апокрифы въ древнія времена у насъ были весьма распространены; для большей опредѣленности слѣдуетъ прибавлять, что они распространены были болѣе въ передѣлкахъ, чѣмъ въ подлинномъ видѣ, болѣе въ извлеченіяхъ и отрывкахъ, чѣмъ въ полныхъ сочиненіяхъ,—были распространены болѣе апокрифическія сказанія, возникшія изъ апокрифовъ, чѣмъ самые апокрифы.

Всѣ апокрифы, какъ древніе такъ и позднѣйшіе, перечисляются въ извѣстномъ индексѣ запрещенныхъ книгъ; но далеко не всѣ перечисленные здѣсь апокрифы находились на лицо и были въ употребленіи у насъ въ древнія времена. Самый древній и самый важный апокрифъ составляетъ книга Эноха; но эта книга въ подлинномъ видѣ совсѣмъ неизвѣстна была въ древней нашей письменности,—встрѣчающіеся въ нашихъ рукописяхъ отрывки съ именемъ Эноха не составляютъ даже какихъ-либо извлеченій или заимствованій изъ настоящей книги Эноха, а только указываютъ въ самыхъ общихъ чертахъ на содержаніе книги и притомъ не всей книги, а нѣкоторыхъ частей ея. Существенное содержаніе книги Эноха, особенно та древняя легенда, которая служитъ исходнымъ пунктомъ ея и къ которой привязаны всѣ ея разсказы, легенда о паденіи ангеловъ со дщерями человѣческими, была неизвѣстна или по крайней мѣрѣ не упоминается ни въ одномъ памятникѣ древней русской письменности. Совершенно также былъ неизвѣстенъ у насъ до послѣдняго времени другой знаменитый древній апокрифъ «Видѣніе Исаіи»; судя по югославянскому его списку, напечатанному въ Описаніи рукописей библіотеки А. И. Хлудова (№ 195), можно думать, что въ Бол-

гаріи этотъ апокрифъ очень рано былъ переведенъ на славянскій языкъ, но былъ ли онъ извѣстенъ у насъ въ Россіи, на это нѣтъ никакихъ указаній; въ древнихъ памятникахъ нашей письменности нѣтъ нетолько какого-либо отрывка изъ него, но даже малѣйшаго намека на тѣ оригинальные идеи и образы, какіе въ немъ раскрываются. Малое Бытіе, которое въ первые вѣка христіанства пользовалось такою извѣстностію, что нетолько указанія, но и свидѣтельства изъ него, мы находимъ у разныхъ церковныхъ писателей, не встрѣчается въ древней нашей письменности. Равнымъ образомъ также не были извѣстны перечисляемые въ индексахъ апокрифы: Молитва Іосифова, Асенеѳъ, Элдадъ-Модадъ, Псалмы Соломоновы, Пѣсни Давидовы, Иліино Обавленіе (ἀποκάλυψις), Софоніево Обавленіе, Захаріино Обавленіе; они переписаны въ славянскіе индексы прямо съ греческихъ индексовъ. Поэтому они, какъ и другіе апокрифы напр. Адамъ, Энохъ, Ламехъ перечисляются кратко, тогда какъ о тѣхъ апокрифахъ, которые дѣйствительно были извѣстны и находились въ обращеніи, въ индексахъ почти всегда дѣлаются нѣкоторыя краткія замѣтки, напр.: «Паралипомена Еремеина о плѣненіи Іерусалимстѣмъ, что и орла слали съ грамотою къ Еремеи въ Вавилонъ; о древѣ крестномъ лгано; о Соломони цари и Китовраси басни и кощуны, все лгано, не бывалъ Китоврасъ, но Еллинстіи философи ввели; слово Меѳодія, епископа Патоpимъскаго (Патарскаго) отъ начатка и до кончины (отъ начала и до кончины міра), въ немъ же писанъ Мунтъ, сынъ Ноевъ, и три лѣта земли горѣти, что запечатаны царемъ Македонскимъ Гогъ и Магогъ; Исаакъ сонъ видѣ, столпъ по среди двора, архангелъ Михаилъ Авраама возносилъ на небо, и судилъ имъ, но лгана суть, не бывало того» (Откровеніе и смерть Авраама). — Въ памятникахъ древней письменности апокрифическіе элементы распространены такъ сильно, что въ рѣдкомъ изъ нихъ мы не встрѣчаемъ если не апокрифическаго сказанія, то по крайней мѣрѣ какой-нибудь апокрифической подробности; но при этомъ однакоже мы не можемъ утверждать, чтобы древнимъ на-

шимъ писателямъ непремѣнно были извѣстны всѣ тѣ апокрифы, въ которыхъ находятся приводимыя ими сказанія, или подробности апокрифическія. Эти сказанія далеко невсегда заимствовались изъ первыхъ источниковъ, а весьма часто изъ вторыхъ и третьихъ рукъ. Въ первой русской лѣтописи, въ разсказѣ о проповѣди греческаго философа предъ княземъ Владиміромъ, помѣщены апокрифическія замѣчанія о паденіи Сатанаила и десятаго чина ангеловъ, о томъ, что убить Авеля научилъ Каина діаволъ, указавъ Каину на камень, что тѣло Авеля оставалось непогребеннымъ 30 лѣтъ, потому что Адамъ и Ева не знали, какъ похоронить его, что дѣлать идоловъ первый началъ Серухъ, что Авраамъ для испытанія силы идоловъ зажегъ кумирницу своего отца Ѳары, что братъ Ѳары Арранъ, хотѣлъ спасти идоловъ, но самъ сгорѣлъ вмѣстѣ съ ними, что о рожденіи Моисея было предсказано Фараону египетскими волхвами, что дочь Фараона, взявшая Моисея на воспитаніе, называлась Ѳермуѳіей, что будучи четырехъ лѣтъ Моисей сбросилъ съ головы Фараона корону и началъ топтать ее ногами» и проч.; но мы увидимъ ниже, что всѣ эти сказанія вошли въ лѣтопись не прямо изъ апокрифовъ объ Адамѣ, Аврамѣ и Моисеѣ, а заимствованы изъ Палеи, гдѣ они находятся въ томъ же самомъ видѣ, какъ и въ лѣтописи. Изъ другихъ памятниковъ древней письменности особенно богаты апокрифическими элементами Путешествія въ Іерусалимъ и вообще по святымъ мѣстамъ. Игуменъ Даніилъ въ своемъ путешествіи говоритъ о главѣ Адамовой, погребенной на томъ мѣстѣ голгоѳы, гдѣ былъ распятъ Спаситель, приводитъ сказаніе о Мелхиседекѣ, сходное съ апокрифическимъ словомъ Аѳанасія Александрійскаго, упоминаетъ о столпѣ Давидовѣ, на которомъ Давидъ псалтырь составилъ; Арсеній Селунскій также говоритъ о мѣстѣ, гдѣ лежитъ глава Адама первозданнаго, о камнѣ на берегу Іордана, подъ которымъ кости зміевы видѣти, что блюли рукописаніе Адамле; Трифонъ Коробейниковъ разсказываетъ о гробѣ Мелхиседека въ церкви подъ горою святыя голгоѳы и о главѣ Адамовой на мѣстѣ распятія Спасителя; но

при этомъ ни одинъ изъ нихъ не указываетъ ни на какую апокрифическую книгу, а форма рѣчи и вся обстановка разсказа даютъ знать, что сообщаемыя ими свѣдѣнія взяты не изъ книгъ, а изъ тѣхъ устныхъ разсказовъ, которые они слышали во время самаго посѣщенія описываемыхъ мѣстъ. — Апокрифическія сказанія заходили къ намъ въ древнія времена разными путями и часто чрезъ длинное посредство. Въ извѣстномъ народномъ стихѣ объ Іосифѣ прекрасномъ, между прочимъ, изображается плачь Іосифа на могилѣ матери Рахили, когда купившіе его измаильскіе купцы уводили его въ Египетъ [1]); объ этомъ плачѣ разсказывается въ житіи Іосифа, помѣщенномъ въ Четьи-Минеи подъ 31 марта; въ Четь-минею же онъ вошелъ изъ одного слова св. Ефрема Сирина, въ которомъ библейскій разсказъ объ Іосифѣ распространенъ разными украшеніями и подробностями апокрифичеекаго характера [2]); а Ефремъ Сиринъ взялъ его, вѣроятно, изъ Іудейской книги Яшаръ, гдѣ онъ въ первый разъ встрѣчается и куда онъ вошелъ, конечно, изъ древне-іудейскихъ преданій [3]). Въ другомъ народномъ стихѣ «Плачь земли» изображается жалоба земли на беззаконія людей; эта жалоба есть поэтическое представленіе той мысли, которая заключается въ словахъ Ап. Павла: чаяніе твари откровенія сыновъ Божіихъ чаетъ, суетѣ бо тварь повинуся не волею, но за повинувшаго ю (Рим. 8, 19 — 20); но оно явилось въ стихѣ не самостоятельно, а подъ вліяніемъ извѣстнаго апокрифическаго Слова о видѣніи Апостола Павла [4]), гдѣ проводится параллель между физической природой, строго исполняющей предписанные ей Творцемъ законы, и жизнію людей, постоянно нарушающихъ повелѣнія Божіи; въ видѣніи же ап. Павла этотъ мотивъ заимствованъ изъ апокри-

---

1) Въ Сборн. Кирѣевск. № VIII. Чтен. Общ. Истор. и древн. 1848. № 9.

2) Творен. св. Ефрема. Москва. 1849. Ч. 2, стр. 123 — 124.

3) Migne: Dictionnaire des Apocryphes, tom. 2, pag. 1192—1193.

4) Сборн. Тихонравова, том. 2, стр. 40 — 58; греческій текстъ апокрифа у Тишендорфа: Apocalypses apocryphae. Lipsiae 1866. pag. 34—69.

фической книги Эноха, гдѣ изображается такая же параллель и при этомъ указывается на плачь земли, возвысившей свой голосъ даже до вратъ неба [1]); но и въ книгѣ Эноха этотъ плачь земли едвали можетъ быть признанъ первоначальнымъ мотивомъ; онъ встрѣчается еще въ древне-индійскихъ и персидскихъ сказаніяхъ и составляетъ, вѣроятно, еще слѣдъ священнаго преданія объ осужденіи и проклятіи земли Богомъ за грѣхъ перваго человѣка (Быт. 3, 17). Первыя начала многихъ апокрифическихъ сказаній заключаются еще въ древне-іудейскихъ преданіяхъ, которыя, возникнувъ въ древнія времена, сначала переходили отъ одного поколѣнія къ другому путемъ устной передачи, а потомъ собраны были въ разныя іудейскія книги; изъ іудейскихъ книгъ и преданій апокрифическія сказанія перешли потомъ въ христіанскія книги и преимущественно въ сочиненія древне-греческой и византійской письменности; изъ византійской письменности они расходились уже по всѣмъ странамъ Европы. При такихъ переходахъ сказанія, естественно, подвергались разнымъ измѣненіямъ и передѣлкамъ, согласно съ разными воззрѣніями и цѣлями, такъ что въ настоящее время чрезвычайно трудно, а иногда и совсѣмъ невозможно опредѣлить начало многихъ сказаній, особенно указать настоящій подлинникъ нѣкоторыхъ апокрифовъ. Для большей части апокрифовъ можно указать только источникъ, изъ котораго взяты тѣ сказанія, какія въ немъ излагаются; и при этомъ часто открывается, что сказанія эти не взяты цѣликомъ изъ одного какого-нибудь іудейскаго или христіанскаго сочиненія, а составляютъ иногда смѣсь древнихъ и позднѣйшихъ, іудейскихъ и христіанскихъ элементовъ. Мы увидимъ ниже, что въ «Откровеніи Авраама» есть такія сказанія, которыя находятся въ іудейской книгѣ Мидрашъ, но само «Откровеніе» не заимствовано однакоже изъ какого-нибудь іудейскаго сочиненія, а составляетъ передѣлку одного греческаго сочиненія, что «Слово объ Адамѣ и Евѣ» составляетъ пере-

[1]) Смотр. 1—9 глав. книги Эноха въ Сборникѣ Гфрёрера: Prophetae Veteres pseudepigraphi. Stuttgard 1840.

дѣлку греческаго «Апокалипсиса Моисея», но въ немъ есть и такія сказанія, которыхъ совсѣмъ нѣтъ въ Апокалипсисѣ Моисея и которыя взяты изъ другаго источника. Изъ какихъ-бы, впрочемъ, элементовъ ни составились апокрифы, только къ намъ они перешли изъ Византіи чрезъ Болгарію и Сербію, гдѣ апокрифы не только переводились, но и передѣлывались подъ вліяніемъ Богомильской ереси. Въ экзегетическихъ сочиненіяхъ, объяснявшихъ священныя книги, и въ хроникахъ, излагавшихъ исторію ветхозавѣтныхъ событій, преимущественно помѣщались апокрифическія сказанія въ византійской письменности; въ этихъ же сочиненіяхъ главнымъ образомъ они переходили и къ намъ въ Россію. Изъ нихъ особенно интересны для насъ въ этомъ отношеніи Палеи и хроники.

Въ виду малой извѣстности Палеи и особеннаго ея значенія для исторіи апокрифическихъ сказаній позволяемъ себѣ войти въ нѣкоторыя подробности относительно ея состава и характера. Въ древней церковной литературѣ Палея занимаетъ среднее мѣсто между чисто экзегетическими сочиненіями и историческими въ формѣ хроникъ. Она образовалась путемъ экзегетическимъ и состоитъ въ тѣсной связи съ экзегетическими сочиненіями, особенно Шестодневами, объясняющими сказанія Библіи о шестидневномъ твореніи міра. Хотя составитель Палеи не указываетъ на источники, какими онъ пользовался, но въ его объясненіяхъ постоянно встрѣчаются тѣже мысли, какія изложены въ толкованіяхъ книги Бытія и особенно шестидневнаго творенія міра Василія В., Іоанна Златоустаго и Северіана Гавальскаго; въ исторической же части Палея находится въ связи съ Византійскими хрониками. Изложеніе библейскихъ событій въ Палеѣ доводится до смерти Саула, а иногда Давида или Соломона; но бо̀льшую часть книги составляетъ объясненіе книги Бытія и особенно сказаній о сотвореніи міра и человѣка. При объясненіи какъ этихъ такъ и другихъ библейскихъ сказаній составитель Палеи останавливается преимущественно на тѣхъ мѣстахъ, которыя соотвѣтствовали его основной задачѣ—показать, что Ветхій Завѣтъ

былъ прообразомъ Новаго Завѣта, и обличить неувѣровавшихъ въ Іисуса Христа іудеевъ: это основная идея, къ которой сводятся всѣ толкованія и разсужденія въ Палеѣ. Поэтому она совершенно справедливо называется «Бытія толковая на Іудея». При разсказѣ о твореніи міра, созданіи и паденіи человѣка постоянно указывается на то, что все случившееся тогда было образомъ будущаго и въ каждой малѣйшей подробности событія замѣчается прообразовательный смыслъ. При объясненіи напр. словъ: сотворимъ человѣка помѣщено длинное разсужденіе о таинствѣ пресв. Троицы и о божествѣ Іисуса Христа. При объясненіи словъ: и услышаста гласъ Господа Бога, ходяща въ раи по полудни (Быт. 3, 8) сказано: «не можаше ли во ино время пріити. ей можаше, но всему хотяше вѣрно сотворити послѣднимъ. родитися хотя яко и къ вечеру, еже и бысть въ ,е҃-е и въ ф҃-е лѣто» [1]). При разсказѣ о созданіи жены отъ ребра Адамова говорится: «тѣмъже оубо отъ ребра хотяше грѣхъ быти и женою вниде въ человѣка; тѣмъже оубо и Спс҃ъ нашъ милосердый на крестъ вознесеся, хотя исцѣлити ребро Адамово . отъ ребра Адамова изыде струпъ и прелестію смертный отвѣтъ на родъ человѣческій . отъ ребра же Спасова пречистая кровь на ѡмовеніе грѣховъ.... Да не чудо (ли) оубо есть . еже мертву тѣлу испустити кровь и вода . никогдаже оубо то есть . еже отъ мертвыхъ крови истещи . по всему оубо обновляше Спасъ Адама . древо оубо вкушьше Евва преступи . тако оубо Гдь нш҃ь вшедъ на древянъ крестъ . тѣмъ оуби врага . тѣмъ побѣду дасть на противнаго . но якоже ис҃ спяща Адама выня ребро изъ него . и не чюяшеть Адамъ . такоже и Спс҃а нашего пронзоша копіемъ въ ребра . и не чюяшеть его бож҃ство . но яко спяща Адама преклонься кость ребра его и вложивъ кровь . такоже и (въ) оуспеніе вѣчне изыде кровь и вода . но якоже преже Еввою паденіе бысть въ человѣцехъ . такоже и

---

[1]) Палея Соловецкой библіотеки № 653, рукопись конца XVI или начала XVII в. лист. 49 на обор.

Мрїею преже возвѣщенное воскрніе Хво» [1]). При объясненіи, почему Адамъ и Ева послѣ согрѣшенія скрылись, сказано: «Да вѣси ли, почто крыется Адамъ и Ева . почто ли ся взакони древо посреди рая . како родися жена безъ сѣмени отъ мужа . понеже собою хотяше спасти чл҃чество и ѡтъ двцы родитися . да первымъ послѣдняя та вѣрна будетъ . еже древо посредѣ рая взаконися.... да разумей добрѣ бжтвеннаго древа образъ . яко крестъ Христовъ водрузися посредѣ земля» [2]). Всѣ разсужденія о созданіи и паденіи человѣка оканчиваются слѣдующимъ характеристическимъ мѣстомъ, въ которомъ вполнѣ выражается основная идея Палеи: «отъ Адама же изведе жену безъ сѣмени . то и самъ родися ѡтъ пречистыя двцы безъ сѣмени . женою вниде прелесть . и паки отъ жены родися Гдь . спасеніе намъ даруя . древомъ прельсти врагъ Адама . и паки крестомъ древянымъ Гдь оуби врага . Адамъ древа вкушь крыяшеся . Ісу пропяту бывшу тма бысть по всей земли отъ ѕ҃-го часа до ѳ҃-го . ѕ҃-е ребро Евва бысть Адаму . въ ѕ҃-е ребро пронзоша Га . и абіе изыде кровь и вода . новый завѣтъ на оставленіе грѣховъ . и паки чл҃комъ Адамомъ вниде въ ны смерть . и паки Бгъ чл҃къ бысть и чл҃комъ безсмертію сподобихомся и погублену нищу рая обрѣтохомъ» [3]). Прообразовательный смыслъ указывается даже въ явленіяхъ физической природы. При объясненіи напр. цвѣтовъ радуги говорится: «се оубо знаменія . трилична бо есть дуга . ѡво оубо червлено . ѡво же бѣло . ѡво же зелено . да зеленство ея премудрость и силу Слова и Бга всѣхъ въ міръ сходяща прознаменуетъ . бѣлость же ея Дха стго прознаменуетъ . Дхомъ бо и водою чл҃ческу естеству паки порождатися повелѣ . якоже и самъ ны Гдь образъ намъ вдасть иерданскими струями.... червленое же крови Спса нашего и Бга проѡбразовася» [4]). При такихъ объясненіяхъ постоянно дѣлаются обраще-

---

[1]) Тамъ же лист. 44.
[2]) Тамъ же лист. 49.
[3]) Тамъ же лист. 60.
[4]) Тамъ же лист. 72.

нія къ жидовину, часто съ рѣзкими укоризнами и обличеніями: «вопрошаю тя жидовине..., слыши ты жидовине..., вы оубо окаянніи жидове и скверніи бесермене. видяще чудеса и благодать Господню. и очи свои сомжисте. слышасте пророки и святыхъ писанія. оуши свои заткосте. но по всему оуподобистеся земному щеняти, ни оушію имате слышати, ни очію имате видети, но токмо животь имате и той же золъ»[1]). Разсказывая объ аспидѣ, составитель Палеи прибавляетъ: «сему аспиду оуподобистеся вы окаянніи жидове. отъ зависти не терпяще дш҃еспс҃ительнаго Хр҃ва пооученія слышати. заткосте оуши свои»[2]). Кромѣ того, при изложеніи библейскихъ сказаній вставлено множество разсужденій и замѣчаній о явленіяхъ физическихъ, о птицахъ и рыбахъ и о силахъ природы человѣческой съ цѣлію показать проявляющуюся повсюду въ мірѣ премудрость и благость Божію. При разсказѣ о твореніи въ 1-й день объясняется, изъ чего сотворена твердь, въ 3-й день помѣщено разсужденіе о водѣ и о водахъ воздушныхъ, въ 4-й день—о захожденіи солнечномъ и о нощи, о кругахъ земли, о временахъ года, о теплѣ и стужѣ и о лунномъ умаленіи, въ 5-й день—вставлены разсказы о птицѣ алконостѣ, о малой рыбицѣ ехидніи, о рыбѣ многоножицѣ, о птицѣ зегулѣ, о птицѣ фениксѣ, о рыбѣ фокѣ; при разсказѣ о твореніи человѣка помѣщены длинныя разсужденія о его духовной и тѣлесной природѣ: о главѣ и объ устройствѣ всѣхъ частей ея, о душѣ и ея силахъ, умѣ, чувствѣ и волѣ. Подобныя разсужденія въ богословскихъ сочиненіяхъ, не умѣстныя въ настоящее время, были очень обыкновенны въ древнія времена, когда еще не было строгаго разграниченія между духовною и свѣтскою наукою и литературою, и когда на всѣ явленія въ мірѣ смотрѣли съ религіозной точки зрѣнія. Извѣстно, что и въ Богословіи Іоанна Дамаскина, рядомъ съ богословскими изслѣдованіями, помѣщено много такихъ разсужденій, которыя от-

[1]) Тамъ же лист. 25.
[2]) Тамъ же лист. 27.

носятся къ области антропологіи, физики и астрономіи. Но для насъ особенно важны въ Палеѣ вставки и прибавленія апокрифическаго характера. Апокрифическія сказанія какъ нельзя болѣе подходили къ основной цѣли Палеи — показать прообразовательный смыслъ ветхозавѣтныхъ событій; большая часть изъ нихъ и возникли изъ той идеи, что Ветхій Завѣтъ былъ образомъ Новаго Завѣта, и состоятъ изъ сопоставленія ветхозавѣтныхъ событій съ новозавѣтными. Неудивительно, поэтому, что апокрифическихъ сказаній въ Палеѣ встрѣчается очень много. Одни изъ этихъ сказаній входятъ въ самое изложеніе Палеи, въ видѣ небольшихъ разсказовъ, дополняющихъ разсказъ библейскій; таковы сказанія о паденіи въ 4-й день Сатанаила и вмѣстѣ съ нимъ десятаго чина ангеловъ, о раѣ и о древахъ жизни и познанія добра и зла, сказанія о Каинѣ, Авелѣ, Сиѳѣ, Ламехѣ, Энохѣ, Ноѣ и потопѣ, о столпотвореніи Вавилонскомъ при Немвродѣ, о началѣ идолопоклонства при Серухѣ и Нахорѣ, объ Авраамѣ, Мелхиседекѣ, Іаковѣ, Іосифѣ и Моисеѣ. Всѣ эти сказанія находятся въ самой тѣсной связи съ ходомъ Палейнаго изложенія и несомнѣнно принадлежатъ къ первоначальному составу Палеи. Другія сказанія въ Палеѣ являются въ видѣ обширныхъ апокрифическихъ сочиненій и составляютъ въ ней уже настоящія вставки; таковы: Откровеніе Авраама, слово Аѳанасія Александрійскаго о Мелхиседекѣ, Лѣствица Іакова, Завѣты 12-ти патріарховъ, житіе святаго великаго пророка Моисея, повѣсть о Китоврасѣ, Суды Соломона, Сказаніе о царицѣ Савской. Внесены ли эти вставки также самимъ составителемъ Палеи, или же онѣ сдѣланы другими позднѣйшими ея редакторами или переписчиками? — Разсматривая разные списки Палеи [1]), мы находимъ

---

[1]) Смотр. Румянц. Муз. № 361 Палея исхода XVI или начала XVII в. № 453 въ Хронографѣ 1494: это самый полный списокъ Палеи, въ которомъ апокрифовъ помѣщено болѣе, чѣмъ во всѣхъ другихъ спискахъ; № 297 XVII в. это другая сокращенная редакція Палеи; № 359 Очи палейныя въ Сборн. XVI в. таже краткая редакція, что и въ № 297. У Толстова: Отд. II. №№ 153 и 154 начала XVII в.; Отд. II. № 367 конца XVII в. Отд. V № 50 Палея новаго письма. У Царскаго: № 210 — два списка Палеи, изъ коихъ одинъ

1) что постоянно во всѣхъ спискахъ помѣщаются только Откровеніе Авраама, Завѣты 12-ти патріарховъ и Лѣствица Іакова; другіе же апокрифы находятся только въ Румянцевской Палеѣ № 453 и вѣроятно въ сходныхъ съ нею Палеяхъ Ундольскаго № 719 и Царскаго № 210; но ихъ нѣтъ ни въ Соловецкихъ Палеяхъ №№ 653 и 654, ни въ Хлудовской Палеѣ № 182, ни въ Палеяхъ Толстаго Отд. II №№ 153—154 и 367; 2) что обращенія къ жидовину съ указаніемъ пророчественнаго и прообразовательнаго смысла въ апокрифическихъ сказаніяхъ, составляющія отличительную черту Палеи, находятся также только въ Откровеніи Авраама, Завѣтахъ 12-патріарховъ и Лѣствицѣ; но въ другихъ апокрифахъ ихъ совсѣмъ нѣтъ. На этомъ основаніи можно думать, что всѣ апокрифы внесены въ Палею уже въ позднѣйшее время переписчиками, что самому составителю Палеи можетъ принадлежать внесеніе только Откровенія, Завѣтовъ 12-ти патріарховъ и Лѣствицы. Но и относительно этихъ апокрифовъ, особенно относительно Откровенія Авраама, могутъ быть сдѣланы возраженія. Откровеніе Авраама вставлено въ

сходенъ съ Румянц. спискомъ № 359, а другой съ Румянц. №№ 361 и 453; № 286 Палея XVI в.; изъ апокрифовъ здѣсь помѣщены Откровеніе Авраама и Суды царя Соломона; № 371 Очи палейныя, тоже что въ № 210. У Ундольскаго № 718 Палея XV в. № 719 Палея 1517 г., сходная съ Румянц. Палеей № 453. Синодальная Палея 1477 г. №. 210 Здѣсь помѣщены Завѣты патріарховъ и повѣсть о Китоврасѣ, напечатанные въ Сборн. Тихонравова. Палея Іосифо-Волоколамскаго монастыря, нынѣ Москов. Дух. Акад. № 459 XV в.; здѣсь Откровеніе Авраама, напечатанное въ Сборн. Тихонравова. Палея Троицко-Сергіевой Лавры 1406 г. № 38; здѣсь Лѣствица Іакова, напечатанная въ Сборн. Тихонравова. Палея Александро-Невской Лавры XIV в.; здѣсь Завѣты патріарховъ, напечатанные въ Сборн. Тихонравова. У Хлудова: № 182 Палея XVI в.; здѣсь помѣщены сказанія объ Авраамѣ, Завѣты 12-ти патріарховъ и сказаніе о 12-ти драгоцѣнныхъ камняхъ на наперсникѣ первосвященника. Въ Соловецкой библіотекѣ: № 653 Палея конца XVI или начала XVII в. по составу сходная съ Румянц. Палеями №№ 361 и 453, только въ ней нѣтъ апокрифическихъ сказаній о хожденіи Сиѳа въ рай предъ смертію Адама и о погребеніи Адама на островѣ Афуліи и Слова Аѳанасія Александрійскаго о Мелхиседекѣ; № 654 Палея новаго письма, во всемъ согласная съ № 653; № 866 сокращенная редакція Палеи, согласная съ Румянц. Палеей № 297.

Палеѣ послѣ разсказа о томъ сомнѣніи, въ какое впалъ Авраамъ относительно идоловъ отца своего Ѳары («се бзи҃ отъ древа соуще, имиже прельщается Фара ѡць҃ мой...), оканчивающагося словами: и сиже помысливъ Авраамъ...», послѣ этихъ словъ должно было слѣдовать и конечно слѣдовало въ первоначальномъ текстѣ Палеи явленіе Бога Аврааму («И бысть таковая помышляющи ми къ Фаре отцу моему и гласъ крѣпокъ бысть съ нбси҃ въ потоце ѡгненѣ, гл҃я: Аврааме, Аврааме...»); между тѣмъ, вмѣсто него помѣщено апокрифическое откровеніе. Откровеніе это излагается въ 1-мъ лицѣ, отъ лица самаго Авраама: «Во дни стрегоущю ми бг҃ъ ѡц҃а моего Фары...» Въ немъ сначала снова говорится о сомнѣніяхъ Авраама относительно идоловъ отца, съ котораго и начинается разсказъ объ Авраамѣ въ Палеѣ; этого повторенія не могло бы быть, если бы Откровеніе было вставлено первоначально самимъ составителемъ Палеи. Обращеніе къ жидовину въ началѣ Откровенія съ объясненіемъ Откровенія въ прообразовательномъ смыслѣ вставлено не совсѣмъ удачно. Оно вставлено послѣ убѣжденія Авраамомъ Ѳары въ ничтожествѣ идоловъ: «и бысть оубо, рече, гл҃щю Аврааму таковаа ко ѡц҃у Фаре во дворехъ дому его....» Послѣ этихъ словъ должно слѣдовать явленіе Бога Аврааму, начинающееся въ текстѣ словами: «и гласъ крѣпокъ бысть с нбси҃....» а между тѣмъ сдѣлано обращеніе: «разумѣеши ли, что прорче добрей ѡнъ Авраамъ....» и затѣмъ вставленъ разсказъ о сожженіи Авраамомъ кумирницы отца, безъ связи съ предыдущимъ и послѣдующимъ [1]). Такая вставка, прерывающая не у мѣста ходъ разсказа, показываетъ, что она сдѣлана не составителемъ Палеи, а неумѣлымъ переписчикомъ, вздумавшимъ Откровеніе приспособить къ Палеѣ. Гораздо болѣе приспособлены къ основной цѣли Палеи Завѣты 12-ти патріарховъ» и «Лѣствица Іакова». Завѣты вставлены въ Палеѣ послѣ разсказа о смерти Іакова, и первымъ Завѣтомъ

[1]) Смотр. въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 26 и въ Соловецкомъ спискѣ Палеи № 653, который напечатанъ ниже.

поставленъ Завѣтъ Іосифа. Послѣ смерти Іакова братья Іосифа начали просить его не мстить имъ за то зло, какое они ему сдѣлали; въ отвѣтъ на ихъ просьбу Іосифъ разсказываетъ имъ о своей судьбѣ то, что находится въ началѣ его Завѣта, а потомъ излагается и весь Завѣтъ, а послѣ него и завѣты другихъ патріарховъ. Обращенія къ жидовину и указанія пророчественнаго смысла въ словахъ патріарховъ вставлены не во всѣхъ Завѣтахъ, какъ слѣдовало бы ожидать, согласно съ характеромъ Палеи, а только въ четырехъ завѣтахъ — Рувима, Симеона, Левія и Іосифа; но эти обращенія и указанія довольно большаго объема, составлены довольно искусно и потому едва ли могутъ принадлежать простому переписчику Палеи. Очень можетъ быть, что Завѣты внесены въ Палею если не самимъ составителемъ, то ея славянскимъ переводчикомъ и редакторомъ. Они болѣе всѣхъ апокрифовъ согласны съ основною идеей Палеи и составлены съ тою же цѣлію, какую она постоянно преслѣдуетъ, — съ цѣлію показать, что Іисусъ Христосъ есть тотъ Самый Мессія, о которомъ было предсказано еще въ Ветхомъ Завѣтѣ. Лѣствица Іакова еще болѣе приспособлена къ цѣли Палеи; почти въ каждой подробности этого сказанія указывается прообразовательный смыслъ съ постоянными обращеніями къ жидовину; это могло быть сдѣлано также не простымъ переписчикомъ, а переводчикомъ или редакторомъ Палеи.

Извѣстно, что въ рукописяхъ Палея приписывается то Іоанну Златоусту то Іоанну Дамаскину [1]); но ни у того, ни у другаго отца нѣтъ подобнаго сочиненія. Правда, у Арабскихъ писателей упоминается хроника Іоанна Златоуста [2]), а въ предисловіи къ Парижскому изданію сочиненій Іоанна Дамаскина 1712 г. сказано, что въ библіотекѣ Медицисской хранится сочиненіе Іоанна Дамаскина, подъ заглавіемъ: «Σύνοψις ἐις τὴν παλιάν γραφὴν στασαισϑεῖσα φιλοσοφικῶς; но подъ этими хрониками ошибочно

[1]) Смотр. Палею Румянц. Муз. № 361. Въ спискѣ Палеи XVI в. принадлежащей А. И. Хлудову № 182, приложено даже изображеніе І. Златоуста.

[2]) Corp. Script. hist. Byzant. Ioannes Malala. Prolegomena pag. XXX.

разумѣлась хроника Іоанна Малалы Антіохійскаго, котораго смѣшивали то съ Іоанномъ Златоустомъ, который былъ сначала пресвитеромъ Антіохійскимъ, то съ Іоанномъ Дамаскинымъ, можетъ быть потому, что у Дамаскина въ 3-мъ словѣ объ иконахъ приводится тоже самое сказаніе о кровоточивой женѣ, Вероникѣ, поставившей Спасителю, въ благодарность за исцѣленіе, статую, какое помѣщено въ хроникѣ Іоанна Малалы [1]). Во всякомъ случаѣ Палея — греческое произведеніе, переведенное, по мнѣнію И. И. Срезневскаго, на славянскій языкъ въ очень древнее время [2]). Въ составителѣ ея виденъ не простой начитанный грамотникъ, а образованный писатель, хорошо знакомый съ экзегетическими и историческими сочиненіями греческой литературы; потомъ — въ языкѣ Палеи встрѣчается много греческихъ словъ; наконецъ и самое ея названіе греческое — Παλαιά т. е. διαϑήκη. Въ Описаніи рукописей Синодальной библіотеки, при разборѣ сочиненія: «Сія книга бытія небеси и земли», которое по составу своему есть не что иное, какъ Палея краткой редакціи, замѣчено :«У Ламбецiя, между рукописями Вѣнской библіотеки, приводится сокращеніе ветхозавѣтной исторіи отъ Адама, съ такимъ заглавіемъ: Ἱστορία παλαιȣ̃ περιέχων ἀπὸ τȣ̃ Ἀδάμ. Она начинается такимъ же образомъ, какъ и книга бытія небеси и земли» [3]). Не съ этой ли Ἱστορία παλαιȣ̃ переведена или передѣлана наша Палея? Не зная подлинника, разумѣется, трудно опредѣлить время ея происхожденія; можно только предполагать, что она составлена около IX — X вѣка и, какъ сочиненіе, направленное противъ Іудеевъ и магометанъ и необходимое при борьбѣ съ ними, вскорѣ была переведена на славянскій языкъ. Древнѣйшіе извѣстные списки Палеи написаны въ XIV в., но слѣды ея замѣчаются въ самыя первыя времена нашей письменности. Апокрифическія подробности о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ,

---

[1]) Кн. Оболенскаго, Предисловіе къ изданію Лѣтописца Переяславля Суздальскаго, стр. X.

[2]) Памятн. древняго письма и языка. Извѣстія Ак. Н. т. X, стр. 191—192.

[3]) Опис. ркп. Синод. библ. Отд. II. № 818.

вставленныя въ первой русской лѣтописи въ проповѣди греческаго философа предъ княземъ Владиміромъ, заимствованы не изъ хроники Амартола или Малалы, у которыхъ совсѣмъ нѣтъ многихъ изъ этихъ подробностей, а изъ Палеи, гдѣ онѣ изложены въ томъ же видѣ и почти въ тѣхъ же выраженіяхъ, какъ и въ лѣтописи [1]). Извѣстно также, что 2-я часть поученія Владиміра Мономаха очень сильно напоминаетъ Завѣтъ патріарха Іуды въ Завѣтахъ 12-ти патріарховъ; очень можетъ быть, что Завѣты были извѣстны Мономаху по Палеѣ, въ которую они могли быть вставлены, какъ мы замѣтили выше, если не самимъ ея составителемъ, то ея слявянскимъ переводчикомъ; можетъ быть, и самая форма поученія Мономаха, имѣющаго характеръ завѣщанія, образовалась подъ вліяніемъ Завѣтовъ, внушившихъ Мономаху мысль написать подобное завѣщаніе своимъ дѣтямъ [2]). Кромѣ полной и подробной редакціи въ рукописяхъ встрѣчается еще другая краткая редакція Палеи. Такова Палея XVII в. между рукописями Румянц. Муз. № 297, подъ заглавіемъ: «Книга глаголемая Палея сирѣчь бытіа ѿ Адама родоначальника . въ нейже сказуетъ твореніе шесть дней Гда нашего Иса Хрта и о Адамѣ и ѡ прочихъ праотецъ по родословію якоже содержитъ въ себѣ книга бытія . и отъ коего колѣна поидоша цри и судія владѣльцы надъ Иилми и колико кто лѣтъ ими владѣлъ . и ѡ прочихъ цртвахъ

---

[1]) О заимствованіяхъ изъ Палеи въ Лѣтописи смотр. въ сочиненіи М. И. Сухомлинова: «О древней русской лѣтописи, какъ памятникѣ литературномъ» стр. 54—64, гдѣ, между прочимъ, представлено и буквальное сличеніе двухъ апокрифическихъ сказаній о убіеніи и погребеніи Авеля и о столпотвореніи Вавилонскомъ изъ лѣтописи Нестора, Палеи и Хроники Георгія Амартола. Такія же апокрифическія сказанія мы встрѣчаемъ еще въ нѣкоторыхъ спискахъ Слова Меѳодія Патарскаго; но они внесены въ Слово уже въ позднѣйшее время и можетъ быть также изъ Палеи; въ греческомъ текстѣ Слова Меѳодія, а равно и въ древнихъ спискахъ его славянскаго перевода, ихъ нѣтъ. Смотр. греч. текстъ Слова въ Сборникѣ Гринея, Monumenta S. Patrum orthodoxographa. Basileae 1569; славянскіе списки въ Сборн. г. Тихонравова т. 2., стр. 213—281.

[2]) Замѣтимъ, что Мономахъ, подобно патріархамъ, въ подкрѣпленіе своихъ наставленій, также указываетъ дѣтямъ на свою собственную жизнь.

мимотекущаго кола сего с лѣтописцемъ». Такова же Палея въ хронографѣ Соловецкой библіотеки XVII — XVIII в. № 866 [1]). Она представляетъ сокращеніе первой редакціи Палеи, излагая ея разсказы въ краткомъ видѣ, но въ тоже время заключаетъ въ себѣ и нѣсколько такихъ сказаній, какихъ нѣтъ въ первой редакціи. Видно, что редакторъ ея пользовался еще другими источниками, напр. Іосифомъ Флавіемъ, на котораго онъ и указываетъ, и хрониками и хронографами. Кромѣ того, нѣсколько разъ онъ указываетъ на покаянный канонъ св. Андрея Критскаго (ум. около 712 г.), гдѣ часто лица и событія ветхозавѣтныя представляются образами разныхъ душевныхъ состояній, а также на св. Өеодора Студита (ум. 826 г.); показываетъ часто несходное съ Библіей лѣтосчисленіе въ разныхъ лѣтописцахъ, объясняя это ошибками переписчиковъ и порчею рукописей, время считаетъ по ручной пасхаліи; напр.: «и бысть потопъ в лѣта ,вс҃мв мц҃а марта в ке҃ дн҃ь индикта в҃ мизиннаго перста . луна д҃». Изъ апокрифическихъ сказаній есть нѣсколько такихъ, какихъ нѣтъ въ полной редакціи, каковы: о древѣ жизни и древѣ познанія добра и зла, о погребеніи Авеля, о смерти и погребеніи Адама, объ Энохѣ и Ноѣ, Авраамѣ и Лотѣ, о волхвѣ Валаамѣ, о Саулѣ, Давидѣ и Соломонѣ (ниже всѣ эти сказанія напечатаны), но нѣтъ ни Откровенія Авраама, ни Лѣствицы Іакова; слово Аөанасія Александрійскаго о Мелхиседекѣ помѣщено въ другой редакціи; изъ Завѣтовъ 12-ти патріарховъ помѣщены только два завѣта — Завѣтъ Іосифа послѣ разсказа о смерти Іакова, какъ и въ полной редакціи, и завѣтъ Іуды въ

[1]) Рукопись, писанная полууставомъ XVII в., переходящимъ въ скоропись на 350 стр. На стр. 1 — 227 помѣщена Палея, переходящая въ Хронографъ, останавливающійся на царствованіи Тиверія Кесаря. Начальные листы рукописи не сохранились, изложеніе начинается концемъ разсказа о твореніи въ 3-й день. На стран. 228 — 299 помѣщены одинъ за другимъ три краткихъ лѣтописца отъ Адама до Михаила Өеодоровича; на стран. 299 — 350 выписки изъ разныхъ книгъ, между прочимъ, изъ азбуковниковъ и хронографовъ. Содержаніе всей рукописи, за исключеніемъ послѣднихъ выписокъ, одинаково съ Румянц. Палеей № 297.

сокращенномъ видѣ; о другихъ завѣтахъ только упомянуто въ такихъ выраженіяхъ: «по семъ Рувимъ преставися, давъ завѣтъ сыновомъ своимъ, житъ всѣхъ лѣтъ ркє... и... посемъ Симеонъ преставися, давъ завѣтъ сыновомъ своимъ, поживе всего лѣтъ ркє...» и т. д. Изъ житія Моисея помѣщены только нѣкоторыя сказанія и то въ измѣненномъ видѣ.

Другимъ источникомъ апокрифическихъ сказаній у насъ въ древнія времена были Византійскія хроники. Изъ Византійскихъ хроникъ весьма рано появились въ славянской письменности хроники Іоанна Малалы и Георгія Амартола. Хроника Малалы переведена на славянскій языкъ въ Болгаріи въ началѣ X в. Григоріемъ пресвитеромъ мнихомъ[1]) и вскорѣ перешла къ намъ въ Россію. Изъ апокрифическихъ сказаній въ греческомъ текстѣ хроники помѣщены только небольшія сказанія о началѣ идолопоклонства при Серухѣ, о сокрушеніи Авраамомъ идоловъ Ѳарры, о происхожденіи Мелхиседека и сказаніе о кровоточивой женѣ Вероникѣ, которая въ благодарность за исцѣленіе воздвигла Спасителю мѣдную статую; но въ Болгарскомъ переводѣ хроники были вставлены въ полномъ видѣ Слово Аѳанасія Александрійскаго о Мелхиседекѣ и Завѣты 12-ти патріарховъ [2]). Гораздо болѣе апокрифическихъ сказаній въ хроникѣ Георгія Амартола. Подобно другимъ хронистамъ, при составленіи своей

---

[1]) Славянскій переводъ хроники Малалы содержитъ въ себѣ начало хроники, которое утрачено въ греческой рукописи; онъ найденъ въ сборникѣ XV в., въ спискѣ съ рукописи, переписанной въ 1261 г. Греческій текстъ напечатанъ въ Corpus scriptor. historiae Byzantinae. Bonnae 1831. Начало: «Anonimi chronologia» взято изъ хроники Амартола; собственно хроника Малалы начинается со второй главы. О славянскомъ переводѣ хроники смотри у кн. М. А. Оболенскаго въ предисловіи къ Лѣтописцу Переяславля Суздальскаго. Москва 1851. Здѣсь изложено содержаніе хроники, указаны заглавія и начальныя строки всѣхъ статей, соотвѣтствующихъ началу хроники Малалы, которое утрачено въ греческомъ текстѣ, и представлено сличеніе нѣкоторыхъ мѣстъ греческаго подлинника съ древнеславянскимъ переводомъ.

[2]) Замѣтимъ, между прочимъ, что въ Болгарскомъ переводѣ хроники весьма часто встрѣчаются довольно обширныя вставки изъ сочиненій Іосифа Флавія, въ которыхъ, какъ извѣстно много апокрифическихъ сказаній.

хроники, Амартолъ пользовался частію экзегетическими, частію историческими сочиненіями; онъ указываетъ въ ней на парафрастовъ библейскихъ книгъ, Акилу и Симмаха, на толкованія Василія В., Златоуста и св. Аѳанасія, на Іосифа Флавія, хронику Евсевія и церковную исторію Ѳеодорита [1]). Слѣды хроники Арматола замѣчаются въ нашей письменности съ самыхъ первыхъ временъ. Уже первый нашъ лѣтописецъ указываетъ на нее, какъ на одинъ изъ своихъ источниковъ; онъ пользовался ею въ началѣ лѣтописи, при указаніи на нѣкоторыя событія древней исторіи, и приводитъ изъ нея разсказы о Брахманахъ, Сирійцахъ, Бактріанахъ, Халдеяхъ, Британцахъ и Амазонкахъ. Для исторіи ветхозавѣтныхъ апокрифическихъ сказаній хроника Амартола имѣетъ особенную важность. Кромѣ множества мелкихъ апокрифическихъ подробностей о разныхъ лицахъ и событіяхъ, здѣсь помѣщены, между прочимъ, сказанія о началѣ Еврейской письменности при Сиѳѣ и астрономіи при Немвродѣ, о погребеніи Адама въ Іерусалимѣ, о состязаніи Авраама съ Египетскими астрологами о судьбѣ, о Мелхиседекѣ, о смерти Исава, о смерти Моисея, о пребываніи у Соломона царицы Савской, которыя ниже напечатаны по списку Соловецкой библіотеки [2]). Въ одно

---

[1]) Поэтому въ греческомъ текстѣ она справедливо называется: Χρονικὸν σύντομον εκ διαφόρων χρονογράφον τέ καὶ ἐξηγητῶν συλλεγὲν καὶ συντεθὲν.... Migne: Cursus Patrologiae, series graeca tom CX. 1863. Уч. Зап. II Отд. А. Н. кн. VI. Въ славянскихъ рукописяхъ хроника Амартола и продолжателя его, Симеона Логоѳета, встрѣчается въ двухъ переводахъ — Сербскомъ и Болгарскомъ, сдѣланныхъ въ древнія времена; старшіе списки Сербскаго перевода конца XIV в., а Болгарскаго — конца XIII в. О греческомъ кодексѣ Георгія Амартола и о Сербскомъ и Болгарскомъ переводахъ его хроники кн. М. А. Оболенскаго въ Чтен. Общ. Истор. и древн. 1846 г. № 4. О русск. редакц. хроники И. И. Срезневскаго Свѣд. о малоиз. пам. VI.

[2]) Рукопись въ листъ XVI в. № 83 на 476 листахъ. Предъ оглавленіемъ статей, содержащихся въ хроникѣ, такое заглавіе: Криница истинная книгъ сихъ написаніе, дѣяніе, оуставленіе . и врѣмень вѣнца . нждѣаніе ветхыихъ и наитіе бывшихъ и сътворившимъся . всякъ бо оучится хотя . сихъ проиди написаніе . разоумъ оуставивъ . да не оутаится ничтоже . яко оуставиши тыя невѣдущіимъ тыя . мня и вещемъ горазньствіа», а предъ самымъ текстомъ хроники другое заглавіе: «Врѣменникъ въ простѣ ѿтъ различныхъ же хронографіа и сказатель събран же и сложень Георгіемъ грѣшнымъ мнихомъ».

время съ хрониками Малалы и Амартола сдѣлалось извѣстнымъ въ древней письменности апокрифическое Слово Меѳодія Патарскаго [1]). На это слово также указываетъ первый нашъ лѣтописецъ, когда говоритъ о народахъ, заключенныхъ въ горахъ Александромъ Македонскимъ. Въ Словѣ разсказывается о томъ, какъ возникли разныя царства отъ начала міра или отъ Адама и сообщаются откровенія или предсказанія о будущихъ событіяхъ до послѣднихъ временъ міра; въ разсказы о первыхъ людяхъ и древнихъ временахъ внесено много апокрифическихъ сказаній, взятыхъ изъ разныхъ источниковъ. Поэтому Слово въ древнія времена у насъ было въ большомъ употребленіи и постоянно переписывалось; причемъ оно распространялось новыми апокрифическими вставками изъ другихъ книгъ, такъ что позднѣйшіе его списки заключаютъ въ себѣ много такихъ сказаній, какихъ нѣтъ ни въ греческомъ текстѣ, ни въ древнихъ спискахъ славянскаго перевода. Наконецъ къ источникамъ апокрифическихъ сказаній въ древней письменности нужно отнести еще «Христіанскую топографію» Византійскаго писателя VI вѣка Козьмы Индикоплова [2]). Сочиненіе это состоитъ изъ 12-ти словъ и написано Козьмою съ тою цѣлію, чтобы опровергнуть Птоломееву систему міра и доказать справедливость той системы, которая господствовала въ его время, именно, что земля не шаръ, а возвышенная плоскость. Излагая для этого сказаніе

---

[1]) Τοῦ ἁγίου Μεθόδιου Πατάρων Επίσκοπου περὶ τῶν ἀπὸ συστάσεως κόσμου συμβάντων καὶ τῶν μελλόν των συμβαίνεν ἐις τὸ ἑξῆς. Напечатано въ Сборникѣ Гринея: Monumenta S. Patrum orthodoxographa. Basileae. 1569; къ греческому тексту здѣсь приложенъ латинскій переводъ. По славянскимъ рукописямъ Слово напечатано въ Сборникѣ г. Тихонравова том. 2, стр. 213 — 281. Подробнѣе о Словѣ Меѳодія въ книгѣ: «Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ».

[2]) Κοσμᾶ Ἀιγύπτιου μονάχου χριστιανικὴ τοπογράφια. Migne Curs. Patrolog. Series graeca, tom. LXXXVIII. 1860. Древніе, до сихъ поръ извѣстные, списки славянскаго перевода топографіи Козьмы Индикоплова принадлежатъ XIV — XV в. Смотр. И. И. Срезневскаго: Христіанская топографія Козьмы Индикоплова. Сравненіе славянскаго перевода съ греческимъ подлинникомъ по содержанію. Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ № X.

Моисея о шести дняхъ творенія (3-е слово) и разныя мѣста Св. Писанія и приводя свидѣтельства отцевъ и учителей церкви (слово 10-е), онъ вставляетъ очень много апокрифическихъ подробностей.

Послѣ этихъ замѣчаній о томъ, откуда и какими путями апокрифическія сказанія могли заходить въ нашу древнюю письменность, сдѣлаемъ краткій обзоръ этихъ сказаній, слѣдуя при этомъ порядку тѣхъ предметовъ, къ которымъ они относятся.

Сказанія о сотвореніи и паденіи ангеловъ.

Въ книгѣ Бытія ничего не сказано ни о сотвореніи, ни о паденіи ангеловъ; между тѣмъ въ Палеяхъ, при разсказѣ о твореніи въ 1-й день, говорится о сотвореніи ангеловъ, при разсказѣ о твореніи въ 4-й день—о ихъ паденіи. Сказанія эти взяты изъ сочиненій церковныхъ писателей, объяснявшихъ книгу Бытія; но въ нихъ мы встрѣчаемъ много апокрифическихъ подробностей, вошедшихъ изъ апокрифическихъ, іудейскихъ и христіанскихъ, книгъ. По церковному ученію, выразившемуся въ сочиненіи о небесной іерархіи Діонисія Ареопагита (глав. 6), всѣхъ чиновъ ангельскихъ 9-ть; по сказаніямъ Палеи всѣхъ чиновъ сотворено было 10-ть; 9-ть чиновъ остались вѣрны Богу, а 10-й чинъ палъ. При этомъ въ Шестодневцѣ Соловецкой библіотеки № 868 (описаніе этой рукописи смотри ниже), перечисляются старѣйшины, или воеводы каждаго чина: Михаилъ, Рафаилъ, Гавріилъ, Уріилъ, Рагуилъ, Вареонаилъ, Вареона, Иоиль, Корсаилъ и Самаилъ; въ Палеяхъ воеводой 10-го чина называется Сатанаилъ. Въ Св. Писаніи упоминаются только Михаилъ (Дан. 12, 1), Раѳаилъ (Тов. 3, 25), Гавріилъ (Дан. 8, 16), Уріилъ (3 Эздр. 4, 1), Іереміилъ (3 Эздр. 4, 36) и Салаѳіилъ (3 Эздр. 5, 16), но другіе не упоминаются. Самаилъ или Самаэль часто встрѣчается въ магометанскихъ сказаніяхъ, а Сатанаилъ — въ гностико-богомильскихъ. При опредѣленіи служенія ангеловъ въ

Палеяхъ указывается на ангеловъ стихій и разныхъ явленій природы. Основа ученія о стихійныхъ ангелахъ заключается въ священныхъ книгахъ; извѣстно, что въ Апокалипсисѣ указывается на четырехъ ангеловъ, держащихъ четыре вѣтра земли (глав. 7, стих. 1), на ангела водъ (глав. 16, стих. 5), на ангела, которому дано было жечь людей огнемъ (глав. 16, стих. 8); но это ученіе развилось и получило апокрифическій характеръ подъ вліяніемъ космогоническихъ ученій разныхъ народовъ. Съ такимъ характеромъ оно встрѣчается въ книгѣ Эноха, въ Завѣтѣ Адама, въ Маломъ Бытіи и Топографіи Козьмы Индикоплова. Въ 60-й главѣ книги Эноха говорится о духахъ грома и молніи, инея, града и снѣга, о духахъ моря, облаковъ, свѣта и мрака, о духахъ росы и дождя, и при этомъ объясняется, гдѣ живутъ эти духи и какъ они дѣйствуютъ; напр: «Spiritus glaciei angelus est, spiritus grandinis est bonus angelus, etiam spiritus nivis propter vim suam, et spiritus singularis in ea est, qui ex ea vaporis instar ascendere facit, et refrigeratio vocatur. Nebulae spiritus cum iis in eorum receptaculo non habitat, sed receptaculum per se habet; nam processus ejus est in splendore. In lumine et in caligine, in hieme et aestate receptaculum ejus nitor est, et angelus ejus ibi. Spiritus roris habet mansionem suam in coeli finibus, una cum pluviae receptaculo; et processus ejus est hieme et aestate. Nubes, ab hoc parta, et nubes nebulae juguntur; altera alteram locupletat, et ubi pluviae spiritus movetur ex receptaculo suo, angelus apparet, et receptaculum ipsius aperiens, eam producit» [1]). Въ Завѣтѣ Адама наблюденіе за стихіями и явленіями природы приписывается началамъ, т. е. 3-му чину ангеловъ, а управленіе свѣтилами небесными — властямъ, или 4-му чину [2]). Въ Маломъ Бытіи сказано: «Въ первый день сотворилъ Богъ небо, которое вверху, и землю и воду, и всѣхъ духовъ, которые служатъ предъ нимъ, и ангеловъ

[1]) Gfrörer: Proph. veter. pseudepigraphi. Stuttgard. 1840, pag. 206.
[2]) Migne: Dictionnaire des Apocryphes tom. I, pag. 293—294.

лица и ангеловъ хваленія, и ангеловъ огня и ангеловъ вѣтра, и ангеловъ облаковъ, тьмы и града и инея, и ангеловъ долинъ, и ангеловъ грома и молніи, и ангеловъ холода и зноя, зимы и весны, осени и лѣта и всѣхъ духовъ своихъ твореній на небесахъ и на земли и во всѣхъ долинахъ, и ангеловъ мрака и свѣта и утренней зари и вечера» [1]). Совершенно такое же сказаніе объ ангелахъ стихій мы находимъ у св. Епифанія Кипрскаго, въ сочиненіи «Περὶ μέτρων καὶ σταϑμῶν», которое потомъ вставилъ Козьма Индикопловъ въ своей христіанской топографіи въ слѣдующемъ видѣ:

Ἐπιφανίου, επισκόπου Κύπρου ἐκ τοῦ λόγου τοῦ περὶ μέρων καὶ σταϑμῶν.

Εἴκοσι γὰρ καὶ δύο ἔργα ὦ φιλόκαλε ὁ Θεὸς εποιησεν ἀπ᾽ ἀρχῆς ἄχρι τῆς ἑβδόμης ἡμέρας· ἅτινα ἐστι τάδε. Τῇ πρωτη ἡμέρα τὸν οὖρανον τὸν ἀνώτερον, τὴν γῆν, τὰ ὕδατα, ἐξ ὧν ἐστι χιών, κρύσταλλος καὶ χαλαζα, πάγος καὶ δρόσος· τα πνευματα τα λειτουργουντα ἐνώπιον αὐτου· ἅτινά ἐστι τάδε, αγγελοι πρὸ προσώπου, καὶ ἄγγελοι τῆς δόξης, και ἄγγελοι νεφελῶν, καὶ γνόφων καὶ χιόνων καὶ χαλάζης, καὶ πάγου· αγγελοι φωνῶν, βροντῶν, και αστραπῶν· ἄγγελοι ψύχους καί καύματος, χειμωνος καὶ φνινοπώρου καὶ πάντων των πνευμάτων τῶν κτισμάτων αὐτοῦ τῶν ἐν οὐρανοις καὶ

«Епифана Еп҃па Кипрьскаго еже ѡ мирилѣхъ и стоанихъ.

«Два десяте оубо и двѣ дѣлѣ. ѡ добролюбче. Бг҃ъ сътвори изначала до з҃ днїй. яже суть сїи. въ а҃ дн҃ь. н҃бо вышнее. землю. воды. отъ нихъже есть снѣгъ голоть. градъ. ледъ. роса. дс҃и служаще предъ нимъ. иже суть сїи. а҃ггли лицу̀. а҃гги сл҃вѣ і а҃ггли ѡблаку и мраку. и снѣгомъ и граду и леду. а҃ггли гласомъ и млнїамъ. а҃ггли студени и зною. зимѣ і осѣни. веснѣ и жатвѣ и всѣхъ зданьи его. иже на н҃бѣхъ и на земли и глубины. тма иже верху бездны. водамъ иже когда врьху земля. отъ нихъже тмы вечеръ и нощь. свѣтъ. дн҃ь. изаоутрїа. сихъ з҃

[1]) Jahrbücher der bibl. Wissenschaft von H. Ewald. Zweit. Jahrbuch. 1849. S. 234.

ἐπὶ γῆς καὶ τοῦ χάους τὸ σκοτος τὸ ἐπάνω τῆς ἀβύσσου, των υδάτων των ποτὲ ἐπανω τῆς γῆς. ἐξ οὗπερ σκότους ἑσπέρα καὶ νύξ τὸ φῶς ἡμέρας τε καὶ ὄρθρου. Ταῦτα τὰ ἑπτὰ μέγιστα ἔργα ἐποίησεν ὁ Θεὸς εν τῇ πρώτῃ ἡμέρα [1]).	великыхъ дѣлъ сотвори Бгъ въ а҃ днь» [2]).

По ученію самаго Козьмы Индикоплова, ангелы, управляя стихіями и силами природы, управляютъ и солнцемъ, луною и всѣми небесными свѣтилами. Это дѣло поручено ангеламъ еще въ 4-й день міра, когда были сотворены небесныя свѣтила, и будетъ исполняться ими до кончины міра, когда, по выраженію Евангелія, звѣзды спадутъ съ небеси и силы небесныя подвигнутся (Мате. 24, 29). Это и есть то служеніе ангеловъ, о которомъ говоритъ апостолъ: не вси ли суть служебніи дуси, въ служеніе посылаеми за хотящихъ наслѣдовать спасеніе (Евр. 1, 14); это и есть та суета твари, которой она повинулась, по словамъ того же Апостола, не волею, но за повинувшаго ю̂ этой суетѣ человѣка (Римл. 8, 19—20). Вотъ самыя мѣста, въ которыхъ выражено это мнѣніе Козьмы Индикоплова. Во второмъ словѣ онъ говоритъ:

«Οἱ μὲν γὰρ τῶν αγγέλων τον ἀέρα κινεῖν επετρέποντο, οἱ δὲ τὸν ηλιον, οἱ δὲ τὴν σελήνην, ἄλλοι τὰ ἄστρα, ἕτεροι νέφελας καὶ	«Ѡви оубо ѿ аггль въздуха строити потребоваху . инїиже слнце . друзїиже луну . инїи пакы звѣзды . ѡви ѡблакы . и

[1]) Curs. Patrol. tom. LXXXVIII, pag. 427—428.

[2]) По рукописи Казанской Академіи: рукопись въ 8-ю долю XVI в. на 483 стр. Въ началѣ помѣщено оглавленіе: «Книга о Хѣ обїемлюща весь миръ ѡкругъ . оглавленіа настоящіа книгы». Послѣ оглавленія и предисловія слѣдуетъ самый текстъ книги подъ такимъ заглавіемъ: «Книга Козьмы, нарицаемаго Индикопловъ . избрана ѿ бжественныхъ писаній блгочтивымъ . и повсюду славнымъ кѵръ Козмою . къ хотящимъ хртїанствовати . по внѣшнимъже круговидно нбо мнящимъ и прославляющимъ». Приведенное мѣсто помѣщено на стран. 433—434.

βροχὰς εργαζόμενοι καὶ ἕτερα πολλά· τοῦτο γάρ ἔργον καὶ νόμος τῶν ἀγγελικῶν ταγμάτων τε καὶ δυνάμεων ἐστι το διακονεῖν προς ευεργεσιαν καὶ τιμὴν τῆς ἐικόνος τοῦ Θεοῦ, τουτεστι τοῦ ἀνϑρώπου καὶ κινεῖν παντα, ως υπηκοοι στρατιῶται τοῦ βασιλέως. Τοῦτο γὰρ το ἔργον τῇ τετάρτῃ ἡμέρα ἐκελεύσϑησαν ποιεῖν οτε καὶ τὸν οὐρανὸν τοῖς ἄστροις κατεκόσμησεν. Εργον τῶν ἀντικειμένων δαιμόνων τὰ πρὸς βλάβην της ἐικόνος, ὡς ἀνταρτῶν ποεῖν· καὶ αὐτη γὰρ τῇ τετάρτῃ ἡμὲρα παραβάντες τὴν κέλευσιν κατεῤῥίφησαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καϑὰ καὶ ἑτέρωϑι ουτως λέγει· οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα εις διακονίαν αποστελλόμενα διὰ τοῦς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν· διαῤῥήδην, παντας εἰπὼν εἰς διακονίαν τεταγμενους τῶν ανϑρώπων. Ἔτι λεγει· Ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία της κτήσεως τὴν αποκάλυψιν τῶν υιῶν τοῦ Θεοῦ απεκδέχεται· τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα, ἀλλὰ διὰ τὸν υποτάξαντα ἐπ' ἐλπίδη· ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευϑερωϑήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φϑορᾶς εἰς τὴν ελευϑερίαν της δόξης τῶν τέκνων τοῦ Θεοῦ· κτίσιν καλῶν ενταῦϑα τοῦς ἀγγέλους·

дожда строяща . и ина много . то бо дѣло и законъ агг҃ломъ чиномъже и силамъ есть еже служити въ бл҃гое и чт҃ь творити ѡбразу бж҃їю, еже есть ч҃лку . и двизати веля яко послушливи воини цр҃ви . се бо дѣло въ д҃ дн҃ь повелѣно бысть имъ творити . внегда и н҃бо со звѣздами оукраси . дѣло же противникомъ бѣсомъ . яже на пакость ѡбразу . яко ѿмѣтникомъ творити . и ти бо въ д҃ дн҃ь преступивше повелѣніе съвержени быша съ н҃бсе. Якоже инде гл҃ть . не вси ли суть служебніи дуси на службу посылаеми . хотящихъ ради пріѡбрѣсти сп҃сенїе . раздѣлены на службу оучинены ч҃лкѡмъ . Еще гл҃ть ибо ѿчаянїа твари ѡткровенїа сн҃омъ Бж҃їимъ ѡжидаетъ . ибо суете тварь повинуся не волею . но повинувшаго ради надеждею . яко да и та тварь свободится ѿ работы тля . на свободу славы чядомъ Бж҃їемъ . тварь прозываа здѣ агг҃лы . сн҃ы Бж҃їа ч҃лкы . Ѿчянанїа же . еже ѿ нечаянїа ѿступати . и издалеча видѣтиже . и надежду имѣти что потребно ѿ ч҃лцѣхъ . аще бо не работна повиновенїа творили быша то свобоженіа не быша желали»[1]).

[1]) По ркп. Каз. Акад. стр. 60—61

υἱοὺς δὲ Θεοῦ τοὺς ἀνθρώπους· ἀποκαραδοκίαν δέ, τὸ ʼαπὸ τοῦ κάρα ἐκτείνειν καὶ μακρόθεν ὁρᾷν τε καὶ ἐλπίζειν τι χρήσιμον περὶ τῶν ἀνθρώπων· εἰ μὴ γὰρ δουλικὴν ὑποταγὴν ἐποίουν, οὐκ ἂν ἐλευθερίας ἐπεθύμουν» [1]).

Въ 9-мъ словѣ, говоря о солнцѣ и лунѣ, Козьма замѣчаетъ:

Ὅτι δὲ καὶ ὑπὸ τῶν ἀοράτων δυνάμεων κινοῦνται, καὶ τοῦτο σημάινει ἡ θεία γραφὴ, λεγουσα οὕτως· Τῇ γὰρ ματαιότητι η κτίσις ὑπετάγη, οὐχ έκοῦσα, αλλα διὰ τὸν ὑποτάξαντα ἐπ' ελπίδι, οτι καὶ αυτὴ η κτίσις ἐλεὐθερωθήσεται ἀπὸ τῆρ δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ελευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ Θεοῦ. Τουτέστιν, ἐν τῇ συντελεία ελευθεροῦνται οἱ ἄγγελοι απο ταύτης τῆς δουλειας καὶ τῆς λειτουργίας ἧς ποιουσι διὰ τοὺς ανθρώπους· τῶν ανθρώπων, αθανάτων καὶ ατρέπτων γινομένων, καὶ μηκέτι δεομένων τῶν τοιούτων· καθὰ καὶ ἐν Ἐυαγγελίοις ὁ Κύριος οὕτω περι συντελειας λέγει· αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται, τὰς δυνάμεις τῶν οὐρανῶν τοὺς αγγέλους καλῶν. Τὸ δὲ, σαλευθήσονται ἀπὸ τῆς αὐτῶν τάξεως λέγει. Σαφῶς οὖν ελευθερουμένων

«А еже ѿ невидимыхъ силъ движутся. и се знаменаетъ суще бж҃твенное писаніе гл҃я тако. ибо суетѣ тварь повиноуся неволею. по повинувшаго ради надежею. Яко и та тварь свободится ѿ работы и тля. въ свободу чадъ славы Бж҃їа. еже есть въ скончяніе свободятся агг҃ли отъ сеа работы и службы. юже творятъ чл҃къ ради. чл҃комъ бесмертнымъ и непреложнымъ бывшемъ, и къ тому нетребующа таковыхъ. Якоже въ Еѵ҃лїихъ Гдь тако гл҃етъ о скончаніи. ибо силы небесныа двигноутся. и звѣзды нб҃ныя спадоуть на землю. силы нб҃ныя агг҃лы нарицая. а еже двигноутся ѡ тѣхъ чина гл҃еть явѣ, оубо свобожаемомъ агг҃ломъ иже тыа звѣзды и прочая движущемъ. чина и слоужбы сея спасти на землю рече звѣздамъ. и иже ѿ ап҃ла реченое. не вcѣ ли

[1]) Curs. Patrol. tom. LXXXVIII, pag. 117—120.

τῶν ἀγγέλων, τῶν αὐτὰ τὰ ἄστρα καὶ τὰ λοιπὰ κινούντων τῆς τάξεως καὶ τῆς λειτουργίας ταύτης, πίπτειν εἰς γῆν ἔφησε τὰ ἄστρα. Καὶ τὸ παρὰ τοῦ Αποστόλου εἰρημένον τό· ουχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα εις λειτουργίαν αποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν· σαφέστερον δηλοῖ, πάντας ἀυτοὺς διὰ τοὺς ἀνθρώπους λειτουργοῦντας καὶ διακονοῦντας νύκτας τε καὶ ἡμέρας, καὶ τὰ ἄλλα πάντα ἐργαζομένους εἰς ἀνάπαυσιν καὶ χρείαν τῶν ανθρώπων. Ὁτε γὰρ τούτων ουκέτι χρήζωμεν, εκείνοι τῆς δουλείας ταύτης καὶ τῆς διακονιας ελευθεροῦνται ἐξεοῦντες τὰ ἄστρα επὶ τὴν γῆν......... Ἐπειδὴ αἱ αόρατοι δυνάμεις κατα τὸ ὕψος τουτο ἔνθα ὁ Παὔγλος ἡρπάγη διακονοῦσαι τω θειω προστάγματι διὰ τοὺς ἀνθρώπους κινοῦσι· τὰ ἄστρα ακαταπαύστως καὶ ἀνενδοιάστως νυκτος καὶ ἡμέρας, τούτων ἕνεκα καὶ τὸν Παῦλον ἀρπάσας ἀνήγαγεν ἕως ἐκεῖ δεικνύων αὐτῶ τὴν ἀνένδοτον αὐτῶν λειτουργίαν ἣν διὰ τοὺς ἀνθρώπους ποιοῦσιν· ως λογικῶς καὶ ἐυτάκτως καὶ εὐρύθμως, καὶ σοφῶς μετὰ πολλοῦ κόπου καὶ σπουδῆς

соуть служебніи дси, на слоужбу посылаеми . хотящихъ ради наслѣдовати спасеніе . извѣстне являетъ, вся тыи чл҇къ ради слоужаще дни же и нощи и ина вся на покои и потребу чл҇комъ . егда же сихъ не и еще требуемъ . ѡни отъ сего ѡрудіа и слоужбы свобожаются . пущающе звѣзды на землю......... Понеже невидимыя силы по высотѣ сей, идѣже Павелъ въсхищенъ бысть, слоужаще Бж҇ію повелѣнію чл҇къ ради . движють звѣзды безпрестани беспремѣненіа вънощи и во дни . того ради Павла въсхитивъ възведе до тудоу . показуя тому безпрестанноую слоужбу . юже чл҇къ ради сътворяютъ яко словесно и благочинно . и прилѣжно и мудро . со многымъ трудомъ и тщаніемъ и попеченіемъ работающе . вещию коею Павла оутѣшаа не отпадати дѣлающу и стражющю цр҇кве ради . но терпѣти в службѣ . яко же и аггլы видѣ творяща»[2]).

---

[2]) По ркп. Каз. Акад. стр. 403—406.

καὶ μερίμνης δουλευοντες εκτελοῦσι· τρόπον τινὰ τον Παῦλον παράμυϑουμενος, μὴ ἀπειπεῖν κάμνοντα ὑπὲρ τῆς εκκλησίας· αλλ' επιμένειν τῇ διακονίᾳ· καϑάπερ καὶ τοὺς αγγελους εϑεασατο ποιοῦντας» [1]).

Сказаніе объ ангелахъ стихій въ Палеѣ, очевидно, заимствовано изъ Малаго Бытія, или у Епифанія, повторившаго то, что сказано въ Маломъ Бытіи; идеи же, выраженныя въ приведенныхъ мѣстахъ Козьмы Индикоплова, мы встрѣчаемъ, хотя и не въ буквальномъ видѣ и въ сокращенной формѣ, въ извѣстномъ посланіи XVI в. старца Псковскаго Елеазарова монастыря, Филоѳея, который писалъ къ дьяку Мунехину: «А о звѣздномъ теченіи, и о солнцѣ и лунѣ, да вѣсть твоя честность, яко не самы тыя звѣзды двизаемы суть, ниже чувственны или животны, и не зрятъ ни начтоже, но огнь невещественъ, ничтоже вѣсть, ниже знаетъ, но преносими суть отъ ангельскихъ невидимыхъ силъ. Самовидѣцъ сему богоизбранный сосудѣ апостолъ Павелъ, иже третины тверди не дошедъ, посредѣ самыхъ звѣздъ бывъ, и тамо видѣ самыя тыя ангельскія силы, како непрестанно служеніе имутъ человѣка ради: овіи солнце носятъ, друзіи луну, а иные звѣзды, овіи воздухъ правятъ, вѣтры, облака, громы, отъ послѣднихъ земли воды возносятъ облакомъ и лице земли напаяютъ, наращеніе плодомъ, на весну и жатву, ангели на есень и зиму. Сего ради, показуя апостолу Господь, како непрестанно имутъ служеніе ангели человѣка ради, да научитъ его непрестанно

---

[1]) Curs. Patrol. tom. LXXXVIII. pag. 408—410. Въ славянскомъ переводѣ къ 9-му слову прилагается иногда рисунокъ съ надписью: «Ангели, движуще звѣзды», на которомъ изображенъ кругъ съ землею въ серединѣ, съ ангелами солнца и луны подлѣ земли и съ ангелами звѣздъ вокругъ (смотр. И. И. Срезневскаго: христіанская топографія Козмы Индиклопова. Свѣдѣнія о малоизв. памятн. № X); но въ Казанскомъ спискѣ такого рисунка нѣтъ, равно какъ нѣтъ его и въ греческомъ подлинникѣ топографіи.

тещи на проповѣдь спасенія рода человѣческаго и нелѣниву быти. Онъже, видѣвъ тамо неизреченныя видѣнія, во своихъ посланіихъ глаголетъ: не вси ли суть служебніи дуси, на служеніе посылаеми, захотящихъ наслѣдовати спасеніе; и паки глаголетъ, яко и сама тварь свободится отъ работы тлѣнія въ свободу славы чадъ Божіихъ. Видиши ли, любимиче, како тварію зоветъ ангелы, чада же Божія человѣки; освобоженіе ангельское глаголетъ, еже отъ службы своея престанутъ въ послѣдній день»[1]). Кажется нельзя отвергать, что писавшему это старцу Филоѳею было извѣстно сочиненіе Козьмы Индикоплова. Въ XVII в. Богоявленскій игуменъ Илья и справщикъ Григорій, разсматривавшіе катихизисъ Лаврентія Зизанія, на вопросъ этого Зизанія: какъ же свѣтила небесныя движутся и обращаются, отвѣчали: «по повелѣнію Божію ангелы служатъ тварь водя». Въ индексѣ запрещенныхъ книгъ упомянуто сказаніе: «триста ангелъ солнце воротятъ»; но къ сожалѣнію объ этомъ сказаніи ничего неизвѣстно.

Паденіе ангеловъ въ книгѣ Эноха представляется какъ совокупленіе ихъ съ дщерями человѣческими. Сказаніе о такомъ паденіи ангеловъ перешло и въ христіанскую литературу, но въ памятникахъ славянской письменности оно не встрѣчается. Въ Палеяхъ и разныхъ сборникахъ мы находимъ другія сказанія о паденіи ангеловъ, которыя ниже напечатаны по списку Соловецкой Палеи XVI — XVII в. (№ 653) и по сборнику XVII в. (№ 1138). По этимъ сказаніямъ паденіе ангеловъ произошло въ 4-й день творенія; палъ 10-й, а по другому сказанію 12-й чинъ ангеловъ; во главѣ падшихъ ангеловъ стоялъ Сатанаилъ, бывшій участникомъ въ сотвореніи міра; при паденіи своемъ съ неба одни ангелы упали прямо въ преисподнюю, другіе остались на землѣ, а третьи повисли въ воздухѣ; вмѣсто падшаго чина ангеловъ Богъ создалъ человѣка. Всѣ эти сказанія стоятъ въ связи съ сочиненіями церковныхъ писателей; только то, что у церковныхъ писателей представляется какъ предположеніе, въ сказа-

[1]) Посланіе Филоѳея въ Правосл. Собес. 1861. Ч. 2, стр. 88—89.

ніяхъ излагается прямо и рѣшительно какъ несомнѣнный фактъ». Тѣ церковные писатели, которые думали, что ангелы сотворены незадолго до сотворенія человѣка, утверждали, что демоны пали очень скоро по своемъ созданіи и даже какъ будто вдругъ, какъ были созданы; потому что, спустя не много, діаволъ является уже искусителемъ человѣка; но тѣ писатели, которые слѣдовали ученію о происхожденіи ангеловъ гораздо прежде видимаго міра, допускали, что падшіе духи оставались довольно долго въ состояніи благодати» [1]). Мнѣнія церковныхъ писателей о томъ, изъ какого чина пали ангелы, также различны. По мнѣнію однихъ, сатана былъ первымъ и самымъ совершеннѣйшимъ изъ всѣхъ сотворенныхъ духовъ; по мнѣнію другихъ, онъ принадлежалъ по крайней мѣрѣ къ числу духовъ первоверховныхъ, водительству которыхъ подчинены высшіе ангельскіе порядки; св. Іоаннъ Дамаскинъ называетъ падшаго діавола начальникомъ ангельскихъ силъ надземнаго (περιγείꞷ) чина, которому Богъ поручилъ охраненіе земли [2]). Основа мнѣнія, что падшіе духи живутъ въ воздухѣ, заключается въ самомъ свящ. Писаніи. Извѣстно, что апостолъ Павелъ діавола называетъ княземъ, господствующимъ въ воздухѣ (княземъ власти воздушныя, τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσιας τοῦ ἀέρος), а демоновъ поднебесными духами злобы (τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις Ефес. 2, 2; 6, 12). Въ апокрифическихъ сказаніяхъ эта мысль развита подробнѣе и представлена въ наглядной формѣ. Въ Восхожденіи Исаіи сказано, что Господь, прошедши семь небесъ, сошелъ наконецъ на твердь, гдѣ обиталъ князь міра, а потомъ принялъ подобіе ангеловъ воздуха [3]). Въ извѣстномъ Луцидаріусѣ говорится: «отъ земя даже до луны лукавіи дуси, идѣже именуются и дѣмони, тѣ суть тамо поставлени, даже ч҃лка отъ юностныхъ дней отъ воздуха прельщающе душа, егда того ѡсіяютъ» [4]). Что

---

[1]) Догмат. Богословіе Архіеп. Макарія том. 2, стр. 76.
[2]) Изложеніе вѣры кн. 2, глав. 4. Догмат. Богослов. Макарія т. 2, стр 77.
[3]) Gfrörer. Proph. Vet. Pseudepigraphi pag. 24.
[4]) Лѣтоп. русск. лит. том. 1, стр. 44.

касается сказанія о Сатанаилѣ, который сначала явился Богу на морѣ въ видѣ Гоголя и былъ участникомъ при сотвореніи міра, то это сказаніе составляетъ особую редакцію тѣхъ сказаній о сотвореніи міра и паденіи злыхъ духовъ, которыя подробнѣе изложены въ «Свиткѣ божественныхъ книгъ» [1]). Извѣстно, что сказаніе это образовалось подъ вліяніемъ дуалистическаго ученія Богомиловъ, которые падшаго діавола называли Сатанаиломъ и приписывали ему участіе въ сотвореніи міра; но ни у Евеимія Зигабена, разсказывающаго о ереси Богомиловъ, ни въ Бесѣдѣ Козмы Пресвитера на Богомилы, опровергающаго эту ересь, ни въ Іоанновой книгѣ (Liber S. Ioannis или Interrogationes S. Ioannis et responsiones Christi Domini) [2]), въ которой излагается ученіе этой ереси, нѣтъ той подробности, что Сатанаилъ сначала явился Богу на морѣ въ видѣ птицы Гоголя. Подробность эта взята изъ народныхъ миѳическихъ сказаній; по Карпатской колядкѣ два голубя достаютъ песку со дна моря и творятъ землю; въ Карпаторусской сказкѣ чёртъ подобнымъ образомъ достаетъ песку со дна морскаго и участвуетъ въ твореніи [3]). И вообще сказаніе о ныряніи въ море и твореніи земли изъ песку или илу встрѣчается въ народныхъ легендахъ.

Сказанія о раѣ, древѣ жизни, древѣ познанія добра и зла и рѣкахъ райскихъ, Тигрѣ и Евфратѣ.

Рай въ Эдемѣ. Палея Солов. библ. № 653. лист. 41—42. При описаніи рая и райскихъ деревьевъ указывается «на древо крестное»; эта вставка сдѣлана, конечно, подъ вліяніемъ Слова о древѣ крестномъ, въ которомъ разсказывается, что крестъ Спасителя былъ сдѣланъ изъ древа, выросшаго въ раю.

---

[1]) Смотр. Истор. славян. лит. Пыпина стр. 70—72. Очерки Буслаева т. 1, стр. 437.

[2]) Euthymii Zigabeni Panoplia; Козмы пресвитера Бесѣда на Богомилы въ Правосл. Собес. 1864 г. Liber. s. Ioannis у Тило: Codex apocryph. Novi Testam. Lipsiae 1832, pag. 884—896.

[3]) Истор. славян. лит. Пыпина, стр. 72.

Древо жизни. Палея Солов. библ. № 653, лист. 53. Здѣсь говорится, что херувимъ, приставленный къ древу жизни, отступилъ отъ него въ то время, когда Спаситель былъ распятъ на древѣ крестномъ.

Древо жизни и древо познанія добра и зла. Палея Солов. библ. № 866 и Сборн. №№ 924 и 889. Подъ древомъ жизни, которое впрочемъ смѣшивается съ древомъ познанія добра и зла, здѣсь разумѣются Христосъ и Духъ Святый. Чтобы понять это сказаніе, надобно припомнить, что многіе церковные писатели рай, древо жизни и древо познанія добра и зла понимали въ двоякомъ — духовномъ и вещественномъ смыслѣ. Въ 9-мъ словѣ христіанской топографіи Козьмы Индикоплова сказано:

«Πάλιν τὰ δυό ξύλα τὰ ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου, αἰνιγματωδῶς τὴν νῦν κατά στάσιν καὶ τὴν μέλλουσαν προσημαίνουσι· καὶ τὸν μὲν ξυλον τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρὸν, τύπος ἐστὶ τούτου τοῦ κόσμου τοῦ θνητου καὶ τρεπτοῦ, ὡς ἔχοντος αὐτοῦ ηδεά καὶ λυπηρά, καὶ παιδευτηρίου τυγχάνοντος. Ὥσπερ οὖν καί ὁ Ἀδὰμ ἐπαιδεύθη ἐν αὐτῶ τῶ ξύλῳ τότε καλὸν καὶ τὸ κακὸν το δὲ ξύλον τῆς ζωῆς τύπος ἐστὶ τοῦ μέλλοντος οὐρανίου κόσμου, ἐν ῷ ζοὴ καὶ μακαριότης κρατεῖ· τὸ γὰρ εἰπεῖν· μήποτε ἐκτείνῃ τὴν χεῖρα καὶ λάβῃ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ἐσήμανέ τὸ ὕψος τοῦ ξύλου, δὶ αὐτοῦ δε τὰς ἄνω μονάς» [1]).

«Паки двѣ дрѣвѣ иже посредѣ раа приточно нынѣшняго състава и будущаго прознаменаета . и оубо древо еже вѣдѣти добро и зло . ωбразъ есть сего мира смертнаго и преложенаго . яко имущю ему радостнаа и печальнаа и наказаніе моклюшюся . якоже бо и Адамъ наказася тѣмъ древомъ иногда, еже добро и зло . а еже древо животное ωбразъ есть небеснаго мира въ немъ же живеть и блаженьство дрьжитъ . еже бо рещи егда когда простреть рукоу и прііметь ѿ древа животнаго назнаменоуетъ высоту древа . тѣмъже вышняя обители» [2]).

---

[1]) Curs. Patrol. tom. LXXXVIII, pag. 43.

[2]) По ркп. Каз. Акад. стр. 409—410.

«Я думаю, говоритъ Іоаннъ Дамаскинъ, что божественный рай былъ двоякій; и посему ученіе, преданное богоносными отцами, изъ коихъ одни представляли рай чувственнымъ, а другіе духовнымъ, справедливо. А подъ выраженіемъ: всякое древо.. можно разумѣть познаніе силы Божіей, пріобрѣтаемое изъ разсматриванія тварей, какъ говоритъ божественный Апостолъ: невидимая бо его отъ созданія міра твореньми помышляема видима суть (Рим. 1, 20).... А подъ древомъ жизни можно разумѣть мысль божественнѣйшую, происходящую изъ разсматриванія всѣхъ чувственныхъ предметовъ и чрезъ нихъ возводящую къ Виновнику бытія и Зиждителю всего сущаго. Подъ древомъ же познанія добра и зла можно разумѣть чувственную и усладительную пищу, которая хотя и кажется пріятною, но на самомъ дѣлѣ вкушающаго подвергаетъ злу» [1]). Изъ такого пониманія древа жизни и древа познанія добра и зла очень могло возникнуть и представленіе, что они — Христосъ и Духъ Святый. Подобное этому представленіе мы встрѣчаемъ въ западной редакціи легенды о хожденіи Сиѳа въ рай предъ смертію Адама: «Херувимъ, говорится въ этой легендѣ, провелъ Сиѳа по всему раю, показалъ ему древо жизни, которое находилось посреди рая, и четыре рѣки, выходящія съ четырехъ сторонъ. Древо жизни было такъ велико, что касалось неба и на вершинѣ его Сиѳъ увидѣлъ маленькое дитя.... Херувимъ объяснилъ ему, что это дитя есть Іисусъ Христосъ, который придетъ принять плоть человѣческую отъ Дѣвы Маріи, претерпитъ страданія и смерть на крестномъ древѣ, чтобы спасти родъ человѣческій» [2]).

О Тигрѣ и Евфратѣ. Шестодневецъ Солов. библ. № 868, стр. 35. Говорится, что Тигръ и Евфратъ вытекаютъ изъ рая подземными проходами и потомъ теченіе на землѣ принимаютъ отъ Арменскихъ горъ, и указывается причина, почему сокрыто начало этихъ рѣкъ. О происхожденіи Тигра и Евфрата говорится

---

[1]) Изложеніе вѣры кн. 2, глав. 11.

[2]) Migne: Diction. des Apocryphes tom. 1, pag. 387—389.

у Козьмы Индикоплова во 2-мъ словѣ, впрочемъ, безъ тѣхъ подробностей, какія здѣсь прибавлены [1]).

Сказанія объ Адамѣ и Евѣ.

Сказанія объ Адамѣ и Евѣ составляютъ особый довольно обширный циклъ. Въ рукописяхъ они помѣщаются или отдѣльно въ разныхъ сборникахъ, или же вставлены въ Палеи. Отдѣльно въ сборникахъ помѣщены:

«Ѡ исповѣданіи Евгинѣ и ѡ въспро̑ вноучꙗ̑ еа. и ѡ болѣзни Адамовѣ». По Румянц. сборнику XV—XVI в. (№ 358) напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 1—3.

Другой варіантъ исповѣданія. По Румянц. Сборн. XVII в. (№ 380) напечатанъ тамъ же лист. 4—7.

«Слово о Адамѣ, начало и до конца». По сборнику конца XVII в. принадл. Ундольскому, напечатано въ Сборникѣ г. Тихонравова том. 1, стр. 1—6.

«Слово ѡ Адаме и ѡ Евзе ѿ зачала и совершениа». По Измарагду Троицкой лавры № 794 XVI в. напечатано тамъ же стр. 6—15.

«Слово о исповѣданіи Еввинѣ и о болѣзни Адамовѣ». По рукописи Румянц. Муз. XV в. № 358 напечатано тамъ же стр. 298—304.

«Слово о Адаме отъ начала и до конъца и како изгнанъ изъ рая». Напечатано ниже по Сборнику Соловецкой библ. XVII—XVIII в. № 868.

Тоже слово безъ заглавія въ Сборникѣ Солов. библ. XVII—XVIII в. № 925 (ниже напечатано).

Во всѣхъ этихъ спискахъ сказаніе объ Адамѣ и Евѣ составляетъ мѣстами переводъ, а мѣстами передѣлку греческаго сказанія, которое, съ именемъ Апокалипсиса Моисея, напечатано у Тишендорфа, подъ заглавіемъ: «Διήγησις καὶ πολιτεία

[1]) Curs. Patrolog. tom. LXXXVIII, pag. 117.

Ἀδὰμ καὶ Εὐας τῶν πρωτοπλάστων ἀποκαλυφθεῖσα παρὰ Θεοῦ Μωϋσῇ τῷ θεράποντι αὐτοῦ, ὅτε τὰς πλάκας τοῦ νόμου τῆς διαθήκης. ἐκ χειρὸς κυρίου ἐδέξατο, διδαχθεὶς ὑπὸ τοῦ ἀρχαγγέλου Μιχαήλ»[1]). Ламбецій и Фабрицій предполагали, что это сказаніе составляетъ эпизодъ изъ Малаго Бытія [2]), вѣроятно, на томъ основаніи, что въ Маломъ Бытіи говорится, что въ то время, какъ Моисей былъ на Синаѣ, Богъ сообщилъ ему о началѣ міра, сотвореніи и паденіи человѣка и обо всемъ, что было прежде и что будетъ послѣ; но въ Маломъ Бытіи, по крайней мѣрѣ въ дошедшемъ до насъ его Эѳіопскомъ спискѣ, совсѣмъ нѣтъ тѣхъ существенныхъ подробностей о жизни Адама и Евы, какія изложены въ этомъ сказаніи. По мнѣнію Тишендорфа, это едва ли цѣльное и самостоятельное сочиненіе, а вѣроятно часть болѣе обширной книги, происхожденіе которой относится къ первымъ вѣкамъ христіанства [3]). Сочиненіе начинается разсказомъ о томъ, какъ Адамъ и Ева, послѣ выхода изъ рая ушли въ восточную страну и жили здѣсь 18 лѣтъ и 2 мѣсяца. Затѣмъ говорится о пророчественномъ снѣ Евы, о убіеніи Авеля Каиномъ, о рожденіи Сиѳа и послѣ него еще 30 сыновей и 30 дочерей, и наконецъ о болѣзни Адама предъ смертію. Впавъ въ болѣзнь, Адамъ приказываетъ собраться всѣмъ своимъ дѣтямъ и внукамъ. Сиѳъ спрашиваетъ Адама, что это за болѣзнь и отъ чего она произошла; Адамъ сначала самъ разсказываетъ, а потомъ повелѣваетъ Евѣ разсказать, какъ они жили въ раю, пали и изгнаны изъ него. Этотъ разсказъ, составляющій главное содержаніе апокрифа, оканчивается смертію и погребеніемъ Адама и Евы. Изъ указанныхъ выше славянскихъ списковъ ближе всѣхъ къ этому греческому подлиннику 2-й списокъ въ Сборникѣ г. Тихонравова; только въ немъ одномъ разсказъ о паденіи также, какъ и въ греческомъ текстѣ, идетъ сначала отъ лица Адама, а потомъ отъ лица Евы; во всѣхъ же другихъ спискахъ

[1]) Apocalypses apocryphae. Lipsiae. 1866, pag. 1—23.
[2]) Fabricii Cod. Vet. Testam. tom. 1, 489—450.
[3]) Apocalypses apocryphae. Prolegomema X—XI.

излагается, съ небольшимъ прибавленіемъ въ началѣ, собственно только одинъ разсказъ Евы, слѣд. только вторая часть апокрифа, по греческому тексту; потому самый апокрифъ въ этихъ спискахъ называется «исповѣданіемъ Евы»; изъ первой части въ это исповѣданіе внесены только нѣкоторыя событія напр. о хожденіи Сиѳа въ рай за елеемъ милосердія для больнаго Адама. Указанный списокъ ближе другихъ къ греческому тексту и въ подробностяхъ разсказываемыхъ событій. Въ греческомъ текстѣ сначала разсказывается о пророчественномъ снѣ Евы, о убіеніи Авеля Каиномъ; Ева говоритъ Адаму: «ἴδον ἐγώ κατ' ὄναρ τῇ νυκτὶ ταύτῃ τὸ αἷμα τοῦ υιοῦ μοῦ Ἀμιλαβὲς τοῦ ἐπιλεγομένου Ἄβελ βαλλόμενον εἰς τὸ στόμα Καῒν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ ἔπιεν αὐτὸ ανελεημμόνως· παρεκάλει δε ἀυτον συγχωρῆσαι αυτῷ ὀλίγον ἐξ αὐτοῦ, αὐτὸς δὲ ουκ ἤκουσεν αὐτοῦ, αλλὰ ὅλον κατέπιεν αὐτὸ· και ουκ ἔμεινεν ἐπὶ τὴν κοιλίαν αὐτοῦ, ἀλλ' ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ στόματος ἀυτοῦ. εἶπεν δὲ Ἀδάμ τῇ Εὔᾳ· ἀναστάντες πορευθῶμεν καὶ ἴδωμεν τί ἐστιν το γεγονὸς ἀυτοῖς, μή ποτε πολεμεῖ ὁ ἐχθρὸς τι πρὸς ἀυτούς» [1]). Объ этомъ снѣ говорится и въ славянскомъ апокрифѣ, но слишкомъ кратко, и сонъ этотъ, вмѣсто Евы, приписанъ Адаму: «и видѣ Адамъ сонъ, како хощетъ родити Каина и Авеля, и увидѣ, како хощетъ убити Каинъ Авеля, брата своего»; представляется, что сонъ этотъ былъ до рожденія Каина и Авеля, тогда какъ въ греческомъ текстѣ предъ самымъ убіеніемъ Авеля; кромѣ того, въ греческомъ текстѣ Каинъ и Авель названы непонятными словами, которые въ славянскомъ опущены: «καὶ ἐγέννησεν δύο υἱοῦς, τὸν Διάφωτον τὸν καλούμενον Κάϊν καὶ τὸν Αμιλαβὲς τον καλούμενον Ἄβελ». Сказанія о паденіи Адамы и Евы и изгнаніи ихъ изъ рая и о хожденіи Сиѳа въ рай предъ смертію Адама въ славянскомъ апокрифѣ изложены короче, чѣмъ въ греческомъ, и съ разными измѣненіями. Особенно измѣненію подверглось сказаніе о хожденіи Сиѳа въ рай. Вотъ въ какомъ видѣ оно изложено въ греческомъ текстѣ: «И пришелъ

[1]) Ibidem pag. 2.

Сиѳъ съ матерью своею, Евою, къ раю, и начали они взывать и просить Бога, чтобы онъ послалъ ангела своего и далъ имъ елея милосердія. И послалъ къ нимъ Богъ архангела Михаила, и онъ сказалъ имъ слѣдующія слова: Сиѳъ, человѣкъ Божій, не молись и не проси древа, изъ котораго выходитъ елей, чтобы исцѣлить отца своего Адама, потому что нынѣ это невозможно, но въ послѣднія времена; тогда возстанетъ всякая плоть отъ Адама до онаго великаго дня, всѣ, кто будетъ святымъ народомъ, тогда имъ дана будетъ всякая радость рая (πᾶσα εὐφροσύνη τοῦ παραδείσου), и Богъ будетъ посреди ихъ, и они не будутъ согрѣшать противъ него, потому что отнимется отъ нихъ сердце лукавое и дано будетъ имъ сердце, ревнующее о благѣ и служеніи единому Богу; а теперь иди къ отцу своему, потому что исполнилась мѣра его жизни; чрезъ три дня выйдетъ изъ него душа, и ты будешь созерцать страшное ея восхожденіе» [1]). Предполагаютъ, что это сказаніе взято изъ Евангелія Никодима. Во 2-й части этого Евангелія (глав. XIX), послѣ разсказа о томъ, какъ Іоаннъ Предтеча, пришедши въ адъ послѣ своей смерти, проповѣдывалъ находившимся здѣсь патріархамъ и пророкамъ о пришествіи Спасителя на землю, говорится: «Когда такимъ образомъ проповѣдывалъ Іоаннъ во адѣ, услышалъ Адамъ первозданный и праотецъ и сказалъ сыну своему, Сиѳу: я хочу, сынъ мой, чтобы ты разсказалъ праотцамъ и пророкамъ, куда я посылалъ тебя, когда впалъ въ болѣзнь смертную. Сиѳъ сказалъ: послушайте, патріархи и пророки: отецъ мой, Адамъ первозданный, приближаясь къ смерти, послалъ меня ко вратамъ рая принести молитву Богу, чтобы онъ позволилъ мнѣ чрезъ ангела пройти къ древу милосердія, взять отъ него елея и помазать имъ своего отца для исцѣленія его отъ болѣзни. Послѣ моей молитвы пришелъ ангелъ Господень и сказалъ: чего ты, Сиѳъ, просишъ? просишь ли ты, ради болѣзни своего отца, елея, исцѣляющаго больныхъ, или древа, источающаго этотъ елей? Нынѣ нельзя

---

[1]) Apocalypses apocryphae pag. 6—7.

его получить. Возвратись и скажи своему отцу, что когда исполнится 5,500 лѣтъ отъ созданія міра, придетъ на землю имѣющій воплотиться Единородный Сынъ Божій, Который и помажетъ его такимъ елеемъ, и онъ возстанетъ; водою и Духомъ Святымъ Онъ омоетъ его и потомковъ его, и тогда исцѣлится онъ отъ всякой болѣзни; а теперь это невозможно»[1]). При сравненіи этихъ двухъ разсказовъ представляется, что разсказъ въ Евангеліи Никодима не выдуманъ самимъ составителемъ Евангелія, а вставленъ въ него какъ готовый эпизодъ, и вставленъ потому, что былъ извѣстенъ ему; въ Апокалипсисѣ же онъ представляется весьма естественнымъ и находится въ тѣсной связи со всѣмъ ходомъ излагаемыхъ событій. Адамъ еще при изгнаніи изъ рая, по сказанію Апокалипсиса, получилъ отъ Бога обѣщаніе дать ему отъ древа жизни; естественно было Адаму вспомнить о немъ во время болѣзни и послать Сиѳа въ рай за елеемъ милосердія. Можно думать, что не Апокалипсисъ Моисея изъ Никодимова Евангелія, а Евангекіе Никодимово изъ Апокалисиса заимствовало этотъ разсказъ. Объ обѣтованіи Адаму въ апокалипсисѣ сказано гораздо проще, чѣмъ въ Евангеліи, гдѣ уже говорится, что елей милосердія данъ будетъ Адаму по прошествіи 5,500 лѣтъ, когда воплотится Сынъ Божій. Въ славянскомъ апокрифѣ сказаніе о хожденіи Сиѳа въ рай измѣнено въ самой существенной подробности. Вмѣсто елея милосердія, котораго Сиѳъ просилъ для больнаго Адама, ангелъ, по славянскому апокрифу, далъ ему вѣтвь отъ райскаго древа, изъ которой Адамъ сдѣлалъ вѣнецъ и возложилъ себѣ на голову; въ этомъ вѣнцѣ похоронили Адама и изъ него выросло великое древо, изъ котораго былъ сдѣланъ крестъ Спасителя. Эта подробность, какъ извѣстно, излагается въ Словѣ о древѣ крестномъ. Древо, отъ котораго ангелъ далъ вѣтвь Сиѳу въ разныхъ спискахъ Слова объ Адамѣ называется неодинаково; во 2-мъ спискѣ въ Сборникѣ Тихонравова о немъ сказано: «три проуты певги, кедръ и кіпарисъ»; въ другихъ же спискахъ: «и оуломи (ангелъ)

[1]) Tischendorf: Evangelia apocrypha. Lipsiae 1853, pag. 303 — 304.

отъ древа, отъ него же изгнанъ бысть Адамъ изъ рая». Когда Сиѳъ и Ева возвратились къ Адаму, Адамъ приказалъ Евѣ собрать дѣтей и внуковъ и разсказать имъ о паденіи въ раю. Это приказаніе Адама опущено въ славянскомъ апокрифѣ; потому и кажется, будто Слово о Адамѣ и Исповѣданіе Евы составляютъ два разныя сочиненія, изъ коихъ въ одномъ разсказываетъ о наденіи въ раю Адамъ, а въ другомъ Ева, тѣмъ болѣе, что поводомъ и къ разсказу Евы представляется также вопросъ дѣтей о причинѣ болѣзни Адама, какъ и въ разсказѣ Адама. Исторія искушенія и паденія Евы въ подлинникѣ разсказана съ нѣкоторыми подробностями, которыя въ славянскомъ апокрифѣ опущены. Сначала діаволъ пришелъ къ змію и, возставивъ его противъ Бога, убѣдилъ его сдѣлаться своимъ орудіемъ при искушеніи первыхъ людей; змій взошелъ на стѣну рая въ тотъ часъ, когда ангелы Божіи, хранившіе рай, уходили на поклоненіе Богу: ὅταν ἀνῆλθον οἱ ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ τοῦ προσκυνῆσαι; діаволъ принялъ видъ ангела и подобно ангеламъ прославлялъ Бога; онъ говорилъ съ Евою изъ змія; такъ какъ Ева сама не хотѣла сорвать плодъ, то впустила въ рай діавола; онъ однакожъ не прежде согласился дать ей плодъ, какъ заставивъ ее поклясться, что она дастъ этотъ плодъ и Адаму; Ева поклялась престоломъ Владычнимъ, престоломъ херувимскимъ и древомъ жизни; тогда діаволъ далъ ей плодъ, пропитавъ его ядомъ своей злобы, т. е. своею похотію: «καὶ λέγει μοι, разсказываетъ Ева о діаволѣ, ὄμοσόν μοι, ὅτι δίδεις καὶ τω ανδρὶ σοῦ. Ἐγὼ δὲ ἔιπον αὐτῷ ὅτι οὐ γινώσκω ποίῳ ὅρκω ὀμόσω σοι, πλὴν ὅ οἶδα λέγω σοι· μα τὸν θρόνον τοῦ δεσπότου καὶ τὰ χερουβὶμ καὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, ὅτι δωσω καί τῷ ἀνδρί μου φαγεῖν· ὅτε δε ἔλαβεν ἀπ' ἐμοῦ τὸν ὅρκον, τότε ἦλθεν καὶ ἐπέβη ἐπ' αὐτόν· ἔθετο δὲ ἐπὶ τὸν καρπόν, ὅν ἔδωκεν μοι φαγεῖν, τὸν ἰὸν τῆς κακίας αὐτοῦ, τοῦτ' ἔστιν τῆς επιθυμίας αὐτοῦ· ἐπιθυμία γάρ ἐστιν κεφαλὴ πάσης ἁμαρτίας» [1]). При изгнаніи изъ рая, Адамъ просилъ плода отъ древа

[1]) Apocalyps. apocryphae pag. 10—11.

жизни, но Богъ отказалъ ему въ немъ, а далъ ему обѣтованіе воскресить его по смерти; тогда, сказалъ Онъ, дано будетъ тебѣ отъ древа жизни, и ты будешъ безсмертенъ: «καὶ τότε δοθήσεται σοι ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, καὶ ἀθάνατος ἔσῃ εἰς τον αἰῶνα[1]). Все это пропущено въ славянской редакціи. Адамъ просилъ еще дать ему изъ рая благоуханія ѳиміама, чтобы по выходѣ изъ рая принести жертву; ангелы пришли къ Богу и сказали: «Ἰαὴλ αἰώνιε βασιλεῦ, κέλευσον δοθῆναι τῷ Ἀδὰμ θυμιάματα εὐωδίας ἐκ τοῦ παραδείσου»[2]). Изъ слова Ἰαὴλ, которое составилось, изъ еврейскаго יָהּ אֵל Iагъ Элъ, Iегова Богъ, славянскій апокрифъ сдѣлалъ ангела Iоиля, и все это мѣсто совершенно измѣнено: «ангелъ Иωиль молящеся и непрестанно глаголаху: помилуй Вл҃ко первое созданіе свое.... тогда слышахомъ архангела Михаила и Iωля (т. е. Иоиля), молящася за насъ.... архангелъ Iоиль молящеся къ престолу Божію»[3]). На этомъ Исповѣданіе Евы останавливается въ греческомъ апокрифѣ, и занимъ слѣдуетъ разсказъ о смерти и погребеніи Адама; но въ славянскомъ апокрифѣ послѣ этого слѣдуютъ еще нѣкоторыя подробности о жизни Адама и Евы по изгнаніи изъ рая, напр. что Адамъ и Ева плакали предъ вратами рая 7, а по другой редакціи 15 дней, что потомъ они обошли всю землю, ища себѣ пищи, и не нашедши ничего, пришли къ раю и опять начали плакать, что Господь, умилосердившись, послалъ ангела Iоиля, который отдѣлилъ имъ седьмую часть рая, и архангела Михаила, который принесъ пшеницы и меду и наставилъ Адама на дѣла ручная, и Адамъ началъ землю дѣлати. Этихъ подробностей нѣтъ въ греческомъ текстѣ. Нѣтъ также и слѣдующихъ за ними сказаній о рукописаніи, данномъ Адамомъ діаволу, и о покаяніи Адама и Евы. Сказаніе о рукописаніи въ разныхъ спискахъ излагается неодинаково. По однимъ спискамъ представляется, что Адамъ далъ на себя рукописаніе діаволу потому, что безъ него онъ не дозволялъ ему землю пахать, го-

---

[1]) Ibidem pag. 15.
[2]) Ibidem, pag. 16.
[3]) Въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 11—12; въ Сборн. г. Пыпина лист. 5.

воря, что небеса и рай Божіи, а земля принадлежитъ ему; по другимъ сказаніямъ, Адамъ, испуганный темнотою въ первую ночь, по изгнаніи изъ рая, думалъ, что онъ навсегда лишился свѣта, и далъ діаволу рукописаніе за то, что онъ обѣщалъ ему возвратить свѣтъ (1-й списокъ въ Сборникѣ г. Пыпина). Наконецъ, есть еще 3-е сказаніе, не помѣщаемое, впрочемъ, въ самомъ словѣ объ Адамѣ и Евѣ, а встрѣчающееся отдѣльно, сказаніе, въ которомъ указывается слѣдующая причина рукописанія». Каинъ родился съ 12-ю зміиными головами, которыя страшно терзали Еву, когда она кормила Каина грудью. Адамъ сильно скорбѣлъ объ этомъ и согласился дать рукописаніе на себя діаволу, когда онъ пообѣщалъ снять съ Каина зміевъ. Для этого Адамъ долженъ былъ омочить обѣ руки въ крови козлища и наложить ихъ на плиту изъ бѣлаго камня, которую принесъ діаволъ и на которой отпечатлѣлись руки Адамовы. Діаволъ снялъ съ Каина 12-ть головъ змѣиныхъ, положилъ ихъ на плиту съ рукописаніемъ, которую опустилъ въ Іорданъ, заповѣдавъ зміинымъ головамъ хранить рукописаніе. Зміины головы и хранили рукописаніе Адамово до того времени, когда Спаситель пришелъ на Іорданъ креститься и сокрушилъ ихъ. Увидѣвъ это, діаволъ отнесъ рукописаніе въ адъ; но когда Спаситель сошелъ во адъ, то растерзалъ рукописаніе и связалъ діавола. Съ такими подробностями говорится о рукописаніи только въ этомъ сказаніи, во всѣхъ же извѣстныхъ спискахъ Слова объ Адамѣ о немъ сказано кратко: «и взятъ Адамъ плеча и написа рукописаніе». Сказаніе это составилось, конечно, на основаніи ложно понятыхъ словъ Ап. Павла: Колос. 2, 13—14, гдѣ сказано, что Богъ простилъ намъ всѣ грѣхи, чрезъ Іисуса Христа, истребивъ рукописаніе постановленій на насъ, и словъ церковной молитвы: «и честнымъ его крестомъ рукописаніе грѣхъ нашихъ растерзалъ еси». Трудно опредѣлить, когда и изъ какихъ источниковъ оно зашло въ славянскій апокрифъ, но во всякомъ случаѣ оно возникло не на славянской почвѣ, а въ Греціи или на Востокѣ. Слѣды этого сказанія ясно отразились уже въ греческихъ церковныхъ

пѣснопѣніяхъ VIII в. и въ греческой церковной живописи. Такъ, въ тропарѣ по первой пѣсни канона на Богоявленіе Св. Козьмы Маюмскаго сказано: «Адама истлѣвшаго обновляетъ струями Іорданскими и зміевъ главы гнѣздящихся сокрушаетъ (καὶ δρακόντων κεφαλὰς εμφωλευόντων διαθλάττει) царь вѣковъ Господь»; въ тропарѣ по 4-й пѣсни того же канона: «Пажить оу себе животворну нося, оуловляетъ зміевъ гнѣздамъ натекая многими сѣтьми низлагая Богъ слово (Θηρᾶ δρακόντων φωλεοῖς επιτρέχων, ἄπλητα κύκλα καββαλῶν Θεὸς Λόγος) Тоже самое преданіе выражается и въ 7-й пѣсни канона на Богоявленіе св. Іоанна Дамаскина: «Опали струею зміевы главы (ἔφλεξε ῥεέθρω τῶν δρακόντων τὰς κάρας) пещный высокій пламень, юноши носящь благочестивыя, оутишивый неудободержимую мглу изъ грѣха, всюже омываетъ росою духа». Что подъ зміевыми главами разумѣли здѣсь прежде не козни діавола, древняго змія, уязвившаго первыхъ людей, но настоящія змѣиныя головы, доказательствомъ этого могутъ служить древнія церковныя живописныя картинки, изображающія крещеніе Спасителя въ водахъ Іорданскихъ. Дидронъ въ Manuel d'Iconographie chretienne, greque et latine (Paris 1845) замѣчаетъ, что онъ въ разныхъ мѣстахъ Греціи до 20-ти разъ встрѣчалъ на мозаикахъ и фрескахъ изображеніе крещенія, гдѣ Спаситель представленъ стоящимъ въ Іорданѣ на четырехугольномъ камнѣ, съ четырехъ угловъ котораго поднимаются противъ Спасителя четыре зміиныя головы [1]). Что касается сказанія о покаяніи Адама и Евы, то оно взято изъ Іудейскихъ сказаній (книг. Ялкутъ), по которымъ Адамъ для покаянія вошелъ въ воды Гіона до шеи и въ теченіе 7-ми недѣль оставался здѣсь [2]). Въ Эѳіопской книгѣ Адама говорится, что Адамъ велѣлъ Евѣ войти въ воду (на морѣ) и стоять въ ней въ продолженіе 40 дней, пока онъ не придетъ къ ней, а самъ вошелъ въ море въ другомъ мѣстѣ. Въ

---

[1]) Manuel d'iconographie, pag. 164.

[2]) Апокрифич. сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ. Казань 1873, стр. 40—41.

водѣ Адамъ и Ева оставались въ продолженіе 35 дней, умоляя Господа простить имъ грѣхъ и возвратить ихъ въ прежнее состояніе, но діаволъ, обманувъ Еву, прервалъ ихъ покаяніе прежде времени. Здѣсь сказаніе о покаяніи получило уже тотъ видъ, въ какомъ оно излагается въ Славянскомъ апокрифѣ. Изъ Славянскаго апокрифа оно вошло въ «Вопросы, отъ сколькихъ частей созданъ былъ Адамъ»: «Вопросъ, на коемъ мѣстѣ бысть крещеніе Гдне, где и како. Ѿвѣтъ: егда Евва рече: Господи, покаемся. яко да свободитъ насъ Гь ѿ дьявола. егда покаяся въ Тигрѣ реце Евва. а Адамъ прииде на Иердань каяся и погрузися на Иерданѣ рецѣ. тоу бо собрашася звери и скоти и вся птица пернатыя и вси аггли гни плакахоуся къ Бгу где кается Адамъ и плакася горько. тогда виде море Адама и побеже ерданъ возратися вспять. того ради въ томъ месте приидѣ Гдь нашь Исоусъ Хъ кртитися»[1]. Въ разсказѣ о погребеніи Адама въ греческомъ апокрифѣ есть много такихъ подробностей, которыя въ славянскомъ или опущены, или измѣнены; напр. о томъ, что по смерти Адама Ева увидѣла свѣтлую колесницу, на четырехъ орлахъ, которая остановилась тамъ, гдѣ лежало тѣло Адамово, что между колесницей и тѣломъ Адама стояли Серафимы, и всѣ ангелы, при торжественномъ куреніи ѳиміама, поклонялись Богу и взывали: Ἰαὴλ ἅγιε, συγχώρησον, ὅτε εἰκὼν σοῦ ἐστὶν καὶ ποιημα τῶν χειρῶν σοῦ τῶν ἁγίων. Потомъ Ева увидѣла два великія и страшныя таинства предъ Богомъ; она позвала Сиѳа посмотрѣть семь разверзшихся твердей (τὰ ἑπτα' στερεώματα ανεωγμενα); она спросила Сиѳа: посмотри, дитя мое Сиѳъ, кто эти два еѳіопа, стоящіе на молитвѣ за твоего отца? Сиѳъ сказалъ, что это солнце и луна, которыя съ ангелами сошли помолиться за Адама, только свѣтъ ихъ омрачился предъ свѣтомъ всего. Одинъ изъ шестокрылыхъ серафимовъ сначала унесъ тѣло Адама въ Ахеронское болото (ἐις τὴν ἀχέρουσαν λίμνην) и омылъ его въ немъ; чрезъ три часа Господь простеръ

---

[1]) Сборн. Тихонр. т. 2, стр. 450.

свои руки и принялъ Адама, а потомъ передалъ его архангелу Михаилу и повелѣлъ отнести его въ рай на третье небо; тѣло Адама Богъ повелѣлъ похоронить съ тѣломъ Авеля, въ томъ мѣстѣ, откуда была взята персть для созданія Адама. Тѣло Авеля оставалось непохороненнымъ съ того дня, какъ убилъ его Каинъ; нечестивый Каинъ много разъ пытался скрыть его, но не могъ; земля не принимала его, говоря: не приниму тѣла, пока не придетъ взятая и образованная изъ меня персть; ангелы взяли его и положили въ скалѣ до времени смерти Адама; и оба похоронены, по повелѣнію Божію, въ раю въ томъ мѣстѣ, откуда Богъ взялъ персть» [1]). Богъ сдѣлалъ треугольную печать и запечаталъ гробъ Адама, чтобы ему не сдѣлали чего нибудь въ теченіи 6-ти дней, пока невозвратится къ нему ребро его (ἡ πλευρὰ αὐτοῦ). Спустя шесть дней, по устроенію человѣколюбиваго Бога и святыхъ ангеловъ, умерла Ева..... Предъ кончиной своей она просила, чтобы ее похоронили вмѣстѣ съ Адамомъ, и молилась Богу, говоря: «Владыко мой Господи и Боже всякой силы, не отлучай меня отъ тѣла Адама, — ибо изъ членовъ его ты сотворилъ меня, — но удостой меня недостойную и грѣшную быть погребенною подлѣ него, чтобы никто не разлучилъ насъ, какъ я пребывала съ нимъ неразлучною въ раю и послѣ преступленія». Послѣ этой молитвы, воззрѣвъ на небо, она встала, и ударяя себя въ грудь, сказала: Боже всѣхъ! пріими духъ мой! и тотчасъ предала духъ свой Богу. По смерти ея явились архангелъ Михаилъ и три ангела, взяли тѣло ея и похоронили его вмѣстѣ съ тѣломъ Авеля. Архангелъ Михаилъ при этомъ сказалъ Сиѳу: такъ погребай всякаго умершаго человѣка до дня воскресенія [2]). Эти подробности о смерти и погребеніи Адама и Евы въ славянскомъ апокрифѣ опущены.

Кромѣ Слова объ Адамѣ и Евѣ, въ сборникахъ помѣщается еще нѣсколько краткихъ сказаній:

---

[1]) Apocalypses apocryphae, pag. 19—21.
[2]) Ibidem, pag. 22—23.

«Отъ сколькихъ частей созданъ былъ Адамъ». По Румянц. Сборн. XV — XVI в. № 358, напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 11.

«Сказаніе, како сотвори Богъ Адама». По Румянцовскому Сборнику XVII в. № 370 напечатано тамъ же лист. 12—14. Разсказывается басня о томъ, какъ діаволъ старался испортить человѣка въ то время, какъ Богъ создавалъ его, какъ діаволъ вложилъ въ него 70 недуговъ; какъ Богъ нарекъ Адаму имя, взявши буквы его отъ названія четырехъ странъ свѣта [1]); какъ Адамъ, во время созданія Евы, видѣлъ во снѣ распятіе Спасителя на крестѣ, и апостола Петра въ Римѣ и апостола Павла въ Дамаскѣ проповѣдующими о Спасителѣ. Последнее сказаніе помѣщено въ Шестодневцѣ Солов. библ. въ сборникѣ новаго письма № 868 (ниже оно напечатано).

«Слово Адама во адѣ къ Лазарю». По Златоусту XVI в., напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 11—12.

Въ Палеяхъ изъ сказаній объ Адамѣ помѣщаются сказанія о хожденіи Сиѳа въ рай предъ смертію Адама, о смерти Адама на островѣ Афоуліи и погребеніи его въ Іерусалимѣ, на мѣстѣ Голгоѳы:

«Ѡ сдеянии стыя трца». По синодальной Палеѣ 1477 г. № 210 напечатано въ Сборникѣ г. Тихонравова т. 1, стр. 17—18; по Румянц. Палеѣ 1494 г. № 453 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 10. Сказанія эти помѣщаются не во всѣхъ спискахъ Палеи; они едва ли принадлежатъ къ первоначальному ея составу, а внесены, кажется, въ позднѣйшее время. Кромѣ Палеи, онѣ встрѣчаются еще въ Сборникахъ, напр. въ Сино-

---

[1]) У Фабриція объ имени Адама сказано: In lumine Commentarii pseudo-Hieronymi ad Novum Testam. t. V, edit. Marcianaei p. 847 legas: Adam a quatuor litteris et a quatuor stellis nomen accepit, quod est artis, dosis, anatholis, mesimbrio, vel quatuor significant Evangelistas, et sicut de Adam omnis homo nascitur, ita per quatuor Evangelistas omnes ad fidem veniunt. Non stellarum illa sed plagarum quatuor mundi nomina sunt ἄρκτος, δύσις, ανατολὴ, μεσημβρία, quae per nomen Adami significari traditur in pseudo Sibyllinis lib. 2. p. 216. (Смотр. Codex pseudep. tom. 1, pag. 49—50).

дальномъ Сборникѣ XVI в. № 330; въ Соловецкомъ Сборникѣ XVII в. № 1138 (здѣсь помѣщено сказаніе о смерти Адама на островѣ Афуліи; ниже оно напечатано). Сказаніе о хожденіи Сиѳа въ рай предъ смертію Адама помѣщается въ томъ видѣ, въ какомъ оно изложено въ Евангеліи Никодима, безъ того прибавленія о трехъ древахъ, данныхъ Сиѳу въ раю, какое къ нему сдѣлано въ славянскомъ Словѣ объ Адамѣ и въ Словѣ о древѣ крестномъ. Что касается до острова Афоулія, на которомъ, по сказанію, жилъ и умеръ Адамъ, то нельзя ли разумѣть подъ нимъ тотъ городъ Ἀδούλη, о которомъ говоритъ Козьма Индикопловъ, въ своей христіанской топографіи, при описаніи Адулійскаго престола и надписей Адулійскихъ:

Ἐν τῇ Ἀδούλη τῇ καλουμένῃ τῶν Αἰθιόπων πόλει παραλίῳ τυγχανούσῃ ὡς ἀπὸ μιλίων δύο λιμένι ὑπαρχούσῃ τοῦ Ἀξωμιτῶν ἔθνους, ἔνθα καὶ τὴν ἐμπορίαν ποιούμεθα, οἷον ἀπὸ Ἀλεξανδρείας καὶ ἀπὸ Ἐλὰ ἐμπορευόμενοι, δίφρος ἐστὶ κείμενος ἐν τῇ ἀρχῇ της πόλεως κατα τὸ δυτικὸν μέρος προσέχων επι τὴν ὁδὸν Αξώμεως μαρμάρινος, ἑνὸς τῶν βασιλευσάντων ενταυθα Πτολεμάιου..... [1]).

«Адули градъ есть ѿ Ефіωпъ тако нарицаемъ . при брѣзи сущи . въ Аѯиомитьстѣй странѣ . идѣже шествïе творямохъ . отъ Александрïа идуще . теремець есть стоящь вначатцѣ града на западней части мраморянъ едïнωго ѿ цр҇твовавшихъ здѣ Птоломея» [2]).

Въ другой разъ объ Адули Козьма говоритъ въ XI-мъ словѣ, при описаніи великаго острова въ Индійскомъ океанѣ, Тапробаны (Ταπροβάνη), или Цейлона [3]). Адули, такимъ образомъ, представляется приморскимъ городомъ въ Индійскомъ морѣ; по преданію же, распространенному у восточныхъ народовъ, первые люди жили въ Индіи; на островѣ Цейлонѣ одна гора до сихъ поръ носитъ названіе Пика Адамова.

---

[1]) Cursus Patrol. tom. LXXXVIII, pag. 102.

[2]) По ркп. Каз. Акад. стр. 41.

[3]) Ibidem pag. 447—448.

Сказанія о крестномъ древѣ.

Съ сказаніями объ Адамѣ и Евѣ тѣсно связаны сказанія о крестномъ древѣ. Въ Словѣ объ Адамѣ сказано, что изъ вѣтви отъ райскаго древа, принесенной Сиѳомъ изъ рая, Адамъ сдѣлалъ вѣнецъ на свою голову и что изъ этого вѣнца впослѣдствіи выросли три древа. Исторія этихъ трехъ древъ и излагается въ сказаніяхъ о крестномъ древѣ. Сказанія эти встрѣчаются въ двухъ видахъ. Къ первому виду относятся тѣ сказанія, которыя въ славянскихъ рукописяхъ приписываются Григорію Богослову или же Григорію Двоеслову.

«Сказаніе Григоріа Богослова ѡ кр҃те чт҃номъ и ѡ дву кр҃тоу разбоиничю». По Румянц. Сборнику XV—XVI в. № 358 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 81—82.

«Слѡво ѿ кр҃тѣ чт҃нѣмъ . на немже распятся Гдь». По сборнику Моск. Дух. Академіи XVI в. напечатано въ Сборникѣ г. Тихонравова том. 1, стр. 305—308.

«Слово о кр҃тѣ чт҃не и ѡ двою кр҃ту розбоничю . избранїе Григорїа Бг҃ословца». По сербской рукописи В. И. Григоровича XV в. напечатано тамъ же стр. 308—313.

Тоже Слово въ трехъ сборникахъ Соловецкой библіотеки конца XVII в. № 860, 868 и 925.

Полнѣе всѣхъ списковъ Сербскій списокъ. Кромѣ подробнаго изложенія всѣхъ событій, въ немъ есть еще нѣкоторыя интересныя подробности, могущія служить указаніемъ на источникъ самаго Слова. Въ немъ говорится, что Соломонъ, при построеніи храма пользовался услугами демоновъ, которыми онъ управлялъ посредствомъ волшебнаго перстня; отъ демоновъ онъ узналъ, гдѣ находится крестное древо и велѣлъ имъ принести его изъ Эдема. Эта подробность о волшебномъ перстнѣ Соломона взята изъ іудейскихъ сказаній. Другая подробность о древѣ крестномъ, что оно посажено было въ раю Сатанаиломъ, указываетъ на Богомильскій источникъ и даетъ право предполагать,

что Слово въ этой редакціи получило свое начало въ Болгаріи; это, вѣроятно, и есть то слово, которое въ индексахъ приписывается Іереміи презвитеру. Кромѣ того въ рукописяхъ есть одна статья, которая это Слово прямо называетъ произведеніемъ пресвитера Іереміи. Это «Написаніе Аѳонасіа мниха Ерѫмьскаго къ Панкови ѡ древѣ разумнѣмь доброу и злоу. По Румянц. Кормчей XV—XVI в. напечатано въ Сборникѣ Пыпина лист. 84—85. Здѣсь опровергаются разныя мнѣнія о древѣ познанія добра и зла, будто это древо было виноградное, или то древо, которымъ Моисей усладилъ воды въ Меррѣ, и объясняется, что пророкъ Исаія, когда говоритъ: и слава Ливанова къ тебѣ пріидетъ кипарисомъ, и певгомъ и кедромъ..... (глав. 60, 13), то указываетъ на гору въ стафикійстѣй дубравѣ и подъ этою горою разумѣетъ церковь, исполненную духовнымъ ученіемъ, что во второе пришествіе Спасителя не древо крестное явится, но знаменіе сына чл҃каго. За тѣмъ авторъ прибавляетъ: «А иже то почелъ еси слово Еремѣя проэвитера, еже ѡ древѣ чт҃нѣмъ и ѡ извѣщеніе ст҃ыя т҃рца, ѿ негоже навыкъ звяжеши, то басни лживыя челъ еси». Трудно рѣшить, почему это Слово приписывается въ рукописяхъ Григорію Богослову, или Григорію Двоеслову (въ Соловецкомъ спискѣ, который ниже напечатанъ); ни у того, ни у другаго отца церкви нѣтъ такого Слова, въ которомъ говорилось бы о происхожденіи крестнаго древа. Только въ одномъ словѣ Григорія Богослова проведена краткая параллель между паденіемъ Адама и крестною смертію Спасителя и между древомъ познанія добра и зла и древомъ креста [1]); не эта ли параллель и подала поводъ приписать Григорію Богослову это слово о древѣ крестномъ, въ основѣ котораго лежитъ таже мысль? Въ Словѣ, между прочимъ, указывается еще на то, что Сивилла, приходившая къ Соломону, прославила древо крестное; въ стихахъ Григорія Богослова

[1]) Curs. Patrol. Opera Gregorii Nazianzeni tom. 1, pag. 434—435: oratio apologetica 11.

также замѣчено, что Сивилла прославила крестъ Христовъ [1]). Эпизодъ о Лотѣ и трехъ головняхъ, встрѣчающiйся въ рукописяхъ и отдѣльно отъ Слова о крестномъ древѣ, взятъ изъ греческихъ сказанiй. Фабрицiй нашелъ его въ примѣчанiяхъ къ хроникѣ М. Глики и помѣстилъ въ своемъ Сборникѣ апокрифовъ [2]); въ словѣ о древѣ крестномъ это сказанiе только нѣсколько сокращено [3]).

Въ другомъ видѣ сказанiе о древѣ крестномъ изложено «въ Словѣ Северiана Гевальскаго».

«Севирiяна епископа Авасильскаго о древѣ спасенаго креста, гдѣ обрѣтся и како бысть». По Толст. сборнику XVII в. Отд. II № 175 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 82—83.

Тоже Слово помѣщено въ Четь—Мин. Митр. Макарiя 14 Сент. Изд. Археогр. Комм.; Вып. 2. 1869 г. въ Сборн. Толстова XVII в. Отд. I, № 442; Отд. II, №№ 195, 276; Отд. III, № 70; въ Сборникахъ Ундольскаго XVI—XVII в. №№ 587, 1249, 1300; въ Торжественникѣ Ундольскаго XVI—XVI в. № 1086; въ Соловецкомъ Сборникѣ XVII в. № 860 (ниже напечатано).

Содержанiе слова Северiана составляетъ исторiя того древа, которое выросло изъ трехъ головней, посаженныхъ Авраамомъ и Лотомъ; она изложена здѣсь подробнѣе и ближе къ греческому сказанiю, чѣмъ въ Словѣ Григорiя Богослова. Отъ Слова Григорiя Богослова оно отличается тѣмъ, что въ немъ подробно разсказывается о томъ, какъ строители храма Соломонова, желая употребить древо на балку, три раза примѣривали его, но каждый разъ безполезно; внизу древо казалось длиннымъ, а когда поднимали наверхъ, оказывалось короткимъ. По приказанiю Соломона, древо положено было при храмѣ Соломоновомъ и украшено было 30-ю серебряными вѣнцами или обручами, изъ коихъ каждый стоилъ 30-ть сребренниковъ; одинъ изъ этихъ вѣнцовъ въ послѣдствiи отданъ былъ Iудѣ за то, что онъ пре-

[1]) Ibidem, tom. III, pag. 1570.
[2]) Cod. Vet. Test. tom. I, pag. 428—431.
[3]) Смотр. Апокриф. сказанiя о Ветхозавѣтныхъ лицахъ и событiяхъ стр. 114.

далъ Іисуса Христа Іудеямъ. Неизвѣстно, почему Слово приписано Северіану Гевальскому. Въ Сборникѣ Комбефиза, между сочиненіями Златоуста [1]) напечатано Слово о крестѣ Северіана Габальскаго: in pretiosam et vivificam crucem; но въ этомъ словѣ говорится только, что жезлъ, которымъ Моисей раздѣлилъ море и которымъ онъ извелъ воду изъ каменной горы для Іудеевъ, былъ прообразомъ креста и распятаго на немъ Спасителя; но въ немъ ничего не сказано о происхожденіи крестнаго древа. Въ самомъ Словѣ Северіана замѣчено, что оно «списано въ Виритѣ (въ Бейрутѣ) съ посланія жидовина нѣкоего древяго къ другу егову усердну».

Сказанія о Каинѣ, Авелѣ и Сиѳѣ.

Убіеніе и погребеніе Авеля. По Румянц. Палеѣ 1494 г. № 455 напечатано въ Сборн. г. Пыпина, лист. 9.

Тоже самое въ Синод. Сборн. № 330; въ Соловецк. Палеяхъ №№ 653 и 866 (ниже напечатано) и Солов. Сборн. № 860.

Разсказывается, какъ Каинъ убилъ Авеля по наученію діавола; Адамъ и Ева плакали надъ тѣломъ Авеля 30 лѣтъ и не знали, какъ похоронить его; этому ихъ научили двѣ горлицы. Подобный разсказъ встрѣчается въ Іудейскихъ книгахъ. Фабрицій въ своемъ Сборникѣ приводитъ изъ сочиненія Pirke R. Elieser, Главы раввина Еліезера, слѣдующее сказаніе о погреніи Авеля: Considebant autem Adam et uxor ejus, flentes et lugentes propter eum, et nesciebant, quid faciendum esset Abeli, quia non assueti erant sepulturae: venit autem illuc corvus quidam atque sumpsit quendam e sociis suis, quem in terra defodit et abscondidit coram illorum oculis. Dixit Adam: uti corvus iste, sic quoque faciam. Illico sumpsit cadaver Abelis, defodit in terra atque abscondidit» (Cod. pseudep. vol. 2, pag. 47).

Смерть Каина. По Синод. Палеѣ 1477 № 210 напечат. въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 24 — 25. Тоже въ Сборн.

---

[1]) Bibliotheca Patrum concionatoria. Parisiis. 1662, tom. I, fol. 36—41. Тоже слово въ Maxima Bibl. Veter. Patrum tom. V, fol. 1229.

Сол. библ. № 860 (напечатано ниже). Каина убилъ Ламехъ, который представляется слѣпымъ. Убивъ Каина, хотя и ненамѣренно, Ламехъ началъ каяться и сдѣлался первымъ примѣромъ покаянія. Этотъ разсказъ взятъ изъ Іудейской книги Яшаръ, гдѣ онъ излагается съ тѣмъ только отличіемъ отъ Палеи, что въ Палеѣ руководителемъ слѣпаго Ламеха представляется мальчикъ пастухъ, а въ Яшаръ — сынъ Ламеха Тубалкаинъ [1]).

Начало Еврейской письменности при Сиѳѣ. Временникъ Георгія Амартола рукоп. Солов. библ. XVI в. № 83. Палея Солов. библ. № 653 (напечатано ниже). Основа этого сказанія заимствована изъ Іудейскихъ древностей Іосифа Флавія [2]).

Сказанія объ Энохѣ.

«Отъ книгъ Эноха праведнаго преже потопа» по Румянц. Кормчей 1620 г. № 238 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 15 — 16.

«Отъ книгъ Іеноха праведнаго преже потопа ї нынѣ живъ іесть». По пергам. ркп. XIV в. Сергіевой Лавры № 15. Мѣрило праведное напечатано въ Сборн. Тихонравова т. 1, стр. 20 — 23.

Эти два отрывка не заимствованы изъ извѣстной по Эѳіопской редакціи книги Эноха, а только въ самыхъ общихъ чертахъ указываютъ на содержаніе ея нѣкоторыхъ отдѣловъ, именно 3-й части глав. 71—82. Три отрывка съ именемъ Эноха: 1) о хожденіи солнечномъ и прехожденіи его, 2) о лунномъ хожденіи и 3) о созданіи Божіи и глаголехъ его напечатаны въ Обз. Хроногр. А. Попова Вып. 2, стр. 164—169. И эти отрывки не представляютъ буквальнаго сходства съ Эѳіопской книгой, а содержатъ только изложеніе содержанія 71 — 73 глав., гдѣ говорится объ обращеніи солнца и луны и свѣтилъ небесныхъ.

Восхожденіе Эноха на небо. По ркп. Сергіевой Лавры № 793, конца XVI или начала XVII в. напечатано въ Сборн.

[1]) Смотр. Апокрифич. сказанія о ветхоз. лицахъ и событіяхъ, стр. 42.

[2]) Antiqu. Lib. I, cap. 11.

Тихонравова, т. I, стр. 19 — 20. Это не отрывокъ изъ книги Эноха, а краткій разсказъ объ Энохѣ, что онъ восходилъ на небо и списалъ потаенныя книги.

Записываніе Энохомъ въ книги всего случающагося въ мірѣ. Въ Палеѣ Солов. библ. № 866 (напечатано ниже). Энохъ, зная, что земля погибнетъ отъ воды, или отъ огня, записывалъ всѣ событія на плинѳахъ и мраморахъ. Въ книгѣ Яшаръ это разсказывается о Каинанѣ, который, предвидя потопъ, вырѣзалъ это имѣющее быть событіе на доскахъ и положилъ ихъ въ своей сокровищницѣ, а у Іосифа Флавія подобное говорится о потомкахъ Сифа, которые свои изобрѣтенія по астрономіи записали на двухъ столбахъ, кирпичномъ и каменномъ, чтобы сохранить ихъ отъ огня и отъ воды [1]).

Сказанія о Ноѣ и потопѣ.

Построеніе ковчега. По Толстов. Сборнику 1602 г. Отд. II, № 229 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 17—18.

Сказаніе о ковчегѣ Ноевѣ. По ркп. графа А. С. Уварова (Тульскій сборникъ начала XVIII в.) напечатано въ Лѣтописяхъ Русск. лит. и древн. т. I 1849 стр. 158—160.

Собраніе животныхъ въ ковчегъ посредствомъ била въ Солов. Палеяхъ №№ 653 и 866. О билѣ говорится въ Лѣтописи Александрійскаго патріарха Евтихія (ум. въ 940 г.); только било употреблялось, по Евтихію, не для собиранія животныхъ въ ковчегъ, какъ въ Палеѣ, а для собиранія работниковъ, строившихъ ковчегъ [2]).

Сказаніе о Вавилонскомъ столпотвореніи.

По Солов. Палеѣ № 653 напечатано ниже. Описаніе столпотворенія совершенно согласно съ описаніемъ Козмы Индикоплова въ 3-мъ словѣ христіанской топографіи. Въ Палеѣ только

---

[1]) I. Flavii Antiquitat Iudaic. Lib. I, cap. 11. Migne: Dictionnaire des Apocryphes tom. 2, pag. 1091.

[2]) Eutychii, patriarchae Alexandrini, Annales. Curs. Patrol. tom. CXI, pag. 911.

одна лишняя подробность, которой нѣтъ въ Топографіи, что виновникомъ столпотворенія былъ Немвродъ и что Еверъ съ своимъ поколѣніемъ не присоединился къ строителямъ башни. Ниже помѣщается греческій текстъ этого описанія изъ Топографіи Козьмы вмѣстѣ съ древне-славянскимъ его переводомъ.

Начало идолопоклонства при Серухѣ и Нахорѣ. Временникъ Георгія Амартола ркп. Солов. библ. № 83. Палея Солов. библ. № 653 (напечатано ниже).

Серухъ началъ дѣлать изображенія храбрыхъ людей съ тою цѣлію, чтобы сохранить память о нихъ въ потомствѣ; но Нахоръ, не понявъ этого намѣренія отца, началъ воздавать изображеніямъ божескія почести и продавать ихъ Евреямъ. Эта мысль о началѣ идолопоклонства первоначально встрѣчается въ апологетическихъ сочиненіяхъ церковныхъ писателей, особенно Тертулліана и Лактанція, и изъ нихъ перешла въ хроники и палеи [1]).

Сказанія о Мелхиседекѣ.

Сказанія о Мелхиседекѣ встрѣчаются въ трехъ видахъ. Къ первому виду относятся тѣ сказанія, въ которыхъ излагается родословіе Мелхиседека: онъ происходилъ отъ нечестиваго племени Хамова, былъ сынъ Мелхила, сына Сида, сына Ламехова. Основой этихъ сказаній послужили экзегетическія сочиненія разныхъ церковныхъ писателей [2]). По Румянц. Палеѣ 1494 г. № 453 эти сказанія напечатаны въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 19.

Другой видъ составляютъ сказанія, въ которыхъ неизвѣстность рода Мелхиседекова объясняется чудеснымъ рожденіемъ. По этимъ сказаніямъ Мелхиседекъ былъ сынъ Нира, брата Ноева; жена Нира Софонимъ, бывшая во всю свою жизнь неплодною, въ старости вдругъ оказалась непраздною и родила Мелхиседека. По рукописи Троицко-Сергіевой лавры № 793 и по рукоп. Кирилло-Белозерскаго монастыря XVII в. напечатаны въ Сборникѣ г. Тихонравова том. 1, стр. 26—31.

---

[1]) Смотр. въ книгѣ: Апокрифическія Сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, стр. 91.

[2]) Тамъ же, стр 116—117.

Третій видъ составляетъ Слово Аѳанасія Александрійскаго о Мелхиседекѣ. По Румянц. Прологу XV—XVI в. № 321 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 22—23. Для объясненія безродности Мелхиседека здѣсь разсказывается новая легенда о томъ, какъ отецъ Мелхиседека, Еллинъ не спасенъ, узнавъ, что Мелхиседекъ чтитъ Единаго Бога, вздумалъ принести въ жертву своимъ богамъ сначала его, а потомъ брата его Мелхила, и какъ Богъ, по молитвѣ Мелхиседека, наказалъ городъ землетрясеніемъ, во время котораго погибъ весь родъ Мелхиседека, и Мелхиседекъ по этому остался безроднымъ. Слово это составляетъ переводъ съ греческаго слова, напечатаннаго между сочиненіями св. Аѳанасія (tom. 3 Edit. Montfaucon) и перепечатаннаго Фабриціемъ въ Codex. Vet. Testam. tom. I pag. 311—320. Неизвѣстно, кому принадлежитъ оно; св. Аѳанасію оно приписано, вѣроятно, потому, что въ концѣ его упоминается о св. отцахъ перваго Никейскаго собора, на которомъ присутствовалъ св. Аѳанасій. Въ греческомъ текстѣ слово начинается: «'Εν τῷ καιρῷ ἐκείνο ἦν τις βασίλισσα Σαλημ κατὰ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως· ἐγέννησε δὲ τὸν Σαλαὰδ, Σαλαὰδ δὲ ἐγέννησε Μελχί· Μελχι δὲ ἔχε γυναῖκα κατὰ τὸ ὄνομα αυτῆς Σαλήμ. Ἔτεκε δὲ αυτω δύω υἱὸς, ἕνα καλόμενον τὸν Μελχί καὶ ἕτερον Μελχίσεδεκ. Въ переводѣ это начало опущено; слово начинается прямо: «Мелхилъ царь, яко же рехомъ, имѣ два сына: единаго Мелхела, по отечію имени, а другаго Мелхеседека». Выраженіе: «яко же рехомъ» указываетъ на то, что въ рукописяхъ это слово помѣщалось непосредственно послѣ упомянутаго выше сказанія, въ которомъ говорится, что Мелхиседекъ былъ сынъ Мелхила, сына Сида, сына Ламехова. Въ славянскомъ переводѣ мѣстами есть небольшія прибавленія, въ которыхъ распространяется мысль подлинника, но есть и пропуски; нѣкоторыя мѣста переведены не совсѣмъ точно, а нѣкоторыя неправильно. Всѣ эти отличія славянскаго перевода отъ греческаго подлинника указаны ниже при печатаніи Слова по Сборнику Солов. библ. XVII в. № 925.

Слово Аѳанасія о Мелхиседекѣ было весьма распространено

въ рукописяхъ. Оно помѣщено еще въ Синод. сборн. XVI в. № 319, XVI—XVII в. № 332; въ Сборн. Ундольскаго XVI в. № 585 и въ Солов. сборн. XVI—XVII в. № 803.

Въ Соловецкой Палеѣ № 866 встрѣчается еще передѣлка этого Слова. Содержаніе здѣсь излагается тоже, но съ разными измѣненіями и новыми подробностями. Отецъ и старшій братъ Мелхиседека называются однимъ именемъ Седекъ, а самъ Мелхиседекъ сначала Мелхіемъ, а потомъ Мелхиседекомъ. Отецъ вздумалъ принести жертву Крону потому, что собирался на брань. Когда отецъ и мать бросили жребій, котораго сына принести въ жертву Крону, то жребій палъ не на старшаго брата, какъ говорится въ Словѣ Аѳанасія, а на Мелхія. Мать послала Седека къ Мелхію увѣдомить его объ этомъ, чтобы онъ скрылся куда-нибудь. Мелхій или Мелхиседекъ ушелъ на одну гору, которую онъ назвалъ Елеономъ, потому что онъ на ней обрѣлъ милость. Послѣ погибели города и всего рода, Мелхиседекъ перешелъ на другую гору Кармильскую и жилъ на ней м҃ лѣтъ. Сюда пришелъ къ Мелхиседеку, по повелѣнію Божію, Авраамъ. Встрѣча съ Мелхиседекомъ Авраама изложена весьма пространно и съ новыми подробностями. О благословеніи Авраама говорится иначе; Авраамъ самъ принесъ къ Мелхиседеку хлѣбъ, вино и елей, и Мелхиседекъ принесъ изъ нихъ жертву Богу. Передѣлка эта ниже напечатана.

Сказанія объ Авраамѣ.

Откровеніе Авраама: «Книги ѡ Авраамѣ праѡ҃ци и патріарси», по Румянц. Палеѣ 1494 г. № 453 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 24—24; «Книгы ѡткровения Аврамѣ сн҃а Ферина» и проч., по списку XIV в. Сильвестровскаго сборника напечатано въ Сборникѣ г. Тихонравова том. 1, стр. 32—53; другая редакція изъ Палеи XV в. Іосифова Волоколамскаго монастыря напечат. тамъ же, стр. 54—77; тоже откровеніе ниже напечатано по списку Солов. Палеи № 653. Окончаніе

Откровенія въ Севастьяновскомъ Сборникѣ XIV в. [1]). Заглавіе Откровенія: «Книги откровенія...» показываетъ, что это было отдѣльное сочиненіе, которое потомъ стали вставлять въ Палеи. Поэтому въ Палеяхъ разсказъ объ Авраамѣ идетъ иногда также отъ лица самого Авраама, а иногда лица перемѣшиваются и говорится то отъ перваго лица, то отъ третьяго, когда переписчикъ забывался. Такъ въ Соловецкой Палеѣ № 653 тоже самое Откровеніе сначала излагается отъ третьяго лица, а потомъ съ половины разсказъ идетъ отъ лица самого Авраама. Въ первомъ спискѣ въ Сборникѣ г. Тихонравова Откровеніе не окончено; во второмъ спискѣ этого сборника нѣтъ заглавія, какое есть въ первомъ; какъ въ томъ такъ и въ другомъ спискѣ не достаетъ еще нѣсколькихъ строкъ въ концѣ, какія есть въ Соловецкой Палеѣ, въ которой, по этому, Откровеніе представляется полнѣе, чѣмъ въ другихъ спискахъ, но оно помѣщено здѣсь безъ всякаго заглавія.

Смерть Авраама. «Ѡ явленїи иже явльшуся ѿцу нашему Аврааму Михаилѡмъ архистратигѡмъ . о завѣтѣ его и ѡ смерти». По рукописи Троицко-Сергіевой Лавры XVI в. № 730 напечатано въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 79 — 90.

Основой для обоихъ апокрифовъ послужили разныя еще древне-іудейскія сказанія объ Авраамѣ, которыя встрѣчаются въ книгахъ Яшаръ, Мидрашъ и Гемарѣ, но они перешли въ эти апокрифы не прямо, а путемъ греческихъ передѣлокъ. По всей вѣроятности, они составляютъ передѣлку греческаго Завѣта Авраама, указаннаго Ламбеціемъ въ описаніи Вѣнской библіотеки: Ἡ Διαθήκη τȣ̃ ὁσίȣ πατρός ἡμῶν καὶ δικάιȣ Ἀβραάμ. Διαλύει δὲ καὶ τὸν τȣ̃ θανάτȣ πόρον, τὸ πῶς δὴ ἕκαστος τελευτᾷ ἄνθρώπος [2]). Смерть Авраама есть, конечно, тотъ апокрифъ, о которомъ въ славянскомъ спискѣ индекса запрещенныхъ книгъ

---

[1]) Описаніе этого Сборника въ Обозрѣніи памятниковъ юсоваго письма И. И. Срезневскаго стр. 71.

[2]) Указаніе Ламбеція на Завѣтъ Авраама и другое подобное ему сочиненіе объ Авраамѣ приведено у Фабриція: Codex Vet. Test. tom. I, pag. 417—418.

сказано: «Исакъ сонъ видѣ — столпъ посреди двора, архангелъ Михаилъ возносилъ Авраама на небо и далъ ему видѣти, что дѣютъ и судилъ имъ» [1]),

Кромѣ этихъ апокрифовъ объ Авраамѣ извѣстно еще нѣсколько апокрифическихъ сказаній:

Состязаніе Авраама съ Египетскими мудрецами о судьбѣ. Временникъ Георгія Амартола ркп. Солов. библ. № 83 (напечатано ниже).

Пріемъ и угощеніе трехъ странниковъ въ Солов. Палеѣ № 866; другая редакція въ Солов. Палеѣ 653. Авраамъ такъ любилъ принимать странниковъ, что, если не было странниковъ, не хотѣлъ и садиться за столъ и часто по два и по три дня оставался безъ пищи. Такъ какъ діаволъ, желая досадить Аврааму, заграждалъ странникамъ путь къ нему, то онъ самъ выходилъ на дорогу встрѣтить странниковъ. При разсказѣ объ угощеніи трехъ странниковъ замѣчается, что Сарра, желая омыть ноги этихъ странниковъ, никакъ не могла взять ихъ въ руки; онѣ были какъ бездушныя и избѣгали отъ рукъ ея. Во время трапезы странниковъ пришла мать закланнаго тельца, который, по окончаніи трапезы, всталъ и началъ сосать пришедшую мать.

Принесеніе Исаака въ жертву въ Солов. Палеѣ № 653. Когда Авраамъ объявилъ Исааку, что нужно принести Богу жертву, Исаакъ самъ проситъ, чтобы онъ принесъ его на жертву. Авраамъ соглашается исполнить его просьбу, надѣясь, что Богъ, который оживилъ закланнаго тельца, можетъ воскресить и принесеннаго въ жертву Исаака.

Сказаніе о трехъ головняхъ, которыя, по приказанію Авраама, были принесены Лотомъ съ береговъ Нила и изъ которыхъ выросло великое древо, послужившее въ послѣдствіи орудіемъ крестной смерти Спасителя. Въ Солов. Палеѣ № 866 (ниже напечатано). Тоже сказаніе въ Синод. Сборникѣ XVI в.

---

[1]) Подробности объ этихъ апокрифахъ въ книгѣ: Апокрифическія сказанія стр. 247—256.

№ 318. Сказаніе это, вошедшее, какъ мы замѣтили выше, въ Слово о крестномъ древѣ, составляетъ не буквальный переводъ, а очень близкое изложеніе греческаго сказанія, напечатаннаго у Фабриція Codex Apocryph. Vet. Test. tom. 1, pag. 428—431. Въ немъ прибавлены только нѣкоторыя подробности. Такъ въ греческомъ спискѣ сказано, что Авраамъ послалъ Лота εἰς τὰ μέρη τȣ̃ ποταμȣ̃ Νείλȣ, а въ славянскомъ изложеніи: «иди на рѣку Нила, иже исходитъ отъ рая»; словъ Авраама о Лотѣ: «или отъ жажды исчезнетъ горькою смертію», въ греческомъ текстѣ также нѣтъ. Въ греческомъ сказано, что Авраамъ, увидавъ Лота, возвратившаго съ береговъ Нила, воздалъ славу Богу, а въ славянскомъ сказано, что онъ, увидѣвъ деревья, принесенныя Лотомъ, облобызалъ ихъ, чего нѣтъ въ греческомъ; въ греческомъ говорится, что Авраамъ такъ посадилъ принесенныя Лотомъ головни, что онѣ образовали форму треугольника (ὡς φέροντας σχῆμα τρίγωνον), а въ славянскомъ сказано: «водрузиста три древа лицемъ къ лицу другъ къ другу, отстояще другъ отъ друга по три лакти». Въ славянскомъ, для усиленія чуда, еще прибавлено, что деревья стояли на камыцѣ; въ греческомъ этого нѣтъ. При всемъ томъ сказаніе это гораздо ближе къ греческому сказанію, чѣмъ то, которое вставлено въ слово о крестномъ древѣ. Тамъ излагаются совершенно новыя подробности, напр. что огонь на рѣкѣ Нилѣ былъ разложенъ еще Сиѳомъ въ то время, когда онъ поминалъ отца своего Адама, что горѣвшія въ этомъ огнѣ головни были отъ райскаго древа познанія добра и зла, что огонь стерегли лютые звѣри, сномъ которыхъ воспользовался Лотъ и унесъ три головни.

Лѣствица Іакова.

По Румянц. Палеѣ 1494 г. № 453 напечат. въ Сборн. г. Пыпина лист. 26—32.

По Палеѣ Троицко-Сергіевой Лавры 1406 г. № 38 напечат. въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 91—95.

По Соловец. Палеѣ №. 653 напечатано ниже.

Этотъ апокрифъ составляетъ распространеніе вымышленными подробностями библейскаго сказанія о лѣствицѣ, видѣнной Іаковомъ (Быт. 28, 10 — 22). Согласно съ церковнымъ ученіемъ, это событіе излагается здѣсь, какъ прообразъ сошествія Іисуса Христа на землю. Составителю апокрифа было извѣстно апокрифическое «сказаніе Афродитіана о бывшемъ въ Персьстѣй земли чюдеси» [1]); излагая и объясняя видѣніе Іакова, онъ нетолько указываетъ на изложенное въ этомъ сказаніи событіе, но и приводитъ изъ него нѣсколько мѣстъ буквально.

Сказанія объ Іосифѣ ниже напечатаны по Солов. Палеѣ №. 653.

Завѣты 12-ти патріарховъ.

Завѣты 12-ти патріарховъ мы встрѣчаемъ въ славянскомъ переводѣ хроники Іоанна Малалы въ сборникѣ XV в. въ спискѣ съ рукописи, переписанной въ 1261 г. [2]), а потомъ во всѣхъ спискахъ Палеи, гдѣ они составляютъ постоянныя вставки. Завѣты существуютъ въ двухъ редакціяхъ, полной и сокращенной. Полная редакція изъ Палеи Московской Синодальной библіотеки 1477 г. напечатана въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 146—232; варіанты къ ней приведены изъ указаннаго выше списка въ переводѣ хроники Малалы. Два первые завѣта — Рувима и Симеона полной редакціи по Румянц. Палеѣ 1494 г. №. 453 напечатаны въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 33 — 38. Краткая редакція изъ Палеи XIV в. Александроневской лавры напечатана въ Сборникѣ г. Тихонравова т. 1, стр. 96—145). Въ той и другой редакціи Завѣты составляютъ переводъ греческаго

[1]) Сборн. г. Тихонравова том. 2, стр. 1—4..

[2]) Смотр. князя М. А. Оболенскаго, Предисловіе къ Лѣтописцу Переяславля Суздальскаго. Москва. 1851 г.

апокрифа, напечатаннаго Грабе въ Specilegium Patrum et haereticorum Saeculi 1. Oxoniae 1699 и перепечатаннаго Фабриціемъ въ Codex Vet. Testam. tom. 1, pag. 519—748. О времени происхожденія Завѣтовъ, ихъ содержаніи и характерѣ подробно сказано въ книгѣ «Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ» стр. 256 — 284. Здѣсь нужно показать только отношеніе славянскаго перевода Завѣтовъ къ греческому тексту. Прежде всего въ славянскомъ переводѣ замѣчаются разныя прибавленія, составляющія распространеніе или объясненіе нѣкоторыхъ мыслей и выраженій подлинника. Такъ въ началѣ завѣта Рувима, вмѣсто греческихъ словъ: «καὶ εἶπεν αὐτοῖς», сказано: «и простре къ нимъ слово покаянія и рече»; въ разсказѣ о паденіи Рувима, къ словамъ: «καὶ ἐμίανα τὴν κοίτην τȣ̃ πατρὸς μȣ̃ Ἰακὼβ», прибавлено: «согрѣшихъ съ Валою, рабою отца моего» [1]). Въ началѣ завѣта Левія прибавлены слова: «къ нимъ же (т. е. къ сыновьямъ) ѡ жрѣчествѣ видѣніе возвѣсти и ѡ прозорствѣ гл҃а преже скончанїа своего» [2]). Въ завѣтѣ Іосифа, при разсказѣ объ искушеніи женою Пентефрія, прибавлены отъ лица Іосифа слова, которыхъ нѣтъ въ греческомъ такстѣ: «яко разумѣхъ лоукавство ея и прелесть» и потомъ обращеніе къ ней Іосифа: «Амемфрія, гж҃а моя» [3]). Въ концѣ завѣта Веніамина прибавлены слова: «се оубо, чада моя, елико разоумехъ, сказахъ вамъ . и се оубо предаюся гробу» [4]). Кромѣ такихъ краткихъ прибавленій, встрѣчающихся во всѣхъ Завѣтахъ, въ четырехъ завѣтахъ, именно Рувима, Симеона, Левія и Іосифа вставлены еще довольно обширныя толкованія пророчественныхъ предсказаній, заключающихся въ этихъ завѣтахъ, съ постояннымъ обращеніемъ къ жидовину. Таковы толкованія словъ въ концѣ завѣта Рувима: «и жертву принесетъ за всего Израиля до скончанїа лѣтъ архиерѣя Х҃а»; «яко за вы

---

[1]) Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 146.
[2]) Тамъ же, стр. 158.
[3]) Тамъ же, стр. 215.
[4]) Тамъ же, стр. 232.

оумреть въ ратѣхъ невидимыхъ и боудетъ въ васъ царь вѣчный»[1]); «въ Завѣтѣ Симеона объясненіе словъ: «аки родъ (какъ роза) процвѣтутъ кости моя въ Израили и аки кринъ плоть моя въ Іакове, и боудетъ воня моя, яко воня Ливана» и проч.[2]); въ Завѣтѣ Іосифа объясненіе сна Іосифа о 12-ти оленяхъ въ томъ смыслѣ, что подъ ними разумѣются 12-ть апостоловъ[3]); въ Завѣтѣ Левія такія толкованія разсѣяны по всему Завѣту. Всѣ эти толкованія прибавлены если не самимъ составителемъ Палеи, то ея славянскимъ переводчикомъ, который, вставляя завѣты, хотѣлъ обратить особенное вниманіе читателей на тѣ въ нихъ мѣста, которыя преимущественно соотвѣтствовали главной цѣли Палеи— доказать прообразовательное значеніе Ветхаго Завѣта и обличить невѣрующихъ въ Іисуса Христа Іудеевъ. Что касается самаго перевода, то онъ во многихъ мѣстахъ до такой степени не ясенъ, что его нельзя понимать безъ греческаго текста. Вотъ нѣсколько такихъ мѣстъ:

изъ завѣта Рувима[4]):

«τετάρτον πνεῦμα ἀρεσκείας καὶ μαγγανείας ἵνα διὰ περιεργιάς ὡραῖος ὀφθῇ».	«д҃ .е. дх҃ъ славохо҃е (славохотѣнье) и проказньства, да ѡбаніемъ добръ ся явить».
«καὶ ἀποπλανώμενοι ἐν γράμμασι[5]) καὶ ἐν τοῖς ποιμνίοις ὑμῶν».	«и не прельщающеся в писаніи и ѡ паствѣ вашей (т. е. занимаясь письменами и стадами своими»)..
«Οὕτω γὰρ ἔθελξαν τοὺς εγρηγόρους πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ».	«тако бо провабиша (обольстили) бодрыя (стражей) преже потопа».

[1]) Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 151.

[2]) Тамъ же, стр. 156—158.

[3]) Тамъ же, стр. 223—225.

[4]) Fabricii Codex apocryph. pag. 523, 526, 529; Сборн. Тихонравова т. 1, стр. 147, 149, 150.

[5]) Это, кажется, ошибка въ греческомъ текстѣ; вмѣсто: ἐν γράμμασι должно быть: ἐν πράγμασι.

Изъ завѣта Симеона [1]):

«ὅτι καίγε ἐν ὕπνο τις ζηλος κακίας αὐτὸν φαντάζϐσα κατεσϑίει».	«ибо и во снѣ нѣкако зависть злобная мечеть творяще (представляя мечты) ему поядаеть его».
«ὡς ῥοδόν ἀνϑήσει τὰ ὀςᾶ μϐ ἐν ισραηλ».	«аки рωдъ (какъ роза) процвѣтоуть кости моя во Іилѝ».
«Καὶ πληϑυνϑήσεται ὡς κέδροι ἅγιοι ἐξ εμϐ ἕως αἰῶνος καὶ οἱ κλάδοι αὐτῶν ἕως ἐις μακρὸν ἔσονται».	«и оумножатся яко кедри стїи ѿ мене до вѣка и ѿрасли ихъ долгы соуть».
«καὶ πάντες οἱ Χετταῖοι εξολοϑρευϑήσονται».	«и вси ѳеттеи распрашатся (т. е. превратятся въ прахъ)».

Изъ завѣта Левія [2]):

Ἔςαι γὰρ ἀπὸ σήμερον Σικὴμ λεγομένη πόλις ἀσυνέτων».	«Боудеть бо днѣ (съ этого дня) сикима глемая (называться) градъ несмысленыхъ».
«Ὁ πέμπτος κλάδον μοι ἐλαίας εδωκε πιότητος».	«Пятыи вѣтвь ми подасть насыщение (тучности)».
«καὶ ἀναςὰς ἀπὸ πρωὶ ἀπεδεκάτωσε πάντα δἰ ἐμϐ τῶ κυρίῳ.	«И въставъ заоутра ωдесятορився мною Гви (т. е. принесъ десятину отъ всего)
«καὶ ἐδίδασκε με νόμον ἱερωσύνης, ϑυσιῶν ὁλοκαυτωμάτων, ἀπαρχῶν, ἐκϐσίων, σωτηρίων».	«И оучаше мя закону чтительства . жрътвамъ всесожжениемь, начаткомъ, волямъ спасениемъ» [3]).

---

[1]) Fabricii Codex pseudepigr. pag. 538, 541. Сборн. Тихонр. стр. 154, 155.

[2]) Fabricii Codex. pseudepigr. pag. 564, 567, 569. Сборн. Тихонр. стр. 162, 166, 167.

[3]) Здѣсь перечисляются разные виды жертвъ по закону Моисееву.

Изъ завѣта Іосифа [1]):

«καὶ ἐν νυκτὶ εἰσῄει πρός μέ λογω επισκέψεως»	«и нощью влазяше ко мнѣ навеженїа (дѣля т. е. подъ предлогомъ осмотра).
«Μετὰ δόλȣ διὰ ρημάτων ἐπαινȣσα τὴν σωφροσύνην μȣ ενώπιον τȣ̃ ἀνδρος αὐτῆς βȣλομένη καταμόνας υποσκελίσαι μέ».	«И с проказньствомъ рѣчию хвалящи смыслъ мои предъ моужемь ея . мысляще ѡсобъ запяти мя»
«καὶ πέμπȣσα πᾶσαν ἀπόλαυσιν υιῶν ἀνϑρώπων»	«поущающи ми отъ всякаго вкоуса сн҃въ чл҃ческыхъ».
«Ἐάν γάρ τις πάϑει υποπέσῃ επιϑυμιας πονηρᾶς καὶ τȣ́τῳ δȣλευϑῇ ὡς κἀκείνη».	«Аще кто въстрь (?) впадеть помысленїа вражия и томоу поработится . аки ѡна».

Многія мѣста въ Завѣтахъ переведены неправильно; напр.

въ завѣтѣ Рувима [2]):

«Οἶνον καὶ σίκερα ȣκ ἔπιον».	«вина ни ѿлѹ не въкусихъ.

въ завѣтѣ Симеона [3]):

«ȣ̉δὲ ἐφοβήϑην ἀπὸ παντὸς πράγματος».	«ни оубояхся (всякаго) мятежа
«Ὡς γὰρ ἐγὼ ἐπόρευϑην ἐν Σικήμοις ἐνέγκαι ἄλειμμα τοῖς ποιμνίοις, καὶ Ρȣβὴμ εἰς Δοϑαΐμ, ὅπȣ τα ἐγχρήζοντα ἡμῖν καὶ πᾶσα ἡ απόϑεσις.	«Яко бо азъ ѿидохъ въ сикимь по помазъ паствины (принести мази для стадъ) . и Роувимь в Дофаимь . иже ненотребна бя[x] и все роухло (гдѣ находилось все нужное для насъ и всякой запасъ)».

---

[1]) Fabricii Codex pseudep. pag. 702, 703, 705, 708. Сборн. Тихонр. стр. 215, 216, 218.

[2]) Fabricii Codex pseudep., pag. 521. Сборн. Тихонр., стр. 147.

[3]) Fabricii Codex pseudep., pag. 533, 534, 535. Сборн. Тихонр., стр. 152. 153.

«Ἵνα αποκαταςήση τὴν χεῖρα μȣ».	«да ся оутвержоу (чтобы онъ (Богъ) укрѣпилъ руку мою).

въ завѣтѣ Левія [1]):

«καὶ ὅτι τείχη ᾽ωκοδόμησεν εαυτῆ ἡ αδικία καὶ ἐπὶ πύργȣς ἡ ἀνομία κάϑηται»	«яко стѣноу въздрала бяше неправда и яко на сп҃ѣхъ [2]) (на башняхъ) беззаконіе пребываше».
«Τοῦτο ὄρος ἀςπίδος ἐν Ἀβελμαὺλ».	«та гора щитъ именемъ въ вис ломаоуле».
«καὶ ἐκ μερίδος κυρίȣ ἡ ζωή σȣ».	«и ѿ чести (отъ части) Гн҃я животъ твой»
«ἐις ἐκδίκησιν τῶν ἀνόμων	«на месть чл҃комъ (беззаконнымъ).
«σοῖ δέδωκα τὰς ἐυλογίας τῆς ἱερατεὶας»	«тобѣ дахъ бл҃гвние ч҃тительства (т. е. священства или святительства)
«Καίγε ȣ̔́τως ἐποίȣν πάντας τȣς ξενȣς (πᾶσι τοῖς ξένοις) ἐν δυναςεία ἀρπάζοντες τας γυναῖκας αὐτῶν καὶ ξενηλατȣ̃ντες αὐτȣ́ς».	«Тако бо творяхоу всѣмъ (странамъ) насилїе въсхыщающе чюже и чюжая ядуще»
«Καὶ ἔδωκε μοι ῥάβδον χρίσεως».	«и дасть ми жезлъ помазанія (жезлъ суда).

въ завѣтѣ Іосифа [3]):

«ἐν φϑόνοις σὺν δόλοις, καὶ ὕψωσε μὲ».	«въ зависти соущимъ со мною работахъ . и вознесе мя».
«ȣ̔́τε ὡς γηγενής ἀσϑενεῖ ἡ απωϑεῖται· εν πᾶσι δέ τόποις παρίςα-	«ни аки земленый (Богъ) изнемогаетъ . или въ ѿступати (от-

---

[1]) Fabricii Codex pseudep., pag. 545, 546, 550, 564, 566. Сборн. Тихонр., стр. 159, 160, 161, 162, 165.

[2]) Это должно быть описка вмѣсто: на стѣнѣхъ.

[3]) Fabricii Codex pag. 699, 700, 701, 705, 707, 708, 710. 711. Сборн. Тихонр. стр. 214, 216. 217. 218.

ται καὶ ἐν διχρόφοις τρόποις παρακαλεῖ ἐν βραχεῖ ἀφιςάμενος εἰς τὸ δοκιμάσαι τῆς ψυχῆς τὸ διαβόλιον».	ступаетъ) въ всѣхъ же сихъ навежаетъ и въ различныхъ скорбехъ оутѣшаетъ и присѣщаетъ въ искушеніи душевныхъ мыслей».
«Ὅτι μέγα φαρμακόν ἐςιν ἡ μακροθυμία καὶ πολλὰ ἀγαθὰ διδωσιν ἡ υπομονὴ».	«яко великъ ѿядъ (противоядіе) есть долготерпѣніе».
«καὶ εἶδον φοβερὸν ἄνδρα ἐπιδιδόντα μοῖ μετὰ τȣ̃ τρυβλίȣ μάχαιραν».	«видѣхъ страшна моужа придающа ми с солиломъ ножь»
«καὶ ἐθεράπευσεν αὐτὴν μὴ ἀσθενȣ̃σαν»	«и исцѣли ю ѿ болѣзни (т. е. неболящую)»
«ἐδόξαζον τὸν Θεὸν μόνον ὅτι διὰ προφάσεως ἀπηλλάγην της Αιγυπτιας».	«славяхъ Бога токмо (единаго) яко ѡболганиемь (по случаю) избывъ египтяныни.
«Ἀγαπᾷ γὰρ ὁ Θεὸς μᾶλλον τὸν ἐν λάκκω σκότȣς νηςέυοντα ἐν σωφροσύνη».	«Любитъ бо Бг҃ъ паче въ ровѣ темнѣ постящагося въ смыслѣ (въ цѣломудріи)».
Ὁ δὲ ἐν σωφροσύνη διάγων θέλει καὶ δοξαν, καὶ οἶδεν ὁ ὕψιςος, οτι συμφέρει, παρέχει αὐτῷ καὶ ταῦτα, ὡς κἀμοί».	«А въ смыслѣ (въ цѣломудріи) ходя приемлетъ славоу : и вѣсть вышніи . яко же имъ есть на оуспѣхъ, даетъ ему такоже, акы мнѣ».

Кромѣ того, есть особенности въ переводѣ нѣкоторыхъ словъ. Напр. слова: ἀπὸ τȣ̃ Βελιὰρ отъ врага; τω Βελιὰρ къ непріязни; εγρήγοροι бодрыя; ἐν χαρακτῆρι γραφῆς Ἐνωχ, въ сказѣ книгъ Еноховъ; τὸν πατράδελφον ὑμῶν, стрыя вашего; ἐις τὸ ταμιεῖον въ хлевину; τȣ προσώπȣ τὴν χάριν, лицю благодать; ἐλαμβάνον μȣ̃ την διαίταν взимахъ оуроки своя. Видно, что переводъ сдѣланъ въ древнія времена въ Болгаріи. Переводчикъ, повидимому, старался переводить, какъ можно, ближе къ греческому тексту, и переводя буквально, близости жертвовалъ ясностію. Мѣстами кажется, будто онъ переводилъ ощу-

пью, оставляя нѣкоторыя слова безъ перевода напр. ὡς ῥοδὸν аки ρωдъ, или сочиняя слова и выраженія, по образцу греческихъ выраженій напр.: ἀπεδεκάτωσε δι' ἐμοῦ ωдесяторився мною». Поэтому многія мѣста въ переводѣ нельзя понять безъ сличенія съ греческимъ текстомъ. Впрочемъ и самые списки, въ которыхъ дошли до насъ Завѣты, весьма неисправны и наполнены ошибками переписчиковъ, которыя еще болѣе затрудняютъ пониманіе смысла во многихъ мѣстахъ.

Въ краткой редакціи всѣ Завѣты сокращены почти на половину, кромѣ Завѣта Левія, который меньше другихъ подвергся сокращенію, можетъ быть, потому, что онъ почти весь состоитъ изъ разныхъ прообразовъ и предсказаній объ Іисусѣ Христѣ и Его церкви, и слѣд. больше всѣхъ завѣтовъ соотвѣтствовалъ основной идеи Палеи. Сокращенію подверглась больше легендарная, нежели дидактическая часть Завѣтовъ. Напр. въ Завѣтѣ Рувима опущенъ разсказъ о паденіи Рувима съ Валлою; при увѣщаніи воздерживаться отъ блуда пропущено указаніе на примѣръ Іосифа и паденіе ангеловъ со дщерями человѣческими, о которомъ говорится въ книгѣ Эноха. Въ началѣ Завѣта Симеона опущенъ разсказъ Симеона о своемъ рожденіи и своемъ жестокомъ характерѣ, и о томъ, какъ Богъ наказалъ его за его ненависть къ Іосифу, а прямо начинаются наставленія воздерживаться отъ зависти и ненависти; въ концѣ Завѣта Веніамина опущенъ разсказъ о томъ, что Египтяне похоронили кости Іосифа «въ палатахъ царевыхъ». Въ Завѣтѣ Левія опущено то, что Левій разсказываетъ о своей женитьбѣ и рожденіи дѣтей. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ сокращенія сдѣланы весьма неискусно, такъ что прерывается связь между мыслями и теряется смыслъ. Такъ напр. въ Завѣтѣ Рувима редакторъ опустилъ въ текстѣ Завѣта то мѣсто, гдѣ говорится, что «Левгій умретъ въ ратѣхъ видимыхъ и невидимыхъ», а между тѣмъ въ обращеніи къ жидовину оставилъ эти слова и объясняетъ ихъ въ пророчественномъ смыслѣ. Въ Завѣтѣ Симеона, въ полной редакціи сначала изложены предсказанія Симеона о будущихъ временахъ, а потомъ

въ концѣ объясняются эти предсказанія съ обращеніемъ къ Жидовину; въ краткой же редакціи опять опущены предсказанія, а прямо начинается ихъ объясненіе: Семеонъ рече: аще оуклонитеся отъ зависти и высокоумія..... и оумножатъ аки кедри стіи. Что оубо кедръ стъ нарече или кде преже древо остися....» [1]). Въ Завѣтѣ Левія въ подробной редакціи говорится, какъ Исаакъ училъ Левія «жречествовати», а въ краткой редакціи отъ лица Левія сказано только: «бяше по вся дни вразумляя мя, тѣмъ же въ разумѣньи гла ми»; но то, что говорилъ Исаакъ, опущено, а вмѣсто этого помѣщено то, что самъ Левій говоритъ своимъ дѣтямъ: и нынѣ оубо чада сохраните, елико заповѣдахъ вамъ...» [2]).

Сказанія о Моисеѣ.

«Житіе святаго великаго пророка Моисеа, сказанія бытія его». По Румянц. Палеѣ 1494 г. и Погод. Сборн. № 947 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 39 — 48.

«Житіе сто пррка Мωυсеа . и како пртвовавь въ сращинѣхъ и како съ цремъ Фараωномь прѣся и съ Валаамωмъ влъхвомъ и како изведе люди изъ Египта». Изъ полуустав. Четіихъ Миней XV—XVI в. Новгор. Соф. библ. № 1384 напечатано въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 233—253. По списку Моск. Син. библ. оно издано Археогр. Комм. въ Четь-Мин. Митр. Макарія 4 Сент. Вып. 1, 1868 г.

Сочиненіе это составляетъ особую редакцію тѣхъ сказаній о Моисеѣ, которыя помѣщены въ Іудейской книгѣ Яшаръ и въ Іудейскихъ же сочиненіяхъ: «De vita et morte Mosis libri tres» [3]). Въ немъ излагааются тѣ же сказанія и почти въ томъ же порядкѣ; прибавлены только обращенія къ жидовину и нѣкоторыя событія представлены какъ прообразы новозавѣтныхъ событій:

---

[1]) Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 101.

[2]) Тамъ же, стр. 110.

[3]) Книга Яшаръ во французскомъ переводѣ напечатана въ Сборникѣ Миня: Dictionnaire des Apocryphes, tom. 2. Сочиненія De vita et morte Mosis въ Сборникѣ Гфрёрера: Prophetae veteres pseudepigraphi. 1840.

Сепфора — образъ языческой церкви, купина Моисея — образъ пренепорочной Дѣвы Маріи и т. п. Подробное сличеніе Житія Моисея съ Іудейскими сочиненіями представлено въ книгѣ: «Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ», стр. 55 — 67; 289 — 294.

«Сказаніе о переходѣ Чермнаго моря» по Толст. Сборн. 1602 г. Отд. II, № 229, изъ Путешествія Трифона Коробейникова напечатано въ Сборн. Пыпина лист. 49 — 50.

Въ Соловецкой Палеѣ № 653 помѣщено нѣсколько апокрифическихъ сказаній, которыя напечатаны ниже: о рожденіи и воспитаніи Моисея, о чудесахъ Моисея предъ Фараономъ, о избіеніи первенцовъ египетскихъ и исходѣ евреевъ изъ Египта, о чудѣ при водахъ Мерры, о битвѣ Евреевъ съ Амаликитянами, о Синайскомъ законодательствѣ, о 12-ти драгоцѣнныхъ камняхъ на наперсникѣ первосвященника и о кончинѣ Моисея.

Сказаніе о 12-ти дрогоцѣнныхъ камняхъ на наперсникѣ первосвященника.

Сказаніе это составляетъ сокращеніе сочиненія св. Епифанія, которое дошло до насъ въ греческомъ текстѣ и латинскомъ переводѣ: «Περὶ τῶν ιβ λιϑῶν τῶν ὄντων ἐν τοῖς στολισμοῖς τοῦ Ἀαρὼν βιβλιον» [1]). На основаніи разныхъ сказаній о драгоцѣнныхъ камняхъ, которыя получили начало свое еще на Востокѣ и потомъ перешли къ греческимъ и римскимъ писателямъ [2]), въ сочиненіи Епифанія о каждомъ камнѣ разсказывается, гдѣ его находятъ, какого онъ вида и цвѣта, какое его употребленіе, особенно указываются врачебныя его свойства; эти же свѣдѣнія излагаются и въ славянскомъ сказаніи, которое ближе къ греческому тексту, чѣмъ къ латинской переводной редакціи; изъ латинской редакціи заимствованъ только одинъ разсказъ о томъ,

---

[1]) Напечатано въ Curs. Patrol. Migne. Series graeca tom. XLIII, pag. 294 — 366.

[2]) Подробное изслѣдованіе о драгоцѣнныхъ камняхъ въ статьѣ г. Баталина: Сказаніе объ Индѣйскомъ царствѣ. Филол. Записки 1874. Вып. V—VI.

гдѣ и какъ находятъ яхонтъ, котораго нѣтъ въ греческомъ текстѣ. Въ книгѣ Исхода сказано, что число камней на наперстникѣ первосвященника соотвѣтствовало числу колѣнъ Израилевыхъ и что на каждомъ камнѣ было вырѣзано по одному имени, но на какомъ камнѣ какое имя, не означено (Исх. 28, 21); у Епифанія же, послѣ разсказа о всѣхъ камняхъ и въ частности объ алмазѣ, который носилъ на себѣ первосвященникъ, когда входилъ во Святая Святыхъ, прямо указано, какой камень соотвѣтствовалъ какому колѣну, именно: Сардій или Рубинъ — колѣну Рувима, Топазъ — колѣну Симеона, Смарагдъ — колѣну Левія, Анфраксъ или Карбункулъ — колѣну Іуды, Сапфиръ — колѣну Дана, Іасписъ — колѣну Нефѳалима, Яхонтъ — колѣну Гада, Агатъ — колѣну Асира, Аметистъ — колѣну Иссахара, Хризолитъ — колѣну Завулона, Бериллъ — колѣну Іосифа, Ониксъ — колѣну Веніамина. Славянское сказаніе не остановилось на этомъ простомъ указаніи, и указываетъ на соотвѣтствіе между свойствами каждаго камня и характеромъ того патріарха, имя котораго было вырѣзано на немъ, и при этомъ пользуется тѣми сказаніями о жизни и характерѣ дѣтей Іакова, какія находятся въ апокрифическихъ Завѣтахъ 12-ти патріарховъ. Такъ, о Рубинѣ сказано, что онъ уподобленъ первенцу Рувиму, который былъ силенъ и крѣпокъ на дѣло, но за грѣхъ (съ Валлою) страдалъ болѣзнію въ утробѣ въ продолженіе семи мѣсяцевъ; о топазѣ, что онъ уподобленъ второму сыну Іаковлю, Симеону, который хотѣлъ убить Іосифа, но Господь отнялъ силу у правой руки его, которая едва не иссохла и болѣла въ теченіе 60-ти дней; о Ясписѣ, что онъ уподобленъ Завулону, который съ простотою сердца былъ послушливъ отцу и старшимъ братьямъ, первый началъ плавать по морю и ловилъ рыбу для отца своего; о Яхонтѣ или Гіацинтѣ сказано, что онъ уподобленъ Дану, который ненавидѣлъ Іосифа и стерегъ его какъ рысь козлище, чтобы убить его; о Агатѣ, что онъ уподобленъ Нефѳалиму, который былъ мужъ смиренъ, и отецъ посылалъ его на всѣ скорыя посольства; о Аметистѣ, что онъ уподобленъ Гаду, который пасъ

стада отца своего въ горахъ. Всѣ эти замѣчанія о характерѣ патріарховъ взяты изъ Завѣтовъ [1]). Такимъ образомъ славянское сказаніе о 12-ти драгоцѣнныхъ камняхъ составляетъ передѣлку Епифаніева сказанія, съ прибавленіемъ нѣкоторыхъ апокрифическихъ подробностей изъ Завѣтовъ 12-ти патріарховъ. Для того, чтобы показать его отношеніе къ сочиненію Епифанія, представляемъ здѣсь для примѣра сказаніе о первомъ камнѣ, Рубинѣ.

«Πρῶτος λίθος σάρδιος ο βαβυλώνιος, οὕτω καλούμενος. ἔςι δὲ πυρωπὸς τῷ εἴδει καὶ αἱματοειδὴς σαρδίῳ τῷ ἰχθύι τεταριχευμένῳ ἐρικῶς· διο καὶ σάρδιος λέγεται ἀπὸ τοῦ εἴδους λαβὼν το επωνυμον. Ἐν Βαβυλῶνι δὲ τῇ πρὸς Ἀσσυρίαν γίνεται. Ἔστι δὲ διαυγὴς ὁ λίθος· δυνάμεως δὲ ἔστι θεραπευτικῆς, ᾧ κέχρηται οἱ ιατροὶ πρὸς οἰδήματα καὶ ἄλλας πληγὰς ὑπὸ συδήρου γιγνομένας. Ἔστι καὶ ἄλλος σαρδόνυξ, ὃς καλεῖται μολοχάς· μαλακτικὸς δέ ἐστι στεατωμάτων, τῆς δὲ αὐτῆς ιδέας τυγχάνει ὑπο χλωρίζων. Ἐμβριθέστατος δε μᾶλλον παρὰ τὴν ἀρχὴν τοῦ ἔαρος, οτε ἡ ἀρχὴ τῶν παθῶν» [2]).

«а҃-йже камыкъ нарицаемый Сардіѡнъ вавилонскій . оучерменъ же есть ѡбразомъ яко кровь . ѡбрѣтають же въ вавилонѣ на земли путьшествующи яже къ Ассиріемъ . прозраченъ же есть . силы целебныя въ немъ соуть . и лѣкоують в немъ ѡтоки язвы ѿ желѣза бывающая помазывають . сій камыкъ оуподобленъ есть Роувиму первенцоу . понеже силенъ и крѣпокъ на дѣло бяше . но и за грѣхъ недоуговавъ з҃ мцъ оутробою . таже покаяніемъ исцѣлѣвъ».

Въ Соловецкой Палеѣ № 866 помѣщена другая краткая редакція сказаній о Моисеѣ. Здѣсь между прочимъ то, что раз-

[1]) Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 146—147; 153; 184; 193; 195; 200; 205.
[2]) Curs. Patrolog. tom. LXIII. pag. 293—294.

сказывается у I. Флавія о походѣ Моисея противъ Эѳіоплянъ, говорится о походѣ его въ Индію (ниже напечатано).

Сказанія о Моисеѣ въ Синод. сборн. XVI в. № 318 и въ Сборн. Ундольскаго XVII в. № 637.

Сказаніе о волхвѣ Валаамѣ, изрекшемъ, вмѣсто проклятія, благословеніе на Евреевъ, — въ Соловецкой Палеѣ № 866 стр. 115—121 (ниже помѣщено).

Сказаніе о Саулѣ въ Солов. Палеѣ № 866 стр. 190—191 (помѣщено ниже).

Сказанія о Давидѣ, въ Сборникахъ Ундольскаго половины XVII в. №№ 592 и 632.

О сотвореніи Псалтыри у Толст. въ ркп. XVIII в. Отд. II, № 71.

О псалмахъ, что ради нынѣ не поряду стоятъ псалмы, якоже писаны бѣ при Давидѣ, — въ Солов. Палеѣ № 866 (помѣщено ниже).

«О церкви святая святыхъ, юже царь Дв҃дъ видѣ духомъ, егда восхищенъ бысть на небеси», въ Солов. Палеѣ № 866 (напечатано ниже). Это сказаніе составилось на основаніи того мѣста въ 1 Парал. 28, 11—19, гдѣ сказано: «И отдалъ Давидъ Соломону, сыну своему, чертежи (παράδειγμα) притвора, и домовъ его, и кладовыхъ его, и горницъ его, и внутреннихъ покоевъ его, и дома для ковчега, и чертежъ всего, что было у него на душѣ, дворовъ дома Господня и всѣхъ комнатъ кругомъ, сокровищницъ дома Божія и сокровищницъ вещей посвященныхъ..... Все сіе въ письмени отъ Господа (πάντα ἐν γραφῇ χειρὸς Κυρίου), говорилъ Давидъ, какъ Онъ вразумилъ меня на всѣ дѣла постройки. Изъ послѣднихъ словъ составитель сказанія вывелъ заключеніе, что планъ, по которому Соломонъ построилъ храмъ, не только былъ приготовленъ Давидомъ, но что онъ Давиду былъ показанъ на небесахъ, куда для этого душа Давида была восхищена ангелами. Составитель припомнилъ, что скинія была построена по тому образцу, какой былъ показанъ Богомъ Моисею на Синаѣ (Исх. 25, 40); ему естественнымъ показалось

предположить, что и храмъ Соломоновъ, который замѣнилъ скинію, былъ построенъ также по образцу, указанному непосредственно Самимъ Богомъ.

«Сказаніе о псалтири, како написася Давидомъ царемъ» по Сборн. Солов. библ. XVII—XVIII в. № 934 напечатано въ книгѣ: «Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ» стр. 93—94.

Сказанія о Соломонѣ.

Повѣсть о Китоврасѣ по Румянц. Палеѣ 1494 г. № 453 напечатана въ Сборн. г. Пыпина лист. 51—53; по Палеѣ Моск. Синод. библ. № 210 напечатана въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 254—258.

Притча царя Соломона о цари Китоврасѣ по новой редакціи изъ Толстов. сборн. XVII—XVIII в. № 140 напечатана въ Сборн. Пыпина лист. 59—61.

Эти повѣсти составляютъ передѣлку Іудейскихъ сказаній о Соломонѣ и Асмодеѣ[1]), отъ котораго Соломонъ узналъ, гдѣ и какъ отыскать червяка шамира для обдѣлыванія камней, при построеніи храма. Подъ шамиромъ разумѣется алмазъ, какъ онъ и называется въ книгахъ Св. Писанія. Въ книгѣ пророка Іереміи сказано: грѣхъ Іудинъ написанъ есть писаломъ желѣзнымъ на ногти адамантовѣ (17, 1): צִפֹּרֶן שָׁמִיר циппоренъ шамиръ—остріемъ алмаза. Циппоръ значитъ остріе, ноготь птицы; изъ послѣдняго значенія слова циппоръ и образовалось сказаніе, что шамиръ хранится подъ крыломъ птицы орла. Алмазъ называется словомъ шамиръ еще у Іезекіиля 3, 9 и Захаріи 7, 12.

Пребываніе у Соломона царицы Савской, во Временникѣ

---

[1]) Эти сказанія изложены въ книгѣ: Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, стр 70—74. Исторія развитія этихъ сказаній представлена въ сочиненіи г. Веселовскаго: Славянскія сказанія о Соломонѣ и Китоврасѣ и западныя легенды о Морольфѣ и Мерлинѣ. Спб. 1872.

Георгія Амартола; по ркп. Солов. библ. XVI в. № 83 напечатано ниже.

Повѣсть царя Давида и сына его Соломона и о ихъ премудрости, изъ Румянц. Сборн. XVII в. № 363 напечатана въ Сборн. г. Пыпина лист. 70 — 71.

Сказаніе о царевнѣ изъ Румянц. Палеи 1494 г. № 453 напечатано тамъ же, лист. 53.

О оужичской цр҃ци изъ той же Палеи напечатано тамъ же, лист. 54 — 55.

Сказаніе о царицѣ южичьской, именемъ Малъкатъшька, по ркп. графа А. С. Уварова № 66, (Тульскій сборникъ начала XVIII в.) напечатано въ Лѣтоп. Русск. лит. и древн. 1849, т. 1, стр. 162.

Суды Соломона по Румянц. Палеѣ № 453 напечатаны въ Сборн. г. Пыпина лист. 55—59; по Палеѣ XVI в. графа А. С. Уварова № 85 въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 259—272. Краткая редакція въ ркп. Толстов. XVII в. отд. II, № 53, XVII — XVIII в. отд. II, № 140.

Писанія Соломона, по Временнику Георгія Амартола ркп. XV в. № 83, помѣщены ниже.

Надпись на чашѣ Соломона въ Солов. Палеѣ № 866, стр. 214 — 215. Она взята изъ житія Кирилла философа, помѣщеннаго въ Минеяхъ подъ 14 февраля; только Кириллъ философъ здѣсь смѣшивается съ тѣмъ философомъ, который «приходилъ учити великаго князя Владиміра». Напечатана Срезневскимъ въ Малоизвѣстныхъ памятникахъ № XL по сборнику XVI — XVII в.

О прельщеніи Соломоновѣ въ Солов. Палеѣ № 866, стр. 215—216 (помѣщено ниже).

Видѣніе пророка Исаіи.

«Видѣніе ст҃го прр҃ка Исаии», по Сербскому списку Торжественика XIV в. напечатано въ Описаніи рукописей А. И. Хлудова № 195, стр. 414—419. Это единственный извѣстный въ настоя

щее время списокъ Видѣнія Исаіи въ славянскихъ рукописяхъ. Апокрифъ этотъ, подлинникъ котораго (вѣроятно греческій) потерянъ, извѣстенъ нынѣ по двумъ позднѣйшимъ редакціямъ — краткой и пространной. Краткая редакція была напечатана въ Венеціи въ 1552 г., подъ заглавіемъ: «Visio mirabilis Isaiae prophetae, in raptu mentis, quae divinae trinitatis arcana et lapsi generis humani redemptionem continet», и помѣщена Гфрёреромъ въ Сборникѣ: Prophetae veteres pseudepigraphi. Stuttgardiae. 1840 г. Другая обширная редакція была найдена въ Абиссиніи на Эѳіопскомъ языкѣ и напечатана Лорансомъ въ Оксфордѣ 1819 г., потомъ въ латинскомъ переводѣ издана Гфрёреромъ въ упомянутомъ сборникѣ [1]). При буквальномъ сличеніи Сербскаго списка съ обѣими этими редакціями Видѣнія открывается, что славянскій переводъ сдѣланъ съ краткой редакціи, но въ немъ однакожъ есть такія прибавленія, которыхъ нѣтъ въ краткой латинской редакціи, но которыя есть хотя и въ другомъ нѣсколько видѣ въ Эѳіопской редакціи. Это показываетъ, что были пропуски въ томъ спискѣ краткой редакціи, съ котораго сдѣланъ славянскій переводъ, или же этотъ переводъ сдѣланъ съ другой подобной краткой редакціи. Кромѣ того, нѣкоторыя мѣста переведены неправильно, а нѣкоторыя мѣста въ спискѣ испорчены переписчиками. Приводимъ здѣсь всѣ эти мѣста.

---

[1]) Содержаніе этого апокрифа, а также и мнѣнія о времени его происхожденія изложены въ книгѣ: Апокриф. сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, стр. 294—305.

По славянскому переводу:	По краткой латинской редакціи:	По эѳіопской редакціи:
«Вь двадесетнѡе лѣто цр҃твоущоу Езекии ц҃роу іоуденю, прииде Исаиа с҃нь Амѡсовь и Асоусь с҃нь Исавовь . кь Езекии въ Іер҃лмь и вьшьдъ сѣде на одрѣ ц҃рьстѣ . и каженици стояхоу прѣ нимъ».	«Visio, quam vidit Isaias propheta, filius Amos anno XX · regnante Ezechia rege Judae. Venit Isaias propheta filius Amos, ad Ezechiam in Hierusalem, et intrans sedit supra lectum regis, et omnes principes Israël et consiliarii regis et eunuchi stabant ante illum».	Et visio, quam Isaias filius Amos vidit in vicesimo anno regni Ezechiae regis Jehudae . Et Isaias filius Amos venit, et Joshab filius Isaiae, ad Ezechiam Hierosolimam a Galilea. Et rex sedit in lectum et tronum ei attulerunt, sed noluit sedere. Et cum Isaias coepit colloqui cum Ezechia rege de fide et justitia, omnes principes Israelis sedebant, et eunuchi et consiliarii regis».
«гл҃ющоуже кмоу ст҃ыимь дх҃омь . въ оуслыша.... внезаапоу оумль.... моу [1]) не вѣдѣаше стоящихь прѣ нимь.	«Loquenti vero ei in spiritu sancto in auditu omnium, statim tacuit et exinde videbant stantem quendam ante eum».	«Et dum loquebatur per spiritum sanctum, dum omnes ii tacite audiebant, mens ejus elevata est supra, neque ille videbat viros, qui stabant coram eum».

[1]) Не разобрано въ рукописи. Должно быть: оумолкшоу іемоу.

«вьнкгда прорицахоу и слоуха егоже слышасте, видѣахь аг҃гла славна.	«Quando prophetavi, auditum, quem vos vidistis, vidi angelum gloriorum».	
«Тогда ѿвѣщавь рече iегда вьзведоу.... ходь тогда разоумѣкши кто ксмь азь [1]).	Tunc respondens dixit mihi: quando te feram in altum, ostendam tibi visionem, pro qua missus sum ego, et tunc scies, quis sum ego».	«Et mihi inquit: cum et gradatim ascenderes, fecerim et ostenderim tibi visionem, propter quam sum missus, illico intelliges, quis sim».
«И вьзрадовахьсе радостию великою зѣло . яко та кսть коньчина вѣдоущиимь вышняаго и вѣчнааго вьзлюблкннааго кмоу с҃на . и якоже ѿ аг҃гла с҃тго д҃ха сила исходить».	«Et gavisus sum gaudio magno valde, quia talis est consummatio scientibus altissimum et aeternalem et dilectum filium ejus, quia sicut angeli sancti spiritus, sic hi ascendunt in illum».	«Et laetatus sum et collaudavi illum, qui ita lucem donaverat iis, qui expectant ejus promissionem».
«Что подивисе ѡ семь н҃би . кдины лицы нѣси бо видѣль не при-	«Quare miraris de hoc, quod non sunt unius speciei? non enim vi-	

[1]) Пропускъ въ спискѣ.

ходещихь силь и тьмь агг҃ль-скыхъ».	disti insuperabiles virtutes et millia millium angelorum».	
«И видѣхь славоу велию на нкмь. Якоже кже[1]) видѣхь на петомь нбси».	«Et vidi ibi gloriam magnam, qualem non vidi in quinto coelo».	«Et tunc, dum manebam in sexto coelo, existimavi similem tenebris istam lucem, quam videram in quinque coelis».
«И славляхоу отца всѣхъ и възлюбленнаага кмоу с҃на ст҃го б҃жія и д҃ха ст҃го».	«Et glorificabant Patrem omnium et dilectum Filium Ejus et sanctum Spiritum».	
«Коими паче възрадукшисе и възвеселишисе, кгда оузриши свѣта праведнаго нбсе».	«Quanto magis gaudebis et exultabis, quoniam videbis lumen septimi coeli»,	
«И снидеть вь адь . и нага и поуста поставить сѐ призрачне иметь	«Et descendet in infernum et eum desertum ponet, et omnes visio-	

[1]) Невѣрно; должно быть: «яко же не...

и кнеза смрть и плѣника и сътреть ѵсоу силоу его».	nes inferni et apprehendet principem mortis et depraedatum eum ponet et conteret omnes virtutes ejus».	
«Скажи ми, здѣ бо ѿтвѣща [1]) мнѣ сказати, како вь ѡномь мирѣ бываюмая здѣ вѣдома соуть».	«Et post haec verba dixi illi: de quo te interrogavi in primo coelo, ostende mihi, hoc enim mihi promisisti».	«Et dixi ei: de quo interrogavi eum in tertio coelo. Et inquit: omnia, quae in mundo aguntur, hic cognoscuntur».
«и етерь чл҃вкь видѣхь дѣла . ихже азь не вѣдахь».	«Et omnium hominum opera erant ibi, de quibus et ego eram».	
«И гл҃а ми . сихь ѡдеждь мнози лишаютсе ѿ оного мира . вѣровавшеи словеси ѡномоу . ѡ немьже гл҃асе тебѣ».	«Et dixit mihi: istas coronas multi accipient de illo mundo, credent et verba illius, de quo locutus sum tibi».	Et inquit mihi: hae sunt vestes multorum ex mundo, qui accipient fidem suam a verbis Illius, qui, ut tibi dixi, sic appellabitur, et qui servabunt ea verba».
«сь бо юсть агг҃льскаago [2]) дх҃а гл҃ющаago вь тебѣ и вь всѣхь праведницѣхь».	«Iste enim est angelus sancti Spiritus, loquens in te et omnibus iustis».	

[1]) Должно быть: «обѣща».
[2]) Испорчено въ рукописи; вѣроятно было: агг҃ель ст҃аго....

«Потомь слышахь глась тоу и пѣсны ꙗже слышахь по нбси вьсходѐ на шести нбсь».	«Postea vidi vocem ibi, et canticum, quod audivi in sexto coelo, ascendebat et audiebatur in septimo coelo».	
«сѐ ѥсть ѥдинь вѣчьнь вь вышнемь вѣцѣ живыи . и вь стыихь почиваѥи, его же ни имене ни дара можеть кто трьпѣти.	«Hic est vivus unus, aeternus in excelsa aeternitate vivens et in sanctis requiescens, cujus nec nomen, nec visionem possumus sufferre.	
«И соудиши кнезоу и аггломъ его и мироу ѡбладаемомоу имь».	«Et judicabis principem illius seculi, et angelos ejus et mundi rectores».	
«Снидеть и на тврьдь . идѣже кнезь вѣка сего сѣдить . и тоу дасть знамение, и ѡбразь бѣаше ѥго яко и тѣхь . и не прославише ни спѣше его».	«Discendit autem in firmamentum et ibi dedit signa, et forma erat ejus sicut illorum, et non glorificaverunt eum et non cantaverunt.	«Porro descendit in firmamentum, ubi princeps hujus mundi habitabat, et dedit commeatum iis, qui a sinistra fuerunt, et ejus forma fuit prout eorum, et non collaudaverunt eum ibi».
«И покланяющеися глахоу . оу-	«Et adorantes (angeli) dicebant:	

таисе насъ Гь посрѣди не позьнахомь ц҃ра славы».	quomodo ascendisti in medio nostri, Domine? et non cognovimus regem gloriae?	
«Яко възыде на седмое н҃бо. вьсп҃ѣвше и вси праведници и вси агг҃ли и все силы. и тогда видѣхь и яко сѣде ѡдесноую великые славы кже не могохь видѣти. агг҃ла д҃ховнааго видѣхь сѣдеща ѡшоую. иже и гл҃а ми. доволно ти Исаие» [1]).	«Quoniam ascendit in septimum, cantaverunt ei omnes justi et omnes angeli et omnes virtutes, quas non potui videre. Angelum mirabilem vidi sedentem a sinistris ejus, qui dixit mihi: sufficit tibi Isaia»[2]).	«Et vidi eum, quo modo ascendit in septimum coelum, et omnes sancti omnesque angeli collaudaverunt eum. Et confestim vidi, quod sedit a dextra illius magnae gloriae, cujus splendorem dixi vobis me non posse aspicere. Et angelum spiritus sancti vidi, quod sedit a sinistra; Angelus, qui mihi dixit: Isaias, fili Amos, servo te, quia haec magna sunt, nam scivisti, quod filius carnis nescivit» [3]).

[1]) Описаніе рукописей и каталогъ книгъ церковной печати А. И. Хлудова. Составилъ А. Поповъ. Москва 1872, стр. 414—419.
[2]) Gfrörer: Prophetae veteres pseudepigraphi, Stuttgardiae 1840, pag. 55—68.
[3]) Ibidem, pag. 13—27.

Въ русскихъ рукописяхъ Видѣніе Исаіи совсѣмъ не встрѣчается; но въ старыхъ сборникахъ съ именемъ Исаіи часто попадается другое апокрифическое сочиненіе, подъ заглавіемъ: «Слово святаго пророка Исаия, сына Амосова о послѣднихъ днехъ»: въ Измарагдѣ Синод. библ. № 230; у Толстова въ ркп. XVI в. отд. II, № 364; въ ркп. XVII—XVIII в. отд. II, № 140; у Ундольскаго въ двухъ спискахъ Златоустника XVI—XVII в. №№ 1013 и 1085; въ Соловецкой библіотекѣ въ сборникахъ №№ 803 (по этому сборнику оно помѣщено ниже) 889 и 913.

Повѣсти о плѣненіи Іерусалима.

«Повѣсть о плачѣ и о рыдании прркa Іеремия и о запустѣніи Іерусалима» по Сборн. XV в. напечатана въ Сборн. Тихонравова т. 1, стр. 271—284.

«Повѣсть стаго и великаго прркa Іеремiа ѡ пресeленiи и ѡ прогнанiи Іерлмьли изъ великихъ Четiихъ-Миней митр. Макарія по списку Моск. Синод. библ. № 180 напечатана тамъ же, стр. 284—297. Другой списокъ еще въ Торжественникѣ XIV в. А. И. Хлудова № 195 напечатанъ въ Описаніи его ркп., стр. 406—413.

АПОКРИФИЧЕСКІЯ СКАЗАНІЯ ПО РУКОПИСЯМЪ СОЛОВЕЦКОЙ БИБЛІОТЕКИ.

Сотвореніе и паденіе ангеловъ.

(Изъ Палеи конца XVI или начала XVII вѣка, рукоп. въ листъ, на 236 листахъ. № 653) [1]).

Бг҃ъ прежде всѣхъ вѣкъ. ни начала имѣя ни конца. яко Бг҃ъ силенъ. первое сотвори аг҃глы своя дх҃и, слугѝ своя̑ огнь пламененъ. яко же и бж҃твеный Дв҃дъ въписа во .рг҃. ѱалмѣ. деся҃ же чиновъ сътвори Бг҃ъ. а҃. чинъ аг҃гли. в҃. чинъ архаг҃гли. г҃. чинъ начала. д҃. чинъ власти. є҃. чинъ силы. ѕ҃. чинъ престоли. з҃. чинъ гд҃ьствія. и҃. чинъ херувими. ѳ҃. чинъ серафими многоочитіи. десятый же чинъ въ демоны преложися. на҃ всѣми же сими чинми

[1]) Заглавіе этой Палеи такое: «книга, глаголемая Палѣя, сірѣчь Бытія толковая на Іюдея». Разсказъ въ ней начинается сотвореніемъ міра и оканчивается смертію Саула. По составу своему она сходна съ Румянцевскими Палеями №№ 361 и 453. Въ библейскій разсказъ вставлены апокрифическія сказанія о сотвореніи и паденіи ангеловъ, объ ангелахъ стихій и разныхъ явленій природы, о раѣ и древѣ жизни, о Каинѣ, Авелѣ и Сиѳѣ, о Ламехѣ и Энохѣ, о Ноѣ и потопѣ, о столпотвореніи Вавилонскомъ, о началѣ идолопоклонства при Серухѣ и Нахорѣ, Откровеніе Авраама, Лѣствица Іакова, Завѣты 12-ти патріарховъ, нѣкоторыя подробности о Моисеѣ и особенно о его смерти; но въ ней нѣтъ ни Слова объ Адамѣ, ни Исповѣданія Евы; нѣтъ также и сказаній о хожденіи Сиѳа въ рай предъ смертію Адама и о погребеніи Адама на островѣ Афулія и Слова Аѳанасія Александрійскаго о Мелхиседекѣ, которыя находятся въ Румянцевскихъ Палеяхъ.

пристави Гь Бгъ старѣйшины и воеводы и начальники чино^м агглъскимъ. первое оубо сотвори имъ разумѣвати силу слова безъ износимыхъ рѣчей и подаютъ другъ другу весь глъ помышленіемъ. паче же преблгій и млтивый Бгъ помысли сотворити иного мира земнаго. Яко же великій Моисей написуетъ гля: в начале сотвори Бгъ нбо и землю (лист. 1):

И рече Бгъ: да буде^т свѣ^т и бысть тако. о агглехъ же пише^т яко и тіи въ а҃. день съ нбсемъ и съ землею (сотворены) быша гло^м силы творца Бга яко же пише^т. рече Бгъ да дубе^т свѣ^т. и свѣти быша аггли служаще прднимъ различніи чини. архаггли свѣтъ. силы свѣтъ. начала свѣтъ. гдьствія свѣтъ. престоли свѣтъ. власти свѣтъ. херувими свѣтъ. серафими свѣтъ. и вся чиноначалія служаще и трепещуще страшныя славы лица гня. суть же оубо дси служебніи на службу посылаеми. аггли облакомъ и аггли мракомъ и аггли градомъ. аггли ледомъ аггли мгламъ аггли голотемъ аггли инію аггли мразу. аггли росамъ аггли гласомъ аггли молніямъ. аггли грому. аггли зноеви зимѣ лѣту весни есени. и всѣмъ созданіемъ его. вся же си дѣла неи^зглемая и недомыслима и недовѣдома вѣка Гь Бгъ въ .а҃. днь своею мдростію сотвори. Бысть же оубо днь той .а҃. еже есть нлля (лист. 3).

При разсказѣ о сотвореніи солнца, луны и звѣздъ замѣчено: «ты же оубо вся звѣзды не суть безъ лѣпоты. ѡвы оубо суть на знаменіе плавающимъ по морю. а другія же ѡ^т нихъ на покой звѣремъ. иныя же ѡ^т нихъ прово^д птицемъ бываютъ. прелетати беспутная та и широкая мѣста. другія же на стражбу рыбамъ. иныя же гаду. иныя же во знаменіе человѣкомъ речены суть..... Понеже свѣтила в' .д҃. днь сотворены быша. слнце постави на въстоцѣ на д^мъ поясѣ. имѣет^ъ же ѕ҃-ра врата на въстоцѣ. а ѕ҃-ра на западѣ. а луну на западѣ соверши на .еі҃. днй и постави на нижнемъ поясѣ. има^т бо врата на востоце .ві҃. а на западе .ві҃.» (лист. 14).

При разсказѣ о твореніи въ четвертый день прибавлено: «Всій оубо днь единъ отъ аггелъ нарицаемый сатанаилъ иже оубо бѣ старѣйшина і҃-му чину и видѣ яко оукраси Бгъ твердь ту.

о ней же рѣхомъ и землю. и развеличася гордостію. и рече впомышленіи своемъ. коль красна поднебсная си. и не вижу живущаго на неи. да пріиду на землю и пріиму землю и обладаю ею и буду яко бгъ. и поставлю престолъ мои на облацѣхъ. ту абіе сверже и Гь снебесѣ. за гордость помысла его. понемъ же спадоша иже быша подъ нимъ чинъ. і-й. аки песо[к] просунушася с нбсе. и проразишася въ преисподняя. друзіи же ихъ на земли быша. другія же отъ нихъ на воздусѣ повѣси архагтльскіи гласъ. Архістратигъ Михаилъ сыи начальникъ и воевода силы Гня иного чину старѣишина. видѣвъ отступника спадъша съ чиномъ своимъ. и звучнымъ гласомъ крѣпко и страшно рече. вонмемъ и.гласомъ силы похвалимъ всѣхъ Бга. рекъ вонмемъ яко создани есмы на службу отъ него. и предъстояще Бгу что по[х]ясте и сотвористе. рекъ вонмемъ стрепетомъ служаще Бгу. рекъ вонмемъ яко свѣтъ бысть снами. и нне отъ свѣта облишистеся и быстe тма. рекъ вонмемъ яко свѣтъ Бгъ снами бжіи служители страшныя силы его. слышавше же дѣмони глса архаггла. и абіе повѣшени быв ше на аерѣ. первіи же тіи спадшіи дѣмони проразишася в' преисподьняя и суть яко глуси и тіи отътоле не свѣдятъ ничтоже в' мире. А еже отъ нихъ на землю спадоша. то тіи дѣлаютъ ходяще по земли злая своими прелестьми. послѣдняя же ихъ оустави архаггльскіи гласъ по аеру. и тіи же оубо висяще и что могуще пакости творити и то творятъ. сеи же оубо сатана старѣишина бѣ чину иже бѣ поднимъ. приставникъ бѣ земному чину и земли блюденіе пріемъ отъ Бга..... спадшіи же той сатана погреши помысла своего. и наречеся противникъ бжіи. внего же мѣсто постави Гь старѣишину Михаила. спадшіи же чинъ нарекошася дѣмони. отъ нихъ же Гь отъятъ славу и честь и свѣтлость. бывшую на нихъ прежде. и преложи я вдухъ теменъ. и по воздуху облетати повелѣ. спадшаго же мѣсто чина і-го оумысли Бгъ сотворити члка. да свѣтлость и вѣнецъ спадшихъ предати има[т] Гь Бгъ правовѣрнымъ. и нарицается чинъ .і.-й члколюбезный». (лист. 19—20).

(Изъ сборника XVII в. № 1138 рукоп. въ 4 долю на 295 стран. [1]).

Въ д҃-й дн҃ь сотвори Бг҃ъ солнце и луну и звѣзды і втой же дн҃ь испаде отъ славы сатана. и видѣ сатанаилъ н҃бо и землю украшену и помысли себѣ: сотворю престолъ на облацехъ себѣ и буду подобенъ вышнему. да славитъ мя чинъ мой. І сотворилъ собѣ пр҃толъ на облацѣхъ сѣверныхъ і вознесеся и бысть тогда воевода чину агг҃льскому. і видѣ Бг҃ъ противника себѣ и посла Бг҃ъ Михайла архагг҃ела и повелѣ сатанаила свержити долу. прииде же Михаилъ к сатанаилу і видѣ на немъ бж҃ство велико и не смѣ на него и зрѣти. І прииде Михаилъ к Бг҃у і рече. Гд҃и велико есть на немъ бж҃ство твое. Гд҃ь же снять снего бж҃ство и рече: иди и свергни его долу. і прииде Михаилъ і видѣ сатанаила яко проста человѣка и удари его скипетромъ и спадеся престолъ его, и пойде сатана долу и со всѣми силами и о҄нятъ о҄ него Гд҃ь бж҃ство и снятъ отъ него илъ. и да҄ Гд҃ь илъ агг҃ломъ и архагг҃еломъ. и нарече имя Михе Михаилъ. и дастъ ему надо всѣми нб҃ными силами старѣйшинство и нарече отступнику имя сатана дияволъ. и бысть помраченъ с своими силами и пойде сатана наверху. І пошибѣ землю и хотѣша небс҃а пастися. и рече Михаилъ: Гд҃и хощетъ н҃бо двигнутися. и рече ему Гд҃ь: запрети словомъ. и рече Михаилъ: Гд҃и что повелиши гл҃ти. и рече Гд҃ь: изорцы вонмемъ ст҃ая ст҃ыхъ. скоро изгл҃а тако. І тогда воспѣша вся силы нб҃ныя: единъ ст҃ъ. единъ Гд҃ь Іс҃ъ Хс҃ъ вславу Бг҃у отц҃у. Аминь. І тогда утвердишася нбс҃а. сатана же тогда пройде землю і услыша гласъ Михаиловъ и ста во адѣ на безднѣ подъ землею, а подъ

---

[1]) Сборникъ этотъ состоитъ изъ статей разнаго содержанія, между коими помѣщены: Хожденіе въ Іерусалимъ и Царьградъ Трифона Корабейникова и Юрія Грекова; Пчела, подъ заглавіемъ: сія премудрость отъ пчельнихъ очей, отъ многа на мало преложено; Весѣда трехъ святителей и др. Предлагаемое здѣсь сказаніе «о паденіи ангеловъ» взято изъ статьи: «сказаніе о седми планитахъ». Съ нѣкоторыми пропусками оно уже было напечатано въ Правосл. Собес. 1861, ч. I, стр. 258—260; здѣсь оно помѣщается вполнѣ.

нимъ вода, а подъ водою огнь негасимъ. и кои ближніи быша тѣ снимъ проразиша землю до преисподняго ада и никако же неисходни, и не могутъ ничево дѣйствовати и ходятъ во тмѣ и до вѣка не узрятъ свѣта. друзіи же падоша на землю и слышаша гласъ Михаиловъ и осташася на земли и ходятъ по поднбнѣй і все злое творятъ роду чл҃ческому и претворишася вбѣсы. инии же не дойдоша до земли и слышаса гласъ Михаиловъ ѡсташася на воздусѣ. началникъ же ихъ дияволъ лютосердъ есть ратоходецъ. і все то имѣютъ себѣ величество крѣпко несытное хотѣние на зло поучаютъ на зло безъ вины лютїи лживы и проказливіи мощніи безсонніи безплотніи невидимїи. лицемѣрія ради видими бываютъ. і преобразуютъ себѣ во ангела и вчл҃вѣка. I вживотину во всякую і вгадину смущая чл҃ки. ї якоже ст҃ый Киприянъ прежѐ былъ волхвъ прелщенъ отъ бесовъ, и обратися на покаяние Бж҃иимъ повелѣниемъ. і повѣда и самого диявола видѣлъ. тѣ҃с чиновъ его всякому грѣху наставницы. і втой дн҃ь раздѣли Гд҃ь силы небесныя на девять чиновъ. и постави ихъ по поясомъ и повелѣ имъ славити имя свое ст҃ое беспрестани. около самого Бг҃а лѣтаютъ беспрестани херувими и серафими шестикрилатіи и многоочитіи двѣма крилома покрываютъ ноги своя двѣма же лѣтаютъ и беспрестани воспѣваютъ пѣснь. а҃-е херувими. в҃-е серафими. г҃-е власти. д҃-е господствиа. е҃-е силы. ѕ҃-е архаггли. з҃-е аггли и всѣ чинове беспрестани славятъ Бг҃а и до скончания вѣка (стр. 148—158)[1]).

Изъ того же Сборника № 1138, стр. 174 наоб. — 177. Изъ статьи: Повесть ст҃го Андрѣя со Епифаниемъ о вопросѣхъ и отвѣтехъ.

«Іваннъ рече: отъ чево земля сотворена бысть. Василій рече: Егда сниде (Богъ) и начя ходити по водѣ и узрѣ на водѣ птицу, плаваетъ яко Гоголь. И рече Богъ: ты кто еси. птица же рече: азъ

[1]) Въ томъ же сборникѣ есть еще другая редакція этого сказанія, помѣщенная въ статьѣ: «Повесть ст҃го Андрѣя со Епифаніемъ о вопросѣхъ и отвѣтехъ». Здѣсь, между разными вопросами и отвѣтами, находятся слѣдующіе: Іваннъ рече: отчего земля сотворена бысть Василій рече: егда сниде на море.....

есмь богъ. а азъ кто есмь? птица же рече: ты Бгомъ Богъ. Бгъ же рече: ты откуду бѣ. птица же рече: азъ есмь отъ нижныхъ. и рече Бгъ: а азъ откуду. птица же рече: отъ вышнихъ. и рече Бгъ: дай же ми отъ нижнихъ. и понре птица в море и согна пѣну яко илъ и принесе къ Бгу. и взя Бгъ илъ в горьсть и распространи сюду и овоюду и бысть земля. и повелѣ Бгъ изсякнути рѣкамъ і источникамъ. и взя Бгъ птицу і нарече имя ему сотонаилъ. и буди ты у мене воевода небеснымъ силамъ, надо всѣми старѣйшина. и сотвори Бгъ потомъ небесныя силы. и бысть же всѣхъ кі чиновъ. и устроивъ коемуждо чину чиноначальника воеводу. и овии отъ нихъ постави во еже славити имя его престое. пѣсниже ихъ сицевы поюще: стъ стъ стъ Гдь Саваоѳъ їсполнь нбо и земля славы твоея. а инии же беспрестани славятъ днь и нощь. іиии же приставлени на службу и служатъ ему мыслию и еже что вниде старѣйшинствомъ то повелѣваю(тъ). шествие же ихъ скорѣе молніи. їнии же на помощь посылаеми. і инии же на казнь согрѣшающимъ. зракъ же и красота ангельская невозможно есть усты человѣческими изрещи. ангели же самаго Бга не видятъ. славу же его по участію видятъ. бѣже старѣйшина ангеломъ нареченный сотонаилъ первый воевода. и дастъ ему Бгъ кі-тый чинъ на службу. и помысли себѣ сотона яко сниду на землю и поставлю престолъ себѣ надъ звѣздами и подобенъ буду вышнему и да мя славитъ чинъ мой еже подо мною. Бгъ же видѣвъ й. яко сице помысли сотонаилъ. і предастъ старѣйшиньство Михаилу на всѣхъ небесныхъ силахъ. І повелѣ Бгъ Михаилу соврещи противника своего долу и со отступными его силами. і тогда прииде Михаилъ и виде на немъ бжство велико и не може къ нему приступити і возвратися ко Гду и рече: Гди бжтво твое велико на немъ. и рече Бгъ: поиди свергни. і снятъ съ него бжство. і прииде Михаилъ і виде его яко проста члка и удари его скипетромъ в плеча. онъ же поиде и со отступными силами с высоты низу. отъ шуму его хотяще нбса пасти, и рече Михаилъ Гду: хощутъ нбная твердь пастися. и рече Бгъ: запрети словомъ. и рече Михаилъ: Гди что есть глаголати. и рече Бгъ:

молви вонмемъ ст҃ая ст҃ымъ. и воспѣша н҃бныя силы: единъ ст҃ъ единъ Гд҃ь Ис҃ъ Хс҃ъ во славу Бг҃у отцу аминь. Сотона же прошибе землю и ста на безднѣ подъ землею. и ина же его сила с нимъ. інаяже сила оста на земли и претворишася въ бѣсы и прелщаютъ ч҃лки. інаяже сила не допаде до земли и летаютъ по воздуху. и тѣ претворяются во ангелы и прелщаютъ люди. не тацы же суть бѣси яко ихъ пишуть черни огнеомраченніи суть. и собра Михаилъ вся н҃бныя силы и рече имъ: внимаемъ себѣ да не будемъ тацыи і вонмемъ добрѣ и станемъ предъ сотворшимъ ны создателемъ. и по сихъ слава единосущней тр҃цы всегда и н҃нѣ и присно і во вѣки вѣкомъ аминь». (стр. 174 наоб. — 177).

Рай въ Эдемѣ.

(Изъ Палеи № 653).

И насади Гъ҃ Бг҃ъ рай на въстоцѣ во едемѣ. едемъ же сказается пища благовон'на и бл҃гоцвѣ'на. разнолична и воню подающи. пища безпечална веселящи ср҃це. пища оутѣшенія покоя. пища оупещренія и несказан'на еже насади десница его. суть оубо внемъ оутрь древеса красна и цвѣтна. и высоко верхи своими оукрашена. и вѣт'ми своими приклаiняющися долу. Та же вся насаж҃еніемъ разнолѣпотою и видѣніемъ. ихже плодъ и листвіе николи же оувядаетъ. другая же отъ нихъ цвѣты бл҃говонны подаютъ безпрестанни. яко же нелзѣ ихъ паче обрѣсти бл҃говоннѣйша многоцвѣтна видѣнія комуждо ихъ себѣ влекуще ноздри и видѣніе. егда же ли повѣетъ хладенъ. и абіе вшумятъ древеса та бл҃говонно дыхающе вѣяніемъ. и введе ту ч҃лка. отнюду же начало житію ч҃лчю. егда же созда бѣ ту враи. израстилъ Гъ҃ Бг҃ъ всяко древо добро взоръ. и добро въ ядь. и древо животное посредѣ рая. тако же и древо кр҃тное посредѣ земля. иже зовется древо сп҃сенія и древо разумное есть. имже вѣдати добро и зло. Словомъ оубо почтенна бывша и еже по образу бж҃ію быти Адаму. и имѣста разумъ добру и злу. но искусъ злому послѣде прияста (лист. 41 — 42).

При разсказѣ о томъ, что ко вратамъ рая, для храненія древа жизни, былъ приставленъ херувимъ, прибавлено: «Да разумѣеши ли ѡ҃ жидовине. что есть древо животное. когда ли отступи херувимъ отъ древа животнаго. не егда ли ся водрузи на мѣсте краніеве зовомое голгофа рекше лобное. ту пропяту бывшу Ісу. и абіе прорази камень чтная Гня кровь до главы Адамовы. и ѡчиш'ши ю ѡсти. да то видевъ херувимъ оуступися отъ древа жизненаго. не Елена ли мти Коⁿстянтина великаго пріиде во Іерлимъ на взысканіе крта Гня. мучивши же жиды многи. паче же онѣмъ вопіющимъ и свѣдѣтеля нарекоша Іюду. тогда семꙋ архіерѣю сущу и началнику. то же многими муками едва сломи и указа мѣсто отъ древнихъ нареченⁿое. иде же лежатъ крты. и копавше на мнозе едва обрѣташа. и невѣдомо Еленѣ бяше коѐ есть живодавца кртъ. ту бо бяста и разбойнича креста тогда распятыма со Ісомъ. идущи же Еленѣ ко вратомъ града и срѣтоша ю со оумершею нѣкоею двцею. Елена же наполнившися дха повелѣ поставити носящіи одръ. на немъ же лежаше мртвая двца. и кртъ вземше единъ и положиша на двце. тако же и вторый. не ѡчути двца мертвая. и третиему положену бывшу. и абіе оживе двца и воста и хожᵈаше славящи Бга. и егда же видѣвъ чюдо прослави Бга распятаго и животное древо. враи бо бѣ нареченo. и мы видехомъ поклонихомся ему. его же древле херувимъ стрежаше. ту по вся часы хртіане покланяніе приносятъ (лист. 53).

Сказаніе объ Адамѣ и Евѣ [1]).

(Изъ сборника конца XVII в., написаннаго мелкою скорописью въ 8 д. л. № 925. стр. 1 — 9.)

Адамъ же в раю бысть преже согрешения своего и вся имяше в раі своего. вся в воли его ходяху. И егда изгна его Гдь из рая и седя во едеме преддверми раискими. і виде сонъ како

[1]) Это сказаніе объ Адамѣ и Евѣ (въ рукописи оно помѣщено безъ всякаго заглавія), а равно и слѣдующія затѣмъ сказанія о древѣ крестномъ и главѣ Адамовой, по составу своему, сходны съ подобными же

хощетъ родити Каина и Авеля. в кое лѣто хощетъ убити Каинъ Авеля и запрети ему ангелъ г҃дни не поведати Евы. И ту пребысть о҃ лѣтъ. И болезнь виде чревную и неведе что есть болезнь его. Собрашася от мала и до велика вси жалеху и г҃лху Евге: о мати н҃ша, ты веси сокровеная его вся. повежь намъ явленая его. се что отецъ н҃шъ болитъ. I всехъ бяше людей отъ Адама ,s҃ мужей. Ева рече: опререкую вамъ чада моя. егда сотвори Б҃гъ рай на востоце і всю вселенную створи и отца вашего Адама и мене. и дастъ намъ рай і вся скоты и гады и птици пернаты. Адамъ же блюдяше восточьную страну и северную и паки азъ блюдохъ западную страну и южную. и паки рече намъ Г҃дь: вся си есть [1]) иже в раи, отъ единаго древа не ясть. и показа намъ древо на н҃бса отъиде. И мы обладахове иже в раи. И без повеленія Адамова и моего вси звери и скоты и гады не смеютъ ни ходити ни лечы ни ести и ничтоже, доңдеже повелеша имъ. И тогда пріиде дияволъ к намъ, светелъ аки аггелъ, и рече намъ: и тако рече Б҃гъ ясти ли или неясти в раи? I Адамъ рече: намъ повеле ясти, токмо отъ единаго древа заповеда намъ не ясти, повеле блюстися отъ него; дияволъ рече: много жалѣю [2]), понеже не разумеете; аще бы о҃ него снесте, и бысте бози были бы. И то рече о҃иде о҃ насъ и обрете змию и научи ю на насъ; змия же мняще, аки [3]) аггдъ есть, и пріиде ко мнѣ и сказа ми плодъ добръ древа сего, а змия есть любима Б҃гу паче всехъ зверей. I взяхъ

сказаніями, напечатанными въ Сборн. г. Пыпина (Вып. 3, лист. 4 — 8). Сказаніе объ Адамѣ имѣетъ форму Исповѣданія Евы предъ дѣтьми, и эта форма выдержана строже, чѣмъ въ другихъ варіантахъ этого сказанія. Разсказъ идетъ отъ лица Евы; событія передаются тѣ же и въ томъ же порядкѣ, но изложеніе другое; нѣкоторыя мѣста изложены подробнѣе; особенно много разностей въ отдѣльныхъ выраженіяхъ. Къ сожалѣнію, рукопись написана весьма неразборчиво; кромѣ того, первая страница, на которой начинается сказаніе объ Адамѣ, испорчена такъ что нѣкоторыя слова можно было прочитать только по соображенію.

[1]) Ѣсть.

[2]) Поправлено; въ рукописи написано ошибочно: множаху.

[3]) Нужно: яко.

плодъ древа змия и дахъ ми, и я сьедохъ. Срце же мое смути во мнѣ, напрасно [1]) въ мою страну [2]) древеса повисиша листие, азъ же внидохъ подъ древо то, ѿ негоже снедохъ, и возвахъ Адама: прийди зде, Адаме, да видиши великое чудо; уста оверзохъ и языкъ мой глаголаше во мнѣ самъ, яко снесть. Адамъ тако же приятъ о древа того снедь, и оверъзостеся наю ѡчы, і видехомъ наготу свою, и срце наше похоте на похоть, и бысть тако. І вся древеса листвие своя (повергоша, едина смоква я) не поверже. Адамъ же восплакася велми и рече мнѣ: ѡ жена, что сотворихомъ мы? И такоже срце мое не оверзися адама, внидохомъ подъ древо, иже (не) поверзе листвия, и сшихомъ листвие смоковное, и сотвори(хомъ) ѡдеяние себе. И тогда слышахомъ гласъ с небси глющи, архаггелъ призываетъ анггла: ирийдите вси ги да снидетъ в рай, понеже согрешилъ есть Адамъ. И паки снийде гдь со всеми аггглы своими, и ста престолъ посреде рая, і возва гдь гласомъ великимъ: Адаме, Адаме, где есть? Адамъ же скрыся. И поима насъ анггль и свирепо биющи насъ и изгна насъ из рая. Адамъ же плакашеся и молящеся и глюще: послабите намъ, егда когъда умилрдица гдь нашъ ѡ насъ. И не помилова насъ гдь; архаггль же Михаилъ молящеся непрестанно ѡ насъ ко престолу гдню. И та(ко) насъ изъгна изъ рая и пусти насъ; мы же седохомъ во едеме отчуждени; Адамъ же паде на лици плакашеся. И ту сотворихомъ днй ѕі. Изнеможе дша моя гладомъ и рекохъ Адаму: гди востани, да поищемъ себе храмины; убо срце мое ѡдоле во мне гладомъ и дша моя в мале [3]); Адамъ же возникнувъ и рече: ѡ Евга, находитъ на срце мое разорити икону твою и не имамъ с кѣмъ быти, боюся Бга, а срце мое не удаляеца ѿ тебе. И ставши обыдохомъ всю землю и не обретохомъ ничтоже снедно, токмо волчецъ и траву сельную, и паки приидохомъ во едемъ. И плакася о воздыханиемъ и рече Адамъ: Ги, пришли ми, внегда ти поминаю·

---

[1]) Внезапно.

[2]) Поправлено; въ рукописи: смерть.

[3]) Должно быть: омалѣ.

Тогда Гдь посла ѳимиянъ и ливанъ і ѕѧтъ Адамъ сотвори мольбу к Бгу, и тогда умилдися Гь, аггла посла ѿлучити седмую часть ѿ рая, и подастъ намъ. Преже наядохомъся ѿ плода тернова. за зі̇ми; и потомъ взяхомъ пшеницы и масло и медъ и ядохомъ и насытихомся. Гй изгна из рая вся скоты и звери и предастъ Адаму; адамъ же ѿлучая сотвори дивіе питому [1]) имъ всемъ нарече имена і всемъ вещемъ питающимся [2]). и рече Гдь Адаму: терніе і волъчецъ ѿ деланиихъ твоихъ да прозябнетъ. И поятъ Адамъ волы. и начатъ землю ѡрати; диявол не даше землю орати и рече: моя есть земля, а бжіи нбса и рай; да аще хощеши мой быти, то и землю тяжи; аще хощеши бжий быти, то иди в рай. И рече Адамъ: бжія суть нбса и земля и вся вселе̑я; дияволъ же обрадовался велми, не дадяше ему орати; запиши рукописаніе свое, да мой еси ты, и землю работай. Адамъ же рече: чья есть земля, того и азъ и чада моя; ведяше бо Адамъ, яко сънити хощетъ Гдь на землю и родитися. Дьяволъ ѡбрадовался велми: та пиши мне; і ѕѕя адамъ мочы [3]), ѕаписа рукописание си рекъ: чья есть земля, того и азъ и чада моя. Дьяволъ же взятъ рукописание адамово держа у себе. И азъ рекохъ Адаму: гди покаемся, нежели избавитъ насъ гдь ѿ дьявола; Адамъ же рече: постимся м дній; и рече ко мне: вниди ты въ тигръ реку, положи камень на главу свою, а другий подъ ноги своя, стани до выи в воде и не послушай никогоже, да не паки предана будеши; и сотвори мнѣ ѕнамя сокровено и рече ми: и не изыди, доде̑же азъ пріиду. Воставъ Адамъ і иде во іорданъ каяти; и ту седоша вси звери и птици и множество агглъ, плакахуся за Адама. Адамъ же погрузися весь во іордани и пребысть м дней. Дьяволъ же пріиде ко Евзе, аки агглъ светелъ, слезы роняше по земли и глгола ми: услыша Гдь молитву твою и агглъ своихъ, молящих-

[1]) Въ рукописи эти слова испорчены и написаны: дивъно потомъ.

[2]) Должно быть: овощемъ питающимъ.

[3]) Въ спискахъ напечат. въ сборникахъ Пыпина и Тихонравова: «и взятъ Адамъ плеча».

ся за тебе, сосла мене бг҃ъ, да изведеши из реки Адама; азъ же не веровахъ; паки третій день прииде сотворися дьяволъ во адамовъ ѿбразъ, много блазни мене; азъ же не изыдохъ, дондеже не вижу ѕнамение, иже рече ми Адамъ. Егда сотвори Адамъ м҃ дній и гря(дя)ше изъ ердана и ѿбрете Адамъ дьяволовъ следъ, приходя(щь) ко мнѣ, и убоявъся велми, егда како прелщена буду. И егда пріиде ко мне, азъ не веровахъ, что есть гд҃нъ мой; показа ми ѕнамение, тогда веровахъ, изыдохъ изъ реки. И тогда свободи гд҃ь насъ ѿ дьявола. И седохъ в Мадиаме и породихъ Каина и Авеля. І всегда ѡни скоты пасяху. В'единъ день, воста Адамъ о ложы своея и рече ко мнѣ: о жено! совершися лѣтъ д҃і ѿ рожения есть кровь авелева убьеніемъ каиновымъ; дай же ми ѿсля, да шедъ ѿбрящу его, яко слышахъ азъ и разболехся ср҃це мое. И седъ Адамъ на осля и ездяше и обрящетъ Авеля убьена и неизрече ничтоже, якоже рече ангелъ Адаму, погребе его ту и тогда азъ родихъ Сиѳа и рекохъ Адаму: не злосерди сер҃це мое иже паки родихъ сн҃а вместо авеля и нарекохъ имя Сиѳъ. И тогда Адамъ кликну на мя: о Евво. молчы ѿ речей своихъ; уже бо д҃хъ мои (о)мале во мнѣ. И по сихъ же Сиѳъ рече: гд҃не ѿч҃е! иду в рай и принесу что изъ рая; видѣвши я[1]) ѹпокоиши себе; Адамъ же рече: сн҃у мой! како ты внидеши в рай, ноне поди противу рая, плачися, егда припутитъ тя гд҃ь, ѿ древа масличьна что возмеши да і видиши его да како успокоитмися болезни сила. Что ми есть болесть? Егда согрешихъ и мати твоя, тогда Гд҃ь рече: множае умножу стонание твое, і всегда въ печали пребываеши, и дамъ тебе две язи, первая язъва чревомъ, а другая ѿчима, потомъ последуютъ по единой; а матери вашей изрече: всегда мужъ твой ѡбладаетъ тобою; егда рожаеши смр҃тию ра҃таешися. И посихъ Сиѳъ пойде к раю с материю своею, і виде Евва люта зверя, рекомаго крокодила, гоняща сн҃а ея Сиѳа. И Евва рече къ нему: ѿ ѕверю! не помниши ли, колико тя азъ сохранихъ рукама

---

[1]) Поправлено; въ рукописи: вышедшия.

своима? како ты смееши ѡ҃версти уста своя на образъ бж҃ый и како смееши насъ обьяти зубы своими? И тогда зверь ѡ҃вещавъ Евзе и рече: ѡ Евва ѿ тебе зачалося; а ты како смела ѡ҃версти уста своя на снедь, иже рече тебе Гдь не ясти ѿ того древа. І восплакася плачемъ, слышахомъ (?) ѡ҃ востока и до ѕапада, и рече: горе мнѣ, Бж҃е мой, ѡ҃ нынѣ и до века кляти мя хощетъ весь языкъ. Тогда Сиѳъ рече: заклинаю тя зверь в ложи своемъ до суда, егда како дерзаеши надежу чл҃чу [1]), тако пребывай во веки. Сиѳъ же иде с материю своею и плака҃ противъ раю, посыпаша перстію главы своея; явижеся имъ агглъ Михаилъ и рече к нимъ: что вопиете? Сиѳъ же рече: Гди! ѿтецъ мой болитъ и желаетъ блгое [2]) райския, хощетъ видети ѿ древа ма҃личнаго, егда како упокоится болезнь его. Тогда рече агглъ: Сиѳъ! не имать Адамъ лечьбы, понеже приближишася дни его; и уломи ему ѡ҃ древа, ѡ҃ негоже изгнанъ бысть адамъ изъ рая, и дасть Сиѳу ветвь. Сиѳъ же принесе, идеже лежитъ ѿтецъ его Адамъ. И познахъ его ветвь, и приятъ і воздохнувъ велми, свитъ венецъ и возложи на главу свою. І видевъ Сиѳъ руку Гдню, приемълющу дшу адамову, ѡ҃ца его, і вѕя Евва кадилницу с ладаномъ, кадящи тело адамово, и три агглы, свеща горящая държаща. Возревъ Сиѳъ на небо, і виде дшу ѿца своего, далеча отъ Гда стояща, множества агглъ, молящеся ѕа Адама. Егда (воста) [3]) стратигъ архагглъ Михаилъ, тогда вси аггли умолкоша, тогъда умлрдися Гдь, простре руку свою и приятъ дшу Адамову. И посла Гдь аггла, да строятъ тело адамово; и несоша на место, рекомое гору Симблатъ [4]). Егда ископа гробъ архаггелъ и знамена гробъ, и бысть гласъ с небеси: Адаме, Адаме! онъ же рече: се азъ Гди! Гдь: рехъ тебе, яко

---

[1]) Въ друг. спискѣ: на снѣды человѣка.

[2]) Должно быть: благодати.

[3]) Слово: воста въ рукописи пропущено.

[4]) Въ Сборн. г. Пыпина: героусии блато; въ Сборн. г. Тихонравова: герсуии блато.. и: въ гороу сиблато; въ греческомъ текстѣ: ἐις την αχέρουσαν λίμνην.

земля в землю поидеши; и рече Адамъ: ѿ тебе приносящи всѳхъ [1]). Тако погребоша Адама с венцемъ, иже бе на главе его. Слышавъ же (Ева) умилена гласомъ молящися и глглющи: Гди вл҃дко пріими дх҃ъ мой! И тако въ . ѕ^{дні}. приклонь главу Евва предастъ дх҃ъ свой Бг҃у. Погребоша же Евву близъ сн҃а своего Авеля; ѿ главы же адамовы израстоша изъ венца древо.

Сказаніе о древѣ крестномъ.

(Изъ того же Сборника № 925, стр. 9 — 13) [2]).

Григореи Бг҃ловъ рече ѿ чтнемъ крте. Егда погребоша Адама с венцемъ, иже Сиѳъ [3]) возложьша на главу его ѿ древа, ѿ негоже изгнанъ бысть, иже принесе ему Сиѳъ, сн҃ъ его, иже дасть ему агглъ изъ рая, і возрасте древо из венца велико і высоко и пречудно ростомъ, на трое растущи, воедино срастающися [4]), и пребысть седмерицею высочаиши всехъ древъ. ѿ другомъ древѣ, на немже распятъ разбоиникъ неверный. и того древа изнесе Нилъ река из рая ветвь, и сташа на песце. И восхотеша помянути Сиѳъ ѿц҃а своего Адама, показа ему агглъ то древо, иже на песце; и сотвори Сиѳъ ѡгнь ѿ древа при реце, рекомой Нилъ [5]), и память сотвори ѿц҃у своему Адаму. Тотъ бо ѡгнь неугасаемъ будетъ до века, горитъ же всегда непрестанно, и лютые звери стрегутъ того огня. Егда согреши Лотъ и пріиде ко Авраам у на покаяние, егда же слыша Авраамъ грехъ его, и ужасесе велми и пусти Лота, да погибнетъ, и рекъ ему: иди принеси огня, иже в ниле реце. И шедъ Лотъ, ѡбрете звери спяща,

---

[1]) Нѣсколько словъ пропущено; должно быть: твоя отъ твоихъ тебѣ приносящи о всѣхъ.

[2]) Сказаніе это помѣщено въ рукописи непосредственно за сказаніемъ объ Адамѣ и Евѣ и даже не отдѣлено отъ него новой строкою, но прямо безъ всякаго заглавія начинается словами: Григорей Бг҃словъ рече....

[3]) Поправлено; въ рукописи: сн҃ъ.

[4]) Поправлено; въ рукописи: состареющися.

[5]) Въ рукописи: Инитъ.

і взятъ три главни, и принесохъ ко Аврааму. І виде Авраамъ и ѿпозна ихъ и ўдивися, заповеда же ему посадити на горнемъ месте и поливати водою и рече къ нему: егда прорастутъ главни, тогда еси прощенъ ѿ греха. І вода бяше далече, трижды на день принести, и тако (трижды) на день поливаше главни, и тогда возрасте древо пречудно и красно ѕело.. Ѿ третьемъ древе, на немже распятъ разбойникъ, тогоже древа ветвь вознесе вода потопная. Егдаже истече вода, и древо ста в реце морсте [1]), да егда изведе Моисей израилтяны и не имеяше воды, что пити, понеже бе горка вода, Моисей же со израильтяны хожаше скорбенъ, ища воды, сотвори млтву к Бгу, и показа ему аггл҃ъ древо, сверху светяще [2]), взя Моисей древо кртоѡбразно и посади его в реце и наслади вода. Вопросъ: Како растяхуся древеса? Егда насади Гдь рай, не бе тогда аггл҃ъ, токъмо единъ Гдь и единъ сотонаилъ с нимъ. Что ему повеле Гдь насадити, сотонаилъ же крадяше ѿ всякого саду и просыпа посреде рая; Гдь же рече ему: ту будетъ тело мое, и самъ азъ буду ту, и будетъ тебе на прогнание. Исшедъ вонъ сотонаилъ и рече: Ги бл҃гслови, елика насадихове; Гдь же рече: тамо есмь азъ посреде рая. Да егда изыде сатанаилъ, да видитъ своего древа, изгна из рая, почерне же сатанаилъ и бывъ аки тъма, дьяволъ. Древо же израсте на три столпы: единъ столпъ адамовъ, другій столпъ еввинъ, третий столпъ посреде рая самъ Гдь. Да егда согреши Адамъ и Евва, тогда паде адамова часть въ тигръ реку, а еввина часть паде в рай, да егда бысть потопъ на земли, изнесе древа вѣтвь, егда же изчеѕе вода, и древо ста при реце мерсте.. Вопро: како совокупися древо во иерлме? Егда паки хотя Гдь Бгъ, да созиждетъ Соломонъ домъ бжии, стый сиѡнъ, и дастъ гдь агг҃ломъ перстень [3]) Соломону, да обладаетъ всеми бесы, да созиждетъ домъ бж҃ий, стый сиѡнъ. Искаше древеса, да покрыетъ црквн, и поведаша ему древо, иже посади Моисей в реце мерсте. И шедъ по-

[1]) Должно быть: мерсте.
[2]) Должно быть: цвѣтущее.
[3]) Поправлено; въ рукописи: е стенъ.

сецаху его; везе же его п҃ воловъ. И омеркоша при Ердани, и бысть буря велика, потопи древо во Ердани, и не обретоша его. И сказаша Соломону другое древо, иже ѿ главней быша; народи же множество людей вероваху во древо то, чудеса творяща велика, мняху на томъ древе распятися Х҃у. Егда хотяше то древо посещи, людіе же не дадяху ему и гл҃аху ему: о Соломоне! не дадимъ тебе древа того сечи; и где бо виде ты, что три главни проростоша и чудеса творять великая, много ѿ него ѡбретають сп҃сение, понеже на немъ хощетъ распятися Х҃ъ. Соломонъ же многихъ поразщи и посече древо. И собраша войска ко древу, принесоша во ие҃рлмъ, позираше на древо. Повеле Соломонъ внести древо во ц҃рковь, и не приятъ его, идеже хотяще поставити его; печаленъ же бысть Соломонъ о семъ, понеже не входя бысть древо кра҃ко. Слышавъ же Сивилла ц҃рца о древе, пріиде видети его, седе на древе, попали же ея ѡгнь; тогда Сивилла рече: ѡ древо проклятое! і вси людие воспеша: ѡ треблаженое древо, на немже распятца г҃дь! Единъ же мужь, именемъ Елеситъ [1]), древо делаше надъ Ерданомъ, и спаде ему секѣра во иерданъ, и уткнуся во древе томъ, иже потопе во иер҄дани. Прииде же той поведаше Соломону, и повеле Соломонъ взяти древо то. И позна его и принесе его во ие҃рлмъ, І внесе его во ц҃рковь, и не приемлетъ его, понеже кра҃ко бе и преклони другому древу. И рече Соломонъ: ѡ велико чудо! да сія древа пречудна суть высотою и красотою, не приятна суть к делу, р҃ече Соломонъ, где ѡбрящемъ высочайши техъ древъ. В҃опроси демоновъ, ихъ же держа печатію [2]) г҃днею; ѡни же реша ему: есть древо во едеме велико и чудно, намъ бо есть ѡ томъ страстно изг҃глати; Соломонъ же рече: завезаю [3]) вы печатию г҃днею, иже ми дастъ б҃гъ, идете во едемъ, принесите древо, емши за корение и за вершие. Демоны же вырваша древо с корениемъ, а глава Адамова в корении, и

---

[1]) Должно быть: Елисей.

[2]) Поправлено; въ рукописи: пядию.

[3]) Въ другомъ спискѣ: завѣщаю.

принесоша древо во иерлмъ, и осекоша корение, покинуша на поли. И смериша на земли древо, и угодно бе; егда же внесоша во црковь, и не ста его много, крако добре. ѡ великое чудо, преславно ѕело! три древа обретохомъ, чудеса творятъ, на земли присегаетъ а в цркви не досягаетъ, I вся сия ѿ единого древа суть. Исполни ихъ и постави ихъ во цркви и стражы постави блюсти ихъ те древа. Воспроси же Соломонъ демоновъ, колко есть ѿ ерлма до едема; демони же реша ,н и ѯ и г мили, ими же промерено бо бяше место, толико есть.

Сказание ѡ главе Адамове [1]).

(Изъ того же Сборника № 925, стр. 15—16).

Глава же Адамова (стояше) в кореніи на поли, нихто же не ведаше ея. По прилучаю [2]) же изыде Соломонъ на ловъ. і взятъ его буря напрасно; единъ же отрокъ ношаше црву верхнюю ѡдежу, не прилучися со цремъ, і виде пещеру, і влезе в ню, с собою же имеяше хортъ и сокола, и сяде і виде пещеру кость, а не камень. И егда преста буря, изыде орокъ и обрете цря. И рече црь: члче! камо делъ мою одежу? мене потопи буря; почто ты еси утекъ? небрежеши мене. Рече же ему орокъ: гди! внидохъ в пещеру с хортомъ и с соколомъ а конь мой вне стоящи, і видехъ пещеру кость, а не камень. Црь же наутрие идяше і виде корение о кости и позна, яко то есть глава Адамова. Како есть с древомъ принесена? Егда Адамъ умираше, агглъ даде Сиѳу ветвь о древа того, иже крадяше сатана у Бга. Гдь рече: кнему: крадеши у мене, будетъ ти на прогнание. Израсте древо на трое: Адамова чать и Еввина, посреди же самъ Гдь. Адамово древо изнесе тигръ река, а гдню часть далъ аггл Сиѳу, а Сиѳъ принесе Адаму, Адамъ же свить себе венецъ, а изъ венца того древо израсте, а едина чать изыде в потопъ. И позна же Соло-

---

[1]) Это сказаніе помѣщено въ рукописи вслѣдъ за сказаніемъ о древѣ крестномъ.

[2]) Поправлено; въ рукописи: по приличию же.

монъ, яко то есть Адамова глава. И превезе его позде во иеԓмъ; снидоша же на видение вси людие; заповеда же Соломонъ: яко же азъ стану сотворити, і вы тако же творите. І взятъ Соломонъ камень и поклонися на главу и г҇глҗ: покланяютися, яко бж҇ии твари, и посла другий камень и рече: побиваю тя яко преступъника бж҇ия. І весь народъ тако же сотвориша, покланяхуся (и) камение пометаху на главу, и сотвориша лиѳостратонъ [1]) еврейскии побьение. Тоже бысть соборище всемꙋ иеԓму, да егда бысть Гд҇а н҇шего предание, приведоша к пилату Ха҇ и два разбойника, и Пилатъ повеле ис техъ древъ сотворити три кресты, и распя Ха҇ на древе, иже израсте из главы Адамовы, а разбойника вернаго распяша на древе, иже израсте ѿ главенъ, то ѡдесную Ха҇, а невернаго разбойника распяша на древе, иже израсте въ мерсте реце, иже посади Моисей, ѡ левую страну Ха҇.

(Изъ того же Сборника № 925, стр. 17).

В. Что есть спутникъ или разбойникъ, иже со Хр҇томъ пострада? Ѿ. Бысть на цр҇твии во иеԓимѣ Нав'далъ ц҇рь; той бе цр҇твовалъ десять лѣтъ. И тако изменися цр҇тво его ѕа .кд. лѣта до Ирода ц҇ря. І в то время бѣ ч҇лкъ во стране ерихонстей, именемъ Асонъ, і пріиде поклонитися в домъ бж҇ій, во с҇тая с҇тыхъ, з женою своею Нароною. І непразна бысть, и роди с҇на, и нарече имя ему спутникъ. І вселися близъ дому бж҇ия, в притвори Соломони, иже бе Соломонъ создалъ страннымъ. Близ же иное бе место, идеже седяше кождо ихъ и стрегуще древа осужденнаго, иже на немъ распятися Хꙋ҇ Бг҇у н҇шему; и то бе место зоветца разбоище и до сего дне; аще кто туто начнетъ пребывати, бл҇гъ или золъ, начнутъ г҇глати разбойникомъ. І вселися ту Ассонъ и поживе мало и умре, поручи с҇ну своему спутнику и рече: блюди, чадо, древо се лежаще; на семъ древе хотятъ обѣсити живота нашего; сице пріидетъ когда, то и ты, чадо, распнися с нимъ,

[1]) Поправлено; въ рукописи испорчено и написано: ѧиѳостра҇ть.

той бо велми свободитъ ѿ муки вѣчныя. Пребысть же спутникъ на месте томъ, глаголемомъ разбоище, лѣтъ ѻ҃; сій распятъ со Исумъ Бгомъ нішимъ; бе же родися преже Иса, и тако предастъ дшу свою Ху Бгу, ѻиде.

Севиріана еппа Аваси̇скаго [1]) о древѣ спсенаго крта, гдѣ обрѣтеся и како бысть.

(Изъ сборника XVII в. [2]) написаннаго мелкимъ полууставомъ, переходящимъ въ скоропись въ 8 долю на 452 стр. № 860).

Ищоутъ нѣціи ѿкоуду оубѡ древо спасеное бысть. і в кое мѣсто. і како тричасно смѣшеніе егово есть. и совокоупленіе имать тріехъ древесъ ѣтво. елоа глю и кедра. и кѵпариса. і како обрѣтся (во время) гняго распятіа. І мыжъ повсюдоу о истиннѣ пекущеся глмъ. яко ни единоу бголюбезноу моужоу повѣсть оуслышахомъ глюща что о семъ. точію яко в Виритѣ. приставшимъ намъ к нѣкимъ христіаномъ. и к беседе прошенію о томъ ѿ насъ изшедшоу. показаша намъ посланіе жидовина нѣкоего древня, къ дроугоу еговоу оусердну посланоу, іспытаніе і о самомъ древѣ творящоу. иже сице обдержаше. двѣ рѣцѣ в Палестинѣ соутъ вкоупѣ смѣшени. иже Іоръ и данъ. і единоу рѣкоу свершаютъ Іорданъ. і ѿ съединеніа вѡдъ. ѿ сложеніа имянѡхъ нареніе пріатши рѣцѣ. посреде оубѡ съединеніа рѣкъ близъ явѣ двоихъ смѣшеніѡхъ обходящоу во онъ годъ велікомоу Авраамоу бысть обрѣсти емоу нѣкѡего моужа [3]) горко рыдающа и плачюща. его же великіи въпросивъ, слыша тягость исповѣдоующа грѣха, і безмѣстіе сотворенныхъ. К' немоу же великіи Авраамъ рече:

---

[1]) Т. е. Авальскаго, Гавальскаго. Сравн. тоже сказаніе въ Мак. Четь-Мин. 14 сент. Изд. Арх. ком. 1869.

[2]) Сборникъ этотъ состоитъ изъ разныхъ сочиненій, между коими находятся отрывки изъ алфавита Палеи и хронографа, посланіе Новг. арх. Василія о раѣ, повѣсть о началѣ Печерскаго монастыря, сказаніе Кирилла Туровскаго о черноризстѣмъ чину и друг.

[3]) Въ другомъ сказаніи этотъ мужъ называется Лотомъ. Смотр. Опис. рки. Синод. библ. Отд. II, ч. 3. Сборн. XVI в. № 318.

аще хощеши брате бжственное оумωлити. три главня принеси ми. моужъ же повелѣнное вскорѣ сътвори. І якоже ѿ растоанія пол поприща єдінoго ωбоихъ рѣкъ ѿшедшоу. Авраамоу поткноувшоу главни по образоу триоугол'ны. яко еже растоатися коеиждо ѿ дроугіа по единомоу растягоу сажени. и заповѣда емоу рече: до м҃ дніи напоай на коиждо дн҃ь по м҃ мѣръ коуюждо ѿ главней. да аще в м҃ дній оживятся и вкоренятъ(ся) главни. вѣдомо боуди. яко оумилил'тися есть Бг҃ъ на тя, аще ни, и пакы явлютися. і ина оудобна наоучю тя. моужъ же заповѣданаа емоу ѿ великаго оусердно пріймъ. и съ тщаніемъ творяше. м҃и днемъ съвершившимся безмала. абіе главни възрастоша. моужъ же надеждею радостною обьятъ бывъ к' великомоу Авраамоу притече витающоу оу доуба, и сбывшаася исповѣда великомоу. радостными слезами землю моча. и при ногоу великомоу Авраамоу лежа. Сіа же три главни процвѣт'ши, и мало ѿ земля возвысившися въ особствіи коеиждо, таже въ едино совокоупишася вси тріе к высотѣ и вравности красно растяхоу. коренію же по обычаю растоащоуся. к' верхоу же единовидноу растоущоу в'малѣ вершіемъ по особно коемоуждо являтися. и бѣ див'но зримое (тріе отъ корене зрятся) [1]), тріе верси. среда же единораслена. і бѣ преизлише красно бысть. Соломоноу же цр҃ю създавающоу бжтвный храмъ ст҃аа ст҃ыхъ. і мнωгимъ хитрецемъ кааждо дѣла вроученаа промышляти храмоу в лѣпотоу и на оукрашеніе. тогда приспѣ нужда древесемъ добрымъ потреба. хытрецы же по всюдоу на взысканіе древесъ оуклонишася. обрѣтоша же тогда и то тричастное древо. о немже собрашася мнωѕи хытрецы црковніи. І обходяще кроугъ древо обзирающе. и всей лѣпотѣ его безмѣрной дивящеся. по чюдномъ же дивленіи преклонишеся. посѣкоша древо. І мнωгохытростными возилы подъемше привезωша къ храмоу его. измѣрив'ше и мѣру на высотоу възнесше идѣже требоуется положити древо, і абіе по мѣре оугодно явися хитре-

---

[1]) Слова эти въ рукописи пропущены; смотр. въ Сборникѣ Пыпина лист. 83.

цемъ. самое же древо възнесѡша на оуготованное емоу мѣсто. і абіе явися тамо кратко. его же споустиша долоу. хытрецы же кѡризнами оукоряхоу себе. мнящеся не добре оумѣривше древо. І пакы измѣривше древо. і явися имъ и лишше потребы долгостію. его же со тщаніемъ пакы горѣ возвысиша. абіе кратко бысть. се же творяшеся о немъ трижды. добротѣ же древа ѕело чюдящоуся црю Соломону. жалящоу же о неугодствѣ. но обаче не восхотѣ бездѣл'но оставиті ѐ. пакы мѣритъ и то долгостію ѾСТоа бѣ. да яко же възнесеся пакы кратко обрѣтеся. позна же Солѡмонъ бж҃твномоу промыслоу дѣлы быти бывшее. тѣм же и вноутрь црკви то положити повелѣ к покою прилоучающимся въ цркви яко бесѣдоу. съвръшившоужеся сицевомоу храмоу. и црю Соломоноу всяческы лѣпотами оудостоившоу црквь. прішедши же южной црци сивиллѣ въ іерлмъ слышати и видѣти силоу и мрость Соломоню. с нею же Соломоноу обходящоу въ цркви. и вся оудивленію достойнаа показоующоу. и к нареченномоу приближшюся древоу, сѣсти с собою сивиллѣ повелѣ яко на бесѣде. она же пррческаго дара полна соущи. сѣденіе оубѡ ѿрече, къ древоу приречѣ: ѿ треблжное древо на нем же распятся хс црь и гь. сіа глы оуслышавъ царь. абіе въскорѣ повелѣ поставити праводивное древо к' востокѡмъ. І обложивъ ѐ л҃-ми вѣнци ѿ сребра чистаго. койждо же вѣнецъ л҃ сребренникъ цѣняше. стоаше же оубѡ сіе древо даже до времени Ісва распятіа. І ѿ сихъ вѣнецъ, глется, едінъ дасться еговоу оучнкоу. иже и предасть его ѿцемъ нашимъ. да якоже и прѡчымъ вѣнцемъ ѿемшимся пакы наго древо стоаше и бездѣлно. і ѿнелѣже не влѣпотѣ оуже древо бысть. В' время же распятіа древо дѣл'цы испросив'ше его. и кртъ изнесше здѣлаша. иже сивиллою пронареченнѡе исплъњися, долнюю страноу свершенноу толстотою в землю въглоубивше, и ногама Ісвыма имѣти степени широкы. сіе в' посланіи евреѡвѣ писано бысть. его же мы прочетше, преписахомъ. (стр. 121 наобор. — 125).

О мѣстѣ погребенія Адама.

(Изъ сборника № 1138).

О Адаме. Адамъ изгнанъ бысть из рая і вселися во островъ, иже нарицается афилиі [1]). и жилъ лѣтъ ,цл. і умре і вземше ангели несоша его и погребоша его посредъ земли во иерусалимѣ на мѣсте и гдѣ г҃да распяша, еже нарицается еллински краниево мѣсто, по жидовски Гольгофа, по рускому лобное мѣсто. В том же островѣ, идѣже Адамъ бысть, і ковчегъ о҃ Ноя содѣланъ бысть о҃ древа не гниющаго, рекше ѿ кедра (стр. 69).

О Каинѣ, Авелѣ, Синѳѣ, Ламехѣ и Энохѣ.

(Изъ сборника № 860).

Рече великіи Василіе. яко Адамъ бысть въ раи м҃ дніи. а по изгнаніи по тридесятомъ лѣте позна 'Адамъ женоу свою "Еввоу. зачен'ши и роди Каина. и потомъ Авеля. и бысть Каинъ дѣлатель земли. Авель же пастырь овцямъ. по оубіеніи же Авеля. вселися Каинъ в землю Наинъ, прямо едему и роди Еноса. и бѣ ѕиждяи градъ. и нарече градъ во имя с҃на своего: Еносъ и роди Адамъ ѯ дѣтей. л҃. моужь. л҃ женъ. Что рече з. мщеній. И рече Б҃гъ Каину. первое Б҃га разгнѣви. в҃. ѿц҃а оскорби. г҃. м҃трь безчадноу сътвори. д҃. брата оуби. е҃. кровь проліа. ѕ҃. землю осквернии. з҃. ада обнови. а҃. зависть. в҃. лесть. г҃. скоупость. д҃. яко братоу завидѣ. е҃. яко се первыи ѹбійца. ѕ҃. родителемь плачь. з҃. яко Б҃гу солга. Аминь. О Каинѣ. Рече Г҃ь Каину. не тако всякъ оубивыи Каина седмь ѿмщеніи разрушитъ. и боудетъ Каинъ

---

[1]) По списку этого сказанія, напечатанному въ Сборникѣ г. Тихонравова (т. I, стр. 17 — 18), Адамъ былъ погребенъ въ островѣ Афуліи, подъ которымъ, можетъ быть, разумѣется тотъ городъ Ἀδούλη, о которомъ говоритъ Козма Индикопловъ въ своей Христіанской топографіи, при описаніи великаго острова въ Индійскомъ океанѣ, Тапробаны (Смотр. выше въ предисловіи).

стоня и трясыйся на земли. роди же с͠ны и дщеря. и бяше завторотысоущнаго времени моучимъ. родижеся Кайну с͠нъ. и нарече имя емоу Еносъ, Еносъ роди Гайдада. Гайдадъ роди Малелейла, Малелейлъ роди Маѳоусала. Маѳоусалъ роди Ламеха. родижеся Ламехъ слѣпъ ѿ оутробы м͠тре своея. пріа же ѿ Б͠га дарованіе оулоучно стрѣляти слѣпъ сын. живот'наа еленя. и л'вы. и меч'кы. серны. і не токмо четвероногаа, но и лѣтаемыхъ, имѣаше бѡ показоующа его на тыа страны. гдѣ видѣвше животное. или лѣтаемое и оубиваше. и живяше ловомъ. и̑ поа себѣ Ламехъ слѣпый двѣ женѣ. имя единой Адда. имя второй Селла. поемляше же Ламехъ по вся д͠ни наставника своего. и исхождаше и ловляше скѡтъ. и питаше себе и жены своя въ ѡны дни. ростоуживъ бѡ с͠й Кайнъ мнѡгоболѣзненоую жизнь. еже стенати и трепетати. дасть себе самъ гѡрамъ непроходимымъ, и хѡлмамъ. г͠ля в себѣ сице. еда како ѿ звѣреи снѣсть мя или ѿ птиць. и не бѣ кто Кайна оубити. Бысть же въ единъ д͠нь. изыде Ламехъ слѣпый ловити ловъ. и наставникъ его юноша с нимъ. и̑ быв'шема близъ юдоліа. рече наставникъ его юноша. з͠рю въ юдоліи движоущеся тростіе, и̑ мню яко скотина есть. и рече Ламехъ к немоу. направи роукоу мою. идѣже скотинѣ мниши быти. и направи роукоу Ламеховоу юноша. і с'трѣли Ламехъ стрѣлою. і оудари Кайна и оуби его не знаа. яко Кайнъ есть. разоумѣв'ше ѿ боудареніа стрѣл'наго роукою яко человѣка оудари. и постенавъ бѡ Каинъ гор'ко и издъше. И тако разумѣ Ламехъ яко оуби Кайна і опечалися. і оудари юношоу роукою и оуби его. I бяше плача Ламехъ; і обрѣтше его нѣции. поимше и ведоша и̑ в домъ свой емоу. и въспріа рыданіе велико. смил'шужеся женама своима. начасте с'рыдати с ними. въпрашающе его о винѣ рыданіа его. Ламехъ же плачь великъ въспріимъ. и рече сице. Адда и Селла, слышите гласъ мой женѣ Ламеховѣ. в'ноушите слѡвеса моя. зане моужа оубихъ в'строупъ себѣ. і юношоу в' язвоу себѣ. зане седмерицею ѿ Кайна. а ѿ Ламеха седмьдесятъ седмерицею. что оубѡ г͠лтъ явѣ се есть. седмь запрещеніа положишася Кайну его же оуби. а на мя же седмьдесятъ седмерицею положатся ѿ

Бг҃а. і искоушоуся паче Каина ѕело. съ оубѡ Ламехъ братіе бывъ первый образъ исповѣданію. и пріатъ прощеніе ѿ Бг҃а. зане самоволенъ бысть себѣ запрѣтитель (стр. 117 на обор. — 119 на обор.).

(Изъ Палеи № 653).

Рече же Каинъ ко Авелю брату своему. пойдеве оубо на поле. и бысть внегда быти има на поли. и оумысли Каинъ Авеля оубити брата своего. и не оумѣяше како оубити. не бѣ бо кто кого оубивалъ. но наоучи сатана рече: возми камень и оудари и во главоу. ѡнъ же возмя камень и оуби брата своего. се оубо Авель первыи. иже подобную смерть с҃трти х҃вѣ восприя. иже завистію добрыхъ ради дѣлъ его ѿ брата своего Каина без правды оубьенъ бысть.... И порадовася сатана и рече: азъ емоу сотворихъ ис породы [1]) изгнаноу быти. и се оуже в болшее зло ввергохъ. плакажеся рече Адамъ и Евва надъ Авелемъ л҃. лѣтъ. и не съгни тѣло его. и не оумѣясте его погрести. и повелѣніемъ бж҃іимъ прилѣтѣста двѣ горлицы. и едина же се ею оумре. дроугая же ею ископавши ямоу и вложи в нее оумершоую и погребе. то видѣвъ Адамъ і Евва и погребоста Авеля и оустависта си плачь (лист. 61 наоб. — 62).

И бысть же Сиѳъ мужь праведенъ. семоу вдана бысть еврейская писмена. да быша разумѣли с҃нове ч҃лчестіи чюдеса Г҃а Бг҃а. Да ѿ сег҃о нача быти грамота. житъ же Сиѳъ лѣтъ .с҃о. и роди Еноса еже толкуется скорбь болѣзни. и житъ Сиѳъ рождь Еноса лѣтъ .ѱ҃з. и роди с҃ны и дщери. Сиѳоу же разоумѣющоу Бг҃омъ преданная емоу писмена и ѡ бытіи емоу г҃лющоу. и како подобаетъ Бг҃а боятися. тогда быша мнози неразоумни. и дивны имъ быша рѣчи Сиѳовы. да того ради Бг҃омъ прозваша и в роде томъ. и с҃ны его бж҃іи с҃ны нарекоша. яко же и мы по Х҃ѣ х҃ртіане нарекохомся. и бысть всѣхъ д҃нии Сифовыхъ лѣтъ .ц҃кı. и оумре (лист. 63 наоб.).

[1]) Изъ рая, ἐξ παράδεισυ.

И бысть всѣхъ дній Еноховыхъ лѣтъ тѯе. и оугоди Енохъ Бгови и не обрѣташеся яко престави й Бгъ. иже тогда соущіи родъ внимаху сіи ω Авели яко добродѣтели ради оубьенъ бысть и не чающе въскрнія мртвымъ. ни добродѣтели оукланяхоуся. тѣмже преложи Бгъ Еноха. образы предлагая воскрнія Енохъ. и той бо блгодатію бжіею сохраненъ бысть. на обличеніе антихриста. но послѣде ω томъ скажемъ (лист. 64).

И бысть всѣхъ дній Ламеховыхъ лѣтъ ѱнг и оумре. два суть Ламеха. единъ ѿ Каинова рода. иже поятъ двѣ женѣ оубивъ двоу братовъ праведнаго Еноха. Енохъ же помолися Бгу да не пріиметѣ тоя же смрти. и пресели его Бгъ на мѣсто живыхъ. Ламехъ же оубо Ноевъ оцъ аки прорчествова ω немъ. нарече имя его Ноя. сей бо в ковчегъ вложенъный препокоенъ (лист. 64 наоб.).

О Ноѣ и потопѣ.

(Изъ той же Палеи № 653).

И бысть егда начаша члцы мнози на земли быти и дщери родишася имъ. и видѣвше же снове бжіи дщери члчески. и пояша себѣ ѿ всѣхъ жены яже избраша. и ѿ тѣхъ раждахуся гиганти. сирѣчь исполини за невоздержаніе племени сновъ Сифовыхъ ко дщеремъ изчадію каиню. не бяше бо повелѣлъ Бгъ смѣшатися тѣмъ лоукавства ради племени Каина. и ѿ тѣхъ начахоуся волотове члцы быти ѿ вѣкъ нарочиты быша. Сифа ради красни и велицы и силни. Каина же ради лоукавни и несмыслени. и рече Гь Бгъ. тако си но не имать пребыти Дхъ мой в члцехъ сихъ во вѣки заие соуть плоть. боудоуть же дніе ихъ лѣтъ рк. (лист. 64 наоб. — 65).

И рече Гь Бгъ Ноеви. влѣзи ты в' ковчегъ и жена твоя и снове твои и снохи твоя и в'веди к себѣ по двоемоу ѿ всѣхъ скотъ и ѿ всѣхъ звѣрей и ѿ всѣхъ птицъ и ѿ всѣхъ гадъ. Да разумѣеши ли ты окаянне. како собраной звѣри и птица парящая. гады же и вся пресмыканія. естество бо звѣрьское и птичіе

не имать приближитися къ ч͞лку лютости ради. ино же не приближится страха ради. како можемъ сосѣдство имѣти со л҆вы страшными. или кіимъ образомъ ногъ и слонъ вмѣстися. многъ народъ звѣрьскіи и птицъ. аще вѣси ѡкаян҆не повѣждь намъ. како та вся снидошася в҆ ковчегъ. аще ли не вѣси, то что льстишися. бысть оубо в д͞нь той рече Г͞ь Ноеви. сотвори себѣ ков҆чегъ в҆ долготоу лакотъ т҃. а в҆ ширину н҃. а возвыше л҃. тогда бо быша щудове на земли рекше волотове. тѣхъ же т҃ лакотъ а нашихъ х҃. тѣхъ н҃. а нашихъ р҃. тѣхъ л҃. а нашихъ з҃. египтяне оубо локтемъ сажень зовутъ (лист. 65 наоб. — 66).

«О собраніи же всего рода скорбяше (Ной). о сем же оубо разумѣй и ты. яко о҃к языку вся разна суть и нрави и ѡбычаи. и звѣри и гади и птица и прочіи народи. но рече Г͞ь Б͞гъ Ноеви. не скорби но оударь в҆ било. и имже будетъ повелѣно препитатися с тобою и тіи соберутся. посмоливъ оу҆бо ковчегъ внѣюду и внутрьюду и котца сотвориши в немъ. и сътвори Ной си вся елико заповѣда ему Б͞гъ. и бысть въ х҃-ное лѣто живота Ноева. и вниде Ной в ковчегъ и жена его и тріе с͞нове его и жены с͞новъ его втораго м͞ца в к͞з. въступи Ной в ковчегъ и оудари в҆ било. и слышавше гласъ той собрашася к нему звѣріе и скоти и птица и гади и прочій родъ ѿ четырехъ конецъ вселен҆ныя. мужескъ полъ и женескъ. тѣхъ оубо бѣ повелѣлъ Г͞ь препитати на плоды земскія (лист. 66 наоб. — 67).

О столпотвореніи Вавилонскомъ.

Изъ Христіанской топографіи Козмы Индикоплова, слово 3-е, по рукописи XVI — XVII в. Казан. Дух. Академіи, стр. 80 — 82 [1]).

«По потопѣ ч͞лкомъ ктому множащимся вноутрь на востоцѣ, идѣже и ковчегъ сѣде, яко же пишеться, подвигшеся мало вонъ,

---

[1]) Въ подлинникѣ это мѣсто читается такъ: «Μετὰ τὸν κατακλυσμὸν, λοιπὸν τῶν ἀνθρώπων πληθυνθέντων ἔσω ἐν τῇ Ανατοτολῇ ἔνθα η κιβωτὸς ἐκαθέσθη, καθὼς γεγραπται, κινήσαντες μικρῷ πρὸς ἐπὶ τὰ ἔξῳ, εὗρον πεδιὸν ἐν γῇ Σενναάρ. Μιᾶς δὲ γλώττης ὄντες οἱ πάντες ὁμοθυμαδὸν

ѡбрѣтоша поле на земли Сенарь. единогоже языка вси суще вкупѣ помышляху глаголюще. яко древле насъ ч҃лкы Б҃гъ потопомъ истли. егда паки іsволится ему разгнѣватися. и потопомъ погоубитъ насъ, и погибнемъ вси. Но пріидѣте да сътворимъ плинѳы. и испецемь я огнемъ. да воду могоутъ въспріяти. и сътворимъ столпъ высокъ, емоуже глава будетъ до небсси. да оубо потопа избывше сп҃семся на столпѣ. оудобь же ѡплъчимся къ немоу на брань, близъ Егѡ бывше. якоже есмь вкупѣ вси даже не разсѣемся. Се бо являетъ глаголати. и сътворимъ себѣ имя преже даже не разсѣатися на лици земля. начевше оубо здати и м҃тлнымъ ѡбразомъ хотяще на н҃бо взыти. Ч҃лколюбець же м҃лтивый Б҃гъ вѣдый и провѣдый. якоже създа самовольна и самовластна ч҃лка. силоу убо въ немъ словесну. немощь же его плоти. милосердовавъ паче неже разгнѣвавься. сътвори паки строй великъ не остави тѣх всуе дѣлати и тружатися. оубо стираю-

---

διελογίζοντο λέγοντες, ὅτι τους πρὸ ημῶν ἀνθρώπους ὁ Θεὸς κάτακλυσμῷ διέφθειρεν· ει δοκήσει πάλιν αὐτῶ οργισθῆναι ἡμῖν καὶ κατακλυσμῷ διαφθεῖραι, απολούμεθα πάντες. Ἀλλὰ δεῦτε, πλινθεύσωμεν πλίνθους, καὶ οπτήσωμεν αὐτὰς πυρὶ, ἵνα τοῖς ὕδασιν ἀντέχωσι, καὶ ἀσφάλτῳ οἰκοδομήσαντες ποιήσομεν πύργόν ὑψηλόν, οὗ ἡ κεφαλὴ ἔσται ἕως τοῦ οὐρανοῦ· ἵνα τοῦ μὲν κατακλυσμοῦ ρυσθέντες, σωφῶμεν ἐν τῶ πύργω. ευχερῶς δε πρὸς αὐτὸν παραταξώμεθα ἐις πόλεμον ἐγγύτατοι ἄυτοῦ ὄντες ἕως ἐσμὲν ὁμοῦ πάντες, πρὶν ἤ διασκορπισθῶμεν. Τοῦτο γὰρ δηλοῖ τὸ λέγειν· καὶ ποιήσωμεν ἑαυτοῖς ὄνομα, πρὸ τοῦ διασπαρῆναι ἡμᾶς ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς· Ἀρξάμενοι τοινυν οἰκοδομεῖν καὶ τυραννικῷτρόπω βουλόμενοι ἐίς τὸν ουρανὸν ἀνελθεῖν, ὁ φιλάνθρωπος καὶ εὐσπλαγχνος Θεὸς, ειδὼς καὶ προειδὼς ὅν ἔκτισεν αυθαίρετον καὶ ἀυτεξόυσιον ἄνθρωπον, δύναμιν μεν τοῦ ἐν ἀυτῶ λογικοῦ, τῆν ασθένεαν δὲ τῆς ἀυτοῦ σαρκὸς, σπλαγχνισθεὶς μαλλον ἤ περιοργισθεὶς πεποίηκε παλιν οικονομιαν μεγάλην, μὴ εάσας ἀυτοὺς ανόνητα κάμνειν καὶ μοχθεῖν. μετα τοῦ γαρ συντρίβεσθαι τῷ καμάτω δεεφθείροντο παντελῶς ἐφ' ὕψους γενομενοι ἐκ τὲ τῆς σφοδρότητος τῶν ἀνέμων ἄνωθεν καταβαλλόμενοι, καὶ τῆ ἐγγύτητι τοῦ ηλίου κατακαυματούμενοι, καὶ τῇ ἐκπλήξει τοῦ ὕψους σκοτούμενοι πάλιν καὶ καταφερόμενοι. Διαιρεῖ οὖν ἀυτῶν καὶ συνχεῖ τῆν γλῶτταν ἐις πολλάς, καὶ παίει μεν τῆς. ἀθέου μανίας, διασκορπίζει δὲ ἀυτοὺς καὶ κατοικίζει ἐις πᾶσαν τὴν γῆν». Curs. Patrol. tom. LXXXVIII, pag. 136 — 137.

щимся имъ дѣлъми истлѣти имъ бѣ до конца на высотѣ бывше ѿ зѣльства оубо вѣтрьняго съ высотѣ съвержени и приближеніемъ слнца съжигаеми. и ѿ оустрашеніа высости помрачаемы. пакы и ѡбносими. раздѣляетъ ихъ оубо. и сливаетъ языкъ во многа и преставляетъ отъ бѣзъбожиа. раздѣляетъ ихъ по всей земли».

(Изъ Палеи № 653).

«По потопѣ оубо человѣкомъ множащимся внутрь на востоцѣ, идѣже сѣде ковчегъ, ту и расплодишася. Во дни же сія ѡбрѣтоша поле на земли нарицаемеи Сенаръ и единаго же языка суще вси вкупѣ. помышляху глюще другъ ко другу. яко древле насъ члки потопомъ погуби Гь. еда паки изволится ему разгнѣватися потопомъ погубитъ ны. и погибнемъ вси. и рѣша другъ ко другу. пріидѣте и сотворимъ плинфы и испечемъ я ѡгнемъ. да воду могутъ терпѣти. и созиждемъ столпъ до нбси. да оубо и потопа избывше спсемся вси в немъ. и ѡполчимся къ Бгу на брань близъ его бывше. якоже есмы вкупѣ вси. и бѣ старѣйшина ихъ и начал'никъ суетному ихъ помыслу именемъ Невродъ. Еверъ же тогда единъ не приложися къ безумію ихъ. но рече сице. аще бы члкомъ Бгъ нареклъ столпъ на нбо дѣлати. то повелѣлъ бы самъ Бгъ словомъ. якоже сътвори нбо и земмлю и вся видимая и невидимая. и Еверовыхъ не внимаху словесъ. бысть же Еверъ е-й по Нои. наченшимъ же оубо столпъ здати. безлѣпотнымъ ихъ помышленіемъ. и хотящимъ имъ на нбо взыти и трудъ начаша великъ дѣлати. зиждему оубо столпу к' высотѣ. и ѿ сил'наго вѣтра свержени бываху. иніи же приближеніемъ слнца сожегаеми. и ѿ теплоты издыхаху. но члколюбецъ и премлтивый Бгъ млрдовавъ ѡ нихъ. иже разгнѣвався на ня, сътвори и паки строй великъ. не ѡстави ихъ всуе дѣлати и тружатися. и престави я ѿ безбожныя мерзости. и бысть оубо дѣлаему столпу .м. лѣтъ и несвершенъ бысть. и сниде Гь видѣти столпа. и рече Гь. се родъ единъ и языкъ ихъ единъ. и смѣси Бгъ языки и раздѣли я на оа языкъ. к-йже языкъ Адамовъ. иже досюду глаху. той не

ѿять бысть оу Фадека сна Еверова. зане ту бо Еверъ не пригожися къ безумію ихъ. сего ради того языкъ не пременися. тѣмже оубо еврѣи прозвашася. подобаетъ же вѣдати яко есть всѣхъ языкъ ҃ов.... По раздѣленіи же оубо языкъ Бгъ вѣтромъ великимъ разруши столпъ и есть ѿстанокъ его между Асира и Вавилона на поли нарицаемомъ Сенарь. есть же ѡстанокъ столпа в высоту же и в ширину мѣра ҂е҃у҃лг лакотъ (лист. 73 наоб. — 74; 78).

О началѣ идолопоклонства при Серухѣ.

(Изъ Палеи № 653).

Сей же Серухъ нача исперва кумиры творити в родѣ своемъ во имя храбрыхъ члкъ. дабы имя ихъ не безпамятно было. но да быша взирающе на кумиры члцы. и ѿного храбра бывшаго помянули. сей же Серухъ роди Нахора и бысть всѣхъ лѣтъ Серуховыхъ ҃тл. Нахоръ же роди Фару и бысть всѣхъ лѣтъ Нахоровыхъ ҃сн. Нахоръ же поча такоже кумиры творити якоже и ѿцъ его Серухъ. но ктому еще діаволъ велми подвизашеся прельстити родъ еврѣйскій. да быша забыли блгти бжія. и покланялися кумиромъ еже и бысть. Нахоръ бо не разумѣвъ. яко ѡцъ его Серухъ во имя доблественыхъ людей творяше кумиры. сей же Нахоръ не разумѣвъ яко боги чтяше й и покланяшеся и продаяше кумиры в весь родъ еврѣйскій. тако же и иноязычницы мимоходяще куповаху. и забыша блгти бжія покланяхуся кумиромъ. и діаволъ радовашеся паки. и паки вшедъ в прелщеныя члки. нача ихъ зѣло болма прелщати (лист. 78 наоб. — 79).

Сказаніе объ Авраамѣ [1]).

(Изъ Палеи № 653, лист. 79 — 95).

Фара же роди Авраама. и начатъ же Фара тоже дѣло творити якоже видѣ оу ѿца своего Нахора. и покланяшеся идоломъ.

---

[1]) Это Откровеніе Авраама, напечатанное въ Сборникѣ г. Тихонравова т. I, стр. 33 — 77 и въ Сборникѣ г. Пыпина Вып. 3, л. 24 — 26

и жертвы предъ ними жряше телца і юнца и все оугодіе діаволу творяше. се же видѣвъ Авраамъ и сего ради во много размышленіе вшедъ. гл҃а в себѣ. сіи бози древо суть. ими же прелщается Фара ѿц҃ъ мой. и сіи бози не имѣютъ д҃ша в себѣ и ѡчи имѣюще не видятъ. и оуши имѣюще не слышатъ. и руце имуще не ѡсяжутъ и нозе имуще не пойдутъ. ноздрѣ имѣюще не ѡбоняютъ. и нѣсть гласа во оустѣхъ ихъ. тѣмже мню воистину яко прелщается ѡц҃ъ мои Фара. сіи же помысливъ Авраамъ. Авраамъ же в д҃нь же настерезающи боги ѡц҃а своего Фары и боги Нахоры брата своего. егда испытоваше кій есть богъ воистину силнѣи. и бысть Аврааму во время прилученія жребія его. егда скончеваше службы требы ѡц҃а своего Фары богомъ его древянымъ и каменнымъ златымъ же и сребрянымъ мѣдянымъ и желѣзнымъ. и вшедъ въ ц҃рковъ на служеніе Авраамъ. и ѡбрѣте бога марумафа именемъ отъ камени изваяна падша ницъ оу ногу бога желѣзнаго именемъ нахина. і егда Авраамъ видѣ и смятеся ср҃цемъ и помышляше во оумѣ своемъ. понеже бо единъ не возможе ѡбратити его на мѣсто свое. бѣяше бо тяжекъ изваянъ бѣ ѿ камени велика. и шедъ Авраамъ и повѣда ѡц҃у своему и внидоша ѡба и едва двизаша имъ и ѡбратиша его на мѣсто его. оупаде же глава ему ѿ него. и еще Авраамъ держаше за главу. и бысть егда видѣ ѡц҃ъ его яко оупаде глава бога его марумафа ѿ него и рече къ с҃ну своему. Авраме. и рече. се азъ. и рече ему. принеси ми сѣчиво изъ дому. и шедъ Авраамъ принесе и вдаде ему сѣчиво.

Въ Палеѣ оно помѣщено безъ всякаго заглавія на ряду съ другими разсказами. Разсказъ объ Авраамѣ въ немъ сначала идетъ въ 3-мъ лицѣ, но начиная съ половины и до конца продолжается уже отъ лица самаго Авраама. Очевидно, что редакторъ или переписчикъ Палеи, вставляя въ нее Откровеніе Авраама, сначала приспособлялъ его къ своему повѣствованію, но потомъ, вѣроятно, опустилъ это изъ вниманія и началъ прямо переписывать его безъ измѣненія 1-го лица на 3-е. Другую особенность этой редакціи Откровенія отъ напечатанныхъ списковъ, кромѣ разностей въ языкѣ и отдѣльныхъ выраженіяхъ, составляютъ нѣсколько заключительныхъ словъ въ концѣ Откровенія, которыхъ нѣтъ въ напечатанныхъ спискахъ.

и ѿсѣче ѿ другаго бога каменна главу и прилѣпи марумафу богу преже падшемуся. а главу ѿторгъшуюся ѿ него и прочее другаго бога сокруши и сотвори инѣхъ. е҃. боговъ и дастъ Аврааму продати я повелѣ. внѣ на пути градстемъ. И ѡсѣдла ѡсля ѡц҃а своего и возложи ихъ на ня. и изыде же на гостинницю продаяти ихъ. и се купцы ѿ фанданы сурійскія[1]) грядяху с велблуды идуще во египетъ куповати ѿтуду вконилъ ѿ нила. и вопроси я и повѣдаша ему. идяше же с ними и бесѣдоваше. и воздревяше единъ ѿ вельблудъ ихъ и оубоявшися ѡсля и побѣже и сверже боги. и сотрошася три ѿ нихъ а два ѡстаста. и бысть яко видѣша сури. яко Авраамъ боги имѣяше. и рекоша ему. почто яко не повѣда намъ яко боги имаши. да быхомъ я купили преже даже не бы слышалъ ѡселъ гласа велблужа. и не бы ти было тщеты. и рекоша. даждь намъ поне ѡставшаяся боги. и мы дадимъ ти достойную цѣну. и вдаша ему исполнь цѣну противу и сокрушьшихся боговъ на ѡставшихъ бозехъ. Авраамъ же в ср҃цы своемъ скорбяше г҃ля. како принесу куплю ѡц҃у моему. и взятъ крохи сокрушенныхъ боговъ. и в'верже ихъ в воду реки именемъ гуръ. яже бяше на мѣсте томъ. и погрязоша во глубине рѣки гуры. и ктому не бысть ихъ. Еще же Аврааму идущу по пути смятеся ср҃це его. и мысль его в немъ расхожашеся. и рече въ ср҃цы своемъ, что есть злодѣяніе еже дѣетъ ѡц҃ъ мой. не паче ли тои Б҃гъ есть ѡц҃у моему и богомъ его. имже и того изваяніемъ и строганіемъ м҃ростію его бываетъ. и паче бы лѣпо тѣмъ покланятися ѡц҃у моему. яко того дѣломъ бывающе. что си есть зло прельсти ѡц҃а моего в дѣлехъ своихъ. се богъ марумаѳъ падеся и не можаше востати во храме своемъ. ни азъ же единъ могохъ воздвигнути его. дондеже пріиде ѡц҃ъ мои и воздвигнухове й. и тако не могшема нама. оупаде ѿ него глава его. и положи ему главу каменну ѿ другаго бога. его же здѣла безъ главы. такоже и прочиихъ. е҃. боговъ сокрушившихся со ѡсляти. иже ни сами себе

---

[1]) Подъ Фанданой сурійской разумѣется, вѣроятно, область Сиріи Паданъ-Арамъ (Полевая Сирія).

избавити возмогоша. ни ѡсляти зла сотворити. зане яко сокруши ихъ. ниже сокрушенія ихъ взыдоша изъ реки. и рече к срцу своему. аще тако есть. то како оубо возможетъ марумаѳъ богъ ѡца моего другаго камыка главу имый спасти члка. или оуслышати млтву члчю и подарити ему. И помышляющу ему тако приходитъ в' домъ ѡца своего. и напои ѡсля и положи ему сѣна. и изнесе сребро и вдастъ в руку ѡца своего. и яко видѣ и радъ бысть и рече. блвенъ ты Авраме богомъ моимъ. зане принесе цѣну боговъ, яко не бысть трудъ мои тощъ. и ѿвѣща Авраамъ рече ему. слыши ѡче Фара. блвени бози ѿ тебе яко ты еси тѣмъ богъ. иже еси ихъ съдѣла. яко блвеніе ихъ погибельство ихъ. и сила ихъ немощна есть. иже сами себѣ не помогоша. то како тебѣ помогутъ или мене блвятъ. азъ тебѣ блгъ быхъ во ѡбрящи [1]) сей зане смысломъ моимъ принесохъ ти сребро и сокрушенныхъ боговъ. и яко слыша слово се и разгнѣвася яростію нань. иже глаше словеса жестока на боги его. Авраамъ же премысливъ ѡца своего ярость изыде вонъ. и посемъ яко изыде вонъ и паки возва его гля. Авраме. ѡн же рече. се азъ. и рече ему ѡцъ. возми собравъ тесы древа. имже дѣлахъ боги ѿ еловыхъ древъ. преже даже ты не пріиде. и сотвори ми ими брашно ѡбѣда. и бысть егда собираше тесы древяные и ѡбрѣте в нихъ бога мала. иже вмѣстися с ними во ѡслоны в' шуицы ми [2]). и написано бѣяше на челѣ ему: богъ варисатъ. и бысть яко ѡбрѣтъ его и оудержася и не повѣда ѡцу своему яко бога древяна варисата в трескахъ обрѣте. и бысть яко наложи тесъ на ѡгнь. да сотворитъ брашно ѡцу своему. исходя вонъ вопросити ѡ брашне. и престави бога варисата оу возгнѣщенія ѡгненаго. гля ему. присѣщеніемъ варисате блюди. да не оугаснетъ огнь. дондеже пріиду азъ. аще ли оугаснетъ. то дми нань. да ся възгоритъ. и шедъ сътвори совѣтъ свой. и пришедъ видѣвъ варисата бога падшася въ знака и нозе его

[1]) Въ др. спискѣ: въ вещии.

[2]) Слово ми указываетъ на то, что сказаніе взято изъ такой рукописи, въ которой разсказъ объ Авраамѣ идетъ отъ лица самаго Авраама.

ѡб'яти ѡгнемъ и жегомъ лютѣ. и се Авраамъ зря и возсмѣяся в себѣ велми и рече. поистиннѣ варисате оумѣеши гнѣтити ѡгнь и варити брашно. и по семъ тоже гл҃я въ оумѣ своемъ и смѣяся. а варисатъ помалу ѿ ѡгня изгорѣ и бысть пепелъ. Аврамъ же принесе брашно ѡц҃у си и ястъ и дастъ ему вино и млеко и питъ и насладися. и бл҃ви марумафа бога своего. и рече к нему Авраамъ. ѡч҃е Фара не бл҃ви марумаѳа бога своего ниже похваляй его. хвали же паче варисата бога своего. понеже бо любя тя в'вержеся во ѡгнь на свареніе пища твоея. и рече: то гдѣ есть нынѣ. и рече Авраамъ. испалѣ в лютости ѡгненей и бысть прахъ. и рече. велика сила варисатова. сотворю оубо иного д҃нь. да и оутре сотворитъ пищу мою. Авраамъ же яко оуслыша тако гл҃юща ѡц҃а своего. посмѣяся во оумѣ своемъ. и постона в горести и гнѣва д҃ша своея. и рече. како се есть помощникъ ѡц҃а моего содѣланное имъ сотвореное тѣло. или оубо тѣло повинулъ своеи д҃ши и д҃шу духови а духа безумію и невѣжествію. и рече. единою подобаетъ пострадати зло. да положу оумъ свои на чистоту и мысли своя вьявь [1]). и посемъ рече ѡц҃у. ѡч҃е Фара коего ихъ се похвалиши бг҃а безумнуеши въ мысли своей. се бози брата моего Нахора стоящіи во храмѣ ст҃ѣмъ. ч҃тнѣиши суть паче сихъ твоихъ. се бо зухъ богъ Нахора брата моего ч҃тнѣиши есть марумаѳа бога твоего. понеже бо златомъ оучиненнымъ ѿ ч҃лкъ есть сотворенъ и аще ѡбьветшаетъ [2]) лѣтомъ то паки подѣлаютъ его. а марамаѳъ аще измѣнится или сокрушится то не поновится. имже камень есть. чтоже иѡаву богу на друземъ богу иже стоитъ со зухіемъ. яко честенъ есть паче варисата бога. иже есть ѿ древа дѣланъ и ѿ сребра кованъ. яко и тъ спримѣреніе есть ценованъ ѿ ч҃лкъ. на явленіе видѣнія. варисатъ же бг҃ъ твои. і еще сущу ему преже и содѣлованія искореневанъ на земли великъ сыи дивенъ. съвѣнемъ цвѣты и похвала(ми). посѣче же и сѣчиво твоею хитростію сотворенъ есть богъ. и се оуже исше и погибе тукота его. и ѿ высоты паде на землю. и ѿ величества пріиде в' ма-

[1]) Въ рук.: нань.

[2]) Поправлено; въ рукописи: ѡбьвещаетъ.

лость. и взоръ лица его во истясновеніи бысть. да и самъ изгорѣ ѿгнемъ и бысть попеломъ и нѣсть его оуже. и г͞леши: да сотворю другій. иже оутре сотворитъ ядь мою. нѣси ли ѿстави погубивый себе на пагубу. сіи же помысливъ Авраамъ пріиде къ ѿц͞у г͞ля. ѡч͞е Фара. ѡгнь ч͞тнѣе есть твоихъ богъ златыхъ и сребряныхъ и каменныхъ и желѣзныхъ и древяныхъ. зане ѿгнь изжигаетъ твоя боги. бози же твои изжизаеми повинуются ѿгню. ѿгнь же ругается имъ и поядаетъ твоя боги. но ни того азъ богомъ не нареку. зане и тои есть покоренъ водамъ. и честнѣйши его воды суть. яко ѡгневи ѡдолеваютъ и земли плоды услажаютъ. но ни тѣхъ азъ богомъ не нареку. яко и воды подъ землю клонятся. ино есть паче земля честнѣйши водъ. яко ѡдолеваетъ водному естеству. но азъ ни тоя богинею нареку. яко и та с͞лнцемъ изсушаема и ч͞лкомъ на дѣло оучинена есть. честнѣйши же есть земля с͞лнце. яко лучами своими ѡсвѣщаетъ вселенную всю: но еще ни того богомъ нареку. зане оубо нощи приспѣвши. тмою помрачается. ни паки же м͞ца ни звѣзды б͞гомъ нареку. яко и тыя во своя времена нощію помрачаютъ свѣтъ свой. но се слыши Фара ѿче мои. да ти возвѣщу б͞га сотворшаго вся. ино тои есть Б͞гъ истиненъ иже оубагри н͞бса и оузлати с͞лнце и оусвѣтова луну. и с нею звѣзды. и изсуши землю посредѣ водъ многъ. и тебе же самого въ г͞лѣхъ положи и мене же н͞нѣ взыска (въ) возмущеніи мыслей моихъ. аще явится намъ собою то есть б͞гъ. (и бысть оубо рече г͞лющу Аврааму таковая ко ѿц͞у Фарѣ во дворехъ дому его). Да разумѣеши ли [1]) что прорече добліи ѿнъ Авраамъ. рече бо. аще явится намъ собою самъ б͞гъ. что же есть явитися самому собою. и аще ли не вѣси да оумолкни. той бо бѣ Авраамъ оуповая р͞жтва х͞ва. прозряше бо напредъ вся д͞ховныма ѿчима якоже и бысть. Се же слышавъ Фара ѡц͞ъ его. и тяжкима ѿчима взирашеть на Авраама. яко нелѣпь бѣ ему г͞лъ Авраамль. но воз-

[1]) Это и слѣдующее ниже обращеніе къ жидовину составляетъ толковательную вставку редактора Палеи; мы помѣщаемъ его потому, что съ нимъ находится въ связи помѣщенный здѣсь разсказъ о сожженіи идоловъ Авраамомъ.

люби прелесть преданную ему Нахоромъ ѿцемъ его. Авраамъ же бывъ в себѣ и рече: искушу богъ ѡца своего. аще могутъ себѣ помощи. и пріимъ Авраамъ ѻгнь и зажже храмъ. идѣже стояху боги ѡца его. видѣвъ же се Аранъ братъ Авраамовъ ревнуя по идолѣхъ. хотѣ оубо вымчати ихъ и самъ ту згорѣ Аранъ. и оумре предъ ѿцемъ. предъ симъ бо не умиралъ бѣ снъ предъ ѿцемъ. но ѡцъ предъ сномъ. и ѿ сего начаша оумирати снове предъ ѿцемъ. и возлюби Гь Бгъ Авраама и рече Бгъ Аврааму. Аврааме Аврааме. Бга Бгомъ ты взыскалъ еси. изыди оубо изъ дому ѿца твоего и иди в землю в ню же ти азъ покажу и сотворю тя в' языкъ великъ. ибо блвятся о тебѣ вся колѣна земная. Да разумѣеши ли ты жидовине. что есть ѿ Авраама блвитися колѣномъ земнымъ. понеже бо Гь нншь Іс Хс изволи родитися ѿ колѣна Авраамова ѿ дщери іѡакимовы. не ѿ Аврааме бо имъ блвитися но ѿ Бзѣ сотворшемъ нбо и землю. нѣсть бо вѣры иже бысть вѣровалъ во Авраама. но блвитися бѣ и Аврааму ѿ имени Ісове. понеже ѿ его колѣна изыде пречтая двца Марія ѿ нея же родися Іс Хс. тѣмъ бо блвишася языцы и кртишася во имя его. да разумѣеши ли что прорече доблій ѻнъ Авраамъ. рече бо аще явится намъ самъ собою Бгъ. (и бысть таковая помышляющу ему к' Фаре ѿцу своему во дворе дому его). и гласъ крѣпкаго паде с нбсе во пламенѣ ѻгненѣ гля и зовый: Аврааме Аврааме. и ѿвеща: се азъ Гй. и рече Гь: Бга Бгомъ и творца ищеши во оумѣ своемъ и в мысли срца своего. азъ есмь. его же ты ищеши. изыди ѿ Фары ѿца твоего и ѿ дому его изыди. да не и ты оубьенъ будеши во грѣсехъ дому ѿца твоего. и изыде Авраамъ из дому ѡца своего. еще же не доспѣ изыти до преддверія дворнаго. и бысть гласъ грома веліи. и спаде ѻгнь с нбси. и пожже домъ ѿца его и живущихъ в немъ и члки и скоты. и все елико в дому до земля лакотъ м҃. тотда же пріиде ему гласъ гля дважды. Аврааме Аврааме. и рече Авраамъ. се азъ Гй. Гь рече ему: азъ есмь с тобою не бойся. яко азъ есмь прежде вѣкъ и крѣпокъ Бгъ. иже прежде сотворихъ нбо и землю и потомъ свѣтило первое свѣта и вѣка. азъ есмь ѿ тебѣ щитя и храняй тя и по-

мощникъ тебѣ. шедъ пойми ми юницу тризу. и овенъ тризъ и козу тризу и горлицу и голубь. и положи ми требу чисту. и в той требѣ положу ти вѣки. и возвѣщу ти соблюденія и великая оузриши. ихже нѣси видѣлъ: зане ты возлюби изыскати мене. и азъ тя любовника моего нарекохъ. ѡбаче хранися ѿ всякого брашна исходящаго ѿ ѡгня и ѿ питія вин'на и ѿ помазанія маслична дніи м҃. и тогда возложиши ми требу. юже ти заповѣдахъ на мѣсте. еже ти покажу на горѣ высоцѣ. и ту покажу ти вѣки. и гл҃омъ моимъ созданная и оутверженная сотворенная и поновленная. и возвѣщу ти в нихъ грядущая на содѣлавшая злая и праведная в родѣ чл҃честѣ. И бысть яко оуслыша Авраамъ гласъ ѡглашающихъ к нему таковая словеса. и возрѣ сѣмо и ѡвамо. и се не бѣяше дыханія чл҃ча. и оужасеся дх҃омъ. и погибе дш҃а его в немъ. и бысть яко мр҃твъ и паде ницъ аки камыкъ на землю и не бѣ в немъ крѣпости. еже стояти ему на земли слыша гласъ ст҃го гл҃ющь ідія ѡлтьзе [1]) посредства не изрекомаго имени моего. ст҃и ми мужа ѡного и оукрѣпи ѿ трепета его. и пріиде агг҃лъ. его же посла к нему в подобіи мужьсте. и ятъ его за десную руку и постави и на ногу его. и рече к нему: востани Аврааме друже бж҃іи возлюбльшаго тя. егда ѡбдержитъ тебе чл҃ческій трепетъ. се бо посланъ есмь к тебѣ оукрѣпити тебе и бл҃вити тебе во имя возлюбльшаго тя Бг҃а творца нб҃сныхъ и земныхъ. дерзаи̑ и поспѣши к нему. азъ есми иаѡлъ сыи̑ именованъ ѿ трясущаго сущая со мною. на седмей широтѣ на тверди сила посредіемъ изгл҃емаго слежаща

---

[1]) Это слово, очевидно, испорчено. Лице, названное этимъ словомъ, ниже называется: иаѡлъ, въ другихъ спискахъ: Илоилъ, Іоалъ; во всѣхъ этихъ названіяхъ, конечно, скрывается Еврейское слово יוֹאֵל Іоэль. Такимъ именемъ въ апокрифическомъ сказаніи объ Адамѣ называется ангелъ, служащій также посредникомъ между Богомъ и Адамомъ, послѣ изгнанія его изъ рая. Но съ другой стороны, этимъ же почти именемъ ниже въ Откровеніи Авраама называется и самъ Богъ: ст҃е Саваофе преславне Иаѡиле. Такимъ образомъ первоначальная основа, корень всѣхъ этихъ именъ находится въ Еврейскомъ словѣ אֵל Элъ, Богъ.

имени во мнѣ. азъ есмь данный по повелѣнію его. смѣряти херувимскихъ животенъ другъ на друга. предбывый носящая его пѣснь средствомъ чл҃ческія нощи ѕ҃-го часа. азъ есмь оучиненый держати леоунафановъ [1]). яко мною покорено есть всякого гада нанесеніе и прещеніе. азъ есмь повелѣвый раздрѣшити ада и истлити дивящаяся мртвымъ. азъ есмь повелѣвый запалити домъ ѡ҃ца твоего с нимъ. зане честь творяше мерътвымъ. азъ есмь посланный к тебе нн҃ѣ бл҃вити тебе и землю. юже оуготова тебѣ превѣчный. и нареченный тобою. и тебе ради направихъ путь земенъ. востани Аврааме иди дерзая. веселися ѕѣло и возрадуйся. и азъ с тобою. яко оуготовася тебѣ честь честная ѿ превѣчнаго. иди соверши жертву заповѣди. се бо азъ есмь оучиненъ с тобою и с племенемъ прооуготовленымъ ис тебе и со мною. Михаилъ бл҃витъ тя до века. дерзай і иди. и воставъ и видѣ приемшаго десницу его. И постави его на ногу его. и бяше агг҃лу видѣніе тѣла. ногу его самфиръ. и взоръ лица его яко хрусталитъ [2]). и власы главы его яко снѣгъ. и кидарь на главѣ его яко видѣніе лука ѡблачнаго. и ѡдѣяніе ризъ его багоръ. и жезлъ златъ в руцѣ его. и рече ему. Аврааме. ѡнже рече. се азъ рабъ твой. и рече агг҃лъ. да не оустрашитъ тебе взоръ мой. ни бесѣда моя смущаетъ д҃ша твоея. иди (рече) со мною и азъ иду с тобою. до требы видимъ. а по жертвѣ не видимъ буду ти до вѣка. дерзаи поиди. и идоша ѡба купно едина м҃ днiй и м҃ нощій. и хлѣба не ядый и воды не питъ. зане брашно бѣяше ему. еже зрѣти ѡчима агг҃ла сущаго с нимъ. и бесѣда его яже с нимъ бѣяше. и питіе его такоже еже с нимъ агг҃лъ. и пріидоша до горы бж҃iя славныя ѡривы. и рече къ агг҃лу. пѣвче превѣчнаго. се оубо нѣсть со мною жертвы ни мѣста требищнаго не съвѣде на горѣ. да како сотворю жертву. и рече агг҃лъ. ѡзрися оубо за ся. и се идяше по нихъ жертвеное все повелѣніе телецъ и коза и ѡвенъ и горлица и голубь. и рече к нему агг҃лъ. Аврааме. и рече се азъ. и рече. вся

---

[1]) Левіаѳановъ.

[2]) Хризолитъ.

сія исколи и протеши я полма въпрямь. а птица же не протесай и даждь мужемъ. а еже ти азъ покажу стояща оу тебе. яко тіи суть жертвенникъ на горѣ приносити жертву вѣчному. горлицу же и голубь даси мнѣ. азъ бо взыду на крилу птичю. показати тебѣ на нбсѣхъ и на земли и въ мори и в безднахъ и в преисподнихъ и в вертепе едеме и в рѣкахъ его (въ) исполненіи вселенныя. и кругъ ея оузриши во всѣхъ. И сотворихъ [1]) все по повелѣнію агглову. и дахъ аггломъ пришедшимъ к намъ протесанія животна. а птица взя агглъ іаѡилъ. и пождахъ дара вечерняго. и слетѣ птица нечиста на телеса и ѿттнахъ ю. и возглаше ко мнѣ птица та нечистая и рече. что тебѣ Аврааме на высотахъ стыхъ. в них же ни ядятъ ни піютъ. ни есть в нихъ пища члча. все сіи ѡгнемъ поядаютъ и попаляютъ тя. и бысть яко видѣхъ птицу глющу и рекохъ ко агглу. что се есть ги мой. и агглъ рече. се есть безчестіе. се есть азазилъ. и рече ему. оукоризна тебе азазилъ. яко часть Авраамля на нбсехъ есть. а твоя на земли. яко ту избра и возлюби в жилище скверны твоея. сего ради дастъ тя превѣчный влка крѣпкіи жителинъ на земли. и тобою всезлыи духъ лживъ и тобою гнѣвъ и напасти на родехъ нечествующихъ члкъ. яко не послаби превѣчный крѣпокъ праведныхъ телесемъ в руцѣ твоей быти. да ся оутвержаетъ ими жизнь праведная и погибеніе нечестія. слыши совѣтниче. срамляйся ѿ мене. яко не ѡ всѣхъ праведныхъ данъ еси искушати. ѿтступи ѿ мужа сего. не можеши прельстити его. яко той врагъ твой есть. и ходившіи(хъ) въ слѣдъ тебе и любящіихъ иже ты хощеши. се бо ѡдежда. яже бѣ на нбсехъ древле твоя. ннѣ же ѿтлучена ему есть. и тля яже бѣ на немъ преиде на тя. и рече мнѣ агглъ. Аврааме. и рекохъ. се азъ рабъ твои. и рече. познаи ѿ сего. яко избра тя превѣчныи. его же возлюби. дерзаи и твори власть сію. елико же азъ заповѣдаю тебѣ на оукаряющаго правду. еда азъ не возмогу оукаряти расточшаго по земли таины нбныя. и на крѣпкаго совѣщавша. рцы ему. да будеши главнею пещи земныя. иди аза-

---

[1]) Отсюда разсказъ до конца продолжается отъ лица самаго Авраама.

зилъ в безпроходная земли. есть бо достояніе твое на сущая с тобою со звездами и ѿблаки раждающаяся съ челки ихъ же часть еси ты. и бытіемъ твоимъ суть тіи. и вражда твоя есть правдество. сего ради погибельствомъ своимъ буди ѿ мене изъчезлъ. и глахъ словеса. якоже наоучи мя аггль. и рече. Аврааме. и рекохъ. се азъ рабъ твои. и рече ми аггль. не ѿтвещай ему. и возгла ко мнѣ второе. и рече аггль. нне паче елико аще возглетъ к тебѣ. не ѿвещаи ему. еда како притечетъ к тебе воля его. зане далъ ему есть преже вѣка и крѣпокъ тяготу и волю. не ѿтвѣщаи ему. и сотворихъ повелѣнное мнѣ ѿ аггла. и елико возгла ко мнѣ ѿ снитіи и ѿвѣщахъ ему. и бысть слнцу заходящу. и се дымъ яко пещныи. и взыдоша имущи жертвы протесанныя агглы ѿ верха пещи дымныя. и мене пріятъ аггль десною рукою. и всади мя на крило голубино десное и самъ всѣде на крило горлице шуее. иже не бѣяху яко не заколена ни протесана. и вознесе мя на краи пламене ѿгненаго. и взыдохомъ яко многими вѣтры на нбо оутверженое на простертіихъ. и видѣхъ на аере на ню же взыдохомъ высоту свѣтъ силныи. егоже бяше нелзѣ сказати. и се во свѣте томъ. разгнѣщенъ ѿгнь народу. народъ многъ мужеска полу. вси ти премѣнуеми видомъ и ѿбразомъ. текуще и преѡбразующеся и покланяющеся и зовуще гласомъ словесъ. его же не вѣдѣхъ. и рекохъ агглу. како мя ннѣ возведе сѣмо. зане яко не могутъ ннѣ ѡчи мои зрѣти. оуже бо есмь разслабѣхъ. и дхъ мои ѿступаетъ ѿ мене. и рече ко мнѣ. пребуди со мною и не боися. и его же оузриши грядуща прямо нама во мнозе гласѣ глюще. стъ стъ стъ гъ. тои есть возлюбивыи тя превѣчныи. самого же не оузриши. но да не ѿслабѣетъ дхъ твои кличемъ. зане азъ есмь с тобою оукрѣпляя тя. и еще ему глющу. и се ѿгнь грядыи противу нама ѿкрестъ и гласъ бысть во ѿгни яко гласъ водъ многъ. яко гласъ моря (въ) возмущеніи его. и поклече [1]) со мною аггль и поклонихся и хотѣхъ пасти на земли ницъ и мѣсто высотѣ на немже стояхове. ѿвогда стояше на горѣ. ѿвогда же

[1]) Поникъ.

валяашеся долу. и рече. поклонися точію Аврааме и г͠ли пѣснь. ея же тя наоучихъ. зане не бяше земля. яко пасти на неи. и поклонихся токмо и рекохъ пѣснь. еиже наоучи мя. и рече. г͠ли не престая. и г͠лахъ. и г͠лаше же и самъ со мною. Пѣснь а҃. Авраамля. еже наоучи его агг͠лъ с͠тыи иаѡилъ. шествуяи с нимъ по аеру. Превѣчне крѣпче с͠те Б͠же единовластне самородне нетлѣеме безскверне нерожденне беспорочне бесм͠ртне самосовершенне самосвѣтне безм͠трне безѡ͠тьне безродне высоче ѡгнене правостне ч͠лколюбче. любиве щедре даровите ревнителю мои терпѣливе нрем͠тиве. элъ [1]) рекше Б͠же мои вѣчныи крѣпче с͠те саваѡфе преславне иаѡиле. ты еси егоже возлюби д͠ша моя. хранителю вѣчне ѡгнесіятелне свѣтовне громогласне молніезрачне многоѡ͠чне. пріемля молбы чтущихъ тя. и ѿвращаяся ѿ молебъ держащихъ тя ѡдержаніемъ прогнѣваніи своими. разрѣшителю сущимъ в нечестивыхъ и во праведницехъ смѣшенныимъ [2]) вселенныя во тлѣн'не вѣце. и поновляя вѣкъ праведныхъ. ты свѣтъ сіяеши предъ внутренимъ свѣтомъ на тварь свою ѿ лица своего дневати по земли. а на н͠бныхъ жилищихъ твоихъ безъѡскуденъ етеръ свѣтъ зарства неисповѣдима ѿ свѣтовъ лица твоего. пріими молбу мою и оусладися на ню. такоже и жертву юже самъ себѣ сотвори мною взыскающимъ тебе добрѣ пріемля мя и наоучи ми и покажи ми и возвѣсти рабу своему елико ѡбеща ми. И еще ми пѣснь г͠лющу и оустье ѡгня сущаго на простертіи возносяшеся выше. и гласъ слышахъ яко возмущенія мор'ска и не престааше ѿ исполненія многа ѡгнена. и яко возвышися ѡгнь воспаря на высоту. и видѣхъ подъ ѡгнемъ престолъ и ѿ ѡгня много ѡ͠чесьныхъ ѡкрестъ и г͠люще пѣснь. и подъ пр͠тололомъ животны д҃ ѡгнены. и поюще красна и гласна. а зракъ ихъ единъ. кождо четвероличенъ взоръ таковъ имуще лицъ ихъ. лвовъ волуи мужескъ ѡрль. и коемуждо д҃ главы на тѣле ихъ. и яко быти лицъ ихъ ѕ҃і. бяху крила ѿ плещу и ѿ полу ихъ и ѿ чреслъ ихъ. крылома же иже ѿ отъ плещу ихъ

---

[1]) Поправлено; въ рукописи: елико.

[2]) Смѣшенныимъ.

покрывающе лица своя. а иже ѿ чреслъ двема крилома ѡдѣваху нозѣ свои. крилома же среднима ихъ двема простирахуся летяще прости. и егда кончеваху пѣніе взираху другъ на друга. и другъ другу прещаше. и бысть яко видехъ я. иже со мною аггл҃ъ. яко прещаху си. ѡстави мя на мѣсте. и шедъ к нимъ скоро и оуврати лице коемуждо животу. ѿ супротивна лица ихъ. да не видятъ своихъ к себѣ лицъ претяще. и оучаше я пѣсни мира иже в себѣ прѣже вѣчнаго. и единаче ми стоящу и смотрящу. видѣхъ во слѣдъ животныхъ колесницу и колесы ѡгнены. коеждо коло полно ѡчесъ ѡкрестъ. и свыше колесъ бѣяше пр҃толъ. егоже видѣхъ. и той бѣяше покрываемъ ѡгнемъ. и ѡгнь ѡбхождаше й ѡкрестъ. и свѣтъ неизреченный ѡбьстояше народа ѡгненаго. и слышахъ гласъ святьбы ихъ. яко гласъ мужа единаго. и пріиде ко мнѣ гласъ ѿ среды ѡгня гля. Авраамe Авраамe. и рѣхъ. се азъ г҃и. и рече. съглядаи протяженія. яже суть подъ простертіемъ. на неже ты ѧне доправленъ еси. и виждь яко нѣсть ни на единомъ же протяженіи иного развѣ егоже изыска или иже возлюби тя. И еще сему гл҃ющу. и се разверзошася протяженія а подо мною н҃бса. и видѣхъ на седмемъ на немже стояхъ твердьстве ѡгнь распростертъ и свѣтъ веліи и росу и множество аггл҃ъ. и силу невидимыя славы. ѿ свыше яже видѣхъ животныя. иного же не видѣхъ никогоже ту. и смотряхъ съ горы стоянія моего долу на шестое простертіе. и видѣхъ ту д҃ховныхъ аггл҃ъ бесплотныхъ множество. творяща повелѣнія ѡгненыхъ аггл҃ъ. сущихъ на ѡсмеи тверди. якоже бѣхъ стояхъ на повѣшеніихъ ея. и се не бѣяше ни на томъ простертіи инѣмъ ѡбразомъ силы иныя. но точію д҃ховныхъ аггл҃ъ яже на седмемъ твердьствѣ сила юже видѣхъ и повелеваше шестому [1]) простертію. и взятся и видѣхъ ту на пятомъ простертіи силы звѣздныя. и заповѣда имъ совершати повелѣнія. и послушаху ихъ стихія земныя. и рече ко мнѣ преже вѣка крѣпкіи. Авраамe Авраамe. и рѣхъ. се азъ. и рече ко мнѣ. согляди свыше яже суть подъ тобою звѣзды. и изочти ми ихъ и повѣждь ми чис-

[1]) Поправлено; въ рукописи: с҃тому.

мя ихъ. и рѣхъ. когда возмогу. ибо азъ есми чл҃къ земля и попелъ. и рече ми. яко чисмя звѣздное и силу ихъ положу сѣмени твоему. языки и люди ѿлучены мнѣ во жребіи моемъ. съ азазиломъ. и рѣхъ. преждевѣчне крѣпче. да поглетъ рабъ твои предъ тобою. еда не разгнѣвается ярость твоя на избранника твоего. се преже даже не возведе мене. поноси мнѣ азазилъ. то како нынѣ несущу ему предъ тобою оутвердися с нимъ. и рече ко мнѣ. призри нынѣ подъ нозе твои на простертіе. и сразумѣи древле стеневаную тварь. на семъ протяжени. твари сущія въ немъ и по неи оуготовленыя вѣки. и смотряхъ подъ простертіемъ ножнымъ. и видѣхъ подобіе нб҃а и еже в немъ. и ту земля и плодъ ея и движущаяся ея и душевная ея и сила чл҃къ ея. и нечестія душевныхъ ея. и ѡправданія ихъ. и начинанія ихъ дѣлъ и бездну и мученія ея и преисподняя. и еже в нихъ погибеніе. видѣхъ ту и море и ѡстровы его и скоты его и рыбы его. и леоунафана [1]) и держанія его и ложе его и язвины его. и оуселенную належащу на него. и колебанія его. и оуселенныя рушенія его ради. и видехъ ту реки и вышняя ихъ и круги ихъ. и видѣхъ ту садъ едемъ и плоды его и источникъ. и исходящую из него реку и множество древесъ и цвѣтенія ихъ и плоды дѣющихъ. и чл҃ки правду дѣющихъ и пищу ихъ и покои. и видехъ ту народъ многъ мужей и женъ и дѣти. полъ ихъ ѿ страны десныя. и полъ ихъ ѿ страны ѡбразства шуяя. и рѣхъ. предвѣчне крѣпче. что есть образованіе се тварное. и рече ко мнѣ. се есть воля моя к сущему во свѣте и годѣ бысть предъ лицемъ моимъ. и тогда послѣжди повелѣхъ имъ словомъ моимъ и быша. и елико положихъ быти. яже всемъ начерташа прежде. и сташа предо мною прежде сотворенная. елико же видѣ. и рекохъ. вл҃ко крѣпкіи превѣчныи. кто есть народъ въ ѡбразованіи семъ и ѿсюду и ѿѡнюду. и рече ко мнѣ. сіи оубо ѿ шуея страны прежде бывшихъ племенъ множество есть и по тебе оуготованныя ѡвы на судъ и оустроенія. ѡвы же на месть и погибель во скончаніе вѣка. а иже ѿ десныя страны

[1]) Левіаѳана.

ѿбразованія то суть мнѣ ѿлученіи людіе. людіе же со азазиломъ сіи суть яже оуготовахъ родитися ѿ тебе и нарещися моимъ людемъ. посмотри еще во ѿбразованіи. кто есть прельстивыи Евву и которыи плодъ древа. и оувѣси что будетъ. и елико будетъ сѣмени твоему наслѣдникъ днӥи. и елика не можеши разумѣти. азъ ти возвѣщу. яко ты годѣ бысть лицу моему. и тебѣ скажу соблюденіи в срдци моемъ. И смотрихъ во ѿбразованіи. и текосте очи мои на страну ѿвощника едема. и видехъ ту мужа велика ѕѣло в высоту и страшна в широту. безприкладна зракомъ. сплетшася со женою. яже и та сравняшеся мужесцемъ зрацѣ и возрасте. и бѣяше ѿба стояща подъ единемъ садомъ едемскимъ. и бѣяше плодъ сада того яко видъ грозда виничнa [1]). и за садомъ бяше яко змія ѿбразомъ. руцѣ же и нозѣ имыи подобно члку. и крилъ на плещу его ѕ ѿдесную его и ѕ ѿшуюю его. и держаше гроздъ садовныи и залаша ѡба [2]) яже видехъ сплетшася. и рекохъ. кто есть сплетшася к себѣ. или кто есть между има. или что есть плодъ. егоже яста. крѣпче превѣчне. и рече. се есть съвѣтъ члчь. се есть Адамъ. и сіи есть помышленіе ихъ на земли. се есть Евва. а иже есть между има то есть безчестіе начинанія ихъ в погибель. самъ азазилъ. и рѣхъ. превѣчне крѣпче. да почто еси судилъ сему ѿбласти такои губити рода члча в дѣлехъ своихъ на земли. и рече ко мнѣ. слыши Аврааме. иже злаго желаютъ и елико возненавидѣхъ во творящиихъ я. на тыя дахъ ему власть и быти ими любиму. и ѿвѣщахъ и рекохъ. превѣчне крѣпче. почто изволися тебѣ содѣлати. и еже быти злу желаему въ срдцы члчи. зане гнѣваешися на изволеніе тебѣ во свѣте твоемъ дѣлающему неполезное. и рече ми. тако близъ языкомъ тебе ради и по тебѣ ѿлученныхъ ради людіи ис племени твоего. яко оузриши въ ѿбразованіи оутяжченная на ня. и азъ скажу тебѣ что будетъ. и елико будетъ на послѣдняя дни. смотри нне все во ѿбразованіе. И смотрихъ и видѣхъ ту преже мене бывша во тва-

---

[1]) Финична.

[2]) Въ рук.: ѡбѣма.

ри. видѣхъ яко Адама и сущую с нимъ Евву и с нима лукаваго врага и врагомъ беззаконновавшаго Каина. и оубіен'наго Авеля беззаконникомъ изнесенную нань и данную погибель. видѣхъ ту и любодѣяніе и желающая его и скверненіе его и ревнованіе ихъ и огнь тлѣнія ихъ во преисподнихъ земли. видѣхъ ту татбу и тщашася наню. и оустроеніе вozданія ихъ. судъ суда велика. видехъ и мужа наги чл҃къ чл҃ку противъ себе. и срамоту ихъ и вредъ иже на други своя. и возданіе ихъ. видѣхъ ту желаніе и в руцѣ ея глава всякого беззаконія. и молчаніе ея и расточеніе ея. предаемо погибенію. видѣхъ ту подобіе идола ревнованія. яко подобіе древодѣльско. якоже дѣлаше оц҃ъ мои. и тѣло его яко мѣди льщащася. и предъ нимъ мужь и покланяшеся ему. и требникъ прямо ему. и отроцы закалаеми на немъ в лице идолу. ему же рекохъ. что есть идолъ сеи. или что есть требникъ. или кто есть жремыи или кто жряй. или что есть ц҃рковъ. юже азъ вижу добролѣпно хитроство. и красоту твоея подпрестолныя славы. И рече. слыши Аврааме. сія юже видѣ ц҃рковь и олтарь добролѣпая есть ми мышленіе ст҃льства имени славы моея. в ню же вселится всяка молба мужеска. и восходъ ц҃рви и п҃ркъ. и елико жертву положу дѣяти мнѣ во пріидущихъ моихъ людехъ изъ племени твоего. а тѣло еже видѣ. то есть разгнѣваніе мое. имже разгнѣваютъ мя пріидущіи ми ис тебе. а мужь его же видѣ закалающа. тои есть прогнѣваяй и жертва оубиствъ ихже суть мнѣ послушество суда кончанія в зачало твари. и рекохъ. превѣчне крѣпче. то почто основалъ еси быти тако. возвати оубо съвѣденія сего. и рече ко мнѣ. слыши Аврааме и разумѣи еже ти скажу. и отвѣщаи же ми еже елико тя вопрошу. оц҃ъ твои Фара почто не послуша гласа твоего и не отступи идолскаго бесовъства. дондеже погибе и весь домъ его с нимъ. и рекохъ. превѣчне крѣпче. всяко яко неволися ему послушати мене. ни азъ же послѣдовахъ дѣломъ его. и рече ко мнѣ. слушаи Аврааме. якоже совѣтъ оц҃а твоего в немъ. и якоже совѣтъ твои в тебѣ. тако и моея воля совѣтъ во мнѣ готовъ бываетъ. во д҃нп приходящая прежде. и тѣхъ не оувѣси ни будущихъ в ня оузриши очима

своима. яко ѿ сѣмени твоего суть. смотри во ѡбразованіе. и смотрихъ и видѣхъ. и се колѣбашеся ѡбразованіе. и ѿтече ѿ него ѿ шуяя страны народъ язычень и расхищаху я̑ сущая ѿ десныя страны мужіе и жены и дѣти. и ѡвыхъ исклаша. ѡвыхъ же держаху оу себе. се видѣхъ притекшая к нимъ входы д̑ и цр̑ковь зажгоша ѡгнемъ и сущая вся с̑тая в неи разграбиша. и рекохъ. превѣчне. се яже ѿ мене прия люди разграбляютъ языкъ множество. и ѡвыхъ оубиваютъ ѡвыхъ же пришелца держатъ. и цр̑ковъ сожгоша ѡгнемъ. и яже в неи красная дѣла расхищаютъ и разоряютъ. превѣчне крѣпче. аще се есть сице. почто нн̑ѣ разгнѣви ср̑це мое. и почто се такъ будетъ. и рече ко мнѣ. слушаи Аврааме. елико видѣ семени твоего ради раздражающе мя [1]) будутъ тѣла ради еже видѣ и оубіиства во образованнемъ в цр̑ковъ ревнованія [2]). и елико видѣ и рѣхъ. превѣчне крѣпче. да мимоидутъ нн̑ѣ злобная в нечестіи дѣла. а заповѣди сотворившихъ паче праведныхъ дѣлъ его. можеши бо се сотворити. и рече ко мнѣ. паче праведное время срящетъ я преже подобіемъ цр̑ь и в' правде сущимъ [3]) яже прежде создахъ ѡбладати ѿ нихъ в нихъ. ѿ тѣхъ же изыдутъ мужи. иже потщатся. и еликоже возвестихъ тебѣ и видѣ. и ѿвещахъ рекохъ. крѣпче превѣчне. священе силою своею мл̑тивъ буди во прошеніи моемъ. яко сего ради возвести ми и покажи ми. якоже возведе мя на высоту твою. сего ради возвести любленику твоему. еликоже вопрашаю. или в долзе будетъ имъ. еликоже видѣхъ. и показа ми множество людій своихъ. и рече ко мнѣ сего ради .д̑. сходы видѣ яже [4]) будетъ ми ѿ нихъ прогнѣваніе. и в тѣхъ будетъ возданіе дѣломъ ихъ ѿ мене. въ д̑.-и же входъ .р̑. лѣтъ. и часъ вѣка единъ тоже .р̑. лѣтъ будетъ въ злѣ въ языцехъ. а часъ въ милости и спonошеніи яко во языцѣхъ. и рекохъ. превѣчне крѣпче. да колико есть время часъ вѣка. и рече. кі. года положихъ вѣка

[1]) Въ друг. спискѣ: раздражающима.

[2]) Въ друг. спискѣ: въ церкви ревнованіи.

[3]) Должно быть: судящимъ.

[4]) Въ друг. спискѣ: исходы яко же видѣ.

сего нечестиваго держати во языцехъ и в сѣмени твоемъ. и до скончанія временъ будетъ. елико видѣ и сочти и увѣси. смотри во ѡбразованіе. и смотрихъ и видехъ мужа исходяща ѿ страны шуяя язычныя. и изыдоша мужи и жены и дѣти ѿ страны языкъ народъ многъ и покланяхуся ему. и еще сматряющу мнѣ. изыдоша иже ѿ десныя страны. и ѡви срамляху мужа того. ѡвіи же оударяхуть и ѡвіи же покланяхуся ему. и видѣхъ даже покланяхуся ему тіи. и рече азазилъ и поклонися и ѡблобыза и в лице его. и ѡбратися и за нимъ ста. и рѣхъ. превѣчне крѣпче. кто есть мужъ срамляемыи и оударяемыи ѿ языкъ съ Азазиломъ покланяемъ. и ѿвеща и рече. слыши Аврааме. мужа его же видѣ срамляема и оударяема и паки покланяема. тои есть ѡслаба (отъ) языкъ ис тебе будущимъ людемъ в послѣдняя дни. въ сь ві часъ вѣка безчестія въ ві-юже годину вѣка моего скончанія воставлю мужа сего ѿ племени твоего. его же видѣ из людіи моихъ сему вси оуподобятся и притчи. яко ѿ мене зовома премѣняющася [1]) в совѣтехъ своихъ. иже видѣ ѿ страны шуяя ѡбразованія изшедша и покланяющася ему. то ѿ языкъ мнози оуповаютъ нань. и яже видѣ ѿ сѣмени твоего страны десныя ѡвы срамляюща и біюща. ѡвы покланяющася ему. мнози ѿ нихъ соблазнятся ѡ немъ. тои же искуситъ поклоншаяся ему ѿ сѣмени твоего. в тои скончанія. ві. часъ въ прекращеніе вѣка нечестія. преже даже не начнетъ рости праведныи вѣкъ пріидетъ судъ мои на пронырливыя языки сѣмени твоего ѿлученными мнѣ людми. во дни ѡны наведу на всю тварь земную і язвъ зломъ и болѣзнію и стонаніемъ горести діна ихъ. елико наведу народы сущихъ на неи чл̃ки. ѿ разгнѣванія и растлѣнія твари ихъ. имиже раздражатъ мя. и тогда ѡставлени будутъ ѿ сѣмени твоего мужи правдиви в чисмени. снабдими мною. тщащеся к славѣ имени моего. к' мѣсту преже оуготовленному имъ. еже видѣ ѡпуспѣло въ ѡбразованіи. и будутъ живущіи оутвержаеми жертвами и дарми правды и истинны в вѣце праведнемъ. и ѡ

[1]) Въ друг. спискѣ: преминующеся.

мнѣ возрадуются пр҃но. и растлятъ растлѣвшая ихъ. и оукорятъ оукорившая. и хуленіемъ ихъ будутъ плююще на лице ихъ ѿ мене оукаряеми. внегда зрѣти имъ мене радующеся. радующимся с людми моими. и пріемлющимъ ѡбращающихся ко мнѣ ѡбращеніемъ. [(и [1]) рече ему г҃ь изо ѡблака Аврааме. азъ есмь самъ г҃ь н҃бныхъ и земныхъ творецъ. азъ есмь многоименитый и все могій. азъ есмь страшный серафимомъ и невидимый херувимомъ. азъ есмь ѡсновавый землю на тверди и ѡбуздавый море. азъ есмь связавый словомъ ѿпадшаго славы моея. азъ есмь вразумимый тя запалити домъ ѡ҃ца твоего. занеже честь творяше мертвымъ. азъ есмь оуготовавый ти землю и направивъ до нея путь твои. веселися и радуйся. яко азъ с тобою есмь. Авраамъ же слышавъ реченная к нему ѿ г҃а. и рече. превѣчный г҃и. да поглетъ рабъ твой предъ тобою. и да неразгнѣвается ярость твоя на мя. но рцы ми г҃и на племя мое. что сряще тъ я҃ в послѣдняя д҃ни. и бысть оубо гласъ ко Аврааму г҃ля. востанетъ оубо мужь ѿ племени твоего. и мнози соблазнятся ѡ немъ. ѡнже ѡвы посрамитъ. ѡвы же вознесетъ поклоншаяся ему. и ѿ языкъ мнози оуповаютъ нань. яко азъ послахъ. и да начнетъ расти праведныи вѣкъ. и потомъ пріидетъ судъ мой на пронырливыя языки племени твоего. наведу во д҃ни ѡны на всю тварь земную язвъ і҃ зломъ и болѣзнію и стенаніемъ и горестію д҃шамъ ихъ. та вся дамъ имъ. яко раздражатъ мя. и тогда будутъ ѿ сѣмени твоего мужи праведивы и снабдиви мною. тщащеся к с'лавѣ моей. и к мѣсту преже оуготованному имъ. и ѡ мнѣ возрадуются пр҃но. и растлятъ растлѣвшая ихъ и оукорятъ оукорившая ихъ. и внегда оузрятъ мя и возрадуются с людми моими. и пріиму ѡбращающаяся ко мнѣ...]. Вижди Аврааме елико видѣ слыши и елика слыша познаи и елико позна иди ко жребію моему и азъ с тобою до вѣка. і еще ему г҃лющу ѡбрѣтохся на земли. и рекохъ. превѣчне крѣпче. оуже нѣсмь во славѣ. в нейже бѣхъ горѣ и елико в ср҃цы моемъ раз-

[1]) Это составляетъ краткое повтореніе съ небольшими измѣненіями того же, что выше сейчасъ сказано.

умѣти в'желая д͠ша моя. азъ оубо неразумѣя есмь. и рече ко мнѣ. и вжеланная въ с͠рдцы моемъ скажу ти. якоже искалъ еси оувѣдети десятыя вреды [1]) яже на языки оуготовахъ и приоуготовахъ в миновеніи в͠ı часу на земли. слыши елико ти исповѣмъ будетъ тако. се оубо первое печаль ѿ нужда многи. второе зажиганія ѡгненая градовомъ. третіе гибель моръ скотомъ. четвертое гибель оуселеніе [2]) рода ихъ. пятое во в͠лкахъ ихъ измореніемъ труса и меча гибель. шестое града и снѣга оумноженіе. седмое звѣріе дивіи будутъ гроби ихъ. осмое гладъ и моръ пленитъ [3]) пагубу ихъ. девятое меча казаніе и во скорби бѣгъство. десятое гремѣнія гласи и труси на разореніе ти тогда вострублю изъ аера. и послю избранника своего имущу в немъ вся силы моея мѣру едину. и той призоветъ оукоренныя люди моя ѿ языкъ. и азъ изожгу с ними вся поносившая имъ властвующая в нихъ в'вѣкъ. и дамъ покрывшая мя ругомъ и оукоризньству вѣка (на)-стоящаго. яко то оуготовахъ пищу ѡгню адову и пареніе непрестан'но по аеру. подземными преисподнихъ. наполнени чрева пло да червена. оузрятъ бо в нихъ правды творца избравшая мое желаніе и сохраншеи яве заповѣди моя и возрадуются веселящеся ѡ погибели ѡставшихся мужь. иже шедше въ слѣдъ идолъ и в'слѣдъ оубіиствъ своихъ. будутъ бо тлѣюще во оутробѣ лукаваго черви азазила. и палими ѡгнемъ языка азазилова. занеже пождахъ да быша пришли ко мнѣ и нерачиша и прославиша туждаго. и приложишася ему же не бѣша ѿделени. а возможащаго в͠лку ѡставиша. сего ради слыши Авраамe и виждь. се родъ твой седмый дойдетъ с тобою и ѿидутъ на землю чюжду. и поработятъ я͠ и ѡзлобятъ я. яко часъ единъ нечестиваго вѣка. а языку емуже работни будутъ судя имъ азъ есмь. рече же и се г͠ь. слышали Аврааме еже возвестихъ ти что срящетъ племя твое в последняя д͠ни. слышавъ же Авраамъ г͠лы б͠жія и пріятъ в с͠рдцы своемъ (лист. 79 — 95).

---

[1]) Поправлено; въ рукописи: вѣры.

[2]) Вселенныя.

[3]) Нужно: премѣнитъ.

Слово стго Аѳонасія великаго архіепископа алеѯандрийскаго о Мелхиседеце [1]).

Изъ Сборника Соловецкой библіотеки XVII в. № 925, стр. 55—59.

Мелхилъ царь, якоже рекохомъ, име два сна: единаго Мелхила по своему имени, а другаго Мелхиседека. ѡтець же убо любляше старейшаго Мелхила, а мти любляше меншаго Мелхиседека [2]). Бяше же ѡцъ ею еллинъ, жертву принося идоломъ. пріиде же время подобно, вонже бе долженъ принести жертву идоломъ. бе бо жертвуя двеманадесять идоломъ. и рече Мельхилъ црь къ сну своему Мелхиседеку: поимъ отроки, иди въ стадо волуе, і приведи ми седмь телець, да жертвуемъ бгомъ. идый же Мелхиседекъ, мысль пріиде ему на пути, и воздвигъ очи на небо, глядаше на солнце, і ѡ лунѣ и о звездахъ размышляше, и в себе бывъ рече: иже сотворилъ небо и землю и слнце, тому бы должно воздати жертву, создавшему тѣхъ [3]). известно бо ми творятъ знамения нбная, яко зиждитель техъ на нихъ почиваетъ, нетленепъ, безсмертенъ, невидимъ, той единъ сый Бгъ на небеси и на земли, сведый хуленія сердецъ, и той есть истинныи Бгъ, і тому есть подобно дати жертву. иду оубо ко ѾЦу своему, советоую ему: негли послушаетъ мене. и пріиде Мелхиседекъ, ничтоже ведя. і видевъ же ѡтецъ его гла ему: где соуть телци, поняже еси шелъ [4])? и рече Мельхиседекъ: не гневайся, ѡче

---

[1]) Греческій текстъ Слова Аѳанасія съ латинскимъ переводомъ напечатанъ у Фабриція: Codex pseudepigr. Vet. Test. Hamburgi. 1722. pag. 311 — 320. Слово начинается слѣдующими словами, которыя въ переводѣ опущены: Ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἦν τις βασίλισσα Σαλὴν κατὰ τὸ ὄνομα της πόλεως· ἐγέννησε δέ τὸν Σαλαάδ, Σαλαάδ δὲ εγεννήσε Μελχί· Μελχὶ δέ ἔχε γυναῖκα κατὰ τὸ ὄνομα ἀυτῆς Σαλήμ. ἔτεκε δέ αὐτῷ δυω ὑιὼς.

[2]) Словъ: «отецъ же оубо любляше старѣйшаго Мелхила, а мати любляше меньшаго Мелхиседека», въ греч. текстѣ нѣтъ.

[3]) Поправлено; въ рукописи: темъ.

[4]) Словъ: «по пяже еси шелъ», въ греч. текстѣ нѣтъ.

царю, послушай мене. онже рече: что хощеши рещи, рцы скоро. Мелхиседекъ же рече к нему: пріиди и жертву, юже хощеши дати, не дадимъ ея симъ бг҃омъ; сіи бо не видятъ ми ся бози, но паче дадимъ жертву, иже почиваетъ верху нбесъ. той бо есть Богъ богомъ и гдь гдемъ. оц҃ъ же его разгневься рече ему: іди і приведи, якоже ти есть реклъ; аще ли ти ни, то не будеши живъ. Идущи же Мелхиседеку паки в стадо волуе, въниде Мелхилъ цр҃ь к Салимѣ, црице, жене своей, глагола к ней: пріиди, да дамы жертву единаго ѿ сновъ своихъ. Салима же, слышавъ се, восплакася горко; разуме бо, яко виною хощетъ цр҃ь Мелхиседека погубити, понеже есть поносилъ ему [1]). и воздохнувши цр҃ца рече: увы мнѣ яко трудихся и поспешихъ вотще [2]). видевже цр҃ь рече к ней: не плачися, но прииди, метнемъ жребия. да аще лучится мнѣ, изберу его же хощу, дамъ его в' жертву богомъ нашимъ. аще ли ся лучитъ тебе, избери его же хощеши, будетъ ти сохраненъ. се глагола мневъ, яко не лучится жене его [3]). ізвергоша жребия, и лучися црцѣ и ізбра Мелхиседека, его же любляше. цр҃ь же посрамленъ бывъ ѿ своея жены. любимаго сына на жертву готовляше Мельхила. бояше бо ся предкнути о бозехъ своихъ [4]). и шедъ Мелхилъ (Мелхиседекъ), приведе седмь телецъ. поемъ же я ѿц҃ъ его и Мелхила сна своего і иде въ храмъ идолский дванадесяте бг҃овъ. собрашажеся пять сотъ и три отроки, ѿ своихъ ѿц҃ъ приведени, і дщерей триста ѿ своихъ матерей. говядомъ же и ѡвцамъ несть числа. и бысть жертва уготована. Салима же, мати Мелхиседекова, седящи во своемъ дому, и возопи гласомъ великимъ, рече Мелхиседеку: чадо, не плачешилися брата своего, иже по толицехъ трудехъ идетъ закланъ быти, і не вемъ, къ Бо-

---

1) Слова: «разуме бо....... поносилъ ему», переведены неправильно; въ греческомъ текстѣ: ἐπέγνω γὰρ, ὅτι προφάσει θέλει ὁ βασιλεὺς φονεῦσαι τὸν Μελχισεδὲκ, ὅτι ὠνείδισεν αὐτῷ ἐπὶ τὴν θυσίαν.

2) Въ греч: καὶ ἐμόχθησα εἰς κενόν.

3) Въ греч. иначе: τοῦτο δὲ ἔλεγε, δοκῶν καταλαγχάνειν τῷ ἱερεῖ.

4) Словъ: «бояше бо ся предкнути о бозехъ своихъ», въ греческомъ текстѣ нѣтъ.

гу ли идетъ въ жертву, или къ бесомъ[1]). тоже той г҃лющи, Мелхиседекъ возопи и рече м҃три своей: до сего места есть ми ѡрудие[2]). і воставъ иде въ гору Ѳаворскую[3]) і преклонь колени рече: Б҃же всемъ, сотворивый н҃бо и землю! тебе призываю истиннаго Б҃га, услыши мя въ сій часъ і повели, да иже соуть пришли на жертву брату моему Мелхилу, мѣсто адъ боудетъ и пожретъ ихъ всехъ. і послуша Б҃ъ Мелхиседека. абие зинувъ земля пожре ихъ всехъ і всего града і всего рода Мелхилова. да ни ч҃лкъ, ни требище, ни скотины, ни зданіе кое граду тому оста, но все погибе. Слезъ же Мелхиседекъ з горы Ѳаворския, видевъ, яко послуша его Б҃ъ, въ страсе велице бывъ. паки возвратися въ гороу, і пришедъ в чащу леса уединенъ і бысть ту седмь летъ, нагъ яко ѿ рожения матери своея[4]), і хребетъ его бысть якоже львина кожа. кормля же бе его вершие дубное. а вводы место росу лизаше. І по седми летехъ гласъ пріиде Аввааму г҃лгля: Аврааме, Аврааме, и рече: се азъ г҃и мой. г҃ь же рече ко Аврааму: оседлай подъяремникъ і неси одеяніе многоценно, і жертвовавъ взыди на гору Ѳаворскую. і взови гласомъ трижды: ч҃ле Б҃жій, изыди! изыдетъ ти ч҃лкъ аки дивий. и не убойся его и остризи й і обрѣзавъ ему ногъти целуй его і бл҃головися ѿ него. І сотвори Авраамъ, якоже повеле ему Б҃ъ. і взыде на гору Ѳаворскую. і въставъ в частоте леса возва г҃лгля: ч҃ле Б҃жій, излѣзи. і изыде Мелхиседекъ. І видевъ его Авраамъ убояся. и рече ему Мелхиседекъ: не бойся, но рци, кто еси и кого ищеши. и рече Авраамъ: послалъ мя есть г҃ь ізыскати тя і бл҃гловитися ѿ тебѣ. Мелхиседекъ же рече к нему: якоже ти есть повелелъ г҃ь, сотво-

---

[1]) Словъ: «не вѣмъ, къ Богу ли идетъ въ жертву, или къ бесомъ», въ греческомъ текстѣ нѣтъ.

[2]) По гречески: Ἕως τῶν ὧδε χρείαν ἔχω.

[3]) Послѣ этихъ словъ въ греческомъ слѣдуетъ: «καὶ η μήτηρ ἀυτȣ̃, αναςάσασα ἀπῆλϑεν ἐν τῶ ναῶ τῶν ἐιδώλων ἐιδέοϑαι τὸν ἑαυτης ὑιον, πρὶν ἢ σφαγῆναι καὶ ὅλον τό γένος ἀυτῆς. ἀνελϑὼν δὲ Μελχισεδὲκ ἐις τὸ ὄρος ταβωρ κλίνας τα γόνατα... въ переводѣ это пропущено.

[4]) Слова эти переведены не правильно; въ греческомъ: γυμνὸς ἀπὸ γαστρὸς ἀυτȣ̃ ἕως τῆς ὀσφύος ἀυτȣ̃, отъ чрева до чреслъ.

ри тако[1]). И слезъ Мелхиседекъ з горы Өаворския. пребывъ три дни. і веземъ рогъ масла, и назнаменавъ его словомъ Бж҃іимъ[2]) благослови Авраама гл҃я: благословенъ еси Авраме Бога Вышняго! Да уже не будеть наречено имя твое Аврамъ, но будетъ свершено имя твое Авраамъ[3]). І паки приіде гласъ ко Аврааму. он же рече: что г҃и мой. г҃ь же ко Аврааму рече: понеже никтоже ѿ рода Мелхиседекова осталъ на земли, да того ради будетъ званъ безъ ѿц҃а и безъ матери, неродословенъ[4]), і ни начатька днемъ имея, ни животу кончания, по ѡбразоу Сн҃а Бж҃ія будетъ іерей во веки. и возлюбихъ й, якоже возлюблю сына моего возлюбленнаго. иже съхранитъ повелѣніа моя. Тѣмъ же да ся не мнитъ, яко по естеству несть имѣлъ начатокъ днемъ, но понеже не весть никтоже, когда ся родилъ, ни родословия его, ни ѿч҃а ни матерна. темъ ся наричетъ безъ ѿц҃а и безъ матере, не родословенъ. І понеже есть угодилъ Бг҃у, і есть іерей выну. И егда же стретилъ Мельхиседекъ ц҃рь Салимский Авраама, возвратившася ѿ сечи Холъдогомора[5]), изнесе Авраамъ хлѣбъ і вино[6]). бяше с҃щеникъ Бг҃а вышняго. і бл҃гослови Авраама и рече: бл҃гословенъ Авраамъ Бг҃омъ вышнимъ, иже созда небо и землю, і бл҃гловенъ Бг҃ъ вышний, иже преда враги твоя в руце твоя. І даде Авраамъ Мелхиседеку десятину ѿ всего і предложивъ уломокъ хлѣба людемъ его, числомъ תремъ стомъ и ѡсминадесятимъ.

---

[1]) Далѣе въ греческомъ слѣдуютъ слова: καὶ ἐπόιησεν Ἀβραάμ, ὡς προσέταξεν αὐτῷ κύριος, которыя въ переводѣ пропущены.

[2]) Слѣдующее далѣе благословеніе Авраама пропущено въ рукописи; оно вставлено здѣсь по другому списку слова Аѳанасія въ Сборникѣ № 803.

[3]) Вмѣсто словъ: «Да уже не будетъ наречено...... имя твое Авраамъ», въ греческомъ сказано только: καὶ τὸ λοιπὸν καλεῖται τὴ ὄνομα σȣ τετελειωμένον.

[4]) ἀγενεαλόγητος.

[5]) ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν βασιλέων.

[6]) Ἐπέδωκεν αὐτῷ ποτήριον ἄκρατον, ἐπιβαλῶν αὐτῷ καὶ κλάσμα αρτȣ (пода чашу не растворену, предложивъ уломокъ хлѣба, какъ сказано въ другихъ спискахъ); словъ же: «бяше священникъ Бога вышняго....... враги твоя въ руце твои», въ греческомъ нѣтъ.

По сему же чину есть по ѡбразоу Сна Бжія, а не по благодати. И тако первое уставникъ бысть Мелхиседекъ безсмертней жертве, образъ сотвори о стей просвирѣ [1]) темъ и глтъ: ты еси ерей во веки, по чину Мелхиседекову, понеже уставъ бысть бескровней [2]) просвире, подавъ Авраамови і тремъ стомъ ѡсминадесетимъ. Тако бо и стии ѡцы во время ѡбретошася в Никиистемъ соборѣ, право исправляюще вѣру, иже бяше число по ѡбразоу патриарха Авраама, бяху бо триста и ѡсмьнадесять стыхъ ѡцъ в соборе [3]), их же млтвами помилуй и спаси насъ, яко блгъ и члколюбецъ Бгъ еси и тебѣ славу возсылаемъ со единороднымъ Ти Сномъ и съ пресвятымъ блгимъ и животворящимъ Дхомъ, и нне и присно і во веки векомъ.

Сказанія объ Авраамѣ.

(Изъ Палеи № 635).

Принятіе трехъ странниковъ (лист. 96 наобор. — 97 наоб.).

«Бысть оубо Авраамъ странолюбецъ живяше оу доуба мамвріиска. и явися, рече, Авраамоу Гь сѣдящоу емоу въ преддверіи храма его полудне. возрѣвже Авраамъ ѡчима своима и оузрѣ. и се моужи тріе стояхоу верхоу его. и видѣвъ я тече во срѣтеніе имъ. и поклонися имъ до земля. невѣдый которіи соуть пришедшіи. аще бо бы вѣдалъ, которіи соуть пришешіи, а не дивися быхомъ. зане оугаждаше Бгу. и рече Авраамъ: Гй аще есми ѡбрѣлъ блгть предъ тобою. не мини раба твоего. и да принесется вода и да ѡмыются ноги ваши и простоудитеся подъ доубомъ и да принесоу хлѣбъ ясти. и рѣша: тако сотворимъ.

---

[1]) πρῶτος τύπος ἐγένετο τῶ ἀναίμακτον θυσίαν προσφέρειν τὴν ἁγίαν προσφοράν...

[2]) Нужно: «безсквернѣй», какъ въ другихъ спискахъ; въ греческомъ: τῆς ἁγίας προσφορᾶς.

[3]) Слѣдующаго далѣе заключительнаго славословія въ греческомъ текстѣ нѣтъ.

призва же Авраамъ Сарроу причастницоу свою. и рече ей: ѡбщь бракъ ѡбще же боуди и добродѣяніе. потщися и смѣси три споуды моуки. самъ же тече во стадо волуе. и поятъ телецъ ѿ сосецъ матери тоученъ и добръ. готова тоу брашно. Сарра же текши оуготова ѡпресноки. Авраамъ же, рече, ѡбладаяй тми воинъ самъ же телецъ ношаше. заклавже оубо, рече, телецъ и приготова брашно и постави предъ ними и начаша ясти. пришедши же оубо мати закланнаго телца ревяше. и повелѣ хсъ. и абіе ѡживе. воста телецъ нача с'сати матерь свою. самъ же Авраамъ стояше предъ ними подъ доубомъ. рекоша кнемоу: гдѣ есть жена твоя. ѡнъ же рече: се во храмѣ. сиже рекоша кнемоу: Аврааме понеже раздѣляете соузъ, раздѣлита и вѣнецъ. не ѡслаби бо вама сила телесная. но оукрѣпляше та ся мысльми мролюбія и бодростію ѡодолѣ естеству оуночь[1]) нося. не троужашеся тягостію, но ѡблегчашеся мыслію троуда, не чюяше и. оуповая на болшее приѡбрѣтеніе. нн҃ѣ же сладокъ плодъ возрасти трапеза твоя. и родитъ сн҃ъ Сарра жена твоя. и тогда Авраамъ оувѣдѣ Бг҃а. Сарра же оуслыша предъ двермн храма соущихъ за ними. посмѣяся рекоущи: како порожоу прешедши время роженію азъ и моужъ мой. миноула бо бяше Саррѣ вещь женьская. и посмѣяся гл҃ющи в себѣ: како оубо азъ рождоу, а мужь мой старъ есть, азъ же состарѣхся. рече же Гь ко Авраамоу: что яко посмѣяся Сарра жена твоя. еда есть ѿ Бг҃а немощно слово: рѣхъ ти: боудетъ Саррѣ сн҃ъ. Сарра же рече оубоявшися, яко не посмѣяхся. (96 наоб. — 97.)

Принесеніе въ жертву Исаака.

(Листъ 102 — 105).

И рече Исаакъ ко Аврааму ѡц҃оу своему: се ѡгнь и дрова. кое ведеве ѡвча. иже на требоу Бг҃оу. Авраамъ же рече: ѡ чадо, Бг҃ъ да оузритъ себѣ ѡвча. еже на требоу. Исаакъ же видя ножъ в руку ѡц҃а своего смотряше и рече ѡц҃оу своемоу Авраамоу:

---

[1]) Юность.

повѣждь ми, ч҃тный ѿч҃е, аще хощеши ѿвчати. да скоро текоу во стадо приведоу ти. аще ли разоумѣеши бг҃оприятнѣ быти жертвѣ твоей. поклони главоу мою. и мною сотвори жертвоу Бг҃ови. Авраамъ же разгорѣся естествомъ любве противоу семоу ѿвѣща г҃ля: повѣдаю ти чадо мое возлюбленное. вл҃чне изволеніе есть. Бг҃ъ проситъ тебе на жертвоу чадо. по своей емоу воли. а не азъ сего хощоу. вѣси бо како люблю тя чадо. и трепещетъ ми ср҃це. како нанесоу ножъ на тя чадо. како ли чадо оузрю слезы мт҃ре твоея. самъ же како подоймоу плачь тебе ради чадо. паки же аще ѿслоушаюся повелѣнія вл҃чня. то ѿблишенъ боудоу великія его мл҃ти. и великихъ его ѿбѣщаній. ѿже мною бл҃веніе ѿбѣща. что сотворю семоу чадо. никакоже не ведыи, что сотворити ми чадо. но добрѣе ми емоу принести тя на жертвоу чадо. давый бо своей мт҃ри телецъ. дати ми тя имать ѿпять жива чадо. и н҃нѣ же ѿ мр҃твыхъ мощно есть Гв҃и воставити тя.....[1]). Исаакъ же слышавъ оу своего ѿц҃а Авраама и во смиреніи бывъ и бг҃обоязненымъ ср҃цемъ рече: ѡ предобрый мой ѿч҃е. ѡ любезныя оутробы. ѡ своемъ чадѣ оукрѣпи старость свою ѿч҃е. яко добрѣй ти послушати изволенія вл҃чня. и сотворити хотѣніе его ѿч҃е. и простри на мя роуце свои ѿч҃е. азъ же пріимоу оузы. помяни ѿч҃е великую Гн҃ю бл҃ть. како ти мя на старость вда. то оуже изъ мр҃твыхъ воставити мя тебѣ мощно есть Гв҃и. Авраамъ же оутверди ср҃це свое. и не помысли безчадьства. ни пролія слезъ. но кладяше дрова на требникъ. хотя сотворити. якоже повелѣ емоу Гь҃. воскладшоу же дрова на требникъ. Авраамъ и тогда оукрѣпи мышцоу свою. и сягъ і я҃ Исака с҃на своего не помысли разлоученія ѿ чада. ни пощадѣ ѿтрочища. но связавъ и возложи на требникъ, рече, верхоу дровъ...[2]). приближи бо ся оуже ножь къ горлоу Исакоу. тогда аг҃гльскій гласъ ѿогроми изъ ѿблака г҃ля: Аврааме Аврааме г҃летъ ти Гь҃: не заколи с҃на своего возлюбленнаго. вѣде бо естество оумъ ѡ чадехъ. ты же оубо не по-

---

[1]) Далѣе слѣдуетъ обращеніе къ Жидовину, которое здѣсь опущено.

[2]) Слѣдуетъ опять обращеніе къ Жидовину, которое опущено.

щаде сна своего возлюбленнаго мене ради. то азъ собою клях-тися яко блвя блгословлю тя и блвятся ѿ племени твоего вси языцы земстіи. понеже изъ племени твоего изыдетъ моужъ. и̓ немже преже рѣхъ ти. нпѣ же ѿпоусти сна. Авраамъ же слы-шавъ глы ѿпоущь отрока. И поемъ ѡ̓венъ вязящь въ грезнѣ Савековѣ [1]). савекъ оубо наречется ѿпоущеніе. и шедъ поя̓ и̓ и приведя закла во Исака мѣсто сна своего». (Лист. 102 — 105).

Видѣніе лѣствицы Іаковомъ.

(Лист. 110 наоб. — 119).

Пойдеже оубо Іаковъ к Лаваноу оуйю своемоу. и ѡ̓брѣте мѣсто. и оуспе тоу на камень возложивъ главоу. слнце же зашло бяше. и видѣ сонъ. и се лѣствица бяше оутвержена на земли. и досягши нбсъ. и бѣ верхоу ея лице аки члче изо ѡ̓гня изсѣчено. имѣяше же. ві. степени. и на коемждо степени лицы члчи. двѣ ѡ̓десноую и ѿшоуюю. кд. лица на лѣствицы. среднее же лице превыше всѣхъ бяше. еже видѣхъ изо ѡ̓гня до рамоу и до роу-коу. излиха страшно паче ѡ̓нѣхъ. кд. лицъ. и еще мнѣ зрящоу. и се аггли бжіи восхождахоу и нисхождахоу по ней. Гь же оутвер-жашеся на ней. како оубо есть разоумѣти. яко се кто подопрется жезломъ своимъ. ѿ агглехъ же разоумѣваемъ. еже восхождахоу. ѡ̓бразъ оубо есть ѿ семъ. егда водрузися древо крное на земли въ стрть вѣчню. якоже оутвержена бысть лѣствица при Иякове. и абіе пріимаше крщающаяся языкы Гь. и восхождахоу на нбо. а еже нисходяще непокоривый развращенный родъ жидовскій проѡ̓бразова. книмъ же Моисѣй рече: родъ строптивъ и развра-щенъ. сия ли Гви воздаете. тѣмъ оубо видимъ языки восходяща. іюдеи же ѿрѣемы низходяща. Бгъ же стояше яко надъ лицемъ горнимъ. и ѿтоле возва ко мнѣ гля: Іякове, Іякове. и рѣхъ: се азъ. рече же ко мнѣ: землю, на ней же спиши, тебѣ дамъ ю. да

[1]) Въ книгѣ Бытія 22, 13: И воззрѣвъ Авраамъ очима своима, видѣ и се овенъ единъ, держимый рогама в' садѣ Савекъ.

исполняется сѣменемъ твоимъ. блвеніе же мое. имже блвихъ тя. ѿ тебе протечетъ в' послѣдній родъ. восточная же и западная вся полна боудетъ племенемъ твоимъ. і яко оуслышахъ свысоты. трепетъ и оужасъ нападе на мя. воставъ же, рече, Іяковъ ѿ сна своего. и еще же гласоу соущоу во оушію моею. воставъ же, рече, на ногоу своею и помолихся Бгу и рече тако: Ги творче Ги всея твари. и паки: Бже Авраамовъ и Ісаковъ ѡца моего и всѣхъ Бже ходившихъ предъ тобою правдою. се оужасно видѣніе видехъ и трепетъ нападе на мя. но помяни Ги Авраама праѾца моего. яко незлобою предъ тобою ходи. но вся поути заповѣдей твоихъ съверши. такоже и ѡць мой рабъ твой Исакъ не ѡслоушася твоихъ заповѣдей. тѣмже и на мя призри Ги млтивно на своего раба. и скажи ми видѣніе се. еже видѣхъ страшно. И еще глоу соущоу и млтвѣ во оустѣхъ Іяковоу. и се аггль Бжій ста предъ нимъ гля: Іякове, посланъ есми ѿ всѣхъ творца ктебѣ возвестити сна твоего. ты же положи возвѣщеніе сна твоего на срцы своемъ. лѣствица. юже еси видѣлъ. кі. степени имоущи. и кіяждо степень имоущи двѣ лицы члчи. пременяющи зрака своя. лѣствица же есть вѣкъ сей. а. кі. степеній времена вѣка сего соуть. а. кд. лица соуть цари языкъ беззаконнаго вѣка. втѣхъ языцехъ истязана боудоутъ чада чадъ твоихъ. и тіи востаноутъ на беззаконіе вноучатъ твоихъ. и поусто сотворятъ мѣсто се сходы четырми вноукъ твоихъ. и ѿ имени прадѣдъ зиждется храмъ имени твоего ѡць твоихъ. прогнѣваніе же чадъ твоихъ запоустѣетъ во сходы четыре вѣка сего[1]). понеже видѣ. д. лица. первое еже приражающися степенемъ. боудетъ црь ѿ ближнихъ твоихъ и сотворитъ пакость сѣмени твоемоу. боудетъ негодоуемъ ими. та же начнетъ держати я силою ѡбладати ими. и тіи не возмогоутъ противоу битися [2]) емоу. и взыдетъ мысль его на ня. да быша слоужили капищемъ и жрети мртвымъ. и речетъ ноужею творити в соущемъ цртвіи его всѣмъ людемъ. иже в'таковѣй ви-

---

[1]) Въ спискѣ, напечат. въ Сборн. г. Тихонравова: во исходѣ .д. вѣка сего.

[2]) Въ спискѣ г. Тихонравова: противитися ему.

нѣ явятся (елико) вышнемоу ис племени твоего. и елико Фалконагаргаилю [1]). вѣдый боуди Іякове. яко пришелцы боудоуть сѣмя твое на земли чюждей. и ѡзлобять ѧ работою. и положать на ня раны по вся днͭи. Но языкоу. емоу же поработають. соудить Гъ. раскаетбося крѣпкій ѡ страданіи ихъ. понеже аггли і архаггли изліють моленія своя предъ нимъ избавленія ради племени твоемоу. и смилитися вышнемоу. тогда жены ихъ родять помногу. и потомъ побореть Гъ по твоемъ племени знаменіи люты и велики на сотворшая имъ работы. хранилница ихъ полныя тоща ѡбрящоутся вина и всякого жита. гады и всѣми смртными воскипѣ земля ихъ. троуси и разоренія многа боудоуть. тогда Вышній дасть соудъ мѣстоу томоу. и изведеть сѣмя твое ѿ работы языкъ держащихъ ѧ насиліемъ. и гон'зноуть оукоризны врагъ своихъ. боудеть бо црь глава мщенію. горце востанеть на ня. ѡни же возопіють и оуслышить ѧ Гъ. и изліеть гнѣвъ свой на левиафана змія морскаго. и оубіеть беззаконнаго фалкона мечемъ. понеже на Бга богомъ воздвижеть гордыню. тогда же явится правда твоя Іякове и дѣдъ твоихъ. и по тебѣ боудоуть исходящіи въ правдѣ твоей. и тогда сѣмя твое вострубить рогомъ. и погибнеть все цртво Едомле со всѣми цри і языки моавитскими. а еже аггли видѣ восходяща по лѣствицы. в'послѣдняя лѣта боудеть члкъ ѿ вышняго. и похощеть совокоупити горняя снижними. ѡ немже (преже) [2]) пришествія его возвестять снове и дщери ваша (и оуноша ваша) [3]) видѣнія видять 'ѡ немъ. боудоуть же и знаменія сица во время пришествія его: древо сѣкомо сѣчивомъ кровь источить. ѡтрочата трехъмцъна [4]) глюще разоумъ. и младенецъ во чревѣ мтрни повѣсть поуть его. оунъ

---

[1]) Въ другомъ спискѣ: халконагаргаилю. Это, вѣроятно, названіе какого-нибудь языческаго божества. Въ 4-й книгѣ Царствъ 17, 30 упоминается божество или идолъ Куфеянъ, который по Еврейски называется нергалъ; не изъ этого ли слова нергалъ образовалось нагаргаилъ? Слово фалко, халко = греч. χαλκός можетъ въ такомъ случаѣ указывать на мѣдную статую, идола этого божества.

[2]) и [3]) Слова: «преже», «и оуноша ваша» въ рукописи пропущены.

[4]) Трехмѣсячна.

аки старъ боудетъ. и тогда пріидетъ чаемый. его же стезя никимъ не ѿчютится. тогда земля восхвалится нбную славоу воспріемши. еже бысть горѣ. боудетъ и долѣ. и ѿ сѣмени твоего процвѣтетъ корень црскій. и восклонится и ѿвержетъ власть злобамъ. самъ же боудетъ странамъ спсъ и троужающимъся покой. и ѡблакъ ѡсѣняя ѿ зноя весь миръ. инако не боудетъ (оустроена) неоустроеная. аще бы той не пришелъ. инако не могутъ нижняя съ вышними совокоупитися [1]. въ приходъ же его юница мѣдяна и каменная и всяка изваянія гласъ дадятъ по три дни. и тіи ѡрецемъ ѡнѣмъ вѣсть воздадятъ. и вѣдати боудоущая на земли. и звѣздою до него путь познаютъ. хотяще видети его на земли. и его же горѣ не видятъ аггли. тогда ѡбрящется вседръжитель тѣломъ на земли. и телесныма роукама ѡбьятъ. и поновитъ вещь чл҃ческоу и оумершоую плодомъ древа Адама и Евву ѡживитъ. тогда нечестивыхъ лесть ѡбличится. и вси коумиры падоутъ ницы. и ѿ сановита бо лица посрамлени боудоутъ. понеже бо лжею мечтали. и ктомоу не возмогоутъ владѣти. ни прчества даяти. ѿята боудетъ оу нихъ честь. и безславы ѡстаноутся. пришедый бо власть возметъ и силоу оу нихъ. и воздастъ истину Авраамоу. юже преже рече емоу. то та вся ѡстрая притоупитъ. и серѣхкая [2] гладка сотворитъ и вержетъ вся неправды во глоубиноу морьскоую. сотворитъ же чюдеса на нбси и на земли. и боудетъ оуязвенъ среди домоу возлюбленнаго. и егда же оуязвится. тогда приспѣетъ спсеніе. и конецъ всея пагоубы. оуязвившіи бо его себѣ язвоу пріимоутъ яже [3] не исцѣлѣетъ имъ во вѣки. оуязвенномоу же вся тварь поклоиится. и нань мнози оуповати имоутъ и вездѣ же и во всѣхъ странахъ оувѣсться. познавшіи

---

[1] Это мѣсто и слѣдующія за нимъ мѣста: «тогда обрящется вседръжитель тѣломъ на земли...... «и отъ сановита бо лица посрамлени будутъ», заимствованы изъ апокрифическаго сказанія Афродитіана о чудѣ въ Персидстей земли. Смотр. въ Сбор. г. Тихонравова томъ 2, стр. 1 — 4.

[2] Въ спискѣ г. Тихонравова: сьрхъкая, стропотная, шереховатая.

[3] Въ рукописи: якоже.

же имя его не постыдятся. того же самого власть и лѣта не ѿскоудѣють во вѣки. Добрѣ же ли слышалъ еси ты, не оувѣдевъ истины, ѿ жидовине. како ти сказа Бг҃ъ праѿц҃у вашемоу Іяковоу ѿ пришествіи с҃на б҃жія. а еже рече аг҃глъ. яко боудетъ ц҃рь ѿ ближнихъ твоихъ. се слово бысть ѿ Еровоаме сынѣ [1]) Соломони. сотворитъ бо, рече, пакость. яко ѿлоучится ѿ Бг҃а. и повелѣ имъ кланятися двема кравама златыми. иже постави ихъ на высокихъ холмехъ. рече бо Іяковъ: и негодоуемъ ими боудетъ за холопьство его. Хоухновахоу жидове. тогда же, рече, держати я начнетъ силою. и ѿбладати ими. и тїи не возмогоутъ противитися емоу. како бо возмогоутъ противитися емоу. аще и хлапъ есть. повиноувше бо выю свою подъ иго работное. и взыдетъ же, рече, мысль его на ня. да быша послужили капищемъ и пожерли мертвымъ. бысть же се оубо жросте златыма кравама іеровоамлима. рече же Іяковъ: и повелитъ ноужею творити соущимъ в' ц҃ртвіи его всѣмъ. не ѿста же никтоже в' ц҃ртвіи Еровоамли не покланяяся на высокихъ. но вси яко бг҃а чтяхоу златицы. се же рече: и се вѣдый боуди, Іякове, яко пришельцы боудоутъ сѣмя твое на земли чюждей. в' чюждоую бо землю вселишася. вней и ѿзлобятъ я работою. и наложатъ на ня раны по вся д҃ни. чтобо зла не пострадаша во Египтѣ іюдеи. ради бо чюждіи дѣлахоу и безпрестани томяхоутъ я. и дѣтей ихъ топяхоу. и всякимъ зломъ ихъ держаша. но языкоу же, рече, емоу же поработаютъ, соудитъ Бг҃ъ. и раскается крѣпкій ѿ страданіи ихъ. ихже ради аг҃гли і արха҃гли изліютъ моленія своя предъ нимъ. избавленія ради племени твоемоу. и смилится, рече, Вышній. то все оубо събысться. и изведе я силою крѣпкою и мышцею высокою. и въдастъ имъ Моисѣя и Аарона вести сквозѣ чермное море. се же, рече, жены ихъ родятъ по многоу. и потомъ поборетъ Гь҃ по племени твоемъ. знаменіи люты на сотворшая имъ работоу. раждахоу бо жены жидов'скія помногоу во Египте. поборетъ бо Гь҃ по нихъ ї. казній на египтяны. а еже рече: хра-

[1]) Въ рукописи невѣрно: холопѣ.

жилница ихъ полныя тощи ѿбрящоутся. тогда бо жидове. идоуще изъ Египта. испросиша сосоуды сребреныя и златыя. кождо оу сосѣда своего. мнящеся жертвы принести Бгу. и ѿпять со спѣхомъ возвратитися. да того ради тощи египтяны ѿставиша. а сами съ сребромъ и златомъ ѿидоша. а еже рече: гады и всѣми смртными воскипѣ земля ихъ. троуси и разоренія многа боудоутъ. егда дастъ Гь вышній соудъ мѣстоу томоу и изведетъ сѣмя твое ѿ работы языкъ. держащихъ я насиліемъ. и гон'зноутъ оукоризны врагъ своихъ. дастъ бо Гь соудъ и казнь египтяномъ паче казни еврѣйскія. боудетъ же цр҃ь глава мщенію. горце востанетъ на ня. Фараѡнъ бо, рече, немлтивно искаше погоубити ихъ. а еже возопиша, рече, и Гь оуслыша ѝ. оуслыша бо я и спсе я ѿ моря чермнаго. изліетъ же гнѣвъ свой на левиафана змія морьскаго. и оубіетъ беззакон'наго фалкона мечемъ. понеже на Бга богомъ воздвигнетъ гордыню. не бѣ бо фараѡнъ безъ бжія воля и попоущенія. тѣмъ же видя многи казни надъ собою. не поустяше людей еврѣйскихъ. но погна вълѣдъ ихъ. и моремъ покровенъ бысть. а еже рече: тогда явится правда твоя, Іякове, и дѣдъ твоихъ. и по тебѣ боудоущихъ во твоей правдѣ. и тогда сѣмя твое востроубитъ рогомъ. и погибнетъ все цртво Едомле со всѣми языки моавитскими. тогда бо ходяшетъ іиль взаконѣ Гни и по преданію мойсейскоу бѣ имъ троубити вновыя мцы. а еже рече: погибнетъ все цртво Едомле ѡ всѣми языки моавитскими. егда бо пройде іиль сквозѣ чер'мное море. и противишася языцы и погибоша. и еже видѣ аггглы, рече, нисходяща и восходяща по лѣствицы. впослѣдняя лѣта боудетъ члкъ ѿ вышняго. то есть Снъ бжій ѿ прчтыя двцы. и той, рече, хощетъ совокоупити горняя снижними. се же все оубо с'быстьься ѿ лѣствицы. стымъ крщеніемъ аки по лѣствицы бо взыдохомъ на нбо. а еже рече: ѿ немже (преже) пришествія его возвѣстятъ Снове ваши и дщери ваши. се же оубо с'быстьься. порядоу бо вси прроцы возвѣстиша. сними же и прчицы ѿ воплощеніи бжіи. и ѿ ржтвѣ. и ѿ крщеніи. и ѿ стрти. и ѿ пропятіи. и ѿ воскрніи. и ѿ вознесеніи. и ѿ спествіи стго Дха. а еже рече: юноши ваши видѣ-

нія видятъ ѿ немъ и боудутъ, рече, знаменія сица ѿ немъ: во пришествіе его: древо сѣкомо сѣчивомъ кровь источитъ. и ѿтроча тримцъ [1]) возглетъ. и мл҃нць во чревѣ мтрни повѣсть поуть его. се оубо бысть се: егда пріиде Елисавеѳь целовати Бцы. тогда Іωаннъ взыграся во чревѣ мтрни. мтрними оусты прречествоваше и проповѣдаше вышняго. рече же Елисавеѳь. ѿткудоу се мнѣ бысть. да пріидетъ мти Га моего ко мнѣ. се бо взыграся младенецъ радощамѝ во оутробѣ моей. а еже, рече, юнъ яко старъ боудетъ. се же рече о стыхъ мчнцѣхъ младенцехъ. тіи бо младенци паче Адама поуть свой исправиша. на соудищи Ха исповѣдаша. а врага ѡбличиша со дрьзновеніемъ. неоустрашающеся яростей црскихъ. якоже Кирикъ снъ Іоулитинъ паче естества. г-хъ лѣтъ соущи. Діωклитіяново нечестіе ѡбличи. Ха же во плоти исповѣдавъ. ѿ Діωклитіяна оубіенъ бысть. и егоже до днь память творимъ іюля в єі. днь [2]) и иныхъ же множество. ихъ же оуста целомрено не могоутъ исповѣдати. се же ты разоумѣй жидовине. како ти. Бгъ извѣсти патріархоу Іяковоу тримчнымъ словомъ ѿ троицы извѣсти. почто ли не вмѣни. є. мцъ или. ѕ. или. к. или. единаго. но преже вѣкъ сый Гь въ трцы ся проповѣда. почто ли Кирикъ глетъ соуще не дѣтски въ трцы Бга исповѣда. како ли не оубояся ярости цря. тѣмъ да изреченное Гмъ Бгомъ да исполнится. а еже ѿтрочати возглати разоумъ, еже рече: юный яко старъ боудетъ. тогда бо многія юноша паче старецъ истиноу исповѣдаша Хво во плоти пришествіе. старци жидов'стіи мнящеся целомръствовати. неистовствомъ бѣсящеся ѿпадоша. а еже рече: тогда пріиде(тъ) чаемый. его же стезя никимъ же ѡчютится. да и се оубо добрѣ разоумѣй. кто есть чаемый. не емоу же ли вы работаша ннѣ. и языцы вос'плескаша славоу имени его. и ржтво его бѣ сице. ѡброучени бывши мтри его Мріи Иωсифоу древодѣли. и преже даже не снидостася. ѡбрѣтеся во чревѣ имоущи ѿ Дха стго. Іωсиѳъ же моужъ ся праведенъ

[1]) Трехмѣсячное.

[2]) Смотр. въ Четь-минеяхъ 15-го Іюля: Страданіе святыхъ мученикъ Кирика и Іулитты.

сый нехотя ѡбличити ея. восхотѣ тай поустити ю. и се аггл҃ъ гн҃ь во снѣ явися емоу гл҃я: Іѡсифе, сн҃оу двд҃овъ, не оубойся пріяти Мр҃іамъ жены своея. рождьшеебося вней ѿ Дх҃а есть ст҃а. родитъ же сн҃а и наречеши имя емоу Іс҃. той бо спс҃етъ люди своя ѿ грѣхъ ихъ. се бо бысть древле гл҃ано пр҃ркы: се дв҃ая во чревѣ пріемши родитъ сн҃а. и нарекоутъ имя емоу Еммаиоуилъ. еже есть сказаемо: снами Бг҃ъ. Се слышавъ Іѡсифъ абіе воставъ ѿ сна и сотвори. яко же повелѣ емоу аггл҃ъ. того ради стезя его никимъже ѿчютится. вржт҃во бо его земля восхвалится. нб҃ноую славоу воспріемши. иже бо бысть горѣ. той дн҃ь долѣ. А еже рече: сѣмене твоего процвѣтетъ корень цр҃скій, тѣмже внимаи ты гл҃емая жидовине. яко не рече: процвѣтетъ ѿ тебе цр҃ь. и аще бы реклъ: цр҃ь. то на Двд҃а бы помыслилъ. но рече: корень цр҃кій. понеже бо по ѡбѣщанію Авраамовоу и Ісаковоу і Иняковлю и Двд҃овоу изволи родитися ѿ пр҃чтыя дв҃цы ѿ племени Двд҃ова. аще бо бы племя Двд҃ово цр҃тво держало до Хр҃а. то рекли оубо быстe ѡ жидовине: се цр҃ь нш҃ь. имже ны измѣняютъ законъ Моисеѡмъ данный. и того ради ѿ племени Двд҃ова ѿяся. да во смиреніи самъ пріидетъ Хс҃. того бо ради Іѡсиѳъ бысть древодѣля и дѣломъ своимъ питашеся. того гл҃а: восклонится и ѿтвержетъ власть злобамъ. и самъ бысть странамъ спс҃ъ. и троужающимся покой. А еже рече: ѡблакъ ѡсѣняя ѿ зноя весь миръ. тогда бо аки во зной возвареніемъ естества ходяше весь миръ. прохладившоу же ны ѡблакоу. прогнася смрадный потъ ис телесѣ нашего. рождьшоуся Хр҃у. и прохлади ст҃ыя аггл҃ы Дх҃омъ ст҃ымъ. и инѣми языки гл҃ати оустрои. рождьшоужеся Хр҃у прогнася блазнивый телесемъ нашимъ діаволъ. и ѡсоужденъ бысть во ѡгнь неоугасимый. воскр҃сшоужеся Хр҃у. распеншіи его предани быша вработоу и злыхъ ради дѣлъ оутомлени бываютъ. рече бо: инако не боудетъ оустроена неоустроеная. аще бы той не пришелъ. инако не имоутъ нижняя с вышними совокоупитися. А еже рече: в'приходъ его юница мѣдяная и каменная изваянія гласъ дадятъ по три дни. то се оубо събысться, егда бо родися Хс҃ ѿ пр҃чтыя Дв҃цы. тогда

бо вто время бысть знаменіе в'персехъ [1]): вся изваянія и бездоушная даша гласъ. се же рече: и тѣмъ жрецемъ ѿ нѣмъ вѣсть воздадятъ оувѣдати боудоущая на земли. и звѣздою до него поуть познаютъ. хотяще видѣти на земли. его же не видятъ горѣ аггли. тогда ѿбрящется вседръжитель тѣломъ на земли. тогда оубо, якоже рѣхомъ, бысть вражтво хво. бози перьстіи гласъ даша по три дни. и кождо ихъ свое ремество творяше. и жрецы ихъ чюдишася изрядніи. что творяхоу бездоушная ихъ изваянія. тѣмже во многоразсмышленіи ходяще чюдяхоуся. Тіи же оубо быша оученію послѣдоующе Валама волхва [2]). и воспомяноуша притчю. юже рѣче: восіяетъ звѣзда ѿ Іякова и востанетъ моужъ ѿ ізрля. и начаша зрѣти звѣзды. и видѣвше звѣздоу. возрадовашася радостію великою. яко нбный црь родися на земли плотію. и въ звѣздоу зряще шествовахоу. вземше дары. злато и ливанъ и смирноу. того ради ливанъ взяша рекоуще. яко Бгъ нбси и земли той есть родивыйся днь. того ради в' воню фиміана блгоюханія Бгу приносимъ. злато же яко цркій даръ и яко црю приносимъ. се бо есть црь нбоу и земли. и рѣша: се бо есть црь цртвоующимъ и гъ гдьствоующимъ. рѣща: се бо есть црь видимымъ и невидимымъ. рѣша: симъ цри цртвоуютъ и властели держатъ власть. рѣша: семоу цри поклонятся и всякъ земенъ исповѣсть славоу его. змирноу же воспріемше рѣша: се на смрть помазанія его боудетъ. зане за весь миръ изволи оумрети. и оумершая съ собою воставитъ. и вземше дары идоша въ Іерлимъ. и звезда же имъ проповѣдникъ бываше. Тогда оубо ѿбладающоу Іродоу Іерли-

[1]) Въ Сказаніи Афродитіана говорится о томъ, какъ во время рожденія Спасителя всѣ идолы въ одной знаменитой кумирницѣ въ Персіи ликовали, пѣли и играли... Это, конечно, и разумѣется здѣсь подъ знаменіемъ въ Персехъ. Замѣченныя выше мѣста показываютъ, что составителю Лѣствицы было извѣстно Сказаніе Афродитіана.

[2]) Въ Соловецкой Палеѣ № 866 есть апокрифическое сказаніе о волхвѣ Валаамѣ (оно помѣщено ниже), въ которомъ, между прочимъ, говорится, что пророчество Валаама о явленіи звѣзды отъ Іакова записали «дѣти персидстіи звѣздословестіи» и припомнили его, когда явилась звѣзда во время рожденія Спасителя.

момъ. и пріидоша же перси во Іерлимъ съ дары. и много истязани быша ѿ Ирода ѡ рождьшемся ѡтрочате. ѡни же показаша звѣздоу его на востоцѣ. видѣвже и поклонися. потомъ же всѣя емоу лоукавый діаволъ въ срце. якоже оубити емоу ѻтроча. дабы не приялъ цртва внего мѣсто. и вопраша ихъ лестію. повѣждьте и мнѣ. гдѣ есть рождейся ѡтроча. да шедъ и азъ поклонюся емоу. но по изволенію вл̃чню не оувидѣ звѣзды. и ѿпоусти я закленъ возвратитися имъ воспять и повѣдати. гдѣ есть рождьшееся ѡтроча. Ѡни же доидоша Вифлеѡма и звѣздѣ наставляющи я. туже и збыться повѣданное патріархоу Іяковоу: звѣздою до него поуть познають. хотяще видѣти на земли, его же горѣ не видятъ аггли рече. тогда оубо ѡбрѣтеся вседръжитель тѣломъ на земли. и телесныма роукама ѻбъятъ. якоже рече бысть. тоу бо видѣша и рождьшоую Бцу со ѡтрочатемъ и поклонишася и подаша дары. и тоу видѣша поновляюща вещь чл̃ческоую. оумершоую древле плодомъ древа и первое Адама и Еввоу. ѡживляющоу днь. тогда бо, якоже рече, нечестивыхъ лесть ѡбличися. вси коумири падоша ницы. ѿ сановита бо лица посрамлени быша. понеже лжею мечтахоу. да ктомоу оубо не возмогоша владѣти. ни прр̃чества даяти. якоже преже рече: ѿята бысть честь ихъ. оуже и безъ славы ѡсташа. и пришедъ бо младенецъ взя власть и силоу. и вда истиноу Авраамоу. юже преже рече емоу. тогда бо младенецъ ѡстрыя вся притоупитъ. и сръхъкая[1]) гладкая сотворитъ. той бо младенецъ в'вер'же вся неправды во глоубиноу морьскоую. той бо младенецъ чюдеса сотворитъ на нбси. и днь на земли ѡбрѣтоша. того бо оуязвиша. среди домоу возлюбленнаго рекше ізрлева. и егда, рече, оуязвятъ и тогда приспѣетъ спсеніе. тогда бо, рече, приспѣетъ конецъ всея пагоубы, оуязвившіи бо его, рече, себѣ язвоу пріимоутъ. иже не исцелѣетъ имъ во веки. Ты же, жидовине. что моутишися. и почто мятешися. и како не оувѣде истины. глющоу Гу Бгу самомоу. к' великомоу ѡцоу вашемоу Іяковоу патріархоу. еже рѣче приспѣетъ

[1]) Стропотная, шероховатая.

первозданнаго Адама до потопа. помяни же ѿ потопа до столпотворенія и до раздѣленія. кто ли втомъ родоу во ѡбѣшеннаго вѣрова злодѣя. помяни же ѿ столпотворенія до Авраама. помяни же ѿ Авраама до Моисѣя. помяни же ѿ Моисѣя до Дв҃да. а ѿ Дв҃да до Іωанна кр҃тителя. с҃на Захаріина. с҃на Варахіина. кто во ѡбѣшеннаго злодѣя вѣрова. разведи же слоушеса по всей вселенней. кто повѣшенномоу злодѣю поклонися. Мнози бо по всей вселеннѣй повѣшени и ѡбѣшени быша за виноу злодѣянія. и никтоже внихъ паметенъ бывъ. ѡ семъ же Іс҃е Х҃е ѿ Адама и до Іωанна вси пр҃рцы пророкоша. яко с҃нъ бж҃ій волею распятся. вы же ѡкаянніи злодѣя нарекосте. иже прежде вѣкъ во ядрехъ сый ѡч҃ихъ бѣяше. Видѣ оубо ѡц҃а дающаго вамъ манноу впоустыни. той самъ тоже сотвори. є҃. хлѣбъ. ,є҃. накорми и. кі҃. кошницѣ взяша избытковъ. ѡле чюдо. с҃нъ плоть нося и ѡч҃а дѣла творитъ. вы же злодѣя нарекосте его. но вамъ оубо неизбысться манна до оутрія. намъ же ѿ. є҃. хлѣбъ паче естества. кі҃. кошницъ избытковъ ѡстави. того же вы злодѣя вмѣнисте. иже и древле ѿ камени вамъ водоу источи. той намъ дн҃ь водоу в'вино преложи в'Кана галилеи сотвори. иже древле вамъ повелѣ пройти сквозѣ черное море. яко по соухоу. той дн҃ь повелѣлъ есть Петрови по верхоу водъ ходити. Но аще вы злодѣя нарекосте. мы же его с҃на бж҃ія проповѣдаемъ. якоже рече великій ап҃лъ Павелъ: жидовомъ оубо бысть соблазнъ. мы же къ преднемоу взыдемъ. повѣствовавъ же Іяковъ со аг҃гломъ. и ѿиде ѿ него аг҃глъ. Іяковъ же рече. яко Г҃ь есть на мѣсте семъ. азъ же не вѣдехъ и оубояся и рече. яко страшно мѣсто се. нѣсть се но домъ бж҃ій и сія врата н҃бная. и пойде в' поуть свой (лист. 110 — 119).

Сказанія объ Іосифѣ.

Продажа Іосифа въ Египетъ.

(Лист. 120 — наоб. — 124).

Іωсифъ же оу ѡц҃а своего бѣяше. той бо бѣ емоу с҃нъ превозлюбленный. бѣ бо добролѣпенъ паче ѡнѣхъ[1]) и свѣтлостію лица.

[1]) Т. е. другихъ братьевъ.

прекрасный Іωсифъ нарицахоу й. дшевнымъ [1]) же блгооуміемъ оувязеся паче цркаго оувясла, мростію процвѣте паче старецъ сѣдины. преоукраси бо дшу паче личнаго своего ѡбраза. к'немоу же рече ѡць его Іяковъ: возлюбленное ми чадо, иди и посѣти братія своея. пасуть бо стада в' Сихемѣ. да виждь, здрави ли соуть. иде же Іωсифъ ѿ Хеврона видѣти братія своея. ѡбрѣте я, рече, в'Дамаиѳаиме [2]) .оузрѣвше же братія его издалеча. и совѣщаша его оубити и рекоуще: той есть превозлюбленный ѡцоу нашему.:... Пришедшоу же оубо Іωсифоу къ братіи своей. ѡни же немлтивно похитиша й. аки звѣріе дивіи. исторгоша снего пестроую ризоу. Ко ѡнѣмъ же Іωсифъ воздвиже гласъ свой гля: почто братія моя гнѣваетеся на мя. что оубо зло сотворихъ вамъ азъ предъ лицемъ вашимъ. кое ли зло слышасте на мя. не ѿ перваго ли и до послѣдняго (дня) послоушахъ вась. за блгое ли мое зло ми воздаете братія..... ѡць мой плачется і еще Рахили по вся дни. хощете ли братія и еще дроугій плачь приложити ѡцоу моемоу ѡ мнѣ. но поустите мя братія да не помер'кнета ѡчи ѡцоу нашемоу Іяковоу. ни сведете старости его во адъ..... Возрѣвше же братия іωсифова и видѣша. и се коупцы грядяхоу во Египетъ. і рече Іюда братіи своей: что оубо потребно намъ есть, аще оубіемъ братъ свой. востаните, да ѿдамы Измаилтяномъ. а не проліете крови его. Годѣ же бысть всей братіи рѣчь Іюдина..... ѡнъ оубо Іюда размысливъ продати Іωсифа того дѣля. абы не оубіенъ былъ ѿ своея братія. мышляше же его ѿ рова извести. а бы емоу былъ Роувимъ братъ его. не соущоу бо тоу Роувимоу единомыслящоу снимъ. да того ради замысли продати. да быша не проліяли крови брата своего..... Высадиша же оубо братія Іωсифа изъ рова воды не имоущаго. и продаша измаилтяномъ. ідяше же Іωсифъ пострадавъ ѿ братія своея. иноземцы измаилтяны носимъ на египетское цртво..... ѿведоша же, рече, коупцы Іωсифа во Египетъ. Рѣша же оубо братія іωсифова: неизъѣдаемъ мы цѣны

[1]) Въ рукописи невѣрно: душевнаго. [2]) Въ Доѳаимѣ. Быт. 37. 17.

іωсифовы. яко цѣна крови его есть. но коупимъ себѣ сапоги и расперемъ цѣноу его.....[1]). Рече же Гадъ с҃нъ Зелфинъ. ѳ҃. с҃нъ Іяковль братіи: не тоужимъ. что речемъ ѿ семъ ѿц҃оу нашемоу Іяковоу. но заколемъ козелъ и источимъ кровь на свитоу и речемъ ѿц҃оу своемоу Іяковоу: познай, аще есть сія свита Иωсифа брата нашего. Гл҃ъ же сей годѣ бысть предъ ними. и заклаша козелъ и ѡкровавиша свитоу іωсифовоу..... Послаша же братія іωсифова пестроую ризоу его ко ѿц҃оу своемоу Іяковоу. и рѣша: сію ризоу ѡбрѣтохомъ в'горахъ. Іωсиѳъ же гдѣ аще есть невѣмы. но мнимъ. яко звѣрь лютый снѣлъ его есть. Егда же оузрѣ Іяковъ свитоу с҃на своего. возопи с'плачемъ горкимъ рыданіемъ рекъ: с҃на моего се есть. чадо мое, чадо мое, Іωсифе, како дн҃ь погибе ѿ ѻ҆чію моею. се полагаю ризоу твою предъ ѻ҆чима моима. ты, чадо мое, ѡбагри кровію. а азъ ѡкроплю ю҆ слезами. оувы мнѣ оувы мнѣ. оутроба ми ся мятетъ тебе ради, Іωсифе, и весь составъ тѣла моего тлѣетъ ми тебе ради, Іωсифе, чадо мое. аще быхъ вѣдалъ. гдѣ тѣло твое есть, да шедъ быхъ растерзалъ ризы своя и сѣдины своя надъ твоею красотою. с҃ноу мой Іωсифе. оуже не хощоу жити не видя тебе Іωсифе. разоумѣхъ бо тя чюдна источника цѣломрію. но горитъ ми оутроба, любимое ми чадо, тебе ради Іωсифе. како ли возмогоу оутѣшитися не видя тебе Іωсифе. но се паки риза твоя на ино сѣтованіе приводитъ мя чадо мое Іωсифе. се бо вижоу: нѣсть растерзана риза твоя. но роуками ч҃лческими совлеченъ еси. звѣрь бо не имѣетъ естества таковаго. еже преже совлещи тя потомъ изъясти тя. аще бы звѣремъ изъяденъ. то риза бы твоя исторгана на многи части. се бо не вижоу на ней хапанія зоубъ ни торганія ноготь. аще бы звѣрь совлеклъ тя. то риза твоя ѡсталася бы безъ крови. Измаилтяне же, рече, поемше Іωсифа возвратишася со тщаніемъ во Египетъ (120—124).

---

[1]) Въ краткой редакціи Палеи Рукоп. Солов. библ. № 866 замѣчено, что продавъ Іосифа, братья спрятали деньги (сто златницъ) «въ триверьсѣемъ древѣ подъ кореномъ погребше съ перстію», стр. 59.

Разсказъ о томъ, какъ Іосифъ объявилъ себя своимъ братьямъ въ Египтѣ.

(Листъ 125 — 127).

Іωсифъ же, рече, по глѣхъ тѣхъ повѣдася братіи своей. падъ же на выи Веніаминовѣ плакашеся гла емоу: Веніаминъ братъ еси мой ты. его же во многи дни не видѣхъ. днь радостными оусты ѡблобызаю я. и его же во многа лѣта помышляхъ днь предста зракоу моемоу. и его же в'моемъ животѣ немняхъ видѣти. то днь вда ми Бгъ ѡбьяти тѣло твое. како ли возмогоу оутѣшитися помяноувъ Рахиль мтрь наю. како ли не ѡбрадоуюся днь видѣвъ тя днь свѣте мой. како ли воспомяноу терзаніе сѣдинъ Іяковлихъ ѡца ншего. како ли не возвеселюся днь ѡбоймая тѣло брата моего Веніамина. два бо плача плачю. сѣтованіе же и веселіе творю. два источника ѿ ѡчію моею истекаета. единъ оубо жалостію. дроугій же врадость приводитъ мя. жалоую[1]) же сѣдинъ твоихъ Иякове. радоуюжеся тебѣ Веніамине. разгорѣ бо мися тѣло естества (отъ) видѣнія твоего Веніамине. изнемогаетъ же ми сила теченіемъ слезъ тебе ради Іякове. осклабляетажемися ланитѣ взора твоего Веніамине. захлипаетъ же ми ся гортань тебе ради превозлюблен'ный Іякове. днь дша моя веселіемъ приѡдѣяся тебе ради Веніамине паче цркія багряница. но что оубо днь сотворю. яко азъ брата моего видѣхъ. и прилепаета ми оустнѣ клицу твоемоу Веніамине, Веніамине. разыде бо ми составъ тѣла моего тебе ради Веніамине посредѣ костей моихъ. любленіемъ тебе ради Веніамине. и междоу составъ тѣла моего жалость пройде ми тебе ради Веніамине. ннѣ оубо оумыю лице твое слезами моими Веніамине. ланитама же своима оутроу тя Веніамине. срце бо ми клокочетъ. а дша ми ѡмрачися. и жилы тѣла моего разслабиша ми. теченіе слезъ моихъ не имамъ оуставити. како ли сведоу ѡчи свои с'тебе. не видѣвъ тебе во многи часы Веніамине. ты бо послѣдній снъ старости Іяковли бысть.

[1]) Жалѣю.

прекрасной Рахили мтри наю конечное чадо Веніаминъ бысть. и естество любленіе свер'сти братственныя[1]). днь бо глава моя вѣнчается паче вѣнца црьскаго видомъ твоимъ Веніамине. ты бо корень еси послѣдній насаженъ ми Іяковомъ ѿца моего, сѣно цвѣтъ красный. и райское блгоюханіе. оуже бо не сожалюся оумрети. видевъ тя брата своего Веніамина ѡбоимаючи. Іякова же ѿца моего садителя корени жалоую[2]). плачюжеся и мтри Рахили. яко лѣторасли двѣ порождьши наю ѿстави. днь бо ми на память вся пріидоша тебе ради возлюбленный ми брате. дшевная ми любы и свѣте ѡчію моею. разже бо ми срце и весь сооузъ тѣла моего попали. Но что оубо возмогоу возпѣти к'себѣ и да простроу языкъ си вида дѣля Веніаминова. препояшоу си чресла. яко брата си видѣхъ. надѣюжеся и еще тебе видѣти ѿче мой Іякове. се бо братъ мой Веніаминъ прежній[3]) ми вѣстникъ бысть видѣнія твоего ѿче мой Іякове. И тако Иѡсиѳъ плачь свой с'веселіемъ с'плеташе. Веніаминъ же предстоя ѡблобызаше роуцѣ его и колѣни моча слезами своими Иѡсифови и гла емоу: гдѣ бѣ доселе ѿ гдне и брате мой Іѡсифе. ибо ѿцъ твой Іяковъ сѣтоуя по тебѣ есть. и измождии оубо на старость тѣло свое тебе ради Іѡсифе. но дша его безъ покоя пребысть. понеже привязана к'тебѣ любовію Іѡсифе. азъ же тя помышляхъ яко зоубы звѣриными сомленъ еси брате мой Іѡсифе. пребыхъ оубо доселе яко во мрацѣ. и жалость моя по тебѣ аки левъ снѣдаше по вся дни тѣло мое. вопіахъ же азъ великимъ кричаніемъ единачествоу моемоу. си оубо снове Зелфины и Валлинѣ зряще. и оукороу творяхоу единествоу моемоу. азъ же сирый кимъ оутѣхоу приемляхъ. не видѣхъ бо ѿсклаблена лица Іяковля тебе ради, брате мой Іѡсифе. но печалію своею яко ризою приѡдѣхъ сиротство свое брате мои Іѡсифе. и сплетая роуцѣ свои с'колѣни. и тако в'печали по вся дни сѣтуя пребывахъ тебе ради брате мой Іѡсифе гля сице: земле земле пріимшія брата моего Іѡсифа проліаную кровь. пріими мя оубо

[1]) Недостаетъ смысла; что-нибудь пропущено.
[2]) Жалѣю. [3]) Предній.

д͠нь. не жалоую[1]) юности и не ждоу оубо старости. не видя брата Іωсифа. и рѣхъ оубо не вѣмъ, гдѣ мѣсто конечное брата моего Іωсифа бысть. да шедъ оубо быхъ тамо и сѣтовалъ сиротства своего. плакалъ же быхъ помяноувъ добротоу Іωсифлю. да въскоре оубо быхъ премѣноу животоу моемоу на мѣсте сотворилъ томъ. Къ нему же Іωсифъ вѣща сице: оутробо возлюбленная и жалости извѣщеніе словесъ. паки же мя на жалость еще приводиши Веніамине брате. не хощоу оубо роукоу свою расплести ѡбъемъ тя брате. что ми оубо здѣ въ ц͠ркихъ (?). паче тебѣ ѡбрѣтохъ. видевъ оубо д͠нь лице твое паче всякого бл͠га насытихся. вѣси оубо ты возлюбленный ми брате Веніамине. яко во свѣте семъ братственная любы паче всего си вмѣняется. д͠нь бо ми видѣніе твое паче ц͠рскія славы ѡбьятъ мя. Тако же Іωсиѳъ ко всей братіи рече. азъ есмь братъ вашъ Іωсифъ. его же вы измаилтяномъ продасте. азъ есмь братъ вашъ. емляйся за ноги ваша. и вы не пожалисте мене. азъ есмь в'верженый в'ровъ и не помилованный. азъ есмь. его же вы расцвѣлисте. и Г͠ь оутѣши мя. азъ есми проданый вами в'работоу. и Г͠ь на колесницы прослави мя и господина всему Египту сотвори мя. азъ есми падый предъ лицемъ вашимъ прося м͠лти. вы же не дасте ми м͠лти. но Г͠ь помилова мя. азъ есмь его же вы жива не хотѣсте видети. но Г͠ь жива и крѣпка мя сотвори. азъ есмь его же вы жаждоуща не оугасисте во рвѣ. н͠нѣ же азъ брашна насыщаю васъ и домы ваша. се бо .є҃. лѣтъ гладныхъ еще есть. ѡбаче братия моя никтоже васъ печаленъ боуди. но паче радоуйтеся. яко азъ держоу в'роукоу ц͠ртва Египетскаго скипетръ. н͠нѣ же оубо братія моя никтоже васъ да стоужаетъ ѿ мнѣ. азъ бо мню. яко не вы мене продасте. но Б͠гъ ѿ͠ца моего и вашъ. во гладъ сій мню яко васъ дѣля скипетръ ц͠ртва преданъ мнѣ. и еще бо идоутъ лѣта в'няже не боудетъ ни ѡратвы ни жатвы. по г͠лехъ сихъ познаша, рече, Іωсифа братія своя (лист. 125—127).

---

[1]) Не жалѣю.

Пришествіе Іакова въ Египетъ и свиданіе съ нимъ Іосифа.

(Лист. 127 наоб. — 128 наоб.).

Пріидоша же братія Іѡсифова в'землю ханааню къ ѿцоу своемоу Іяковоу и повѣдаша отцу своемоу Іякову рекоша: живъ снъ твой Іѡсифъ. влка есть всемоу Египтоу. оуслышавъ же Іяковъ имя Іѡсифово. и не вѣровавъ имъ. и воздохноувъ оубо ѿ болѣзни срца рече имъ: почто смоущаете дхъ мой. да паки еще воспомяноусте Іѡсифа превозлюбленное ми чадо. да почто ми оугашенноую печаль дши моей ѡпять возжигаете. почто ѿтчаяннаго ми Іѡсифа вмѣняете. не досыти ли сотворихъ сѣтованіе по братѣ вашемъ. то и паки воспоминаете ми Іѡсифа. И по семъ пристоупль Веніаминъ. лобзавъ колѣни рече емоу: не скорби ги ѡче мой Іякове. се братъ мой Іѡсифъ снъ твой живъ есть. и вся истинна соуть глемая ѡ немъ. и дастъ емоу книги написанныя ѿ Іѡсифа. И тогда вѣроу ятъ Іяковъ Веніаминоу. и рече: милъ боуди чадо Бгу крѣпкомоу. аще бо и много пострадахъ скорби. но ѡбаче слышавъ тя оутѣшихся. почто бо толикоу времени миноувшоу мнѣ в'сѣтованіи Іѡсифа ради и не откры ми Бгъ яже ѡ тебѣ любезное ми чадо Іѡсифе. Но подобаетъ вѣдети. яко исполнитися бѣяше прореченію. якоже бѣяше глалъ Бгъ ко Іяковоу. яко снити емоу во Египетъ. того ради Бгъ не ѿкры емоу яже ѡ Іѡсифѣ. аще бы ся ѿкрыло Іяковоу. то избавилъ бы Іѡсифа ѿ работы. и не бы Іѡсифомъ проѡбразовалъ страсть свою Влка. и не бы цреви сна сказалъ и не бы былъ сонъ црю фараѡноу. и не бы во оузы хранильницоу вселилъ ся. и ѿцъ его не бы пришелъ во Египетъ. Сіи бо зависти ради продаша. но и бжіи блгти бывши на немъ. то чести полоучити сподобленъ бысть. И ѿ того часа воздвижеся Іяковъ со всѣмъ домомъ своимъ и вси снове его. Слышавъ же Іѡсифъ со тщаніемъ изыде противоу Іяковоу ѿцоу своемоу ко Ирьскоу [1]) градоу. Егда же оузрѣ Іяковъ. ѿложа старость свою. ссѣдъ с'колесницы своей. Іѡсифъ

[1]) Въ друг. спискѣ: ко Ирѡну граду.

же изыде противоу емоу пѣшь. и весь народъ старѣйшинства египетска снимъ бѣ. да егда приближися Іωсифъ къ ѿцоу своемоу Іяковоу. и оупоусти жезлъ на землю. да не зазоръ боудетъ Египтяномъ. яко сій въ цртвіи в'хламиде Ізрлю покланяется. се же Іωсифъ по жезлъ сягъ і ѿцоу своемоу Іяковоу поклонися. тѣмъ и неразоумно сотвори шедшимъ снимъ египтяномъ на оусрѣтеніе. се бо прекрасный принесе жезлъ цркій. и смотри же видя ізрль ѿ хотящихъ быти. и оумилися любезно проявляя ѿ семъ. како крѣпостію оудержитъ цртвіе превозносимый и преславный кртъ. тѣмъ изчадію (?) на главѣ воωбразова. яко всѣмъ вѣроующимъ глава естѣ кртъ хвъ (лист. 127 наоб. — 128 наоб.).

Разсказъ Іосифа братьямъ о своихъ испытаніяхъ.

(Листъ 136 наоб. — 137 наоб.).

По семъ же (по смерти Іякова) братія Іωсифова пришедше ко Іωсифоу и рѣша: ѿцъ твой заклятъ тя преже оумртвія своего гля: тако речете Іωсифоу: прости я кривины грѣха ихъ. яко зло сотвориша тебѣ. и нынѣ ѿстави кривиноу рабомъ Бгъ ѿца твоего ради. Си слышавъ Іωсифъ проплакася. егда братья его раби вмѣняхоуся емоу. и воздохноувъ Іωсифъ велми рече имъ: не тако ѿцы и братія. бжій бо есмь и вси вы братія возненавидѣсте мене. но Гь возлюби мя. вы оубо хотѣсте мя оубити. и Бгъ ѿцъ нашихъ сохрани мя. в'ровъ мя в'вергосте. но Вышній изведе мя. в'работоу продасте мя. но всѣхъ вл̑ка Гь свободи мя. и всемоу Египтоу соудъ даяти ми сотвори. въ плѣнъ бо влѣзохъ и роука крѣпкаго поможе ми. гладомъ ѿбьятъ быхъ. и самъ Гь препита мя. единъ оубо бѣхъ ворве. но Бгъ ѿца моего оутѣши мя. въ болѣзни бѣхъ. но Гь присѣти мя. в'темницы же бѣхъ. но Спсъ радость ми сотвори. въ оузе ѿрѣши мя. и во ѿклеветаніи Гь избави мя. и во словесехъ горцѣхъ Египтяныни изъятъ мя. тоу же и сртъ пріемшоу ми ѿ жены свирѣпы. ноудящи мя согрѣшити с'нею. но Бгъ ѿца моего изрлевъ избави мя ѿ пламени

того горящаго. но и в'темницоу всаженъ быхъ. и бьенъ быхъ и оукаряемъ. и вда мя Гь҃ в'щедроты предъ всѣми стражми темничными. не бо ѡставитъ Гь҃ боящихся его истинною. в'темницы или во юзахъ. впечалехъ или в' бѣдахъ. не бо аки чл҃къ стыдится Гь҃. не аки земенъ изнемогаетъ или ѿстоупаетъ. но во всѣхъ сихъ навѣщаетъ Гь҃. и в'различныхъ скорбехъ оутѣшаетъ. присѣщая въ .і҃. искоушеніи крѣпка мя сотвори Гь҃. Внегда оубо египтяныни льстящи мя гл҃ющи: аше оубо боудеши со мною, ѿвергоуся коумиръ и Египтянина Пентефрія. и вѣровати сотворю по законоу Бг҃а твоего. к'ней же ѿвѣщавъ рекохъ: Амемфрія гж҃а моя. не в'нечистотѣ Гь҃ Бг҃ъ хощетъ боящихся его. ни в'прелюбодѣющихъ бл҃говолитъ. ѡна же болма прилагаше козни свои на соблазнъ ми, азъ же болма в'пощеніе и въ мл҃твоу вдахся. да мя избавитъ ѿ нея Гь҃. и единою оубо со ѿтравою брашно присла ми. мнѣ же Бг҃ъ ѡц҃а моего ѿкры. посемъ же оубо во храмъ мой пришедши. кней же азъ рѣхъ: что оубо оумысли на мя. яко взяти животъ мой безъ правды. понеже присла ми брашно се наполнивши яда см҃ртна. но яко да вѣси в'смысле Бг҃а чтоущимъ не оуспѣетъ злоба невѣрныхъ. и埋 земъ предъ нею ясти начахъ рекъ: Бж҃е ѡц҃ъ нш҃ихъ со мною есть. ѡна же паде на лицы своемъ предъ ногама моима. и плакася и ѡбѣщамися не сотворити пакости посемъ. но ѡбаче мыслію своею яряшеться. и вноутрь прелюбодѣйный дѣмонъ паляшеть ю. по семъ же пришедшоу ми к'ней потребныхъ дѣля рѣчей. и емши мя за свитоу влечаше мя на ѡдръ постеля своея. азъ же сволкъ с'себе ризоу свою избѣгохъ ѿ египтяныни. ѡна же не полоучивши хотѣнія своего ѡбади мя къ гд҃ноу. азже бьенъ всаженъ втемницоу. Египтяныни же поущаше ко мнѣ. гл҃я многажды: изволи скончати мою волю. и раздрѣшоу тя ѿ оузъ. избавлю тя ѿ тмы. азже ни помысломъ приклонихся к'ней. И любитъ Гь҃ паче въ кровѣ темнѣ постящася смысломъ. нежели в' полатахъ ц҃ревыхъ питающагося во блоуженіи. впомысле ходя пріиметъ славоу. и вѣстъ Гь҃ иже имъ есть на потребоу. и даетъ имъ тако якоже и мнѣ дарова. Нн҃ѣ же братія моя не бойтеся. азъ прекорм'лю вы и домы.ваша. и оутѣшивъ я гл҃а

к'нимъ. Таже пришедъ Іωсифъ во Египетъ и братія его. и начать жити во Египтѣ. и ѿбдержа всю власть египетьскоую (лист. 136 наобор. 137).

Завѣты двѣнадцати патріарховъ.

Краткая редакція (изъ Палеи № 653) [1].

Завѣтъ Роувимовъ ѿ согрѣшеніи и ѿ покаяніи.

Посемъ же въ второе лѣто Роувимоу старѣйшемоу сноу Іяковлю впадшоу в болѣзнь. и призва к себѣ братію и чада своя. и простре к нимъ слово ѿ покаяніи. и рече: согрѣшихъ с Валлою рабою ѿца своего. то аще бы ѿцъ мой Іяковъ не бы молилъ Бга. то агглъ Гнь оубилъ бы мя. азъ же за з҃ лѣть вина и шлоуи [2]) не вкоусихъ. и мясо не вниде въ оуста моя за з҃ лѣтъ блоуднаго ради согрѣшенія. нн҃ѣ же послоушайте мене чада Роувима ѿца вашего. еже видѣхъ з҃ доухъ прелестныхъ [3]) посылаеми соуть ѿ врага. и бываютъ тіи начатцы дѣломъ прелестнымъ. и тіи искоушаютъ всякого чл҃ка во всемъ животѣ его. соуть же члкоу нероудственіи состави дани соуть емоу в' возращеніе яко же быти в нихъ всемоу члческомоу дѣлоу [4]). а҃ оубо доухъ живота [5]) с нимъ же и поуть зиждется [6]). в҃ видѣнія [7]) с нимъ же бываетъ и помышленіе. г҃ слышанія [8]) с нимъ же дается оученіе. д҃ ѡбоняніе [9]) съ нимъ же есть вкоушеніе даемо в силоу воздоуха и дыханіе. е҃ гланія [10])

---

[1]) Завѣты помѣщены въ Палеѣ при расказѣ о смерти Іосифа, и первымъ завѣтомъ поставленъ завѣтъ Іосифа, а потомъ уже завѣтъ Рувима и другихъ патріарховъ.

[2]) Елея; въ подлинникѣ: οἶνον καὶ σίκερα.

[3]) πνευμάτων τῆς πλάνης.

[4]) Ἑπτὰ πνεύματα ἐδόθη αὐτῷ ἐπὶ τῆς κτίσεως τοῦ εἶναι εν αὐτοῖς πᾶν ἔργον ἀνθρώπου.

[5]) πνεῦμα ζωῆς.

[6]) σύστασις κτίζεται, составъ, существо создается.

[7]) ὁράσεως.

[8]) ἀκοῆς.

[9]) ὀσφρήσεως.

[10]) λαλιᾶς.

с нимъ же бываетъ разоумѣніе. ѕ҃ вкоушеніе [1]) с нимъ же бываетъ помышленіе яденіямъ и питіямъ. и крѣпость в немъ зиждется. яко в пищахъ есть сила крѣпостная. з҃ сѣяніе зачатія [2]) с нимъ же сходитъ любопохотный грѣхъ. тѣмже есть послѣже зданія прежде юности [3]). яко неразоумѣнія исполни вся въ юности. в'веде аки слѣпца в' пропасть. или аки скотъ на брегъ. и надо всѣмъ симъ естество сонное [4]). с нимъ же создася оужасеніе вещи и ѡбразъ смртный [5]). и с нимъ же чювъствы совокоупляется доухъ прелестный. а҃ блоудный доухъ в вещи прилѣпляется. в҃ доухъ несытостный во оутробе. г҃ доухъ враждебный въ срдцы и въ кроучинѣ [6]). д҃ доухъ славохотію и прозорства [7]) и ѡбояніемъ добръ ся [8]) явитъ неоудобь смотрящимъ. е҃ доухъ презорьства [9]) хваляся и высокомоудряя. ѕ҃ доухъ лживъ в' пагоубоу и в зависть якоже сотворити рѣчь. и крыти словеса своя ѿ сердоболя и ѿ домашнихъ [10]). з҃ доухъ неправедный [11]) и с нимъ же татбы и ѿбаженія. яко сотворити оугодіе срдцоу своемоу. неправда бо бѣ [12]) все дѣлаетъ съ прочими доухи. надо всѣми же доухи сонный доухъ. въ немъ же прелести и мечтанія. и тако погибаетъ всякъ оуный ѿмрачая оумъ свой. неразумѣвая в законѣ Бжіи ходити. ни слоушая наказанія ѡцъ своихъ. якоже азъ пострадахъ во юности моей. И нынѣ чада не взирайте на лица женьска. пріимши бо мысль моя наготоу женьскоую не дастъ ми покоя дондеже сотворихъ мерзость и злое предъ Гмь. но послоушайте чада моя, Левгія. яко той разоумѣетъ

---

[1]) γεύσεως.
[2]) σπορᾶς καὶ συνεσίας.
[3]) διὰ τȣ̃το ἔσχατόν ἐςὶ της κτίσεως καὶ πρῶτον τῆς νεότητος.
[4]) πνεῦμα τȣ̃ ὕπνȣ, духъ сна.
[5]) εἰκὼν τȣ̃ θάνατȣ.
[6]) εν τῷ ἥπατι καὶ τῇ χολῇ.
[7]) πνεῦμα ἀρεσκείας καὶ μαγγανείας.
[8]) Поправлено; въ рукописи: добрыя.
[9]) ὑπερηφανίας, гордости.
[10]) ἀπὸ γένȣς καὶ οἰκείων.
[11]) πνεῦμα ἀδικίας.
[12]) Слово «бѣ» лишнее.

законъ Гнь и растворитъ вы судъ[1]) и жертвоу принесетъ за всего ізрля. до скончанія лѣтъ архіерѣя Ха. его же рече Гь. Разумѣй же ты жидовине. яко добре оуказуетъ Рувимъ архіерѣя Ха. иже за вся смрти вкоусивъ по Левгію архіерѣй бывъ. ѿ Іюды же избра Гь цртвовати всѣмъ людемъ. и поклонитися племени его. яко за вы оумретъ в ратехъ видимыхъ и невидимыхъ. ты же убо разоумѣи добре. что есть невидимая рать. невидимою оубо ратію ни единъ земенъ си можетъ помощи. како ли оубо можетъ помощи не видящи невидими. еже оубо ратный діаволъ есть. но призваніемъ бжіимъ есть. имже родися ѿ колѣна іюдина. тѣмже побѣждается діаволъ. приложи оубо и се на разсмотрѣніе. еже рече: и боудетъ се вамъ црь вѣчный. ѡ како оусмотри Роувимъ вѣчнаго цря ѿ Іюды родитися. кто ли оубо земный во веки пребысть. той и по разрѣшеніи земли пребываетъ во вѣки. и се рекъ оумре Роувимъ первенецъ снъ Іяковль. и всѣхъ лѣтъ житъ рке лѣтъ.

Завѣтъ Сімеѡновъ ѡ зависти.

Бысть же оубо Сімеѡнъ в-й снъ Іяковль. но и приспѣвшимъ днемъ скончанію его. призва к себѣ сны своя и братію. таче предложивъ к нимъ слово рече. яко моужество дается[2]) ѿ вышняго члкоу въ дша(хъ) и въ телесехъ. взавидѣхъ Іѡсифоу братоу моемоу. и сотона прелестный посла доухъ прелестный[3]) и ѡслѣпи оумъ мой. искахъ оубити Іѡсифа. но Бгъ его Бгъ ѡца моего избави и ѿ роуки моея. и не дастъ ми Бгъ сего беззаконія сотворити. И ннѣ чада моя сохранитеся ѿ доуха прелестна. иже воздвизаетъ прелесть и зависть входящія ѿ врага. ѡбладаетъ всѣми помыслы члкоу и не ѡставляетъ его николиже оутѣшитися. но всегда мыслитъ оубити завидимаго. ѡнже всегда цвѣтетъ во страсѣ Гни. завидяй же всегда безъ оупокоя бываетъ. зависть

---

[1]) διασελεῖ εἰς κρίσιν.

[2]) Поправлено по полной редакціи (смотр. въ сборн. Тихонравова стр. 152); въ рукописи написано: «яко жъ ствовается».

[3]) πνεῦμα τοῦ ζήλου.

бо д҃шоу боую творитъ а тѣло томленіемъ измождаетъ. зависть бо враждоу и рать мыслемъ подаваетъ. и на оубійство поважддаетъ. и сонъ ѿиметъ. и мятежъ д҃ши подастъ. (смотритъ помысломъ ѡ ч҃тце яко Б҃жіе дѣло есть) [1]). н҃нѣ како зависти злобныя возводитъ доухъ неприязненъ. и мечетъ емоу творитъ [2]). и въ доусе лоукавне моучитъ д҃шоу емоу. и оужасть тѣлоу творитъ. и мятежъ вводитъ. доухъ бо неприязненый ядъ свой изливаетъ к немоу не помяноути м҃лти. азъ же разоумѣвъ се. и ѿзлобихъ д҃шоу свою постомъ. и разоумехъ в себѣ. яко разореніе зависть со страхомъ б҃жіимъ бываетъ. но егда бѣ братъ н҃шь Іѡсифъ во Египте. можаше ми воздати мщеніе за злобоу мою. но Іѡсифъ братъ н҃шь бѣ моужъ б҃лгъ. никакоже не воспомяноу злобы нашея. имже мы к немоу согрѣшихомъ. но помышляетъ ѿ насъ. яко смотренію б҃жію послоужившоу ны. такоже и вся прочая по рядоу рекъ. таче оубо и се приложи рече. видехъ оубо во сказаніи книгъ Еноховъ [3]). яко с҃нове ваши с вами во блоуженіи истлѣютъ. сирѣчь яко не познавше С҃на б҃жія. и растлѣвшеся въ языцехъ. в Левгіи неправдоу сотворятъ. сирѣчь І҃с Х҃с по левгитскоу іерѣй бысть. і его же іюдеи копіемъ прободоша. но не возмогоутъ противоу Левгіи. яко рать Г҃ню боретъ. познайжеся жидовине. рать Г҃ню почто вмени. понеже Г҃оу противишася. на к҃рте пригвоздисте волею страждоуща. его же во гробе печатлѣвше положисте. но и печатемъ цѣломъ сохраненомъ соущемъ. воск҃рсе изъ гроба безъ истлѣнія. тѣмже ѡнъ рече: не возмогоша. не возмогоутъ оубо держати Б҃жтва печатлѣвше гробъ. но якоже рече Іяковъ пр҃рчествовавъ б҃лви. и не ѡ немже ли бѣ б҃лвитися языкомъ. и приложи бо Сімеѡнъ рещи с҃новомъ своимъ рекъ. да избавлюся ѿ грѣхъ вашихъ д҃шь. се оубо Сімеѡнъ пр҃рчествоуетъ и сказаетъ пришествіе Х҃во. тѣм'же и ѿчищаетъ д҃шоу свою ѿ беззаконнаго іюдейска племене і еврѣйска. аще ѿиметъ ѿ себе зависть и высо-

---

[1]) Это мѣсто испорчено въ рукописи; въ греческомъ текстѣ его совсѣмъ нѣтъ.

[2]) ἐν ὕπνῳ τις ζῆλος κακίας αὐτὸν φαντάζουσα κατεσθίει.

[3]) ἐν χαρακτῆρι γραφῆς Ἐνώχ.

кооумie. и браняше оубо Сiмеωнъ с͠новомъ своимъ ѿ зависти имъ оукланятися и высокооумія. но не може оубранити. тогда оубо соущіи жидове. распалѣшася зaвистію. и высокооуміемъ. имше Іс͠а и связавше. приведоша к' Пилатоу на соудище. Пилатъ же рече: азъ не ѡбрѣтаю до него вины никоеяже. Сiмеωнъ рече: аще оуклонитеся ѿ зависти и высокооумія. то аки родъ [1]) цвѣтоущь кости моя во iзр͠ли. и яко кринъ плоть моя во Іякове. и боудетъ воня моя дивна и оумножатся аки кедри с͠тіи. что оубо кедръ с͠тъ нарече. или гдѣ преже древо ѡс͠тися. но оумныма ѻчима прозрѣша велицыи патріарси. яко бѣ Іс͠оу С͠ноу Б͠жію на кипарисѣ и на певгѣ и на кедрѣ распятоу быти. да того ради кедръ с͠тый в'мѣнова. а еже рече: ѿ мене и до вѣка. сирѣчь пр͠рчество ѡ Х͠ѣ до събытія времени. Ѿрасли [2]) ихъ рече долгы боудоутъ. сирѣчь прострется имя кр͠тное во вся языки. тогда рече знаменіе [3]) прославится. яко Г͠ь Б͠гъ великіи явится на земли. и яко ч͠лкъ сп͠сая Адама. смотри же. како собою Адама спасти. понеже Адамъ первый ч͠лкъ бысть. Б͠жію заповѣдь престоупивъ падеся. того ради Б͠гъ ч͠лкъ бываетъ. плоть ѿ д͠вы пріимъ. сп͠сая собою естество ч͠лче и Адама возводитъ. тогда и дадятся емоу вси доуси прелестніи в попраніе. и ч͠лцы ц͠ртвовати начноутъ лоукавыми доухи. егда по вознесеніи своемъ Г͠ь посла с͠тый свой Д͠хъ на с͠тыя Ап͠лы и вдастъ имъ власть и силоу. словесемъ г͠нимъ прелестныя доухи ѿгоняхоу. тѣмже и мы до д͠нь. кости с͠тыхъ в роукоу держаще. дѣйствомъ с͠тго Д͠ха. нечистіи доуси яко дымъ изчезахоутъ. тогда рече востаноу въ веселіи [4]) и б͠лвлю вышняго ѡ чюдесехъ его. яко Б͠гъ рече плоть имый ядый съ ч͠лки. сп͠ти ч͠лки. н͠не рече чада моя чтите Левгію і Июдоу. и избавлени боу-

---

[1]) ὡς ῥόδον ἀνθήσει τὰ ὀστᾶ μου, какъ роза процвѣтутъ кости моя.

[2]) οἱ κλάδοι αὐτῶν ἕως εἰς μακρὸν ἔσονται.

[3]) σημεῖον. У Фабриція читается: τότε Σὴμ ἐνδοξασθήσεται, тогда прославится Симъ. Cod. Vet. Test. t. 1, p. 541.

[4]) Въ подлинникѣ: τότε ἀναστήσομαι ἐν εὐφροσύνῃ. Въ славянскихъ рукописяхъ это мѣсто испорчено и читается: «тогда рече востанутъ вселенней (или: въ вселенѣй)».

дете. и не возноситеся надъ ѡбѣма сима племенема. яко ѿ тою взыдетъ вы спсеніе бжіе. воставитъ бо Бгъ ѿ Левгія аки старѣйшиноу жреческа. а ѿ Іюды аки цря и члка. той спсаетъ вся языки и племя ізрлво. тогда оубо мнози ізрльтяне спсошася. ѿ нихже и верховныхъ аплъ бысть. ві. и. б. оучнкъ и прочіи стиіпася безъ числа вѣровавшіи ко Гоу. вы же ѡкаянніи на оукоры и на поносъ и на ѡбличеніе ѡставлени есте во всѣ языкы. тѣмже рече заповѣдаю вамъ чада. да и вы заповѣсте чадомъ вашимъ. еже сказахъ вамъ. да сохранитеся в роды своя. и се рекъ оуспе Сімеѡнъ сномъ вѣчнымъ. живъ лѣтъ. рке. и положиша кости его в' ковчезе древа негнѣюща. якоже и принести кости его в Хевронъ заповѣда. яже и принесоша в рать египетскоую ѡтай.

Завѣтъ Левгіинъ ѡ жречествѣ.

Посемже Левгій. г. снъ Іяковль снъ Ліинъ призва к себѣ сны своя. к нимже рече ѡ жречествѣ. видѣнія возвести. и ѡ прозорьствѣ гля преже кончанія своего. азже Левгій в радости зачахся и родихся. и бѣхъ возрастая в домоу ѡца моего: и егда пріидохъ со ѡцемъ в Сихемоу. бѣхже юнъ яко. к. лѣтъ. и егда сотворихъ съ Симеѡномъ ѿмщеніе сестры нашея Дины. но егда пасяхъ во влеломаоуле [1]). дхъ разоума бжія пріиде на мя. и вся видѣхъ члки ѡставльша поуть свой. аки стѣноу возградила бѣяше неправда. яко на снехъ [2]) беззаконіе пребывашетъ. и печаленъ бѣхъ ѡ родѣ члчестѣ и помолихся Бгови. да спсоутся. и тогда нападе на мя сонъ. и видѣхъ гороу высокоу. та гора щитъ именемъ во влелъмаоуле [3]). и се ѿверзошася нбса. и аггль бжій рече ко мнѣ. Левгій вниди. и внидохъ ѿ перваго нбси и во второе. и видехъ ту водоу висящоу междоу симъ и ѡнѣмъ. и еще видѣхъ третее нбо. многемъ свѣтлѣе двою. и бяше высота в немъ немѣрна. и рѣхъ

---

[1]) ἐν Ἀβελμαὼλ.

[2]) На стѣнехъ; въ подлинникѣ: ἐπὶ πύργυς, на башняхъ, на укрѣпленіяхъ.

[3]) Въ греч.: τοῦτο ὄρος ἀσπίδος ἐν Ἀβελμαὼλ.

къ агг҃лоу. почто се. и рече агг҃лъ ко мнѣ. не чюдися ѿ сихъ. дроугая оузриши н҃бса. иже соуть планите. иже нарекоутся пояси четыре. свѣтлѣйша и дивнейша сихъ. и егда взыдеши тамо. яко ты близъ Г҃а станеши. и слоужитель емоу боудеши. и тайны возвестиши ч҃лкомъ. и ѿ хотящемъ избавити і҃иля проповѣси. ѡ тебѣ и іюде явится Г҃ь ч҃лкомъ. сп҃сая собою весь родъ ч҃лчь. и рече: слыши оубо ѡ. ѕ҃. н҃бсъ. далнее того дѣля дряхло [1]) есть. понеже видитъ вся неправды ч҃лчески. второе имать ѿгнь снѣгъ ледъ. готово въ д҃нь повелѣнія Г҃ня. ѡ праведнемъ соудѣ Б҃жіи. на томъ соуть вси доуси поущаеми на месть ч҃лкомъ [2]) на третіемъ силы соуть полки оустроенія [3]) в' д҃нь соуда творити ѿмщенія доухомъ лестнымъ вражіямъ. а еже в четвертомъ вышьши всѣхъ сихъ с҃тіи соуть. а на вышнемъ всѣхъ пребываетъ великая слава. во с҃тая с҃тыхъ превышши всея с҃тыни. подъ тѣмъ соуть агг҃ли лица г҃ня [4]) слоужаще и моляще Г҃а. за вся недовѣдѣнія праведныхъ. приносятъ же Г҃ви воню бл҃гоюханія словесноу и безъ крови прин҃о [5]). а подъ тѣми же соуть агг҃ли доносяще ѿвѣтъ агг҃ломъ лица Г҃ня. подъ тѣми же соуть пр҃толи. вл҃чествія. иже выноу хвалы Б҃гоу приносятъ. и егда оубо возритъ Г҃ь на ны. вси бо мы въсколѣбаемся. н҃бса и земля ѿ глоубины величествія его. с҃нове же ч҃лчестіи ѿ тѣхъ небрегоуще согрѣшеніи гнѣвятъ Вышняго. н҃нѣ оувѣдѣте. яко сотворитъ Г҃ь соудъ ѿ с҃нехъ ч҃лческихъ. яко каменію разсыпающоуся. и с҃лнцоу оугасающоу. и водамъ изсыхающимъ. и адоу плѣняемоу ѿ ср҃ти вышняго. ч҃лцы же невѣроующе пребываютъ в неправде. того ради в моукоу ѿсоудятся. оуслыша [6]) оубо вышній и м҃лтвоу твою ѿ неправдѣ ѿлоучитися. и быти его с҃ноу и оугодникоу и слоузѣ его. свѣтъ разоумѣнія

---

[1]) στυγνότερος, печально, мрачно.

[2]) εἰς ἐκδίκησιν τῶν ἀνόμων.

[3]) αἱ δυνάμεις τῶν παρεμβολῶν οἱ ταχθέντες εἰς ἡμέραν κρίσεως.

[4]) τȣ̃ προσώπȣ κυρίȣ.

[5]) ἀναίμακτον προσφοράν.

[6]) Слово: «оуслыша» въ рукоп. пропущено; въ греч.: εἰσήκȣσεν οὖν ὁ ὕψιστος....

свѣтло просвѣтиши въ Іякове. яко слнце боудеши всемоу племени въ ізрли. и дастътися блвеніе и всемоу сѣмени твоемоу. дондеже посѣтитъ Гь всѣхъ языкъ млтію Сна своего во вѣки. ωбаче снове твои возложатъ роуки нань. якоже ѿзлобити й. того дѣля дастътися разоумъ. да разоумѣеши и сны твоя ѿ семъ. яко и блжай его блаженъ боудетъ а кленущіи его изгибноутъ. паче и еще и се приложи Левгій на сказанія сномъ своимъ. и ѿверзе ми рече агглъ двери нбныя. и видехъ цркова нбноую на пртолѣ славы Вышняго. и рече Левгію. тебѣ дахъ и блвеніе чести [1]). дондеже пришедъ вселюся посредѣ ізрля. тогда агглъ сведе мя на землю. и дастъ ми ѡроужіе и копіе и рече ми. сътвори ѿмщеніе в Сихемѣ Дины ради. и азъ боудоу с тобою. яко Гь посла мя. посемже яко ѿ сна возбноувъ блвихъ вышняго. по томъ лѣте скончахъ сны амморовы. тѣмже съ Симеωномъ возревновахъ на беззаконіе. еже сотвориша во ізрли. и оубихъ Сихема а Сімеωнъ Еммора. и слышавъ оубо ѿцъ нашь Іяковъ. негодоваше ѿ насъ. и рѣхъ ѡцоу моемоу. не гнѣвайся Ги ωче Іякове. се бо ѡскверниша Диноу сестроу нашоу. и того ради гнѣвъ бжіи взыде на ня. і агглъ крѣпкаго поможе ми. разведи же си помыслъ жидовине. и приникъ в Левгія видѣнія. и что оуказа ти блаженный Левгій. како вопраша блженный Левгій аггла. чюдяся ѿ нбныхъ. к немоу же агглъ рече. ты близъ Га станеши и слоужитель емоу боудеши. и тайны возвестиши члкомъ. и ѿ хотящемъ избавити ізрля проповѣси. почто не разоумѣеши жидовине. і аггдоу Бжію проповѣдающоу прашцемъ вашимъ ω спсеніи ізрлевѣ. яко ис тебе рече явится ѿ іюде Гь члкомъ. спсая собою рече весь родъ члческій. смотри же ѡкаянне. яко ни агглъ ни ходатай. но самъ Гь спсе ны. се же оубо исперва сказахомъ ти. яко ѿ іюдина колѣна родися Гь изъ Мрія двца. по левгитоу же ієрѣй бывъ. понеже оубо по первомоу законоу ієрѣй бывъ очищати людская прегрѣшенія. да того ради Гь ієрѣй бысть. тѣмъ агглъ к Левгію рече. ѿ тебѣ і ѿ іюде Гь явится члкомъ. спсая собою весь родъ

[1]) τὰς εὐλογίας τῆς ἱερατείας.

члчь. без крове принось. разоумѣй же. яко аггли бжіи слоуженіе Гви приносять не кровію телчею. ни кровію козлію. но блгодареніе Гви чтоу слоужбоу всылають. якоже оубо и мы хртіяне тѣло и кровь чисто слоуженіе по чиноу Мелхиседековоу возсылаемъ. смотри же оубо ѿ семъ нне оувѣдѣти рече. яко сотвори Гь соудъ ѿ снехъ члческихъ. не ѿ васъ ѡкаяннін сотвори соудъ Гь. въ ѿгнь неоугасимый и червь неоусыпающій. и готовляйся вамъ. яко каменію рече разсыпающоуся. егда бо Га славы на кртѣ пригвоздисте: и слнцоу рече оугасающоу. не тогда ли оубо слнце оугасе. егда оубо вы Га на кртѣ распясте. яко же и божественное еѵаліе глеть. тогда оубо тма бысть по всей земли ѿ ѕ-го часа до ѳ-го часа. и водамъ изсыхающимъ і адоу плеияемоу. скажи же ми оубо ты. коли адъ плененъ бысть. кіи ли ратницы воѡроужишася во адъ снидоша. но самъ Гь. егда почиваше во гробе. тогда оубо во адъ сниде разрѣшити первозданнаго Адама ѿ темница адовы. той оубо и самый властецъ есть нбоу и земли и преисподнимъ. да того ради ада пленити сниде. а еже рече. пострада и бжство его без сртти пребысть. тѣмже оубо своею сртію безсртіе родоу члческомоу дарова. чпцы же не вѣдоуще пребывають без правды. то кто оубо не разоумѣ пострадавша вышняго. вы ѿкаяннін. вы же в неправде пребываете. того ради в' моукоу ѿсоудитеся рече. и оуслыша рече вышній млтвоу. и ѿлоучитися ѿ неправды и быти его сноу и оугодникоу. смотри же оубо яко и прежде вѣкъ. Снъ бжій бѣ. и слоуѕе лицоу его рече. и дастътися рече блвеніе и всемоу сѣмени твоемоу. донделе посѣтитъ Гь всѣхъ языкъ, и млтію Сна своего во веки. како ли вы ѿкаяннін возложисте роуки своя и ѿзлобисте сна бжія. и того дѣля рече. дастътися рече разоумъ да вразоумиши сны своя ѿ семъ. яко блжащіи его блжени боудоуть. а кленоущіи его изгибноуть. такоже и ѿ семъ воспомянися. кто есть оублжая сна бжія и вѣроуяй к немоу истинною. мы оубо хртіяне есме кланяющеся емоу. вы же распенше. тѣмже оубо поистинѣ с'быстъся на васъ изгибель си. і изгибнете. малая же часть ваша разсѣяна бысть по вселеннѣй. таже часть тоугоу и скорбь и ѿзлобленіе

пріимаетъ немало. помяни же се. что речено бысть Левгію в' нбсѣ. тебѣ дахъ блвеніе чистителства. дондеже пришедъ оуселюся посредѣ ізрля. вы же того ѡкаянніи не разумѣсте. яко пріиде Гь. спти хотя Гь ізрля. вы же ѡзлобленіемъ ѡзлобисте Га. да того ради и мы иногда не соуще. нне же воспріяхомъ законъ бжтва его. вы же ѡкаянніи оуподобившеся древнемоу сатанаилоу. за гордость ѿверженія падостеся. сказа же и се Левгій. егда пріидохъ воздвигшеся въ Вефиль. и тоу паки видѣхъ видѣніе страшно ѿ стльствѣ. аки первіе видѣхъ. з. моужь во ѡдеждѣ белѣ. и глаша ми. востани ѡблецыся в завѣсоу вѣры. и во ѡстеж' наперсеноую и во ефоудъ прчествій [1]). і киждо ѿ нихъ коеждо носяще возложиша на мя и рѣша. ѿсюдоу боуди жрецъ Гви ты и снове твои и племя твое к немоу и до вѣка. первый помаза мя рече масломъ стня [2]). и да ми жезлъ помазанія [3]) сирѣчь миромъ стымъ. имже мажоутся хртіяне оу стѣй коупѣли. тогда ѡбещастеся Гви и жизнь вѣчноую приемлютъ. вторый же водою ѡмы мя чистою. сирѣчь трикратнымъ погроуженіемъ. во имя ѡца и сна и стго Дха. и напита мя рече хлѣба и вина въ стая стыхъ. сирѣчь стго комканія въ цркви Гни. и возложи рече на мя ѡдеждоу стоую славноую. сирѣчь нбнаго цря знаменіе стое крщеніе. сію бо ѡдеждоу видѣвше славноую аггли нбніи возрадовашася. сію бо ѡдеждоу видѣвше славноую полцы дѣмонстіи побеждаются. третій же рече вусинну [4]) ми наложи. подобноу ефоудоу. потомоу іерѣйствовати до времени а не во вѣки вдамися. сирѣчь единъ бо есть во вѣки и на вѣки пребываяй. Іс Бгъ по чиноу мелхиседековоу іерѣйствова. четвертый же поясомъ мя пояса не посрѣдѣ. но по долной части тѣла моего. поясъ же подобенъ есть багроу [5]). пятый вѣрою ми подастъ вѣтвь насыщенія [6]). сирѣчь еѵальскихъ и апль-

[1]) Въ греч.: τὸ πέταλον τῆς πίςεως, τὸ λόγιον τῆς συνέσεως καὶ τὸ ἐφὼδ τῆς προφητειάς.

[2]) ἐλαίῳ ἁγίῳ, святымъ елеемъ.

[3]) Въ рукоп. не вѣрно: «жизнь помазанія»; въ греч.: ῥάβδον χρίσεως.

[4]) βυσσίνην, льняную одежду.

[5]) πορφύρᾳ, пурпуру.

[6]) κλάδον μοι ἐλαίας ἔδωκε πιότητος.

скихъ словесъ. тіи оубо слышаще с҃тіи м҃чницы на ѡполченія врагоу подвизашася. шестыи же вѣнецъ ми на главоу возложи. тоубо и м҃чнцы подвизашася по истинней вѣре и вѣнчашася. седмый оувясло чистительства [1]) на мя возложи. і исполни ми роуцѣ фиміяна. яко жрети ми Г҃ви. рече ми Левгій. на три начала [2]) раздѣлится племя твое во знаменіе славы Г҃а приходящаго. и вѣровавый первое причастникъ боудетъ великъ и паче его не боудетъ. се ѿ Іѡаннѣ пр҃тчи прознаменася. иже бысть ѿ племени жреческа. дроугій же боудетъ въ оуч҃тльствѣ. ѿ Х҃ѣ І҃се сп҃сеніе ми речеся. третьемоу имя прозовется ново. яко ц҃рь востанетъ ѿ іюды. и сотворитъ жречество ново по ѡбразоу языкъ всѣхъ странъ [3]) пришествіе его любо [4]). яко пророкъ вышняго ѿ племени авраамля ѡц҃а вашего. все хотѣніе твое во изр҃ли есть. и племени твоего. и снѣсть все красное видѣніемъ. и трапезоу г҃ню раздѣлятъ чада ваша. сирѣчь ап҃ли вечерявше съ Г҃мь. и ѿ нихъ боудоутъ жерцы и соудія и книгочія. яко оусты ихъ скончаются с҃тіи [5]). и возбноувъ разумѣхъ. яко не подобно есть первомоу видѣнію. и скрыхъ въ ср҃цы моемъ. разумѣй же ты ѡкаянный жидовине. како ти с'бысться Левгіино видѣніе. како ти воплощеніе и страданіе с҃на б҃жія азъ ти повѣде. по двою же днію рече взыдохъ азъ Июда съ ѡц҃емъ нашимъ къ праѡц҃оу нашемоу Ісааку. и б҃ви мя ѡц҃ъ ѡц҃а моего по всѣмъ словесемъ видѣнія моего. ѿ жречествѣ оучаше мя. како жрети ми чистотою оума моего Б҃гоу вышнемоу. и бяше по вся дни вразоумляя мя. тѣмже в разоумѣніи г҃ла ми. и н҃не оубо сохраните чада. елико заповѣдахъ вамъ. и яко елика слышахомъ. яко извѣстихъ вамъ. безъ вины же есмь ѿ всего безчестія вашего. престоупленіе же сътворше на кончиноу вѣка. въ сп҃са ми-

---

[1]) διάδημα ἱερατείας.

[2]) εἰς τρεῖς ἀρχάς.

[3]) κατὰ τὸν τύπον τῶν ἐθνῶν εἰς πάντα τὰ ἔθνη.

[4]) Въ греч.: παρȣσία αὐτȣ̃ ἄφρασως, неизреченно, по другому списку: ἀγαπητὴ. Смотр. у Фабриція Cod. Pseudep. Vet. Test. t. 1, p. 568.

[5]) ἐπὶ ϛόματως αὐτῶν φυλαχθήσεται τὸ ἅγιον . . . . . сохранится святое.

[6]) Въ полной редакціи Завѣтовъ послѣ этого слѣдуетъ самое наставленіе Левія, которое здѣсь опущено.

роу не вѣроуеши. кого ѡжидаеши жидовине. кого ли чаеши пришедша. Левгію проповѣдающоу. яко въ спса мироу не вѣроуете. прелщающе же рече и воздвизающе емоу золь великоу [1]) ѿ Га. беззаконіе творите со изрлемъ. яко не стерпѣти іерлимоу ѿ лица беззаконія вашего. но раздратися завѣсе црковней. яко не покрыти стоуда вашего. и разсыплетеся во иноплеменницы во страноу. и боудете тамо въ оукореніе и въ клятвоу. и в попраніе. домъ яже изберетъ Гь. Іерлимъ наречется. и ѡбретохомъ бо рече в книгахъ Еноха праведнаго. виждь же жидовине. како ти скажетъ видѣніе блженный Левгій. рекъ се. и нне чада разоумѣхъ ѿ письмени [2]) Енохова. яко наконецъ востаноутъ на Га. роуки ваша возлагающе. во всякой злобе и оукорѣ боудоутъ васъ дѣля братія ваша. всѣмъ языкомъ боудете в' похоуленіе. ибо ѡць ншь ізрль чтъ есть ѿ безчестія архіерѣйска. яже возложатъ роуки своя на спсителя мироу. и наведетъ клятвоу на племя ваше. зане свѣтъ закона даный в васъ на просвѣщеніе всякомоу члкоу. того хотяще оубити. и противныя заповѣди оучаще бжію ѡправданію. того дѣл'ма цркви [3]) яже изберетъ Гь. ѡпоустѣетъ в нечтотѣ вашей. и плѣнники [4]) боудете во всѣхъ странахъ. и боудете оукоръ в нихъ. и пріимете поносъ и срамотоу вѣчноую. ѿ праведнаго соуда бжія. и вси видящіи васъ (убѣжатъ отъ васъ) [5]) и аще бы не Авраама ради и Ісаака Іякова ѡцъ нашихъ единого племени моего не ѡставилъ на земли. и нне оувѣдахъ в' книгахъ Енохо-вахъ. яко седмицею прельститеся. і стльство безчествоуете. законъ погоубите. и словеса прческая ни во чтоже вмѣните в житіи. проженете моужа правдива и блгочтивыи возненавидите. неправедныхъ словеса ѿмерзноутъ вы [6]). и моужа поновляюща

---

[1]) χακὰ μεγάλα.

[2]) Въ рукописи невѣрно: «отъ племени».

[3]) Церковь.

[4]) Поправлено; въ рукоп. невѣрно: «явленицы». По гречески: αἰχμάλωτοι ἔσεσθε.

[5]) Поправлено; въ рукоп. невѣрно: и вси ненавидящіи васъ...; въ греческомъ текстѣ: καὶ πάντες οἱ θεωροῦντες ὑμᾶς φεύξονται ἀφ' ὑμῶν.

[6]) ἀληθινῶν λόγους βδελύξεσθε.

законъ в силѣ вышняго прелестникомъ прозовете. и конечное [1]) оубіете и. і яко мните не вѣдоущоу емоу въскр҃нія. неповинноую. кровь въ злобѣ на главы ваша пріемлюще и того ради боудоутъ ст҃ая ваша до дна [2]) ѡскверненa. и не боудетъ ваше мѣсто чисто. и во языцехъ боудете прокляти. и в разсыпаніи [3]) боудете. донделе той самъ паки посѣтитъ мл҃твъ си. и пріиметъ вы вѣрою и водою. а еже ти рекоу ѿ жидовине. слышалъ еси Левгія гл҃авша чадомъ чадъ своихъ. яко его же распясте. томоу паки помиловати и прияти вѣроующая к немоу и ѡ҃сщающаяся водою во имя ѡц҃а і с҃на и ст҃го д҃ха. смотри же яко нѣсть ти помилованія. аще не вѣроуеши вонь и кр҃щенія не пріимеши во имя его. рече бо самъ Г҃ь Б҃гъ во іе҃ралии с҃томъ. аще кто не родится водою и д҃хомъ не иматъ внити въ ц҃ртво н҃бное. ты же оубо жидовине ѡ преднихъ промышляй. да не изгоубиши д҃ша своея. пріими с҃тое кр҃щеніе. и боудеши яко новорожденный младенецъ безъ скверны во ѡс҃щеніе. слыши же оубо жидовине и ѡ жречествѣ Гн҃и Левгія гл҃юща. слышите чада моя ѿ жречествѣ. в коемждо бо родѣ есть жречество. первый помазанный во жречество великъ есть. а еже во второмъ родѣ помазаемый в' плачи любящихъ ѡбьятъ боудетъ. и боудетъ жречество его ч҃тно. а третій жрецъ в печали пребоудетъ. а четвертый въ ст҃рти пребоудетъ. яко нападетъ нань неправда многа. и весь із҃рль возненавидитъ кождо ближняго своего. пятый во тмѣ боудетъ. такоже и шестый и седмый во всемъ боудоутъ ѡскверненн. его же изрещи не могоутъ предъ ч҃лкы. яко ти сами разумеютъ творяще таковая. того ради во пленении попрани боудоутъ. и земля ихъ и имѣніе ихъ погибнетъ. и пятію седмерицею возвратятся на землю погибели ихъ. и поновятъ домъ Гн҃ь. в седмоую же седмицоу пріидоутъ жерцы коумиромъ слоужаще. враждебницы златолюбцы. презоривіи беззаконницы. прокоудницы. скотоу ѡсквернители. егда боудетъ месть ихъ ѿ Г҃а. скончается жречество. тогда воздвинетъ Г҃ь жерца

---

[1]) Наконецъ. [2]) ἕως ἐδάφους, до основанія.
[3]) εἰς διασκορπισμόν.

нова. емоу же вся словеса гня ѿткрыются. и той сотворитъ соудъ праведный на земли в долготоу дній. и взыдетъ звѣзда его на нбси. аки црю просвѣщающю свѣтъ разоума в' слнцы дни возвеличится во вселенней до вшествія его. той свѣтитися (яко солнце) на земли. и ѿиметъ всякоу тмоу ѿ нбныя. и боудетъ миръ во всей земли. и нбса возвеселятся в днь той. и земля возрадоуется. и блата взыграются. и разоумъ гнь пролѣется [1]) на земли. аки вода мор'ская. и аггли славы лица гня возрадоутся ѡ немъ. нбса ѿверзоутся и ѿ, домоу славы пріидетъ нань стый [2]) съ гласомъ ѡ̈цемъ [3]). и слава вышняго речется ѡ немъ. и дха разоума стыни [4]) почиетъ на немъ водою. и той дастъ величество гне. сномъ его правдою въ веки. и не боудетъ премѣны емоу до вѣка в родъ и родъ. и стіи его страны оумножатся в разоуме на земли. и просвѣтятся блгтію гнею. іиль ѡхоудѣетъ (въ) неразоумѣніи потемнѣетъ в' печали [5]) стльства его. и ѡ̈хоудѣетъ всякъ грѣхъ и беззаконницы престаноутъ во зло. праведницы почіютъ ѡ немъ. ибо той ѿверзетъ двери райскія. и преставитъ претящее копіе Адамоу. и дастъ стымъ брашно ѿ древа животнаго. и дхъ правды боудетъ в нихъ. сотона же свяжется ѿ него. и дастъ власть чадомъ своимъ ходити по лоукавымъ доухомъ [6]). и возвеселится Гь ѡ чадехъ своихъ въ вѣки вѣкомъ. тогда возрадоуется Авраамъ і Исаакъ Іяковъ и азъ возвеселюся. и вси стіи ѡблекоутся въ правдоу. и нйнѣ чада моя. вся слышасте. и изберете си [7]) свѣтъ или тмоу или законъ гнь. или дѣла вражія. вся елика разоумѣхъ. заповѣдахъ вамъ. да того ради оубойтеся Га Бга вашего всѣмъ срцемъ. и ходите въ простотѣ закона его. наоучите же и вы чада ваша книгамъ. и имѣютъ разоумъ во всемъ житіи своемъ. пооучающе

[1]) ἐκχυθήσεται, прольется.

[2]) Въ греч. текстѣ: ἁγίασμα.

[3]) Отчимъ.

[4]) Святыня.

[5]) Ὁ δὲ Ἰσραὴλ ἐλαττωθήσεται ἐν ἀγνωσίᾳ καὶ σκοτισθήσεται ἐν πένθει.

[6]) πατεῖν ἐπὶ τὰ πονηρὰ πνεύματα.

[7]) Себѣ.

законъ б҃жій присно. и всякъ иже разоумѣетъ законъ б҃жій чт҃нъ боудетъ и нѣсть страненъ. аможе аще странствоуетъ. ибо многи дроуги паче имени своего стяжетъ. си книжницы [1]) и восхотятъ мнози ѿ ч҃лкъ работати емоу и слышати законъ ѿ оустъ его. и творите же правдоу чада моя на земли. и да ѡбрящете ю на н҃бсехъ. всѣйте же в̓ д҃ша бл҃гая и пожнете я̓ в животѣ вашемъ. сѣяй бо злобоу, зло и пожнете я. вы же чада моудрость стяжите въ страсѣ б҃жіи со тщаніемъ, аще боудетъ плененіе градомъ. то ѡпоустѣютъ злато и сребро и все стяжаніе погибнетъ. м҃раго же м҃рость никтоже можетъ ѿяти. но токмо ѡмраченіе грѣховное. и ѡслѣпленіе вещи ѿ бл҃городства. тогда боудетъ емоу рать ѿ ратникъ и на чюжей земли вотчина. и посредѣ врагъ своихъ ѡбрящется. аще ли кто прилепится оученію и м҃рости. то сей стольникъ боудетъ п҃ремъ. якоже и братъ н҃шь целом҃рый Іѡсифъ. и ѿвещаша же с҃нове левгіини къ ѡ҃цоу своемоу гл҃юще. предъ Г҃мь ходимъ по законоу его. и рече Левгій. послоухъ да боудетъ Г҃ъ. емоу же ѡбѣщастеся д҃нь. и се рекъ оуспе. живъ лѣтъ. р҃лз. положиша й в ковчезе. и послѣжде положенъ бысть в̓ Хевронѣ. идѣ же Авраамъ и Ісаакъ и Іяковъ.

Завѣтъ Іюдинъ ѡ піяньстве и ѡ блоудѣ и ѡ сребролюбіи.

Посемже Іюда. д҃.-й с҃нъ Іяковль. с҃нъ Ліинъ. призва с҃ны своя к себѣ и рече. чада моя. се преже оумертвія моего скажоу вамъ дѣла моя. яко мужьство мое в̓ персѣхъ бѣяше. и бѣхъ же быстръ ногами и силенъ тѣломъ. и множество ратныхъ невоздержаша мышца моя. и разбихъ твердость града непокаряющагомися. тѣмже и видяшеть мя ѡ҃ць мой Іяковъ. яко агг҃лъ крѣпкаго помогаше ми. ѡ моужествѣ же к нимъ предложивъ слово. оувидѣхъ бо рече в̓ книгахъ Еноховахъ. елико зло сотворите в̓ послѣдняя дни. но сохранитеся чада моя ѿ всякого блоуженія и сребролюбія. кто лишаетъ себе закона б҃жія. ѡслѣпляетъ мысли д҃шевныя.

[1]) Въ другихъ спискахъ: книгъчіи.

и не ѿставитъ моужа помиловати ближняго своего. и ѿбыйметъ его въ троудехъ и болѣзнехъ. сребра бо ради азъ изгоубихъ чада своя. и аще не бы покаязни [1]) тѣла моего и смиреніе дш҃а моея и мл҃тва ѡц҃а моего Іякова. безъ чада быхъ оумерлъ. но Бг҃ъ ѡц҃ъ нашихъ щедръ и мл҃твъ помилова мя. яко не в разоумѣ сотворихъ і ѿслѣпи мя князь прелести и не разоумѣхъ. яко чл҃къ и яко плоть въ грѣсехъ истлѣетъ. и проразоумѣхъ мою немощь. мнѣвся непобѣжденъ быти [2]). роугахся Роувимоу братоу моемоу ѡ Валле женѣ ѿч҃и. азъ же похваляхся многажды во вратехъ силою дѣлъ юности моея. имъ же не срѣтело бѣ мене лице·жены красны. но духъ завистный ополчися на мя и ослѣпи дондеже впадохъ къ Висуи Хананытянины. вино бо превратя очи мои и потьмнѣ ми ср҃це похотію и преступивъ заповедь Гн҃ю. и впадохъ к ней. и воздастъ ми Гдь. яко не порадовати ми ся чадомъ ея. и нн҃ѣ чада не оупивайтеся виномъ. пианьство бо развращаетъ оумъ отъ истины и влагаетъ гнѣвную мысль и преводитъ на плелесть очи. духъ блудный съ пьянствомъ совокупляется. яко служитель на похоть ему бываетъ. а двое убо се превращаетъ мощь чл҃ческую. аще оубо пьетъ человѣкъ до пьянства. то въ мыслехъ скверновахъ смущаетъ оумъ на блуженіе. и разжизаетъ все тѣло на совокупленіе. и бываетъ повиненъ похотемъ. и творя грѣхъ не срамляется. піяный бо никого же не срамляется. се бо и мене прельсти не срамлятися множествомъ во вратехъ. яко во очію всѣхъ преклонихся к' Фамарѣ бывшей сносѣ моей. и сотворихъ грѣхъ въ піяньствѣ. не оубояхъся заповѣди гн҃я. и ѿкрыхъ покровъ всѣмъ ѿ грѣсехъ моихъ. и нн҃ѣ чада не оупивайтеся чрезъ естество оума вашего. аще ли премените оумъ разоума вашего піяньствомъ. то влѣзетъ в него доухъ прелестный и сотворитъ піяномоу безстоудная гл҃ти. и беззакон'новати и не срамлятися. но хвалитися безчестіемъ. и ѡбличаемъ же сый не покарнется ѿ безчестіи своемъ. мняся яко бл҃гая г҃летъ. аще бо кто сый цр҃ь въ

---

1) μετάνοια τῆς σαρκός μȣ.
2) νομίζων ἀκαταμάχητος εἶναι.

піяньствѣ пребываяй блоуженію дастъся. то ѡбнаженъ сый. скоро ѿ цр҃тва испадетъ. показа бо ми агг҃лъ г҃нь. во піяньствѣ живоущимъ. или п҃ремъ или нищимъ. жены ѡбладають ими. ѿ п҃ря ѿемлють славоу. а ѿ силнаго мощь. а ѿ оубогаго въ оубожествѣ сѣтовалное оутверженіе [1]). Сохраните оубо чада моя оуставъ піяньствоу [2]) соуть бо в немъ. д҃. доуси лоукавіи помышленіи. на зло на распаленіе на блоудъ мерзости прибытокъ безстоудный грѣхъ. аще бо піетъ то со страхомъ б҃жіимъ. аще ли в' веселіи. ѿстоупить б҃жій страхъ тоу. и приступаетъ безстоудство. и грѣхоу зачатокъ. и бывають пря и которы и гнѣвъ ражающа клеветами ѡбіяти. престоупленія заповѣди б҃жія бывають. и погибель преже времени бываетъ. ибо тайны б҃жія и ч҃лческія піяньство ѿкрываетъ. якоже азъ заповѣди б҃жія и тайны ѡц҃а своего Іякова повѣдахъ хананытянины. ихже рече Б҃ъ не повелѣ повѣдати. и н҃нѣ заповѣдаю вамъ чада моя. не оупивайтеся піяньствомъ. ни любиви боудите среброу и златоу. ни взирайте на добротоу женьскоую. оукрашеноу въ оутвари. азъ бо во піяньствѣ видѣхъ хананытяныню всю во ѡблещаніи злата. и прельстихся ѿ ней. яко ч҃лкъ сый. піяньствоу и видѣнію повиноухся. и н҃нѣ чада моя. послоушайте мене Іюды. ѡц҃а вашего. бѣгайте сребролюбія и піяньства. то бо лишаетъ и презорствоу наоучаетъ. и ѡжесточитъ д҃шоу его [3]) ѿ всякого добра. и ѿиметъ сонъ ѿ него. и скончается плоть его. и м҃лтвѣ б҃жіи запинаетъ. и б҃лвенія б҃жія не поминаетъ. п҃ркоу г҃лющоу не послоушаетъ. и словесе ч҃тна гноушается. и в д҃нь аки нощію скитается. азъ ѡбьятъ піяньствомъ исповѣдахъ тайны ср҃ца моего. и вдахъ жезлъ и оуяслю [4]) моего цр҃тва Фамарѣ сносѣ моей. и невѣдый мня блоудницоу соущоу Фамароу. оубо та ѿ междорѣчія [5]) соущи. бѣ бо дщи Арамова. и приведохъ ю с҃ноу своемоу Ироу въ бракъ. бѣ же Иръ лоукавъ.

---

[1]) Въ полной редакціи: «сетьное оутверженіе»; мѣсто это испорчено; въ греч.: καὶ τοῦ πτωχοῦ τῆς πτωχείας ἐλάχιστον στήριγμα.

[2]) τὸν ὅρον τοῦ οἴνου, мѣру въ винѣ.

[3]) στερίσκει τὴν ψυχὴν, лишаетъ душу....

[4]) διάδημα.

[5]) ἐκ Μεσοποταμίας.

небрежаше Фамары. понеже не бѣ ѿ земля ханаѡня. и аг҃гл҃ъ г҃нь оуби его въ третюю нощь. и той не позна ея лоукавъствомъ матери своея. не хотяше бо ѿ нея имѣти чадъ. во д҃ни чертожныя. вневѣстихъ ю Вваноу [1]) второмоу с҃ноу своемоу. и той же во проказствѣ [2]) не позна ея бывъ лѣто. азъ же воспретихъ емоу. сближитися веля емоу. и поусти сѣмя на землю по заповѣди м҃три своея. оубо пожатоу и томоу лоукавьства его ради бывшоу [3]) но хотѣхъ же и Силомоу третемоу с҃ноу своемоу дати. но жена моя Висоуя не дастъ ми. враждоующи на Фамароу. имже не бяше ѿ дщерей ханаѡнъ якоже та.. сиже оубо Фамарь тщаніе имѣя ѿ рода Авраамля чадотвореніе имѣти. нарочитъ же бяше родъ Авраамль. и ноужа бысть Фамарѣ. сѣде во вратехъ. яко блоудница оутворившися въ оутвари брачныя. и прейде поуть мой ѿнюдоуже идяхъ ѿ стадъ ѡвецъ моихъ. оупивжеся оубо азъ не познахъ ея ѿ піяньства. и прельсти мя доброта ея. и дахъ ей жезлъ мой и поясъ. и приближися ко мнѣ. и та зачатъ Фареса и Зара. два близнеца имяше во оутробѣ. и нѣкое таинство вамъ воображено бысть. внегда бо раждаше Фамарь. и выложи роукоу первое дѣтище изъ ложеснъ. баба же присѣдящи тоу. навяза вервь червленоу на выложенноую роукоу дѣтищоу. да познаетъ. иже первѣе родится. потомъ же скры роукоу дѣтище вноутрь ложеснъ. посемъ же родися инъ дѣтищъ. таче же паки той. иже бѣ роукоу выложивый. знаменаный червленою вервію. и наречеся перворожденномоу. имя Фаресъ. иже речется пресѣченіе. пресѣче естественый чинъ. знаменаный же иже хотяше первее родитися. и родися по Фаресе. и нарече имя емоу Зара. и быста дѣтища провозвѣщеніе людей ветхихъ и новыхъ. яко же бо быша ветсіи преже закона соуще. но законное исправиша. аки закономъ наблюдаеми. смотри же оубо Авеля и Сифа. и Еноха и Еноса. Ноя же и Евера. такоже и Авраама ѡставивша ѡц҃а своего Бг҃а ради.

[1]) ἐν ταῖς ἡμέραις τȣ̃ θαλάμȣ ἐπεγάμβρευσα αὐτῇ Ἀουνᾶν.

[2]) ἐν πονηρίᾳ.

[3]) Въ греч. текстѣ у Фабриція эти слова пропущены; въ латинскомъ переводѣ: et hic in malitia mortuus est.

Іωва же и Мелхиседека такоже и прочихъ и пр̑ркъ. иже г̅лаша ѿ пришествіи Хв̅ѣ. но якоже скры роукоу в ложеснахъ. тако и законоу сокровеноу бывшоу и ωбидимоу родися Фаресъ. посемже изыде Зара и явися червленая вервь. иже есть кровію Хв̅ою знаменаный. се разоумѣйте чада моя. яко два доуха ходита въ ч̅лце истинный и прелестный. прекланяется к' персемъ ч̅лкоу. кійждо познаваетъ своего Г̅да. и нѣсть времени. егда возможетъ ся оутаити ч̅лческое дѣло. яко в персехъ кости [1]) его вписается предъ Г̅мь. и ѡбличается согрѣшивый ѿ своего ср̅ца. и возвести лица не можетъ к соудіи. н̅нѣ чада моя. си заповѣдаю вамъ. яко Г̅ъ вдалъ есть Левгію іерѣйство. а мнѣ пороучи ц̅ртво. многа же ми печаль бысть. якоже боудетъ в послѣдняя д̅ни рати части боудоутъ въ изр̅ли. и сами в' себѣ раздоры имѣти начноутъ. и найдетъ на вы гладъ и моръ и плѣнъ и вся пагоубы. изрѣжоутъ чада ваша въ скопца в' слоужбоу женамъ своимъ. и по семъ присѣтитъ Г̅ъ м̅лтію и боудетъ сп̅сеніе изр̅лево въ пришествіи Б̅га истиннаго. восіяетъ звѣзда ѿ Іякова в мире и востанетъ ч̅лкъ ѿ племене моего. аки с̅лнце праведное ходяй съ ч̅лки въ правдѣ и истиннѣ. и всякъ грѣхъ не ωбрящется в немъ. и ѿверзоутся имъ н̅бса. излияти д̅ха бл̅веніе ѿ ѡ̅ц̅а ст̅го. той излѣетъ д̅ха бл̅г̅ть на вы. и боудете емоу с̅нове въ правдоу. и пойдете в заповѣдехъ его первыхъ и послѣднихъ. той бо ѿрасль есть Б̅га вышняго. и источникъ в' животъ всякой плоти. тогда просвѣтится скипетръ ц̅ртва моего. ѿ корени вашего боудетъ лѣторасль. из нея же взыдетъ жезлъ правды языкомъ соудити. и сп̅сати всѣхъ призывающихъ. и си рекъ предастъ д̅шоу свою Іюда с̅нъ Іяковль. д̅.-й с̅нъ Ліинъ. житъ же лѣтъ. р̅ѳ̅. изнесше же с̅нове его и погребоша в' Хевронѣ съ ѡ̅ц̅ы его.

Завѣтъ Исахаровъ. ω доброоуміи ω простотѣ и ω троудолюбіи.

Посемже оубо Исахаръ призва с̅ны своя. и рече имъ. послоушайте чада Исахара ѡ̅ц̅а вашего. и вноушите словеса моя. азъ

[1]) ἐν στήθει ὀστέων.

родихся. є҃. и̓ сн҃ъ Іяковоу мздою мандрагоръ. И посемъ приложи слово таче рече. не вѣста чада моя како в житіи моемъ простотою ср҃ца моего ходихъ. яко всякъ троудъ снѣдашеть силоу мою. и Гъ҃ соугоубъ творяшеть роукама моима. ѡ҃цоу же моемоу Іяковоу творяхъ оугодіе всяко. и не разгнѣвахъ ср҃ца его во всемъ. и тяжи всяцей воли его. азъ бѣхъ троудолюбецъ паче мѣры. и видяше ѡ҃цъ мой Іяковъ. яко Бг҃ъ помогаше простотѣ моей. и не бѣхъ ленивъ в дѣлехъ моихъ ни зазоривъ. ни завидехъ ближнемоу. ни ѡклеветахъ никогоже. ни похоулихъ житія чл҃комъ. живый въ правости ѡ҆чію моею[1]). И нн҃ѣ послоушайте чада Исахара ѡц҃а вашего. и ходите во простотѣ дш҃а вашея. во простотѣ бо ходяще зла не желають и сокровищъ многоцѣнныхъ не требоують снискати. и на восхищеніе не желають. ближняго не ѡ҆соуждають. и ѡбиды же не иматъ возвести на чл҃ка. и питанія различна не ищетъ. лѣтъ долгихъ не желаетъ. но токмо чаетъ воля Гн҃я во бл҃гости смиренія своего. тѣмъ и прелестніи доуси ничтоже оуспѣють емоу. не бо смотритъ красоты женьскія. да не ѡ҆сквернитъ житія въ оумѣ своемъ. ни ревность в помыслъ его входитъ. ни зависти дш҃а его глетъ. ни мятежа чаетъ въ простотѣ своей. все видитъ. но не приемлетъ ѡ҆чію лоукавоу поползенія не ходитъ[2]) но ходитъ въ бл҃гости дш҃а своея. и храняй законъ Гн҃ь. Такоже оубо и вы чада моя стяжите простотоу во всемъ оума вашего. и возлюбите и̓ ходите в ней и созиждете ю. и прилѣпитеся ей. и послоушайте заповѣди Гн҃я. и ближняго дѣлесъ не хоулите. но возлюбите Га҃ и ближняго своего. болящаго и оубогаго помилоуйте. и подлагайте хребетъ вашъ на дѣланіе земли вашея. и ѿ троуда дѣланія вашего приносите с похваленіемъ Гв҃и. и пріимете ѿ него бл҃веніе. якоже и первее Авель. чтите же оубо чада моя Левгія и Іюдоу. та бо два прославистася ѿ

[1]) ἐν ἁπλότητι ὀφθαλμῶν.

[2]) Это мѣсто испорчено; въ полной редакціи: «не приемля ѡчію лукаву ѿ прелести мирскы да не видитъ развращенья заповѣдіи Гн҃ь». Въ греч.: μὴ ἐπιδεχόμενος ὀφθαλμοῖς πονηρίας ἀπὸ τῆς πλάνης τοῦ κόσμου ἵνα μὴ ἴδῃ διεστραμμένως τι τῶν ἐντολῶν τοῦ κυρίου.

Га̃ во всѣхъ с̃новехъ Іяковлихъ. ибо Гь̃ вселится в нею. ѿвомоу дастъся жречество. ѿвомоу же дастъся цр̃тво. тою послоушайте. но вѣж'те чада моя. яко в послѣдняя д̃ни ѿставятъ с̃нове ваша простотоу. и прилепятся несытовствоу. и ѿставивше беззлобство послѣдоуютъ злотворенію. и ѿставивше заповѣди Гн̃я прилѣпятся врагоу. и оставивше дѣланія послѣдоуютъ лоукавымъ мыслемъ. и разсѣются во языцехъ. и раби боудоутъ врагомъ своимъ. и се рекъ предастъ д̃шоу свою. живъ лѣтъ. рк̃в.

Завѣтъ Заоулоновъ ѿ милосердіи.

Призва оубо Заоулонъ с̃ны своя к себѣ. и г̃ла имъ: послоушайте мене с̃ны Заоулона. вноушите словеса ѡц̃а вашего. азъ есмь Заоулонъ. даръ бл̃гъ родителема моима. в роженіи бо моемъ разбогатѣ ѡц̃ъ мой Іяковъ. егда в' пестрыхъ жезлехъ прия часть. азъ же не вѣде аще согрѣшихъ коли беззаконіе сотворихъ. развѣ невѣденія. яже сотворихомъ ѡ Иѡсифе братѣ нашемъ. послоушахъ бо. яко не бысть воля моя. но много плачахъ и сѣтоуя молихся братіи моей. да не сотворятъ зла сего въ Изр̃ли. и посемъ не престая желѣя по Іѡсифе многи д̃ни. хотящоу же оубити Сімеѡну и Гадоу. и вдаяхъ д̃шоу свою за д̃шоу его. и н̃нѣ неповиненъ быхъ в' проданіи брата н̃шго Іѡсифа. Вы же чада послоушайте мене. и сохраните заповѣди Гн̃я. творите мл̃ть къ братоу своемоу. и мл̃рдіе ко всѣмъ человѣкомъ. сего бо дѣля и бл̃ви мя Гь̃. вѣсть бо Гь̃ когождо мысль. яко имѣетъ во оутробе и мл̃ть. яко бо кто сотворитъ ближнемоу своемоу. тако Гь̃ сотворитъ емоу. ибо братія моя боляхоуть и с̃нове ихъ оумирахоуть, Іѡсифа ради. ибо яко не сотвориша мл̃ти во оутробахъ своихъ къ Іѡсифоу братоу. вы же с̃нове мои безъ болѣзни съхранени бысте ѿ Га̃. якоже и сами вѣсте. н̃нѣ же чада моя любите дроугъ дроуга. и не помышляйте кождо васъ злобы на брата вашего. ненависть бо разлоучаетъ д̃шоу ѿ тѣла. и бж̃ію бл̃годать прогоняетъ. ненависть бо единочадство вводитъ. и сердобольство разлоучаетъ и оумъ смоущаетъ. имѣніе погоубляетъ. но помышляйте рече чада

ѿ водахъ. яко егда в'коупе текоутъ. то каменіе и древеса и землю и песокъ несоутъ. аще ли на многа разделятся. земля покрываетъ я. и боудоутъ приѡбидѣна. и вы аще раздѣлитеся и боудете такожде. не раздѣляйтеся на двѣ части. яко все еже есть сътворилъ Гь старѣйшинство едино имать [1]). далъ есть по двоемоу рамѣ роуцѣ [2]). но едино вси оу единоя главы слоужатъ. разоумѣхъ в' писаніи ѡцъ моихъ. яко раздѣлитеся въ Изрли. и двоемоу цртвоу вослѣдоуютъ. и всякоу' мерзость сотворите. ибо всякомоу коумироу поклонитеся. и попленятъ вы врази ваши. и ѿзлобитеся во странахъ. и в болѣзнехъ и в печалехъ. и потомъ помяноувше Бга покаетеся. и возвратитъ вы Гь. яко млтивъ есть и добросердъ. не поминая злобы сномъ члческимъ. зане плотяни соуть. и доуси лоукавіи прелщаютъ я во всѣхъ дѣлехъ. и потомъ просвѣтитъ [3]) вы самъ Гь свѣтъ правды. и возвратитеся в землю свою. и тоу оузрите Га въ Іерлиме, и паки в лоукавствіи дѣлъ вашихъ разгнѣвите й. и извержени боудете до конца. И нне чада. елико кто васъ послоушаетъ заповѣди Заоулоня ѡца вашего. и бойтеся Га Бга всею дшею и крѣпостію. аще ли кто не внимаетъ моихъ словесъ. наведетъ на ня Гь ѡгнь вѣчный. и то рекъ оуспе. живъ лѣтъ сы. рді [4]). снове же его спрятавше й в' ковчегѣ и положиша в тойже пещерѣ съ ѿцы.

Завѣтъ Дановъ ѿ ярости и ѿ гнѣве и ѿ лжи и ѿ клеветѣ.

Призвавъ оубо Данъ сны своя к себѣ. и рече: послоушайте снове Данови словесе моего. и внемлѣте глы оустъ ѡца вашего. искоусихбося въ срцы моемъ. во всемъ житіи своемъ. яко добро есть и бгооугодно истина съ правдотвореніемъ [5]) вражія же есть лжа и гнѣвъ. и всей злобе оучитъ члкы. исповѣдаю вамъ днь чада

[1]) κεφαλὴν μίαν ἔχει.
[2]) δύο ὤμους, πόδας, χεῖρας.
[3]) ἀνατελεῖ ὑμῖν.
[4]) Словъ: «живъ лѣтъ сы рді» въ греческомъ текстѣ нѣтъ.
[5]) ἡ ἀλήθεια μετὰ δικαιοπραγίας.

моя. яко въ срцы моемъ мышляхъ ѿ смрти Іωсифове. моужа блгооумна и смыслена истинна. и радовахся ѿ преданіи его. яко паче насъ любляше й ωцъ. доухъ бо завистный и пагоубный глашеть ми: возми мечь и оубій Іωсифа. и возлюбитъ тя ѿцъ оумершоу Іωсифоу. сей есть доухъ враждебный. иже бяшеть поноужая мя. и бяхъ яко рысь блюдоущи козлища. тако и азъ стрежахъ Іωсифа. но Бгъ ωца моего Іякова не вдастъ ми сего беззаконія сотворити. ни ѿбрѣтохъ когда единаго Іωсифа. И ннѣ чада моя. се азъ оумираю. истиною глю вамъ: аще не сохраните сами себе ѿ дха лживаго и гнѣвливаго. или аще не возлюбите истинны и млрдія. погибнете. ѿслѣпляетъ бо гнѣвъ члкы и егда пристоупльшоу доухоу немилосердія. не познаетъ братскія любве. ни ѿца боится. ни матере чтитъ. ни старѣйшаго воздержится. ни людей стыдится. ни чада жалуетъ [1]) зане ωбязаетъ й доухъ гневливый. и сѣчетъ емоу въ срцы прелестнымъ [2]) и ѿслѣпляетъ емоу ѿчи срчніи. и лжею помрачаетъ оумъ его. и свой видъ злый подаваетъ. на негоже возложитъ ωчи свои. и не познаетъ истины. и дастъ емоу доухъ злый срце свое на брата своего завистію и враждою [3]) и гнѣвъ его ωбладаетъ дшею его. егда же сотворитъ беззаконіе. самъ ся ѿправдаетъ в беззаконіи своемъ. не вѣсть бо како соудъ бжіи взыдетъ. и ωстрота меча его снидетъ на главоу его. и егда ѿторгнется дша его ѿ тѣла. и не имать возвратитися. и сотворенная яже имъ предъ ѿчима его боудоутъ. поне послоушая доуха завистна. того доухъ всегда со лжею ωдесноую ходитъ сотоны. и егда видитъ члка гнѣвна соуща и приближится к немоу. ѿслѣпитъ оумъ его. и тако воздвигнетъ великъ гнѣвъ свой дши его. разоумѣйте же чада. яко ѿ сотоны дхъ приходитъ ко гнѣвающемоуся члкоу. подвизая не помяноути Га. но скончати беззаконіе предъ Гмь. и предъ тмами аггль. но егда

---

[1]) Жалѣетъ.

[2]) Въ полной редакціи: «ωбязаетъ дхъ гнѣвныи сѣтми прелестными»; въ греч. текстѣ: περιβάλλει γὰρ αὐτὸν τὸ πνεῦμα τȣ̃ θυμȣ̃ τὰ δίκτυα τῆς πλάνης, духъ гнѣва набрасываеть на него сѣть заблужденія.

[3]) καὶ δίδωσιν αὐτῷ κερδίαν ἰδίαν κατὰ τȣ̃ ἀδελφȣ̃ αὐτȣ̃ εἰς φθόνον.

оубо кто г҃летъ къ вамъ [1]) тако и вы чада не воздвизайтеся на гневъ. мятоущижеся д҃ши. ѿстоупаетъ Г҃ь ѿ нея. и ѡбладаетъ ею врагъ. но сохраните чада моя заповѣдь Г҃ню. и законъ Г҃нь любите и возненавидите лжоу. и ѿстоупитъ ѿ васъ гнѣвъ. истиноу г҃лите ко ближнемоу своемоу кождо. и ѿбежите ѿ врагъ. и не преможетъ васъ рать. и возлюбите Г҃а во всемъ животѣ вашемъ. виде бо яко в' послѣдняя д҃ни ѿстоупите Б҃га во всѣхъ злобныхъ ходяще. разоумехъ бо во книгахъ Еноха праведнаго. яко многи казни и раны пріимете и тако возвратитеся ко Г҃ви и помилованп боудете. и ѡ с҃темъ Іер҃лимѣ возвеселитеся. и по семъ доухъ прелестный ввержетъ вы в' беззаконіе. яко не призваша имени Г҃а ни послоушати с҃тыхъ его. Г҃ь бо боудетъ тогда посредѣ его съ ч҃лкы ходя. с҃тый із҃рль есть. во смиреніи и нищетѣ не оувѣсться вами. и вѣроуяй вонь не погибнетъ. и жизнь н҃бноую пріимати начноутъ съ а҃ггли вѣровавшія вонь. тщитбося врагъ запяти всѣмъ призывающимъ Г҃а. и скончается ц҃рство вражіе. и боудоутъ же во время беззаконія изр҃лева. ѿстоупитъ ѿ нихъ Г҃ь. и мѣнитъ я въ языкы [2]) творящая волю его. якоже никтоже ѿ а҃ггль точенъ есть [3]). имя его боудетъ во всѣхъ языцехъ. сп҃съ бо есть истинный. кротокъ и смиренъ оуча по всемоу законоу. кн҃зь же вашь боудетъ сотона. и вси доуси безоумія боудоутъ посредѣ васъ. си же заповѣдахъ вамъ чада. скажите и вы в роды вѣчныя. да смирившеся Б҃гоу послоужите [4]), да негли бы племя мое до вѣка [5]). И си рекъ целова я и предастъ д҃шоу. с҃нове же его послѣде принесоша й въ Хевронъ и положиша й в той же пещерѣ. идѣже Авраамъ і Исаакъ и Яковъ. бысть же всѣхъ лѣтъ живота его. ркє.

---

[1]) Поправлено; въ рукописи ошибочно: намъ; въ греч.: καθ' ὑμῶν.

[2]) Замѣнитъ ихъ языками (народами); въ греч.: μετελεύσεται ὄπισθε ποιοῦντα τὸ θέλημα αὐτοῦ, обратится къ творящимъ волю его.

[3]) ὅτι οὐδενὶ τῶν ἀγγέλων ἔσται ὡς αὐτῷ.

[4]) Поправлено; въ рукописи: «послоужимъ».

[5]) Въ полной редакціи: «и боудете племя мое в спасение до вѣка». Въ греческомъ текстѣ этихъ словъ нѣтъ.

Завѣтъ Неѳталимль ѿ естественней блг҃ти [1]).

Вписаніе [2]) завѣта Нефталимля с҃на Іяковля. и҃-го с҃на. Валлина рабы Рахилины ѿ естественней блг҃ти. Нача оубо г҃лати: послоушайте мене с҃нове Нефталимли. послоушайте мене ѡц҃а вашего словесъ. яко легокъ бѣяхъ ногама аки елень. и ѿлоучи мя ѡц҃ъ мой Іяковъ на всякъ посолъ. и вѣсти носити. аки аг҃гла бл҃ви мя. ибо сосоудотворитель вѣсть. коликъ хощетъ сосоудъ сотворити. и возметъ кала и сотворитъ якоже хощетъ я҃. такоже и Г҃ъ подобно д҃ши творитъ тѣло ч҃лкоу. и по силѣ телесней д҃хъ влагаетъ. в мѣроу оубо и в число равно и҃ творитъ. и нѣсть излише коеждо [3]) и третяя часть власа [4]) всякомоу ч҃лкоу оубо подобное его творитъ [5]). нѣсть твари и всякоя власти яже не вѣсть Г҃ъ. якоже в моць ч҃лкоу тако и дѣло его. такоже и хитрость емоу. якоже смыслъ его. тако и снага его якоже и ср҃це его тако и оуста его. якоже ѡко его. тако и сонъ его. яко д҃ша его. тако и слово его. или законъ б҃жій. или законъ вражій. якоже есть разлоучено междоу свѣтомъ и тмою видѣніемъ или слышаніемъ. тако разлоучено есть междоу моужемъ и женою. и нѣсть рещи. яко во единомъ лицѣ се емоу есть подобно. все в чинѣ сътворилъ есть Бг҃ъ добрѣ. є҃. бо составъ во главѣ есть ч҃лкоу. приложены же и власы на лѣпотоу ей. и ср҃це на м҃рость. чрево на разсоуженіе сырищоу [6]). тѣло и чрево на здравіе [7]). селезеню на гнѣвъ. кроучиноу на враждоу. слоухъ на смѣхъ. стегна [8]) на силоу. ребра

[1]) Поправлено; въ рукописи: «ѡ истинней блг҃ти». Въ греческомъ текстѣ этихъ словъ нѣтъ; въ латинскомъ переводѣ: de naturali bonitate.

[2]) Поправлено; въ рукописи: «В' писаніи»; въ греч. этого слова нѣтъ; въ лат. переводѣ: Transcriptum.

[3]) Въ полной редакціи: коегождо.

[4]) καὶ οὐκ ἔστι λοιπὸν ἓν ἐκ τοῦ ἑνὸς τρίτον τριχός, на треть волоса нѣтъ ничего лишняго.

[5]) σταθμῷ γὰρ καὶ μετρῳ καὶ κανόνι πᾶσα κτίσις ὑφίστει.

[6]) κοιλίαν εἰς διάκρισιν.

[7]) Это мѣсто испорчено и въ греческомъ текстѣ: κάλαμον πρὸς ὑγείαν.

[8]) Поправлено; въ рук. ошибочно: степень; въ греч.: ψύας.

на сохраненіе. чресла на крѣпость. вся же си чювъства держить любы къ Бг҃оу. и аще оубоится чл҃къ Га҃ всею дш҃ею своею. и вся чювъства своя покаряетъ. понеже Гь҃ есть и ѡбладаетъ ими. аще ли кто ѿложа бг҃олюбіе. ти нравомъ своимъ работати начноутъ гнѣвъ злословіе тяжкосердіе ярость. піяньство ѡбіаденіе блоуженіе ревность. несытость злословіе зависть. и всякое скарѣдьство. и вся дѣла ваша вчинена въ страхъ бж҃ій. и в молчаніи части ср҃ца разоумѣютъ волю бж҃ію держати. ѿметати же ѿ сего волю діаволю. сл҃нце бо и мц҃ъ и звѣзды не измѣняютъ чина своего. тако и вы не измѣняйте в безчиніи дѣлъ вашихъ. языцы же прельстившеся падоша. и ѡставиша Га҃ погоубиша чинъ свой. и послѣдоваша коумиромъ. идоша въ слѣдъ доуховъ прелестныхъ. и животъ свой в безчиніи провожаютъ. и дш҃а ихъ брашно сотонѣ бываютъ. вижте оубо чада моя. разоумѣйте въ оутверженіи земли и моря и всякомъ чюдотвореніи [1]) Га҃ сотворившаго всяческая. да не боудете содомъ и гоморъ измѣнивше чины своя. си же оубо разоумѣхъ в писаніихъ. яко вы ѿстоупите закона Гн҃я и ходити начнете всѣмъ беззаконіемъ странскимъ [2]). и наведетъ на вы Гь҃ плененіе. и работаете тамо врагомъ вашимъ. и озлобленіемъ печалію поживете. дондеже ѡсоудитъ всѣхъ васъ Гь҃. и паки ѡбратитеся и помянете Га҃ своего. и возвратитъ вы на землю вашоу по мнозей его мл҃ти. и егда боудете в земли вашей. и паки согрѣшите. Га҃ ѡставите. и пріидетъ мл҃рдіе Гн҃е. чл҃къ творяй правдоу. ѿ колѣна іюдова. творяй мл҃ть ко всѣмъ далнимъ и ближнимъ. тѣмъ бо восіяетъ сп҃сеніе. и ѡ томъ бл҃вится Авраамъ и Исакъ Іяковъ. скипетръ бо его явится. Бг҃ъ живый в н҃бсехъ и на земли. сп҃сая и збирая с҃тая ѿ языкъ. вы же не послоушавше его разсыплетеся по лицоу всея земля. вамъ бо исперва бѣ ѡбѣщанно цр҃тво. и Бг҃ъ прославляяйся въ языщехъ васъ ради. вы же аще разоумѣвшіе послоушаете. то и Гь҃ поми-

[1]) Поправлено; въ рукописи испорчено: «оутверженіе земли и море на всякомоу чудотвореніи»; въ греч. текстѣ: γνόντες εν ζερεώματι, ἐν γῆ καὶ θαλασσῇ καὶ πᾶσι τοῖς δημιουργήμασι κύριον....

[2]) κατὰ πᾶσαν πονηρίαν ἐθνῶν,

лоуетъ вы. и аггли помилоутъ вы. аще ли не послоушаете его. то моуцѣ причаститеся. послоушающимъ его оуготовашася пртоли и слава на нбсехъ. и се рекъ предастъ дшоу Нефталимъ. и. снъ Іяковль. снъ Валлинъ. житъ лѣтъ. рлв. и погребенъ бысть въ Хевронѣ в той же пещерѣ.

Завѣтъ Гадовъ ѿ ненависти.

Вписаніе [1]) завѣта Гадова ѡ ненависти. Призва оубо Гадъ сны своя и рече: азъ. ѳ. снъ Іяковль родихся и бѣхъ крѣпокъ ѿпаствинѣ [2]) азъ храняхъ нощію стада. или приходяше нощію левъ или инъ звѣрь оубивахъ я. и единою же исторгохъ агнецъ ѿ оустъ звѣрей. и заклавъ и снѣдохъ. и видевъ же братъ мой Іѡсифъ. повѣда ѡцоу рекъ: заклавше паствиноу ядятъ [3]) снове Зелфины и Валлины. и гнѣвенъ быхъ на Іѡсифа ѡ словеси семъ. и доухъ гнѣвный бѣ во мнѣ. и не хотяхъ ни ѡчима видети ни слоухомъ слышати его Іѡсифа. и хотѣхъ ѿ земля потерти [4]) животъ его. якоже потираетъ [5]) телецъ злакъ земный. тѣмже азъ и Симеѡнъ продахове измаилтяномъ. нпѣ же чада моя. послоушайте словеси истиннаго. иже сотворити правдоу и весь законъ превышняго. не прелщайтеся доухомъ ненавистнымъ. яко зло есть чл̃кoу всякомоу. все бо елико сотворитъ ненавидимо мерзско есть. аще кто творитъ законь гнь. то не хвалится. не хощетъ бо правды доухъ ненавистный. аще кто Бга боится. то не любитъ его. истинноу хоулитъ. исправляющемоу законъ зазираетъ. клеветоу целоуетъ. презоръство хвалитъ. доухъ бо ѿслѣпи дшоу его не помяноути Га. не восхощетъ бо слышати словесе наказанна ѿ любви брата. аще бо падетъ братъ его. то повѣдаетъ всѣмъ. а моучимъ оумретъ. ѿ добротворящемъ всегда печа-

[1]) Поправлено; въ рукописи: «В' писанія».
[2]) ἀνδρεῖος ἐπὶ τῶν ποιμνίων.
[3]) Въ рукописи ошибочно: «не дадятъ».
[4]) ἐκλεῖψαι, стереть, попрать.
[5]) ἐκλείχει, попираетъ.

лоуетъ. якоже любы и мертвыя хощетъ ѿживити. ѿсоужаемыя на смртъ возвратити. такоже и вражда [1]) живыхъ хощетъ оуморити. и мало согрѣшившимъ не велитъ жити. доухъ бо ненавистный помогаетъ сотонѣ всегда въ смртъ чл҃комъ. а дхъ любовный въ млрдіе помогаетъ законоу бж҃ію во спсеніе чл҃комъ. зло оубо есть вражда. тмоу свѣтъ творитъ. клеветѣ и гнѣвоу оучитъ и всякъ прибытокъ злобный дѣлаетъ. и діаволя дѣйства срце наполниваетъ. Вижте оубо чада. глю вамъ. да изжденете ненависть діавольскоую. и прилѣпитеся к любви гни. истина бо прогонитъ ненависть. и смиреніе погоубляетъ враждоу. праведный стыдится творити неправды. не ѿ иного ѡбличаемъ но ѿ срца своего. се азъ послѣжде ѹувѣдяхъ чада. да егда покаяхся ѡ Іѡсифѣ братѣ. истинное покаяніе просвѣщаетъ ѿчи. и ѿгонитъ и разаряетъ грѣхъ. разоумъ дая дши. и направляя оумъ въ спсеніе. Наведе на мя Гъ болѣзнь лядвейноую. и аще бы не молитва ѡца моего Іякова. вмале не изыде ѿ мене дша. вѣсть Гъ. имже чл҃къ беззаконноуетъ. тѣмъ и стражетъ. оутроба моя безъ млти бяше на Іѡсифа. и ѡсоудихся в немощь. аі. мцъ. тѣмже разоумѣхъ яко сотвори ми Гъ. понеже и азъ толико время враждовахъ на Іѡсифа. дондеже проданъ бысть. нн҃ѣ же чада моя возвѣстите кождо чадомъ своимъ. и возлюбитеся дѣломъ и словомъ и мыслію всею ѿ всея дша своея. аще кто согрѣшитъ к тебѣ. то преже самъ изжени ѿ себе ядъ ненавистный [2]). потомже мирная возгли. якоже не слышити въ сварѣ чюжіи тайны вашея. и аще вознесется врагъ твой. незавиди емоу. понеже всякой плоти оумрети есть. Гъ же хвалы приноситъ дающимъ добрая и потребная чл҃комъ. и аще кто ѿ зла ѿбѣгаетъ. незавиди емоу. смиреный и ненавистный ѡ всемъ Бга хвалитъ. и той паче всѣхъ ѿбогатѣетъ блгими нравы. повѣдите же се чадомъ вашимъ. да почтоутъ Іюдоу и Левгію. яко ѿ тою восияетъ вамъ Гъ спсъ ізрлвъ. разоумѣхъ бо. яко на кончиноу ѿстоупятъ чада ваша ѿ него ѿ всемъ

[1]) Слово «вражда» въ рукописи пропущено.

[2]) Поправлено; въ рукописи испорчено: «ижнеть ѿ себе единъ неванистный»; въ греч. текстѣ: ἐξορίσας τὸν ἰὸν τȣ̃ μίσȣς.

лоукавъствіи, и в растлѣніи боудоутъ предъ Бгомъ. И се рекъ предастъ дшоу Гви. и погребоша и в той же пещерѣ. и бысть всѣхъ лѣтъ Гадовъ. рне. и се бысть Гадъ снъ Зелфинъ. а. и.

Завѣтъ Асировъ ѿ злобе и ѿ доброоуміи.

Написаніе завѣта Асирова ѿ злобе и ѿ доброоуміи. Послоушайте рече чада Асирова ѡца вашего. и все еже есть право предъ Бгомъ. покажоу вамъ. два поути. иже есть далъ Гъ сномъ члческимъ. в. мысли. в. дѣлѣ. в. нрава того дѣля. и се двое есть противно дроугъ дроугоу. мысли еста двѣ в' персѣхъ нашихъ разсоужающе насъ. аще оубо члкъ во блголюбіе преклонится мыслію своею. то аще падется во грѣсе аки члкъ или невѣдѣнія ради что. той паки скоро востанетъ. и покаянія его ради ѡцыститъ влка грѣхъ его. праведная бо помышляя. погоубляя лоукавства. искореняетъ грѣхъ. аще ли кто оуклонится въ дроугіи нравы (нравъ свой) [1]) то тогда все помышляетъ злобоу. и пронырьствомъ хвалится. и наоучаетъ оуста своя всегда не глати истинны. и ѿставивъ блгое приемлетъ злое. аще и добро что сотворити хощетъ. то на лоукавъство паки превратитъ. егда ли начнетъ добро творити. и паки наконецъ на злая дѣла ѡбратится тѣмъ. понеже сокровище мысли его ѡбладано есть врагомъ. и егда лоукаваго дха исполнился есть оубо члкъ. насиліе творя крадя и лихоимствоуя. но и паки милоуя нищая то и се дволично есть. дроузіи же прелюбы творятъ и блоудъ дѣютъ. и паки воздержатся ѿ яди и постятся ѕѣло. тоже и се дволично есть. се оубо чада моя яко рѣхомъ. таковіи оубо сквернятъ дшоу. тѣло чистятъ. азъ же чада ѡбрѣтохъ в' книгахъ праведнаго Еноха. рекша: не боудете дволични блгостію и злобою. но къ единой блгости прилѣпитеся. яко Бгъ почиваетъ в ней. и члцы желаютъ к ней приникноути. но нравомъ злобы не оузрятъ блгодати. и ннѣ чада ѿбѣгните злобы побивающе врага во блгихъ дѣлесехъ ва-

---

[1]) Слова: «нравъ свой» лишнія.

ших. видите чада. каковы двое естество во всемъ. кійждо подъ дроугимъ крыется в᾽ твореніи. лихоимство в веселіи крыется. піяньствомъ смѣяніе крыется. а печаль во брацехъ. а пищоу живота смрть приемлетъ. а славоу безчестіе приемлетъ. но творяй истиноу во свѣте есть. дѣлаяй же неправдоу во тмѣ ходитъ. азъ бо во всемъ животѣ моемъ искоусихся и не прельстихся ѿ истины гпя. конецъ оубо показоуетъ правдоу или неправдоу. егда ли оубо повелѣніемъ исхитится дша роукою аггла бжія. абіе скоро тоу явится доухъ неприязненъ. ѡбличая мысли и дѣлеса. и стражетъ дша велми ѿ неприязнена дха. работала бо бѣ емоу в жизни сей. аще ли боудетъ ходила дша во истинѣ. то с радостію оузритъ аггла бжія. оутѣшитъ ю агглъ бжій в жизнь вѣчноую. вы же не послоушавше заповѣди гня. и боудете яко содомъ. оувѣдахъ бо во книгахъ Еноха праведнаго. яко много возблоудите и много казни боудетъ на васъ и в чюжей земли поработаете. но и паки млтію гнею на землю свою возвратитеся. идѣже ѡбѣща Гь праѡцоу нашемоу Авраамоу. и боудете тоу. дондеже посѣтитъ вышній землю. и помилоуетъ живоущихъ на ней [1]). и той пріидетъ аки члкъ съ члки ядый и пия. и смиреніемъ смиритъ главоу зміевоу. водою той спсетъ многи ізрля и вся языки. Бгъ бо в моужа преложися. повѣдите же и вы чадомъ вашимъ и непротивитеся емоу. разоумѣхъ бо во книгахъ Еноха праведнаго. яко непокаряющеся не покоритеся емоу. и безчестіемъ безчествоуютъ его. не внемлюще закона бжія. того ради разсыплетеся в долготоу земноую. и боудете в сѣяніи [2]) и ѡхоудѣете аки вода непотребна. познавшеи же Га тогда имя (Господне)[3]) возвѣроуютъ. и положитъ на нихъ млрдіе свое. Авраама ради і Исаака і Якова. понеже познаютъ законъ истиннаго. таче же и се рекъ: погребете мя в Хевронѣ. и оусноу сномъ вѣчнымъ. и погребоша й снове его в Хевронѣ. якоже заповѣда имъ ѡцъ ихъ. живе же всѣхъ лѣтъ своихъ. ркѕ. Асиръ снъ Іяковль. г. снъ Зелфинъ.

---

[1]) Поправлено; въ рукописи: «на нихъ».

[2]) καὶ ἔσεσθε ἐν διασπορᾷ.

[3]) Слово «Господне» въ рукописи пропущено.

Завѣтъ Іωсифовъ ѿ долготерпѣніи на жиды.

Житъ же Іωсиѳъ лѣтъ. ҏі҃. и видѣ Ефрѣмля дѣти и. г҃. с҃ны Махировы с҃на Манасіина. и оувѣдевже Іωсиѳъ д҃нь недалече ѿстоящъ себе. в онже приложитися емоу къ дѣдамъ ωц҃а его. и начатъ гл҃ати къ ближнимъ своимъ: се изнемогаютъ вся чювъства. содержащая тѣло мое. и ѿстоупила ѿ мене крѣпость животная. и престаетъ ми власть мощи. и немощи ѡсилнѣвши во мнѣ. и оуже не имамъ части со живоущими на земли. но имамъ в' жилище ѿселе прейти ωц҃ъ моихъ. и маломъ преже оумертвія своего нѣчто чада изрекоу вы. и с҃новомъ братія своея. Слышасте ли оубо чада моя. колико стерпѣхъ предаемъ ѿ братія своея. но и рабичичь ихъ [1]) в'мѣнихся. да не срамлю братія своея. и вы возлюбите дроугъ дроуга чада моя и долготерпѣливи боудете. не вносяще вины дроугъ дроугоу. и веселится Б҃гъ о единобратствѣ. и въ оувѣтне ср҃цы бл҃гоизволитъ жити. егда же пріидоша братія моя во Египетъ. якоже и сами вѣдятъ. и возвратихъ сребро ихъ. и не оукорихъ ихъ досажденіемъ. но паче оутѣшихъ я҃. таче по см҃рти Іяковли возлюбихъ я҃ паче. и не ѡставихъ бо я҃ печальнымъ пребывати. еже бо бяше в роуцѣ моей. тѣмъ предахъ. с҃нове бо ихъ с҃нове мои бѣша. и с҃нове мои аки рабы имъ сотворихъ. д҃ша ихъ д҃ша моя бѣяше. болѣзнь ихъ печаль моя бѣяше. и всяка ст҃рть ихъ ст҃рть мнѣ бѣ. совѣтъ ихъ совѣтъ мой. и мысль моя с ними бѣ. не вознесохъ себе паче ѡнѣхъ прозорьствомъ земскія дѣля славы моея. но бѣхъ в нихъ покоривъ и смиренъ. возносия же я паче себе. Аще оубо чада моя восхощете ходити в законѣ г҃ни. и бл҃гая земли снѣсте. и вѣнецъ ц҃ртва исплетется вамъ. и м҃лтію вышняго ωсѣнитеся. и въ бл҃веніи творца сл҃нчный [2]) лоучь ωсияетъ вы. и аще хощетъ вы кто зло сотворити. вы же ѿ силы своея добро творяще. помогайте емоу и молитеся за ны къ Г҃боу. ѿ всякого зла своею силою и властію избавитъ вы. и вѣдесте

[1]) Поправлено; въ рукописи: «рабичицехъ».

[2]) Поправлено; въ рукописи: «сл҃чныхъ».

бо яко сотвори Гъ мнѣ оукоренномоу и проданномоу и ѡбаженномоу и вся пострадахъ с терпѣніемъ. хваля Бга моего. аки полкъ силенъ желѣзомъ воѡруженъ. слово Гне ѿ работы и изъ напасти ѿятъ мя. и властителя Египтоу всякомоу приходоу сотвори мя. Слышите и вы чада моя. се же видѣхъ сонъ. скажоу вамъ. и се. ві. еленей пасяшетася. и ѳ҃. ихъ разсыпашася во всю землю. такоже и. г҃. видехъ. яко ѿ Іюды родися двца имѣющи ѡдеждоу воусинноу [1]). изъ нея же изыде агнецъ непороченъ. и вси звѣріе оустремляхоуся нань. и ѡдолѣ имъ агнецъ и погоуби я в' попраніе. и радовахоуся ѡ немъ аггли и члвцы и вся же земля. сеже сбудется во время свое. и радовахуся о немъ в послѣдняя дни. вы же оубо чада моя сохраните заповѣди Гня. и чтите Июдоу и Левгія. яко ѿ тою вамъ выйдетъ агнецъ бжій. и блгтію спасая вся языки изрля и цртво его вѣчное. а мое в васъ скончается цртво. аки ѡвощоу хранилница по выиманію не явится. Слыши оубо жидовине. что сказается сонъ Иѡсифа. видѣхъ оубо. ві. еленя. что соуть елени. ві. апла проповѣдающе чюдеса в' мире. и. ѳ҃. ихъ рече разсѣяшася во всю землю оучаще и кртяще во имя ѡца і сна и стго дха. такоже рече и три. сіи такоже проповѣдаша и не изшедше изъ Ерлма скончашася. якоже и писаніе сказа. яко ѿ Ірода беззаконнаго Іяковъ братъ Іѡанновъ оубіенъ бысть мечемъ. такоже и Стефанъ діаконъ нарицаемый первомчнкъ ѿ жидовъ каменіемъ побіенъ бысть. иже возопи гля сице. Ги не постави имъ в семъ грѣха. не вѣдятбося. что творяще. такоже Іяковъ братъ бжій ѿ іюдей возведенъ бысть на крило црковное и низверженъ долоу. и видехъ рече. яко ѿ Іюды родися двца сирѣчь Бца. ѿ іюдина колѣна дщи Іѡакимова. имѣющи рече ѡдеждоу воусин'ноу сирѣчь нескверна и неблазна. но чта и прчта. из неяже рече изыдетъ агнецъ непороченъ. сирѣчь снъ бжій кротокъ и смиренъ незлобивъ непороченъ же ѿиноудь не вѣдый грѣха. и ѡ лѣвоую его аки левъ сіи оубо глъ бжтва веліе и грозное страшно его знаменоуетъ. и вси звѣріе оустремляхоуся

[1]) βυσσίνην, льняную.

рече. сирѣчь вы ѡкаянніи жидове. видѣсте сна бжія смиренный ѡбразъ пріемша и аки звѣріе дивіи зоубы скрежетасте. и оустремляетеся рекше. возми возми и распни. кровъ его на насъ и на чадехъ нашихъ. и ѡдолѣ имъ агнецъ рече. въскрсъ изъ мртвыхъ снъ бжій. его же вы злодѣя мнѣсте. и погоуби я рече в попраніе. сирѣчь предастъ в работоу подъ языки. и есте поправи до днь в земляхъ нашихъ. и радовахоуся рече ѿ немъ аггли и члцы и вся земля. Гь Бгъ нашь црь нбси и земли. горняя с нижними совокоупляются. во едино веселіе блгть совокоупи. си же рѣче збоудется во время свое. и яко оубо бысть въ. ,ѕ.-ное лѣто. снъ бжій и родися въ. ф.-ное лѣто. и радовахоуся рече ѿ немъ в послѣдняя дни. сего есть начало и конецъ. се бо исперва ѿ небытія приведе. ѿ семъ прроцы проповѣдаша. и мы радоуемся ѿ немъ и до послѣднихъ дней. вы оубо чада моя рече сохраните заповѣди гня. и чтите Іюдоу и Левгія. яко ѿ тою вамъ изыдетъ агнецъ бжій сирѣчь ѿ колѣна іюдова. и по чиноу Левгіиноу старѣйшинство пріятъ. блгтію спсая вся языки изрля. разоумѣй же ты изрлю. яко не единомоу ся израилю спсти. но и всѣмъ языкомъ. донележе неродився единаго изрля спасе. родижеся ѿ прчтыя двцы и вся языки ко спсенію привлече. цртво его цртво вѣчное. разоумѣй же не ѡного ли агнеца. иже ѿ двцы изыде. цртво его не пременится во вѣки. И се рекъ простре нозѣ свои на ѿдрѣ своемъ. и оуспе сномъ вѣчнымъ. и плакася его весь іиль и Египетъ. понеже аки единъ оудъ с нимъ страдаша. житъ же Іѡсиѳъ всѣхъ лѣтъ. рі. и оумре. закля же Іѡсифъ братію свою преже оумртвія своего гля к нимъ: присѣщеніемъ же присѣтитъ васъ Гь Бгъ. изнесите кости моя с' собою и погребете мя со ѡцы моими. въ прехожденіи же сновъ ізрлвъ изъ Египта. изнесоша кости его и погребоша в пещерѣ соугоубѣй в' Хевронѣ. идѣже погребены быша ѡцы его Авраамъ. і Исаакъ Іяковъ.

Завѣтъ Веніаминь ѿ помыслѣ чистѣ.

Призва оубо Веніаминъ сны своя. и начатъ глати въ оуши ихъ. азъ Веніаминъ снъ старости ѡцоу моемоу Іяковоу. и бѣхъ

юнее всея братія моея. якоже Исаакъ дѣдъ нашь родися оу Авраама. р҃. лѣтъ емоу соущоу. такоже и азъ оу Іякова. р҃. лѣтъ Іяковоу соущоу. Рахиль же (и) мати наша. ѿнележе роди Іωсифа. ві҃. лѣтъ неплоды бѣ. но и помолися Гви с потщаніемъ ві҃. дній и зачентши роди мя. да того ради нареченъ есмь снъ днии. іеже есть Веніаминъ. Тѣм'же чада моя возлюбленная. любите Га̃ нбнаго и сохраняйте заповѣди его. подражающе блгаго и прпбнаго моужа Іωсифа брата моего. и боудетъ мысль ваша въ блгое. якоже мене видѣсте. такоже и вы живите. бойтеся Бга и любите братъ брата. аще доуси вражіи во всяко лоукавство печално испросятъ васъ [1]) и не иматъ ωбласти вами вся неприязньна печаль [2]) аки Іωсифа брата моего. колико члкъ хотяше оубити его. и Бгъ покры его. иже боянся Бга и любяй брата своего. той не имать страховатися ничтоже. аще и множество золъ и чади сотонины дадятъ не оуспѣютъ то ни звѣремъ можетъ ωбладанъ быти. понеже оубо помогаетъ емоу еже къ Бгоу юже имый къ братоу своемоу любовь [3]). молибося къ ωцоу нашемоу Іωсифъ гля. чтный ωче мой Іякове. молися ѿ снѣхъ своихъ къ Гоу. да не вменитъ имъ Гь грѣха. еже бо помыслиша ω мнѣ зло. и тако веліимъ гласомъ возгласи Іяковъ рекій. чадо блго. преωдолѣваеши мя млрдіемъ. да збоудется на тебѣ прречество члче. ѿ агньцы бжіи и спсе мироу. яко безскверный за нечестивыя оумретъ въ крови завѣта во спсеніе языкъ и Изрля [4]). той разоритъ врага и оугодникъ его. и видите чада моя. блажен'наго ωного моужа Іωсифа кончаніе днемъ. и подражайте доброоуміе его. да и вы вѣнца славы пріимете. блгій бо члкъ не имѣетъ ωка темна. но милоуетъ вся. аще и грѣшницы соуть. аще же и мыслятъ нань злѣ. той блготворя ωдолѣетъ злоу. но и покрываемъ есть ѿ Бга блготворенія его ради. аще кто прославится. не завидите емоу. аще бо кто ωбогатѣетъ не ревноуйте. нищаго помилоуйте. с' болящими

---

[1]) ἐξαιτήσωνται ὑμᾶς.

[2]) πᾶσα πονηρία θλίψεως.

[3]) βοηθούμενος ὑπὸ τῆς τοῦ κυρίου ἀγάπης, ἧς ἔχει πρὸς τὸν πλησίον.

[4]) ἐπὶ σωτηρίᾳ Ἰσραὴλ καὶ τῶν ἐθνῶν....

болите. братію любите. родителя не забывайте. Бг҃а возносите. имѣющемоу страхъ бж҃ій помогайте. невѣдоущемоу вышняго накажите. и ѡбращайте ѿ неправеднаго поути его. и любящаго Бг҃а любите аки дш҃оу свою. аще бо любовію бж҃іею привяжетеся. то нечистіи доуси ѿбѣгають васъ. идѣже бо есть мысль бл҃га во оумѣ чл҃коу. тоу и доуси ѿбѣгаютъ неприязньствія его. и моужа праведнаго николиже оукориши [1]). и милоуетъ праведный корящаго и молчитъ. аще и до дш҃а оукоренъ боудетъ. и мл҃твоу творя свѣтлѣйши явится вышнемоу. како оубо бысть братъ мой Іѡсифъ оуклонилъ оубо бѣ оумъ свой ѿ прелестнаго доуха. но аг҃гла мирна правителя дш҃и своей имяше. тако оубо и вы чада моя. не ѡ҆печалите ближняго своего. ни събирайте богатства неправеднаго. ни наслажайтеся неправды. ни прелщайтеся гляданіемъ на злобоу. но всегда Гь҃ часть ваша боудетъ. навѣжайте бо право мыслящая. бѣгайте же оубо чада моя аки меча злобы. мечь оубо возносяйся на выю чл҃ка посѣкаетъ. злобѣ же вознесшися ѿ чл҃цѣ сотретъ ѝ. и не сытомоу адоу в гортань в'вержетъ. тѣмъ мечь оубо. з҃. злобъ мати есть. а҃. начинаетъ мысль ѿ врага раждаетъ зависть. в҃. погибель. г҃. печаль. д҃. плененіе. е҃. безъѡ҆ч҃ьство. ѕ҃. мятежъ. з҃. сказоуетъ [2]). того ради бо Каинъ седми неправдъ преданъ бысть ѿ Бг҃а за кровь Авеля брата своего. за. р҃. бо единомоу казнь наводяше нань Бг҃ъ ѿ двоу сотъ лѣтъ погоуби Авеля брата своего Каинъ за. ѱ҃. лѣтъ соудъ пріимаше. а Ламехъ за. о҃. седмицъ сій же соудъ до вѣка есть. подобящеся Каиноу братоненавидѣніемъ и оубоемъ тою же моукою и ѡсоудятся. вы же оубо чада моя бѣгайте ненависти и злобы и братоненавидѣнія. но прилѣпляйтеся оусердно к любви и не имѣйте скверны въ ср҃цы своемъ. почиваетъ бо на таковыхъ дх҃ъ бж҃ій. якоже бо сл҃нце не скверниться призирая на гной и на калъ. но ѡбое изсоушаетъ. и ѿгонитъ смрадъ. тако и ч҃тымъ подобаетъ быти во скверпахъ

---

[1]) ἐὰν γὰρ ὑβρίσῃ τις ἄνδρα ὅσιον, μετανοεῖ· ἐλεεῖ γὰρ ὅσιος τὸν λοίδορον καὶ σιωπᾷ.

[2]) ἐρήμωσις, опустошеніе.

земныхъ [1]). разоумѣхомъ же во словеси Еноха праведнаго. соблюдетежеся чада моя блоуженія содомска. аще ли такоже погибнете. и ѿженитеся женами свѣрѣпыми. и цр҃тва нбнаго не боудетъ в васъ. яко скоро самъ возметъ. и послетъ бо вышній сп҃сеніе свое присѣщеніемъ единочадаго аки пр҃рка. и снидетъ в первоую цр҃ковь. и тоу Гь҃ похоуленъ боудетъ. на древо вознесется. и боудетъ тогда завѣса цр҃ковная раздирающися на двое. и тогда пріидетъ дх҃ъ бж҃ій. ѡгнь разливаяся. исшедъ ѿ людей. и боудетъ преходяй ѿ земля на нб҃о. разоумѣхъ бо все. яко той смирися на земли. той же оубо славимъ на нб҃си. востанетъ бо в послѣдняя времена ѿ племене моего моужъ возлюбленъ предъ Гм҃ь. и творя оугодная разоумомъ новомъ и просвѣщая языки во имя нареченнаго. и в' писаніихъ [2]) ст҃ыхъ боудетъ вписанъ. и вы оубо чада моя. елико разоумѣхъ. сказахъ вамъ. и се оубо предаюся гробоу. вы же погребете мя в Хевроне. близъ ѡц҃ъ моихъ. И се рекъ оуспе Веніаминъ сн҃ъ Іяковль. ві. сн҃ъ Рахилинъ. бысть же всѣхъ лѣтъ его. рк. Вси же сн҃ове Іяковли скончашася во Египте. вдавше завѣтъ сн҃овомъ и вноукомъ своимъ и елико имоутъ въ ср҃дцыхъ своихъ елико разоумеша. и провѣдоуще ст҃ымъ дх҃омъ движими прорекоша хотящее во время своес'бытися. та вся возвестиша и рѣша имъ: имѣйте надсждоу доброу. яко хощетъ вышній посѣтити нищихъ. и в молчаніи сотретъ небрегшая его. сн҃ове же ваши аще ѡставятъ хотящая быти. по лѣтехъ разсыплются в' пагоубоу и оукороу языкомъ. Слышалъ ли еси жидовине. како ти прорекоша вси сн҃ове ізр҃леви порядоу ѡ рожествѣ его и ѡ кр҃щеніи и ѡ ст҃рти и ѡ воскр҃ніи. и ѡ вознесеніи его на нб҃са. и ѡ сшествіи ст҃го дх҃а на ст҃ыя ап҃лы. и ѡ собраніи новоязычникъ в вѣроу. и ѡ ѿверженіи вашемъ и ѡ распятіи жидовине. почто

[1]) Въ полной редакціи: тако и чт҃ыи оумъ въ сквернахъ земныхъ прикасаяся паче строитъ. а самъ не сквернится. По гречески: ὅτως καὶ ὁ καθαρὸς νοῦς ἐν τοῖς μιάσμασι τῆς γῆς συνεχόμενος, μᾶλλον οἰκοδομεῖ αὐτὸς δέ οὐ μιαίνεται.

[2]) Поправлено; въ рукописи: «в' писаніи»; по гречески: ἐν βίβλοις ταῖς ἁγίαις.

слышавъ си б҃жтвенная прорицанія не каешися. како ли не пристоупиши ко в҃лце Х҃оу со дерзновеніемъ. да не боудеши брашно горкомоу адоу со преже бывшими іюдеи. но аще симъ патріархомъ не вѣроуеши. имамъ ти предложити вся п҃рки г҃лавшая по рядоу по преставленіи с҃новъ Іяковль.

Сказанія о Моисеѣ.

Рожденіе и воспитаніе Моисея.

(Листъ 163).

Начаша же ражатися мнози иже во Из҃рли в'наслѣдіе имъ и завѣта б҃жія. еже къ Авраамоу. ц҃рь же египетскій Фараωнъ не любяше. яко множашеся Із҃рль. повелѣ топити дѣти изр҃левы. аще гдѣ родится моужескій полъ. и топиша по. г҃. м҃цы. и иныя ст҃рти ѿ египтянъ безъ числа подъяша.... В'ты же д҃ни родися Моисей. ѿц҃ъ же его бѣ именемъ Аврамъ. мати же его Агавефъ[1]). крыяста же и҆ три м҃цы. но оубоястажеся ищоущихъ. и вложиста и҆ в'крабицоу и постависта при рецѣ. тогда оубо Фермоуфія дщи царя Фараωна сниде коупатися. и ѡбрѣтше ѡтроча в'крабицы пощади его. и нарече имя емоу Моисѣй. преже имя емоу бѣ Немелхія. и въскорми и҆ в'чести въ с҃на мѣсто (лист. 163).

Чудеса Моисея предъ Фараономъ.

(Листъ 167 наоб. — 168).

И рече Фараωнъ. да что знаменіе сотворите предо мною. да ѿпоустити имамъ люди. и тогда Моисѣй повелѣ Аарону поврещи жезлъ предъ царемъ. и бысть змій великъ. волсви же египетстіи такоже сотвориша. жезлы своя повергше. и быша зміеве. того ради Б҃гъ попоусти волхвомъ египетскимъ свои жезлы во змеи претваряти. да не рекоутъ Фараоноу. яко вол'хвъ есть Моисѣй. иже волшеѣствомъ се творитъ. но соупротивленіемъ противльшися емоу. и потомъ изнемогоша. имя единомоу Ан'н'ій имя второмоу

---

[1]) Нужно: Іохаведъ.

Амбрій [1]). Моисеѡвъ же жезлъ пожре вся жезлы. смотри же чюдеса, жидовине. егда же змій в'жезлъ претворися. и гдѣ ся жезлове египетстіи дѣша. аще мнишися вѣдая моисейскій законъ. скажи намъ. единемъ часомъ еда возмогоша истлѣти жезлы египетстіи в'жезлѣ мойсеѡви. како ли рѣки в'кровь преложишася. не имже ли египтяне Нила рекоу богомъ творяхоуть. того ради вода та в'кровь преложена бысть. но аще египетстіи волъсви такоже творяхоуть прилежаше бо имъ чер'мное море. да ѿтого имъ приносяще водоу на соблазнъ творяхоу. аще по всей египетстей земли вол'сви противляющеися Моисеѡви творяхоу. поспѣваше бо имъ бжій гнѣвъ еже на египтяны (лист. 167 наоб. 168).

Избіеніе первенцевъ Египетскихъ и исходъ Евреевъ изъ Египта.

(Листъ 168 наобор. — 169).

Понеже нареченъ бысть ізрль первенецъ. и многи казни и томленіе ѿ египтянъ пріяша. тѣмъ и за первенца изрля первенцы египетстіи избіени быша ѿ члкъ и до скота. и не бысть мѣста. идѣже не возопиша развѣ во снѣхъ изрлевѣхъ. возопиша же народъ къ црю глюще: ѿпоусти царю ѿпоусти сны изрлвы. аще ли ни. да оумремъ вси ихъ ради. царь же оубояся. посла к' Моисею и Аароноу. аще хощете положити требоу Гу Бгу своемоу. да ѿидете вси. тогда же ѿидоша вси съ сребромъ и златомъ и ризами. кождо испроси оу подроуга своего. и тако тощи египтяны ѡставиша ѿидоша. понеже оубо людіе изрльтестіи живоуще во Египте томимы грады ихъ зиждоуще и храмы мзды не емлюще. того ради мздоу троуда ихъ повелѣ взяти имъ Гь Бгъ. взяша же и кости Іѡсифовы снове изрлеви. клятвою бо заклялъ бяше Іѡсифъ гля: присѣщеніемъ имже присѣтитъ васъ Гь Бгъ. изнесете съ собою кости моя. вниде же сия рѣчь въ египтяны исперва. бояхоубося исхода изрлева. мнящемъ имъ. яко тѣмъ оудержати сны изрлевы. понеже ѡковавше ракоу Иѡсифлю ѡло-

[1]) Сравн. 2 Тим. 3, 8.

вомъ. ѿтай в҆вергоша ю в҆море рекоуще: аще не изнесоуть костей Іѡсифовыхъ съ собою. не изыдоуть с҃нове із҃рлеви изъ Египта. ты же оубо, жидовине, скажи намъ. како взяша кости Іѡсифля. или коею м҃ростію наидоша грязящія в҆ мори. аще ли ты не вѣси. мы оукажемъ ти[1]) (лист. 168 наобор. 169).

Чудо при водахъ Мерры.

(Лист. 173 наобор.—174).

И прiидоша въ Мерроу. и неможахоу люди пити воды. горка бо бѣ ѕѣло. тоу прозваша мѣстоу томоу имя горесть. тоу ропташа людіе на Моисѣя г҃люще: се оуже хощемъ измерети ѿ воды сея и скоти наши. а во Египте бяхоу ны воды сладки. плодовиты скотомъ нашимъ. а в҆ сей поустыни пасти хотять телеса наша. изгорѣвше жаждею водною. н҃нѣ же, рекоша, покажи намъ водоу да піемъ. и велми людіе зазлиша Моисеови. Моисей же возопи къ Г҃оу моляшеся ѿ людехъ. и пріиде к҆немоу агг҃лъ г҃нь. г҃. древа в҆роукоу своею држай. кипарисъ и певгіи и кедръ. и рече агг҃лъ к Моисѣю: си древа сплети аки пленицоу въ ѿбразъ с҃тыя тр҃ца. и всади в҆водоу мер҆скоу. да тѣмъ ѿсладиши воды мер҆скія. то древо боудеть во древо велико. то древо четыре краи вселенныя разыдеть. то древо боудеть сп҃сеніе мироу. тѣмъ древомъ первая лесть побеждена боудеть. и прочая же ѿ хотящихъ быти сказая и г҃лавъ Моисею. посемъ же ѿиде ѿ него агг҃лъ. Моисей же сотвори тако. якоже повелѣ емоу агг҃лъ. исплести древа и всади я҆ в҆водоу при брезѣ. и рече Моисѣй: се древо хощеть быти жизнь мироу. в҆великоую честь приложится по лѣтехъ. но посекоуть е҆. тогда не боудеть изволенія пріити Вышнемоу. но по времени егда изволися плотію явитися всемоу мироу. с҃щая женьска естества престоупленіе. на се же древо роукама беззаконныхъ вознесется. и оузрите нань животъ висящь прямо ѿчима вашима. беззаконнія же скоро в҆пагоубе ѿбрящоутся. и вознесенномоу на древо весь миръ поклонится. но якоже се древо оуслаждаеть и ѿс҃щаеть

[1]) Но далѣе нѣтъ этого указанія.

водоу. тако и распятаго кровь ѡ҇стить древо се. якоже древомъ горкія воды ѡсладиста. тако и кр҇тъ Хв҇ъ горкая невѣрствія языческая ѡслади(тъ). ӥне же вы премол'кните ропщоуще на мя. симъ древомъ и вамъ вода ѡсладится. вы же оубо пристоупльше почер'плите и напаяйтеся и вся скоты ваша. в'той часъ ѡсладишася воды в' Меррѣ. и начаша людіе пити. и вси скоты (лист. 173 наоб. 174).

При разсказѣ о битвѣ Евреевъ съ Амаликитянами сдѣлано такое замѣчаніе.

(Лист. 176 наоб.)

Ѿкоудоу же бысть ѡроужіе с҇новомъ изр҇левомъ. не на рать бо быша вышли изъ Египта. но требоу положити Бг҇у. и мнящеся паки возвратити. но егда оубо фараѡнови вои потоплена быша съ ѡроужіемъ ихъ. и посемъ море изверже на брегъ къ с҇номъ изр҇левомъ. Ѿтоудоу си и ѡроужіе взяша. ѿ всемъ оубо тогда промышляетъ Г҇ь ими (лист. 176 наобор.).

О синайскомъ законодательствѣ сказано:

(Лист. 178)

Посемъ же оубо рече Г҇ь Бг҇ъ к Моисѣови: возлѣзи на гороу ты. и стани тоу и дамъ ти двѣ досцѣ камен'ни. на неюже законъ и заповѣди яже вписахъ. востав'же Моисѣй и рече старцемъ: премедлите, дондеже возвращоуся к'вамъ. се же Аронъ и Ѡ҇ръ с'вами. а чемоу лоучится. пріидоутъ к'нима. Моисей же поимъ Іс҇а Навгина. иже предстояше емоу. и взыде на гороу. и приятъ законъ из'роукоу Бж҇іею. написанъ на скрижалехъ. и покры ѡблакъ гороу. и сниде бо слава Гн҇я на гороу синайскоую. и возва Г҇ь Моисея в'дн҇ь седмый ѿ среды ѡблака. и рече емоу: пристоупи к'верхоу горы. слыши вся Гл҇ы моя и возмеши законъ ѿ роукоу моею. и повѣмъ. како сътворихъ сій миръ. и возведохъ все строеніе въ. ѕ҃. дн҇ій. а. ҃з-й. преставихъ. вниде же Моисѣй въ средоу ѡблака. Іс҇ же Нав҇винъ ста посредѣ горы. Г҇ь же скры Моисѣя въ ѡблацѣ. ѡбличіе же бѣяше славы Гн҇я. аки ѡгнь пламеноуяся.

и бѣ тоу Моисѣй. м҃. днїй и. м҃. нощїй. гл҃я съ Бгомъ, рече писаніе. якоже кто возгла къ своемоу дроугоу. гора же синайская яко дымомъ и мракомъ и вихромъ покрыта бысть (листъ. 178).

Послѣ разсказа о второмъ восхожденіи Моисея на Синайскую гору замѣчено:

(Лист. 183 наоб.).

Тогда оубо на горѣ многоу дароу и чюдоу сподобленъ бысть Моисѣй. какоже и въ. ѕ҃. днїй сътвори Бгъ нбо и землю и вся яже в'нею по чиноу единого когождо днь и что яже ѿ первосозданнемъ Адаме начало бытію его сказати яже слыша и яже видѣ во ѿбразѣ. слазящоу же Моисею съ горы синайскія. и ѿбѣ доспѣ его в'роукоу бяста. и не вѣдяше Моисей. яко прославился есть и ѿбличіе плоти лица его. егда бо глаше Бгъ к' Моисѣю. той прослави плоть лица его. пришедъ же оубо Моисей и возва Арона и вся кнѕя с'нимъ. и оубояшася пристоупити к'немоу. яко прославилось бяше лице его. Моисей же разоумѣвъ. и возложи си покровъ на лице свое. изрече всемоу сонмоу. елико гла емоу Гь на горѣ синайстей (лист. 183).

Сказаніе о 12 драгоцѣнныхъ камняхъ на наперсникѣ первосвященника.

(Лист. 184—187).

«Ктомоу же и ризоу творяхоу Ароноу жерцоу ѿ злата и синета багряница и чер'вленица испрядена. и растригоша злато аки по власоу имже съшивахоу дѣло швеное пестротою творяхоутъ. и верхъ ризы доскоу наперсноую в'ваяноу златомъ. внейже бѣста ві҃. камыка драгаго. почислоу изволенія сновъ изрлевъ. есть же доска та наперсная на. д҃. грани. в'ваяни же вню камени по. г҃. ко единомоу оуглоу. а҃ йже камыкъ нарицаемый сардіѡнъ [1]) вавилонскій. оучерменъ же есть ѿбразомъ яко кровь. ѿбрѣтаютъ же

[1]) Въ греческомъ текстѣ Епифанія: σαρδίος ὁ Βαβυλώνιος; въ русскомъ переводѣ Библіи: рубинъ.

в' вавилонѣ на земли путьшествоующіи яже къ Асиріемъ. прозраченъ же есть. силы целебныя в'немъ суть. и лѣкоують в'немъ ѡтоки [1]) язвы ѿ желѣза бывающая помазывають. сій камыкъ оуподобленъ есть Роувимоу первенцоу. понеже силенъ и крѣпокъ на дѣло бяше. но и за грѣхъ недоуговавъ. з҃. м҃цъ оутробою. таже покаяніемъ исцѣлѣвъ [2]). в҃. и҃ камень панзіѡнъ [3]) ѡ҆брѣтають его в' панзе [4]) граде индѣйстемъ. сила же целебная в'немъ есть. и егда имъ ѡ҆стримъ по врачевней ѡ҆слѣ. то не чер'вленъ испоуіщаеть по ѡ҆бразоу своемоу сокъ но аки млеко [5]) и наполняеть сокоу его сосудъ многъ. и елико хощеть. ѡ҆стряемъ же самъ камыкъ не ѡхоудѣеть ни мѣрою ни тѣломъ. но во своемъ станоу пребываеть. точая сокъ. сокъ же его цѣлить ѡ҆чныя болѣзни. тѣмъ исцѣляеть водныя троуды [6]). иже ся истовоують [7]) ѿ вина морскаго цѣлить. сій камыкъ оуподобленъ есть. в҃. моу с҃ноу Іяковлю Сімеѡноу. иже имѣяше гнѣвъ и немі҃рдіе на брата своего Іѡсифа. хотяхъ бо рече преже оубити. но запя ми Г҃ъ. и разрѣши ми мочь роучноую. яко роука моя десная мало не бысть суха за. ѯ҃. д҃ній. и разумехъ рече. яко Іѡсифа ради то ми ся слоучи. и покаяхся и плакахся Г҃ви [8]). г҃. и҃ камыкъ измарагдъ [9]) зеленъ есть. въ горахъ индѣйскихъ копають и҃. свѣтелже есть. еже лице ч҃л҃ческое видѣти в'немъ аки взерцале. сіи оубо оуподобленъ есть Левгію с҃т҃лю и іерейскомоу чиноу. иже и лица ч҃л҃ческаго не стыдитися

---

[1]) Въ греч. текстѣ: οἰδηματα, опухоли.

[2]) Смотр. Завѣты 12-ти патріарховъ въ Сборн. г. Тихонравова т. I, стр. 146 — 147.

[3]) Въ греч.: τοπάζιον, топазъ.

[4]) Въ греч.: ἐν Τοπάζη πόλει τῆς Ἰνδίας.

[5]) Въ греческомъ текстѣ: τριβόμενος ἐν ἰατρικῇ ἀκονῇ οὐκ ἐρυθρὸν ἀποδίδωσι κατὰ τὸ χρῶμα τον χυλον, ἀλλὰ γαλακτώδη.

[6]) Водяныя болѣзни. Въ греч. текстѣ все это мѣсто читается: καὶ πινόμενος δὲ ἀντιπαθεῖ προς ὕδροπας, καὶ τοὺς ἀπὸ σταφυλῆς θαλασσίας μαραινομένους.

[7]) Испорчено; должно быть: истощають, изнуряють.

[8]) Эти слова о Симеонѣ буквально взяты изъ Завѣтовъ 12-ти патріарховъ. Сборн. Тихонравова, т. I, стр. 153.

[9]) σμάραγδος, изумрудъ.

имъ подобаетъ. сіи же оубо камени едини рядомъ оу единого оуголца въваяни бѣша. рядъ же вторый. четвертый камыкъ анфраксъ [1]) червленъ есть ѡбразомъ блещашеся [2]) бываетъ в'халкидоне Лоувійстемъ [3]). иже наречется Анфракій. нощію же оубо ѡбрѣтаютъ. и порода не земли той (?) издалеча оубо видѣти. аки свѣща свѣтится. или аки оугліе искрами мьгнетъся. и по свѣтоу ищоущи ѡбрящоутъ й. взятъ же оубо сый аще и кацѣми ризами ѡбовьется. но ѡбаче блескъ его внѣ ризы его. сій же оубо камыкъ оуподобленъ есть. д҃.-моу с҃ноу Іяковлю Іюдѣ. ц҃ркомоу колѣноу. ѿ сего оубо вѣща ц҃ри изыдоутъ. и якоже ѡбычай есть ц҃ремъ еже оувѣтомъ своя порядити таче и моучити злодѣя. такоже и ѡгню свое есть жещи и свѣтити. тако и Г҃оу н҃шемоу І҃соу Х҃оу. его же прорече Іяковъ. емоу же щадити свое есть еже миловати и прощати грѣхы. и моучити же некающихся. но и семоу ѡбразъ предлежитъ. аще и по распятіи ризами ѡбвитъ во гробе положенъ бысть. но б҃жтвомъ ѿ гроба въскр҃се. егоже и стрегоущіи стражіе видѣвше блещаніемъ ѡмертвѣша. но исполниша мздами десница ихъ. и оутаити мняхоу въскр҃ніе. еже н҃нѣ во всемъ мире славится. е҃. й камыкъ самфиръ багрянъ [4]) есть. бываетъ же во Индѣи ефиѡпъской. силы целебныя бываютъ имъ. ѡстримъ оубо поѡсле со млекомъ ѡтоки напыщенія цѣлитъ. Законъ же воспріимая Моисѣй той на камыце самфире г҃лашеся бывъ [5]). сій оуподобленъ бысть. е҃-моу с҃ноу Іяковлю Ісахароу. той оубо бысть Исахаръ добродѣлатель и тяжарь праведенъ и еже ѿ тяжанія пота своего всякъ ѡвощъ первородный іереѡмъ приношаше, рѣче, земная б҃гая въ правости ср҃ца [6]). ѕ҃. й камыкъ

---

[1]) ἄνθραξ, карбункулъ.

[2]) εἶδος ξυφοίνικον ἔχει.

[3]) Испорчено; въ греческомъ: ἐν καρχηδόνι τῆς λιβύις, ἥτις Ἀφρικὴ καλεῖται.

[4]) σάπφειρος πορφυρίζων.

[5]) Въ греч.: ἐπὶ λίθου σαπφείρου πεφυκέναι λέγεται. Смотр. Исх. 24, 10.

[6]) Сравн. Завѣтъ Иссахара въ Сборн. Тихонравова т. I, стр. 187.

нарицается иѱисъ [1]) оубо зеленъ есть. ѡбрѣтають же его на оустьихъ Фермодонты реки. и на ѡмантійстей рецѣ [2]). оуподобленъ же есть требѣ Заоулоноу. ѕ.-моу сноу Іяковлю сноу Ліиноу. понеже бяше моужь блгъ и кротокъ и смиренъ. яко в'завѣте гля къ сномъ своимъ: чистъ есмь азъ предъ Бгомъ. аще согрѣшихъ вмыслѣ развѣе. но всею простотою срца послоушахъ ѡца и старѣйшоую братію. но и первое начахъ плавати по морю египетскомоу. ловитвоу творя ѡцоу моемоу. и Бгъ блгостынею своею помогаше ми. и поспѣваше троуды моя [3]). сіи же оубо камени три оу единого оуголца въваяни. з. и оубо камень нарицаемый оуакинфъ [4]) аки оучерменъ есть. ѡбретаетжеся во внутренней Варваріи [5]) соурстей скифіи. Скиѳію же нарицають страноу тоу всю сѣверскоую. иже соуть Готфи да Венеси. да тоу оубо оутрь [6]) в'поустыни великія скифія и есть пропасть ѕело глоубока и члкомъ не входима. стѣнами бо каменными ѿвсюдоу аки ѡгражена есть. да тѣмъ с'горы приникше комоулюбо аки со стѣны немощно долоу зрѣти ѿ глоубины бо мрака есть. но посылають тамо осоуженіи члцы ѿ ближнихъ цртвъ. да или сами изгибноуть. или акинфъ камень ѡбрѣтше прости боудоуть. пришедшимъ южникомъ тамо и закалають ѡвчата и ѡдравше кожоу снихъ. и мещоуть в'пропасть дебри тоя. и прилипають тамо камене оуакинфъ к'мясомъ тѣмъ. ѡрли же оубо въ каменіи томъ живоуще и на воню мясноую ходять ко дноу и тако выносять мяса со прилѣпшимъ ка-

---

[1]) Испорчено; нужно: Іасписъ, Ιασπις, алмазъ.

[2]) Въ греч.: παρὰ δὲ τὰ χείλη τοῦ Θερμώδοντος ποταμοῦ... καὶ περὶ Αμαθουντα, οὐ τοὺς ἐν Κύπρῳ.

[3]) Смотр. Завѣтъ Завулона въ Сборн. г. Тихонравова т. I, стр. 193.

[4]) Въ греч.: λιγύριον, λυγκούριον, яхонтъ, гіацинтъ.

[5]) Поправлено; въ рукописи испорчено: въ оутреніи варваре. Въ греч.: ἐν τῇ ἐσωτέρᾳ βαρβαρίᾳ της Σκυθείας; въ латинскомъ переводѣ: In interiore barbaria Scytharum - Scythiam vero soliti sunt veteres appellare cunctam septentrionalem plagam, ubi sunt Gothi et Dauni, Venni quoque et Arii usque Germanorum, Amazonarum que regionem.

[6]) Illic igitur interius in deserto.... Слѣдующаго далѣе разсказа о томъ, гдѣ и какъ достають яхонтъ, нѣтъ въ греческомъ текстѣ; онъ взятъ въ сокращенномъ видѣ изъ латинскаго перевода.

меніемъ. и егда изъядятъ мяса. каменіе же ѿставляется на мѣсте. идѣже бѣ сѣдилъ ѿрелъ той. и тако добываютъ каменія того. камень же той имѣетъ дѣйство сице. намещемъ на оугліе горящее. то погаситъ оугліе. сами же безъ вреда пребываютъ. аще кто ѿбвиетъ понявицею и держитъ надъ ѿгнемъ. то роукоу си ѿжжетъ. понявица же безъ вреда пребываетъ. г҃лютъ же и ражающимъ на потребоу есть. ксемоу же оубо камыкоу приложенъ есть Данъ. сій оубо камыкъ оуподобленъ есть Даноу. з҃.-моу с҃ноу Іяковлю. с҃ноу Валлиноу. рабы Рахилины. иже в'завѣте [1]) пишетъ предъ своими с҃ны поноси г҃ля: азъ, рече, бѣхъ имѣя ср҃це и оутробоу немл҃тивоу на брата Іωсифа. и бѣхъ стрегій его аки рысь козлища. но Б҃гъ ѿц҃а моего избави й ѿ роукоу моею. и не да ми сего зла сотворити. да неразсыплется. ві. скипетръ во изр҃ли. и по лѣтехъ и по временехъ боудетъ князь вашь сотона. ѿ томъ ѿц҃ъ его Іяковъ прореклъ бяше: Данъ тебѣ судъ есть. ими змія на распоутіи сѣдяща и на поути хапляя пятоу коньскоу. и спадеся кон'никъ въспять. сирѣчь ѿ антихристе рекоста. яко ѿ племене Данова емоу же есть изыти. тѣмже оубо к'семоу оуакинѳоу приложенъ есть Данъ. в'пропасти бездныя жилище его. й. й оубо камыкъ ахатисъ [2]) оусинъ есть. ѿбрѣтаютъ же и того во странахъ тоя же земля [3]). сила же врачебная в'немъ есть. егда оубо ѿстримъ по ѿслѣ и помазываютъ сокомъ его оусѣкновенія зміиная и скорпійная. тако ѿгоняетъ д҃хъ ихъ. сій оубо ахатисъ приложенъ есть Невталимоу с҃ноу Іяковлю. с҃ноу Вал'линоу. понеже бо бысть моужь бл҃гъ и смиренъ. ѿц҃ъ же его Іяковъ на вся посланія скорая посылаше. и всегда не троуденъ пребываше [4]). ѳ҃.-й камыкъ оубо именемъ амѳоусій [5]) аки пламенъ ѕѣло. в'горахъ же ѿбрѣтаютъ Лоувійскихъ [6]) сій оубо приложенъ есть Гадоу.

[1]) Разумѣется Завѣтъ Дана, откуда и взято то, что здѣсь сказано о Данѣ. Смотр. въ Сборн. г. Тихонравова т. I, стр. 195.

[2]) Ἀχάτης, Агатъ.

[3]) Т. е. Скиѳіи.

[4]) Смотр. Завѣтъ Нефѳалима въ Сборн. г. Тихонравова т. I, стр. 200.

[5]) Ἀμέθυστος, Аметистъ.

[6]) Ливійскихъ, ἐν τοῖς ὄρεσι γίνεται τῆς Λιβύης.

͞ѳ.-моу сͨноу Іяковлю. сͨноу Зелфиноу. рабы Ліины. понеже бысть моужь кротокъ в'горахъ паствяше стада ѿца своего Іякова. сіи оубо камени. г҃. въваяни оу единого оуголца. і҃. оубо камень нарицаемый хрусолифъ [1]). ѿбразъ же зрака его аки злато есть. ѿбрѣтаетжеся во кладяжномъ камени химиниды вавилонскія рѣки [2]). сій оубо оуподобленъ есть Асироу. і҃.-моу сͨноу Іяковлю сͨноу Зелфиноу. к҃.-моу рабы Ліины. понеже моужь бл͠гъ и кротокъ ѿметаяся всего зла. бываетъ чистъ яко злато· а҃і. камыкъ нарицается ωноухіωноу [3]) роусъ есть ѿбрѣтаетжеся втой же горѣ. то сій оубо оуподобленъ есть. а҃і. сͨну Іяковлю Іωсифоу сͨноу Рахилиноу. в҃і. камыкъ нарицаемый ѿнухіωноу [4]) роусъ есть. ѿбретаетжеся в тойже горѣ. то сій оуподобленъ есть Веніаминоу. в҃і. сͨноу Іяковлю сͨну Рахилиноу. понеже оубо Веніаминъ і Іωсифъ ѿ единыя мт͠ри изыдоста. и сіи оубо. г҃. камыцы вваяни быша ко единомоу оуголцоу. и ѿкованы златомъ чистымъ. камыцы же тіи бяхоу ѿ сͨновъ ізр͠левъ. в҃і. по именемъ ихъ написана знаменія кождо по своимъ именемъ. такоже оубо и в'семъ правовѣрнемъ законѣ. в҃і. ап͠ла верховная по числу сͨновъ ізр͠левъ (лист. 184 — 187).

Кончина Моисея.

(Лист. 215).

И посемъ взыде Моисей ѿ Равафа моавля на гору фазга. на верхъ еже есть прямо Ерихоноу. и показа емоу Гь҃ всю землю Галамоу [5]) до Дана. и всю землю Невталимлю и всю землю Ефремовоу и Манасіиноу. и всю землю іюдиноу до моря послѣдняго и поустыню и ѿкр͠тная села Ерихона града финическаго до Сигора. и рече Гь҃ к Моисѣю: си земля, еюже кляхся Авраамоу и Исаа-

[1]) Въ греч.: Χρυσόλιθος, хризолитъ.

[2]) ἐν τῷ φρέατι διπέτρῳ, παρά το τειχος της Αχαιμενίτιδος Βαβυλῶνος.

[3]) Нужно: Вириллій, Бериллъ. Въ греч. текстѣ: ια᾽. λίθος βηρύλλιον γλαυκίζων μὲν ἔστι... γίνεται δὲ περὶ τὸ τέρμα τοῦ ὄρους του καλουμένου Ταύρου... Въ Палеѣ вмѣсто берилла два раза сказано объ ониксѣ.

[4]) ὀνύχιον, ониксъ.

[5]) Галаадъ.

коу і Ияковоу гл҃я: племени вашемоу дамъ, и показахъ ѿчима твоима. и тамо невнидеши. И скончася Моисей рабъ Гн҃ь вземли Моавли близъ домоу Фогоровоу [1]). въ скончаніи же его бысть тоу архистратигъ Михаилъ и началникъ силы Гн҃я. и се діаволъ безстоудный и злокозненый ѿбрѣтеся тоу. и пряшется ѿ Моисеѡви телеси. яко сотворшоу емоу, рече, египтяниноу оубійство. и нѣкая льстяше нань ѿблыгая. рече же кнемоу архістратигъ Михаилъ ѿвещавъ рече: запрещаетъ ти Гь҃ вселоукавый діаволъ. азъ же оубо архистратигъ силы Гн҃я соуда хоулна навести нань не смѣю. но проповѣдая величество бж҃ства рече: запрещаетъ ти Гь҃ діаволе. и ѿбличая его соуровое безстоудство. имже за гордость сверженъ бысть. того ради именемъ г҃нимъ архістратигъ запрещая ему проповѣдая величество бж҃ства. и абіе изчезноу льстецъ. ѿ семъ бо послушествова ап҃лъ Іюда въ посланіи [2]). тѣмже не вѣдѣша людіе изр҃льтестіи телесе его даже и до д҃нь. Моисей же сей бяше лѣтъ. р҃к. тоу тогда скончася. и плакашася его вси с҃нове изр҃леви. л҃. д҃ніи во Аревефе Моавли оу Ердана близъ Ерихона.

Изъ Палеи № 866 [3]).

Изгнаніе Адама и Евы изъ рая.

И изгна ихъ (Адама и Еву) Бг҃ъ из рая пища, і вселися Адамъ прямо раю во ѡстровъ иже нарицается Афрулей. и постави Гд҃ь у рая херувимъ стрещи райскую пищоу. И бысть Адамъ и Евва в раи ѿ третьяго часа до шестаго, по ѡбразу Бж҃ию. якоже Гд҃ь нашь Ис҃ъ Хр҃тосъ в земномъ сер҃цы ѕатвори себе, и в тре-

---

[1]) Противъ Веѳфегора. Второз. 24, 5.

[2]) Іуд. стих. 9.

[3]) Рукопись, писанная полууставомъ XVII в., переходящимъ въ скоропись на 350 стр. На стр. 1 — 227 помѣщена Палея, переходящая въ Хронографъ, останавливающійся на царствованіи Тиверія кесаря. Начальные листы рукописи не сохранились; изложеніе начинается концемъ разсказа о твореніи въ 3-й день. По составу своему эта Палея одинакова съ Румянцовской Палеей № 297.

тiи д҃нь воскрсе. и постави Бг҃ъ противу седми дней ,з҃ лѣтъ. а осмой тысящи нѣсть конца, еже есть осмыи д҃нь, сирѣчь вѣкъ немерцая бесконечный въ единъ д҃нь той есть. в суботу проωбразова гробъ, и воскрсе во ωсмый д҃нь великiи. понеже во осмыи день по воскрсеняи прiиде Гс҃ ко ученикомъ своимъ к дверемъ затворены(мъ) увѣрити Θому. якоже во ωсмыи д҃нь ωбрѣѕася по закону Моисеову. явѣ есть во ωсмый вѣкъ сирѣчь во ,и҃ прiидетъ Гс҃ на ωблацѣхъ судити живымъ и мертвымъ, и воздасть комуждо по дѣломъ его. мню яко в самыи тои день прiидетъ Гс҃ судити вселеннѣй в правду в н҃лю θоминоу. якоже бо н҃ля имать седмь днiй противоу жития ч҃лча. первое рождение ч҃лче. вторыи д҃нь юноша. третiи д҃нь мужъ совершенъ. четвертыи д҃нь средовѣчие. пятыи д҃нь сѣдина. шестыи д҃нь старость. седмый д҃нь скончание (стр. 6—7).

О древѣ разумнѣмъ.

Мнωзи оубω о древѣ животнѣмъ во ωбличенiихъ убѣдишася нѣкацѣхъ. ωви убо являютъ видѣние древа паче же прорицаютъ. и видѣние ωвощехъ нѣкiихъ ωви смоквь, дроузiи же гроздь. ѿ обою бо неправо г҃лютъ. свидѣтельствуютъ писмена б҃жия, г҃люще сице, якω заравнобж҃ие изринустася Адамъ ис породы. и свидѣтельствуетъ ми словомъ книгописникъ г҃ля сице: змия мя изʼятъ ѿ едема. мене бо жена любовию улови, вверже и в землю. якоже свѣдѣтельствуетъ, яко ни ω чемъ изʼястася ѿ рая но токмо заравнобж҃ия. бж҃тво вождележвша и спадоста. древо бо жизни ничтоже ино нѣсть токмо Хртосъ и Дх҃ъ с҃тыи. якоже бо Адаму являшеся яко доубъ высоко растимъ, досязая до н҃бсъ. ему же бѣ видѣние краснѣишее, паче всѣхъ сущихъ. и се есть явьствено. яко та слава бж҃ия, являюще, яко Дх҃ъ с҃тыи стояше посредѣ рая грѣяй рай. тѣмже и дияволъ сице рече Евве, яко аще коснетася имъ, дивна имате быти. коснувыйбося бж҃твеннѣй славѣ прославится. того ради Бг҃ъ завѣтъ дастъ има рекъ: аще коснетася ему, умрета. и не дивися, якоже является. гдѣ оубо есть

бжие явленіе, не приближатися повелѣваетъ. тако бо і в послѣднее Моисееви в Синаи рече, яко слава бжия явится на горѣ, и всякъ, иже коснется, смертию оумретъ. сие убѡ являетца ѡ славѣ бжіи, да не прикасаетеся ей, то ниже искусите ея. тако и Адаму заповѣда рекъ, якѡ древо животное, иже есть посредѣ рая, не прикоснетася ему. сице убѡ и в рождени[1]) книжнѣмъ лежитъ. якѡ ѿ всякаго древа, иже есть в раи, снѣдно яси. а иже знати доброе и лукавое, не имата сънѣсти ѿ него. яко явѣ есть не бѣ снѣдно древо, яко нѣцыи глютъ, но слава бжия являемая в раи. о немже и поручено бысть Адаму не прикоснутися[2]). ѡбрѣтежеся Адамъ нагъ, ибо явѣ есть, яко за равнобжие испаде. а иже глютъ яко сочетася Адамъ со Еввою в раи, анаѳема да будетъ. ибо Адамъ яко изыде из рая, тритцать лѣтъ сотвори плача, и тако сочетася со Еввою. тѣмъ и Григорій Бгословъ в ѕачалѣ, иже вечера свѣтлаго Бгоявления днь. тако рече, яко Исъ в тритцать лѣтъ кртилъся есть» (стр. 7—8).

О древѣ жизни.

(Изъ Сборн. Солов. библ. XVII в. № 924 въ 8-ю долю, писан. скорописью, стр. 178).

О древѣ животнѣмъ. Древо бо жизни не ино что, но токмо Христосъ и Духъ святый. яко бо явися (Адаму). яко дубъ высоко растимъ досязая до небесъ. ему же видѣние паче всѣхъ сущи краснѣйши. и се явствено. яко та слава Божия являющи. яко Духъ святый стояше посреди раа и грѣа рай. а еже глаго-

---

1) Т. е. въ Бытіи ἐν γένεσει; но переводчикъ вмѣсто этого слова прочиталъ ἐν γέννησει, въ рожденіи.

2) Подобное представленіе о древѣ жизни встрѣчается въ статьѣ: «отъ пренія двухъ философовъ Панагіофа и Азимита», помѣщенной въ сборникѣ Соловецкой библ. № 868, стран. 26 на обор., гдѣ сказано: «А посредѣ рая древо животное, еже есть бжество приближаетъся верхъ того древа до нбси. древо же то различно златовидно червеніемъ огненымъ и покрываетъ весь рай І имать отъ всѣхъ древесъ листвіе и отъ всѣхъ плодовъ.... исходитъ ис того древа ві источникъ, источникъ ис кореніІ его млеко и медъ....

лютъ, яко сочетася Адамъ съ Еввою в раи, анафема, ибо Адамъ яко изъ рая изыде л҃ лѣтъ сотвори плачася и тако сочетася съ Еввою. тѣмъ и Григорие Бгословъ в зачалѣ иже свѣтлаго бго-явленія вно тако рече. яко Іисусъ в тридесятное лѣто кртился есть [1]).

Изъ Сборн. Солов. библ. № 889 (стр. 173 наобор.).

«Хртосъ и Духъ свтый яко Адаму являшеся. яко дубъ растимый до небеси. ему же бѣ видѣніе краснѣйши паче всѣхъ сущихъ. яко та слава Божія [2]) являюще яко Дхъ свтый стоящи посреди рая и грѣа рай, тѣмъ діавѡлъ рече Евзѣ. яко аще коснетася древу и дивна имате быти. того ради Богъ завѣтъ имъ положи. аще коснетася древа и умрета. гдѣ убо есть Бжіе явленіе, ту не подобаетъ ни приближитися. Адамъ же изъ рая изыде л҃ лѣтъ сотвори Адамъ плача и потомъ сочетася со Еввою» (стр. 173 наобор.).

Изъ Палеи № 866.

Погребеніе Авеля.

Адамъ же видѣ Авеля оубиена, не вѣдый смертное его дѣло каково, и како бысть. и не оумѣяста его погрести. и сѣде надъ тѣломъ Авелевѣмъ три дни. аггелъ же гнь пришедъ рече ему: Адаме, почто сидиши надъ тѣломъ мертвымъ. безгласенъ бо и непоступенъ ѿ днесь будетъ Авель. табо есть клятва. юже еси слышалъ. яко земля еси і в землю пойдеши. сия слышавъ Адамъ ѿ аггла начатъ плакатися рыданиемъ. ѡбрѣте же каменъ в видѣние вертпу, и положи низъ тѣло Авелево, и на всякъ днь приходя зряше, и тако видѣша помалу гниемо вящшій плачь простираше. занеже смертную горкую чашу хотяше испити (стр. 12 наоб. — 13).

---

[1]) Эта статья помѣщена въ Сборникѣ въ слѣдъ за Словомъ Северіана Гавальскаго и предъ Словомъ Григорія Двоесловца о крестѣ честнѣмъ и о двою кресту разбойничихъ.

[2]) Слова: слава Божія пропущены въ рукописи.

Смерть и погребеніе Адама.

И поживе Адамъ с҃л лѣтъ роди Сифа до р҃е-го лѣта Малелѣила. и всего лѣтъ житія его ц҃л, и тогда оумре. и веемше а҃гглы тѣло его, и несоша его и погребоша посреди земля во Иерусалимѣ на мѣсте, идѣже Г҃да распяша. еже нарицается лобное мѣсто, еврейскіи Голгоѳа (стр. 13 наобор.).

Слово о Адамѣ отъ начала и до конъца и како изгнанъ изъ рая[1]).

Изъ Шестодневца № 868 (стр. 36 — 43).

Адамъ же бѣ въ раю преже согрѣшения своего и вся имѣяше (въ) воле своей и вся въ повеленіи его хождаху[2]) и егда изгнанъ бысть изъ рая, и сѣде во едеме предъ дверми райскими. и видѣ сонъ, како хощетъ родити Каина и Авеля[3]) и въ кои лѣта хощетъ Каинъ оубити Авеля брата своего. и запрети ему а҃гглъ Г҃нь неповѣдати Евзѣ. и пребысть Адамъ ц҃ і л҃ лѣтъ, и въпаде въ болѣзнь чревную[4]). І не вѣдяху что есть болѣзнь его. И собрашася вси людіе отъ мала и до велика и чюдишася г҃люще ко Евзѣ[5]): о мати наша, ты вѣси вся его сокровенная и явленъная, повѣждь намъ, что ради отецъ нашъ болитъ. И всѣхъ бяше лю-

---

[1]) Изъ прежде напечатанныхъ списковъ этотъ списокъ Слова объ Адамѣ ближе къ тѣмъ двумъ спискамъ, которые напечатаны въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 4—6 и въ Сборникѣ г. Тихонравова т. I, стр. 1—6; но во многихъ мѣстахъ онъ исправнѣе этихъ списковъ. — Слово это составляетъ передѣлку одного греческаго апокрифическаго сказанія, которое подъ именемъ «Апокалипсиса Моисея» напечатано у Тишендорфа: Apocalypses apocryphae. Lipsiae. 1866, pag. 1 — 23.

[2]) Словъ: «Адамъ же бѣ въ раю...... хождаху» нѣтъ въ греч. подлинникѣ.

[3]) Въ подлинникѣ сонъ приписывается Евѣ, а не Адаму.

[4]) Слово: «чревную» прибавлено въ славянскомъ спискѣ; въ греческомъ текстѣ просто сказано: καὶ περιπεσὼν εἰς νόσον.

[5]) Въ подлинникѣ Ева разсказываетъ по приказанію Адама, своимъ дѣтямъ и внукамъ о паденіи въ раю.

дей надъ Адамомъ ,ѕ҃ мужей [1]). Ева же рече: повѣмъ вамъ чада моя. егда сотвори Бг҃ъ рай и всю вселенну, тогда сотвори Бг҃ъ отца вашего Адама и мене и предаде намъ рай и вся скоты и гады и звѣрі и вся птица пернатыя. Адамъ блюдяше восточную страну и сѣверъную страну. азъ же блюдохъ западную и южную страну. тако предаде [2]) намъ Гд҃ь вруцѣ рай. и рече намъ: вся снѣсте сущая въ раи. токмо отъ единаго древа не вкушайте. и показа намъ Гд҃ь древо то и взыде на небо. И мы обладахове іже въ раи и бесъ повелѣния Адамова и моего вси звѣрїе и скоти и гады не смѣяху ні ходити ни лѣщи ни снѣсти что, дондеже мы повелѣвахове имъ. И тогда прїиде дияволъ къ намъ [3]) яко аг҃глъ свѣтелъ и рече къ намъ. что вамъ рече Бг҃ъ ясти или не ясти въ раи. Адамъ же рече: вся намъ повелѣ Бг҃ъ ясти, токмо единаго древа заповѣда намъ не ясти и повелѣ намъ блюстися отъ него [4]). дияволъ же рече. много желѣю васъ [5]), понеже не разумѣете. аще бы есте отъ того древа снѣли, и вы бы есте бози были. и то рекъ отъиде отъ насъ и обрѣте змию и научи ю. змия же мнящи, яко аг҃глъ Бж҃їй есть, и прїиде ко мнѣ и показа ми древо и плодъ его. И вѣдехъ азъ, яко змия есть любима Бг҃у паче всѣхъ звѣрей земныхъ. И взяхъ отъ того древа и снѣдохъ [6]). тогда сердце мое напрасно [7]) возмутися во мнѣ, в въ мою страну древеса повергоша листвїе. азъ же прїидохъ подъ древо то·

---

[1]) Словъ: «И всѣхъ бяше людей надъ Адамомъ ,ѕ҃ мужей» въ греч. текстѣ нѣтъ.

[2]) Словъ: «тако предаде намъ Господь...... дондеже мы повелѣвахове имъ» въ греч. текстѣ нѣтъ.

[3]) Въ подлинникѣ этому предшествуетъ еще предварительное совѣщаніе діавола со зміемъ относительно искушенія Адама и Евы.

[4]) Въ подлинникѣ эти слова говоритъ діаволу не Адамъ, а Ева.

[5]) Жалѣю; въ греч. текстѣ: ζῇ ὁ Θεός, ὅτι λιποῦμαι περὶ ὑμῶν, ὅτι ὡς κτήνη ἐστέ.

[6]) Въ подлинникѣ это разсказано иначе и съ разными подробностями, на которыя указано выше въ предисловіи.

[7]) Внезапно; въ греч. текстѣ: ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.

отъ него же снѣдохъ [1]). и воззвахъ Адама глющи. пріиди здѣ Адаме, да оувидиши великое чюдо. и азъ оуста моя отверзохъ и языкъ мой самъ глаше во мнѣ, яко да снѣсть и Адамъ. и егда приятъ Адамъ отъ того же древа и снѣде. тогда отверзостася очи наю и оузрѣхове наготу свою. и срце наше восхотѣ на похоть. тогда вси древеса листвіе свое повергоша. едина смоквия не поверже. Тогда Адамъ восплакася вельми и рече ми: о жено, что ми тако сотворила еси. такожде срце мое не отдѣлися отъ Адама [2]). и снидохомъ подъ древо то, еже не поверже листвия. и сшихомъ листвіе смоковное и сотворихомъ себѣ одѣяніе [3]). тогда же слышахомъ съ небеси гласъ глющь, архангелъ призываетъ аггелы. пріидите вси, глетъ Гдь, да снидемъ въ рай, понеже согрѣшилъ есть Адамъ. и тако сниде Гдь со всѣми ангелы своими. и ста престолъ посрѣде рая [4]). и воззва Гдь гласомъ великимъ гля: Адаме, Адаме гдѣ еси. онъ же рече. се азъ Гди [5]). тогда пояше насъ свирѣпіи аггли, биюще насъ [6]) изгнаше изъ рая. Адамъ же плакашеся и моляшеся гля: послабите намъ. егда како оумисрдітъся Гдь о насъ. архаггелъ же непрестанно моля-

---

[1]) Пропущены существенныя черты въ разсказѣ, и все мѣсто сокращено; въ подлинникѣ оно читается: «ἐγὼ δε ἐζήτουν ἐν τω μέρει μου φυλλα ὅπως καλύψω τῆν αἰσχύνην μοῦ, καὶ οὐχ εὗρον ἀπὸ τῶν φυτῶν τοῦ παραδείσου, ἐπειδή, ἅμα ἔφαγον, πάντών τῶν φυτῶν τοῦ ἐμοῦ μέρους κατερρεον τα φύλλα παρὲξ τοῦ σύκου μόνου. λαβουσα δέ φύλλα ἐξ αὐτου ἐποίησα ἐμαυτῇ περιζώματα, καὶ εστιν παρ αὐτων τῶν φυτῶν εξ ὧν ἔφαγον». Въ Сборникѣ Тихонравова въ 2-мъ спискѣ: «всяко древо листвие поверже. а смоковніца листвие не поверже и взяхъ отъ листвия ея и препоясахся и внидохъ подъ древо, отъ него же снедохъ (томъ I, стр. 10).

[2]) Вмѣсто этихъ словъ въ подлинникѣ: «ἀπηλλοτρίωσας μέ ἐκ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ».

[3]) Въ подлинникѣ это говоритъ о себѣ только одна Ева, какъ выше указано.

[4]) Въ греч. текстѣ: «καὶ ὁ θρόνος τοῦ Θεοῦ ὅπου ἦν τὸ ξύλον τῆς ζωῆς εὐτρεπίζετο».

[5]) Въ подлинникѣ послѣ этого слѣдуетъ разсказъ объ осужденіи Адама, Евы и змія, который здѣсь пропущенъ.

[6]) Словъ: «свирѣпіи и биюще насъ» въ греч. текстѣ нѣтъ.

шеся о насъ къ престолу Гн҃ю, и не помилова насъ Гдь. и тако изгнаше насъ изъ рая и пустиша. мы же сѣдохомъ едема ѿтуждени [1]). Адамъ же падъ на лицы своемъ и плакася гор'ко [2]). и ту сотворихомъ е҃і дней. ї изнеможе душа моя гладомъ. и рекохъ ко Адаму. г҃дне мой востани, да поищевѣ себѣ храмины. оуже бо ср҃дце мое охладе во мнѣ гладомъ, и душа моя омалѣ во мнѣ. Адамъ же возникнувъ рече. о Евво, находитъ на сердце мое, да разорю икону твою, но не имамъ съ кѣмъ быти и боюся Бога, и сердце мое не оудаляется отъ тебе. И воставше обыдохомъ всю землю, и не обрѣтохомъ ничтоже снѣдно, токмо волчецъ и траву сельную. И паки придохомъ во едемъ и плакахомся со воздыханїемъ. и рече Адамъ: Гд҃и посли ми воню, да тя поминаю. тогда Гдь посла къ намъ фимиянъ и ливанъ и ладанъ. и взятъ Адамъ и сотвори мольбу къ Бг҃у. тогда оумилосердися Гдь, посла арх҃аггла. и отлучи седмую часть отъ рая и подаде намъ. и прежде наядохомся плода тернова(го) и потомъ взяхомъ пшеницу и медъ и ядохомъ и насытихомся. изъгна изъ рая вся скоты и звѣри и предаде Адаму. Адамъ же отлучи себѣ на потребу дівїе питомое и пусти и нарече всѣмъ имена и всѣмъ вещемъ земнымъ питающимся [3]). и рече Гдь Адаму. тернїе и волчецъ въ дѣланїихъ твоихъ да прозябнетъ. И поятъ Адамъ волы и нача орати землю. и прїиде дияволъ и ста предъ волы и не да ему орати, г҃ля: не дамъ тебѣ земли орати, понеже моя есть земля, а Бж҃ия есть н҃бса и рай. да аще хощеши мой быти, то и землю мою тяжи. аще ли хощеши Бж҃їй быти, то иди въ рай. и рече Адамъ. Бж҃їя суть н҃бса и земля и вселенная вся. дияволъ же не даде ему орати земли, г҃люща ему: напиши мнѣ рукописанїе свое, еже бы еси мой былъ. таже и землю работай. Адамъ же рече: чья есть земля,

---

[1]) Отчуждены т. е. лишены.

[2]) Слѣдующихъ далѣе разсказовъ о жизни Адама и Евы по изгнаніи изъ рая, о рукописаніи, данномъ діаволу Адамомъ, и о покаяніи Адама и Евы, въ подлинникѣ совсѣмъ нѣтъ; они внесены въ Слово объ Адамѣ славянскимъ передѣлывателемъ апокрифа.

[3]) Въ другихъ спискахъ: «и всѣмъ овощемъ питающимъ».

того есмь и азъ и чада моя. вѣдаше бо Адамъ, яко хощетъ Гдь (снити) на землю и родитися отъ дҌвы. дияволъ же обрадовася вельми и рече: тако запиши мнѣ. и взятъ Адамъ чернило[1]) и написа рукописаніе. сирѣчь чья есть земля, того есмь азъ и чада моя. и взятъ дияволъ рукописанїе Адамово и держаше ѐ оу себе. Азъ же рѣкохъ ко Адаму: Гне покаемъся. егда избавитъ насъ Гдь отъ диявола сего. Адамъ же рече: постимся м҃ днїй. и рекохъ азъ: Гне да постимся. и рече ко мнѣ: иди ты и вниди въ тигръ рѣку и положи камень на главѣ своей, а другїй камень подъ ноги своя и стой до выя въ водѣ и не слушай никогоже, да не прельщена будеши отъ дїявола. и сотвори мнѣ знамение сокровенъно и рече ми: не изыди отсюду, дондеже азъ прїиду къ тебѣ. и воставъ Адамъ иде во иорданъ рѣку каятися. и ту снидошася вси звѣрїе и птицы и множество аггелъ и плакася за Адама. Адамъ же погрузїся во Иорданъ и пребысть ту м҃ днїй. дияволъ же прїиде ко мнѣ Евзѣ яко аггелъ свѣтелъ, слезы ронящи по земли и рече ми: Евва, оуслыша Гдь молитву твою и насъ аггелъ своихъ, молящихся за тебе, и посла мене Бгъ, да изыдеши изъ рѣки сея. азъ же не вѣровахъ ему. и паки въ г҃ днь прїиде и сотворися во Адамовъ образъ и много соблажняше мене. азъ же не изыдохъ, донъдеже видѣвъ знамя, еже ми рече Адамъ. егда же соверши Адамъ м҃ днїй и грядяше отъ иордана. и обрѣте дияволовъ слѣдъ, приходящь ко мнѣ, и оубояся вельми, егда како паки прельщена буду. егда же видѣ мя Адамъ въ водѣ и возрадовася. азъ же не вѣровахъ то ли есть Гнъ мой, дондеже показа ми знамя, тогда азъ вѣровахъ и изыдохъ изъ рѣки. Тогда свободи насъ Гдь отъ диявола. и сѣдохомъ въ Мадіамѣ. и ту родихомъ Каина и Авеля. и всегда оба пасяху скоты. во единъ же день воставъ Адамъ отъ ложа своего и рече ко мнѣ. о жено совершишася лѣтъ дı. отрожена[2]) есть кровь Авелева оубиениемъ

---

[1]) Въ другихъ спискахъ: «и взятъ Адамъ плеча» т. е. плака, доску; слово плеча есть испорченное греческое слово πλαϰά отъ πλάξ, πλαϰός доска.

[2]) Должно быть: огряжена. Въ другомъ спискѣ это мѣсто читается

Каиновымъ [1]). дай же ми осля. да шедъ обрящу его. и яко оуслыша азъ и распалихся срце мое. и въсѣде Адамъ на осля и ѣде и обрѣте Авеля оубїена. и неизрече ничтоже [2]), яко же рече ему агглъ. и принесе Авеля на мѣсто рекомое ереонъ и погребе его ту [3]). и тогда азъ родихъ Сиѳа и рѣхъ ко Адаму: Гнe мой. не злосерди срце свое. еже паки родихъ сына во Авелево мѣсто. и нарекохомъ имя ему Сифъ. Тогда Адамъ возопивъ гласомъ великимъ глѧ: о Евва оумолкни отъ речей своихъ. оуже бо дхъ мой омалѣ во мнѣ. рече же Сифъ. Гне мой оче, поиду азъ въ рай [4]) и принесу изъ рая что да видиши и оупокоиши себе. Адамъ же рече: о сну. како ты внидеши въ рай. не тако есть нетако, но иди противу раю и плачися стоя, егда како пропуститъ тя Гдь отъ древа масличнa взяти. да увидиши, егда како оупокоитъмися болѣзнь сия. рече же Сифъ отцу своему, что ти есть за болѣзнь [5]) и рече Адамъ: о сну имамъ велику болѣзнь. егда согрѣшихъ азъ и мти твоя, тогда рече Гдь: множая оумножу стонаніе твое и всегда въ печали пребываеши. и дамъ тебѣ ОВ язвы. А-я язва чреву. К-я очима, и потомъ послѣдуютъ едина по единой [6]) а по-

---

такъ: совершися Д҃І лѣтъ отъ рожденія Авелева и есть кровь избіеніемъ Каиновымъ. Смотр. Памятн. стар. русск. лит. Вып. 3, лист. 6.

[1]) Въ подлинникѣ разсказывается, что Ева видѣла пророчественный сонъ о убіеніи Авеля Каиномъ. Разсказъ этотъ помѣщенъ не въ этомъ мѣстѣ, а въ самомъ началѣ апокрифа, съ разными подробностями, которыя здѣсъ опущены.

[2]) Т. е. ничего не сказалъ въ укоризну Каину, такъ какъ ангелъ запретилъ ему укорять Каина на томъ основаніи что онъ ὀργῆς υἱός ἐστιν.

[3]) О погребеніи Авеля въ подлинникѣ ничего не сказано въ этомъ мѣстѣ, а въ концѣ апокрифа, когда говорится о погребеніи Адама.

[4]) Разсказъ о хожденіи Сиѳа въ рай за елеемъ милосердія въ подлинникѣ помѣщенъ послѣ разсказа о болѣзни Адама и прежде исповѣданія Евы, которое здѣсь отъ ея лица излагается.

[5]) Вопросъ Сиѳа Адаму о причинѣ болѣзни его и разсказъ Адама о паденіи въ раю помѣщены въ подлинникѣ въ самомъ началѣ апокрифа.

[6]) Въ греч. текстѣ: ἑβδομήκοντα πληγάς· πρώτης πόνος πληγῆς ὁ βιασμὸς τῶν οφθαλμῶν· δευτέρας πληγῆς τῆς ἀκοῆς ὁ πόνος· καὶ οὕτως καθεξῆς πᾶσαι αἱ πληγαὶ παρακολουθήσουσιν σοι.

слѣдняя смерть. а мт҃рї вашей рече: всегда мужъ да обладаетъ тобою. и егда рожаеши дѣти, тогда смертїю вѣнчаешися [1]). восставъ же Сифъ и поиде съ матерію своею. и видѣ Евва звѣря лютаго, рекомаго Коркодила [2]), гонища сына ея Сифа. она же возопи къ нему и рече: ѡ звѣрю нечистый, како смѣеши развѣрсти оуста своя на образъ Бж҃їй, или объяти зубы своими нань. тогда звѣрь отвѣщавъ ко Евзе и рече ей: о Евво, отъ тебе первое зло зачелося есть. како смѣла еси оуста свои отверзсти на снѣдь, еже не повелѣ тебѣ Гдь ясти. того ради азъ хощу чада твоя поясти. тогда Евва восплакася, и плачь ея слышашеся отъ востока и до запада. и рече: о горе мнѣ. оувы мнѣ Бж҃е мой, ибо отъ нынѣ и до вѣка хощетъ мя кляти всякъ языкъ. тогда Сифъ рече: заклинаю тя звѣрю лукавый, да пребываешъ въ ложи своемъ до суднова дни. егда како дерзаеши на снѣдь чл҃чю. и тако пребываетъ въ вѣки. Сифъ же иде съ матерію своею, и плакахуся противъ раю, посыпая перстію главы своя. и явися имъ аггл҃ъ Гдн҃ь и рече имъ: что вопиете. и рече Сифъ: Гд҃и, отецъ мой болитъ и желаетъ бл҃гая райская и хощетъ видѣти отъ древа масличнаго [3]), егда како утолится болѣзнь его. и рече аггл҃ъ: Сифе, не иматъ отецъ твой исцѣлѣти, понеже приближишася днїе его къ смерти [4]), и оуломи ему аггл҃ъ отъ древа, отъ него же изгнанъ бысть Адамъ изъ рая, и давъ древо Сифу. Сифъ же принесе, идѣже лежаше Адамъ отецъ его. и видѣ Адамъ и позна его, и приимъ въ руцѣ и возъдохнувъ велми пресмутною душею. и свивъ вѣнецъ и возложи на главу свою [5]). И видѣвъ руку Гн҃ю

---

[1]) Словъ: «а послѣдняя смерть......... смертію вѣнчаешися» въ греч. текстѣ нѣтъ.

[2]) Въ другихъ спискахъ слова: коутоурь, Горгоній; въ греч. текстѣ звѣрь не названъ по имени, а просто сказано: ἴδεν Εὔα τὸν υἱὸν αὐτῆς καὶ θηρίον, πολεμουντα αὐτόν.

[3]) Въ греч. текстѣ: τὸ ἔλαιον τοῦ ἐλέου.

[4]) Въ подлинникѣ вмѣсто этихъ словъ изложено обѣтованіе Божіе Адаму о воскресеніи его послѣ смерти.

[5]) Разсказа о вѣтви и о вѣнцѣ Адама въ подлинникѣ совсѣмъ нѣтъ.

приемлющу дшу его[1]). тогда Евва взявъ[2]) кадїлницу съ ладаномъ, кадяще тѣло Адамово, и г҃ аггլы держаще свѣща горяще[3]). возрѣвъ же Сифъ на нбо, и видѣ дшу Адамову отца своего недалече отъ Гда стоящу, и множество аггլъ, молящихся за Адама. Егда же воста арханглъ Михаилъ, тогда вси ангели умолкоша. тогда оумилосердися Гдь постре руку свою, и приятъ дшу Адамову[4]), и посла архангела сохранити тѣло его. и наоучи Сифа, и взяше тѣло его, и несоша на мѣсто, рекомое горусїи блато[5]). и ту ископаша яму. архагглъ же знаменаше гробъ. и бысть гласъ

---

[1]) Слѣдующій далѣе разсказъ о погребеніи Адама въ подлинникѣ изложенъ гораздо пространнѣе и съ другими подробностями, которыя здѣсь опущены.

[2]) Въ друг. спискѣ: и видѣ Евва кадильницу съ ладаномъ....

[3]) Въ греч. текстѣ: ἴδον δέ ἐγώ (говоритъ Ева) θυμιατήρια χρυσᾶ καί τρεῖς φιάλας, καὶ ἰδοὺ πάντες οἱ ὄγγελοι μετα λίβανον καὶ τα θυμιατηρια καὶ τας φιάλας ἦλθον ἐπὶ το θυσιαστήριον καὶ ἐνεφύσουν αὐτά, καὶ ἡ ἀτμὶς τοῦ θυμιάματος εκάλυψεν τὰ στερεώματα. καὶ προσεπεσαν οἱ ἄγγελοι καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ βοῶντες καὶ λέγοντες· Ἰαήλ ἅγιε, συγχώρησον, ὅτι εἰκών σου ἐστὶν καὶ ποίημα τῶν χειρῶν σοῦ τῶν ἁγίων.

[4]) Въ греч. текстѣ: καὶ οὕτως ἁπλώσας τὰς χεῖρας αὐτου ὁ τῶν ὅλων δεσπότης καθήμενος ἐπὶ τοῦ αγίου θρόνου αὐτοῦ ἦρεν τὸν Αδαμ καὶ παρέδωκεν αυτον τω αρχαγγελω Μιχαήλ, λέγων αὐτῷ· ἆρον αυτὸν εἰς τὸν παράδεισον ἕως τρίτου οὐρανοῦ, καὶ ἄφες κἀκεισε ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης καὶ φοβερᾶς, ἣν μέλλω οἰκονομῆσαί εις τὸν κόσμον.

[5]) Въ друг. спискахъ: Горусіи болота.... Герсуии блато.... и несоша въ гору сиблато.... Въ греч. текстѣ всё это мѣсто читается такъ: ὅταν διεφώνησον ταῦτα οἱ ἄγγελοι, ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν Σεραφὶμ ἑξα πτερύγων καὶ ἥρπασεν τον Αδαμ εἰς τὴν ἀχέρουσαν λίμνην καὶ ἀπέπλυνεν αὐτὸν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ т. е. когда возглашали это ангелы, пришелъ одинъ изъ шестокрылыхъ Серафимовъ, унесъ Адама въ озеро (болото) Ахеронтское и измылъ его предъ Богомъ. Тишендорфъ замѣчаетъ, что въ рукописяхъ вмѣсто ἀχέρουσαν ошибочно написано γερουσίαν; по этому славянскій переводчикъ апокрифа и поставилъ: герусіи болото. Свою поправку ἀχέρουσαν λίμνην Тишендорфъ объясняетъ подобнымъ этому мѣстомъ въ апокрифическомъ апокалипсисѣ апостола Павла, гдѣ о судьбѣ человѣка по смерти говорится: ὅταν δὲ μετανοήσῃ καὶ μετασταθῇ τοῦ βίου, παραδίδοταὶ τῷ Μιχαήλ καὶ βάλλουσιν αὐτὸν εις τὴν ἀχέρουσαν λίμνην, καὶ λοιπόν εἰσφέρει αὐτὸν εἰς τὴν πόλιν τοῦ Θεοῦ πλησίον τῶν δικαίων. Смотр. Apocalypses apocryphae pag. 51.

съ небеси гля. Адаме, Адаме. и рече Адамъ: се азъ Гди. и Гдь рече: сице рѣхъ тебѣ, яко земля еси и въ землю ту же паки пойдеши. и земли рече: твоя отъ твоихъ къ тебѣ приносяще о всѣхъ и за вся. и тако погребоша Адама съ вѣнцемъ, иже бѣ на главѣ его [1]). Сице же Евва умильнымъ гласомъ молящеся къ Бгу глюощи: Гди и Влко пріими дхъ мой. И тако въ ѕ днь по Адамѣ преклонь главу свою ї предаде дхъ свой къ Гду. и ту погребоша Евву оу сна ея Авеля [2]). и ту израсте древо изъ вѣнца, иже бѣ на главѣ Адамове. и бысть древо то веліко и лѣпотою предивно и возрастомъ на три столпы ростяше и воедино сочетающеся седмерицею и бысть вышши всѣхъ древъ [3]).

Сказание о трехъ древахъ Григория Двоесловца. Ѡ крестѣ честнемъ. и о двою крестоу разбойническихъ [4]).

Изъ Сборника Соловецкой библіотеки № 868, стр. 45—50.

Егда погребоша Адама с вѣнъцемъ. еже принесе емоу Сифъ снъ его. иже даде емоу Агглъ, а взятъ ѿ древа. Ѿ него же Адамъ изъгнанъ бысть. сеже извітъ и возложи на главоу его. израсте емоу древо изъ вѣнъца изъ главы Адамовы. и бысть велико высотою и пречюдно ростомъ на трое ростяше и во едино срастающеся. и пребысть седмерицею высотою выше всѣхъ древъ.

О дроуземъ древѣ, на нем'же распятъ бысть вѣрный разбойникъ.

Ѿ того же древа изнесе Тигръ рѣка из рая и стояше на песцѣ. такоже егда хотяше Сифъ помяноути ѻца своего Адама.

---

1) Словъ: «и земли рече: твоя отъ твоихъ»... и о погребеніи Адама съ вѣнцемъ, иже бѣ по главѣ его, нѣтъ въ подлинникѣ.

2) Разсказъ о смерти и погребеніи Евы въ подлинникѣ заключаетъ въ себѣ нѣсколько подробностей, которыя здѣсь опущены.

3) Разсказа о томъ, что изъ вѣнца Адамова выросло древо, нѣтъ въ греческомъ текстѣ.

4) Редакція сказанія о трехъ древахъ въ этомъ спискѣ весьма близка къ Сербской редакціи, напечатанной въ Сборникѣ г. Тихонравова томъ I, стр. 308—313 и составляетъ ея передѣлку. Существенныя разности указаны ниже.

и показа емоу Аггл҃ъ древа. и сотвори огнь на рецѣ. рекомей Ниле. память сотворити ѿц҃оу, своему; и той боудетъ негасимый огнь и до вѣкоу горѣти всегда непрестанно. а лютіи звѣріе стрегутъ той огнь. да егда согрѣшилъ Лотъ и пріиде на покаяние ко Авраамоу. и егда оуслышалъ Авраамъ и оужасеся зѣло. и поусти Лота. да погибнетъ. и рече емоу: иди Лоте и принеси ми ѿ огня. еже есть в Ніле рецѣ. и шедъ Лотъ и обрѣте звѣри спяще и взятъ г҃ главні и принесе ко Аврааму. и виде Авраамъ то и позна и оудивіся зело; и заповѣда емоу посадити ихъ на горнемъ мѣсте и поливати водою. и рече емоу: да егда прорастоутъ тѣ главни. тогда еси простъ боудеши ѿ грѣха того. бяше бо вода далече. трижды на день доношаше и поливаше, и тако прорастоша главни, и возрастоша, и бысть древо чюдно и красно зѣло.

Ѡ третиемъ древѣ, на немъ же распятъ бысть разбоиникъ невѣрный.

Ѿ того же древа изнесе вода потопная. егда же изсяче вода потопная, а древо остася при рецѣ Мерърстей. да егда изъведе Моисей израильтяны изъ Египта. и не имяше что имъ пити. понеже бо вода горка зѣло. Моисей же скорбно хотяше воды испити искаше ходя и сотвори молтвоу къ Бг҃оу. и показа емоу Аггл҃ъ то древо лежаще и верьхоу цвѣтяше. и въземъ Моисей ѿ древа того, и крестообразна посади Моисей в рецѣ; и оусладися вода ѿ древа того [1]). Вопросъ: како паки совокоупишася древа та во Іелиме. Овѣтъ. Егда же хотяше Гдь Бг҃ъ, да созиждетъ Соломонъ домъ Бж҃ій и ст҃ый Сионъ [2]) искаше древа чтобы пороучити [3]) во цр҃кви. и повѣдаша Соломоноу (древо). что посади

---

[1]) Въ Сербскомъ спискѣ послѣ этого слѣдуетъ сказаніе о томъ, какъ Сатанаилъ въ то время, какъ Богъ насаждалъ рай, кралъ отъ всѣхъ сѣмянъ и потомъ посадилъ ихъ посреди рая.

[2]) Въ Сербскомъ спискѣ далѣе сказано: «поусты» Г҃ь прьстень Соломоноу. и ѡбладаше димоны въсеми. созда дѡ҃м Бж҃Іи ст҃ы С҃ѡонь и искаше....

[3]) Испорчено; можетъ быть: порубити (?). Въ Сербскомъ спискѣ: «да покриеть цр҃квь».

Моисей въ Мерстей рецѣ. и шедъ Соломонъ посече древо (и везяху) ѡсьмью волы. и потопися во Иоръдани. и не обрѣтоша его. иде на древо. иже бѣ ѿ главень. бѣша бо тоу народа стояще много, яко всѣхъ ихъ бяше ,г҃ людей, иже вѣроваше во древѡ. то бо есть древо чюдеса творяше великая. и въси мняхоу. якѡ на томъ древѣ распятися хощетъ Гдь. егда же хотяше Соломонъ древо то посѣщи. и людие же не дадяхоу емоу. и глаголаша емоу: ѡ҆ Соломоне, пе дадимъ мы тебѣ древа посѣщи. то бо есть древо животъ нашъ. гдѣ видѣхомъ, или слышахомъ тѣхъ, что тѣ три главни прорасли и чюдеса творяхоу велия, и мнози ѿ него обрѣтаютъ спасеніе. понеже на немъ хощетъ распятися Гъ. Соломонъ же порази ихъ многихъ и посече древо. и принесе во Иерлимъ. людие же вѣровавши во древѡ собраша вѣтвіе древа того и принесоша съ плачемъ во Иероусалимъ. зряще на древо. и принесе Соломонъ древо в црковь. и не прияся идѣже хотяхоу поставити. и печаленъ бысть Соломонъ. Слыша же Сивила црица южъская [1]) о древе, и приіде видѣти его. и слышати премоудрость Соломоню. с нею же Соломоноу объходящоу, во цркви и вся оудивлению показоующи приближивъжеся къ нареченомоу древоу. повелѣ Сивиле сѣсти с'собою яко на бесѣде. она же пророческаго дара исполнена соущи. оубо сѣдение ѿрече. ко древоу жеприрече: ѡ҆ треблаженъное древо на немъ же распнется црь и гдь. сия же глголы слышавъ црь, абіе въскоре повелѣ поставити и приклонивъше ко цркви. Одинъ оубо моужъ именемъ Елисей древо дѣлаше надъ Иорданомъ. и спаде оу него секира во Иорданъ, и ульпе въ древо. еже потопи Иѡрданъ. и прииде повѣда Соломоноу. и шедъши взяша древо и познаше его и принесоша во Иероусалимъ. и приложиша ко црькви. и не пріяся и прислониша къ

[1]) Слѣдующій далѣе разсказъ о Сивиллѣ заимствованъ буквально изъ Слова о крестѣ Северіана Гавальскаго. Въ Сербскомъ спискѣ о Сивиллѣ разсказывается другое, именно, что она сама сѣла на древо и за это была наказана. Смотр. Сборникъ г. Тихонравова Т. I, стр. 311. Сборн. г. Пыпина стр. 83.

дроугомоу древоу, иже бѣ ѿ главень. и рече Соломонъ: о̂ великое чюдо. сия древеса чюдни есть красотою і краснѣиши паче всѣхъ древесъ і чстнѣиши и чюдо творяще велико и не могоша ся прияти, и гдѣ обряцемъ выше всѣхъ древъ. и призва Соломонъ дѣмоновъ ихъже держаше печатию Гднею. и вопроси ихъ гля: повѣдаите ми: гдѣ знаете древо выше сихъ древесъ. они же рѣша: вѣмы (велико) и пречюдно древо еже никогдаже нигдѣже николиже видѣхомъ. Соломонъ же гла к нимъ: гдѣ есть то древо. рѣша же емоу дѣмони: во Едеме предъ двермі райскими есть древо велико и предивно. седмижды на трое дѣлящеся. страшно есть намъ и глати о немъ. Вопроси же Соломонъ и рече: колико есть ѿстояніе ѿ Иероусалима до Едема. они же рѣша: ,н миль имѣюще их. и н. гг [1]). Соломонъ же рече: поидіте принесіте его и с вѣтвиемъ и с корениемъ. і рѣша демони: страшно есть намъ и зрѣти на того. да како поимемъ того. то древо есть прілично [2]) сима двѣма красотою и листвиемъ. Соломонъ же рече к нимъ гневливымъ лицемъ. і ярымъ окомъ, сице гля: заклинаю васъ именемъ сотворшаго. нбо и землю. поимите его с вѣтвиемъ и с корениемъ и принесите сѣмо. и шедъше дѣмони взяше древо и с вѣтвіемъ и с кореніемъ и принесоша во Иероусалимъ. в корени же бяше глава прадеда нашего Адама первозданънаго чл̃вка. и відѣ Соломонъ древо велико, и красотоу великоу имоущі. и дивляшеся велми. и о̂сѣкоша ѿ корени и принесоша во стый Сионъ. примѣриша ко црkви на земли и прісягаше выше мѣры. и возъдвигоша его на црковь и недосязашеся. воскорбѣвъ же Соломонъ и рече: ѡ̂ Влко творче нбоу и земли. аще недостоинъ есмь. но царя мя еси поставилъ. и что вижоу Гди. сия три древа якоже обрѣтохъ на земли чюдо творяще, тако чюдяхся тако дивихся о

---

[1]) Это мѣсто испорчено. Въ сказаніи: «О виноградѣ, како растяше», напечатанномъ въ Сборн. г. Пыпина стр. 7 — 8, къ которому весьма близокъ весь помѣщенный выше разсказъ о демонахъ, — демоны, на вопросъ Соломона, какъ далеко отъ Іерусалима до Едема, даютъ такой отвѣтъ: «,изг мили, сіи рече ,л,всп s поприщь».

[2]) Подобно, похоже.

нихъ, и приклонівже вся три древа ко алтарю. слично же бяхоу во едино понеже бо бѣ едино бысть в раи. и за то древо изгнанъ бысть Адамъ из раискія пища. Глава же Адамова в корени древа лежаще на краи Іероусалима и не вѣдяша ея никтоже. Во единъ же днь ѿ днiй ѣздящоу Соломоноу. и единъ ѿ слоугъ носяше ризоу на руку своею, и ѿлоучися ѿ него. и бысть внезапоу дождь великъ, рабъ же той оузрѣлъ яко пещероу великоу. и вшедъ в ню и оузрѣвъ. яко не камень есть. но кость. и велми дивляшеся. боуря же и дождь преста. шедъ рабъ ко црю и рече емоу црь Соломонъ: почто тако сотвори. ризоу мою взялъ еси ты. а меня боуря потопила есть. что ради укоснилъ есі пріити сѣмо. ѿвѣщавъ же рабъ ко црю и рече: Гй видѣхъ. яко пещероу велию и внидохъ в ню. ажнѡ есть кость. а не пещера. и рече црь Соломонъ: иди со мною. и азъ вижоу. на оутриі же изыдоша. и повелѣ црь очистити землю и ѿ всякаго коренія. и увиде Соломонъ. яко бяше Адамовъ лобъ праѿца нашегѡ. и разоумѣ. какъ принесена бысть тоу. Соломонъ же созва вся воя своя и всю державоу свою ѿ мала и до велика. и заповѣда имъ Соломонъ гля сице: якоже мене видіте, такоже и вы сотворите. народъ же весь глше: да есть Гй црю. Соломонъ же埋 вземъ камень. и поклонiся главѣ Адамие. и рече: покланяютися. яко первѣй твари Гдни. и паки положи камень и рече: и побиваю тя яко преслоушника Бжия. и весь народъ такоже сотвори. и сотвориша горою немалоу надъ главою Адамовою. и того ради наречеся литостратонъ. еврейски же побиение. и тоу бысть сборище всемоу Иерлимоу. да егда бысть преданіе Га нашего Иса Христа, и приведоша къ Пілатоу, и с нимъ два разбойника. Пилатъ же повелѣ сотворити три кресты въ тѣхъ древехъ. иоудѣи же сотворише въ тѣхъ древехъ г кресты. и распяше Хрста на кртѣ (на древѣ). еже изъраcте изъ главы Адамовы. а разбойника вѣрнаго распяше на древѣ. еже из главень одесноую Ха. а невѣрнаго распяше разбойника ошоую Ха (на древѣ) еже израсте въ Мерре рецѣ. иже посаді Моисей. (Изъ сборника Соловецкой библіотеки № 868, стр. 45 — 50).

Изъ Палеи № 866.

Энохъ и Ной.

И умножишася чл҃вцы на земли, и смѣсися племя сн҃овъ Сиѳовъ ко дщеремъ Каиновымъ, а Бг҃ъ имъ не повелѣлъ племени Сиѳовоу смѣшатися со племенемъ Каиновымъ лукавьства ради. и ѿ тѣхъ раждахуся людие волотове. и забыша чл҃ци Бг҃а сотворшаго, исполнишася блуда зависти и убіиства. ѿц҃ы гноушахоуся чадъ своихъ, а чада ѿц҃ъ, а мужи жены, а жены мужей. и всякого беззакония исполнишася. Ной же бѣ праведенъ и совершенъ в родѣ томъ, и угоди Бг҃у. И повѣдаше Ной исполиномъ, яко быти потопу, и роугахуся ему. праведный Енохъ и еще сый гл҃аше имъ. яко земля ѿ огня ли погубится, или ѿ воды. и ничтоже ино творяше праведный Енохъ, токмо сѣдя писаше в' мраморѣхъ і в плинѳѣхъ яже исперва бываемая вся. Гл҃аше бо аще бо ѿ огня погибнетъ земля, останутъ плинѳи, и боудутъ в воспоминание всѣмъ. аще ли ѿ воды погибнетъ земля, то останутъ плоча [1]) мраморяныя. и многая исполиномъ Енохъ свѣдѣтельствуяше, но сіи пребываху во своихъ похотѣхъ не повиновавшеся, и не хотяще прославити Творца. но всякъ, иже в нихъ сущіи, в плотьстѣй похоти ходиша. тѣмъ и Бг҃ъ разгнѣвася на ня, и дасть силу Ноеви, и сконча ковчегъ во сто лѣтъ, а к҃ изметну. занеже не восхотѣша волотове прославити Бг҃а. и яко сконча ковчегъ, и затворися внутрь юду і внѣ, и введе ѿ всего животнаго в ковчегъ, яко заповѣда ему Гд҃ь Бг҃ъ. повелѣниемъ бо Гд҃нимъ прихождаху к нему вся животная, и вземля ихъ праведный і вносяше в ковчегъ. и яко сконча си вся праведный Ной яже ѿ Бг҃а повелѣнная емоу. рече Гь҃ к Ною. се азъ навожу потопъ на землю истлѣтися всякой плоти подъ небесѣмъ. вниди ты въ ковчегъ и жена твоя, и три сн҃ы твои и жены сн҃овъ твоихъ. і вниде Ной в ковчегъ и сн҃ове его и жена его и жены сн҃овъ его. повелѣниемъ бж҃іимъ Ной оудари в било, и слышавъ гласъ собра-

[1]) Т. е. доски мраморныя; слово плоча есть испорченное греческое слово: πλακάς отъ πλάξ, πλακός, доска, плоскость.

шася въ ковчегъ звѣри и скоти, и птицы гады по родоу двое двое. тѣ собрашася, ихъже Гь̑ посла препитати, развѣе рыбъ не бысть в ковчезе. и затвори Гь̑ ковчегъ внѣ юду его (стр. 15 — 17).

Авраамъ и Мелхиседекъ.

Егда разлучися Лотъ ѿ Авраама. рече Гь̑ ко Аврааму. се азъ поставлю завѣтъ мой съ тобою. въ роды вѣчныя бл҃гословлю тя, и боудеши бл҃гословенъ. и боудетъ имя твое Авраамъ, занеже ѿц҃а сказуетъ ѿц҃ъ множеству, и ѿц҃ъ высокъ. зане ѿц҃а многимъ языкомъ положихъ тя, и возвращу [1]) тя и умножу тя зѣло. н҃нѣ приведи ѡсля свое и возми ѡдѣяния многоцѣнная, хлѣбъ и вино, и бритву въ руцѣ и взыди въ Кармильскую гороу, и стани на камени и гласи трищи. ч҃лче б҃жій. и изыдетъ ѿ сиверскыя страны горы ч҃лкъ дивій. нокти ему в лакоть. власы главы его и брады до ногу его. и не оустрашися его. но воставъ нокти ему ѡбрѣжи, и власы ему постризи. и даждь ему хлѣбъ и снѣсть и вино испиетъ, и бл҃гословишися ѿ него, и боудеши бл҃гословенъ ѿ него.

О Мелхиседецѣ: Сей Мелхиседекъ наричется безъѿч҃енъ, и безьматеренъ, и безроденъ подобяся с҃ну б҃жію. мати же его бѣ нарицаема Салимъ по имени града ея. ѿц҃ъ же его нарицашеся Ѡседекъ. роди же с҃на два. единаго рече Седекъ, а другаго Мелхій. бѣху же явьствени ти и градъ ихъ. правнукъ же бяше Невротовъ Ѡседекъ ц҃рь. тѣмъ і в полатѣ веселяшеся ѿ Неврота пребывающе. ц҃ртвоваху убѡ ц҃ртву вавилонскому владущоу. во единъ же день рече Оседекъ ц҃рь Мелхию с҃ну своему. чадо. ѡнже рече, что есть ѡч҃е. рече ему. иди въ волы наша в Галилею, и приведи ѕ юнецъ, яко да пожру великому б҃огу Крону и прочимъ. убѡ мыслю на брань пойти. сия слышавъ Мелхій и бѣ въ нощь ѡну. хотя исполнити заповѣдь ѿц҃а своего. бысть же та нощь прелунна и свѣтла и звѣзды зѣло свѣтлы, и видѣ Мелхій дивися. и рече в себѣ мысля, яко творецъ н҃боу на сихъ почиваетъ

---

[1]) Нужно: возрату.

вещехъ. возвѣщоу убω оц҃оу моему, и тому принесемъ жертву, юже хощемъ принести бездушнымъ богωмъ. и шедъ рече ѿц҃оу своему. ѿч҃е послушай мене, и жертвоу, юже хощемъ принести, принесемъ н҃бсному Бг҃оу. и разгнѣвався ѿц҃ъ его рекъ к нему с клятвою. тако ми великихъ богωвъ [1]). да не како разгнѣвавшеся сотрыютъ мя. н҃нѣ же готово принесу тя жертву богωмъ. якоже ты на боги и на мя лукавнова. и Мелхій идяше въ Галилею. ωц҃ъ же его. вшедъ ко ц҃рци Салимѣ. г҃ла: се азъ помыслихъ единаго ѿ с҃новъ своихъ дати жертву великимъ богωмъ. любяше бо ц҃рца Мелхия паче Седека, и рыдающи рече. вѣде яко возлюбленъннаго ми с҃на хощеши жрети. ц҃рь же рече ей: не тако будетъ, но метнемъ жребій, и мещше й, паде жребій на Мелхия, меншаго с҃на ея. егда же увѣде ц҃рца. яко грядетъ Мелхій ѿ Галилея, рече с҃ну своему Седеку: се братъ твой оумрети хощетъ ѿ о҃ца твоего быти ему жертвѣ, но воставъ срящи его и повѣждь ему дѣло. яко да бежитъ во иную страноу, да оубежитъ помысла ѿц҃а своего. и воставъ Седекъ і изыде срѣсти Мелхия. ц҃рь же рече к силнымъ своимъ. се азъ сочетахъ жрети с҃на своего Мелхия. слышаху же силніи его ѿ жрети ц҃ревѣ, чада своя жрети сочеташа богомъ, понеже ц҃ревъ глаголъ превозможе. срѣте Седекъ брата своего Мелхия, и повѣда ему вѣдение. і внезапу ссѣде съ коня своего и совлече одеждоу, иже бѣ ѡдѣянъ, и возложи на конь, и рече брату своему: возми конь и одежду, скотъ же и ч҃лки наша, иди къ родителема наю. азъ бо во единой ѿдежди пойдоу во иную страну, идѣже бо никто же вѣсть мя. и тамо будоу просяй токмо да оубѣжу ѿ горкия смерти. и веземъ Седекъ вся иже бѣша брата его, и ѿиде во градъ ко ѿц҃оу своему и матери. Мелхій же стояше слыша бываемое рыдание во градѣ за чада хотящихся жрети, и бѣяше молитва многа всѣмъ людемъ. собраху же вси дѣти своя числомъ н҃, и стояху чающе ц҃ря дати на жертвоу с҃на своего. потомъ и тіи да жроутъ чада своя. Мелхию же прямо граду стоящу на горѣ, ей же н҃нѣ имя нарицается

[1]) Дальше что-нибудь пропущено.

Елеонъ. той горѣ Мелхій положи имя ей, зане тамо ѿбрѣте милость. о смятеніи же града воздохнувъ, и возрѣвъ на нбо и слезами землю ѿмочивъ и сице велми воздохноувъ возопи, ѡчи на нби имѣя: ты еси Бгъ сотворивый нбо слнце же и лоуну и звѣзды. мнящоу ми яко болша тебе паче всѣхъ боговъ. яко дѣла твоя являютъ силу твою. аще Бгъ еси почиваяй выше тѣхъ, и хощеши мя твоего раба быти, не презри прошение мое, но услыши мя въ сей часъ, и да погибнетъ градъ сей съ боги и со всѣми вѣрующими ихъ бывшоу словоу. бысть во градѣ Салимѣ трусъ, и сокроушися весь градъ Салимъ внезапоу, и всѣхъ земля живыхъ пожре. видѣв же Мельхій страшное оно видѣние дивися, и оубояся Бга Творца нбоу. и воставъ иде на Кармилъскую гороу, и вшедъ ѿ сѣверскыя страны горы вдоль, и бысть тамо л҃ лѣтъ, не бесѣдовавъ со чл̃комъ. то ни изыти ѿтуду, но бѣ ядый былие и водоу пия, дондеже послася къ нему Авраамъ, якоже рече емоу Гь Бгъ. взятъ бо Авраамъ ѡсля свое и ризы многоцѣнныя и хлѣбъ и вино, и бритву. сице же рече емоу аггелъ Гнь: вшедъ на гору и стани на камени и возгласи трищи: чл̃че бж̃ій, і изыдетъ къ тебѣ чл̃къ дивій и власы главы его и брады явленыя до ногу его нокти его по лактию, и да не убоишися его. но воставъ оурѣжи нокти его и власы, и облецы его в ризы, и даждь ему ясти и пити, и блгословишися ѿ него и боудеши блгословенъ. яко иерей есть Бга вышняго, имя же моужу сему Мелхиседекъ. и сия сотвори Авраамъ, і изыде къ Мелхиседеку. Мелхиседекъ рече: кто ты еси. Авраамъ же ѿвѣщавъ рече: чл̃къ есмь ѿ Бга посланъ. яко да постригу власы твоя, и ногти оурѣжу. онже рече: кіи Бгъ тя посла. ѿвѣща же Авраамъ: Бгъ Творецъ нбоу и земли и морю солнцоу же и лунѣ и звѣздамъ. той ми заповѣда искати тя. И падъ Авраамъ на землю поклонися Гдоу рекъ: Гдн Бж̃е творче нбоу и земли, милостивъ ми буди яко видѣхъ дивная на мужи семъ. тогда Мелхиседекъ пріиде ко Аврааму, и приемъ Авраамъ главу его и оурѣза ему власы и нокти. и рече ему, яко да принесу емоу хлѣбъ и вино и масло оубо да причастимся, яко повелѣно ми есть ѿ Бга. и ѿвѣщавъ Мелхиседекъ рече ему:

мнитмися, яко м҃ лѣтъ имамъ в горѣ сей, и не видѣхъ чл҃ка развѣ тебе днесь, то ни хлѣбъ вниде во оуста моя. егда убо велиши, яко Бг҃ъ ти есть запретилъ [1]), яко велиши сотворю. но преже пожроу ѡ нихъ Гс҃у Бг҃оу своему, и тако причастимся. и внесъ во ѡкно камени вложи хлѣбъ и вино и возлия масло. и вознесе жертву, и поклонишася до земля Гс҃деви. Авраамъ убо и Мелхиседекъ ядше и возвеселистася. вопроси же его Авраамъ о рожденіи его и ѡ градѣ, и восхожденіи горы, како вниде в ню. и повѣда емоу вся Мелхиседекъ яже о себѣ. и гора, яже предлежитъ къ Салиму, како нарече ю милость. занеже ѡбрѣтохъ, рече, милость въ неи. и слышавъ Авраамъ та вся поклонися Гс҃ви Гл҃я, ибо ни велико ми есть изыти ѿ земля халдѣискиия, и ѡбрѣсти Бг҃а творца творящаго дивная. сего ради убѡ наказуюся невелемудрьствовати, не у бл҃годарится Бг҃ъ ѿ чл҃ка, елма же Бг҃ъ бл҃годаритъ чл҃ка. состави же Авраамъ давати Мелхиседекови десятое ѿ дому своего. сего ради блаженный Павелъ воспоминаетъ в писаніи гл҃я, пріимовая десятки десяткуется. ибо Авраамъ десятьковааше домъ хететеѡвъ, той же паки десятковашеся ѿ Мелхиседека.

Страннолюбіе Авраама.

(Стр. 38 — 40.)

Авраамъ же пришедъ вселися у доуба (М)амвріиска, идѣже бѣ первѣе. имяше бо страннолюбие. въ старость бо вшедъ до п҃ лѣтъ имѣя страннолюбие, і не хотяше вкусити хлѣба. егда не прихождаше къ нему туждь [2]). завиденъ же бысть ѿ добронена-вистника диявола, затвори же путь, да никако шествуютъ ко Аврааму страннiи. праведный же Авраамъ не посла раба, или иного ѿ домородныхъ своихъ смотрити путь. рече бо, яко аще послю раба глядати путь, еда туждіи [3]) пришедше поуть, и не радити о

[1]) Должно быть: повелѣлъ.

[2]) Чуждъ.

[3]) Чуждіи.

нихъ начнутъ, но легъ оуснетъ, и видѣ мимоидутъ. и не оузритъ ихъ. но самъ шедъ сѣдяше, глядая путь. аще ѡбреташе туждаго, пріимовавъ его и грядяше съ нимъ. и сотворивъ не ѡбѣдовавъ ни вечеря въ днь. многажды творяше два дни не ядый, и глаше ему Сарра: причастися хлѣба. онъ же не хотяше, но провождаше два дни и три дни пребываше Авраамъ патріархъ не ядый ни пия. Видѣвъ же Гь Бгъ благый его нравъ и явися ему Ѡць и Снъ и Стыи Дхъ въ полудни. яко три мужи путницы ѿ далеча поути грядущи, и оузрѣ ихъ издалеча и воставъ и возрадовася радостию великою. и срете ихъ и падъ на землю поклонися имъ и рече: гдие мои, аще есмь достоинъ, пребудите въ хизе моеи. они же не хотяху внити в хижу его, но хотяхоу шествовати путь далечный искушающе его и рѣша ему: на скорѣ дѣло намъ, не можемъ пріити. Авраамъ же моляше ихъ со слезами велми. они же отрицахуся. и паки гла имъ: тако ми Вышняго ради Бга пріидете въ домъ мой. понеже срце мое оляденѣло есть гзадомъ. и яко видяху его жалостна, возвратишася въ хизу его, и возрадовася Авраамъ. и вшедъ къ женѣ своей Саррѣ рече ей: сотвори три мѣры смидалъ[1]), испеци хлѣбъ и воду теплу сотвори. да омыются нозѣ ихъ азъ же иду во стадо вблово, и приведу телца. жревъ возвеселюся съ мужми. воставъ Сарра сотвори, якоже повелѣ Авраамъ. и егда нача Сарра омывати нозѣ имъ, повѣда мужу своему велие чюдо: всѣмъ мимоходящимъ омываю нозѣ. и се вижу нозѣ, како бездушни суть. азъ ихъ осязаю, и они ѿ руки моей избѣгають. онъ же шедъ во стадо приведе телецъ упитанъ и заклавъ испече, и принесе бо хлѣбъ и представи трапезу, и начаша ясти. и ядущимъ же имъ рѣша ко Аврааму: есть ли ти снъ; онъ же рече: ни. рѣша же къ нему: во время се яко година жива шедъ бо и возвращуся и зачнеши сна. и усклабися Сарра дерзо и рече: есть гнь мои старъ, азъ же бесчадна баба, то како рожду сна. и бѣ ей невѣрно велѣние. рече же ко Аврааму ядущіи мужие: что яко усклабися Сарра. азъ бо истинное

[1]) Греч. Σεμίδαλις, пшеничная мука.

вѣщаніе повѣдаю тебѣ. бысть же ядшемъ имъ. хотяху изыти ѿ трапезы, и се мати заклавшемуся телцоу пріиде ревущи ищущи своего телца. воставшимъ бо симъ ѿ трапезы. совоста заколенный телецъ, и хождаше во слѣдъ мтере своея. се видѣвъ Авраамъ паде ницъ лицемъ, не могый зрѣти на моужы, ибо мужа поидоша на землю содомскоую (стр. 38 — 40).

Сказаніе о Лотѣ.

(Стр. 43 наоб. — 44.)

И воставъ Лотъ и иде ко Аврааму, и повѣда ему вся. како прелщься грѣхъ содѣя. печаленъ же бысть Авраамъ слышавъ сие и рече к Лоту: Слыши чадо, иди на реку Нила, иже исходитъ ѿ рая и принеси ми три главни. и воставъ Лотъ идяше сквозѣ пустыня непрохωдныя. сице судивъ Авраамъ, яко или ѿ звѣрей снѣденъ боудетъ, или ѿ жажда исчезнетъ горкою смертию; і избавится ѿ грѣха своего. Лотъ же спасеся бжіимъ сохранениемъ, и шедъ на рѣку Нила, и ωбрѣте три главни. ѿ древесъ певги, и кедръ, и кипарисъ, и нося тѣхъ пріиде ко Аврааму. И видѣвъ его Авраамъ возрадовася радостию велиею зѣло, и пріемъ древо и лобза й. и шедше на верхъ пустыни съ Лотомъ водрузиста три древа лицемъ къ лицоу, другъ к дроугу. ѿстояще другъ ѿ друга по три лакти. и дасть Лоту завѣтъ, яко да сходяй на Иорданъ, и самъ нωся воду напаяетъ древа стояща на камыце. ѿстояше же Иωрданъ поприщь кд. и сице тружаяся Лотъ напаяше древа. и прешедшемъ тремъ мцамъ пришедъ Лотъ возвѣсти Аврааму, яко не токмо прозябнуша дрѣва, но и ωбняхуся другъ съ другомъ. пріиде Авраамъ на мѣсто и видѣ, яко сице быша древа, якоже рече Лотъ. и поклонися Гдеви и рече: сие древо будетъ грѣхомъ разрѣшение. и бѣяше древо растимо, имѣя корень раздѣленъ на три части, и среда древа бѣяше растима не разлучая единаго ѿ другаго. и бѣ сие древо до цря Соломона. но ω семъ древѣ во иномъ писаніи исповѣдаемъ. Авраамъ же приемъ извѣтъ ω покаяніи Лотовѣ ω палежнѣмъ (?) утоленіи, и блгодаряше Бга (стр. 43 — 44).

Смерть Исава.

(Стр. 56).

Минувшу же лѣту единомоу по умертвіи Исааковѣ. пойде Исавъ со ,д҃ мужій на брата своего Иякова. Ияковъ же не имѣяше вѣры ему, яко ротился бяше ко ѿц҃оу своему Исааку не востати на брата. услышавъ же, яко идетъ погубити его хотя и градъ его. затвори врата градная и нача ему г҃лати со града, моляся ему, воспоминая ему роту [1]) его, ею же бяше ротился къ родителема своима г҃ля, яко смертию умроу, аще убию брата своего. и не восхотѣ послушати его. тогда рече Ияковъ къ с҃новѡмъ своимъ, да оустрѣлятъ Исава. ѿвѣщавъ же Июда рече: не можемъ первие мы возложити рукъ своихъ нань, яко братъ ѿц҃а нашего есть. и во взем Ияковъ сулицоу, послуха нарекъ Бг҃а ѡ ротѣ, юже преступи Исавъ братъ его, и суноувъ сулицею просуноу емоу брони и плюче [2]), и умре Исавъ. исшедше изъ града и погубиша вся воя его, и дань возложиша с҃нове Ияковли на с҃ны Исавовы. и дань платиша донележе пріиде Ияковъ во Египетъ (стр. 56).

Сказанія о Моисеѣ.

(Стр. 77 — 78; 80 — 81).

Сщ҃еннокнижникъ нѣкто возвѣсти Фараону, яко родился есть во время то нѣкоему с҃нъ во Израильтѣхъ, иже хощетъ смирити ѡбласть египетьску, и ѡбратився восхватити хощетъ израильтескиия люди. тѣмже того послушавъ, повелѣ ражающагося мужеска полу во израильтѣ(хъ) не живити, но въ реку метати. во единъ же д҃нь египетскъ, егда Ѳараонъ пиръ творяше бояромъ своимъ. тогда дщи Ѳараонова Ѳеѡрьмуѳея приведе ко ѿц҃оу своему Моисея, яко присн҃аго своего сына, сущоу ему д҃ лѣтъ. онъ же, ѡбоимъ его, нача лобызати. дитя же сягши снятъ венецъ со главы ц҃ревы. и разгнѣвашеся ѡ томъ вельможи ц҃ревы.

---

[1]) Клятву.
[2]) Плече.

и повелѣ Ѳараонъ метнути Моисея въ реку. мудрый же нѣкто рече Фараонови: неправедно есть умертвити ѡтроча. и рече ко цр҃ю: да принесутъ камень многоцѣненъ, и свѣщу горящую, да аще ся иметь каменя, вѣдомо есть, яко мудростию сотворилъ есть, и умертвимъ ѡтроча. аще ли восхититъ свѣщу, ѡхабимся его. И се сотворше принесоша. и восхити Моисей свѣщу, и вложи во уста своя, и притче конецъ языка своего, и опалися, и бысть свибливъ, и тако Моисей избавися ѿ смерти. И бѣ хранимъ Моисей въ домоу Ѳараони, дондеже возрасте. возмужьшужеся ему, многа ѡбличения исправи Ѳараону. Бѣже ендиская[1]) пучина раздѣляя Египетъ, и многи беды терпяше Египетъ ѿ ендия. иже творяху рать ендияне по морю. повелѣ же Ѳараонъ Моисеови изыти на ендияны на брань. и мудроствова Моисей, и хотяше побити ихъ на суши, и не бѣ како никомуже пойти по суши. бѣ бо множество змій, и неможаху како пройти до Индия. повелѣ же Моисей собрати множество стрековъ[2]), и постави за ними члки ,г҃, да наоучатъ ихъ ходити токмо. и пошедшемъ имъ идяху предъ полкомъ стрекопи дню путь (?) и изъѣдаху змия, и тако идяше во слѣдъ войско Моисеѡво. а Ендияне ѿ моря бояхуся Египтянъ. по суху бо имяху змия предѣлъ, и не бояхуся. нападъ же на ня Моисеи внезапу и по горахъ пришедъ на грады ихъ, и всѣхъ разори и поплени всю землю ендискую и грады разори. и тако сотвори побѣду египтяномъ, яко никій же цр҃ь египетьскый сотвори. то ни Ендия[3]) когда приятъ таковый плѣнъ. возвратижеся Моисей со ѡдолѣниемъ велицѣмъ, многая принесе царю египетьскому богатьства. и бѣяше Моисей любимъ ѿ Ѳараона, и ѿ велможь его .... Иосифъ писецъ жидовескъ тако есть писалъ. Еѳиопи же прешедше реку Нилъ силою на египтяны идоша. яко же грады ихъ вся погубиша, и воеводы избыша. пребыша же воююще на египтяны є҃ лѣтъ. не имѣюще же египтяны что сотворити, помыслиша да быша Моисея воеводу сотворили и съ

---

[1]) Индійская.

[2]) Въ другой редакціи: стерковъ т. е. ибисовъ.

[3]) Индія.

тѣмъ да быша стали противу противнымъ. припадоша къ нему молящеся Өермуөіи, дабы ему повелѣла, дабы ся ялъ по египтяне, погибоша бо воеводы вся. она же нача поносити имъ, яко злѣ и лютѣ ми есте были. сщеннокнижникъ яко совѣталъ есть на смерть вдати отрока моего Моисея. обаче ѿчины ради своея умилися вда имъ Моисея, и да будетъ имъ воевода. бѣяше бо возрастенъ и всею добродѣтелию оукрашенъ и наказанъ всякой премудрости египетской, якоже црвъ снъ. храбръ бо бѣ на рати, бѣ бо тогда лѣтъ, л҃. сый. и такову велику побѣду сотвори по і҃ лѣтехъ, послѣди же Еөиопы плѣнивъ, и всю еөиопскую землю погуби. пріимъ грады, и Савва [1]) цря еөиопска плѣнивъ. египьтяны свободи ѿ всякия работы злы. и ѿ того нача ему бывати зависть ѿ египтянъ, но и паче ѿ Хеисьөрия [2]). бѣ бо оумерлъ Паланоөъ фараонъ и дщи его Фермеөѣя. и нача же мыслити нань Хонаноөинъ велми ему завидя, да быша оубили Моисея. увѣдѣвъ же Моисей совѣтъ ихъ, оуби Хананоөима. якоже есть писано въ паремьяхъ (стр. 77 — 78; 80 — 81).

Сказаніе о Валаамѣ волхвѣ, иже хотя прокляти Израиля, не паче прречествова ω Хртѣ [3]).

(Стр. 115 — 121).

Слышавъ же Валаакъ црь снъ Семөоровъ моавскій о языцѣ июдейстѣ, яко Бга велика имоутъ. можетъ бо Бгъ ихъ море раздѣлити, и воды разлияти, и рѣки и езера иссушити, и преставити горы, и сокроушити цря и кнзя, и сокроушити главы силныхъ. есть Бгъ силенъ Бгъ силамъ Бгъ творяй дивная и преславная. И бѣ Валаакъ въплачи и во страсѣ, и вси кнзи его велми растаяшася. вопроси же Валаама волхва пріити ему на пособство.

---

[1]) Сава; такъ у I. Флавія названа столица Еөіопскаго царства. Смотр. Antiqu. Lib. II cap. XI.

[2]) Ниже: Хонаноөинъ.

[3]) Сравн. Числ. главы 22 — 24. Съ этимъ сказаніемъ о Валаамѣ находятся въ связи апокрифическія сказанія о Лѣствицѣ Іакова и Афродитіана о чудѣ въ Персидстей земли.

сій же Валаамъ бѣаше изводимъ ѿ рода Исавова. роди бо Исаавъ Рагуила. а Рагуилъ роди Зара. Зарь же роди Иякова. Ияковъ же роди Сала. Сала же роди Ирика. Ирикъ же роди Адима. Адимъ же бѣ бесчаденъ. И пришедъ къ богу своему Овилу [1]) яко аще сотворитъ ему родити чада, да дасть его служити ему. ибо зачатъ жена Адимова, и роди мужескій полъ, и нарече имя ему Валаамъ. яко ѿ Вила родися. бывшу же ему четыремъ лѣтомъ, дастъ его Адимъ ѿцъ его работати Овилу. и бѣ ѡтроча Валаамъ питаемъ вѣдому Овиловѣ и научаемъ еже ѡ волхвованіи семъ. бѣ бо дерзость держати персомъ въ наказание бо разуму волхвования разумѣваху [2]). не бѣ бо ничтоже имъ дерзаемое токмо иже о звѣздословесіи волхванию же и волшевственѣй хитрости. Валаамъ же спѣяше во всякомъ волхвованіи и хитрости. и за звѣздошествованія и волхвования ухитривъ. и тако бысть волхвованнѣй дѣтели, яко его же благословяше, той совершенъ бываше, а его же проклинаше, побѣждашеся. сего вѣдый Валакъ цр҃ь моавскій, на волхвование имуща дѣтель. мольбы посла къ нему зъ дары, яко да пришедъ, прокленетъ Бг҃а израилева. Видѣвъ же Валаамъ волхвъ посланники Валаака цр҃я моавскаго пришедшихъ къ нему съ дары, рече имъ: почто пришли есте мужи ѿ инѣхъ странъ и ѿ инѣхъ людій иноязычноу сущу. они же ѿтвѣщаша рѣша: Валакъ цр҃ь моавскій посла насъ къ тебѣ. рече же Валаамъ: еда что есть требование, о немьже егда кн҃зи честніи воздвижение нань пооучиша, или ѿ цр҃тва его погубиша что. они же ѿвѣщаше рѣша: ни, но яко увѣдѣхомъ, яко языкъ силенъ изыде ѿ Египта, имущи Бг҃а сильна, крѣпка же и не побѣдима, творяща велия и страшная, славная же и дивная, имже нѣсть числа. Египетъ въ ранахъ десятихъ оуязви, и море раздѣливъ люди проведе. и аммалика, тмы имѣюща войска, погуби, і иже въ Ѳилистимѣ и тѣхъ погуби. ибо вся, иже хотятъ, творитъ Бг҃ъ ихъ. И се пріидоша и до насъ. хотятъ бо и нашу землю разорити. и послани есмы ѿ цр҃я нашего, молящее тя, яко да при-

[1]) Вилу, Ваалу.
[2]) Недостаетъ смысла; что-нибудь пропущено.

шедъ поможеши намъ. имаши бо дерзновение отъ бога и помогаетъ ти во всемъ, и нѣсть иже противитъ ти ся. но иже блгословится ѿ тебе, есть блгословенъ, а иже ѿ тебе прокленется, есть проклятъ. Сего ради молимтися, да пришедъ, поможеши намъ, да не како разорившеся погибнемъ. Валаамъ же слышавъ се, купно же видѣ и дарове, и рече имъ: посѣщу бга моего Вила судьбами. и аще да речетъ ми итти, да пойдоу. аще речетъ ми не пойти, охаплюся. и посмотривъ волхвованныхъ си книгахъ, и не бѣ ему слово пойти. рече же Валаамъ ѡтрокомъ Валаковымъ: не могу пріити къ вамъ, понеже не оставятъ мя [1]) годинозрѣнія, то ни волхвованныя книги. мужие же они ѿидоша безпотребы къ Валааку, возвѣщающе ему о глѣхъ волхва Валаама. И опечалижеся црь скорбию многою. израилтяне же приближишася въ землю моавитскую, и бысть налога [2]) моавитяномъ, и скорбь велика бѣ въ нихъ, и страхъ неоутѣшимый. црь же Валаакъ паки пусти молбы ины, моляще Валаама пріити и прокляти люди іилевы. паки же Валаамъ посѣти книги своя волхвованныя, и не даша ему пойти. возвратишажеся паки молебницы къ Валааку црю непотребно, людие же гдни пріидоша въ землю моавитскую, и не можаху моавитяне противитися имъ, но трепетаху ѿ лица іилева. И паки третицею пусти Валакъ црь моавитскій велможы своя съ епистолиею, и зъ дары мнозѣми къ Валааму волхвоу. возвѣщая дати ему полцртва своего. Валамъ же ѡслѣпъ даровъ ради многихъ, и яся съ ними ити. Слыша же Валаакъ, яко грядетъ Валаамъ, и изыде во стрѣтение его. і вшедшима во градъ, и рече Валаамъ къ Валааку црю: сограды седмь требищь, и уготовай з̃ телецъ и з̃ ѡвенъ. сотвори же Валаакъ поглу Валаамову. возложи же Валаамъ все на требище, и рече Валаамъ къ Валааку: стани оу требы своея ты, азъ же иду. аще ми ся явитъ Богъ, и слово, еже аще ми оукажетъ, исповѣмъ ти вся. Иде Валаамъ воспросити Бга, и бысть же Дхъ бжій на Валаамѣ. и ѿверзъ оуста своя кляти люди гня. яже и не хотя глаше. ѿ междуречія.

[1]) Т. е. не позволяютъ мнѣ.

[2]) Осада т. е. обложили Моавитянъ.

и приведе мя Валакъ црь гла ми прокляти іиля. почто бо проклену. его же не прокля Бгъ. яко ѿ верху горы оузрю и, и си людие веселятся здѣ во странахъ, не пременятся. кто изыскалъ есть племя Иякoвле, кто изочтетъ сонмы іиля. да оумретъ дша моя въ праведныхъ, и боуди племя мое, яко племя сихъ. И слыша Валаакъ глы сия. и рече ему: на клятву врагъ моихъ призвахъ тя, а ты блгословляеши ихъ. и рече Валамъ: се елико вложи Бгъ во оуста моя, снабжу глати. И приложи Валаакъ возвѣсти на ино мѣсто Валама, и соградити требище. и рече Валамъ къ Валааку: стани у требы своея, а азъ иду вопрошати Бога. и вложи Бгъ слово во уста Валааму, и рече: блгословлю бо тя блгословениемъ и не возвращу. не боудетъ труда во Иякове, ни болѣзни во Израили. Гь Бгъ его съ нимъ. и славный кнзь Бгъ есть изведый я изъ Египта, и славу инорожца его. се людие яко львы, и аки левъ возвеличится, не уснетъ дондеже изъястъ ловитвоу. И рече Валакъ Валааму: ни клятвами клени ихъ, ни блгословениемъ блгослови ихъ. рече Валаамъ: ни лгахъ ти црю: слово, еже глетъ ми Бгъ, то сотворю. Приложи же Валаакъ возвести Валаама на третіе мѣсто, и согради требище, и возложи весь приносъ нань. Валамъ же видѣ, яко добро есть предъ Гмъ блгословити израиля. і возведъ ѡчи свои і видѣ іиля ополчившася по племенемъ ихъ. и бысть Дхъ бжій на немъ, и поимъ полкъ его, и рече: гле(тъ) Валаамъ и члкъ истину видяй иже видѣние бжие видѣ во снѣ. яко добри доми твои Иякове, и куща твоя іилю, яко гряди прирекахъ и аки куща иже поткноу Гь. і изыдетъ члкъ ис племени твоего, и совладѣетъ странами многими и вознестися Гу. и возрастетъ црьство его. и Бгъ изыдетъ изъ Египта, аки инорожца его изъястъ страну врагъ твоихъ, и силу ихъ исморчете[1]). возлегъ почиетъ аки левъ, кто воставитъ и. се ѡ смерти Гни гла, блгословящи его блгословятся, кленущи его прокленут-

[1]) Это мѣсто испорчено въ рукописи. Въ книгѣ Числъ сказано: Богъ вывелъ его (Израиля) изъ Египта, быстрота единорога у него, пожираетъ народы, враждебные ему, раздробляетъ кости ихъ и стрѣлами своими разитъ (врага) глав. 24, стих. 8.

ся. восияеть звѣзда ѿ Иякова, и востанеть чл҃къ ѿ іи҃ля. и погубить кн҃зя моавския, и пленить вся сыны Сиѳовы, и боудеть Едомъ наслѣдие его. і Исаавъ врагъ его израиль сотворилъ есть въ крѣпость. се г҃ля ѡ ржтвѣ Хр҃товѣ. а иже погубить кн҃зя, погубить бо невѣрныя. а иже пленить с҃ны Сиѳовы, воскресъ бо изъ мертвыхъ, плени ѿ ада все племя Сиѳово. Сице г҃лющоу Валааму волхвоу, начаша чл҃ци ц҃ря моавскаго плачь творити велій. г҃люще Валааму: что сице сотвори намъ, приведе хотя яко да тѣхъ прокленеши, а насъ бл҃гословиши. а ты инако рече. тѣхъ бо бл҃гословилъ, а насъ же прокля. Валаамъ же рече: да кая суть, иже г҃лахъ. они же повѣдаша ему преписанныя рѣчи. И видѣвъ ихъ, разгнѣвася на ся, и шедъ всѣдъ на осля свое, яко да видить волшебныя книги, и сотворить волхвования на іюдѣянъ. И вшедъ среди стѣнъ винограда, и се аг҃гл҃ъ Гн҃ь ста посреди пути. ѡсля же зряше аг҃гла, а Валаамъ не видяше его. видѣвши же осля аг҃гла оустрашися, и не хотяше пойти. Валаамъ же нудяше ѡсля, не видя аг҃гла. осля же, нудимо бѣ ѿ аг҃гла, оудари о стѣноу, и сокруши Валааму ногу. Валаамъ же начать ратити ѡсля зѣло, маниемъ же бж҃іимъ рече ѡселъ чл҃ческимъ гласомъ г҃ля: чл҃че почто мя биеши грѣшника. рече ему Валаамъ: почто ми сокруши ногу. и ѿвѣща ѡселъ рече ему: не видиши ли аг҃гла бж҃ия стояща и не оставляюща мя пойти. тогда ѿверзостася ѡчи Валааму, и видѣ аг҃гла бж҃ия, держаща мечь, и падъ поклонися ему и рече: кто еси ты Г҃и. онъ же рече ему: азъ есмь арха҃ггелъ Г҃а Бг҃а, и пріидохъ ѡбличити тя. како убо смѣеши волховати люди Гн҃я. н҃нѣ убо престани ѿ помышления, и не послушай велможь тѣхъ, ни прокляни іи҃ля, да не оумрешъ. но имже путемъ пріиде, тѣмъ и возвратися. и рече Валамъ ко аг҃гглу: не разумѣвъ се сотворихъ Г҃и мой, прости мя. и ѿиде ѿ него аггелъ. Валаамъ же ѿиде во страну свою. О семъ видѣніи воспоминаеть мудрый нѣкій въ повести пиша сице. иже ѿ аг҃гла бж҃ия совершаемое чудо. не повинувъшуся паки Валааму волхвоу, бж҃твеннымъ неизреченнымъ судбамъ. на пути аг҃глъ бѣ явивыйся явѣ ѡбличи его, и словесенъ скотъ яви существеное дарова явление. а еже реши

ему: яко восияетъ звѣзда ѿ Иякова, и востанетъ чл҃къ ѿ Іи҃ля и сотрыетъ князя моавския, сие слово написаша дѣти персидстія звѣздословесніи, чающе же, яко видѣніе волхва не лжетъ. и бѣ чающе, звѣздосияние соблюдающе на всяко время, когда явится звѣзда. егда же видѣша звѣзду во время рожтва Га҃ нш҃его Иса Ха҃. тогда помянуша слово и прр҃чество Валаама волхва. яко цр҃ь велій хощетъ ѿ Июдеи явитися. и егда видѣша звѣздоу явившуюся, возрадовашася о словѣ пророка волхва, истинно зряща. и тогда послаша волсви цр҃ие персидстіи въ Виѳлиемъ къ рождьшемуся плотию Хр҃ту поклонитися. Сие провидѣ мудрый въ пѣснехъ сице пишетъ гл҃я: волхву древле Валааму словеси ученикы мудры звѣздоблюстителя радости исполни. звѣзда восия ѿ Иякова, вл҃ко. и рѣчь се скончася волхву слово восиявши звѣздѣ, и явившуся Хр҃ту. сия бо суть ѡ семъ (стр. 115 — 121).

О пророженіи камени въ пустыни.

(Стр. 124).

Моисей же ѡжести ср҃це свое, видя ихъ (Израильтянъ) ропчюща, и яко держаше въ руцѣ палицоу, оудари в камень со гнѣвомъ гл҃я сице: ѿкудоу имамъ воду дати вамъ. ѿ сего ли камени, и не рече: бл҃гословенъ Бг҃ъ, но со гнѣвомъ оудари палицею въ камень, и внезапу рассѣдеся, и потече вода многа. ея же видѣвъ Моисей оудивися. убо Моисей со гнѣвомъ удари в камень, палица же имущи дѣтель. повелѣниемъ бж҃іимъ сотвори чюдо, и бѣ видѣти чюдо дивное. возяше бо камень на колесници, и вода течаше исъ камене и насыщааше люди вся пиюще и скоты ихъ. И бѣяше пиво воды тоя дѣтельно, ѿимающи жажду, и здрава паче всея пища преcладка бяше вода ѡна, паче всея сладости медвеныя, и ѿ всего сущаго на земли (стр. 124).

Саулъ и Давидъ.

(Стр. 190—191).

Бѣ же Саулъ едино око имѣя. и яко вдержа власть, начатъ смиряти вся люди. единѣмъ имѣние взимаше, а дроуземъ ѡчи из-

нимаше, инѣмъ же всякия моуки творяше, и не престаяше лоукавая творя бж҃іимъ людемъ. Разгнѣважеся Гдь нань, и дасть ему доухъ лукавъ. ѡ семъ мудрый воспоминая гл҃аше въ пѣсни сице: Саулъ иногда, ѡ д҃ше, якѡ погоуби ослята ѿц҃а своего, и удобь ц҃ртво ѡбрѣте на поставленіе. имѣя оубо Саоулъ духъ лукавый, и искаше поуть врачевания, да избавится ѿ него, и не ѡбрѣташе. пришедши же волсви назаряне, имѣюще искусъ прогонити духи. и рѣш а ему. яко да обрящеши отроча биюща въ гусли и поюща пѣсни, и не бѣ ѡбрѣсти. Дастьжеся ему вѣсть, яко есть ѿтроча Иессеово, биюще въ гоусли и поюще пѣсни. і поусти ко Иессею испытати о ѡтрочати. Иессей же рече: есть ми отроча пасый ѡвцы, еже умѣетъ бити въ гусли, и пѣти пѣсни. рѣша же емоу посланніи ѿ ц҃ря. яко Саулъ требоуетъ его. рече же Иессей: утрѣ хощетъ пріити ѿ стадъ, и приведоу его азъ ко ц҃рю. ѿидоша же посланныи ко ц҃рю. во оутрей же д҃нь веземъ Иессей заяца потки гоуски коурята и птиць многѡродныхъ, и Дв҃да своего и иде ко ц҃рю Саоулу и рече: добрѣ тя ѡбрѣтохъ ц҃рю. онъ же рече ему: сей ли ти есть с҃нъ, иже знаетъ бити въ гоусли и пѣти пѣсни. рече Иесей: сей есть с҃нъ мой пасый ѡвцы, иже знаетъ бити (въ) гусли и пѣти пѣсни. рече Саулъ: требоуемъ его быти съ нами. и рече Иессей: рабъ твой есть г҃дне ц҃рю. азъ бо имамъ инѣхъ шесть с҃нѡвъ. тіи имутъ работати дому моему. отроча же ти Дв҃дъ боудетъ съ тобою. И бѣ Дв҃дъ съ Сауломъ въ полатѣ его. егда оубѡ приходяше духъ смясти Саула. дерзость веземъ Дв҃дъ въ гусли бияше, и престаяше духъ, и сице имѣяше покой Саулъ ѿ лукаваго доуха. паки же, егда смущаше духъ Саула, Дв҃дъ бия въ гусли, престааше духъ, а Саулъ тиховаше ѿ лукаваго духа. И сему бывающу. бѣ Дв҃дъ въ полатѣ Сауловѣ. рече же Иоаѳамъ с҃нъ Саоула ц҃ря ѿц҃у своему: ѿч҃е дадимъ сестроу мою Мелхолоу Дв҃доу жену, и оузятимъ его, и боудетъ съ нами, яко да уврачюетъ недугъ твой, и сотвориша се. і вдасть Саулъ дщерь свою Мелхолу Дв҃ду женѣ [1]), и бѣ Дв҃дъ зять Саулу ц҃рю (стр. 190—191).

---

[1]) Въ жену.

Псалмы Давидовы.

(Стр. 200 наобор. — 201 наобор.).

Извѣстно есть испытати намъ и о семъ. что ради нн҃ѣ непорядоу стоятъ псалмы, якоже писаны бѣ при Дв҃дѣ. но изменилися соуть ѿ многихъ лѣтъ. якоже въ книгахъ ц҃рьскихъ пишетъ Есѳирь ц҃рца, или премудрый. Служиша бо, рече, жидове идоломъ, и забыша ѡбычая ѿц҃ъ своихъ и законъ Моисеовъ, яко не являтися на нихъ закону Моисеовоу, ни памяти имѣти своихъ имъ ѿц҃ъ ѡбычаи. пр҃рки своя побиша ѡбличаеми ѿ нихъ ѿ беззаконій своихъ. поистиннѣ свидѣтельствуетъ на нихъ. И сего ради пленени быша первие Асириемъ, и расточени бывьше, и плѣны частыми на Иер҃лимъ и запустѣния быша. і въ таковыхъ бѣдахъ и скорбѣхъ злыхъ изгубиша и забыша за многа лѣта писания псалмомъ. И по временехъ многихъ тѣхъ лѣтъ бысть во Иер҃лимѣ жрецъ и с҃титель именемъ Ездръ [1]), и той избрася начатъ искати закона и ѡбычая отеческаго. тогда и псалмы собраны, невскорѣ всего изоѡбрѣте, изгибли бо быша за многа лѣта, и его же прежде ѡбрѣтъ, того и написа. тѣмъ не порядy стоятъ псалмы, якоже прежде Дв҃домъ сотворени быша, и прочихъ пр҃ркъ. но ѡбрѣтаются смѣшени Дв҃довы, и с҃новъ кореовъ, и Асаѳови, и паки Дв҃довы, и прочіи. иже были послѣдни, и тіи первіи ѡбрѣтшеся написаны быша. а иже были первие, тѣмъ прилучися послѣднимъ ѡбрѣстися, и уставлени быша суть послѣди. и кождо первие ѡбрѣте псаломъ, того и написа (стр. 200 наоб. — 201 наобор.).

---

[1]) Общее преданіе, какъ іудейское такъ и христіанское, Эздру называетъ собирателемъ священныхъ книгъ послѣ плѣна Вавилонскаго. Въ частности о псалмахъ въ Лѣтописяхъ Михаила Глики сказано, что Эздра собралъ болѣе 3,000 псалмовъ, но царь Езекія многіе изъ нихъ отвергъ, какъ не принадлежащіе Давиду, и одобрилъ только 150. Michaëlis Glycae Annales. Bonnae. 1836. Pars II, pag. 341.

О црькви стая стыхъ, юже црь Дв҃дъ видѣ дхомъ, егда восхищенъ бысть на нбса [1]).

(Стр. 210 — 211).

Въ тоже время црь Дв҃дъ въ болѣзни бысть велицѣй, і во оужасти. восхитиша дшу его аггли на нбса, и показаша образъ црковный на нбсѣхъ. сице рекоша: да будетъ домъ црковный Бгу во Иерусалимѣ, и паки возвратиша дшу его въ тѣло. Воставъ же црь Дв҃дъ нача пѣти псаломъ пг: коль возлюблена села твоя Гди силъ. желаетъ скончатися дша моя во дворы Гдня, изгла весь псаломъ до конца. Расмотривъ же что видѣ, и какову красотоу, призва Соломона, и повѣда ему еже видѣ и слыша. и рече Соломонъ: како могу уготовати домъ Бгу. а Бгъ въ нероукотвореныхъ црквахъ живетъ. и сице Соломону глющоу: како азъ толика дѣла могу сотворити. и рече Дв҃дъ: послушай Соломоне Ѿца своего. азъ тебѣ сотворю ѡбразъ црковный, якоже видѣхъ, точию ты дерзай, азъ бо разумѣю, яко ты искусиши Бга въ хитрости разума своего. И повелѣ ѡтрокомъ своимъ принести по сту свѣчь, и сотвори црковь малу, и показа Соломоноу. И рече: виждь, чадо, како стѣны, и како столпы, како гряды, како верхъ, и како ѡкна. тогда Соломонъ во оужасти велицѣ бысть, і возопи къ Бгу и рече: ѽ Бже всея твари, или пріидеши ты на землю и пожити въ роукотворенѣмъ домоу. и се рекъ поклонися Ѿцоу, и droземъ ѡбразы црковныя ношаше, амо же колиждо хождаше и идяше. и бѣяше тогда Соломонъ внѣ всѣхъ умомъ чая помощи Ѿ Бга, иже и бысть ему. Давыдъ же живъ лѣта довольна старости глубоцѣ, и многи скорби прія Ѿ тестя своего цря Саоула, и Ѿ сна своего Авесалома і всего поживе лѣтъ о҃г, и преставися ко Гдоу........ Пріимшоу црство Соломоноу. въ ту же годину бѣ архиерей Садокъ, а пррркъ Ахия. и бѣ храня ѡбразъ црков-

---

[1]) Это сказаніе составилось на основаніи того, что о созданіи храма Соломонова говорится въ 1 Парал. 28, 11 — 19.

ный, иже даде ему ѿць его Двдъ. и ѿ того чая извѣщения ѿ Бга. и се абие пріиде ангелъ ѿ Бга, и дастъ ему знамение на десную руку. имѣя знамение страшно. еже всѣмъ утаено бысть. Соломону же единому вѣдущоу, наученъ бо бѣ ѿ анггла, еже бѣ написано на перстнѣ томъ [1]). наченшу же Соломону созидати храмъ бжій. бѣ же собраннаго злата ѿ Двда цря, и сдано бысть сну его Соломону. и вдасть злата талантъ ,а сотъ, а сребра дано ,а тысящь, а мѣди и желѣза нѣсть числа. Снове же израилевы вдаша талантъ, ,а злата. а сребра и каменія чтныхъ, и мѣди премного множество. ктому же приложи и Соломонъ множество злата и сребра и камения многочестныхъ, мѣди и желѣза нѣсть числа на создание цркви. талантъ же имать литръ ркє, а литра имать вѣсоу..... [2]). Бѣ же тогда множество страждущихъ людій, и спроста рещи, ту бяше все цртво его видѣти труждающеся. Слышаху оубо, яко храмъ Бгу зиждется, і вси съ радостию убѡ течаху и глаху. яко нѣсть ли се Бгъ нашъ по насъ пріидетъ и поживетъ съ нами. Соломону же совершившу црковь бжию въ мѕ лѣто, и рече Соломонъ: Бже вышній, не разгнѣвайся на мя грѣшнаго, аще испытаю тя вѣко, или безума троудихся. И сотвори ѿ древа и желѣза и сребра и злата два орла. се подобно есть херувимомъ. и постави еѝ под со... [3]). и возопи гля: Бже сотворивый нбо и землю. аще изволиши снити на землю, сотвори ѕнаменние рабоу твоему, да сіи птици пріимутъ убѡ духъ, и боудутъ на оутѣху мнѣ. да разумѣютъ. яко ты пріидеши на землю. и абие вниде въ нихъ духъ, і воздвизаста убѡ крилома и покрывастася. И тогда Соломонъ прослави Бга, и укрепи люди своя гля: воистинну пріидетъ Бгъ на землю (стр. 210 — 211; 123 — 214).

---

[1]) По іудейскимъ сказаніямъ, у Соломона былъ чудесный перстень, на которомъ было вырѣзано великое имя Божіе и посредствомъ котораго онъ управлялъ духами, помогавшими ему строить храмъ.

[2]) Въ рукописи оставлено пустое мѣсто; литра содержала въ себѣ фунтъ вѣсу.

[3]) Это мѣсто испорчено въ рукописи. Въ 3 книгѣ царствъ 8, 7 сказано, что херувимы были поставлены надъ мѣстомъ кивота.

Надпись на чаши Соломона [1].

(Стр. 214 наобор. — 215 наобор.).

Суть велика (чаша) дѣла Соломоня ѿ камени драгаго содѣлана, въ ней же суть и написаны три стиси. еврейскими и самарейскими писмены. ихже не можетъ никтоже истолковати развѣ единъ философъ, иже бѣ приходилъ учити великаго кнѧзя Владимира. Первый убѡ стихъ да глется: Чаша моя чаша моя прорицай то, дондеже звѣзда въ пиво будетъ Гдн [2]) первенцоу бдящоу нощию. А се вторый стихъ глется сице: На вкоушение Гдне сотворена древа [3]), и тогѡ пій. и упійся веселиемъ, і возопи: аллилуйя. — А се третій стихъ сказуется: Се кнзь узритъ, і весь собѡръ славу его, и Двдъ црь посредѣ убѡ ихъ. И посемъ числа написана, цѳ҃і [4]). Первомоу стиху толкование: Чаша есть прочество и мудрости Соломона. и звѣзда прорицаетъ ржтво Хртово. а пиво будетъ Гди [5]) первенцоу бдящу нощию. — Второмоу стиху толкованіе: Первенецъ убѡ есть Хртосъ. бдѣ убо въ ту нощь, въ нюже вечеря пия со ученики своими. Давъ имъ хлѣбъ рекъ. пріимите и ядите. се есть тѣло мое, ломимое за вы. такожде и чашу давъ имъ и рече: піите ѿ нея вси. се есть кровь моя новаго завѣта. яже за вы изливаема во ѡставление грѣхѡвъ. И потомъ преданъ бысть на распятие: а древо крестное вкоушение распятие: а еже пій и упійся, і возопи Еллои Еилои і успе, и погребеся, і воскрсе. А се кнзь. Третіему стиху толкование: Кнзь есть Пилатъ, собѡръ жидовскій узрятъ славу его, и узрятъ убѡ і воскрсеніе Хртово, его же распяша, и ужаснутся. и Двдъ

[1]) По сборнику XVI — XVII в. напечатана И. И. Срезневскимъ въ Малоизвѣстныхъ Памятникахъ N. XL. Въ предлагаемомъ спискѣ есть нѣкоторыя разности. Между прочимъ философъ, объяснившій надпись на чаши, называется здѣсь тѣмъ философомъ, который «приходилъ учить великаго князя Владиміра».

[2]) Въ напечат. спискѣ: Гдви.

[3]) Въ томъ же спискѣ: «древа оного».

[4]) Въ томъ же спискѣ: цѳ.

[5]) Господеви.

посредѣ ихъ. Хр҃тосъ убо плотию распятие приемлетъ. а Дв҃дъ посредѣ ихъ ѿ племени Дв҃дова плоть приятъ. Первый убо стихъ г҃лется о рж҃твѣ Хр҃товѣ. — Вторый стихъ сказуется о ястіи вечери, сирѣчь о таиньствѣ. иже предаде уч҃никамъ. — Третій стихъ повѣдаетъ о кр҃тѣ, и о распятіи, и о успеніи, и о положеніи во гробѣ, и ѡ воскр҃сеніи его. — А число толкоуется ѿ втораго надесять лѣта. цр҃тва Соломонова до Хр҃ста ц҃ѳ҃і лѣтъ (стр. 214 наобор. — 215 наобор.).

О прелщеніи Соломоновѣ.

(Стр. 215 на обор. — 216 на обор.).

Цр҃твующоу Соломону цр҃ю надъ Июдеи во Иерусалимѣ лѣтъ к҃и. и многи жены поимъ ѿ иноплеменникъ, и ѿ тѣхъ бысть прелщенъ, ѿступи ѿ Бг҃а и поклонися идолу сидоньскоу хамосови [1]). рѣша же нѣцыи. яко не блуда ради есть жены поималъ. аще бо былъ женолюбець. да не бы былъ премудръ. аще есть сего кромѣ да премудръ есть. како бо хощетъ премудръ быти. понеже бо женьския ради похоти влѣзъ есть въ идолослужение бѣсѡмъ. есть инако. аще бы сею страстию побѣженъ бывъ. да преже иноплеменничь ѿ своего языка бы избралъ красныя жены водилъ. но хотя оувидѣти премудрость иноязычникъ. какова есть сила сотвореныхъ богѡвъ. ѿ иноплеменничь женъ умысли оувѣдѣти. да понеже ему инако не мощно увѣдѣти идольскихъ дѣмонъ рѡдъ и силу ихъ. ѡбаче же впадъ въ дѣмоньское служение прелщениемъ женскимъ воспомянувся и нача каятися ѡ грѣсе своемъ. г҃летжеся по паденіи еже ѡ женахъ обрѣтохъ горчае смерти еже сосрѣтатися со женами. еже соуть ловитвы и мрежа ср҃чныя. и паки насъ учитъ г҃ля: якоже бж҃ій родъ единъ есть без грѣха а не ч҃лкъ. и нѣсть ч҃лка на земли праведна, иже есть сотворилъ добро. а грѣха не боуде сотворилъ. Составил же есть книги асма и пѣние всякое сладости исполнь соуща, и д҃ховнаго веселия д҃хомъ пѣние въ тайныхъ исповѣдатися сподоби (стр. 215 наобор. — 216 наобор.).

[1]) Въ 3 книгѣ царствъ II, 7: Хамосу, идолу Моавлю.

Сказаніе о псалтири, како написася Давидомъ царемъ.

Изъ Сборника Солов. библ. XVII — XVIII в. № 934.

«Яко клятся Давидъ Господеви, обѣщася Богу Ияковлю, да егда воцарися Давидъ, взыска обрѣсти Господеви. И седе писати псалтырь, и не ведаше, откуду есть разумъ, яко отъ ангела бысть, и что пишетъ. Единъ вельможа, именемъ Виоръ, хотяше втайне царю глаголати; царь же рече ему: пріиди в нощь сию и исповеждь ми, еже ми ти глаголати. Виоръ же пріиде по глаголу цареву в нощь и виде юношу, во ухо шепчуща царю, и не явися Виоръ царю и изиде вонъ ис палаты царевы. И заутра пріиде, и рече ему: почто не пріиде тай исповѣдати ми? И паки пріиде Виоръ в вечеръ и виде юношу, вельми свѣтла паче солнца, во ухо ему глаголюща, и паки возвратися. И наутріе пріиде къ царю; царь же съ гневомъ рече ему: почто не пріиде, якоже азъ рѣхъ тебѣ? И Виоръ рече: господи мой царю, в҃-жды пріидохъ, и не единою обрѣтохъ тя во единстве. И паки еще царь искушаше глаголъ ѐго и рече ему: пріиди в вечеръ; и егда пріиде Виоръ въ вечеръ къ царю, и вопроси его царь: есть ли человѣкъ, яко еси его видѣлъ всегда? И рече ему Виоръ: Господи царю, зракъ лица его огнянъ. И поразумѣ царь, яко ангелъ Господень кажетъ ему смыслъ и разумъ писати псалтырное сложеніе. — Есть же близь царева двора блато при тайницы царевы. И жабы кричаху гласы, егда писаше Давидъ; и повелѣ отрокомъ своимъ изобавити жабамъ..... (далѣе четыре слова не разобраны) яко да не кричатъ. И абие видѣ Давидъ во едину нощь жабу велику, зело распаляющюся на писаніе; онъ же отверже ю̇. И паки виде второе. И поразуми ему писаніе чюдися Давидъ великому вражію навоженію. И паки третіе обрѣте ю̇ на писаніи и рече Давидъ: упражняю тя, дьяволе, и что ми пакости твориши. Тогда рече жаба: или не дамъ азъ тобе Бога славити, якоже ни ты мнѣ даваеши. Тогда повелѣ Давидъ отьяти отроки отъ блата того, яко да пакости не творятъ жабамъ тѣмъ; и абіе вси проглаголаше жабы. Тогда Давидъ рече: всяко дыханіе да хвалитъ

Господа. И списа же псалмовъ Давидъ во псалтырехъ всѣхъ т҃ѕ҃е. И паки Давидъ царь устрои ковчежецъ малъ и псалтырь запечатавъ и вложи въ ковчежецъ и залиявъ оловомъ и вверже въ море по своей мудрости и рече: аще есть словеси право мое составленіе псалтырное, да изыдетъ изъ моря сій ковчежецъ и писаніе въ немъ. И бысть псалтырь въ морѣ п҃ лѣтъ. И по смерти Давидовѣ вверже Соломонъ мрежи въ море и обрѣте въ мрежи ковчежецъ оловянъ. И роспечата Соломонъ и обрѣте псалтырь Давида отца своего списаніе псалмовъ р҃нг. И тѣхъ проповѣда мірови, и положиша въ соборной церкви.... (далѣе одно слово не разобрано) славити Вышняго Бога. И по лѣтехъ многехъ частаго распаленія іеросолимскаго истеряше псалмы и пѣсни Давидова списанія. И паки Ездра пророкъ изыска и собра псалмовъ р҃н, и положи ихъ не поряду, не яко при Давидѣ были списаны. И наполнися міръ пѣсней псалтырныхъ. Тако и Господь нашъ Іисусъ Христосъ въ послѣдняя лѣта преже сихъ временъ в томъ же мѣстѣ въ морѣ повелѣ воврещи мрежу своимъ апостоломъ. И яша рыбы р҃ и н҃ и г҃. И якоже и Давидъ и Соломонъ наполниша весь міръ псалтырнымъ ученіемъ, тако и апостоли исполниша міръ божества и правыя вѣры; рыбы бяху новый завѣтъ и крещеніе Господне». (Сборн. Солов. библ. XVII — XVIII в. № 934).

Изъ Шестодневца, помѣщеннаго въ сборникѣ Соловецкой библіотеки въ 4 долю новаго письма № 868 на 282 стр. [1]).

Сотвореніе ангелоовъ.

Въ той же первый день сотвори Богъ агг҃льскія силы десять чиновъ: а҃ чинъ агг҃лы. в҃ чинъ арханг҃лы. г҃ чинъ начала. д҃ чинъ власти. е҃ чинъ пр҃толи. ѕ҃ чинъ г҃дьства. з҃ чинъ силы. и҃ чинъ херу-

[1]) Сборникъ этотъ состоитъ изъ нѣсколькихъ статей, написанныхъ скорописнымъ полууставомъ новаго письма. Первую статью въ немъ составляетъ «Шестодневецъ, о сотвореніи н҃бси и земли и всея твари», заключающій изложеніе шестидневнаго творенія міра по Шестодневу, Палеи и другимъ источникамъ. При этомъ помѣщены статьи:

вими многоочитіи. ѕ҃ чинъ серафими. і҃ чинъ горьнихъ тьмы нб҃ныхъ силъ. И коемуждо чину чиноначальника постави, старѣйшины нб҃нымъ силамъ: Михаила, Рафаила, Гавріила, Оуріила, Рагуила, Варфоноила, Варфона, Иоиля, Карсаила. Самаила. И оукрасивъ ихъ свѣтлостію служители постави первому свѣту. И четыре херувима созда Востокъ, Западъ, Сѣверъ, Югъ. Четыре образни лица ихъ по образу смотренія Сн҃а Бж҃ія и сн҃а человѣческаго. Четвертое лице подобно орлу, свыше лѣтящу, ст҃аго сн҃бси сходящу. Сказаетъ гл҃ву имѣетъ едину лице львово, лице орлие, лице чл҃вческое, лице тельчие о шести крилѣхъ. двѣма покрываютъ лица своя и двѣма нозѣ, двѣма же лѣтаютъ. и крила ихъ пернаты. На всякомъ перѣ очи чл҃вческія. понеже великій свѣтъ видятъ, не могуще зрѣти свѣтлости бж҃ія. И на тѣхъ почиваетъ Бг҃ъ и сѣдитъ яко па престолѣ и весь судъ творитъ. отъ нихъ же три ст҃ыми гласы славимъ безпрестанно» (стр. 2 — 3).

...... «Сіи же агг҃ли съ первымъ нб҃омъ сотворени и видцы быша токмо бывающая по нихъ и съ ними, вѣдающе, яко прежде сего не быша, падше и поклонишася Богу, стояху дивящеся, оучими бываху, чюдяхуся, зряще токмо бывающихъ. видяху бо нб҃о отъ небытія сотворимо, и зряще землю устрашахуся, видяще море пѣнящеся, яко то не бѣяше»...... «И сотвори Бг҃ъ два мира, сего и будущаго. едино мѣсто ѿлучи на земли под' твердию тлѣнному и преложному и смертному житію устроилъ искуса ради. вышнее же мѣсто надъ твердию до высоты комарныя оуготовалъ нетлѣнному и непреложному и безсмертному житію. иже есть цр҃ьство нб҃ное» (стр. 4 — 7).

...... «Въ той же (третій) дн҃ь раздѣли Бг҃ъ агг҃льскія силы. овы отъ нихъ постави бл҃гочинно по части, коемуждо службу отлучи дая чинъ и устрои всѣмъ невидимымъ силамъ работно слу-

---

1) отъ прѣнія двухъ философовъ Панагиофа и Азимита вопросы и отвѣты о недовѣдомыхъ тварехъ нб҃ныхъ и земныхъ и преисподнихъ; 2) сказаніе о земномъ устроеніи; 3) Слово о Адамѣ; 4) вопросы и отвѣты о сотвореніи Адамовѣ и 5) сказаніе о трехъ древахъ Григорія Двоесловца о крестѣ честнемъ и двою кресту разбойническихъ.

жити Бгу...... А инїи поставлени быша подъ твердию, ниже двоючастніи высоты нбныя на воздусѣ свѣтилъ строити, солнце и мѣсецъ и звѣзды и воздухъ и разчиняти нбо, оукрашати по чину словесному восходити и заходити, идѣже есть путь къ вышнимъ обителемъ, на теплоту и на жатву, и на лѣто и на осень и на зиму, на сотвореніе садомъ и на все требованіе, ангѓли солнцу, ангѓли мѣсецу, аѓгли звѣздамъ, аѓгли мракомъ и мразомъ, и градомъ и снѣгомъ и гласомъ, аѓгли пролитію водамъ, аѓгли громомъ, аѓгли вѣтръ дыхающе, аѓгли бурямъ, дхомъ сущи на небеси и на земли, аѓгли же дхъ огненъ, отъ содѣтеля создани, аѓгльское существо и видъ единъ творецъ вѣсть» (стр. 7—8).

Сотвореніе Адама и Евы.

«Видѣвъ же Бгъ ѿступника спадша со ѿступными силами. и се мѣсто истощися. помысли Бгъ члвка два создати въ ихъ мѣсто ѿ четырехъ составовъ. созда Бгъ Адама ѿ великихъ стихій теплаго, студенаго, мокраго и сухаго, плоть созда отъ нижнего моря ѿ земли рукама своими проплескавъ бготворнаго телесе ихъ. Адаму и Еввѣ безсѣменнѣ кромѣ смѣшенія. мужу отъ персти, женѣ же ѿ ребра его создатися. Не движима плоть его Адамля и бездушна создана бысть ти потомъ одушевлена, дшу же вдохнувъ, яко же самъ вѣсть. дунувъ на лице его дхъ жизни. оживе и живу силу дша приятъ, и бысть сей дхъ стый и сошедъ не сама бысть дша но дшу созда и дша живу силу прия...... И сотвори его (Адама) яко царя земнымъ вещемъ и постави его предъ собою и рече ему: тебѣ да работаетъ слнце и мцъ и звѣзды и тьма, земля и море, и скоти и звѣри и гады и птица нбсная, и твой страхъ и трепетъ да будетъ надъ всѣми, и приведе я ко Адаму, что наречетъ ихъ. И бысть дхъ Бжій на Адамѣ и коемуждо звѣрю и птицамъ имена нарече оумно свой образъ въ немъ вообрази, и давъ ему власть по земли и по воздуху. Адамъ же бысть яко ангелъ славою ангельскою одѣянъ, тѣло же Адамле и Еввино преже было звѣздамъ точно являлось: яко нагъ и не тре-

боваше одежди ни покрова. Яко же слнце само своею наготою оукрашается нынѣ, тако и онъ составленъ бысть естествомъ, понеже бо славою нбною покровенъ бысть; ни студа познаста ни тѣлеси своего видѣти могуща, безсмертни бо быша, яко же приимъше бжия красоты первыя иконы образующе образна. Понеже не восхотѣ Богъ дши Адамля преже создатися и пріити къ созданію плоти его, такоже ни Адаму дастъ жены его. И вложи Бгъ во Адама сонъ и оуспе. и рече ему Бгъ: что еси видѣлъ? Адамъ же рече къ Бгу: видѣхъ, Гди, Петра апла въ Римъ идуща, а Павла апла въ Дамаскъ, а Іоанна во Ефесъ, а Тебе Гди видѣхъ на крестѣ въ Іерусалимѣ отъ жидовъ распинаема надъ моимъ лбомъ. Слыши жидовине. преже даже не бысть ничто же, еще преже вѣкъ оумысли Бгъ изволи послати сна своего въ міръ, и тѣмъ спасеніе подати. да не пытаемъ дѣла Бжія, яко же Моисей рече (стр. 15 — 17).

Начало седмаго дни.

Въ з днь въ суботу почи Бгъ отъ всѣхъ дѣлъ своихъ. въ той же днь не сотвори ничтоже, образъ предлагая своего воплощенія. провѣдый бо творецъ вся. яко почити ему во гробѣ въ суботу. и того ради освяти днь той і блгви. праздновати члкомъ повелѣ. И того ради пишеться седмый днь въ крузѣ воплощение Гдне, ржство и крещение и распятие и погребение и херувимское предстояніе. самъ бо Гдь собою показалъ, егда сотвори первый днь свѣта сего мца марта въ иі днь. з дней ,з лѣтъ. Стый же Ипполитъ еппъ Фивійскій сказуетъ ,з лѣтъ. подобно разсмотривши рещи, яко неделя исповѣдаеться ,з лѣтъ, а днь единъ ,а лѣтъ, а два и три и вся седмь дній со имены своими единъ есть днь. І блгослови Бгъ днь седмый ,з лѣтъ. зане въ ѕ-ю собою исполни пришедъ. з дней противу ,з лѣтъ. а осмой тысяще нѣсть конца. еже есть осмый днь бесконечный и немерцающій и осмый днь единъ днь есть (стр. 21).

О Тигрѣ и Евфратѣ.

(Изъ статьи: сказаніе о земномъ устроеніи).

Вопросъ: како рече Моисей, Тигръ и Ефратъ отъ рая исходятъ. а якоже нѣцыи рѣша отъ арменъскихъ горъ исходятъ.

Отвѣтъ. Тигръ оубо и Ефратъ по истинънѣ отъ рая исходятъ, но скрываютъ же ся нѣкіими подземными проходы, и паки начало приемлюще отъ арменъскихъ горъ. но сеже сотвори Бг҃ъ чл҃вѣческаго ради строения. и аще бы были на явѣ и никими бы подземными проходы нескрываеми, то мнози бы чл҃вцы покушалися тѣми рѣками рая доити и погибали бы долъготы ради путныя и брашенъ недостатковъ или во звѣри въпадающе или во иныя бѣды. Нн҃ѣ же по тѣмъ рѣкамъ доити до бл҃женнаго рая невозможно, потому что рай бл҃женный отъ земли оудаленъ бысть по преступленіи Адамове. только онъ на земли же стоитъ, а тѣ рѣки ходъ свой подъ землею скрыли, и кругъ того рая и едема обтекли морскія пучины, рѣки же тѣ исходятъ во многія страны напояти земли, широтою же не сильно велики они, но глубоки и быстры и всякими плоды и рыбами изобильны и златомъ и сребромъ» (стр. 35).

Изъ Временника Георгія Амартола ркп. Солов. библ. XVI в. на 467 листахъ № 83.

Родословіе Адама.

Книги рожьства чл҃чя, въ дн҃ь вôнже созда Бг҃ъ Адáма, по ѡбразоу и по подобию своемоу [1]). Адамь же роди сн҃ы три. а дщери двѣ. Каина и Авеля и Сифа. и Азароу и Асоуамоу [2]). ибо Адамъ по повелѣнію Бж҃ію сотвори (ἐπέθηκεν) именà всѣмъ четвероногимъ, и птицамъ, и гадомъ и рыбамъ и своимъ чадомъ [3]). своего

[1]) Въ греч. текстѣ: Βίβλος γενέσεως ἀνθρώπων ᾗ ἡμέρα ἔπλασεν ὁ Θεὸς τὸν Ἀδὰμ κατ' εἰκόνα καὶ ὁμοίωσιν αὐτοῦ.

[2]) τὴν Ἀζουρὰν καὶ τὴν Ἀσουάμ.

[3]) καὶ τοῖς ἑαυτοῦ τέκνοις.

же имени. и женѣ его. Аггль Гнь нарѣче има[1]). ибо Каинъ поятъ женоу свою сестроу прьвоую Азароу. Сиѳже втóрую Асоуáмоу (лист. 24).

Начало еврейской грамоты при Сиѳѣ и астрологіи при Немвродѣ.

Сиѳже наипрьвѣе[2]) грамотоу жидо̀скоую и премрость, и знáменіа нбная и нравы четыре годины. лѣтъ и мцѣ. и годины и недѣли. и звѣздамъ сътвóри (ἐπέθηκεν) имена. и пять звѣзъ блáзненыхъ[3]). да члци знають ихъ тóчию. прьвоую же звѣздоу съблазньноук нарéче Кронъ. второую же Дию. третію же Арию, четвертаго же Афродитъ. пятоую Ерминь: Пó потопѣ же Каинанъ[4]) снь Афраксадовъ. исписа звѣѕныи законъ[5]). ѡбрѣте имя Сиѳово. и чадъ его и ѕвѣзныхъ именъ на дсцѣ каменѣ[6]) написáно. ибо Сиѳомь вноукомъ проповѣдано бы свыше хотяще быти погыбели члкомъ[7]) сътвóриша два столпа[8]) едінь камень а дроугьіи глинянь. написаша же[9]) на нею. яже ѿ дѣда своего Сиѳа изглана нбная вся. мнящимъ[10]) яко ѿ воды весь миръ погыбнетъ. каменыи ѡстанется и еже написана. аще ли же разгорится паче ѿ огня. глиняны пребоудетъ. и еже написано на немъ. иже столпь по потопѣ прѣбы въ Сиридоньстѣи[11]) горѣ. и есть и до нинѣ. яко

---

[1]) τὸ δὲ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ ἄγγελος Κυρίου εἶπεν αὐτοῖς.

[2]) Пропущено: обрѣте; въ греч. текстѣ: Οὗτος ὁ Σὴθ πρῶτος ἐξεῦρε...... καὶ τὰ σημεῖα τοῦ οὐρανοῦ καὶ τὰς τροπὰς τῶν ἐνιαυτῶν καὶ τοὺς μῆνας καὶ τὰς ἑβδομάδας.

[3]) πλανήταις.

[4]) Поправлено; въ рукописи: Каинь.

[5]) τὴν ἀστρονομίαν.

[6]) ἐν πλακὶ λιθίνῃ...

[7]) φθορὰν τῶν ἀθρώπων.

[8]) δύο στήλας.

[9]) ἐνεκόλαψαν.

[10]) λογισάμενοι.

[11]) εις τὸ Σίριδος ὄρος.

же глтъ Iωсифъ. Потомже бы нѣкыи гигантъ рекомы полоникъ[1]). имя емоу Невродь. снъ Хоусовь. ефиωпiанинь. ѿ колѣна Хамωва. тои соза Вавулонъ градъ. и напрьвѣе показа ловы дѣати. и влъшвенiа. и прьсомъ бы старѣи. наоучивъ я звѣѕозаконiю. и звѣзословiю. и нбнымъ двизанiемъ ѿражающимся. якω и что имъ хощеть быти. ѿ тѣхъ елини рожествословию[2]) наоучившеся. начаша бывающимъ ѿ звѣзъ двизанiа нарицати. не точию звѣзозаконiа. и звѣзословiа. и влъшвенiа. и магоусѣань[3]) иже ѿ прьсянъ начатъ. ибо прьсяне магогъ ѿ земець[4]) наричются. ти же Неврода глще ωбожьствiа[5]) и бывшоу емоу въ звѣзахъ небесныхъ, наричють и Ѡриωна. ѿ немже вѣща Воуси. яко бы начяло цртвiа его Вавулонъ и Халанiи[6]) в земли Сенари. ѿнюдоуже изыде колѣно Симле (лист. 25 — 26).

Погребенiе Адама во Iерусалимѣ.

Адамь оубо ѿ премраго и бжтвенаго пророка Моусеωмъ бывь лѣтωмъ с и л и роди Сифа. потомже живъ лѣтъ ѱ. и оумре. живь лѣтъ всѣхъ ѳ сотъ и л. якоже есть писано. прьвѣе в земли. ѿ неаже съзанъ бы. погрестися. и гробъ емоу въ Iерлимстiи земли бы[7]) еврѣйска преданiа изъωбразоуеть. яко вѣщаваеть Iωсифъ. Сифь же бывъ лѣтъ с и е. роди Еноса. потомь живъ лѣтъ ѱ. и оумре. живь лѣтъ всѣхъ ѳ сотъ и е. ѿ немже речено бы. и внидоша снве Бжiи къ дщеремъ члчскамъ, соущаа ѿ Каина. Бга бо Сифа соущеи тъга члци нарекоша. и зане оумяше еврѣйскоую грамотоу[8]). ѕвѣздамже имена и ктѣмъ мнωго

---

[1]) Въ греч. текстѣ слову полоникъ нѣтъ соотвѣтствующаго слова.

[2]) γενεθλιαλογίαν.

[3]) ἀπὸ Μαγουσαίων ἤτοι Περσῶν ἤρξατο.

[4]) ὑπὸ τῶν ἐγχωρίων.

[5]) τὸν Νεβρὼδ λέγουσιν αποθεωθέντα καὶ γενόμενον ἐν τοῖς ἄστροις τοῦ οὐρανοῦ.

[6]) Χαλάν.

[7]) Въ греч. текстѣ: καὶ μνῆμα αὐτῷ κατὰ τὴν των Ἱεροσολύμων γεγονέναι γῆν, εβραϊκή τις ἱστορεῖ παράδοσις, ὥς φησιν Ιώσηπος.

[8]) διὰ τὸ ἐξευρεῖν τὰ Ιουδαϊκα γράμματα.

блгочестію его чюдящеся. того ради прьвыи наречеся бгъ и звáшеся. якоже Мωѷсеωви гла Бгъ. дах тя ба Фараωноу. но добродѣтелныя и дховныя ωсоудихъ вѣща[1]): богы да не ωзлобиши и кнзя людіи своихъ зла да не речеши. оубо Сифови и Еносови ωтрóци сне Бжіи сне бгъ многыхъ[2]), ω Симаха вѣдоми соуть[3]). иже веселяхоуся блоудомъ. къ дщеремъ Каиновымъ внидоша. ω нихже родишася гиганте. еже сказоуеться пол'ници[4]). зане межю събою скврьненыи бракь твóряще. правеника бо ради крѣпціи и велиціи. неправеднаго ради и скврьнаго Каина лоукави и зли (лист. 42 наобор. — 43).

Начало идолопоклонства при Серухѣ.

Сероух' же бывь лѣтъ ρ λ роди Нахора. и потомъ живь лѣтъ ς. и оумре. живь всѣхъ лѣтъ. т и λ. тъ прьвѣе начятъ елинская оученіа[5]) ω древле бывшимъ храбромъ. игемωномъ ли сътворившимь что моужеское добродѣтеліе. и помнѣти достоить. ихже и коумирными стлъпы[6]) почьти. яко блгое нѣкωе сътворшимъ. потомже чкомъ бывшимъ. не разоумѣша родитель своихъ волю. яко прадѣдіи блгыми вещьми. съдѣтеля память почтоша. и тъчию блгтию[7]). яко бги нбныя чтяхоу. и жряхоу имъ. неже яко чкомъ мртвымъ бывшимъ (лист. 48 наоб.).

Сказаніе объ Авраамѣ.

Фара же бывъ лѣтъ о. роди Авраама и Нахора. и Арана ωца Лотóва. тъ оумре преже Фары ωца своего. и потомъ жить

[1]) καὶ περὶ τῶν ἐναρέτων καὶ πνευματικῶν καὶ τῶν κριτῶν ἔφη.
[2]) καὶ υἱοι τῶν θεῶν.
[3]) κατὰ τὸν Σύμμαχον νοείσθωσαν.
[4]) Слова: еже сказоуется пол'ници, прибавлены для объясненія слова гиганты.
[5]) του ελληνικοῦ δόγματος διὰ τοὺς πάλαι γενομένους πολεμιστὰς καὶ ἡγεμόνας καὶ πράξαντας τι ἀνδρεῖον.
[6]) ἀνδριάσι στηλῶν.
[7]) μόνον χάριν.

Фара лѣтъ р҃ и ке҃. и оумре. живь всѣхъ лѣтъ, с҃ и е҃. бѣ же тъ коумиротвѡрець[1]), ѿ каменіа и дрѐва творя и продая, растояше же тако врѣмя[2]), въ двадесяте родъ даже и до лѣтъ х҃, и л҃, и в҃, и никтоже никъгда же, преже роженныхъ чл҃къ является сн҃ъ. преже оумртвіа ѡч҃я. но ѡц҃ь преже чадъ сн҃въ своихъ наслѣдники имѣніи своихъ ѡставляюще. а никтоже не глеть ѡ Авели, ибо не своею смртью оумретъ, нѫ неволею. ѿ негоже Фара противоуѡбразна Бгови[3]), преже постави своею хитростію, съдѣла идола подобья ихже сътвори испытаниемъ пріатъ. и то изъѡбразивь своего чада[4]), оумре бо Арань пожаромъ, его же зажьже Авраамъ, поженци хотя идолы ѡц҃а своего. в'шедъ же Арань изнесті я хотя. сего ради чюдився Бж҃ію исписаніѫ[5]), назнамена глщи: и оумре Арань преже ѡц҃а своего Фары. Авраам бо сыи лѣтъ д҃і и бгоразоумѣнию сподобився. оучаше ѡц҃а своего гл҃я. что ради прельщаеши чл҃кы. приѡбрѣтеніа ради погыбелнаго. и нѣ истинень Бъ҃, тък'мо сыи на нбси, и всего мира тъ сътвори. такося глть бгразоумию сподобися. видя бо чл҃кы вся. тваремь работающа, и различныа богы видимыа наричюще, и кланяющеся работающе. ѡбхожаше по вся дни скръбя ѡ нихъ. соуща истиннаго Бга ища ѿ срца его Бглюбимаго[6]). и тако видя нбса всегда свѣтлая. ѡвогда ѡмрачена, глше в себѣ: нѣ такь Бъ подобень. такоже и слнце и лоуна. семоу же захо́дящоу, ли ѡмрачающа множаиша, растоущі и оухабляющися. глше: ни си соуть бози. еще же ни ѕвѣздныхъ. шествие же и двизаніе ихъ преиспытая. бѣ бо ѕвѣздозаконникь истыи. бщемь бо своимъ наказанъ. да ни самь ни ѡнѣмъ видимая ѡбрѣтая сихъ съдѣтеля. печалень бываше ѕѣло. и оуныль. его же любовь и желаніе видѣвь създавъ

---

[1]) ἀγαλματοποιός.

[2]) περίεστη μέντοι ὁ αἰών.

[3]) ἀντίζηλον τῷ Θεῷ παρεστήσατο.

[4]) ἐκ τῆς δίκης ἀπείληϑεν καὶ αὐτὸς παραζηλωϑεὶς ἀπὸ τοῦ ἰδίου τέκνου.

[5]) Нужно: Бж҃іе писаніе: ἡ θεία γραφή.

[6]) ἐκ φιλοθέου καρδίας.

срдца и разоумѣваа въся дѣла наша [1]) явися емоу и къ земли къ ѡбѣтованнѣи. шествованиѐ повелѣ емоу гля: изыди ѿ земля своеа и ѿ роженіа своего, и ѿ домоу ѡца своего. и пріиди въземлю. юже ти азъ покажоу. и абие вземь идолы ѡтня. ѡва разбивь. инаже зажегъ, ѿиде съ ѿцмь своимъ ѿ земля халдѣискыя. и пришедъ въ харань. оумре ѡць его. и ѿтоудоу пакы исшедъ слóвомъ Гнимъ. приде же съ женоѫ Сарʼрою. и с Лотомъ снвцемь своимъ, съ всѣмъ стяжаниемъ своимь, въ нареченнѣй емоу земли хананѣистѣй. внюже хананѣане силоѫ ѿимше силоѫ вселишася крамолною [2]) пріимше ноужею. ѡ немже и Климентъ римлянинь премрыи и оученикь великаго Петра искрьніи тáко вѣща: глáдоу же бывшоу. ѡстáвивь Авраамъ хананѣискоую землю иде въ Егѵпеть, его же женоу Сарʼроу Авимелехь црь исхытивь. абіе его Бгъ истязавь и многы емоу раны дáсть. коупно же и расслабленіе телеси емоу наведе рéкъ. и въдай женоу тоу члкоу томоу. яко пррркъ есть и помолится ѡ тебе. аще ли не даси. тò оумреши ты и твоя вся. и тако поимь Авраамь Сарʼроу неѡскверненоу. и помолився исцѣлѣ ѿ рáны Авимелехь, и вси соущіи в дóмоу его, ѿ бгогнѣвныя рáны [3]). тѣмже яко прáвдника. ѿтолѣ и Бжія рáба, чьстя его црь. и внимая глемыхъ ѿ него. дидаскáль блгочьстивыи. и ѡ мнозѣхъ испытатель егѵптянóмь бысть:

Прьвѣе бó. яко вѣщаеть Иѡсифь. Авраамь Бга твóрца проповѣда. и прьвѣе съшедъ въ Егѵпетъ число и звѣздозаконницю [4]) егѵптяны наоучи. тѣмъ любимъ и препочтень бывь помолися емоу црь. дабы его слышати. ѕвѣздословіе и влъшвеніе. соущоу емоу преискоусителемъ и халдѣѡмъ. ѕвѣздословие бо и влъшвение. ѿ магоусеѡвь [5]) рекше ѿ прьсянъ начатокь бы. ибо прьсяне въ своеи стрáнѣ Магогь. нарѝчются. звѣздословцемже и влъхвомъ

---

[1]) ὁ πλάσας καταμόνας τὰς καρδίας ἡμῶν καὶ συνιεὶς εἰς πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ.....

[2]) πολεμικῇ χρησάμενοι βίᾳ.

[3]) Отъ посланной Богомъ раны: ἐκ τῆς θεηλάτου πληγῆς.

[4]) ἀριθμητικὴν καὶ ἀστρονομίαν.

[5]) ἀπὸ Μαγουσαίων.

събра́вшимся, црь коупно съ Авраамомь и съ боляры [1]) своими сѣде, и всѣмъ оумлъкноувшемъ, Авраамь рече: оувѣдѣти хо́щоу ѿ васъ премріи. аще можетъ речение и влъшвение [2]). комоу зло створити. ли добро по вашей вѣрѣ. ѿ нихъ ѿвѣщавь единь егѵптянинь ѕвѣздосло́вець и влъхвь рече: ѡ великыихъ и ѡ истовыхъ намъ сказаніе, блгое пщеваніе ѡ оучителю боуди [3]) и подобно е [4]) ничтоже тебе оутаити, соущаа внасъ неизреченная вся. соущая члкы. роженіе имарьмѣніѫ ра́бо́таѫще [5]). не възможно бо е члкоу оубьеноу быти, ли оумрети преже реченіа [6]). Авраамъ рече: въисти́ноу прелщень бы се изглати. невѣдыи яко при соудии цря [7]) изрече. яко на члкы ѡбласть имый. и црь негодовавь къ ѕвѣздослбвцоу рече: ннѣ оубо аще призовоу единого ѿ виноватыхъ члкъ, и внемся [8]) предъ нами ре́чеши, живота врѣмя ни имат'ли и не имать [9]). азъ противоу семоу сътворю быти, имже явѣ ѡбличень лъжемь бы [10]). ибо аще речеши емоу: еще врѣмя имать жи́зни. вскорѣ повелю емоу оубьеноу быти. или не имѣти емоу времень прочихъ, да изглши. ѡбаче весь часъ, оного же ѿпоущоу ѡсоуженіа, тебе же якоже л'жесло́вця ѿ жизни оусе́кноу. ибо да твоя смрть прѣпрѣтить [11]) вся ння, яко ни еди́ноя истинноя рѣчи имать ѕвѣздосло́віа и ѿ поустоусло́віа и басньнословіа твоего. Сиже црю рек'ши, егѵптянинь въстрепетавь падь ниць моляся, да млть оулоучить. тъже [12]) подобніи моудреци его. и црь Авраамоу блгодать, яко оучителю въздавъ. и прелесть явѣ явити размышле́-

[1]) Въ греч. καὶ τοῖς συνήθεσι со всѣми сошедшимися.

[2]) γένεσις καὶ μαγεία, рожденіе (астрологія) и магія.

[3]) Μεγάλων ἡμῖν καὶ ἀναγκαίων ζητημάτων ἀγαθὴ πρόφασις, ὦ διδάσκαλε, γίνῃ.

[4]) ἄξιόν ἐστι...

[5]) πάντας οἴομεν ανθρώπους γενέσει καὶ εἱμαρμένῃ δουλεύειν.

[6]) Т. е. противъ предсказанія, παρὰ γένεσιν.

[7]) При судіи царю: ἐπὶ κριτοῦ βασιλέως.

[8]) σκεψάμενος, всмотрѣвшись.

[9]) ζωῆς αὐτὸν χρόνον ἔχειν ἢ μὴ ἔχειν.

[10]) ἐληλεγξαι ψεύστης ὑπάρχειν — окажешься лжецомъ.

[11]) Убѣдить: πείσῃ.

[12]) αὐτός τε καὶ οἱ ὁμόφρονες αὐτοῦ: онъ самъ и сомудрствующіе съ нимъ.

ніемъ [1]) а ѡ поустошнѡсловныхъ помолився. прости ихъ. посмисався [2]) бесловеснѣи ихъ вѣрѣ. яко не крѣпка есть и люди прелщаяй. и повелѣ цр҃ь по наказаніи Авраамли привести етера древле ѡсоуженаго. ѡгнемъ сѡжженоу быти повелѣ предъ всѣми, испытати роженіе его и смр҃ть. испытавше рещи ѡбразъ смр҃ти его. о немже разоумно исъпытавшемъ и рекшемъ. яко ѡгнемъ сожеженъ оумретъ. рожьство его наводяще имя его, извѣщеваеть си явѣ. нж҃ и еще имать лѣта животныхъ. и не оу пришествовавъ время смерти его. рече цр҃ь: азъ сего ѿведоу ѿ ѡгненыя смерти, повелю водою емоу оумрети. да вамъ дѣломъ преже поставлю явѣ. яко можеть что любо кромѣ роженіа быти. и таки ѡбличи ихъ явѣ бышія. ѡ времяни жизны прорицаниѐ. и ѿ смр҃тнаго ѿвѣта [3]). оумлъкноувшемьже всѣмъ, Авраамъ начатъ гл҃ати: великый истиннолюбець цр҃ю. вижоу бо тя печешибося ѕѣло, и ѡ предлѣжащемъ зыскание истовѣишее, азь ти исповѣдѣ въскорѣ [4]) истиньствоуя вся, яко истиннѣ еси рабъ [5]). цр҃ь же рече: велию бл҃гть ми се твориши. ѿвѣщавь Авраамъ рече: не тъчик чл҃ци имѣють роженіе. нж҃ и нѣмии скоти роженіемъ повиноуются. чл҃ци бо имоутъ в себѣ свободоу, роженіемъ не повинжются [6]). Зане роженію ѡного старѣйша. еже есть размыш҆леніа и самоволна. яже Бг҃омъ дана намъ. тѣмъ скотины лоучше соуще [7]), и властію оубивати мы бо та имамъ. наша же власть ѐ на нихъ. ты пакы лоучши еси насъ. имый власть. яко оубо смышленіемъ нѣмыхъ скотъ лоучше соуще ѡбладаемъ, тако ты цр҃ю лоучши еси, по древнемоу словеси вл҃а имаши. такоже оубо лоучіи [8]) тебе не чл҃къ.

---

[1]) καὶ τὴν πλάνην ἐναργῶς φανερώσαντι δι' ἐπινοίας — и за то, что заблужденіе ясно обличилъ мудростію.

[2]) Посмѣявшись — κωμῳδήσας.

[3]) καὶ τῆς τελευτῆς ἀπόφασιν — обличилъ ихъ предсказаніе о времени жизни и о родѣ смерти.

[4]) δι' ἐπιτομῆς — въ кратцѣ.

[5]) ὡς τῆς ἀληθείας ὄντως δοῦλος.

[6]) οἱ μέντοι ἄνθρωποι ἔχουσι τι ἐν ἑαυτοῖς ἐλεύθερον, γενέσει μὴ ὑποκείμενον.

[7]) τῶν ἀλόγων κρείττους ὄντες.

[8]) Лучшій — κρείττων.

нж Бгъ невидимый творедь всѣмъ и влка. оу него же полезное есть и просити подобаеть. множайша таковыхъ изгла Авраамъ. звѣзословесноую мысль [1]). први дарьствова [2]). мнóгы егѵптяны и приведе на блгочестие. исъгроубившоу ихъ разоума. и оученіа ѡ ѕвѣзозаконьствіа. и ѿ ѕвѣзословий и ѡ влъшвеніи исправи гля: ѡ моужи. многа есть разньствъ промежю истиннѣ и ѡбычай, ябо истинна искрьнѐ искóма, весма и ѡбрящеться. ѡбычай кааже ѐ внемлется, лѝ истúна, лѝ лжа, неиспы́тно в себѣ ѡбръжится. и неистúноу соущоу емоу, вѣдаеть пріимый ни л'жею пóслѣдоуеть. ни бо испы́танѝе нж пріатѝе [3]). таковыи вѣрова волеѝ древле его бы́вшимъ. неявúмое оулоучить. своѝ предавъ надежоу. и нѣ въскорѣ извлещися изъ ѿтнѣ ѡдежа. аще и бъшию емоу показоуется боуесть. и посмисана есть [4]). та оубо азъ въ еллинѣхъ соущи оучение и блѧство злаго бѣса вина ѐ глю. ѿви же ихъ многыѧ бгы нарекóша. и тѣмъ мръзкомъ соу́щемъ и грѣшномъ. ихже́ подобіа хотя творити. да не стыдúтся. еже ѐ прно [5]) члкоу. подобіе басньнословимыхъ богъ, имѣющúмъ злое и нечистое жи́тиѐ. а еже не сты́дѣтися. ни покааніѧ надежа весмà таковый гля [6]). имарменію же [7]) съдѣлавши. прелесть етероу глмоую рóженіи [8]) ея же развѣ ничтоже пострáдати. лѝ твóрити что могоуще комоу, любо знаменославя́ть и въ таковоую прелесть и не честие впадажтъ. мнѣвъ бò нѣкы́и яко развѣ роженіа, крóмѣ имар'меніи, никтоже ни сътворити. ни пострáдати влáсть имать. ѿбаче въскорѣ яко скотина на грѣхованиѐ прихóдять и ѿгрѣховався не покается бъшиѝ. ѿ нихже нечистовався, ѿвѣта несло-

---

[1]) εἰς τὸν τῆς ἀστρολογίας σκοπὸν — касательно астрологіи.

[2]) τῷ βασιλεῖ χαριζόμενος.

[3]) οὐ γὰρ κρίσει, ἀλλὰ προλήψει т. е. не по разсужденію, а по преданію сохраняется извѣстный обычай.

[4]) Достойна посмѣянія — καταγέλαστος ουσα.

[5]) Свойственно человѣку — ἴδιον ἀνθρώπου.

[6]) οὐδὲ μετανοίας ἐλπίδα πόντως ὁ τοιοῦτος ἐμφαίνει — ни надежды на раскаяніе таковый совершенно не показываетъ.

[7]) εἱμαρμένης πλάσαντες πλάνην...

[8]) γένεσιν.

веснаго имыи[1]). яко ѿ роженіа та творить ноужею. яко роженіа испрáвити не мóгы. ни срама имоуть, ѡ нихже ѡгрѣховася. етери же неразоумна татбою. якоже вѣщавають и безбожно. яко ѿ себѣ всяческая быша и сътворишася. ни единомоу же имѣющоу Га и Влкж. Сего ради оубо ни въскóрѣ ли аще не бъшію. ѿ таковыхъ недомыслящимся ѿтиноудоу добрятся и цѣломоурятся[2]). ѿ сихже всѣхъ црь велми похвалиливъ Авраама, и предъ всѣми оувидѣвъ оудивленна[3]) многи дары великими его почте предъ всѣми и ѡ оученніи полезное исповѣдавъ. Авраам'же съ ѿтроки и ѿтроковицами изиде ѿтоуда тщащжся да его проводять. дивяся[4]) ѿ премнога разоумоу его и премжрости. и бгочьстіа. ѿ всѣхъ яже ѿ него истолкована (лист· 67 — 71).

Сказаніе о Мелхиседекѣ.

Моужь бо бѣ прáведень и бгочьстивъ родомъ сыи иноплеменникъ. елма бо глются си колѣна. и ѡного пріатъ ѿ рода Сидова сна егѵптянина цря египетьскаго, ѿ негоже Егѵпеть наречень бы. тъй же и преднареченъ бысть[5]). тъже Сидъ шедъ изъ Егѵпта и страноу хананѣискоую пріимъ, ння нарицаемоую Палистинія. и вселився вню. и градъ създа, и наречс Сидонь въ свое имя. таче же ѿ рода Сидóньска бы Мелхи ѿць Седековь, тъ Седекь бывь іереи црь. наречень Мелхиседекъ, ѿцмь тезьсь[6]). оубо сыи іерѣи. Бжіи црь хананѣѡмъ. създавь градъ на горѣ, глемѣи Сиѡнь, нарече же его Сáлимь. иже сказаемо миръ градy.

---

[1]) Неправильно переведено; въ греч.: ἀπολογίαν ἄλογον φέρων—представляя нелѣпое оправданіе.

[2]) βελτιοῦνται καὶ σωφρονίζονται.

[3]) καὶ ὑπὸ πάντων ἰδὼν θαυμασθέντα.

[4]) Т. е. царь дивяся...

[5]) Все это мѣсто испорчено; въ подлинникѣ оно читается: ἐφ' ὅσον γὰρ λέγεται, φυλῆς ἑτέρας μετέσχηκεν, ἐκ τοῦ γένους Σίδου, υἱοῦ βασιλέως Αἰγύπτου, ἐξ οὗ Αἰγύπτιος ὠνόμασται, ὡς καὶ πρόσθεν εἴρηται.

[6]) πατρωνυμικῶς.

внемже цртвова лѣтъ р҃, и г҃і. преставися праведенъ оунотою[1]). якоже гла Иωсифъ, его же и припѣваета[2]) Іωаннъ и Кѵриль преподобнаа еппа[3]). тако бо глть великіи Кириль. неродословенъ нареченъ бы Мелхиседекъ. Зане же не сый ѿ сѣмени Авраамля бъшию. ни Моѵсеωмъ родословенъ весма, бы же ѿ хананѣева рода. и ѿ проклятаго сѣмени исшедъ. тѣмь ни родословія сподобися. ни бо лѣпноωбразно сый бы. многымъ правиемъ приωдена. сьвіая многаго рода неправива[4]). сего ради безъ матере и безъ ѿца быти емоу. недостоиныхъ повѣдаа праѿцъ добродѣтелие правенаго моужа и цѣломрьна. яко бо хананѣи бы родомъ явѣ е. понеже ωблада и цртвова странами. хананѣискою страною. и лоукавыми съдомляны. искрь его сѣдящимъ[5]). и еще же и въ Салимѣ и единъ бы црь, преславенъ Іерлмъ е. никъга же бъшию имя имыи Іерлмъ. ѿ преложенія Іероусолимомъ. пріемлюща съчетаніе. и ωдръжаниемъ именоуяся. наречеся Іерлмъ[6]). се бѿ иератьчьствіа ради Мелхиседекова. сеже стыа ради црькви оукрашеніа пріатъ приложение. ωбою съчетаніѫ. ѿ немже оубо и Марко бжтвеный и Златооустецъ оученикъ рече. зане бо въ родословіи не нарече бо коего ѿт'ца ли которыа мтре. ли къга оумре. сего ради ни начатка днемъ ни жизни конецъ имать, речено бы. ибо не можаше родословитися ѿ начен'шихъ языкъ сый[7]). яко ѿ жи-

---

[1]) ἐτελεύτησε δίκαιος καὶ παρθένος — умеръ праведнымъ и дѣвственникомъ.

[2]) ᾧ καὶ συνᾴδουσι.

[3]) Слова: преподобнаа еппа прибавлены переводчикомъ; въ подлинникѣ ихъ нѣтъ.

[4]) οὐδὲ γὰρ πρεπωδέστερον ἦν τὸν τῆς ἄκρας δικαιοσύνης ἐπειλημμένον συμπλέκειν τῷ τῆς ἄκρας ἀδικίας γένει.

[5]) καὶ οἷς ἐπλησίαζε πονηροτάτοις Σοδόμοις.

[6]) Это мѣсто испорчено переводчикомъ; въ греческомъ текстѣ оно читается: καὶ μέντοι καὶ ἡ Σαλὴμ ἧς ὑπῆρχε βασιλεύς, ἡ πολυθρύλλητος Ἱερουσαλὴμ, ἐκ προσθήκης δὲ τὴν τοῦ ἱεροῦ μετὰ τῆς Σαλὴμ συλλαμβάνουσα συλλαβὴν καὶ κατὰ συνάφειαν ὀνομασθεῖσα φερωνύμως Ἱερουσαλὴμ...

[7]) Такъ какъ происходилъ отъ оставленныхъ (безъ родословія) народовъ: ἐκ τῶν παραλειφθέντων ἐθνῶν καταγόμενος...

тіа ихъ книги [1]) яви. ѿ немже и апл҃ь рече. се бо Мелхиседекь истолкоуется цр҃ь прáвдѣ. послѣди же и цр҃ь Салимль. еже есть цр҃ь мироу. нн҃я бо соущіи Іер҃лмь Иевоусь нарицашеся древле. тѣмь съвѣдаемь. яко ѿ потребленыхъ семи язы́къ, Мелхиседекъ Иевоусáнинъ древле бя́ше [2]). послѣди же по погибели тѣхъ язы́къ. и по вселеніи людіи іизр҃лвь наслѣдова ж [3]) Бг҃ъ іереѡмъ. да тоу възносять жр҃твоу. ѿ всѣхъ земль жидовьскыхъ. сего ради по преоуставленіи крамолѣ [4]) претвориша граду имя Сáлимь. еже е҃ сказаемое ми́ръ. Іер҃лимъ бо истолкоуется гора ми́роу. его же ради Мелхиседекъ цр҃ь мироу нарицается. и цр҃твова в немь древле. а еже цр҃ь прав҃ѣ. пáкы своимь именемь истóлкоуется. еже скáзается Мелхиседекь языкомь хананѣйскымь. ег҃а бо чтеши начало тако. и ѡбрящеши что̀ ѡ Мелхиседецѣ исписано паче чл҃ка. въспомяноувься въ борзѣ апл҃оу гл҃ющоу: донележе сіа гл҃ются, колѣна етера прíать [5]), и несъблазнишися никъг҃аже. оусоуетишася оубо бъ́шии̇. ѕѣло скврънiи сѣдяще и смрьдяще Мелхиседекяне [6]) бг҃омь е҃ствомь соущоу емоу вѣ́роують. а не оум҃ръша чл҃ка. тѣмь поистиннѣ ѡсоуж҃ени боудоутъ. ѿ безмѣ҃зьнаго соудіа̀. яко чл҃кослоужители бышя, и твари поработаша паче творца. многіа ради и послѣдняго нерáзоуміа. паче же истовѣе изрéщи, скотиньское житие ихъ и невѣ́рьствіе доброизвѣстно. оубо ѡ таковыхъ апл҃ь гл҃ше: ѿсоуетишася въ помышленіихъ своихъ и ѡмрачишася неразоумная ихъ ср҃ця. гл҃ще ся м҃ри соуще ѡбоуяшася. и премениша сл҃воу нетлѣннаго Ба҃. подобиѐ истлѣвшаго чл҃ка. сего ради преда҃ я̀ Бг҃ъ въ желаніи ср҃ць своихъ. и в'неключимыи рáз-

---

[1]) Писаніе — ἡ γραφή.

[2]) πρῶτον ἐτύγχανεν.

[3]) ἐπεκλήρωσεν — отдѣлилъ.

[4]) μετὰ τὸ καταπαῦσαι ἀπὸ τῶν πολέμων.

[5]) ἐφ ὅσον λέγεται ταῦτα, φυλῆς ἑτέρας μετεσχηκέναι Евр, 7, 13: ибо тотъ, о которомъ говорится сіе, принадлежалъ къ иному колѣну.

[6]) Разумѣются еретики Мелхиседекіяне, которые, по сказанію Епифанія, признавали Мелхиседека нѣкоторою великою силою, выше самаго Іисуса Христа.

оумъ. и въ гресѣхъ нечистыхъ, иже премѣниша истинноу Бж҃ію въ л҄жю. и почьстиша твари паче творца. (иже) сыи бл҃гвнь въ вѣкы аминь[1]) (лист. 71 — 73).

Смерть Исава.

Исаак же и Ревека по вшествіи Іаковли. призвавша же Іакова и Исáва, помолшемася има, коупно же и закленше има мирь имѣти в҄ себѣ братен҄ское собьство[2]) лю́бовь дръжати. запрѣтивша престáвистася. прьвое бо Ревека. по нейже длъго пребы́вь Ісаакъ преставися. Іаков҃ оуставивша прьвѣньчьствіихъ чьсти[3]). потомже възощрень[4]) Исáвь Амаликомъ с҃номъ своимъ. его же добыль ѿ налóжница. въста на Иакова брáта своегò, и събравъ стрáны[5]) оустрéмися нáнь. и нá с҃ны его на брáнь. якоже вѣщаваеть Іωсифь. ѡ҄нже двери затвóривъ градскіа вънже въбѣгь. съ забрáла моляше брата своего Исава да въспомянеть заповѣдь ωц҃ь своихъ. ономоу же небрегоущоу. н҃ паче оукáряше и поношаше и претяше емоу оубійствомъ. тог҃а напрягъ Іяковь лоукъ свой и испоусти стрѣлоу, и оустрелі и҄ въ десный съсець, и абіе оумрè. и шедше с҃нви Іаковли, приготовленни соуще, бы́шію вся избиша. и тог҃а съвръшися Ісаково прорицание, г҃лавшемоу къ Исавоу. ащи и раз҃роушиши игò брáта своего ѿ выà своея. прегрешиши прегрѣшение см҃ртное (лист. 77 — 78).

Смерть Моисея.

И възведе Моѵси Аарóна на гóроу. яко же повелѣ емоу Г҃ь предъ всѣмь собóромь. и съвлече снего ст҃льскіа ри́зы и ωблече

---

[1]) Рим. 1, 21 — 26.
[2]) ἀδελφικῆς οἰκειότητος.
[3]) τῆς πρωτοκίας καταλιπόντες τὰ γέρα.
[4]) παροξύνθη — возбужденъ.
[5]) ἔθνη.

вня Елиáзара сна его. и оумре Аронь на верхь гóры, въ четвертодéсятное лѣто исхода снвь іилвь. живь лѣтъ р и кг. и видѣвь соборь [1]) яко Аронь оумрè. и плакашеся его днiи л. и потомъ рече Гь къ Моѵсеωви: взиди на гороу Навамскоую [2]) и вижь землю̀. юже даю сномь іилевомь. и скончайся тоу, якомже ωбразомь оум'ре брать твои на гóрѣ. занѐже прекослóвиста глъ мои, вóды рáди прекослóвіа бывши въ Кадись. и не стиста мя въ людехъ, яко оузриши противоу земли нж тáмо не внидéши [3]). Моѵсеови же мнóго. и мнóгажы молящоуся къ Бӯу ω сéмь и глаголавшоу: прешедъ оубо, ω̃ влко Ги, Иердана си, да вижоу блгоую ωноу землю̀, вижж и стоую гóроу. и противоу Ли́вана. и рече Гь кнемоу: довлѣеть ти. вижь не гряди къ мнѣ. пакы глати ω сéмь. нж взиди на верхъ гóры. и вижь при мóри и полоунóщи и полоу́дне. и въстокь блгоую землю̀. яко ωчима оузриши ж. и тáмо не внидеши. и написавь повелѣниемь Гнимь велію пѣ и завѣтъ и положивь роуцѣ свои на Іса Нав'вина да пріиметъ его ωблáсть. взи́де ωбáче на гороу Варимскоую̀[4]) иже навам'ская̀. показа емоу Гь всю землю ωбѣщаноую̀. и рече кнемоу: тà земля е̂ еяже ради клятся къ Авраамоу Исакоу Іаковоу гля: семени твоемоу дамъ. юже показахъ ωчима твоима. и тáмо не внидешi. И оумре тоу Моѵси гломь Гнимь [5]) живь лѣтъ р и к, и погребше его лю́дие. и плакашася по немь людіе днiи л, и никтоже не вѣдяше грóба его. и потомь не въста тáкь пррк въ іили. яко Моѵси. его же не вѣдяше [6]) Гь его лицемь к'лицоу всѣми чю́десы и знáменіи. по немь ни еди́нь бя́ше р и к лѣтъ не жи (лист. 84).

---

[1]) πᾶσα ἡ συναγωγή.

[2]) ἐις τὸ ὄρος τὸ Ναβαὺ.

[3]) Второз. 32, 51 — 52.

[4]) ἐις τὸ ὄρος τὸ Αβαρὶμ, ὅ ἐστι Ναβαὺ.

[5]) διὰ ῥήματος Κυρίου — по слову Господню. Второзак. 34, 5.

[6]) Невѣрно переведено; въ греческомъ текстѣ: ὅς ἔγνω αὐτὸν πρόσωπον πρὸς πρόσωπον — который бы зналъ его лицемъ къ лицу.

Писанія Соломона.

Изгла (Соломонъ) три тысоуща притча и бяхоу пѣсни его пять тысоущь. и гла ѡ древесехъ. ѿ кедра соущаго в Ливанѣ даже и до исопа, исходяша изъ стѣны, и гла и ѡ скотѣхъ и ѿ гадѣхъ. и ѡ птицахъ и ѡ рыбахъ [1]). и сихже пагоубѣ [2]) много оучивыйся Евсевіи тако вѣща: ибо книгы Соломона ѡ притчахъ и ѡ пѣснехъ. внихже исписано ѡ садѣхъ и ѡ всѣхъ животныхъ. ѥствословіе. ѡ всей земли о птицахъ и ѡ скотѣхъ. и ѡ цѣлбахъ стртий всякыхъ [3]). исписана ѿ него. ѿ нихже елин'стіи врачи премреци. свое сътворше. и вины пріимше. погоуби тыа книги Иезекіа црь. занѐ цѣлбы недоужныа ѿ тѣхъ книгъ пріимающе людиѐ презирахоу цѣлбы просити ѿ Га. Еще же Іѡсифъ его многихъ троудъ поминаа исписа. яко и припѣніе [4]) на бѣсы и запрещеніе замысли. ихже глаша вѣдый требоующоу Елеазароу іоудеанииоу. при Еспесіанѣ [5]) и Титѣ творяхоу. прьстень полагахоу на ноздрѣхь бесноующемоуся, подъ печатію корень имоуща, ѿ негоже Соломѡнь показа, наслажаася бѣсь, абіе извлечашеся, знаменіемь Елеазаремъ, поставляемоу чашоу пол'ноу воды. ли ногоѡмываланицю. се же съкроушаше бѣсь избѣгая (лист. 119).

Пребываніе у Соломона царицы Савской.

И оувеличися [6]) Соломѡнь паче всѣхъ црь земныхъ. бгатствомъ и оумомъ. и вси црі искахоу видѣтѣ лица его. и послоушати гласъ его. и прихожахоу приносяще къждо ихъ на вся лѣта

[1]) 3 Цар. 4, 32 — 34.

[2]) Въ греческомъ текстѣ: τὴν δὲ τούτων ἀπόλαυσιν...

[3]) καὶ ἰαμάτων πάθους παντὸς...

[4]) ἐπῳδὰς κατὰ δαιμόνων — заклинанія противъ демоновъ.

[5]) Веспасіанѣ. Разумѣется разсказъ I. Флавія объ іудеѣ Елеазарѣ, который исцѣлялъ страждущихъ злыми духами. Смотр. Antiqu. Lib. VIII. cap. 11.

[6]) Возвеличися?

дары своа. съсоуды златы и годобль [1]) и вόня добры. и коня и мьскы [2]) и бяхоу емоу тысоущь. ў. колесничныхъ ѡроужіи и комониць стада тысоущь. м҃. и кони яже въпрягати въ ѡроужныа колесница. тысоущь. ві. и бѣ влка всѣмъ црьмъ. ѿ рѣки Ефрата. даже и до земли иноплеменникъ, и до предѣль египет'скыхъ. и црца васаньская [3]) яже глема бяше ѿ ел'линь Сѵвила, оуслышавши имя его. приде въ Іерслимъ. искоусити его хотящи притчами. и велблоуди носяще. сладость многоу изрядноу. и злато много и камыкы чтныа. съ силою многою ѕѣло вшеши кнемоу, и изъглавши вся. елико бяхоу въ срци еа. вся же разрѣши ей починоу словесномоу, истолкованиемь слакымъ. приложи искоусити его и симь. възрачны бо ѡтрокы и ѡтроковица. единѣмь ѡбразомь. и постриженыхъ власъ иныхь члкъ [4]) ихже сама нόшаше. оукрасивши постави преднимь, искоущи [5]) обою родоу ихъ. испытаніе створити. бѣ бо и та Сивоула смыслена жена ѕѣло и премра. и многоу искоушенію славна. црь же повелѣ имъ оумыти лица своа, ество ихъ ѡбоихъ оувѣда, ибо моужьскыхъ полъ крѣпко и силно лица имоуще [6]). жен'скыи же полъ мякокъ и слабъ [7]), яко црци оудивитися ѕѣло. еще же и всего его смысла. и храмь его же съза видѣвши, и пртла ѡдежю его, и слоугы его и ѡдежа ихъ. и пищоу и оуставление всемоу домоу его. и всебе бывши [8]) рече: истинно слово се. иже слышахъ в земли моеи ѡ сихъ всѣхъ. не имяхъ вѣры. и се нѣ ни полъ еже къ мнѣ глахоу. и яко множайша видѣхъ негли слышахъ. и рече: блжны оубо жены и ѡтроци твои прѣстоащей предъ тобою. и слоушающеи словесь смысла твоего. и давши емоу злата талантъ. р҃. и к҃. и слаткихъ вонь

---

[1]) ἱματισμοὺς, платья, одежды.
[2]) Муловъ.
[3]) Βασίλισσα Σαβᾶ.
[4]) ὁμοτρόπῳ στολῇ καὶ κουρᾷ τῇ αὐτῇ περικαλλωπίσασα.
[5]) ζητοῦσα.
[6]) Нужно: моюще, по греч.: καταψυχόντων τὰς ὄψεις — теряя лица.
[7]) ἀπαλῶς καὶ ἀπειρημένως — нѣжно и слабо.
[8]) ἐξ ἑαυτῆς γενομένη — внѣ себя бывши.

много зѣлѡ̑ и камыкь честныхъ. и еще же оповальсамово коренье [1]). Ѿ него же Палестины се възъѣланіе имать. яко вѣщаваеть Иѡсифь (лист. 119 — 120).

Изъ Сборн. Солов. библ. XVII — XVIII в. № 803, стр. 67 — 72.

Слово стг҃о Пр҃рка Исаия с҃на Амосова съ рыданіемъ. и съ слезами. провидѣвъ Дх҃мъ с҃тымъ ѡ̑ послѣднихъ днехъ хотящихъ быти на нихъ.

Гй бл҃ви ѡ̑ч҃е:

Тако г҃лть Гь҃. слышите с҃нове чл҃честии и внемлѣте г҃лы оустъ моихъ. приклоните оухо ваше въ свѣтъ языка моего. вы люди мои есте. и азъ Гь҃ Бъ҃ вашь. искоупихъ вы кровью своею Ѿ работы врагъ вашихъ. и нарекохъ вы яко с҃нве мои есте. вы же не яко ѡ̑ц҃ю послоужисте ми. ни яко Гб҃у поработаста ми. но чюжи бысте сл҃вы моея. и чюдесемъ моимъ не вѣровасте, но всѣхъ заповѣдей моихъ Ѿвергостеся. Сего ради боудеть роука моя на вы въ д҃ни послѣдняя. и пролью на вы гнѣвь свой. и Ѿриноу вы и Ѿ ср҃ца своего. зане исполнися земля безаконіа. померче [2]) бо смиреніе. и почтенно бысть възвышение [3]). зависть и лесть жироуеть в васъ [4]). и неправда оумножися. и погибнеть истинна и л'жа покрыетъ землю. чадове безществоують ѡ̑ць своихъ. и Ѿц҃и начнутъ гнушатися чадъ своихъ. и братъ брата возненавидитъ. и дроугъ дроуга завидѣти начноутъ. и предасть м҃ти дитя свое на блоудъ. и дѣти начноуть ни стыдитися родитель своихъ. и боудоуть оучители ихъ лицемѣріи запойци. и черноризци ихъ боудоуть злобѣсницы и сквернословци. и кн҃зи ихъ боудоуть немл҃тиви. а соудья ихъ неправедныи. и не боудетъ избавляющаго хоу-

---

[1]) καὶ τὴν τοῦ ὀποβαλσάμου ῥίζαν.

[2]) Померче; въ другомъ спискѣ (сборн. № 913): изчезе.

[3]) Поправлено по другому списку; въ рукописи неправильно: «и тщетно бысть беззаковіе».

[4]) Поправлено по другому списку; въ рукописи: в' васъ.

ды [1]) ихъ Ѿ роукы силнаго. и въсплачютсь сироты и вдовици. не имѣющи помощника ни застоупника. зане кн҃зи ни смирять властелий. и властелии не съжалятъси моучаща хоудыя. и взыщоуть посягноути жена моужа. а не моужъ жены. и боудоуть знаменіа въ с҃лнци и в лоунѣ и глади части во всѣхъ странахъ вашихъ. и боудеть мятежъ и тоуга языкомъ и молва въ градѣхъ. и в'ложю ярость въ ср҃ца кн҃земъ вашимъ. и въстанеть брань во странахъ вашихъ. и не престая воюя родъ на родъ ни оупочиетъ въстая языкъ на языкы. и градъ на градъ. и станетъ ѿц҃ь противоу с҃на своего съ ѡроужиемъ. и с҃нъ на Ѿц҃а своего изъвлечеть мечъ. и скоуеть братъ на брата своего копие. и ближни на ближняго своего оуготовитъ стрѣлы. и посмѣються работныи свободномоу. и живый мр҃твомоу позавидить. горе боудеть тогда родящимъ и доящимъ. Наведоу рать иноплеменникъ на землю вашю. и порадоуються ѿ васъ врази ваши. и положю вы в корысть ненавидящимъ васъ. и дамъ вы на полонъ. языкомъ незнающимъ Б҃а. и плѣнять поганіи д'щери ваши за оумноженіе злобы вашея. и дв҃ци ваша ѡсквернятъ. и поработають поганымъ сн҃ве ваши и дщери ваши. и пролькють кровь вашю яко водоу силноу. и силни ваши падоуть мечемъ. и побѣгнете предъ враги вашими. и побѣгнете Ѿ страха моего. никѣм'же гоними. и оустрашитеся тоу. идѣже нѣсть оустрашающихъ. и поженеть единъ. р҃. васъ. а Ѿста погибнетъ т'ма васъ. да зане послю [2]) страхъ и оужасъ въ ср҃ца ваша. и боудеть плоть ваша на снѣденіе птицамъ н҃бнымъ. и зверемъ земнымъ. и кости ваши на видѣніе [3]) боудоуть всякомоу животномоу. и въ дровъ мѣсто поживете ѡроужиемъ своимъ [4]). и се градъ днесь а во оутрѣ поустъ бысть. а инъ полнъ будетъ [5]) и снидоуться Ѿ семи градовъ въ единъ градъ жити. ѿ

[1]) Въ другомъ спискѣ: сироты.

[2]) Поправлено; въ рукописи: послоуть.

[3]) Слова: «на видѣніе» въ рукописи пропущены.

[4]) Въ другомъ спискѣ (сборн. № 9 913): и въ дровъ мѣсто начнете жещи ѡружия.

[5]) Поправлено: въ рукописи: племенъ бысть.

горе вамъ боудеть ѡканныи родъ чл҃чкыи. занеже сказахъ[1]) вамъ. вы же не ясте ми вѣры. но бысте ми. акы аспида глоуха. затыкающи оуши свои да не оуслышить ѡбавающаго. сего ради (наведу) на вы роукоу мою съ гнѣвомъ и лице свое поставлю на вы стоудомъ. ѡко свое лѣвое возведоу на вы со гнѣвомъ. и ѡрину вы и ѿ ср҃ца моего. и възведоу на вы гнѣвъ свой. и ѿ ярости своея пролью на вы и ктомоу не восхощю помиловати васъ. ни избавлю вы и ѿ зла нашедъшаго на вы. и възопіете ко мнѣ и не помилоую васъ. ни оуслышю гласъ плача вашего. и ѿимоу моудрость ѿ ср҃ць вашихъ. и не ѡбрящеться в҆васъ разоумъ. и начнете смыслити акы младо дѣтище. и восколѣблетесь акы пияни. и не оупочиетъ на васъ д҃хъ мой. ни оуставлю ѿ васъ гнѣва ярости своея. боудоу вы и не яко Бг҃ъ[2]). но яко врагъ творя зло. зане ѿвергостеся имени моего. и ѿвергоуся и азъ васъ гл҃ть Г҃ь. оумножисте всяко лицемѣрьство. и всякоу неправдоу возлюбисте. сего ради сътворю вы н҃бо акы мѣдено. а землю акы желѣзноу. и не дасть н҃бо росы своея и земля не҆дасть плода своего. и ѡпоустѣеть земля ваша. якоже рече праведный Дв҃ъ[3]). сължють древа масличная. поля не сътворять яди. аще кто сѣеть. р҃. сосудъ жита[4]) и пожнеть единъ сосудъ ѿ всего жита. и всѣете въ тъщетоу жита ваша и сѣмена ваша. всоуе троудишася стражю(ще) нивы ваша. и ѡпоустѣеть красота селъ вашихъ. и наведоу на вы проуѕи хроустове гоусеници. и поядять ѡстанки плодовъ вашихъ. и соущая во градѣхъ гладомъ оуморю. а соущая на поутехъ ѡроужьемъ погоублю. и побѣгнете в҆поустъ градъ вашъ. зане поидосте ко мнѣ во брань. сего ради пойдоу и азъ к вамъ въ брань. и тогда прокоужю[5]) землю вашю. и воставлю ѿ моря страшная. и наведоу на вы звѣри дивия. и поядять скотъ вашь. и не оузрите стадъ пасоущихся на горахъ. и ратаи ваши не воспоють на нивѣ. ни

---

[1]) Въ другомъ спискѣ (Сборн. № 913): зане наказахъ вы.

[2]) Поправлено по другому списку; въ рукописи испорчено.

[3]) Въ другомъ спискѣ (Сборн. № 913): пр҃ркъ Аввакумъ.

[4]) Въ другомъ спискѣ: «сто мѣръ».

[5]) Въ другомъ спискѣ (№ 913): прохожу.

волъ понесетъ яремъ на шіи своей. и не ѡбрящете жита на нивѣ вашей [1]) и родятъ нивы ваша быліе. и поути ваша ѡпоустѣютъ и родять [2]) тернье. и наведоу на вы страшныа гады. и ѡсквернятъ землю вашю. наведоу на вы песья моухы. начноуть ясти плоть вашю. и пити кровь дѣтей вашихъ. истерзати зен'ки [3]) младенцемъ вашимъ. и боудеть в' васъ плачь и рыданіе. единемъ тогда легко боудеть мртвымъ и нероженнымъ. и погублю рыбы в' водахъ. и не боудеть птица парящаа по воздоухоу. ни звѣри в лѣсѣхъ вашихъ. и боудеть земля ваша вдовою. и ктомоу не створитъ плода своего. и древеса селъ вашихъ поражю зноемъ. винограды ваша и рѣкы ваша изсоушю ѡкомъ слнчнымъ. и болота ваша мокрая воскоуряться. зане азъ милуя и дая не престая. а вы и согрѣшающе и безаконоующе непрестаете. сего ради ѡбидите вселенноую [4]). яко скотъ грызоуще травоу. и ѿ древа бездоушнаго поищите насытитися. и ѡблакъ дождевный не преидетъ чресъ землю вашю. и нога ваша не ѡмочиться·ѿ росы. и нивы ваша ис'хноуть. и ѡжестѣють за злыя грѣхы ваша. глть Гь вседержитель. ѡ горе боудеть всѣмъ живоущимъ тогда. якоже всѣмъ слышащимъ сихъ. и позвонита оуши мои [5]) зане ѡстависте мя. и чюжа мя створисте. тогда ѿимется всяко лицемѣрьство. и тогда ѡстанете гнѣвати Ба своего зане внидеть гладъ в'мозгы ваша и болѣзнь во вся уды ваша. и покажю вы днь погибели. и положю въ плачь праздникы ваша. и в рыданіе игрища ваша. и створю поустъ градъ вашь и цркви ваша поусты станоуть. и не боудеть приходящаго къ црквамъ вашимъ. ни оубогаго сидяща при дверяхъ црквныхъ. и положю домы ваша въ ищезновеніе. да вси ходящии в ня оужасноуться оуныли боудоуть. и яко вѣтромъ прахъ, тако разсѣю вы въ страны врагъ

---

[1]) Въ другомъ спискѣ (№ 913): на селехъ вашихъ.

[2]) Въ другомъ спискѣ (№ 913): възрастетъ.

[3]) Въ другомъ спискѣ (№ 913): зеница:

[4]) Въ другомъ спискѣ (№ 913): ѡбыдѣте всю землю.

[5]) Въ другомъ спискѣ (№ 913) слова мои нѣтъ.

вашихъ. и начнете кывати главами своими. и ѿпоустѣеть красота телесъ вашихъ. и поѿчернѣетъ ѿ глада плоть ваша. злато же и сребро и ризы многоцѣнныя на поутехъ лягоуть. но не боудеть емлющаго (и) прикасающагося к нимъ. доброта же дв҃ча ни во чтоже боудеть. тогда насладиться кождо своею плотью искренняго своего. и снѣдять ѿц҃и чада своя. и чада родитель своихъ не пощадятъ. зане исполниша землю безаконіа. и възлюбиша непр҃воу паче пр҃вы. и свѣтъ ѿставлеша а т'моу приемлеша, и вся лѣта своя блоудно живъ и въ пустошьи и въ смѣсѣ [1]). Слышите сн҃ве чл҃чтии внемлѣте г҃лы оусть моихъ. не лжитворите словеса Би҃я. не изменяться г҃лы Гн҃я. не боудетъ тогда храма безъ мр҃твеца. (ни) боудетъ погребающихъ троупьи плоти вашея [2]). и послю на вы см҃рть лютоу и тогда не застоупить ц҃рь люди своихъ. ни людие ц҃ря. и не помилоусть ѿц҃ь сн҃а ни сн҃ъ ѿц҃а.. и не ѿбрящеться в'васъ мѣсто радостно. но плачевно начнете рыдати лобжюще слезы своя кровавыа ѿ лица своего. тогда восплачються ц҃ри и кн҃зи гор'ко кричаще и гл҃ще: горе намъ братье. что створихомъ. яко оуже погыбаемъ. и тогда не оузрю оуста ваша смѣющеся но вопиюще. ни гортань веселящеся но кричаще. и тогда не боудеть в'васъ смѣха ни кощюны. ни всякыхъ игоръ бѣсовьскыхъ. и тогда не боудеть коней борзыхъ. ни рызъ свѣтлыхъ. и тогда начнете падати оумирающе. дроугъ с дроугомъ. а братъ с'братомъ ѿхапившеся. и тогда ѿтроча оум҃рть на колѣноу м҃три своея. а м҃ти съ дщерью своею ѿхапившеся. и тогда боудеть в'васъ гор'кое стонаніе [3]). и ѿ крычаніа гласа вашего потресеться земля. сл҃нце померкнеть. и лоуна в кровь преложиться. и тогда восплачеться земля акы дв҃ца красна. за погибель чл҃чкоую. и вос-

---

[1]) Поправлено по другому списку (№ 913); въ рукописи: и поустошныхъ мѣстехъ.

[2]) Въ другомъ спискѣ (№ 913) послѣ этихъ словъ слѣдуютъ слова: «занеже вложу всякъ недугъ въ ср҃дца ваша», которыя здѣсь пропущены.

[3]) Поправлено по другому списку (№ 913); въ рукописи невѣрно: «и тогда боудеть в'васъ гордость на ней».

плачеться море и рѣкы и вся глоубина и преисподняя. и тогда восплачеться бездна гл̃мъ велиимъ. акы в' троубоу златокованоу. тогда восплачються анг̃ли видяще безм̃ти погибающе родъ ч̃чькый и за оумноженіе злобь ихъ. и тогда антихр̃стъ явѣ ходити начнеть с бѣсы своими. прелщая и оуморяя ч̃кы. донелѣже снидеть с н̃бсе Г̃ъ Савашфъ. въздая комоуждо по дѣломъ его. емоу же славоу всылаемъ ѡ̃ц̃оу. (Сборн. Солов. библ. въ 4 д. XVII — XVIII в. № 803, стр. 67 — 72).

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕНЪ И ПРЕДМЕТОВЪ.

УКАЗАТЕЛЬ ДРЕВНИХЪ СЛОВЪ.

Мьскъ, мулъ 261.
Навѣждати, смотрѣть, надзирать 192.
Налога, осада 232.
Межюрѣчье (греч. Μεσοποταμία), Месопотамія.
Менити, вмѣнять, считать.
Обаваніе, обаяніе, очарованіе, обвороженіе.
Обавати, очаровывать, обвораживать.
Обадити, обаждати, клеветать, злословить.
Обажденіе, обаженіе, клевета, злословіе.
Обажденный, обаженный, оклеветанный.
Обетшати, обветшать, устарѣть.
Обѣсити, повѣсить 100.
Овощникъ, садъ 125.
Остежь, повязка, поясъ.
Отрѣвати, отривати, отвергать 138.
Охабитися, воздержаться 229.
Почьстити, почтить.
Послухъ, свидѣтель.
Простъ, протянутый, прямый.
Прокудьникъ, развратитель, погубитель.
Потворити, передѣлать.
Поваждати, побуждать, подстрекатъ 161.
Покаязнь, покаяніе 173.
Палежный, огненный, пламенный 227.
Покляккнути, преклониться, поникнуть.
Польникъ, полоникъ, исполинъ, гигантъ 249 — 250.
Премѣновати, перемѣнять, измѣнять.
Порода (греч. παράδεισος), рай 106.
Простертіе, протяженіе, пространство.
Растягъ, мѣра, сажень.
Расцвѣлити, разжалобить, разогорчить.
Серѣхкій (сръхъкъ), неровный, шероховатый 141.
Споуда, хлѣбная мѣра.
Снага, успѣхъ, преуспѣяніе 182.
Собство, свойство 257.
Странскій (страньскъ), языческій.
Сѣчи́во, сѣкира, топоръ 102.
Святьба, священіе, освященіе.
Сулица, копье 228.
Сягнути, протянуть 228.
Столъникъ, собесѣдникъ.
Сирище (στόμαχος), желудокъ.
Твердьство, твердь.

Тесы, щепы, стружки 114.
Треба, жертва 116.
Требникъ, жертвенникъ.
Требищный, жертвенный.
Тяжарь, земледѣлецъ.
Тяжь, тяжесть, бремя 177.
Тризъ (греч. τριετίζων), трехлѣтній.
Треска, хворостъ 114.
Темьянъ, ѳиміамъ.
Туга, печаль, огорченіе.
Тъчéнъ (точенъ) равенъ, подобенъ.
Увѣтный, утѣшительный.
Увясло, головная повязка, діадима.
Убагрити, окрасить пурпуромъ.
Уй, дядя по матери.
Управити, направить.
Хапаніе, укушеніе, угрызеніе.
Хиза, хижа, хижина.
Хрустъ, саранча 265.
Хуховати, **хухнати**, шумѣть, роптать 142.
Чертожный, брачный,
Чистительство (ἱερατέια) священство.
Щудъ, исполинъ, великанъ 108.
Язвина, нора, логовище 142.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ XVII, № 2.

ІЕРУСАЛИМЪ И ПАЛЕСТИНА

ВЪ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРѢ, НАУКѢ, ЖИВОПИСИ

и

ПЕРЕВОДАХЪ.

(МАТЕРІАЛЫ ДЛЯ БИБЛІОГРАФІИ.)

С. Пономарева.

„*Да взойдетъ вамъ на сердце Іерусалимъ!*“
Іерем. 51, 50.

„Вотъ у ногъ Ерусалима
Богомъ сожжена
Безглагольна, недвижима,
Мертвая страна“.
Лермонтовъ (Споръ.)

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)
1877.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Апрѣль 1877 года.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій.*

ВМѢСТО ПРЕДИСЛОВІЯ.

Въ 1873 — 1874 годахъ мнѣ пришлось прожить болѣе года въ Іерусалимѣ и побывать неоднократно на многихъ мѣстахъ Палестины. Въ теченіе этого времени, я много разъ имѣлъ случай убѣдиться, что никакой проводникъ, никакое описаніе, никакой путеводитель не даютъ и не могутъ дать отвѣта на многіе важнѣйшіе вопросы, какіе приходятъ иногда на умъ путешественнику. Проводниками вашими являются большею частію *кавасы* (полицейскіе, состоящіе при консульствѣ)—исключительно арабы, плохо говорящіе порусски и совсѣмъ плохо знающіе христіанскія святыни края. Описанія и путеводители — одни устарѣли; другіе исполнены ошибокъ [1]); третьи расплываются въ массѣ личныхъ впечатлѣній, извлеченій, можетъ быть и прекрасныхъ, но къ дѣлу вовсе не идущихъ; четвертые написаны въ такомъ тонѣ и духѣ, что годятся развѣ для бѣглыхъ туристовъ, а не для любознательныхъ поклонниковъ; наконецъ, пятые удовлетворяютъ одной только религіозной сторонѣ читателя. И только въ послѣднее время— въ 1873 г.—вышла весьма хорошая книга объ Іерусалимѣ о. арх. Леонида, дающая о немъ много свѣдѣній; но и она не обнимаетъ всѣхъ сторонъ края, и притомъ она была составлена еще въ 1859 году [2]) и требуетъ теперь дополненій и поправокъ. Надо

[1]) До какой степени грубыя встрѣчаются ошибки въ нашихъ изданіяхъ, это видно наприм. изъ того, что въ одномъ изъ нихъ говорится, будто-бы гробъ Іисуса Христа находится въ *одномъ изъ армянскихъ* монастырей.

[2]) Старый Іерусалимъ. М. 1873, стр. 49, прим.

сказать и то еще, что поклонники пріѣзжаютъ большею частію вовсе неподготовленные къ обозрѣнію края, не имѣютъ подъ рукою пособій и не могутъ найти ихъ на мѣстѣ. Есть, правда, въ Іерусалимѣ, при нашей миссіи и консульствѣ, библіотеки; но онѣ вообще очень скудны, а мѣстный отдѣлъ въ нихъ поразительно бѣденъ, — въ нихъ не найдешь многаго, существующаго даже на русскомъ языкѣ: Муравьевъ, Норовъ, Парѳеній — вотъ почти все, что встрѣтитъ тамъ поклонникъ, и то въ одномъ экземплярѣ, и то нужно было поискать, да поискать. Въ нихъ нѣтъ книгъ Барскаго, іеромон. Мелетія, Каминскаго, архим. Леонида, нѣтъ даже книжекъ Берга, о. Пѣвцова. Кромѣ того, библіотекаря при нихъ нѣтъ; завѣдуютъ ими то одно, то другое лицо, а лица эти заняты своими дѣлами и доступъ въ библіотеку не легокъ. А между тѣмъ, въ тѣхъ же библіотекахъ множество періодическихъ духовныхъ изданій, въ коихъ не мало находится статей о Палестинѣ, и въ тѣхъ статьяхъ часто встрѣчаются свѣдѣнія, какія только тамъ и можно найти. Но журнальныя статьи о св. мѣстахъ едва ли вѣдомы самымъ записнымъ любителямъ святыни: разбросанныя на протяженіи многихъ лѣтъ, онѣ словно погребены во множествѣ изданій и почти всѣми забыты. При такомъ положеніи дѣлъ, никакія средства, никакая обстановка не помогутъ вамъ осмотрѣть все, какъ слѣдуетъ, самому. Иногда, чтобъ получить отвѣтъ на вопросъ, вы перелистываете множество книгъ— и совершенно напрасно. Какъ бы вы ни были подготовлены, вы не можете удержать въ памяти все прочтенное, не можете прочесть все, что̀ было писано о Палестинѣ даже у насъ, а порой не знаете, гдѣ его найти. А безъ знанія того, что писано о св. мѣстахъ, нельзя съ пользою путешествовать по св. землѣ, тѣмъ болѣе нельзя составить дѣльнаго описанія. Да въ наше время и описывать Палестину такъ, какъ прежде ее описывали, излишнее дѣло; все главное въ ней уже десятки разъ описано. Самъ Гоголь, еще въ 1849 году, говорилъ Жуковскому: «что̀ могу сказать я, чего бы не сказали уже другіе? какія краски, какія черты представлю, когда все уже пересказано, перерисовано со всѣми малѣйшими подробностями? Да и къ чему эти бѣдныя черты, когда всякое событіе Евангельское и безъ того уже обстанавливается въ умѣ христіанина такими окрестностями, которыя гораздо

ближе даютъ чувствовать *минувшее* время, чѣмъ всѣ нынѣ видимыя мѣстности, обнаженныя, мертвыя?» (Соч. Гоголя; Спб. 1857. VI, 477). Послѣ сознанія въ слабости своей такого художника, чтò остается сказать объ Іерусалимѣ любому писателю? И мы думаемъ, что теперь гораздо умѣстнѣе было-бы рѣшить задачи, еще никѣмъ не тронутыя, напр.: свести и примирить разнорѣчія въ опредѣленіи многихъ св. мѣстъ; опредѣлить происхожденіе и степень вѣроятія разныхъ народныхъ преданій туземныхъ; представить исторію столкновеній, которыя такъ часто происходятъ среди священнѣйшихъ мѣстъ, между греками и католиками, между греками и армянами [1]); изслѣдовать отношенія къ русскимъ въ Іерусалимѣ грековъ и иноземцевъ; очертить десятилѣтній періодъ такъ называемыхъ тамъ «Русскихъ Построекъ»; обозначить составъ нашихъ поклонниковъ, опредѣлить степень участія ихъ въ поддержаніи нашихъ построекъ и другихъ пріютовъ; изложить особенныя условія климата и рядъ гигіеническихъ мѣръ для нашихъ поклонниковъ; описать дѣятельность нашей миссіи, консульства и лицъ, завѣдывавшихъ пріютами; указать, въ чемъ раскрывается вліяніе миссіи на поклонниковъ, на сколько полезна дѣятельность больничная; очертить составъ тамошнихъ библіотекъ и указать мѣры для лучшаго пользованія ими; показать ученые труды или участіе въ ученыхъ изслѣдованіяхъ членовъ нашей миссіи и нашего консульства; обозначить успѣхи русской школы близъ Виѳлеема и пр. и пр... Вѣдь странное дѣло: досѣлѣ мы объ этомъ почти ничего не знаемъ; мы гораздо болѣе узнаемъ о чужихъ, чѣмъ о своихъ. Газеты говорятъ намъ—вотъ членъ французскаго посольства графъ Вогюэ (Vogüé) издалъ два капитальнѣйшія сочиненія объ Іерусалимѣ («Temple de Jérusalem» и «Les eglises de la Terre Sainte); вотъ прусскій консулъ докторъ Шульцъ розыскалъ мѣстность Іотапаты, гдѣ былъ взятъ въ плѣнъ Іосифъ Флавій; вотъ другой консулъ Розенъ написалъ Исторію Турціи отъ 1826 по 1856 годъ»; вотъ секретарь консульства Ганно производитъ большія раскопки въ самомъ Іерусалимѣ; вотъ начальникъ археологической экспедиціи Кондеръ

[1]) И въ текущемъ 1875 году произошли кровавыя столкновенія въ Виѳлеемѣ и на Елеонѣ, и съ обѣихъ сторонъ были раненые и въ числѣ ихъ армянскій епископъ, бывшій во главѣ процессіи (Моск. Вѣд. 1875, № 29, стр. 4).

сдѣлалъ важныя открытія въ нагорной части Іудеи; вотъ мистеръ Дрейкъ десять лѣтъ производитъ раскопки и падаетъ жертвою своего трудолюбія, на берегу Мертваго моря; вотъ цѣлое общество нѣмцевъ издаетъ журналъ спеціально посвященный археологическимъ изысканіямъ о Палестинѣ... Что̀ же сдѣлали наши, за десять лѣтъ своего пребыванія въ Іерусалимѣ? Не сразу отвѣтишь на этотъ вопросъ. А отвѣтъ есть, и только скромность однихъ и невнимательность другихъ заслоняютъ отъ публики полноту и силу отвѣта.

Все, доселѣ сказанное, навело меня на мысль составить указатель всего, что когда либо было писано на русскомъ языкѣ объ Іерусалимѣ и Палестинѣ, во всевозможныхъ отношеніяхъ. Настоящимъ трудомъ я полагаю основаніе ему, на сколько позволили мнѣ книжныя средства провинціи. Безъ сомнѣнія, указатель вызоветъ дополненія. Мнѣ думается, что такой указатель подготовитъ матеріалъ для будущихъ изслѣдователей, сбережетъ ихъ время, облегчитъ трудъ. Такой указатель отчасти поможетъ отвѣчать и на данные вопросы. Онъ покажетъ, напр., что члены нашей миссіи сдѣлали не мало въ литературномъ отношеніи; такъ, бывшій членъ миссіи, свящ. П. Соловьевъ, напечаталъ рядъ любопытнѣйшихъ статей о разныхъ сторонахъ бытовой жизни въ Іерусалимѣ; онъ же перевелъ съ новогреческаго книгу «Христіанскіе мученики на Востокѣ по завоеваніи Константинополя (Спб. 1862)»; іеромонахъ Ѳеофанъ (бывшій потомъ епископъ владимірскій), составилъ теплыя и одушевленныя описанія нѣкоторыхъ св. мѣстъ Іудеи и Галилеи; первый начальникъ миссіи, архим. Порфирій (нынѣ епископъ чигиринскій), кромѣ своихъ трудовъ о Синаѣ и Аѳонѣ, напечаталъ отрывокъ изъ своего путешествія по св. землѣ; бывшій потомъ начальникъ миссіи, архим. Леонидъ, издалъ обстоятельное историческое описаніе лавры св. Саввы, продолжаетъ изданіе ученымъ образомъ многихъ прежнихъ путешественниковъ нашихъ и наконецъ напечаталъ обширную книгу о Іерусалимѣ и его окрестностяхъ; нынѣшній настоятель, о. архим. Антонинъ, съ безпримѣрною любовію и рвеніемъ, производитъ ученыя изысканія на разныхъ пунктахъ Іудеи, напечаталъ свое путешествіе на Синай, печатаетъ изслѣдованія о извѣстнѣйшихъ святыхъ Востока (свят. Николаѣ, Георгіи), ведетъ почти непре-

рывную лѣтопись современной іерусалимской жизни, даетъ отчеты объ изслѣдованіяхъ иностранныхъ ученыхъ [1]), готовитъ къ изданію переводъ древнѣйшихъ путешественниковъ по св. мѣстамъ и въ то же время постепенно пріобрѣтаетъ для Россіи замѣчательные участки въ Палестинѣ. Участки эти пріобрѣтаются для пріюта нашихъ поклонниковъ, для обработки земли, для усиленія средствъ миссіи на пользу поклонниковъ и бѣдныхъ, нынѣ жестоко тѣснимыхъ, арабовъ. По настоящее время имъ уже пріобрѣтены и устраиваются—обширный участокъ въ Яффѣ, другой на Елеонѣ, третій въ Горней, четвертый у Дуба Мамврійскаго, пятый въ окрестностяхъ древняго Іерихона, близъ Іордана; во всѣхъ этихъ участкахъ заводятся сады, сооружаются колодцы, цистерны, сберегаются остатки святыни и старины, воздвигаются обширныя зданія для пріюта поклонниковъ. А важность такого пріюта, напр. у Дуба и близъ Іордана,— выше всякаго слова; она понятна только тому, кто самъ ѣздилъ по знойной Палестинѣ и видѣлъ, какъ въ глазахъ его мгновенно поражаются лучемъ солнечнымъ на смерть наши поклонники (а иногда и самые верблюды), или когда проливной дождь, не перестающій зимою по цѣлымъ днямъ, мочитъ путника нѣсколько часовъ по вязкой дорогѣ, по которой съ трудомъ ступаютъ привычные ослы. При непрерывной литературной дѣятельности и обширныхъ хозяйственныхъ заботахъ, о. архим. Антонинъ находитъ еще возможность пріобрѣтать чрезвычайно важные памятники старины (не говоримъ уже о цѣлыхъ тысячахъ весьма интересныхъ древнихъ вещей, пожертвованныхъ имъ воспитавшей его Кіевской Духовной Академіи) [2]); онъ пріобрѣлъ въ собственность нашей миссіи единственный уцѣлѣвшій памятникъ египетско-еврейской архитектуры въ Іерусалимѣ—силоамскій монолитъ, главную гробницу въ южномъ Некрополѣ, временъ царя Іосіи, и друг.

Далѣе — указатель покажетъ, что бывшій секретарь нашего консульства въ Іерусалимѣ (потомъ консулъ) Тр. П. Юзе-

---

[1]) См. напр., его статьи «Фараонъ, Моисей, Исходъ» (по статьямъ профессора нѣмецкаго Lauth'а) и «Докторъ Сеппъ у самарянъ»,— (въ Труд. Кіев. Д. Ак. 1875, №№ 10, 11 и 12).

[2]) См. о немъ живое и сильное слово проф. А. А. Олесницкаго въ Труд. К. Д. Акад. 1875, № 11, стр. 20—21, сличи № 6, стр. 553 и 569.

фовичъ напечаталъ статью «Поѣздка на Іорданъ» и издалъ книгу «Договоры Россіи съ Востокомъ, политическіе и торговые, Спб. 1869 г.»; нынѣшній консулъ В. Θ. Кожевниковъ, весьма много содѣйствовавшій утоленію недавней греко-арабской распри и не допустившій раздѣленія Церкви Христовой въ Іерусалимѣ, написалъ нѣсколько картинъ изъ палестинскихъ мѣстностей; бывшій архитекторъ, художникъ М. Θ. Грановскій, написалъ пять картинъ святѣйшихъ мѣстъ Іерусалима (картины его недавно возбудили справедливое уваженіе въ Кіевѣ, Москвѣ, Казани); докторъ при яфскомъ пріютѣ нашемъ, Г. Саруфи, напечаталъ статью «о холерной эпидеміи въ Іерусалимѣ» и диссертацію «о проказѣ въ Сиріи и Палестинѣ». Наконецъ, нынѣшній секретарь консульства П. Д. Левитовъ, глубоко изучившій арабскій языкъ, переводитъ на арабскій Іосифа Флавія.

Вотъ что пока извѣстно мнѣ о дѣятельности русской въ Іерусалимѣ и это, можетъ быть, еще не все.

Представляя такимъ образомъ заслуги членовъ нашей миссіи и консульства, указатель—смѣемъ думать—будетъ полезенъ и для нихъ, при дальнѣйшихъ ихъ ученыхъ работахъ, указывая имъ, что̀ у нихъ есть подъ рукою. Разумѣется, всего приводимаго въ указателѣ нельзя собрать въ наши іерусалимскія библіотеки; но можно по немъ пріобрѣсть все существенное, можно, на основаніи его, сдѣлать извлеченія изъ множества журнальныхъ статей, можно составить сборникъ разнороднаго содержанія, въ пользу, напр., бѣдныхъ поклонниковъ.

Указатель свой мы расположили по слѣдующей системѣ: прежде всего, мы обратили вниманіе на тотъ взглядъ, какой существуетъ въ нашей духовной литературѣ на путешествія ко св. мѣстамъ; затѣмъ, указали книги и статьи, говорящія о пути въ Палестину; далѣе, приводимъ труды путешественниковъ и сначала даемъ мѣсто русскимъ путешествіямъ, такъ какъ иностранныя явились у насъ въ переводахъ гораздо позже; путешественниковъ указываемъ по времени посѣщенія ими св. земли, а не изданія ихъ книгъ; потомъ, исчисляемъ ученыя изданія, изслѣдованія и обзоры нашихъ древнихъ путешествій; затѣмъ, приводимъ труды неочевидцевъ, компиляціи, и книги и статьи о Палестинѣ вообще; особый отдѣлъ посвящаемъ Іерусалиму, его исторіи, святынямъ,

обычаямъ; опять особый—исторіи Церкви Іерусалимской; далѣе, говоримъ объ инославныхъ и иноземныхъ церквахъ въ Палестинѣ и въ особомъ мѣстѣ сводимъ все, сказанное у насъ въ литературѣ о русской духовной миссіи, русскихъ постройкахъ и нашихъ поклонникахъ въ Іерусалимѣ; затѣмъ, касаемся окрестностей Іерусалима, мѣстъ Іудеи, Самаріи, Галилеи, Сиріи; послѣ этого, говоримъ объ археологическихъ изысканіяхъ въ Палестинѣ, исчисляемъ карты и планы; и, наконецъ, показываемъ, на сколько очертили Палестину поэзія и живопись. При такой системѣ, мы расположили путешественниковъ исключительно въ порядкѣ времени, а все прочее—по однородности содержанія и вмѣстѣ по времени появленія. Тамъ, гдѣ позволили намъ наши книжныя средства, мы указываемъ рукописи разныхъ произведеній и актовъ, но это указаніе требуетъ значительныхъ дополненій. По всему указателю приводимъ и рецензіи, появившіяся въ нашихъ журналахъ, на то или другое изданіе. Въ концѣ всего труда, для облегченія справокъ, прилагаемъ три алфавитныхъ указателя—собственныхъ именъ, періодическихъ изданій и мѣстъ и предметовъ, встрѣчающихся въ немъ.

Труды свои, по составленію указателя, мы начали еще въ Іерусалимѣ—въ трехъ библіотекахъ, при нашемъ консульствѣ, миссіи и у самого начальника миссіи. Тамъ пересмотрѣны всѣ бывшіе на лицо духовные журналы; этотъ пересмотръ продолжался въ обширной и хорошо составленной библіотекѣ русскаго монастыря на Аѳонѣ. Множество свѣтскихъ періодическихъ изданій пересмотрѣно въ кіевскихъ библіотекахъ — университетской, публичной, нѣсколькихъ частныхъ и своей собственной. Всѣ важнѣйшіе каталоги и журнальные указатели также послужили намъ пособіемъ. Было бы очень долго исчислять *всѣ* источники, которыми мы воспользовались; притомъ они указаны въ самомъ трудѣ и въ указателѣ Б. Перечень рецензій мы заимствовали, главнымъ образомъ, изъ каталога г. Межова и собственныхъ библіографическихъ запасовъ.

Долго и съ любовію ведено было это скромное дѣло, но, безъ сомнѣнія, въ немъ найдутся разнородные недостатки, которые и будутъ указаны людьми свѣдущими. Просимъ ихъ не забывать простаго стараго слова: «*Удобѣе есть послѣжде потворити,*

неже первѣе сотворити»; а конець въ сьмъ книгамъ: «оже ти себѣ нелюбо, то того и другу не твори», и надѣемся, что они хорошо помнятъ позднѣйшее слово: «Любой мудрецъ можетъ ошибиться, но тотъ, кто указываетъ его ошибку публикѣ, безъ уваженія и безъ вѣжливости, тотъ болѣе обнаруживаетъ свое тщеславіе, нежели образованіе» (Шатобріанъ, «Путешествіе въ Іерусалимъ»).

При собираніи библіографическихъ указаній, намъ иногда попадались разрозненныя свѣдѣнія, говорящія *объ отношеніяхъ Россіи къ св. мѣстамъ Палестины.* Такъ какъ они не были никѣмъ еще сгруппированы и не входили въ наши книги о Палестинѣ, то мы приводимъ ихъ здѣсь. Они могутъ послужить матеріаломъ для историческаго очерка отношеній Россіи къ св. мѣстамъ. Предметомъ ихъ являются: начало русскаго паломничества; причины его развитія; легенды и былины о св. мѣстахъ; древній взглядъ на паломниковъ; путешественники, не оставившіе описаній; святыни, вывезенныя изъ Іерусалима; іерусалимскіе гости въ Россіи; отношеніе правительства къ нимъ и святынѣ палестинской; усвоеніе Россіею многихъ названій Палестины; неточность одного библейскаго выраженія объ Іерусалимѣ, по славянскому переводу.

Въ Никоновской Лѣтописи встрѣчаемъ извѣстіе, что Владиміръ посылалъ пословъ, для испытанія вѣры, даже въ Іерусалимъ (I, III). Народныя легенды представляютъ Владиміра покровителемъ р. паломничества. Многіе старинные памятники наши показываютъ, что предки наши издавна питали самыя благоговѣйныя отношенія къ Іерусалиму. Все это даетъ поводъ думать, что въ эпоху Владиміра дѣйствительно могло зародиться поклонничество и развиваться быстро при его дѣтяхъ и внукахъ. Новые христіане, умиленные ученіемъ Спасителя, естественно воспламенялись чувствомъ и волей видѣть мѣста, гдѣ Онъ родился, училъ, творилъ чудеса, претерпѣлъ страданія и смерть на крестѣ и воскресъ, спасая человѣчество. Память объ этомъ спасеніи, житія св. отцевъ Востока, разсказы странниковъ, захожихъ изъ Іерусалима, апокрифическія повѣсти о Востокѣ, живое воображеніе и

пылкая ревность новопросвѣщенныхъ, склонность ихъ ко всему чудесному, необычайному, желаніе спасти душу, увѣренность, что молитва на св. мѣстахъ имѣетъ особенную силу предъ Богомъ, наконецъ, просто любознательность — вотъ причины, развившія у насъ поклонничество на Востокъ. И русскіе люди, не смотря ни на какія препятствія[1]), устремились туда во множествѣ. Въ числѣ паломниковъ являлись купцы, вельможи, монахи, епископы, дружины, посадники, княжны. Путешествіе большею частію предпринималось цѣлыми толпами. Поклонники получали тамъ благія впечатлѣнія, знакомились съ жизнію другихъ народовъ, умножали свои свѣдѣнія и приносили ихъ на родину; иные описывали свое странствіе, иные заимствовали оттуда уставы и обычаи, иные приносили священныя рукописи и множество другихъ священныхъ предметовъ. Все это, конечно, производило добрыя послѣдствія. Описанія, составленныя въ строго-религіозномъ духѣ, сообщавшія много любопытнаго, быстро распространялись во множествѣ списковъ, тѣмъ болѣе, когда читатели встрѣчали такія слова: «да будетъ же всякому, кто прочтетъ это писаніе мое съ вѣрою и любовію, благословеніе отъ Бога и отъ св. Гроба, и отъ всѣхъ мѣстъ сихъ святыхъ и да пріиметъ таковый мзду отъ Бога *наравнѣ съ ходившими до св. града Іерусалима*»[2]). Описанія и разсказы не только удовлетворяли возбужденному любопытству, но и подтверждали истину другихъ сказаній, заносимыхъ къ намъ съ Востока, устно и письменно, и содѣйствовали распространенію у насъ былинъ, легендъ, апокрифовъ, говорящихъ о святынѣ. Древнѣйшій народный стихъ *Голубиная книга* уже выражаетъ высокое понятіе новопросвѣщенныхъ русскихъ объ Іерусалимѣ: все, что̀ есть высшаго, достойнѣйшаго въ мірѣ, все — тамъ. Народъ увѣряетъ васъ, что Іерусалимъ городъ — городамъ отецъ; что тамъ среда земли; тамъ соборъ — матерь

---

[1]) До позднѣйшаго времени, бывало, въ Московскихъ Вѣдомостяхъ помѣщались извѣстія объ отъѣзжающихъ въ Іерусалимъ, и эти извѣстія читались нами съ какимъ-то удивленіемъ и страхомъ: такъ далекъ и труденъ казался путь до Іерусалима. Каковъ же онъ былъ въ древности, безъ желѣзныхъ дорогъ, безъ пароходовъ, безъ телеграфовъ, безъ шоссе, среди постоянныхъ нападеній бедуиновъ!

[2]) Игум. Даніилъ и іерод. Зосима.

всѣхъ церквей; Іорданъ рѣка — всѣмъ рѣкамъ мати; Өаворъ гора — всѣмъ горамъ мати; кипарисное древо — всѣмъ древамъ мати и проч. Вы очень мало найдете апокрифовъ, которые вовсе не говорятъ объ Іерусалимѣ; огромное большинство ихъ такъ или иначе говоритъ то о немъ, то объ его отдѣльныхъ святыняхъ, то объ его окрестностяхъ и касается всей священной исторіи, начиная отъ главы Адамовой. Читайте собранія ихъ, изданныя гг. Пыпинымъ и Тихонравовымъ, и вы встрѣтите множество примѣровъ; вы увидите, что апокрифы толкуютъ о многихъ событіяхъ, о которыхъ молчатъ евангелія и вся библія. Они говорятъ, напр., что въ Іерусалимѣ погребено тѣло Адама ангелами; Соломонъ нашелъ голову Адама, осыпалъ ее камнями и назвалъ мѣсто погребенія Голгоѳою; за Іерусалимомъ обрѣтается самый рай; лукавые духи повѣдали Соломону, что отъ Едема до Іерусалима яко 50,063 мили, а миля по 5 верстъ, или какъ гдѣ слывутъ, а въ Перми слывутъ *чюкласы* по пяти верстъ[1]); въ Виѳлеемѣ былъ извѣстный «сонъ Богородицы»; въ Іорданѣ сокрыто діаволомъ рукописаніе Адама; при горѣ Өаворѣ была совершена Мельхиседекомъ первая евхаристія; на Өаворѣ было преніе Господа съ діаволомъ; въ Харизинѣ родится антихристъ, въ Капернаумѣ — будетъ царствовать, и проч. и проч. Былины и легенды интересны еще и тѣмъ, что показываютъ, какъ долго, иногда отъ молодости до старости, лелѣяли предки наши мысль о путешествіи въ Іерусалимъ; съ какою нравственною чистотою совершали хожденіе ко св. мѣстамъ; какъ давали тамъ золоту казну не считаючи; какъ не забывали тамъ своего роду-племени; служили обѣдни, съ панихидами и молебнами о всѣхъ русскихъ людяхъ, начиная съ своихъ князей благовѣрныхъ. Легенды, которыя говорятъ обо всемъ этомъ, несомнѣнно весьма древни, такъ какъ онѣ говорятъ объ эпохѣ богатырской, о недавнихъ подвигахъ богатырей.

Развившись со времени Владиміра Святаго, паломничество было покровительствуемо Церковію, по крайней мѣрѣ въ первое время, когда верховные святители наши были съ Востока. Но въ XI вѣкѣ русскіе такъ часто давали обѣтъ отправиться на поклоненіе св. мѣстамъ Палестины, что вызвали, какъ извѣстно,

---

[1]) Опис. Румянц. Муз., стр. 552, сборникъ № CCCLXXV.

строгое слово епископа новгородскаго *Нифонта* († 1156): «та бо рота (клятва, обѣтъ) губитъ землю сію», т. е. многіе, по разнымъ препятствіямъ, не исполняли своего обѣта, или, можетъ быть, ихъ продолжительное отсутствіе подрывало благосостояніе семьи. Современникъ Нифонта, іеромонахъ Кирикъ, осуждая жизнь бродягъ, говорилъ о себѣ: «въ Іерусалимъ не велю ити: сдѣ велю доброму ему быти». Впрочемъ, при такихъ благоразумныхъ ограниченіяхъ, паломники считались однако въ числѣ *церковныхъ* людей, надъ коими судъ принадлежалъ митрополиту и епископамъ: такъ говорится въ Уставѣ Владиміра, хотя и оспариваемомъ наукою, но замѣчательномъ своею древностію — не позже XII в.—и обнаруживающемъ мнѣніе, ходившее въ народѣ. Тотъ же взглядъ выраженъ и въ Русской Правдѣ Ярослава [1]).

Кромѣ паломниковъ, оставившихъ по себѣ литературную память, было великое множество такихъ, которые не составляли описаній, или которыхъ описанія не дошли до насъ; назовемъ тѣхъ, о которыхъ сохранилось свѣдѣніе въ лѣтописяхъ.

Оставляемъ въ сторонѣ подложное письмо медика великаго князя Владиміра Іоанна *Смера*, который будто бы ѣздилъ въ Іерусалимъ, для наблюденія вѣры и нравовъ [2]).

Въ началѣ XI в. зять в. князя Ярослава, *Гарольдъ*, принцъ норвежскій, долго воевавшій по берегамъ Средиземнаго моря, посѣщалъ Іерусалимъ [3]).

Св. *Варлаамъ*, преемникъ преп. Антонія, путешествовалъ въ Константинополь и Іерусалимъ около 1060—1062 года (Русскіе Святые, арх. Филарета, Ноябрь, 363).

Въ житіи св. *Ѳеодосія* Печерскаго упоминаются іерусалимскіе *странники*, идущіе въ Палестину. Самъ *Ѳеодосій* также *желаше тамо ити*, но былъ сначала удержанъ, а потомъ не могъ исполнить своего желанія [4]).

Съ *Даніиломъ* игуменомъ была немалая дружина, и онъ уже

---

[1]) Исторія Р. Церкви, архіеп. Макарія, 1857. I, 118, 124; II, 44, 224, 246, 255; III, 220, 221.

[2]) См. рефератъ Ив. И. Малышевскаго въ Трудахъ 1876 г. №№ 6 и 7.

[3]) Погодинъ: Р. Исторія, II, 979—980—говоритъ, что св. Антоній Печерскій былъ въ *Палестинѣ*, но это, конечно, опечатка, вм. *Византіи*: ни одно житіе св. Антонія не говоритъ о его путешествіи во святую землю.

[4]) Истор. Церкви, Макарія I, 175, прим. 374,377.

засталъ въ Іерусалимѣ нѣсколькихъ русскихъ — новгородцевъ, кіянъ и иныхъ многихъ.

Съ княжной Полоцкой *Евфросиніей* путешествовала сестра ея *Евпраксія* и родственникъ *Давидъ*; изъ путешествія ея видно, что уже въ ея время былъ въ Іерусалимѣ *русскій* монастырь св. Богоматери, гдѣ она и скончалась (*русскимъ* назывался монастырь, конечно, потому, что въ немъ находили пріютъ русскіе поклонники) [1].

Въ 1134 году *Діонисій* новгородецъ былъ посылаемъ во св. землю посадникомъ Мирославомъ. (Карамз. II, прим. 269).

Въ 1192 г. возвратился изъ Царяграда и св. мѣстъ св. *Антоній* Дымскій, бывшій потомъ настоятелемъ хутынской обители [2].

О какомъ-то Леонтіи попѣ упоминаетъ паломникъ Добрыня Андрейковичъ: «На уболѣ св. Георгія (ἐμβολος — крытый ходъ, улица) св. Леонтій попъ русинъ лежитъ въ тѣлѣ; великъ человѣкъ: той бо Леонтій трижды въ Іерусалимъ пѣшъ ходилъ» (Путеш. архіеп. Антонія, Спб. 1872, стр. 88; Св. востокъ, архим. Сергія, М. 1876, т. 2, ч. 2, стр. 171).

Около 1220 г. гость скандинавскій *Огмундъ* ѣздилъ изъ Россіи въ Іерусалимъ (Карамз. III, 127). Въ половинѣ XIII в. путешествовалъ въ Іерусалимъ Воишелгъ, сынъ литовскаго князя Миндовга.

Іерод. *Зосима* (1420) ѣздилъ съ купцами *многими* и *вельможами великими*.

Въ 14 в. является паломникомъ архіеп. новгородскій *Василій* [3]) (Карамзинъ IV, пр. 359).

Въ 1438 г. проѣзжалъ чрезъ Россію въ Палестину принцъ клевскій *Эбергардъ*.

Въ 1560 г. царь Іоаннъ IV посылаетъ посольство съ богатою милостынею въ Іерусалимъ и Грецію, въ память усопшей супруги своей Анастасіи; а въ 1582 г. въ память убитаго имъ старшаго сына.

---

[1]) Карамзинъ, изд. 1843 г., II, прим. 251; Макарій, Ист. Р. Церкви, III, 221.

[2]) Русск. Святые, январь, стр. 80.

[3]) Отъ него осталось «Посланіе о раѣ», Собр. Лѣт. 6, 88. Русскіе Святые, февраль, стр. 59.

Въ 1592 г. царь Ѳеодоръ, въ благодарность за рожденіе у него дочери Ѳеодосіи, послалъ въ Палестину множество серебра духовенству [1]).

Независимо отъ сказаній о путешествіи, въ лѣтописяхъ нашихъ встрѣчаются разныя упоминанія объ Іерусалимѣ. Во многихъ сборникахъ рукописныхъ, самаго разнороднаго содержанія, встрѣчаются приписки, касающіяся Іерусалима. Такъ напр., обозначалась *дорога во св. великій градъ Іеросалимъ* и замѣчалось: *ходу полтора года*; замѣчались дни, въ которые было совпаденіе событій, напр., 8 іюля разрушеніе храма Соломонова царемъ вавилонскимъ, того же дня сожженіе храма римлянами; 1 августа окончательное взятіе Іерусалима Титомъ, того же дня убіеніе Варкохавы, сына звѣзды. Въ кіевской лѣтописи подъ 1187 г. замѣчено 15 сентября, какъ день взятія Іерусалима сарацинами и проч.

Паломники не разъ приносили на родину замѣчательныя святыни изъ Іерусалима (мы говоримъ, конечно, о святыняхъ, строго засвидѣтельствованныхъ); такъ, *Даніилъ* игуменъ принесъ съ собою часть камня отъ Гроба Господня; въ 1134 году — читаемъ въ кіевской лѣтописи — принесена бысть дъска оконечная Гроба Господня *Діонисіемъ*, послалъ бо бѣ Мирославъ, посадникъ новгородскій; въ 1212 г. *Добрыня Андрейковичъ* (бывшій потомъ архіеп. новгородскій Антоній) привезъ изъ Константинополя Гробъ Господень (т. е. мѣру его) [2]). Въ разное время изъ Іерусалима и вообще съ Востока вывезены въ Россію и хранятся (особенно въ синодальной ризницѣ) части ризы Господней, животворящаго древа Креста Господня, камни отъ Гроба Господня, камни отъ горы Голгоѳы, часть камня отъ пещеры виѳлеемской, камни отъ гроба Пресвятой Богородицы, часть губы, что отирали Страсти Господни. Частицы животворящаго древа хранятся въ крестахъ и панагіяхъ [3]). Священные предметы эти принимались въ Россіи со многимъ опасеніемъ и испытаніемъ. Въ старое время подобныя

---

[1]) Карамз. I, пр. 447; II, 19, пр. 251; III, 127; IV, прим. 120 и 359; V, 176; IX, 9, 210; X, 93.

[2]) Карамз. II, пр. 211, 269; III, пр. 153. Русскіе Святые, февраль, 47, прим.

[3]) См. Указатель для обозрѣнія московской ризницы и библіотеки, архим. Саввы, М. 1858 г., стр. 5, 8, 9, 10, 13, 14, 21.

святыни, естественно, легче могли пріобрѣтаться, чѣмъ теперь; а кто́ привезъ ихъ болѣе позднѣйшаго паломника *А. Н. Муравьева!* Если онъ умѣлъ собрать, въ наше время, великое множество ихъ [1]), то тѣмъ болѣе прежде могли именитые паломники привозить съ собою нѣкія частицы ихъ.

Одѣляя святынями нашихъ богомольцевъ, іерусалимскіе духовные сановники и сами приносили иногда нѣкоторыя части ихъ въ Россію, чтобы ими болѣе возбудить вниманія въ русскихъ къ ихъ бѣдственному матеріальному положенію на Востокѣ. Такъ, въ 1371 году пріѣзжалъ изъ Іерусалима митр. *Германъ* для собранія милостыни: «понеже много бѣ имъ насилія отъ поганыхъ срацынъ». Около 1464 г. патріархъ іерусалимскій *Іоакимъ* пошелъ было на Москву милостыни ради, понеже бо бѣ истома имъ отъ египетскаго салтана и не дошедъ преставися въ Кафѣ. Братаничь его *Іосифъ* былъ посвященъ нашимъ митрополитомъ всея Россіи *Ѳеодосіемъ* (Бывальцевымъ) въ митрополита Кесаріи Филипповой и, много собравъ милостыни, иде, но не дойде своея земли. Этотъ Іосифъ разсказывалъ митрополиту о страшномъ трусѣ въ Іерусалимѣ (1464 г.): «не пощадѣ раздѣлити церкви св. Воскресенія, иже надъ св. гробомъ, и церковный лобъ впадъ внутрь скрушилъ; и слыша о томъ салтанъ египетскій и хотя разорити храмъ и на мѣстѣ томъ поставити свою мечеть. Онъ же, Іоакимъ патріархъ, много плакався, проша, да окупъ возметъ... и едва сталъ на полшести тысящи златыхъ венедцкихъ, и въ томъ поручники многи христіане, далъ же и закладъ, много святости церковныя и и проч. [2]). И вотъ митроп. *Ѳеодосій* пишетъ воззваніе въ вотчину великодержавнаго господина и сына своего вел. князя Ивана Васильевича, всему роду истиннаго православія, о милостынѣ на искупленіе св. гроба Господня отъ невѣрныхъ.

Около 1532—1533 г. приходила въ Москву игуменія іерусалимскаго монастыря св. Богородицы-Одигитріи *Макрина* просити милостыни [3]).

---

[1]) Душ. Чтеніе, 1874, № 11; Кіев. Епарх Вѣд., 1875, №№ 3 и 4; «Письма м. Филарета къ А. Н. М. Кіевъ 1869, стр. 336.

[2]) Карамз. VI, прим. 629, стр. 88.

[3]) Акты Историч., Спб. 1841, I, 194. Полнѣе о лицахъ приходившихъ съ Востока см. въ соч. проф. Ф. А Терновскаго «Изученіе визант. исторіи, К. 1876, вып. 2, стр. 30 — 110.

Необходилось при этомъ, конечно, и безъ своекорыстныхъ цѣлей. Такъ, въ 1376 году, приходилъ изъ Іерусалима архимандритъ, именемъ *Нифонтъ*, изъ монастыря архистратига Михаила, милостыни ради, на Русь, и собравъ милостыни отъидс и ста тѣмъ на патріаршество іерусалимское» [1]). Извѣстенъ и позднѣйшій примѣръ, какъ монахи іерусалимскіе обманули имп. Екатерину I, въ отсутствіе Петра [2]).

Къ концу 16 вѣка Іерусалимъ и его святыня были такъ близки русскимъ, что Лжедимитрій, желая, конечно, угодить народному чувству, мечталъ было низвергнуть державу оттоманскую, завоевать Іерусалимъ, Виѳлеемъ, Виѳанію [3]). Можетъ быть, въ Іерусалимѣ и вѣрили этому; по крайней мѣрѣ патріархъ тогдашній *Софроній* писалъ Лжедимитрію довольно униженную грамоту, какъ бы ожидая въ немъ будущаго своего избавителя. Французскій переводъ этой грамоты хранится въ Московскомъ Архивѣ иностранныхъ дѣлъ; вотъ любопытный отрывокъ изъ нея: «Мы душевно скорбѣли — пишетъ патріархъ — о кончинѣ царя Ѳеодора, блаженныя памяти твоего брата; но забыли свою горесть, узнавъ, что ты, великій государь, здравствуешь. Какъ описать радость всей Палестины! Большіе и малые, юные и старые, мужи и жены — славятъ Бога. Мы повѣсили три лампады надъ гробомъ Господнимъ, да пылаютъ денно и нощно во имя вашего величества» [4]). Тотъ же патріархъ прислалъ Борису поздравительную грамоту съ избраніемъ его на царство.

Пришествіе въ Россію патріарха іерусалимскаго *Ѳеофана* и благія послѣдствія его — общеизвѣстны.

Покровительство Россіи грекамъ въ Іерусалимѣ никогда не прекращалось. Еще въ 1699 г. думному совѣтнику Емельяну Игнатьеву *Украинцеву* повелѣно было Петромъ Великимъ, между прочимъ, домогаться у турокъ отдачи грекамъ Гроба Господня, со всѣми святыми мѣстами въ Іерусалимѣ, которыми завладѣли было францисканскіе монахи, по ходатайству Людовика XIV. Есть

[1]) Карамз. V, 66, пр. 127. Впрочемъ, имя Нифонта въ числѣ іерусалимскихъ патріарховъ того времени не встрѣчается, см. Истор. Р. Церкви Макарія, V, 304, пр. 352. Нѣтъ его и въ книгѣ архим. Сергія; «Святой Востокъ». М. 1876.

[2]) См. Андрея Нартова «Достопамятныя повѣствованія и рѣчи П. В., § 92

[3]) Карамз. XI, 139.

[4]) Карамз. XI, 126, пр. 113, 377.

извѣстіе, что Петръ Великій хотѣлъ сдѣлать еще болѣе—исторгнуть гробъ Господень и перевезти его въ Россію и что объ этомъ дѣлѣ шли у него переговоры съ турецкимъ султаномъ въ 1709 году. Но интриги Карла XII, политика другихъ дворовъ и несчастныя событія подъ Прутомъ разрушили дружбу Россіи съ Турціей и остановили это предпріятіе.

Проникновеніе русскихъ святынями Палестины сказалось еще въ томъ любопытномъ явленіи, что предки наши усвоили разнымъ своимъ мѣстностямъ почти всѣ названія палестинскихъ замѣчательныхъ мѣстъ. Такъ, у насъ есть:

1) *Новый Іерусалимъ*, основанный патр. Никономъ близъ Москвы и тамъ же Виѳлеемъ, Елеонъ, Іорданъ и другія названія палестинскія. Кромѣ того —

2) *Виѳлеемъ*, священное мѣсто на Казбекѣ [1]);

3) *Назаретъ*, Благовѣщенскій монастырь въ Нѣжинѣ, построенный митр. Стефаномъ Яворскимъ;

4) *Виѳанія*, устроенная м. Платономъ близъ Сергіевой лавры;

5) *Виѳаніей* называлъ преосв. Иннокентій живописную пустынь Михайловскаго монастыря подъ Кіевомъ и разныя мѣстности въ ней обозначилъ именами библейскаго Востока: тамъ были у него и гора Ѳаворъ, и долина Іосафатова, и потокъ Силоамскій [2]);

6) *Геѳсиманія*—Горицкій храмъ въ Переяславлѣ-Залѣсскомъ, сооруженный обновителемъ Новаго Іерусалима, архіеп. Амвросіемъ;

7) *Геѳсиманія* (другая) — близъ Сергіевой Лавры, построенная, по благословенію патріарха іерусалимскаго, митроп. Филаретомъ [3]); имъ же устроенъ въ Москвѣ, въ 1845 г., храмъ въ честь и память геѳсиманскаго моленія.

---

[1]) Въ 4-хъ верстахъ отъ церкви Цминда-Самеба (св. Троицы), построенной въ 787 году грузинскою царицею Тамарою; мѣсто Виѳлеема означено каменною пирамидою и почитается какъ святыня грузинами. Оно расположено по горному хребту, навысотѣ 502 саженей надъ станціею Казбекъ. Еще выше, на скалистомъ гребнѣ возвышается каменный крестъ (изъ трахита) и за нимъ высѣчена чудесная пещера, гдѣ, по разсказамъ туземцевъ, хранятся колыбель Христа, одежда Дѣвы Маріи и огромныя сокровища.

[2]) Письма о Кіевѣ, М. Максимовича, Спб 1871, стр. 80—81.

[3]) Скитъ геѳсиманскій, Библ. для Чтен. 1849, № 8; Письма м. Филарета къ А. Н. М. К. 1869, стр. 202.

8) *Голгова*, гора Распятія, при Бѣломъ морѣ, въ Соловецкомъ монастырѣ;

9) *Лобное мѣсто* въ Москвѣ, впрочемъ, съ другимъ назначеніемъ [1]);

10) *Кальварія* (Голгоөа) въ Вильнѣ;

11) *Сіонъ* или сіонскій соборъ въ Тифлисѣ, основанный въ VI столѣтіи иверскимъ царемъ Вахтангомъ;

12) *Іосафатова долина* — въ Крыму, близъ Чуфутъ-Кале;

13) *Іорданскій ручей* — подъ Кіевомъ;

14) *Іорданскій* монастырь дѣвичій, въ предмѣстьи Кіева «Плоское» (постр. въ 1665 году, а въ 1786 обращенъ въ приходскую церковь);

15) *Іорданская* купель — въ старину, въ Москвѣ [2]). Іорданью — называютъ у насъ повсюду прорубь на рѣкѣ, въ видѣ креста, гдѣ освящаютъ воду въ день крещенія.

Кромѣ того, названія палестинскія усвоены для нѣкоторыхъ предметовъ, мѣстъ и лицъ. Такъ, словомъ *іерусалимы* назывались дарохранительницы, стоящія на престолѣ [3]).

Въ Москвѣ, при царѣ Алексѣѣ Михаиловичѣ, существовало изображеніе Іерусалима, съ церковію Воскресенія и Гроба Господня въ срединѣ; всѣ куполы точь-въ-точь какъ въ дѣйствительности, съ крестомъ на самой верхушкѣ, — и все это изъ чистаго серебра. Изображеніе это, на литургіи въ Свѣтлый Праздникъ, во время великаго выхода, носили діаконы, во главѣ процессіи [4]).

Нашъ Кіевъ называется *русскимъ Іерусалимомъ*; не знаемъ, когда впервые присвоено ему это названіе, но уже въ 17 вѣкѣ встрѣчаемъ его у святителя Димитрія, гетмана Самойловича и другихъ [5]).

---

[1]) Москвит. 1842, № 2, И. Снегирева.
[2]) Русск. Вѣдом. 1868, № 6, С. Любецкаго.
[3]) Древн. Моск. Археол. Общ. I, 36.
[4]) Труды Кіев. Дух. Акад. 1876, № 7, Москва по запискамъ Павла Алеппскаго, стр. 85.
[5]) Письма о Кіевѣ, М. Максимовича, Спб. 1871, стр. 55—56.

Есть храмы въ честь иконы Божіей Матери *Іерусалимской* (напр. въ гор. Бронницахъ, Моск. губ.).

Въ семинаріяхъ нашихъ образовались фамиліи *Іерусалимскій*, *Іорданскій*, *Виѳанскій*; есть и просто *Іорданъ*. Іорданъ является собственнымъ именемъ въ Западной Европѣ и во многихъ мѣстахъ было нѣсколько епископовъ этого имени,—именно *Іорданъ* былъ первымъ епископомъ въ Польшѣ, 965 г.

Есть *іерусалимскія* улицы (напр. въ Варшавѣ).

Есть *іерусалимская верба* — такъ называютъ въ Малороссіи дерево лохъ, растущее на островахъ Днѣпра, иначе называютъ его агновы-вѣтви или палестинская ива, salix balylonica (Даль, Толк. Словарь, II, 870, тамъ же, I, 4). *Іерусалимской дорогой* называютъ въ простонародіи млечный путь.

Палестиною называли въ старину запорожскій край, а *медовою* и *молочною* землею называли Украйну, подобно Палестинѣ, кипѣвшей млекомъ и медомъ. Самое слово *Палестина* получило въ нашемъ языкѣ значеніе отечества, родины, домашняго мѣста. «Поѣду въ свою Палестину» — говорятъ у насъ зачастую о своей отчинѣ.

Интересно было бы знать, встрѣчается ли такое проникновеніе Палестиной, такое обиліе библейскихъ названій въ другихъ мѣстахъ, у другихъ народовъ. (Знаемъ только, что въ Америкѣ, у мормоновъ, есть и св. градъ, и рѣка Іорданъ, и Мертвое море.) Можно ли думать, что Россія привязалась къ Палестинѣ гораздо большими нитями, чѣмъ всякое другое государство? Или это есть просто слѣдствіе переимчивости, сродной русскому характеру и такъ сильно обнаруживающейся даже до нашихъ дней. Есть же у насъ и Кремль, и Сарай, и Альгамбра, и Пале-ройяль, и пр. и пр.

Въ заключеніе собранныхъ нами, весьма скромныхъ, свѣдѣній, приведемъ изъясненіе одной неточности въ нашей *славянской* библіи объ Іерусалимѣ.

Въ книгѣ пророка Исаіи, глава 31, стихъ 9, читаемъ: «*Сія глаголетъ Господь: (блаженъ), иже имѣетъ племя въ Сіонѣ, и южики во Іерусалимѣ*». Повидимому, какая естественная мысль! Какъ евреямъ не называть было блаженнымъ того, кто имѣетъ родныхъ въ Іерусалимѣ, *градѣ* Царя Великаго, резиденціи царя

земнаго! И мы вѣрили этому. На этотъ текстъ говорились у насъ неоднократно и проповѣди изъяснительныя. А между тѣмъ этой мысли вовсе нѣтъ въ еврейскомъ подлинникѣ библіи! Еврей-писатель и не думалъ говорить о *блаженствѣ тѣхъ, у кого есть родные въ Іерусалимѣ*. Нѣмецкій и французскій переводы вѣрны еврейскому подлиннику. Въ русскомъ переводѣ Пророковъ (изданномъ въ Лондонѣ 1866 — 1868), въ коемъ участвовали профессора Левисонъ, Хвольсонъ, Савваитовъ [1]), тоже нѣтъ ничего подобнаго. Въ другомъ русскомъ переводѣ пророка Исаіи, изданномъ при Трудахъ Кіевской Духовн. Академіи 1867 года, также этого нѣтъ. Наконецъ и въ позднѣйшемъ переводѣ на русскій языкъ, изданномъ при св. синодѣ (Спб. 1875), тоже нѣтъ. Откуда же взялось въ нашей славянской библіи такое значеніе? Очевидно, оно вошло въ нее съ греческаго. Откуда же взяли его греческіе толковники? Здѣсь можно отвѣчать только догадкой. Подлинный текстъ читается такъ, по русскому переводу: «Говоритъ Господь, который имѣетъ огонь на Сіонѣ и мѣсто огня въ Іерусалимѣ»; у нѣмцевъ: «Spricht der Herr, der zu Zion Feuer und zu Jerusalem einen Heerd hat»; у французовъ: «Dit l'Éternel, duquel le feu est dans Sion, et le fourneau dans Jérusalem». Очень вѣроятно, что греческіе переводчики, въ этомъ текстѣ, *мѣсто огня* (т. е. жертвенникъ всесожженій) поняли какъ домашній очагъ, семью, родственниковъ. Для этого семейнаго очага они забыли Господа, къ которому прямо относится приведенное мѣсто, и прибавили — но замѣтьте: *въ скобкахъ* — лишнее слово «*блаженъ*», т. е. тотъ человѣкъ, который имѣетъ... и проч. Параллельныхъ этому мѣстъ, т. е. однородныхъ по смыслу, не указываетъ ни одна библія. Напротивъ, сама же славянская дѣлаетъ ссылку на 1-ю книгу Ездры, главу 1-ю, стихъ 3-й, гдѣ ясно говорится о домѣ Бога, *иже во Іерусалимѣ*. Такая же мысль и въ псалмѣ 75, ст. 3: «*И было въ Салимѣ жилище Его и пребываніе Его на Сіонѣ*». (См. также Пс. 131,13; 134,21.)

Замѣчательно исправленіе другой неточности, встрѣчаемое еще въ старинныхъ нашихъ рукописныхъ сборникахъ: въ анти-

---

[1]) Моск. Вѣд. 1874, № 229, «Отчетъ Британскаго Библейскаго Общества».

фонахъ Дамаскина, Іерусалимъ именуется *домомъ Давыдовымъ*; не зная этого, многіе, особенно простые, хотя и начитанные, поклонники ошибочно понимали слова церковныя: *въ дому Давыдовѣ страхъ великъ»*, думая, что и нынѣ происходитъ нѣчто ужасное въ такъ называемой башнѣ Давидовой, стоящей у Яффскихъ воротъ Іерусалима.

ПОСВЯЩАЕТСЯ

Профессору Кіевской Духовной Академіи

АКИМУ АЛЕКСѢЕВИЧУ

ОЛЕСНИЦКОМУ,

въ знакъ глубокаго уваженія

и на память доброй встрѣчи въ Палестинѣ

въ 1874 году.

ОТДѢЛЪ I.

О путешествіяхъ ко св. мѣстамъ вообще и о пути въ Палестину.

«Напрасно я бѣгу къ сіонскимъ высотамъ,
Грѣхъ алчный гонится за мною по пятамъ».
А. Пушкинъ.

1) Путешествіе ко св. мѣстамъ, Христ. Чтен. 1829, т. XXXIII, стр. 286.

2) Разсужденіе о важности христіанскихъ путешествій ко св. мѣстамъ, соч. А. Зерченинова. М. 1840. 8⁰, 78 стр. Цѣна 75 коп. (Реценз. въ Москвит. 1841, № 2, стр. 561—567, статья Блр. (Билярскаго?)

3) О путешествіи ко св. мѣстамъ, свящ. (нынѣ протоіерея) В. Нечаева, Душ. Чтен. 1862, т. II, № 7, стр. 246—247.

4) Руководство къ благочестивымъ христіанскимъ странствованіямъ и страннопріимствамъ, состав. іеромон. Маркъ. М. 1872 (Листокъ дух. библіогр. 1872, № 7, стр. 108; Моск. Епарх. Вѣд. 1872, № 47, ст. И. Б.).

---

5) Путь ко св. мѣстамъ, В. Б. (Замѣтки относятся къ 1851 году). Соврем. 1853, т. XCI, № 9, Смѣсь, стр. 1—20.

6) Вечерніе разсказы странника на родинѣ о томъ, какимъ путемъ и какъ добраться до св. града Іерусалима, соч. слѣпца Григорія Ширяева. Спб. 1859. 8⁰, 144 стр. Изданіе 3, Спб.

1865. 2 и 138 стр., съ 3 рисунками. Цѣна 50 к. (Странн. 1860, февраль, отд. III, с. 66—68; Русск. Инвалидъ 1859, № 164).

7) По пути отъ Константинополя въ Палестину (Для странниковъ ко св. мѣстамъ). Соч. Александрова. Спб. 1858. 8°, 154 стр. Цѣна 1 р. Это вмѣстѣ съ тѣмъ и путеводитель по всей Палестинѣ. *).

8) Галлиполи, Моск. Вѣдом. 1854, № 51.

9) Мраморное море, Моск. Вѣд. 1854, № 77.

10) Что̀ теперь тамъ, гдѣ стояла древняя Троя, «Журналъ для дѣтей,» 1858, стр. 106.

11) Смирна, Пергамъ, Ефесъ. Семейн. Иллюстрир. листокъ, 1861, №№ 169, 172, 173.

12) Смирна, Никол. Вѣстникъ, 1871, №№ 8 и 9.

13) Путь отъ Константинополя до Яффы, Н. Благовѣщенскаго (1860), въ книгѣ его «Среди богомольцевъ», Спб. 1872, изд. 2, стр. 219—253.

14) Отъ Босфора до Персидскаго залива, М. Гамазова, «Время» 1861, №№ 6, 8, 9, 11.

15) Отъ Константинополя до Яффы, Н. Бѣльскаго, Сынъ Отеч. 1862, № IX, воскресный. Тоже, Н. А. Благовѣщенскаго, Недѣля 1868, №№ 44, 46 и 47. Вошло въ его книгу «Среди Богомольцевъ».

16) Отъ Босфора до Яффы, Труды Кіев. Дух. Акад., 1869, т. I, стр. 451; т. 2, стр. 147 и 389; три статьи А. Орестова (архим. Антонина). Есть отд. оттиски, 8° 84 стр. Единственное весьма дѣльное описаніе, необходимое для любознательнаго паломника.

17) Отъ Константинополя до Александріи, Р. Вѣстн. 1868, № 4, стр. 514—559, С. Н.

*) Константинополь и Александрія имѣютъ свою обширную литературу, которую неумѣстно было бы вводить здѣсь. Для путешественниковъ укажемъ только двѣ книги К. М. Базили: «Очерки Константинополя», 1835, и «Босфоръ. Новые очерки Константинополя», 1836 за тѣмъ — изданіе А. Давидова: «Живописные виды Константинополя». Спб. 1856. (Текстъ написанъ А. В. Дружининымъ); ст. Рафаловича. «Этнографическіе очерки Константинополя въ Отеч. Зап. 1849 года, томы 63 и 67; статью о Босфорѣ во 2 томѣ Живописнаго Сборника; статьи И. Березина «о посѣщеніи Царяграда во время пребыванія тамъ великаго князя Константина Николаевича», Журн. Мин. Нар. Просв. 1854, №№ 4 и 5.

18) Между Яффой и Александріей, Н. Берга, Наше Время, 1860, №№ 48 и 49.

19) Теченіе противъ Яффы, Морск. Сборникъ 1861, № 10, оффиц. стр. 91 (томъ LV).

20) Извѣстіе о древнемъ корабельномъ кузовѣ, найденномъ въ Яффѣ, Морск. Сборн. V, 1851, № 5, 447.

21) Яффа. Изъ записокъ русскаго паломника-мірянина, веденныхъ въ 1858 г. и дополненныхъ въ 1866 году, И. К. Дух. Бесѣда 1870, т. I, стр, 197, 206 и 230.

22) Базаръ въ Яффѣ, Жив. Обозр. т. VIII, 1842, стр. 129—131, *съ рисункомъ*.

23) Дорога отъ Яффы до Іерусалима. (Изъ тѣхъ же записокъ И. К.) Дух. Бес. 1870, т. I, стр. 257 и 273.

24) Отъ Яффы до Іерусалима и обратно, статья К....ва, Новорос. Вѣдом. 1869, № 51.

25) Дорога отъ Іерусалимадо Яффы—въ книгѣ «Изъ записокъ синайскаго богомольца» (архим. Антонина) Кіевъ 1872, стр. 7—29) Перепечат. изъ Трудовъ К. Дух. Акад. 1871, кн. 2.

26) Изъ Яффы домой, Н. Берга, Русск. Вѣстн. 1867, №№ 7 и 9.

ОТДѢЛЪ II.

Путешествія русскихъ людей въ Палестину.

(Въ хронологическомъ порядкѣ).

27) Сказаніе о пути, иже есть ко Іерусалиму, и о самомъ градѣ Іерусалимѣ, и о мѣстѣхъ честныхъ, иже около града Іерусалима (въ другихъ редакціяхъ: «Странникъ», «Хожденіе» игумена Даніила; въ началѣ XII в., 1113—1115). Первоначально издано Сахаровымъ въ «Путешествіяхъ русскихъ людей въ чужія земли», Спб. 1837; повторено въ изданіи 1839 г.; перепечатано имъ же въ «Сказаніяхъ русскаго народа», т. II, кн. 8, Спб. 1849,

стр. 1—45; наконецъ издано въ 1864 г. археографическою коммисіею, подъ редакціею А. С. Норова, съ приложеніемъ карты Палестины, плана Іерусалима и снимковъ съ рукописей, съ критическими примѣчаніями Норова. Спб. 1864. 4°. XIV и 192 стр. и 7 листовъ чертежей и снимковъ. Цѣна 2 р. 50 к. (Реценз. въ Отеч. Зап. 1855, т. 98, отд. III, стр. 23—52, и 1865, № 6, мартъ, кн. 2; Книжн. Вѣстн. 1865, № 1, стр. 9 и № 4, стр. 81). Переведено и на франц. языкъ, подъ заглавіемъ: «Pélerinage en Terre Sainte de l'Igoumene russe Daniel, au commencement de XII siècle«. Списковъ путешествія игумена Даніила существуетъ болѣе сорока, они указаны въ изданіи Норова*); здѣсь замѣтимъ только, что трудъ Даніила вошелъ и въ Великія Минеи митр. Макарія, іюня 30, стр. 1915—1963**). О немъ же статья «Древнѣйшій русскій путешественникъ ко св. мѣстамъ», Журн. М. Нар. Просв. 1839, ч. XXIII, № 7, отд. 7, стр. 1—4; Исторія Р. Церкви, Макарія, II, 132—138. Есть переводъ Даніила и на греч. языкѣ.

28) Путешествіе игуменіи Евфросиніи, княжны Полоцкой (въ концѣ XII в., † 1173), въ изданіяхъ Сахарова 1839 и 1849 г. т. II, кн. 8, стр. 91; оно же помѣщено въ Четьяхъ Минеяхъ м. Макарія, подъ 23 мая. Степен. Кн. I, 269—282. Памятн. ст. р. литер. IV. 172—179.

29) О хожденіи во Іерусалимъ св. Іоанна, архіеп. Новгородскаго (еписк. 1165, † 1186), Велик. Четьи Минеи м. Макарія, сент. 7, стр. 302; Четь-Минеи свящ. I Милютина, сент. 7, листъ 179. Историческая критика отвергаетъ это сказаніе, см. преосв. Филарета черниг. «Русскіе святые», сентябрь. Черн. 1865, стр. 15—20, въ примѣчаніяхъ. А Муравьевъ, вслѣдъ за св. Димитріемъ, митр. ростовскимъ, принимаетъ сказаніе за несомнѣн-

---

*) Въ одной Императорской Публичной Библіотекѣ имѣется 13 списковъ: одинъ 1496 года (XVII. Q. № 88 пріобрѣтенный послѣ И. П. Сахарова); 8-мь XIII-го вѣка (IV. F. № 238; Q. IV. № 140 (Толст. отд. II, № 238); XVII. O. №№ 22 и 23; XVII. Q. № 73 (Толст. отд. II, № 73); XVII. Q. № 76 (Толст. отд. II, № 393); Погодин. Древлехр. №№ 1584 и 1535); одинъ около 1628 года (XVII. O. № 11); одинъ 1751 года (XVII. Q. № 138) и два XIX вѣка (F. IV. № 185 и F. IX, № 333; послѣдняя рукопись съ замѣтками Карамзина).

**) Всѣ указанія на Макарьевскія минеи дѣлаются по оглавленію ихъ, помѣщенному въ 4 книгѣ Чтеній Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс. 1847.

ную истину, см. Муравьева «Житія святыхъ росс. церкви», сентябрь.

30) Стефанъ новгородецъ, бывшій въ Цареградѣ (около 1350) и въ Іерусалимѣ, не оставилъ своего описанія Іерусалима; но въ «Странникѣ» своемъ говоритъ о нѣкоторыхъ святыняхъ, перевезенныхъ въ Царьградъ изъ Іерусалима.

31) Путешествіе іеродіакона смоленскаго Игнатія, 1389—1391,—въ Никоновской лѣтописи IV, 158—184; въ 1-й Псковской лѣтописи; въ изданіяхъ Сахарова 1839 и 1849, т. II, кн. 8, стр. 104—107. Смотри о немъ въ описаніи Румянц. Музеума, стр. 41; въ «Библіотекѣ» Норова, Спб. 1868. стр. 79.—Оно издано въ 1871 г. архим. Леонидомъ въ Чтеніяхъ Общ. Истор.. и Древн. кн. I.

32) Сказаніе Епифанія мниха о пути во св. градъ Іерусалимъ, въ началѣ 1400 годовъ, *рукопись* въ Библіот. Общ. Ист. и Древн., № 214; въ библіотекѣ Ундольскаго, въ сборникѣ XVII в. № 614, л. 73. См. описаніе рукоп. Румянц. Муз. стр. 641, Степенн. книга, № СССCXIII, стр. 1936; Обзоръ р. дух. лит. Филарета, архіеп. Черниг. I, стр. 121. (Епифаній былъ ученикъ препод. Сергія.)

33) Книга, глаголемая Ксеносъ, сирѣчь странникъ, Зосимы діакона (монаха Сергіевой лавры) о пути іерусалимскомъ до Царяграда и до Іерусалима, 1420 г., издано П. М. Строевымъ, съ предисловіемъ, въ Русск. Зрителѣ 1828, ч. II, №№ 7 и 8, стр. 81—205; перепеч. въ изданіи Сахарова 1849, II, стр. 57—69. Отзывъ архіеп. Филарета въ Обзорѣ р. дух. лит. I, стр. 131. Списокъ этого путешествія, XVI вѣка, въ Импер. Публичной Библіотекѣ Q. XVII. № 76 (Толст. отд. II, № 393).

34) Хожденіе Василія, гостя (купца) московскаго, 1466; Рукопись Синодальной Библіотеки № 420; отрывокъ изъ него въ Историч. Христоматіи Буслаева. М. 1861, столбецъ 750—751. См. Обзоръ арх. Филарета I, стр. 149. Г. Буслаевъ и другіе напрасно указываютъ годъ путешествія 1464, если въ самой рукописи означенъ годъ 6974—1466.

35) Хожденіе архим. Грееенья въ Іерусалимъ, рукопись въ библіотекѣ преосв. Филарета черниговскаго, подъ № 1726. Упоминается въ Труд. К. Д. Акад. 1875, кн. I, стр. 139—141 и

Черн. Епарх. Изв. 1875, №6, ч. неоф., стр. 181, примѣч. По поводу имени Греѳенья, о. ректоръ черниг. семинаріи писалъ ко мнѣ, что въ собственноручномъ каталогѣ преосв. Филарета (который умѣлъ хорошо разбирать рукописи) ясно написано рукою владыки имя Грегентія. И то и другое имя въ святцахъ нашихъ не существуютъ. Нынѣ сборникъ находится въ церковно-археологич. музеѣ при Кіев. Д. Академіи; профессоръ Н. И. Петровъ приготовляетъ «Хожденіе» къ изданію и относитъ его къ XV вѣку.

36) Хожденіе въ Іерусалимъ и инымъ св. мѣстамъ купца Василія Позднякова, 1558, *рукопись* въ Библіот. Общ. Ист. № 214; у Царскаго № 393, въ библ. Ундольскаго, въ спискѣ XVII в., № 714. «Обзоръ» архіеп. Филарета, I, 226, указываетъ 1552 годъ, — это, конечно, опечатка; г. Викторовъ въ своей брошюрѣ указываетъ 1588 *) — и это, вѣроятно, опечатка, — иначе непонятно разнорѣчіе съ показаніемъ архим. Филарета на 36 лѣтъ.

37) Въ лѣтописяхъ подъ 1558 г. записано: «іюня въ 24 поѣхалъ къ Москвѣ (изъ Новгорода) софійскій архидіаконъ Геннадей, а ѣхати ему ко Царюграду и въ Іерусалимъ, и во св. Гору, и въ Египетъ по монастырямъ, съ милостынею царскою, и обычаи въ странахъ тѣхъ писати ему» (Карамз. Ист. Госуд. Росс. VIII, прим. 587, стр. 81—82). Не знаемъ, уцѣлѣло ли его описаніе, но рукопись его была у нашего исторіографа и оно предполагалось къ изданію Моск. Обществомъ Истор. въ 1820 г. Не одно ли и тоже оно съ хожденіемъ Позднякова, съ которымъ Геннадій былъ отправленъ Грознымъ?

38) Путешествіе діакона Арсенія Селунскаго, неизв. времени, рукопись XVI в., у Царскаго, № 373, листъ 97; по ней Арсеній былъ въ Іерусалимѣ *семнадцать* лѣтъ; рукопись въ спискѣ XVII в. 8°, въ библ. Ундольскаго, № 708; сл. Сборн. XVII в. № 584, л. 31; напеч. въ Сказаніяхъ р. народа Сахарова, т. II, кн. 8, стр. 75—76. Мы считаемъ этого путешественника миѳомъ: ни въ одномъ хожденіи нѣтъ столько чудеснаго, леген-

*) Собраніе славяно-русскихъ рукописей Ундольскаго, М. 1870, стр. 21, строка 5 сверху.

дарнаго, какъ въ его сказаніи; ни въ одномъ хожденіи нѣтъ столько ошибокъ фактическихъ и грубыхъ, какъ у него на одной страницѣ (Елеонъ, напр., показанъ за 12 миль отъ Іерусалима, а онъ раздѣляется отъ него только долиною); изъ всѣхъ хожденій только оно одно не пріурочено ни къ какому времени: это просто поддѣлка вѣка XVII или XVI, не ранѣе, и притомъ поддѣлка *фряжская*, католическая, перешедшая къ намъ черезъ Польшу.

39) Путешествіе московскаго купца Трифона Коробейникова съ товарищи (Юр. Грековъ) въ Іерусалимъ, Египетъ и къ Синайской горѣ, предпріятое по особливому соизволенію государя царя и великаго князя Іоанна Васильевича, въ 1583 г. Изданіе В. Рубана. Спб. 1783, 1786. Тоже, перев. съ славянскаго Ив. Михайловъ, М. 1798, 8°, X и 164 стр. Передѣлка Михайлова — очень произвольная, однако и она имѣла успѣхъ — была издана потомъ въ 1803, 1826, 1830 г. 12°, 142 стр. (Сопиковъ №№ 9197 и 13128; Роспись Смирдина, № 3738; Чертков. библіот. № 2992, Норовъ, стр. 90, № 85). Потомъ слѣдовали изданія Новинскаго 1833 и 1837, Сахарова 1849, т. II, 135 и цѣлый рядъ отдѣльныхъ изданій; намъ извѣстны 1846, 1847, 1851, 1852, девятое было уже въ 1853 г.; въ 1854 г. было два изданія, въ типографіяхъ Эрнста и Волкова, 1859, 12°, 90 стр. Цѣна 30 коп. [1]).

То же, изданіе Общества распространенія полезныхъ книгъ, М. 1866, 10 коп. Изданіе Абрамова, М. 1869. Изданіе П. Глушкова, М. 1870, 1874, 54 стран. Цѣна 25 коп. (Рецензіи: Моск. Телегр. 1826, № 19, стр. 227 — 230; Отеч. Зап. 1846, т. 45, № 3, отд. VI, стр. 16; Руков. для сельск. пастырей 1868, № 44, т. III, стр. 314, перепеч. въ Тульск. Епарх. Вѣдом. 1868, № 22).

Путешествіе Коробейникова напечатано было гораздо ранѣе путешествія Даніила игумена, притомъ оно написано проще Даніилова и пріобрѣтало интересъ отъ самой цѣли, съ какою былъ

[1]) Сахаровъ въ Сказаніяхъ р. народа II, 136 и А. Д. Галаховъ въ Исторіи Р. Словесности, I, 166, говорятъ, что оно напечатано въ Вивліоѳикѣ, но они смѣшали его два путешествія; архіеп. Филаретъ въ своемъ «Обзорѣ» I, стр. 225 и Галаховъ (тамъ же) говорятъ, что оно напечатано во Временникѣ, съ отличіями, но его тамъ вовсе нѣтъ, тамъ путешествіе Гагары (Времен. 1851, кн. X).

посланъ Коробейниковъ: вотъ почему оно сдѣлалось извѣстнымъ русскому народу гораздо болѣе Даніилова. Нѣсколько списковъ путешествія встрѣчаются въ Императорской Публичной Библіотекѣ въ рукописяхъ XVI вѣка (XVII. Q № 76 (Толст. отд. II, № 393); въ рукописяхъ XVII вѣка (F. XVII № 17) Толст. отд. I № 198); О. IV. № 25 и XVII. О. № 16—обѣ послѣ И. П. Сахарова; XVII. Q. № 26 (Толст. отд. II, № 177); XVII. Q. № 27 (Толст. отд. II, № 215); XVII. Q. № 65 (Толст. отд. II, № 104) и въ рукописяхъ XVIII вѣка (Q. IV. № 191); XVII. Q. № 120 и XVII. О. № 7 (Толст. отд. III, № 82). Въ библ. Ундольскаго, въ рукописяхъ XVII в. (№ 715) и XVIII в. (№№ 770, 1347, 1363); см Сборн. XVII в. № 643, 1044 и XVIII в. 761 и 1102, листъ 124, *съ изображеніемъ града Іерусалима*. Въ Синодальной Библ. №№ 253, 578. Въ Опис. Румянц. Музея CCXXIX, 543, 640, 770. Въ Рукописяхъ Царскаго, № 389, л. 303 — 384, № 402, л. 130—196, № 416, л. 30—81, № 417, л. 246—288; № 420, л. 88—141; № 422, л. 282—327; № 440, л. 519—549; № 559 и 600, л. 128 (стр. каталога 440 и 482, 510, 511, 514, 518, 544 и 650); въ библ. преосв. Филарета черниговскаго; въ Библ. Норова, стр. 90, № 84.

40) Іерусалимскій путникъ, написанный въ 1590 г. Даніиломъ архимандритомъ Корсунскаго монастыря въ Бѣлой Россіи, рукопись, 1747 года, принадлежитъ Троицко-Сергіевой Лаврѣ, № 734. (Заимствуемъ указаніе это изъ Памятниковъ отреч. р. литературы, изд. Н. Тихонравовымъ. М. 1863, т. II, стр. 172, заглавіе; но дѣйствительно ли это путешествіе, — изъ приведеннаго отрывка не видимъ. Не новый ли это списокъ сказанія игумена Даніила? Въ библіотекѣ Русскаго Народнаго Дома во Львовѣ находится списокъ Даніилова путешествія, 1709 года; здѣсь Даніилъ называется архимандритомъ черниговскимъ, потомъ корсунскимъ и встрѣчается извѣстіе о князѣ Балдуинѣ, котораго нѣтъ въ древнѣйшихъ спискахъ (см. его въ брошюрѣ Петрушевича, здѣсь же № 42 а).

41) Посольство съ государевою заздравною милостиною въ Царьгородъ... и въ Ерусалимъ и в Синайскую гору, 1593 года, Трифона Коробейникова и Михайла Огаркова, Древн. Росс. Вивліоѳ. ч. XII, стр. 425—449. Подробное перечисленіе даровъ

царя Феодора во всѣ св. мѣста Востока, по поводу рожденія у него дочери Феодосіи. У Царскаго № 398, л. 51 — 116, стр. катал. 473.

42 а) Путникъ о градѣ Іерусалимѣ составленъ неизвѣстнымъ галицко-русскимъ паломникомъ между 1597 — 1607. Издалъ и объяснилъ А. С. Петрушевичъ. Львовъ, 1872, 28 стр. (предисловіе 1 — 7, текстъ 7 — 19, примѣчанія 19 — 28 стр.).

42 б) Мелетія Смотрицкаго: Апологія моему странствованію на Востокъ, изд. въ Дерманскомъ монастырѣ 1628. Въ переводѣ на современный русскій языкъ издана іезуитомъ Мартыновымъ въ Лейпцигѣ 1863 (Прав. Обозр. 1863, т. XI, № 7, изв. и зам. стр. 164—173, Р(епловскаго). Памфлетъ на Мелетія въ Кіевск. Епарх. Вѣд. 1875, № 17, сент. 1, изъ рукоп. сборн. М. А. Максимовича).

43) О похожденіи Василія, житіемъ казанца, родомъ Плесенина, прозвищемъ Гагары, како ходилъ въ Іерусалимъ, въ Египетъ и во Царьградъ, 1634 — 1637, въ изд. Сахарова II, стр. 109, и въ Временникѣ 1851, кн. 10, смѣсь, стр. 14—23. Здѣсь оно напечатано подъ заглавіемъ *Іерусалимское хождение* и во многомъ отличается отъ изданія въ сборникахъ Сахарова. Сличи въ Рукоп. Царскаго № 599, л. 1, страница каталога 650.

44) Путешествіе къ св. мѣстамъ, совершенное въ XVII столѣтіи іеродіакономъ Троицкой Лавры (Іоною), изд. М. Коркуновымъ. М. 1836, 8°, 39 стр.; Смирд. № 13642, цѣна 1 руб. 50 коп. Тоже въ изданіи Сахарова, II, 165—168, гдѣ оно отнесено къ 1651 году. Списокъ сего путешествія, въ рукописи XVII вѣка, находится въ Импер. Публичной Библіотекѣ (Древл. Погодина № 1539).

Путешествія Игнатія, Зосимы, Коробейникова, Гагары, Іоны (смотри здѣсь №№ 31, 33, 39, 43 и 44) перепечатаны почти цѣликомъ въ статьѣ архим. Леонида «Іерусалимъ, Палестина и Афонъ», Чтен. въ Общ. Ист. и Древн. 1871, кн. I, со многими пояснительными примѣчаніями. Есть и отдѣльные оттиски. См. № 151.

45) Проскинитарій. Хожденіе строителя (Кремлевско-Богоявленскаго монастыря) старца Арсенія Суханова въ 7157 (1649 г.). Отрывокъ изъ него *о градѣ Іерусалимѣ и о св. мѣ-*

стахъ—во II томѣ «Сказаній» Сахарова, стр. 187, (въ Журналѣ для чтенія воспит. Военно-Уч. Завед., томъ XLI, стр. 368), съ сокращеніями; опущено все разсужденіе объ обрядахъ церковныхъ, на которое еще въ 1798 году писалъ критическія замѣтки іеромонахъ Мелетій (см. здѣсь № 57)[1]). Обозрѣніе проскинитарія у Муравьева, въ предисловіи къ 4 изданію его «Путешествія ко св. мѣстамъ», стр. 38 — 73 и въ «Обзорѣ» архіеп. Филарета, I, 324—326. Въ полномъ своемъ видѣ, подъ заглавіемъ «Проскинитарій. Хожденіе строителя старца Арсенія Суханова въ 7157 (1649) во Іерусалимъ и въ прочія св. мѣста, для описанія св. мѣстъ и греческихъ церковныхъ чиновъ», издано въ Правосл. Собесѣдникѣ 1870, №№ 5 и 9 и 1871, №№ 2 и 3, подъ редакціею проф. Н. Ивановскаго. То же изданіе, отдѣльно, Казань, 1870, 8°, 46 главъ, 240 стр. Рукописи путешествія—въ Имп. Публ. Библ. изъ Древлехр. Погодина списки XVII вѣка №№ 1540, 1541; въ библ. Ундольскаго, въ раскольничьемъ спискѣ XVIII в. на 269 л., 4°; въ Синод. библ. №№ 573—575, 529, 578, 684; Опис. Рум. Муз. № 546; у Царскаго № 326; въ Кіево-Софійской библіотекѣ, № 535, евгеніевская. Объ Арсеніи Сухановѣ см. статьи А. Ржевскаго въ Правосл. Обозрѣн. 1867, №№ 9, 10, 11 и 12.

46) Челобитная къ царю Алексѣю Михайловичу Василія Полозова, бывшаго въ плѣну у турокъ и потомъ путешествовавшаго въ Іерусалимъ, *рукопись* въ библіот. Ундольскаго XVII в. сборн. № 635, листъ 22—26.

47) Путникъ іеромонаховъ Макарія и Сильвестра, (изъ Новгород-Сѣверска) 1704 г., рукопись въ библ. Ундольскаго, на 65 л., 4°, № 717; въ библ. Норова, стр. 102, № 155; изданъ въ 1873 году архим. Леонидомъ, въ Чтен. Общ. Ист. и Древн. 1873, т. 3.

48) Путешествіе изъ Константинополя въ Іерусалимъ свящ. Андрея Игнатьева, бывшаго въ 1707 г. при посланникѣ Толстомъ, и брата его Стефана, рукопись въ Импер. Публ. Библ. IV .Q.

---

[1]) Патріархъ іерус. Паисій писалъ въ Россію посланіе, обличающее Суханова (Ист. Р. Церкви, архіеп. Филарета, кн. 2, пер. 3; Обзоръ р. д. литер. I, стр. 325).

№ 16. (у. Толстаго V, № 29). Напеч. архим. Леонидомъ въ 1873 г., см. здѣсь № 152).

49) Пелгринація, или Путешественникъ: честнаго іеромонаха Ипполіта Вишѣнскаго, постриженца святыхъ срастотерпецъ Бориса и Глѣба, Катедри Архіепископской Чернѣговской: во св. градъ Іерусалимъ (и на Синай). Въ 1707—1709. Библ. А. Норова, стр. 102, № 157, списокъ съ *рукописи* XVII вѣка Импер. Публич. Библіотеки изъ Древлехр. Погодина № 1544.

50) Путешествіе въ св. землю старообрядца, московскаго священника Іоанна Лукьянова, 1710 — 1711. Первоначально отрывокъ былъ напечатанъ въ Калужск. Епарх. Вѣд. 1862, № 20, стр. 344 — 357, и отд., подъ заглавіемъ «Записки инока, уроженца г. Калуги, о его странствіи во св. градъ», съ предисловіемъ отъ издателя записокъ І. Л. (нынѣ архим. Леонидъ). Отд. изд. 16 стран.; посв. А. С. Норову (Чертковъ 3101). Потомъ напечатано цѣликомъ въ Р. Архивѣ 1863, №№ 1 — 6; во 2 изданіи Р. Архива стр. 129—332 и особой брошюрой, М. 1864, б. 8°, 104 стр., въ два столбца; цѣна 75 к. Замѣтки объ изданіи путешествія Лукьянова, Н. С—на (Субботина), Современ. Лѣт. 1863, № 15; П. И. Бартенева, Русск. Арх. 1-е изд., стр. 494; 2-е изд., стр. 332 — 333; замѣтка Г. А. Милорадовича, Рус. Арх. 1864, 1-е изд. № 7 и 8, стр. 871; 2-е изд. стр. 1167 — 1168; письмо М. А. Максимовича къ П. И. Бартеневу, День 1865, № 33. Путешествіе Лукьянова нѣкоторое время было раздвояемо—въ однихъ спискахъ его называли Іоанномъ, въ другихъ — Леонтіемъ (Христ. Чт. 1864, декабрь, ст. Нильскаго о расколѣ; Черниг. Листокъ 1862, №№ 4—8) и на этомъ основаніи думали, что это два разныхъ лица. Три рукописи въ Импер. Публ. Библіотекѣ get XVII вѣка изъ Древлехранилища Погодина № 1542 (путешествіе Калужскаго жителя) и № 1543 (путешествіе старца Леонтія) и одна XVII вѣка F. IV. № 319 (подарокъ С. А. Соболевскаго).

51) Перегринація или путникъ, въ немъ же описуется путь до св. града Іерусалима и вся св. мѣста палестинская, отъ іеромонаха Варлаама, бывшаго тамо въ 1712 г. Рукоп. въ библ. Ундольскаго, въ современномъ спискѣ, № 1221, въ 4°; отрывокъ изъ нея въ Норовскомъ изданіи Даніила, стр. 177—182, «*Обо-*

значеніе св. мѣстъ». Издана архимандритомъ Леонидомъ въ 1873 г.

52) Путешествіе посадскаго человѣка Матвѣя Гаврилова Нечаева въ Іерусалимъ (1719 — 1720), изд. подъ ред. Н. П. Барсова. Варшава, 1875, 8⁰, 34 + 11 стр. Рукопись путешествія, въ спискѣ XVIII вѣка, въ Император. Публичн. Библ. (Q. IV. № 244), подъ заглавіемъ: Книга хожденіе во святый градъ Іерусалимъ Ярославца Толчковской слободы посацкаго человѣка Матвѣя Гаврилова сына Нечаева; изданіе Барсова сдѣлано съ этой рукописи. Прежде Барсова это путешествіе было издано въ Ярославскомъ Сборникѣ.

53. Пѣшеходца В. Г. Барскаго, Плаки-Албова, уроженца кіевскаго, монаха антіохійскаго, путешествіе ко св. мѣстамъ, въ Европѣ, Азіи и Африкѣ находящимся, 1724 — 1747. Издано, на иждивеніи князя Г. А. Потемкина, В. Рубаномъ. Спб. 1778. Потомъ были изданія въ 1785, 2 части, въ обѣихъ XII и 796 стр. съ указателемъ; 1793 г.—лучшее изъ всѣхъ; 1800—худшее изъ всѣхъ; 1819; XII, 411 и 391 стр., въ 4⁰, 2 части; всѣ пять—изданія Импер. Акад. Наукъ, цѣна 1 р. 50 к. Кромѣ того было изданіе въ Клинцахъ, 1788, въ листъ (Клинцы—одна изъ стародубскихъ раскольничьихъ слободъ). Извлеченіе изъ описанія Барскаго, подъ заглавіемъ «Путешествіе въ Іерусалимъ въ 1726 г.», издаваемо было неоднократно, въ Москвѣ, 1847, 1849, 1851, 1864, въ 12⁰; цѣна 1 р. При немъ прилагались и гравированныя картинки Гроба Господня, Іерусалима, Іордана, Мертваго моря (Смирд. 13637). Въ изданіи Рубана Барскій искаженъ и какъ человѣкъ и какъ писатель; смѣлый издатель коснулся и содержанія и языка книги, многое опустилъ, многое прибавилъ. Принадлежавшая Барскому замѣчательная рукопись его путешествія, своеручный подлинникъ, въ четвертку, въ двухъ частяхъ, 560 листовъ, находится въ библіотекѣ графа А. С. Уварова, куда она перешла отъ Царскаго. Первая книга не полна; при ней слишкомъ сто рисунковъ (Царск. № 601 и 602). Другая рукопись, также принадлежавшая Барскому, въ библіотекѣ казанскаго университета; чрезвычайно подробное описаніе ея смотри въ статьѣ А. Артемьева, въ Журн. М. Нар. Просв. 1856, № 5, отд. 3, стр. 32—42. И казанская рукопись неполна,—въ ней нѣтъ опи-

санія острововъ Средиземнаго моря, Палестины, Сиріи и Синайской горы. .Третья рукопись путешествія — въ библіотекѣ Кіево-Михайлов. монастыря; это списокъ не съ подлинника, а со списка, принадлежавшаго Бантышъ-Каменскому, спутанный въ концѣ, № 602.

О рисункахъ Григоровича-Барскаго см. Записки Одес. Общ. Истор. и Древн. 1844 г., томъ I, стр. 649 — 651, Извѣстія.

Одиннадцать писемъ его къ роднымъ съ дороги—въ Русск. Архивѣ, 1874, № 9.

О Барскомъ смотри 1) Отеч. Зап. 1826, ч. 25, стр. 498 — 500, письмо свящ. І. Субботина о собственноручной рукописи Барскаго; 2) Отеч. Зап. 1847, т. 51, отд. 6, стр. 66; 3) Картины русской живописи, Спб. 1846, стр. 246 — 272, ст. Н. И. Надеждина; 4) В. Г. Григоровичъ-Барскій, знаменитый путешественникъ XVIII в., состав. В. А(скоченскій), Кіевъ, 1854, 16°, 39 стр.; 5) Библ. Записки 1859, т. 2; № 9, стр. 273—282, ст. М. Полуденскаго; 6) Обзоръ р дух. литер., Филарета, арх. черниг., кн. 2, Черниговъ, 1863, стр. 44 — 48; 7) по поводу статьи архіеп. Филарета, Духовн. Вѣстн. 1862, № 11, стр. 360—365, ст. С. Пономарева; 8) Чтенія въ Общ. Ист. и Др. 1873, кн. 4. Смѣсь. — Неизданный трудъ о Барскомъ А. Гиляревскаго, рецензію его см. въ Труд. К. Д. Ак. 1875, № 11, Протоколы, стр. 373 — 375, ст. проф. Ф. А. Терновскаго.

54) Путешествіе инока Мотронинскаго монастыря (Кіев. г.). Серапіона 1749—1751 «Чтенія въ Общ. Ист. и Древн. 1873, кн. 3, изд. архим. Леонида. Путешествіе Серапіона обѣщалъ было издать г. Бартеневъ (Р. Арх. 1864, №№ 11 и 12, стр. 1259 — 1260), но не успѣлъ исполнить своего обѣщанія.

55) Дневныя записки путешествія, изъ Архипелагскаго, Россіи принадлежащаго, острова Пароса въ Сирію и къ достопамятнымъ мѣстамъ, въ предѣлахъ Іерусалима находящимся, соч. флота лейтенанта Сергѣя Плещеева. Спб. 1773, 16°, 8 и 95 стр., съ картою. Посвящ. графу А. Г. Орлову. Цѣна 3 р. (Смирд. 3740; Чертковъ 2977). Былъ переводъ ихъ и на нѣмецкій языкъ, г. Арндта. Рига, 1778 (Сопик. 4211).

56) Несчастныя приключенія Василія Баранщикова, мѣщанина Нижняго Новгорода, въ трехъ частяхъ свѣта, съ 1780 по

1787 годъ. Спб. 1787, 1793, 12°. (Сопик. 8986; Смирд. 2907). Авторъ былъ въ Іерусалимѣ въ 1785 г.; о Іерусалимѣ говоритъ онъ на стр. 27—31,—строки незначительныя и сомнительныя.

57) Путешествіе въ Іерусалимъ Мелетія, Саровскія пустыни іеромонаха, въ 1793 и 1794 годахъ. М. 1798, 8°, 325 стр. Изданіе 2-е 1800, 8°. Цѣна 1 р. 50 к. (Сопик. IV, 9216—9217; Смирд. 3744). Весьма добрый отзывъ о немъ въ «Обзорѣ» архіеп. Филарета, II, 155. Мелетій писалъ подъ руководствомъ извѣстнаго іерарха Никифора Өеотокія.

58) Путевыя записки въ св. градъ Іерусалимъ и окрестности онаго, Калужской губерніи дворянъ (братьевъ Ивана и Василія) Вешняковыхъ и мядынскаго купца Мих. Новикова, въ 1804 и 1805 годахъ. М. 1813, 8°, 4 и 212 стр. и четыре рисунка. Посвящ. архіеп. Өеофилакту. Цѣна 5 р. (Смирд. 3745; Чертковъ 3014).

59) Письмо объ Іерусалимѣ Георгія Пименова (отъ 22 апр. 1818 г. изъ Іерусалима, къ какому-то князю о положеніи св. мѣстъ), Чтенія въ Общ. Ист. и Др. 1862, кн. 2, Смѣсь, стр. 170—178.

60) Путешествіе къ св. мѣстамъ, находящимся въ Европѣ, Азіи и Африкѣ, совершенное въ 1820 и 1821 г. села Павлова жителемъ Киромъ Бронниковымъ. М. 1824, 8°, IV и 287 стр. 8 рубл. (Смирд. 3748). Бронниковъ — крестьянинъ Нижегородской вотчины графа Д. Н. Шереметева (Чертк. 3052).

61) Русскіе поклонники въ Іерусалимѣ. Отрывокъ изъ путешествія по Греціи и Палестинѣ, въ 1820 году, Сѣв. Цвѣты на 1826 годъ. Спб. 214—283, безъ подписи. Статья принадлежитъ Д. В. Дашкову. Знаемъ, что онъ въ то время состоялъ при посольствѣ въ Константинополѣ и, по порученію посла, осматривалъ восточныя консульства; но на ту пору вспыхнуло греческое возстаніе и онъ поэтому долженъ былъ истребить часть собранныхъ имъ рукописей (слова князя П. А. Вяземскаго въ «Письмахъ Карамзина къ Дмитріеву». Спб. 1866, стр. 0142). Знаемъ еще, что Дашковъ былъ въ Іерусалимѣ съ академикомъ М. Н. Воробьевымъ, и что отрывокъ изъ его путешествія, подъ заглавіемъ «Святыя мѣста», перепечатанъ въ Россійской Хрестоматіи Ив. Пенинскаго, Спб. 1833, ч. I, стр. 36—48. Но намъ не-

извѣстно, было ли у Дашкова болѣе полное описаніе и гдѣ оно напечатано. При статьѣ его въ Сѣв. Цвѣтахъ помѣщенъ видъ храма Воскресенія, рис. В. Воробьева. Другой отрывокъ изъ его путешествія — *«Аѳонская гора»* помѣщенъ въ Сѣв. Цвѣтахъ на 1825 г., есть и отд. оттиски. Спб. 1824, 16⁰, 44 стр. (Чертковъ 3053).

62) Путешествіе ко св. мѣстамъ въ 1830 году (А. Н. Муравьева), 2 части, Спб. 1832, 8⁰, IV и 298, VI и 244 стр., съ планомъ Іерусалима. Потомъ были изданія въ 1833, 1835, 1840 и 1848. Цѣна 3 руб. При 3-мъ изданіи, кромѣ отчетливаго плана Іерусалима, были приложены подробные планы храма Воскресенія, Виѳлеемскаго собора, съ подземнымъ вертепомъ Рождества, Геѳсиманской пещеры и карта путешествія. Книгѣ предшествуетъ обзоръ русскихъ путешествій во св. землю, VII — XCII стр. Здѣсь Муравьевъ упоминаетъ и частію приводитъ отрывки изъ путешествій Даніила, Евфросиніи, Зосимы, Василія-гостя, Коробейникова, Гагары, Суханова, Игнатьева, Барскаго, Плещеева, Мелетія, Вишняковыхъ, Бронникова, Искуля (художника) и Дашкова съ Воробьевымъ. При 4-мъ изданіи приведены были: критическій обзоръ Проскинитарія Суханова, и записки іерусалимскаго монаха Анѳима, секретаря и библіотекаря іерусалимской патріархіи, о предѣлахъ патріаршаго престола. Отрывки изъ сочиненія Муравьева помѣщались во всѣхъ нашихъ хрестоматіяхъ и въ Журналѣ для чтенія воспит. военно-уч. заведеній (1836, т. III, 403 и 1844, т. L, стр. 48). Рецензіи: Моск. Телегр. 1832, № 12, т. III, стр. 525—541, окончанія не было; Телеск. 1832, ч. XI, № 18, стр. 244 — 254. См. о немъ еще «Письма м. Филарета къ А. Н. М. Кіевъ, 1869, предисловіе. Замѣтимъ еще его же «Прощальную пѣснь паломника», предшествовавшую его путешествію, — въ Моск. Телегр. 1830, т. XXXI, стр. 314—316.

63) Въ отрывкахъ изъ книги «Очерки Бородинскаго сраженія», Ѳ. Глинки, 1839 г., (напечат. въ «Историч. Хрестоматіи Галахова», т. 2, Спб. 1864) находимъ подстрочное примѣчаніе (стр. 487), что «графъ Остерманъ предпринялъ и совершилъ огромное путешествіе по Востоку: видѣлъ Іерусалимъ, проѣхалъ Сирію и обозрѣлъ многія земли Оттоманской имперіи. Его сопровождали ученые и художники, для пользы наукъ и просвѣщенія».

Не къ тому ли времени это относится, когда путешествовали В. П. Давыдовъ и К. П. Брюлловъ (1832)? Но какіе же были другіе плоды этого путешествія, кромѣ извѣстной книги Давыдова:» Путевыя записки, веденныя..... въ 1835 году, Спб. 1840, 2 тома.

64) Путешествіе по св. землѣ въ 1835 году А. С. Норова, двѣ части, въ б. 8-ку; въ 1-й—IV, 2, 334 и 8, во 2-й 309, 2 и 28 стр., съ тремя планами, 9 картинами и чертежами въ текстѣ, Спб. 1838. Изданіе 2-е, дополненное, Спб. 1844, 2 части, съ 12 гравюрами на стали, 2 планами, картою и *еще неизданнымъ* изображеніемъ внутренности вертепа Гроба Господня. Цѣна 5 р. 75 коп. (Смирд. 13646, библіот. Норова, стр. 113, №№ 249—250). Ко 2 изданію приложено дополненіе, въ коемъ доказывается достовѣрность сказанія о св. мѣстахъ Даніила игумена. Изданіе 3-е, дополненное, составляющее 3-ю и 4-ю части его «Путешествій». 12°, Спб. 1854, съ картой Палестины, планами Іерусалима, храма Гроба Господня, Геѳсиманской пещеры, Виѳлеемскаго храма, пещеры Іоанна Крестителя въ Самаріи. Отрывки изъ путешествія Норова помѣщены въ разныхъ хрестоматіяхъ, въ Журн. В. Уч. заведеній 1844, т. 49, 107; т. 50, стр. 139, 257, 389; въ Живоп. Энциклопедіи 1847, т. I, стр. 345; въ Дѣтскомъ Мірѣ, Ушинскаго, въ христоматіи для простолюдиновъ и проч.; большою частію оно вошло въ книгу «Сказанія о земной жизни Пресв. Богородицы, изд. Аѳонской горы», Спб. 1869. Путешествіе Норова было переведено на чешскій, 1851 и нѣмецкій языки, 1862 (библ. Норова, стр. 113—114, №№ 252, 253. См. біографическій очеркъ А. С. Норова, помѣщенный въ Сборникѣ 2-го Отд. Императ. Акад. Наукъ, т. VII, Спб. 1870). Рецензіи: 1) Журн. М. Нар. Просв. 1838, ч. 20, стр. 171; 2) Библ. для Чт. 1838, т. 29, отд. 5, стр. 1—17; 1855, т. 129 и 131, стр. 19—46 и 27—50, статьи О. И. Сенковскаго; 3) Отеч. Зап. 1840, т. 12, № 10, отд. 6, стр. 60—61; 1847, № 12, отд. 6, стр, 69—74; 1855, т. 98, отд. 3, стр. 23—52; 4) Литер. прибавл. къ Р. Инв. 1838, № 40, стр. 790; 5) Р. Вѣстн. 1841, т. I, стр. 145 – 199, ст. Н. Полеваго; 6) Р. Инв. 1838, № 248; 7) Соврем. 1838, т. 10, стр. 57, 1854, т. 48, № 12, отд. 4, стр. 49—52; 8) Сѣв. Пчела 1838, № 79.

65) Записки объ Іерусалимѣ 1835—1836, іеромон. Аникиты (кн. С. А. Ширинскаго-Шихматова) см. въ описаніи жизни его, изд. въ Спб. 1838, стр. 36—42, 48, равно и въ изданіи 1853; о томъ же въ Душепол. Чтеніи 1869, № 4, «Извѣстія и замѣтки», стр. 102—106: это извлеченіе изъ путешествій по св. мѣстамъ, совершенныхъ съ 1832 по 1836 годъ послушникомъ Алексѣемъ Митрофановымъ, впослѣдствіи архимандритомъ Арсеніемъ, возобновителемъ Святогорской Успенской пустыни.

66) Въ библіотекѣ Ундольскаго встрѣчается путешествіе кіевскаго мѣщанина, а потомъ троицкаго монаха, Владиміра Смирнова (1836—1838); это—*автографъ* автора, на 57 листахъ, въ 4°, № 1032.

67) Изъ записокъ путешественника по Востоку, хаджи Димитрія, г. Ефимова, Маякъ, 1840, № 5, матеріалы, стр. 7.

68) Замѣтки путешественника по Востоку, Конст. Павловича, Маякъ, 1841, ч. 20, Смѣсь, стр. 94—106; Журн. В. Уч. Завед. 1842, т. 36; стр. 36—68.

69) Диттель, Очеркъ путешествія по Востоку, съ 1842 по 1845 годъ. Б. д. Чтен. 1849, т. 95, стр. 1—57, 191—210; Финскій Вѣстникъ 1847, XXI, Смѣсь 19—24. (Диттель былъ въ Палестинѣ, но посвятилъ одну ей или двѣ страницы).

70) Поѣздка на Синай, съ пріобщеніемъ отрывковъ о Египтѣ и св. землѣ, А. Уманца (путешествіе совершено было въ 1843 г.) Спб. 1850. 2 тома, съ 3 картами и 10 рисунками. 4 рубл. О св. землѣ—во 2 томѣ. Рецензіи: Библ. д. Чт. 1850, т. 101, отд. 5, стр. 1—23; Москвит. 1850, № 9, стр. 6—20, Отеч. Зап. 1850, т. 70, № 6, VI, стр. 67—74; Соврем. 1850, т. 22, отд. 5, стр. 41—44; Сынъ Отеч. 1850, кн. 5, отд. 6, стр 22—37; Сѣв. Пчела, 1850, № 138, ст. Кл. (Классовскаго?)

71) Письмо русскаго офицера къ матери изъ Іерусалима, отъ 4 дек. 1842 г., Москвит. 1843, № 11, стр. 262—269; перепеч. въ Журн. для чт. воспит. в. уч. завед. 1844, т. 47, стр. 152 (князя Конст. Арк. Италійскаго, графа Суворова Рымникскаго).

72) Извлеченіе изъ путевыхъ записокъ изъ Одессы въ Іерусалимъ и обратно, князя Конст. Арк. Италійскаго, графа Суворова-Рымнинскаго (внука фельдмаршала). М. въ унив. типогр. 1844, 8° (Ольхинъ 1846, № 2305). Перепеч. въ Журн. В. Уч.

Зав. 1844, т. 51, книжка 202, стр. 121—144; Москвит. 1844, № 6, стр. 370—384.

73) Палестинскія записки 1844—1845, святогорца Серафима (Веснина)—Елеонъ, Лавра св. Саввы, природа Палестины, Страстная седмица, Послѣдняя ночь при Гробѣ Господнемъ и прощаніе съ Іерусалимомъ—въ «Собраніи сочиненій и писемъ святогорца», Спб. 1865, ч. I. стр. 73, 94, 107 и ч. III, стр. 226. Лучшая редакція въ «Письмахъ святогорца», 1850, ч. II, стр. 8—15; въ изданіи ихъ же, 1866, ч. II, стр. 119—133. Палестинскіе стихи его же—эпиграфъ ко 2-й части, письмо 1-е. Есть свѣдѣніе, что напечатанное святогорцемъ далеко не то, что имъ написано (Арх. Леонидъ: Лавра св. Саввы; стр. 1 и 2).

74) Палестина и Аѳонъ. Письма святогорца Серафима. Вятка 1872. Это выборъ изъ четырехъ томовъ сочиненій святогорца всего существеннаго о св. мѣстахъ Востока. (Реценз. Листокъ дух. библіогр. 1872, № 11, стр. 170).

75) Изъ Рима въ Іерусалимъ, графа Н. В. Адлерберга (путешествіе совершено въ 1845 г.) Спб. 1853. 8°, VII и 262 стр. 2 р. Реценз. Журн. Мин. Нар. Просв. 1854, ч. 81, отд. 6, стр. 37—55, ст. И. Галанина; Библ. д. Чт. 1853, т. 121, отд. 5, стр. 21—34; Москвит. 1853, № 17, стр. 2—5; Отеч. Зап. 1853, т. 89, № 7, отд. 5, стр, 6—10; Соврем. 1853, т. 39, отд. 4, стр. 45—52; Реперт. и Пант. 1853, V, 12—24.

76) Путевыя записки о Сиріи и Палестинѣ 1844—1847, Н. Ст—на, Библ. д. Чт. 1850, т. 102, № 7, стр. 5—56, статья *первая*.

77) Записки русскаго врача, отправленнаго на Востокъ (доктора А. А. Рафаловича). Поѣздка изъ Каира въ Палестину, Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ, 1847, т. XX, № 10, Смѣсь, стр. 145. (См. Отеч. Зап. 1847, т. 49 и 51, Науки, стр, 83 и 37).

78) Изъ путевыхъ замѣтокъ А. А. Рафаловича. О Палестинѣ, Іерусалимѣ и Сиріи. Географ. Извѣст. 1848, вып. 4, стр. 103—108.

79) Les pélerins russes à Jérusalem (Русскіе поклонники въ Іерусалимѣ), сочин. Елис. Мих. Багрѣевой - Сперанской (+1857). Bruxelles 1854. 12 VIII, 352 et 310 pag. Изданіе 2,

съ перепечаткой титула и съ новымъ предисловіемъ, въ которомъ приведены сужденія о книгѣ Merimé и Fiquelmont. Edition Schnée. Bruxelles et Leipzig 1857, 2 volumes, 12°, 349 et 308 pag. Здѣсь помѣщены: 1) обширное введеніе, въ которомъ описываются нравы простаго народа въ Россіи, 2) Богомольцы и 3) повѣсти: «Ночь на Голгоѳѣ» и «Аѳонскій монахъ». Отрывокъ изъ первой повѣсти, подъ заглавіемъ «Xenia Damianowna» былъ помѣщенъ въ Revue des Deux Mondes, 1857, aout. Ея же «Воспоминанія о путешествіи на Востокъ; Souvenir d'un voyage en Orient, остаются въ рукописи. Она путешествовала въ 1847 г. См. Русск. Арх. 1868, № 2, стр. 328.

80) Гоголя Н. В. письма изъ Іерусалима (въ февралѣ 1848 г.), въ его «Сочиненіяхъ и письмахъ», изд. П. Кулишомъ. Спб. 1857, т. VI, стр. 451—453, 455—456, 460, 462, 477—481. О побужденіяхъ его къ поѣздкѣ въ Палестину, тамъ же, т. V, 488—491, 507; VI, 176; см. еще «Записки о жизни Гоголя», Спб. 1856, т. I, стр. II, примѣч.

81) Ковалевскій Ег. П. также посѣщалъ Іерусалимъ въ 1848 г., какъ видно изъ его «Путешествія во внутреннюю Африку», (см. предисловіе къ 1 части и ч. 2, стр. 168); но его путешествіе по Сиріи и Палестинѣ осталось неизданнымъ.

82) Расъ-эль-Айнскіе водометные колодцы у города Тира, Отрывокъ изъ путешествія по Св. землѣ (13 и 14 января 1849 г.) архим. Порфирія (нынѣ викарія кіев. митрополіи). Журн. Мин. Нар. Просв. 1855, № 7, Литер. Прибавленія, № III, стр. 68—85. Есть отд. оттиски, 8°, 18 стр.

83) Письма съ Востока, въ 1849—1850 годахъ. (А. Н. Муравьева) 2 части, Спб. 1851. Объ Іерусалимѣ во второй части, стр. 88—296. Реценз. въ От. Зап. 1851, т. 76, № 5, отд. VI, стр. 22—29; Москвит. 1851, №№ 9 и 10, стр. 129; Библ. д. Чт. 1851, т. 106, отд. 6, стр. 8—16; Соврем. 1851, т. 27, отд. 5, стр. 33—36; Журн. Мин. Нар. Просв. 1850, ч. 68, отд. 6, стр. 174.

84) Въ 1850 г. посѣтилъ Палестину кн. П. А. Вяземскій и встрѣчалъ въ Іерусалимѣ Пасху. Его впечатлѣнія выразились нѣсколькими стихотвореніями (см. о нихъ въ XIV отдѣлѣ настоящаго труда). На возвратномъ пути его изъ Палестины, Одесса

и Москва встрѣтили его торжественными обѣдами, на которыхъ чтили въ немъ не только писателя, но и человѣка съ самымъ высокимъ выраженіемъ русской народной жизни—выраженіемъ религіознаго чувства. По словамъ князя, въ Палестинѣ нашелъ онъ отраду и отдыхъ въ тяжкой дорогѣ жизни; самый путь туда ему былъ легокъ и скоръ, и онъ приглашалъ туда всѣхъ и каждаго; тамъ вся земля, по его словамъ, пророчитъ до сихъ поръ о какомъ-то великомъ будущемъ для всего человѣчества (Москвит. 1850, VI, отд. 5, стр. 46).

85) Краткое описаніе путешествія въ Палестину, Н. Щ. М. въ типогр. Евреинова. 1851. м. 8°, 48 стр. (Чертк. № 3096).

86) Киргизъ на поклоненіи св. мѣстамъ русскимъ и палестинскимъ (1850—1851), статья свящ. А. Сулоцкаго, Москвит. 1853, т. VI, № 21, Смѣсь, стр. 18—27; перепеч. въ Странн. 1862, сент. отд. V, стр. 136.

87) Путешествіе изъ С.-Петербурга въ св. землю, Кондратія Грумма, Сѣв. Пчела 1851, мал. 8.

88) Ощущенія и мысли при видѣ Іерусалима, архим. Софонія (нынѣ еписк. Ташкентскаго), Христ. Чтен. 1851, т. I, стр. 249; переп. въ Дух. Бес. 1865, № 14, стр. 409—421 и въ брошюрѣ «Поѣздка на Іорданъ», Одесса, 1865. 8°.

89) Первый день въ Іерусалимѣ, архим. Софоніи, Дух. Бес. 1867, т. I, стр. 249, 270, 289 и 316; Ночь во храмѣ Гроба Господня, тамъ же, стр. 337, 380; перепеч. въ Херс. Епарх. Вѣд. 1867, №№ 7. 8 и 14. Есть и отдѣльные оттиски, подъ заглавіемъ: Пребываніе въ Іерусалимѣ, 8°, 52 стр. Перепечатано при его «Поѣздкѣ на Іорданъ» Одесса, 1865 г.

90) Къ 1852 году относится путешествіе въ Іерусалимъ П. И. Севастьянова, извѣстнаго археолога, который послѣ былъ въ немъ *четыре* раза, но какіе были плоды его путешествія въ Палестину—не знаемъ. Результаты его аѳонской жизни извѣстны всему читающему міру (См. Извѣстія 2 Отд. Имп. Ак. Н. т. VII, вып. 5).

91) Путешествіе на Востокъ въ 1853 году, Сѣв. Пчела 1854, №№ 221 и 223 (чье и куда именно — не можемъ рѣшить, не имѣя подъ рукою Сѣв. Пчелы).

92) Возвращеніе русскаго изъ Палестины, Сиріи и Малой

Азіи въ Россію... въ 1854 г., А. Лазарева, Р. Инвал. 1854, №№ 134, 230, 253 и 264.

93) Воспоминанія поклонника св. земли (В. К. Каминскаго, въ 1851 г.). Спб. 1855, 8⁰, 280 стр. Второе изданіе, Спб. 1856, 312 стран. (Реценз. въ Отеч. Зап. 1855, т. 99, отд. IV, стр. 64; Спб. Вѣдом. 1855, № 25; Соврем. 1855, т. 50, № 3, библіогр., стр. 24; Русск. Инв. 1856, № 88).

94) Сказаніе о странствіи и путешествіи по Россіи, Молдавіи, Турціи и Святой Землѣ (1841—1846) инока Парѳенія. М. 1855. Второе изданіе, М. 1856, 4 части. О Палестинѣ—въ 3-й части, стр. 101—110 и въ 4-й части, стр. 1—125. (Рец. Русск. Вѣстн. 1856, № 9, Соврем. Лѣтопись, стр. 17—28, ст. С. М. Соловьева; Соврем. 1855, № 10, стр. 77; Русск. Бесѣда 1856, т. III, отд. 3, стр. 1—45, ст. Н. Г—ва (Гилярова-Платонова). Отрывки изъ книги Парѳенія объ Іерусалимѣ — въ сборникѣ Щербины «Пчела», 2-е изд. Спб. 1866, стр. 424—430. Авторъ былъ въ Палестинѣ въ 1845—1846 г. шесть мѣсяцевъ.

95) Русскіе поклонники въ Іерусалимѣ, сочиненіе игумена Черемонецкаго монастыря Антонія (Бочкова). Съ предисловіемъ. Чтен. въ Общ. Исторіи и Древн. 1874, кн. 4, отд. II. Есть и отд. оттиски. От. Антоній путешествовалъ три раза—въ 1847—1848, 1852 и 1857; его описаніе—результатъ всѣхъ трехъ его путешествій, посему относимъ его къ 1857 году.

96) Пять дней на св. землѣ и въ Іерусалимѣ въ 1857 году, А. А. (архим. Антонина), Душ. Чтен. 1866, №№ 1, 2, 3 и 4. Отд. изданіе, М. 1866, 8⁰, 2 и 113 стр., съ приложеніемъ фотографіи іерусалимскаго храма Воскресенія.

97) Поѣздка въ Палестину въ 1857 г. Изъ записокъ черноморскаго офицера, А. Д. Сатина. Рус. Вѣстн. 1873, № 8, стр. 670—688.

98) Дневныя замѣтки во время путешествія по св. мѣстамъ Востока, кіевопеч. лавры іеромонаха Іероѳея, въ 1857 и 1858 г. Кіевъ, 1863, 8⁰, 152 стр.

99) Православные поклонники въ Палестинѣ (Б. П. Мансурова). Спб. 1858, 8⁰, 106 стр. Разослано было при Морскомъ Сборникѣ, 1858, № 4, при Современникѣ, отд. брошюрой. Перепечатано въ Новгор. Губ. Вѣдом. 1858, №№ 19—27, Костром-

скихъ №№ 35—37, 40—42 и Вологодскихъ №№ 19—24 и 27. О немъ замѣтка подъ заглавіемъ: «Не обмолвка ли?» въ Дух. Бес. 1858, т. IV, стр. 405 — 407; Разсвѣтъ 1859, № 1, статья Д. И. Писарева.

100) Іерусалимскія письма, писанныя въ 1858 году, В. А. Левисона, Дух. Бесѣд. 1866, т. II, стр. 65, 100, 112, 153, 225 и 269; всего четыре письма. Послѣднее составляетъ его «Поѣздку въ Наблусъ».

101) Воспоминанія поклонника св. Гроба. Спб. 1859, 8°, 699 стр. Это — исправленное и дополненное прежнее сочиненіе В. К. Каминскаго (см. № 93), съ картою восточныхъ странъ, 2 р. Авторъ скончался въ Іерусалимѣ, въ апрѣлѣ 1865 г., и погребенъ на Сіонѣ, рядомъ съ художникомъ Чернецовымъ. Послѣ его смерти осталось, говорятъ, два большихъ тома новыхъ изслѣдованій, которыя и были отправлены въ Россію, куда слѣдовало, но были приняты дурно и погибли безъ слѣда. О сочиненіи его см. Журн. Мин. Нар. Просв. 1859, ч. 104, отд. 6, стр. 118, ст. И. Березина, съ выписками изъ Вольнея; Р. Инвал. 1859, № 219, ст. Я. Т.; Свѣточъ 1860, № 3, стр. 97—102; Черниг. Епарх. Извѣст. 1861, № 3, ст. архіеп. Филарета. Отрывки изъ его книги — въ Хрестоматіи Новаковскаго, 1864, ч. III и въ Хрестоматіи Общества распространенія полезныхъ книгъ, 1862, вып. 2-й.

102) Записки паломника, 1859 (кн. М. Волконскаго). Спб. 1860, 8°, 371 стр. 1 р. 50 к. Реценз. Стран. 1860, авг., отд. III, стр. 25 — 32, ст. свящ. М. Архангельскаго; Библ. для Чт. 1860, № 7, отд. IV, стр. 3 — 8, А. В. Дружинина; Сѣв. Пчела 1860, № 79. (Библ. Норова, стр. 125, № 366).

103) Пребываніе Его Император. Высочества Великаго Князя Константина Николаевича въ Іерусалимѣ, Ѳ. З., корреспонденція Одесскаго Вѣстника, Од. Вѣст. 1859, № 62; перепеч. въ Кавказѣ, № 49.

104) Іерусалимъ. Письмо съ эскадры Средиземнаго моря, А Г., Спб. Вѣдом. 1859, № 180 (по поводу посѣщенія св. мѣстъ Великимъ Княземъ Константиномъ Николаевичемъ). Есть отд. оттиски, 12°, 23 стр.

105) О поѣздкѣ Великаго Князя Константина Николаевича

въ 1859 году, съ супругою и сыномъ, въ книгѣ Тишендорфа († 1874): «Aus dem heiligen Lande, Leipzig. 1862; о ней въ статьѣ К. П. Побѣдоносцева, Р. Вѣст. 1863, № 2, стр. 542.

106) Іерусалимъ въ 1859 г. и русскіе поклонники, А. Д., Соврем. 1859, т. 78, № 12, Соврем. Обозрѣн., стр. 277—290.

107) Торжество Пасхи въ Іерусалимѣ въ 1859 г., Варвары Брюнъ-де-Сентъ-Иполитъ, Странн. 1860, № 4, отд. I, стр. 107—116.

108) Разсказъ святогорца схимонаха Селевкія о своей жизни и о странствованіи по св. мѣстамъ русскимъ, палестинскимъ и аѳонскимъ, Спб. 1860, 1 р.

109) Изъ воспоминаній бывалаго объ Іерусалимѣ, Н. А. Благовѣщенскаго, Время 1862, кн. II, стр. 494—523; перепечатано въ книгѣ его «Среди богомольцевъ», изд. 2-е Спб. 1872, стр. 257—298 (рец. въ Отеч. Зап. 1871, № 5, стр. 61—69; Недѣля 1871, № 17, стр. 562).

110) En Orient. Impressions et réminiscences. 2 volumes. St.-Pétersbourg, 1867, 8°, 524 et 504 pages. 6 р. 75 к. (графа Н. В. Адлерберга (см. № 75). Путешествіе совершено въ 1860 году (1-е приб. къ Росписи Глазунова, Спб. 1859, № 11236).

111) Сирія и Палестина, подъ турецкимъ правительствомъ, въ историческомъ и политическомъ отношеніяхъ, соч. К. М. Базили (бывшаго нашего генеральнаго консула въ Сиріи и Палестинѣ; сочиненіе это къ изданію готово было еще въ 1848 году, его хвалилъ Гоголь). 2 части, Одесса, 1861—1862, 8°, XX, 480, 346 и II стр.; 4 р. (Рец. въ Одесск. Вѣстн. 1863, №№ 7 и 8; біографію Базили см. въ книгѣ «Лицей кн. Безбородко», Спб. 1859, отд. 2, стр. 5—13). Изданіе второе его книги—1875. Спб. въ тип. Ландау, 8°, XXIV, 408 и 346 + II стр. и 1 карта. Цѣна та же. Отзывъ Гоголя въ его «Сочиненіяхъ и Письмахъ». Спб. 1857, VI, стр. 453.

112) Путеводитель по св. граду Іерусалиму и вообще по св. мѣстамъ Востока, соч. іеромонаха Пахомія. Одесса, 1862, 8°, 172 стр., съ планомъ. Въ пользу русскаго ильинскаго скита на Аѳонѣ. Изданіе 2-е, дополненное, съ 23 картинами и 3 планами. Спб. 1864, 8°, 183 стр. 1 р. 50 к.

113) Послѣднее путешествіе А. С. Норова, совершенное въ

1861—1862 годахъ, также было имъ описано и приготовляемо къ изданію какъ имъ самимъ, такъ и по смерти его П. И. Савваитовымъ, подъ заглавіемъ: «Іерусалимъ и Синай въ 1861—1862 г. Второе путешествіе на Востокъ Авр. Норова» (библ. Норова, стр. 114, № 254); но оно и доселѣ (до 1876 г.) не издано. См. о немъ Церк. Лѣтоп. 1869, т. I, стр. 407 — 408; біограф. очеркъ Норова въ Сборн. 2 отд. Импер. Акад. Н. т. VII, № 9, стр. 31.

114) Іерусалимъ. Палестина. Гробъ Господень. Храмъ Гроба... Наше Время, 1861, №№ 12—16, письма Н. Берга (см. его же статьи тамъ же, №№ 1—11, 17—33).

115) Іерусалимъ въ настоящую минуту, Н. Берга, Спб. Вѣд. 1863, № 9 (реценз. въ Прибавл. къ Твор. св. отецъ, 1863, т. XXII, кн. 1-я, стр. 60, *очень дѣльная статья*). Въ связи съ этой статьею Берга, см. его же статьи «Мои скитанія по бѣлу свѣту», Соврем. 1863, №№ 1, 2, 6 и 10; «у Бедуиновъ», «Изъ Яффы домой», Р. Вѣстн. 1867 №№ 7 и 9 (По поводу статей Берга, День 1863, № 9).

116) Путеводитель по Іерусалиму и его ближайшимъ окрестностямъ, составилъ Н. Б. (Николай Бергъ), изданіе Н. А. Новосельскаго, Спб. 1863, м. 8°, XII и 219 стр., съ нѣсколькими рисунками въ текстѣ, 2 листами приложеній и планомъ Іерусалима; 60 к. (Дух. Бес. 1864, № 13, стр. 464—472, письмо къ издателю книги; Странн. 1864, апрѣль, отд. III, стр. 8—14, свящ. М. Архангельскаго. У Норова (стр. 125, № 365) ошибочно показано изданіе въ 1850 году).

117) Мои скитанія по бѣлу свѣту. Іерусалимъ. Статья Н. В. Берга, Р. Вѣстн. 1868, т. 74, № 3, стр. 183—236.

118) Путешествіе по св. мѣстамъ, на св. землѣ, во св. аѳонскую гору и въ Палестину въ 1862, въ 2 частяхъ, съ 11 рисунками и 1 снимкомъ съ мѣстоположенія стараго Іерусалима, соч. Новоіерусалимскаго Воскрес. монастыря іеромонаха Павла Вертоградова, М. 1866, 8°, 54 и 152 стр.

119) Великій постъ въ Іерусалимѣ. Письма инока-паломника (архим. Леонида), пять писемъ, Душеп. Чт. 1863, № 2, стр. 121—148, № 3, стр. 275—320, № 4, стр. 417—423. Страстная седмица въ Іерусалимѣ. Торжество Великой Субботы.

Есть отд. изданіе, подъ заглавіемъ: «Великій постъ въ Іерусалимѣ», М. 1867, изд. редакціи Душеп. Чтенія, 8°.

120) Поѣздка на Востокъ, М. Н. Дохтурова, Спб. 1863, 12°, XI и 284 стр.; 1 р. (Собственно о Іерусалимѣ и его окрестностяхъ только одна глава—10-я.)

121) Записки о путешествіи на Аѳонъ и въ Іерусалимъ кіевопеч. іеросхимонаха Антонія въ 1860 годахъ, состоящія изъ писемъ, *рукопись* въ библіотекѣ настоятеля Новаго Іерусалима архим. Леонида.

122) Путевыя замѣтки іеромонаха Неофита, совершившаго свое путешествіе въ Іерусалимъ въ 1864 году. Тверь, 1866, 8° 27 стр. (Книжн. Вѣстн. 1866, № книги 867).

123) Изъ путевыхъ замѣтокъ пермяка. Палестина (главы: 1—Яффа, Іерусалимъ; 2—Іерусалимъ; 3—Экскурсія въ Хевронъ и Виѳлеемъ; 4)—Іорданъ, Мертвое море; 5—До Назарета и Ѳавора; 6—Назаретъ, Тиверіада, Кайфа), Д. Смышляева, «Записки для Чтенія», ежемѣс. прибавленіе къ Биржев. Вѣдомостямъ, издав. К. Трубниковымъ, 1867 г., февраль и мартъ, стр. 95—211. Путешествіе совершено въ мартѣ 1865 г. (Того же автора—«Отъ Каира до Синая, Синай»—Учено-литер. приб. къ Биржев. Вѣдом. 1866, кн. 2, май, стр. 1—26). Замѣтки Д. Смышляева, помѣщенныя въ прибавленіи къ Биржевымъ Вѣдомостямъ, которое рѣдко кѣмъ было получаемо, прошли почти незамѣченными въ нашей публикѣ и мало извѣстны даже спеціалистамъ Востока, а между тѣмъ онѣ составляютъ одно изъ лучшихъ сочиненій во всей нашей литературѣ о Палестинѣ.

124) Путешествіе въ Іерусалимъ на поклоненіе св. мѣстамъ или путевыя записки (бывшей монахини М.) Спб. 1866, 8°, 211 и 4 ненум. стр.; 1 р. Странн. 1866, № 7, отд. 3, стр, 1—4, ст. свящ. П. Матвѣевскаго.

125) Посѣщеніе фрегатомъ «Пересвѣтъ» Яффы, Іерусалима и Портъ-Саида (выписка изъ рапорта командира отъ 20 мая 1866) Сѣв. Почта, 1866, № 138, іюня 26.

126) Іерусалимъ. Дорожныя записки М. П. Погодина, Русскій 1868, листы: 1—2, 3—4, 5—6, 7—8, 12, 14, 15 и 18, всего 12 статей, не окончено. Отрывки вошли въ его «Совѣты о преподаваніи дѣтямъ еванг. исторіи».

127) Описаніе путешествія священника Подольской епархіи Іоанна Рыжановскаго въ Іерусалимъ, его окрестности и на св. гору Аѳонъ, въ 1867 г., Подольск. Епарх. Вѣдом., 1868; №№ 5, 6, 7, 10, 13, 17, 22 и 23.

128) Разсказы странника о св. землѣ, статья Б. С—ва, Мірской Вѣстн. 1869, № 7, стр. 8—18.

129) Замѣтки и воспоминанія поклонника св. мѣстамъ на Аѳонѣ и въ Палестинѣ въ 1869 году, соч. протоіер. Григорія Дюкова, Харьковъ, 1872, 1 р. 50 к. (Листокъ дух. библіографіи 1872, № 9, стр. 139—140; Моск. Вѣдом. 1872, № 272, рец. Г.; Харьк. Губ. Вѣдом., 1872, №№ 128—140).

130 а) Изъ Іерусалима. Голосъ, 1869, № 355, фельетонъ, *М.* Легкія и неточныя путевыя замѣтки человѣка, пробывшаго тамъ всего два дня.

130 б) Изъ Каира въ Іерусалимъ, Русск. Инвал., 1870, №№ 3 и 4. Пять дней изъ путеваго дневника Н Мосолова.

131) Вторичное мое странствованіе во св. градъ Іерусалимъ и во св. гору Аѳонскую, въ 1870—1871 году, игумена Гуслицкаго монастыря, іеромон. Парѳенія, Душ. Чтен. 1872, №№ 5 и 6, стр. 70—93, 159—185.

132) Путеводитель во св. градъ Іерусалимъ къ Гробу Господню и прочимъ св. мѣстамъ Востока и на Синай, съ рисунками и политипажами, Кіевъ, 1872 (іеромон. Русика Арсенія) б. 8°, 206 стр. 1 р. 50 к. Изданіе 2, Спб. 1873, б. 8°, 240 стр. (Листокъ, дух. библіогр. 1872, № 11, стр. 171; Дом. Бесѣда 1874, № 2; Церк. Лѣтопись, 1874, № 16, стр. 255. Тоже, изданіе 1875, тип. Лебедева, 8°, 227 стр., 5000 экз.

133) Старый Іерусалимъ и его окрестности. Изъ записокъ инока-паломника (архим. Леонида). М 1873, 8°, 511 стр. Книга даетъ болѣе, чѣмъ обѣщаетъ заглавіе,—въ ней описывается еще Іудея и Галилея. Первоначально она печаталась по частямъ въ Душеп. Чтеніи разныхъ лѣтъ (Дом. Бес. 1873, вып.).

134) Путешествіе во св. землю и другія мѣста Востока. Изъ паломническаго дневника Вас. Логвиновича. Кіевъ. 1873, 8°, 240 стр., 65 к. (Лист. дух. библіогр. 1873, № 12, стр. 187).

135) Путешествіе Е. И. В. Государя Великаго Князя Николая Николаевича Старшаго, по Турціи, Сиріи, Палестинѣ и Егип-

ту, Голосъ, 1872, №№ 193, 216, 217, 241 и 1873 г. №№ 4, 20 и 24. Вышло отдѣльнымъ изданіемъ, подъ заглавіемъ: Синягинъ В. Путешествіе Е. И. В. Государя Велик. Князя Николая Николаевича Старшаго, по Турціи, Сиріи, Палестинѣ и Египту въ 1872 г. Спб. 1873, 8°, 126 стр., цѣна 60 коп. (Межовъ, 5 и 6 приб. № 2195). Реценз. Современность 1873, № 3-й.

136) Путешествіе по Востоку и святой землѣ въ свитѣ вел. кн. Николая Николаевича въ 1872 году, Д. А. Скалона, Русск. Вѣстн. 1876, № 6, стр. 505—570, № 7, стр. 162—196, № 8, стр. 712—752; обѣщано продолженіе.

137) Замѣтки по коневодству и коннозаводству во время путешествія по Турціи, Сиріи, Палестинѣ и Египту въ 1872 году, Журналъ Коннозаводства 1873, № 1, стр. 1—20.

138) Записки изъ путешествія по св. мѣстамъ Востока (въ 1872 году), протоіер. Никанора Карашевича, Волынск. епарх. вѣдом. 1874, №№ 20—23. При описаніи четыре приложенія: о св. огнѣ, о количествѣ содержанія для путешествія, о безопасности его, о времени и порядкѣ его.

139) Путевыя впечатлѣнія при посѣщеніи и поклоненіи св. мѣстамъ Палестины въ 1872 г., архим. Иннокентія, Яросл. епарх. вѣдом. 1874, №№ 24—26, 29—31, 33—35, 37 и 42.

140) Яффа и Іерусалимъ. Листки изъ записной книжки Казаринова, Тифл. Вѣстн. 1874, № 117.

141) Первое мое знакомство съ Іерусалимомъ, В. Н., Воскр. Чтеніе, 1874, № 13, стр. 203—205.

142) Изъ дневника по службѣ на Востокѣ и Западѣ, преосв. Софоніи, еписк. Ташкентскаго, Спб. 1874, 8°, 307 стр. (Собраніе прежнихъ его изданій).

ОТДѢЛЪ III.

Ученыя изданія прежнихъ путешествій; изслѣдованія и обзоры.

Еще въ 1820 году члены Московскаго Общества любителей древности (Строевъ, Калайдовичъ, Малиновскій) составили было

программу объ изданіи всѣхъ нашихъ древнихъ паломниковъ, по годамъ, съ указаніемъ цѣли ихъ путешествія и съ характеристикою всѣхъ путешествій, въ отношеніи ко времени и достовѣрности ихъ наблюденій. (Записка Малиновскаго находится въ сборникѣ различныхъ статей преосв. Евгенія, въ Кіево-Софійской библіотекѣ, подъ № 309). Но это предпріятіе почему-то не состоялось. И ученыя обозрѣнія паломниковъ встрѣчаемъ въ Словарѣ историческомъ м. Евгенія (I, 72); въ Обзорѣ р. дух. литературы, архіеп. Филарета, въ Исторіи р. церкви, его же; въ Исторіи р. словесности, Шевырева (М. 1846, II, 164; III, 251; IV, 87); въ Исторіи р. церкви, преосв. Макарія, архіеп. Литов.; въ Исторіи р. словесности Галахова, и другихъ учебникахъ по исторіи церкви и литературы. Независимо отъ этихъ общихъ и сжатыхъ обзоровъ, встрѣчаемъ слѣдующія частнѣйшія изданія и изслѣдованія:

143) Путешествія русскихъ людей въ чужія земли, Спб. 1837, изд. Сахарова. Сюда вошли: игум. Даніилъ, Стефанъ новогородецъ, іерод. Зосима, діаконъ Арсеній Селунскій, дьякъ Александръ, инокъ Симеонъ Суздальскій, игум. Евфросинія. Изданіе 2-е, подъ заглавіемъ: Путешествія р. людей по святой землѣ, 2 тома, изд. И. Сахарова. Спб. 1839, 1 р. 50 к. (Ольхинъ 2310). Сюда вошелъ кромѣ предыдущихъ Триф.-Коробейниковъ) реценз. въ Библ. для Чт., т. XXI, VI, 54 и XXIV, VI, 57.

144) Записка для собранія древнихъ путешествій россіянъ въ XIV, XV, XVI и XVII вѣкахъ, Маякъ, 1842, т. II. Смѣсь, стр. 3. Голый перечень путешественниковъ.

145) Русскіе путешественники ко св. мѣстамъ, ст. Н. И. Надеждина (преимущ. о Даніилѣ игуменѣ и В. Г. Барскомъ), «Картины Русской Живописи», Спб. 1846, изд. Н. Кукольника, стр. 219 — 272.

146) Хронологическое обозрѣніе путешествій русскихъ ко св. мѣстамъ, Живоп. Обозр., томъ I, стр. 151; Моск. Губ. Вѣдом. 1846, № 8; Рязан. Губ. Вѣд. 1846, № 5 (обозрѣніе—въ Жур. Мин. Нар. Просв. 1849, ч. 61, № 2, отд. 6, стр. 169—171).

147) Древніе русскіе путешественники, Жив. Энциклопед., М. 1847, т. I, стр. 126 и 134. Голый перечень путешествій въ чужія земли, кажется, перепечатка предыдущаго №.

148) Сказанія русскаго народа, И. Сахарова, Спб. 1849, т. II, кн. 8-я, 1—224 стр. Рецензіи: Библ. для Чт. 1849, т. 94, отд. 5, стр. 1; т. 95, отд. 5, стр. 1—36; Москв. 1849, № 17, стр. 8—12; Журн. Мин. Нар. Пр. 1849, ч. 61, отд. 6, стр. 259—267; Отеч. Зап. 1849, т. 62, VI, 74; т. 63, V, 59 и т. 66, V, 1. Кромѣ помѣщенныхъ въ изданіи 1839 года, сюда вошли инокъ Іона, діак. Игнатій, Арсеній Сухановъ.

149) Древніе русскіе паломники, Моск. Вѣд. 1854, №№ 18, 19, 29, 30, 84, 85, 87, 88, 112, 114 и 125, статья Ал. Строева.

150) Путешествія рус. людей отъ XII до XVI вѣка, ст. Н. Бектышева, Реперт. и Пант. 1855, V, 1—16.

151) Разсказы о древнихъ русскихъ паломникахъ, Н. С—на (Субботина), Подснѣжникъ 1858, № 7, 1859 г. №№ 2, 4 и 6. Отдѣльное изданіе, подъ заглавіемъ «Чтеніе для юношества. Разсказы... и проч. М. 1863, 16°, 212 стр. О игуменѣ Даніилѣ, Стефанѣ, Игнатіи и Зосимѣ. Реценз. въ Воскр. Чтен., т. XXXII, 1868—9, кн. 1, № 12, стр. 374.

(Капитальное изданіе путешествія Даніила, совершенное Археографическою Коммисіею въ 1864 г., уже указано было подъ № 27).

152) Древне-русское (неоффиціальное) паломничество ко св. мѣстамъ Востока вообще и путешествія русск. раскольниковъ въ тѣ же мѣста въ частности, Н. Докучаева, Приб. къ Черниг. Епарх. Изв. 1867, №№ 1, 2, 3, 4 и 7, стр. 8 — 27, 48 — 74, 110—128, 157—170, 303—318. (Но о раскольничьихъ путешествіяхъ не сказано ни единаго слова).

153) Древне-русское оффиціальное паломничество ко св. мѣстамъ Востока, въ связи съ отношеніями Р. Церкви къ Восточной и взглядами русскаго народа на Востокъ, Н. Докучаева, Приб. къ Черниг. Епарх. Изв. 1869, №№ 13, 14 и 16, стр. 349, 369 и 402.

154) Іерусалимъ, Палестина и Аѳонъ, по русскимъ паломникамъ XIV—XVI вѣковъ, ст. архим. Леонида, Чтенія въ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос. 1871, кн. 1, отд. II, стр. 1 — 122; есть и отд. оттиски. Текстъ паломниковъ осторожно исправленъ и снабженъ примѣчаніями объяснительными.

155) Паломники-писатели петровскаго и послѣ-петровскаго времени, или путники въ св. градъ Іерусалимъ, съ объяснительными къ тексту примѣчаніями архим. Леонида, Чтенія въ Моск. Общ. Ист. и Древн. 1873, кн. 3 и отд. брошюрой, М. 1874, б. 8⁰, IV и 129 стр. Сюда вошли: 1) Макарій, іеромон. новгород. сѣверск. монастыря съ іеромонахомъ Сильвестромъ, 1704—1707; 2) моск. свящ. А. Игнатьевъ, 1707; 3) іеромон. кіевопеч. Лавры Варлаамъ, 1712; 4) инокъ Мотронинскаго монастыря, Кіев. губ., Серапіонъ, 1749—1751. Оба послѣднія изданія архим. Леонида снабжены немалыми примѣчаніями редактора «Чтеній», О. М. Бодянскаго. Цѣна 50 коп.

ОТДѢЛЪ IV.

Иностранные путешественники.

(Въ хронологическомъ порядкѣ).

156) Путешествіе одного египтянина въ Палестину, Сирію и Финикію въ XIV в. предъ Р. Х., А. А. Олесницкаго, Труды К. Дух. Ак. 1876, мартъ, 452—509.

157) Слово о Георгіи, игуменѣ синайстѣмъ, како ангеломъ восхищенъ въ Іерусалимъ и паки въ свою келлію, Велик. Минеи м. Макарія, марта 26, стр. 1241, 1581.

158) Путешествіе блаженнаго Іеронима съ Павлою и ея спутницами по св. мѣстамъ Востока въ 385—388 годахъ, переводъ изъ Тьерри, М. А. Терновской, Труды Кіев. Дух. Акад. 1869, т. I, стр. 22—51; томъ III, стр. 23—44. Переводъ неоконченъ; онъ былъ готовъ вполнѣ и посланъ въ Пештъ, прот. К. Кустодіеву, для отдѣльнаго изданія заграницею, но смерть достойнаго отца Кустодіева прервала изданіе и переводъ остался въ его бумагахъ.

159) Въ 13 вѣкѣ путешествовалъ во св. землю св. Савва, первый архіепископъ Сербскій († 1237); о путешествіи его см.

въ Прологѣ и Четь Минеи 14 января и въ статьѣ П. Казанскаго «Жизнь св. Саввы», Приб. къ Твор. св. Отецъ, М. 1849, ч. VIII, стр. 252.

160) Путешествія Ив. Шильтбергера по Европѣ, Азіи и Африкѣ съ 1394 по 1427 г., перев. съ нѣмецкаго и снабдилъ примѣчаніями Ф. Брунъ. Одесса, 1866, 4⁰, V, 156 стр. (Библ. Норова, Спб. 1868, стр. 80, № 42). Отдѣльный оттискъ изъ записокъ Одесскаго Общества Исторіи и Древностей.

161) Посѣтитель и описатель св. мѣстъ, въ трехъ частяхъ свѣта состоящихъ, или странствованіе Мартина Баумгартена въ Египетъ, Аравію, Палестину и Сирію (1507 — 1508) и возвращеніе оттуда въ Германію, перев. съ лат. В. Рубанъ, 3 части, Спб. 1794, 4⁰, X, 280. (Сопик. 8575; Смирд. 3743. Цѣна 2 р. и 10 р.)

162) Путешествіе ко св. мѣстамъ и въ Египетъ князя Николая Христофора Радзивила, воеводы виленскаго, 1580—1584, переводъ... [1]). Спб. 1787, 8⁰, VII, 432 и 6 ненум. стр. съ указателемъ; 2 р. 50 к. и 8 р. (Сопик. 9238; Смирд. 3741; Чертк. 2986). Архіеп. Филаретъ въ своемъ Обзорѣ (II, 156, изд. 1863) называетъ описаніе Радзивилла *прекраснымъ;* неудивительно по этому, что оно встрѣчается и въ рукописи XVII вѣка, въ библ. Ундольскаго, № 1015, на 185 листахъ, въ л. Въ Синод. библіотекѣ, №№ 191 и 529, другіе списки, подъ заглавіемъ: Радзивилла Николая Христофора, князя на Ольцѣ и Несвижѣ, графа на Шыдловцѣ и Мирѣ, воеводы виленскаго, путешествіе или похожденіе въ землю святую, совершенное въ 1580—1584, перев. съ 4-го печатнаго изданія. Это вѣроятно тотъ списокъ, который былъ въ библіотекѣ іеромон. Евѳимія, (Лѣтоп. Р. Литер., т. V, отд. III, стр. 55). Въ Импер. Публ. Библіотекѣ имѣется четыре списка путешествія Радзивилла, три XVII вѣка, и одинъ XVIII (Q. IV. №№ 49, 65 и 91 и Погод. Древл. № 1536).

163) Отрывки изъ воспоминаній о Палестинѣ польскаго проповѣдника іезуита Ѳомы Млодзяновскаго († 1686), Труды

---

[1]) Текстъ путешествія — латинскій, изданъ Ѳомою Третеромъ, польскій переводъ сдѣланъ Андр. Варгоцкимъ, русскій изданъ П. Богдановичемъ.

К. Дух. Акад. 1871, № 4, стр. 141 — 144, въ статьѣ Л. Мацѣевича.

164) Арсенія Каллуди, критскаго іеромонаха, 17 вѣка, Проскинитаріонъ, путешествіе во св. землю, перев. іеромон. Евѳиміемъ въ 1686, съ греческ. печатн. изданія 1679; *рукопись* Синод. Библіотеки, №№ 543 и 529. (Указатель архим. Саввы, стр. 157; «Обзоръ» архіеп. Филарета I, стр. 369—370).

165) Путьшаствіе къ граду Іерусалиму Іероѳея, іеромонаха Рачанинскаго (въ княжествѣ Сербскомъ), въ лѣто отъ бытія 7212, а отъ Р. Х. 1704, на сербскомъ языкѣ, съ предисловіемъ О. М. Бодянскаго, Чтенія въ Моск. Общ. Ист. и Древн. 1861, кн. 4, матер. славянск.. стр. 1 — 42, съ объясненіемъ непонятныхъ словъ. Есть и отд. оттиски. М. 8°, 42 стр.

166) Путешествіе игумена Биноса (1778) чрезъ Италію въ Египетъ, на гору Ливанскую, въ Обѣтованную землю и Іерусалимъ, перев. съ нѣмецк. Спб. 1793, 8°, XVI, 267; 1 р. (Сопик. IV, 9171; Смирд. 3742).

167) Путешествіе графа К. Фр. Волнея въ Сирію и Египетъ, бывшее въ 1783, 1784 и 1785 годахъ, пер. съ нѣмецкаго Николай Марковъ, 2 части, съ фигурами. М. 1791, 1793, 8°, X, 610, IV, 692 стр.; 15 р. (Сопик. IV, 9177; Смирд. 3769; Реэстръ А. Глазунова, 1831 М. стр. 351). Превосходная книга, и до сихъ поръ вѣрная въ своихъ описаніяхъ. Императрица Екатерина II обратила вниманіе свое на автора, и онъ удостоился получить золотую медаль (Энциклопед. Лексик. 1838, т. XI, стр. 362).

168) Путешествіе (въ 1806) изъ Парижа въ Іерусалимъ чрезъ Грецію и обратно изъ Іерусалима въ Парижъ чрезъ Египетъ, Варварію и Испанію, Шатобріана, перевелъ съ франц. свящ. Граціанскій, 3 части, 8°, Спб. 1815—1817, VI, 298, 361 и 239 стр.; 15 руб. Имя Шатобріана было тогда у насъ такъ громко, что въ то же время явился другой переводъ: Путевыя записки изъ Парижа въ Іерусалимъ и изъ Іерусалима въ Парижъ, соч. Ф. Шатобріана, пер. съ франц., съ третьяго изданія, кн. Петръ Шаликовъ, 3 части, 8°, М. 1815 — 1816, CXIV, 282, 396, 240 стр.; 20 р. (Смирд. 3746 и 3747). Во введеніи, во 2-й главѣ, авторъ доказываетъ достовѣрность хри-

стіанскихъ преданій объ Іерусалимѣ, стр. LXXXIV — CXIV. Отрывокъ изъ путешествія Шатобріана: Историческій взглядъ на нынѣшнее состояніе Іерусалима, Журн. для сердца и ума, 1810, ч. 1, стр. 250—259. Отрывки изъ книги «Путешественникъ во Іерусалимъ», соч. Шатобріана, пер. съ франц. Ф—ій, Украинск. Вѣстн. 1817, ч. 7, стр. 306—327, 1818, ч. 9, стр. 50—66. О путешествіи Шатобріана въ Грецію и Палестину см. статью В. А. Жуковскаго въ Вѣстн. Европы 1810, ч. 53, № 17, стр. 18. Описанія Палестины встрѣчаются и въ «Мученикахъ» Шатобріана, часть III, книги 17—19; есть ихъ переводъ и на русскомъ, А. Корнеліуса, 3 ч. М. 1816 (Смирд. № 922).

169) Описаніе путешествія по Египту, Нубіи, Сиріи и Малой Азіи, К. Л. Арбай и Дж. Манглеса, 1816—1817, краткое извлеченіе, Моск, Вѣдом. 1824, № 51.

170) Отрывки о Левантѣ. Изъ Voyage dans le Levant, par le Comte Forbin, пер. П Гвоздевъ; Константинополь, Іерусалимъ и окрестности, Сынъ Отеч. 1819, т. LVII, стр. 122 и 145.

171) Отрывки изъ путешествія Лейтцена въ Палестину (изъ нѣмецк. журнала), Моск. Телегр. 1825, № 9, стр. 3—15; № 11, стр. 218—226.

172) Воспоминанія о Востокѣ г. Корниля: Константинополь, Греція, *Іерусалимъ*, Египетъ, 1831—1833, пер. съ франц. 2 части. М. 1837—1838, 1 р. 15 к. (Смирд. 13491).

173) Ламартина Восточныя воспоминанія — Іерусалимъ, Сынъ Отечества и Сѣв. Арх. 1834, ч. 165, № 23, стр. 373—387. Тоже, подъ заглавіемъ «Судьбы поэзіи», Телескопъ 1834, №№ 15 и 16.

174) Воспоминанія, впечатлѣнія, мысли и очерки во время путешествія по Востоку, Ламартина, рец. въ Жур. Мин. Н. Пр. 1835, ч. VIII, 182; Моск. Наблюд. 1838, ч. XVII, Смѣсь, стр. 419.

175) Ламартинъ у леди Стенгопъ, Библ. для Чтен. 1835, т. X, стр. 158 — 172. О леди Стенгопъ см. Ж. М. Н. Просв. 1839, т. XXIV, VI, 134; о ея мемуарахъ, тамъ же, 1846, ч. 49, VI, 165; ст. Филарета Шаля въ Реперт. и Пант. 1851, VIII, 6—39. (См. также статью Сенковскаго «Способности и мнѣнія новѣйшихъ путешественниковъ по Востоку», Библ. для Чт. 1835,

т. XIII, стр. 112 — 146, отзывы о западныхъ путешественникахъ).

176) Очерки Іерусалима и святыхъ окрестностей—Виѳлеема, Виѳаніи, Іордана, пустыни св. Іоанна, монастыря св. Саввы, Хеврона. Изъ переписки о Востокѣ Мишо и Пужула (1831), перев. А. Тимофѣевъ, Спб. 1837, 24°, 273, 2 нен. стр., съ 8 литографир. рисунками; 2 р. (Рец. Русск. Инв. 1837, №№ 275, 276; Журн. Мин. Нар. Просв. 1838, ч. XIX, отд. 5, стр. 493; Библ. для Чт. т. 24, отд. 6, стр. 56; Сѣв. Пчела 1837, № 220).

177) Живописное путешествіе по Азіи, составленное на фр. языкѣ, подъ руководствомъ Эйріе и украшенное гравюрами, пер. Е. Коршъ, 5 частей, М. 1839 — 1840 (Смирд. 13517) 7 р. (Рец. Библ. для Чтен. т. XXXIV, отд. 5, стр. 1 и т. XXXVII, отд. 5, стр. 35). О Палестинѣ въ VI томѣ, глава 68, стр. 205—243, извлеченія изъ путешествій Шатобріана, Вольнея, Норова, Гашеро.

178) Записки лорда Линдсея о Палестинѣ, Сынъ Отеч. 1839, № 9, стр. 163—204.

179) Путешествіе маршала Мармона, герцога Рагузскаго въ Венгрію... Сирію, Палестину и Египетъ, пер. съ франц. Кс. Полевой, 4 части. М. 1840, 8°, XVIII, 266, 331, 312, XXII и 254 стр.; 5 р. (Смирд. 13644). Отрывокъ въ Журн. Воен. Учебн. Зав. XIII, 396; Библ. для Чтен. 1837, XXV, отд. 3, стр. 1. Рецензіи: Сѣв. Пчела 1840, № 167, статья Л. Л.; Журн. М. Н. Просв. 1840, ч. 27, стр. 29 — 30; Лит. Газ. 1840, № 16, стр. 1365 — 1368; Маякъ 1840, ч. X, стр. 89; Отеч. Зап. 1840, № 8, стр. 41 — 44; Сынъ Отеч. 1840, кн. 4, ст. 837—840; Библ. для Чт. 1840, т. 39, стр. 20.

180) Юмористъ на Востокѣ (безъименный англичанинъ), Библ. для Чтен. 1846, ч. 76, Смѣсь, стр. 17—27.

181) Мистриссъ Ромеръ въ Египтѣ, Нубіи и Палестинѣ, Библ. для Чтен. 1847, т. 80, стр. 42—54.

182) Путешествіе съ дѣтьми по св. землѣ, перев. съ франц., съ 32 видами. Спб. 1847, 2 части, 8°, 2 р. Въ пользу Спб. дѣтской больницы. Изданіе 2-е, исправленное и дополненное, 3 части, съ 48 гравюрами. Спб. 1849, 12°, 167, 165 и 149, 4 руб.,

(рец. Отеч. Зап. 1847, т. 50, отд. 6, стр. 118, и 1850 г. т. 72, № 9, отд. 6, стр. 47,—очень хвалимое сочиненіе).

183) Путешествіе князя Пюклеръ Мускау по Сиріи и Малой Азіи, Библ. для Чт. 1848, т. 89. Смѣсь, стр. 1—27.

184) Путешествіе г. Мармье въ Палестину, Сынъ Отеч. 1848, № 12, стр. 1—37; 1849, № 1, стр. 15—38.

185) Путешествіе англійскаго туриста (Шау) по Востоку, (именно статья 3-я: Назаретъ, палестинскіе монахи; статья 4-я: Галилея, Мертвое море, Іорданъ, св. земля — Іерусалимъ, Виѳлеемъ; статья 6-я: изъ Суэза въ Наплузъ, Дамаскъ), Современ. 1848, томъ IX, Смѣсь, стр. 56—142, т. X, Смѣсь, стр. 74.

186) Гренъ А. Воспоминанія англійскаго туриста. Письма съ Востока, Библ. для Чт. 1853, т. 121, №№ 9 и 10 (о Палестинѣ).

187) Эліасъ, маленькое путешествіе на Востокъ, соч. Б. Пужула, пер. А. Ишимовой, Звѣздочка 1854, № 1, 2, 3, 5 и 6 и отд. изд. Спб. 1854 (Отеч. Зап. 1854, т. 97, № 12, отд. IV, стр. 83; Соврем. 1854, № 12; Библ. для Чт. 1854, № 2; «Наша дѣтская литература, Ф. Толля, Спб. 1862», стр. 238.

188) Домашняя и кочевая жизнь на Востокѣ, путевыя воспоминанія княгини Бельджойзо, Моск. Вѣдом. 1855, №№ 34, 40, 51, 53, 86—91, 100.

189) Путевыя замѣтки отъ Корнгилля до Каира чрезъ Лиссабонъ, Аѳины, Константинополь и Іерусалимъ, Титмарша (Теккерея), Библ. для Чт. 1857, т. 144 и 145, №№ 7, 8 и 9, отд. VII, стр. 33—80, 157—195, 1—58 (о Палестинѣ собственно въ 9 №).

190) Путешествіе Тишендорфа по св. мѣстамъ въ 1859 г., Иллюстр. Газета, 1863, №№ 10, 14, 17 — 19, 22 — 25. (О книгѣ Тишендорфа «Reise in den Orient», см. Журн. Мин. Нар. Просв. 1849, ч. 49, VI, 155).

191) Берегъ Палестины. Бейрутъ. Изъ путешествія доктора Л. А. Франкля въ Іерусалимъ. Разсвѣтъ, органъ русскихъ евреевъ, 1860, №№ 27 и 28, стр. 435 и 453.

192) Св. Земля, В. Диксона, перев. съ англ. подъ ред. Н. Кутейникова, съ приложеніемъ плана Іерусалима. Спб. 1869, 8°, 337 стр. (рец. Отеч. Зап. 1869, №№ 4 и 5, стр. 305, 65—

70; Руков. для сельск. пастырей 1869, № 19; Церк. Лѣтоп. 1869, т. I, стр. 405, ст. Н. Барсова; Сынъ Отеч. 1869, № 78, ст. А. Х.; Ваза 1870, № 4, стр. 81 — 86, ст. Н. С. П.

193) Изъ путешествія во св. землю, въ 1860 годахъ, Феликса Бове, перев. съ франц., Душеп. Чт. 1874, №№ 6 и 7.

194) Записки втораго поклонническаго путешествія изъ Рима въ Іерусалимъ и по инишимъ мѣсцамъ Востока, совершеннаго попомъ св. слов. кафтедральныя Церкве, врачевства и св. Богословія докторомъ Иппол. А. Терлецкимъ. Львовъ 1861, 8⁰ 2 тома (реценз. въ Отеч. Записк. 1867, №№ 3. 4, «Уніатскій агитаторъ»; Е. Дылевскаго, Странн. 1870, т. III, № 5, библіографія, стр. 311—330) «Книга написана на червоно-русскомъ языкѣ.

195) Отъ Яффы до Іерусалима. (Изъ записокъ англійскаго путешественника). Записки для чт. 1867, № 1, стр. 16—20.

196) Путешествіе по Египту, Аравіи, Малой Азіи и Персіи, соч. В. Перрифогга, перев. съ англ. подъ ред. В. Ранцева. Спб. 1876. 16⁰, 295 стр. (о Палестинѣ—стр. 57—84).

---

197) Путешествіе ко св. мѣстамъ до Крестовыхъ походовъ, Журн. для дѣтей, 1861, №№ 6 и 7, стр. 88 — 108.

198) Пилигримы среднихъ вѣковъ, Жив. Обозр. т. IV, с. 5; т. VIII, 217.

199) Иностранные путешественники ко св. землѣ въ XIV и XV вѣкахъ, С. Пахмана, Журн. Мин. Нар. Просв. 1853, ч. 80, № 12, отд. 2, стр. 101 — 121. Это—извлеченіе изъ неизданной географ. исторіи Сиріи и Палестины, помѣщенной въ Nouvelles annales des voyages et des sciences géographiques, redigées par M. Vivien de Saint-Martin. Paris 1853. Здѣсь идетъ рѣчь о Бальдензелѣ (Больденслевенѣ), Мандевилѣ, Гильберѣ де Ланнуа, Бертрандонѣ де-ла-Брокьерѣ, Гистелѣ, Бернгардѣ Брейтенбахѣ.

200) О книгѣ монсеньора Мислина «Святыя мѣста. Путешествіе въ Іерусалимъ, Paris, 1852», статья С. М. Жирардена, Дух. Бес. 1858, т. II, стр. 191.

201) О путешествіи въ Палестину де-Сольси, Москвитян. 1853, т. III, № 10, отд. VI, стр. 1—7.

202) Путешествіе по св. мѣстамъ въ 1859 году (изъ книги Тишендорфа «Aus dem heiligen Land», Leipzig 1862), Иллюстр. Газета 1863, №№ 1—8, 10, 12, 14, 16—20, 22—25.

203) Новыя путешествія по Востоку (Домашняя жизнь въ Палестинѣ, соч. миссъ Елизы Роджерсъ, Лондонъ, 1862. Изъ святой земли, К. Тишендорфа, Лейпцигъ, 1862), статья объ этихъ книгахъ, съ обширными интересными извлеченіями, К. П. Побѣдоносцева, Р. Вѣстн. 1863, № 2, стр. 489—548.

204) Путешествіе въ св. землю, статья Бонетти, по Сольси (открытіе горы Нававъ и проч.), Прав. Обозр. 1866, т. XX, № 7, стр. 262—265; Извѣст. Р. Географ. Общ. 1866, вып. 1.

ОТДѢЛЪ V.

Книги и статьи о Палестинѣ вообще и компиляціи неочевидцевъ.

205) Іудейскія древности, Іосифа Флавія, Спб. 1779 — 1783; изд. 2-е, 1795; перев. придворн. свящ. Мих. Самуйлова, Тисненіе 4-е, Спб. 1818, изд. Имп. Ак. Наукъ, in 4°, 3 части, XVI и 403, 421, 465 и XII стр. *Цѣна 1 рубль.* Къ слову объ іудейск. древностяхъ укажемъ на любопытную статью Махмуда Эффенди, Іудейскій Календарь, Журн. Мин. Нар. Просв. 1856, № 7, отд. VII, стр. 6—10.

206) Описаніе іудейской земли во время Іисуса Христа. Для читателей Свящ. писанія. Спб. 1824. 16°, 106, съ картою іудейской земли и планомъ Іерусалима.

207) Краткое описаніе Палестины или Обѣтованной земли, украшенное картою. Изъ разныхъ источниковъ составленное. Изд. И. Эйнерлинга. Спб. 1832, 12°, 25 стр.

208) Палестина и мѣста освященныя ученіемъ и страданіями апостоловъ, соч. аббата Гро и А. Егрона. Съ 48 живописными видами, по рисункамъ Гардинга, Турне и друг., съ присово-

купленіемъ карты и плана. М. 1838, 4 части въ 2 томахъ, 8⁰, пер. съ франц. Н. Бобылева, 4 руб., XVI и 126, 130, 56 и 59 стр.

209) Палестина или историко-географическое описаніе іудейской земли во времена Іисуса Христа, соч. д-ра І. Ф. Рера, пер. съ нѣм. 6 изданія Ѳ. Надежинъ. Спб. 1849, 8⁰, 175 стр. 1 р. (Рец. въ Сѣв. Обозр. 1849, т. I, стр. 798 — 801; Отеч. Зап. 1849, т. 66, отд. 6, стр. 59 — 64; Педагог. Обозрѣн. 1869, № 5; Сборн. мнѣній ученаго комитета Мин. Нар. Просв. Спб. 1869, стр. 175—177.

210) Святыя мѣста на Востокѣ—въ брошюрѣ «Историческіе труды А. Томилина». Спб. 1854, 8⁰, стр. 1 — 9. Крайняя мелочь.

211) Краткое описаніе св. земли, протоіерея І. Яхонтова, составленное для пособія дѣтямъ, при изученіи свящ. исторіи, Спб. 1856, 16⁰, 46 стр., 25 коп.

212) О святыхъ мѣстахъ Палестины (Іерусалимъ), К. Т., съ 9 рисунками. Изъ журнала «Чтеніе для солдатъ». Спб. 1858, 8⁰, 39 стр. въ тип. И. Шумахера. Изд. 2-е 1859, въ тип. П. Захваева, 15 к.; изд. 4-е, *съ 32 рисунками*, Спб. 1873, изд. Мірскаго Вѣстника. Одобрено Мин. Нар. Просв. для народныхъ училищъ; цѣна 7 коп.

213) Палестина во время Іисуса Христа, М. Монастырева, Дом. Бесѣда 1859, № 13, стр. 107—108.

214) Палестина (по Мунку), статьи I—III, С. Гольденвейзера, Разсвѣтъ, органъ р. евреевъ, 1860, № 30, стр. 485 — 490, статья первая; продолженія не было.

215) Историко-географическія замѣтки, служащія къ объясненію евангельскихъ повѣствованій, Руководство для сельскихъ пастырей 1862, т. III, №№ 37, 44, 48, 50 и 52; 1863 года, №№ 19 и 24.

216) Святая земля, во времена земной жизни Господа нашего Іисуса Христа, два изданія Товарищества обществ. пользы, Спб. 1864 и 1865, м. 8⁰, 63 стр., 8 коп. (Русск. Слово, 1865, № 7, стр. 56—67; Соврем. 1865, № 5). Это вовсе не описаніе всей св. земли, а краткій очеркъ только тѣхъ мѣстъ, о которыхъ упоминается въ Евангеліи.

217) Изъ путешествія по Востоку: Окрестности Іерусалима; окрестности Акры; поле битвы; зараза; покупка лошади у турецкаго аги; Бейрутъ; гроза; восточный обѣдъ. Изъ путешествія въ Іерусалимъ — въ книгѣ «Живоп. виды, встрѣчи и приключенія, М. Б. Чистякова, Спб. 1865. Послѣдняя статья—въ Журн. для дѣтей 1856, № 1, стр. 1—35, съ рисунками Геѳсиманскаго сада, пещеры моленія о Чашѣ, Часовни Гроба Господня и Іордана; рисунки вѣрны.

218) Указатель святынь и достопримѣчательностей въ св. землѣ. Для русскихъ поклонниковъ; соч. Епифанія Маттеоса. Спб. 1868. Посвящено памяти высокопр. митрополита Петры Аравійской Мелетія, съ приложеніемъ некролога его и надгробнаго слова ему.

219) Исторія Палестины, С. Деренбурга, Прав. Обозр. 1868, т. XXV, № 2, замѣтки, стр. 89—90.

220) Палестина. Всемірный Путешественникъ 1869, №№ 20, 21, 22 и 23, стр. 305—320, 321—334, 337—351, 353 — 365, съ 19 рисунками, сост. по Муравьеву, Норову, Диксону, Головинскому, Сентину и статьямъ Морскаго Сборника. Рисунки: 1) караванъ молельщиковъ, 2) видъ Іерусалима, 3) видъ церкви св. Гроба, 4) внутренность церкви св. Гроба, 5) св. Гробница (т. е. наружный видъ двухъ куполовъ), 6) Дамасскія ворота, 7) ворота монастыря св. Маріи, 8) іерус. евреи, 9) евреи, молящіеся у стѣны, 10) мечеть Омара, 11) аравійскій фонтанъ, 12) нива крови, 13) Виѳлеемъ, 14) жители его, 15) Назаретъ, 16) видъ Мертваго моря, 17) Іорданъ, 18) греческіе богомольцы, купающіеся въ Іорданѣ, 19) Ночлегъ каравана богомольцевъ. Рисунки не отличаются сходствомъ, между тѣмъ они заимствуются въ газету Гатцука, 1875, №№ 1, 13, 14 и 50. Изъ статьи Всемірнаго Путешественника заимствованъ и текстъ въ газетѣ Гатцука, №№ 14, стр. 226, № 15, стр. 244.

221) Мысленное путешествіе инока въ Іерусалимъ, или бесѣды инока со своимъ старцемъ, при обозрѣніи плана и зданій Іерусалима, изображенныхъ въ томъ видѣ, въ какомъ былъ онъ во время земной жизни Господа нашего Іисуса Христа,—изъ рукописей преосв. Іереміи, бывшаго епископа Нижегородскаго, Орлов. Епарх. Вѣдом. 1869, №№ 20, 22, 23 и 24.

222) Палестина (съ рисунками), Нива, 1870, № 27, стр. 429.

223) О святой землѣ. Двѣнадцать чтеній для народа, свящ. В. Пѣвцова. 12 книжекъ, 16°, 293 стр., съ рисунками. Спб. 1872. Читаны при Педагогич. Музеѣ Воен. Учебн. Заведеній. Превосходная книга для простаго народа. (Листокъ дух. библіографіи, 1872, № 7, стр. 107; Народн. Школа 1872, № 4, стр. 58; Нива 1872, № 21).

224) Исторія Турціи отъ побѣды реформы въ 1826 году до парижскаго трактата въ 1856, соч. Д. Г. Розена, бывшаго прусскаго консула въ Іерусалимѣ, пер. съ нѣм. Спб. 1872, 8°. (Въ ней, между прочимъ, находятся: Вопросъ о св. мѣстахъ; притязанія Франціи; выступленіе на сцену Россіи, т. II, стр. 150—162; рѣшеніе противъ притязаній католицизма; рѣшеніе вопроса о св. мѣстахъ въ пользу Россіи, II, 186).

225) Договоры Россіи съ Востокомъ, политическіе и торговые, собралъ Т. Юзефовичъ. Спб. 1869. 1 р. 50 к. (Библіогр. 1869, № 2, стр. 57 — 65; Вѣстн. Евр. 1869, № 4, библіогр. замѣтка; Голосъ 1869, № 68; Сынъ Отечества 1869, № 78, рец. А. Х.

226) Эксплуатація Палестины (предложеніе выкупить ее у султана обществомъ на акціяхъ), Соврем. Извѣст. 1875, № 310, стр. 3, столб. 4.

227) Святая земля. Воскр. Чт. 1872, т. I, №№ 3, 5, 7, 19, 26, 27, 31, 37, 42, 45 и 49. Сюда вошли: стр. 45 (вступленіе); 78 (іорданская долина), 108, 300 (верхнее и нижнее теченіе Іордана); т. II, стр. 13 (вост. іорданская долина), 27 (горы Галаадскія), 92 (западная іорд. область), 189, 263, 278 (Іудея), 310 (западная іорд. область), 374 (Іерусалимъ).

228) Св. мѣста Палестины. Спб. тип. Замысловскаго 1873, 8°, 93 стр. 30 коп. Сочиненіе свящ. Н. Половцева.

229) Описаніе св. земли, Павла Горскаго: а) горы Ливанскія, Душ. Чт. 1866, т. III, № 12, стр. 319—332; б) горы на западъ отъ Іордана, 1867, т. I, № 1, стр. 43—69; 1869, т. II, № 6, стр. 97—112.

230) Продолженіе тѣхъ же статей, другаго автора: Горы Іудины, тамъ же, 1876, № 2; горы на востокъ отъ Іордана, № 3 и 7-й, Н. Е.

231) Обитатели Палестины съ древнѣйшихъ временъ до настоящаго времени, Душ. Чтен. 1865, т. I, № 4, стр. 249—280, т. II, № 5, стр. 3—38; № 6, стр. 133—149.

232) Положеніе обѣтованной земли и очерки ея въ разныхъ отношеніяхъ, Воскр. Чтен. 1867 — 1868, годъ XXXI, соч. Н. Зайцева; отд. изд. Кіевъ, 1869 «Очерки быта древнихъ евреевъ». (Руков. для сельск. пастыр. 1869, № 19; Христ. Чтен. 1869, № 6, стр. 978—1020).

233) Общее обозрѣніе растеній Палестины и ближайшихъ къ ней странъ, Душеп. Чтен. 1865, №№ 9, 11 и 12, стр. 43, 206 и 287.

234) Упоминаемыя въ св. писаніи деревья въ Палестинѣ и сосѣднихъ странахъ, Душ. Чтен. 1869, № 10, стр. 185 — 200; 1870, ч. III, стр. 171, протоі. Дм. Разумовскаго.

235) О растительности Палестины—въ книгѣ Л. Рудольфа «Картины растительности земнаго шара, пер. А. Бекетовъ, М. 1861, стр. 267—269.

236) О вліяніи географическаго положенія Палестины на судьбы древне-еврейскаго народа, рѣчь профес. Д. А. Хвольсона, Христ. Чтен. 1875, № 3; отчетъ о ней, Русск. Міръ 1875, февр. 19, № 48; Дом. Бес. 1875, № 20 и слѣд., Журн. замѣтки.

237) Два три слова противъ академической рѣчи Хвольсона. Спб. 1875, типогр. Морск. Мин., 16⁰, 72, стр.

238) Общія заключенія о Сиріи и Палестинѣ, въ отношеніи ихъ къ чумѣ, Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ, 1848, № 10, стр. 167. См. тамъ же, ч. XX, 145, 325, 508; ч. XXII, стр. 426; ч. XXIII, 532.

239) О проказѣ въ Сиріи и Палестинѣ, соч. Георгія Саруфи, матеріалы для изученія проказы. Диссертація на степень доктора медицины. Съ фотографич. снимками трехъ прокаженныхъ въ Іерусалимѣ Спб. 1869, 8⁰, 84 и 1 нен. стр.

Компилятивныя статьи о Палестинѣ см. еще въ разныхъ словаряхъ, напр. въ Словарѣ Березина, Спб. 1876, вып. X, въ Библейскомъ Словарѣ А. Верховскаго, Спб. 1871—1876, и друг.; не называемъ словарей старыхъ.

ОТДѢЛЪ VI.

Іерусалимъ.

Его исторія, святыни, обычаи.

Приведемъ сначала имена, подъ коими извѣстенъ былъ Іерусалимъ. Думаютъ, это былъ *Салимъ* Мелхиседека (Быт. 14, 18). Геродотъ называетъ его *Кодитисъ*, слово сходное съ еврейскимъ *кадошъ* — святой; у евусеевъ онъ назывался *Іевусъ;* Давидъ далъ ему имя *Іерушалаимъ*, или *Іерушелемъ* — наслѣдіе мира, но чаще называлъ его *Сіономъ*, по горѣ укрѣпленной. Императоръ римскій Адріанъ переименовалъ было его — *Элія-Капитолина*. Давидово названіе Іерусалимъ возникло потомъ опять, измѣняясь въ разныхъ языкахъ болѣе или менѣе: у грековъ *Ἱερoσόλυμα*, у латинянъ *Hierosolyma*, у французовъ — *Jérusalem*, у нѣмцевъ *Jerusalem* и *Soliman*, у англичанъ *Solyma* и *Jerusalem*, у итальянцевъ — *Gerusalemme*; у русскихъ — *Салимъ* и *Іерусалимъ*; у арабовъ — *Эль-Кодсъ* — святой; у турокъ *Мобарекъ* — благословенный.

240) Библейскій Іерусалимъ, Иллюстр. 1860, т. V, №№ 112 и 113, съ рисункомъ.

241) Древній Іерусалимъ, Воскр. Чтеніе, 1869, т. I, № 16, стр. 386.

242) Древній Іерусалимъ, съ рисункомъ, Всемірная Иллюстрація, 1872, т. VII, № 175, стр. 303—304. Подвалы дворца Соломона.

243) Пророчества относительно разрушенія Іерусалима и исполненіе ихъ, см. въ книгѣ А. Кейта «Доказательства истины христіанской вѣры», пер. О. Эльснеръ. Спб. 1870, стр. 48—68 и 254—260 (рец. въ Странн. 1872, т. I, стр. 1—19).

244) Евангельское слово о судьбѣ Іерусалима, Воскр. Чтен. XI, 43; обозр. въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1847, ч. LV, отд. 6, стр. 190.

245) Пророчество Господа Іисуса Христа о разрушеніи Іерусалима, Воскр. Чт. XVIII, 494.

246) Пророчество Спасителя о храмѣ, Іерусалимѣ и народѣ іудейскомъ, Воскр. Чт. 1862, т. XXVI, стр. 1330.

247) Историческій взглядъ на пророчество Спасителя о судьбѣ іудейскаго народа, Іерусалима и храма, Христ. Чтен. 1860, т. I, №№ 1 и 2, стр. 88—150.

248) Плачъ Господа нашего Іисуса Христа объ Іерусалимѣ, Воскр. Чтен. XIV, 499, (Журн. Мин. Нар. Просв. 1851, ч. 70, VI, 138).

249) О знаменіяхъ, предшествовавшихъ разрушенію Іерусалима, изъ Іосифа Флавія, Христіан. Чтен. 1830, т. XXXIX стр. 156. (Свидѣтельство Іосифа Флавія объ Іисусѣ Христѣ, Христ. Чтен. 1834, т. I, стр. 176). О самомъ Флавіи, Прав. Обозр. 1861, VI, № 9, стр. 27—55; № 10, стр. 191—222.

250) *Иосифа Флавия евреина, книга рукописная русская*, о *плененіи Іерусалимскомъ, бѣзъ лѣтъ* — упоминается о ней въ Русск. Арх. 1864, приложеніе, «Описаніе патріарш. библіотеки, 1718 г.». № 544, стр. 33.

251) Книга Іосифа евреина о Иродѣ и о первомъ полоненіи іерусалимскомъ Нввходоносоровѣ, Велик. Минеи м. Макарія, февр. 29, стр. 1597, да другое плѣненіе Антіохово, да третье плѣненіе Титово, тамъ же, стр. 1718.

252) Іосифа Флавія о войнѣ іудейской, перев. съ латинскаго Мих. Алексѣевъ. Спб. 1786, 1804 и 1818, 2 части (Сопик. 4969). Переведено на арабскій яз. П. Д. Левитовымъ; въ рукописи у переводчика, секретаря консульства въ Іерусалимѣ.

253) Іосифа Флавія († 93 ч. по Р. Хр.). О разрушеніи Іерусалима семь словъ, рукопись Синодальн. библ. № 182, 770 — здѣсь же діакона Евгеника рыданіе о запустѣніи града Іерусалима.

254) Плѣненіе римскаго царя Тита, како плѣни градъ Іеросалимъ, Рукоп. Царскаго, № 394, л. 585 (въ каталогѣ с. 462).

255) Іосифа Горіонова повѣсть о брани еврейской, рукопись въ библіотекѣ Ундольскаго, Сборникъ, XVII в. № 1309, л. 132—433.

256) Іосифа Горіоноваго о брани еврейской, 3 части: 1— о плѣненіи земли іудейской, 2 — о разрушеніи Іерусалима, 3 — описаніе св. земли, пер. съ латинск. и польск. языка. Рукопись Синод. библ. № 745.

257) Суды Божіи надъ Іерусалимомъ и іудеями, Воскр. Чт. 1840, № 2.

258) Разрушеніе Іерусалима и іудейскаго храма, какъ доказательство божественности христіанской вѣры, Воскресн. Чтен. 1841, № 21; обозр. въ Журн. Мин. Нар. Пр. 1841, ч. XXXII, № 11, отд. 6, стр. 194.

259) Сказанія о паденіи Іерусалима, въ рукописи Царскаго, XIII в. № 394.

260) О плѣненіи іерусалимскомъ и о конечномъ разореніи, рукопись Петровскаго времени, въ 4°, 20 л., въ библ. Ундольскаго, № 732. Сличи сборники XVII в., его же, №№ 592, 612 и 1309.

261) «Повѣсть о плѣненіи Іерусалима», Памятники отреченной русской литературы, изд. Н. С. Тихонравова. Спб. 1863, т. I, стр. 273—297.

262) Історіа о раззореніи послѣднемъ св. града Іерусаліма отъ рімскаго цесаря Тіта сына Веспасіанова... Вторая — о взятіи Константинополя. Напечатана повелѣніемъ царскаго величества въ типографіи Московской лѣта Господня 1713, въ мѣсяцѣ ноябрѣ, 8°, 307 стр. и 1 листъ. (Пекарскій, II, стр. 306, № 236). *Гравюры*: казни по взятіи Іерусалима; голодъ въ Іерусалимѣ; чудеса, предсказывавшія о паденіи его. Сказаніе о паденіи заимствовано изъ 6-й книги Іосифа Флавія о войнѣ іудейской. Изданіе 2-е, 1716; изд. 3-е, 1723 г. (Пекарск. II, стр. 363 и 595, №№ 319 и 541). У Черткова изд. въ мал. 8°, 317, и 2 ненум. стр., съ 2 гравированными картинками (Чертк. I, 2017). Въ петровскія времена исторія эта была сочиненіемъ беллетристическимъ и пользовалась уваженіемъ у читателей; есть свѣдѣнія, что въ 1716 г. въ Спб. разошлось ея 189 экз., въ слѣдующемъ — 96, въ слѣдующемъ — 23, итого въ три года 308 экземпляровъ въ одномъ Петербургѣ (Пекарск. II, 663). Намъ извѣстны изданія

въ 1773, 1775, 1787 и 1793 (Сопиковъ №№ 4843 — 4849). Въ 1810 г. было уже десятое изданіе ея [1]).

263) Плѣны Іерусалима, Сборн. библ. Ундольскаго, XVII в., № 597. Великія минеи м. Макарія, генв. 17; переводчикъ ея — Іоаннъ, монахъ аѳонскій (1399) — см. Строева «Хронолог. указаніе матеріаловъ» Журн. Мин. Нар. Просв. 1834, ч. I, с. 159, § 44; Обзоръ дух. лит. I, 117.

264) Во многихъ рукописныхъ сборникахъ встрѣчается «Повѣсть зѣло полезна, выписана изъ лѣтописцевъ, или Палестинская повѣсть (см. Рукописи Царскаго №№ 410, 424, 436. 440 и 443). Кажется, она печатана нѣсколько разъ (Р. Ист. Библ. VI, № 2992).

265) Исторія о послѣднемъ разореніи св. града Іерусалима отъ римскаго цезаря Тита Веспасіана... собранная изъ разныхъ авторовъ, съ фигурами, вновь переложенная съ славянскаго, для удобнѣйшаго понятія, на чистый россійскій языкъ, діакономъ, потомъ свящ. Іоанномъ Михайловымъ, 2 части, М. 1795, 1801, 1807, 1810 (Сопик. №№ 4849 — 4851). Изд. 5-е, М. 1828; изд. 9-е, М. 1844, 8°, 156 стр. Новое изданіе, М. 1854, 16°, 221 стр. (Отеч. Зап. 1844, т. 35, отд. 6, стр. 35; 1855, т. 98, отд. 6, стр. 39). На рисункахъ военныя сцены.

266) Краткое описаніе о жалостномъ разореніи Іерусалима, перев. съ шведскаго Исаакъ Зедербанъ, М. 1792, 8°, (Соник. 7635).

267) Взятіе Константинополя и Іерусалима христіанами. Спб. 1854 (Москвитян. 1854, № 12).

268) О паденіи Іерусалима — въ статьѣ «Римъ и Іудея» (по поводу книгъ Эвальда и Шампаньи), Моск. Обозрѣн. 1859, кн. 2, стр. 85—98.

269) Разореніе Іерусалима, Спб. въ типогр. Иверсена, 1843; изд. 6-е, Спб. 1860; изд. 7-е, Спб. 1865, въ типогр. братьевъ Кругъ, 12°, 24 стр. (Ольхинъ 366). Другихъ изданій этой книжки мы не знаемъ. Это — сопоставленіе пророчествъ Іисуса Христа и событій, предшествовавшихъ разоренію Іерусалима, его осадѣ и взятію.

---

[1]) Въ «Библіотекѣ Норова», III, № 71, упомянуто изданіе 1773 г., но ошибочно сказано: *по взятіи* Константинополя, вмѣсто *и о взятіи*...

270) Исторія о разореніи римлянами св. града Іерусалима. М. въ тип. Индрихъ, 16°, 93 стр. Напечатано было 6000 экземпляровъ.

271) Титъ подъ стѣнами Іерусалима. Одинъ изъ эпизодовъ въ исторіи разрушенія древней еврейской столицы, по новѣйшимъ изслѣдованіямъ, Л. Ч., Сіонъ, органъ русскихъ евреевъ, 1861, № 31, стр. 485—492.

272) О книгѣ де-Сольси «Послѣдніе дни Іерусалима», Жур. Мин. Нар. Просв. 1867, № 4, обозрѣніе иностран. журналовъ, стр. 266 — 269; Прав. Обозр. 1870, № 3, стр. 507 — 532, № 4, стр. 643—660, свящ. К. Л. Кустодіева († 1875).

273) Послѣдніе дни Іерусалима, перев. соч. де-Сольси, I т. въ 2-хъ частяхъ, прот. К. Л. Кустодіева, печатано въ Веймарѣ, 1874, 16°, X, 191 и 164 стр. Цѣна 1 р. (рец. въ Кіев. Епарх. Вѣдом. 1874, № 20, стр. 560—566; Русск. Міръ 1874, № 218; Рук. для сельск. пастыр. 1874, № 43, стр. 243—253, К. Думитрашкова; Прав. об. 1874, № 6, стр. 379 — 382, библіогр. извѣстіе).

274) Талмудическій разсказъ о разореніи Іерусалима. Духовная Бесѣда 1870, т. I, стр. 145, 159, 178 и 188, учителя Ал. Алексѣева.

275) Очерки Іерусалима въ концѣ XI в., хроника Оливье Лифдаля, Моск. Вѣд. 1850, № 48; обозр. въ Жур. Мин. Нар. Просв. 1850, ч. 67, отд. 6, стр. 209.

276) Исторія о крестовыхъ походахъ, соч. Вольтера, пер. Ив. Вельяшева-Волынцева. Спб. 1772.

277) Исторія крестовыхъ походовъ для освобожденія Іерусалима и св. земли изъ рукъ невѣрныхъ, соч. И. Ертова. Спб. 1835, 1 р. 50 к.

278) Исторія крестовыхъ походовъ, соч. Мишо, съ картою Малой Азіи, планами Антіохіи и Іерусалима, пер. съ франц. Ив. Бутовскій, 2 части, съ атласомъ. Тоже, новое изданіе, Спб. 1841, 5 частей, 7 руб. (Отрывки въ Сынѣ Отеч. 1821, ч. 74, стр. 3—20, 114—127, 145—160).

279) Крестовый походъ для освобожденія Іерусалима, 3 ч., М. 1852, 1 р. 50 к.

280) Повѣсть изъ исторіи крестовыхъ походовъ, Журн. для

дѣтей, 1854, №№ 47 — 50; перепеч. въ «Историч. повѣстяхъ», М. Чистякова. Спб. 1860, стр. 292—372.

281) Картины и сцены изъ времени крестовыхъ походовъ— въ книгѣ «Очерки изъ исторіи и народныхъ сказаній», М. 1861. Средняя исторія, стр. 340—364.

282) Крестовые походы—въ 3 томѣ «Исторіи среднихъ вѣковъ въ ея писателяхъ и изслѣдованіяхъ новѣйшихъ ученыхъ, М. Стасюлевича, томъ 3, часть 1, отд. 1. Спб. 1865, съ планомъ Іерусалима въ XII вѣкѣ (рец. Книжникъ 1865, №№ 10 и 11; Кн. Вѣстн. 1865, № 13, стр. 255; Рус. Инв. 1865, № 156; Спб. Вѣд. 1865, №№ 158, 167.

283) Исторія ордена св. Іоанна Іерусалимскаго, соч. А. Лабзина и А. Вахрушева, 5 частей. Спб. 1799—1801, 8°, 10 р. (Сопик. 4853; Смирд. 3299).

284) Историческое сокращеніе державнаго ордена св. Іоанна Іерус., перев. съ итальянск. кн. Ник. Долгоруковъ. Спб. 1800 (Соп. 11,103; (Смирд. 3301).

285) Краткое топографическое описаніе о. Мальты и державнаго ордена св. Іоанна Іерус. соч. Григорій Краевскій, съ картою. Спб. 1800, 4°, 2 части, въ обѣихъ 4, 101 и 2 стр. Посвящено имп. Павлу. Сочинитель самъ былъ на о. Мальтѣ (Сопик. 7620; Смирд. 3611; Чертк. 2994).

286) Исторія державнаго ордена св. Іоанна Іерус. съ присовокупленіемъ краткихъ извѣстій о Палестинѣ... собр. Ив. Черенковъ. Воронежъ, 1803, 8° (Сопик. 4725; Смирд. 3300).

287) Уложеніе священнаго воинскаго ордена Іерусалимскаго, вновь сочиненное въ 1776 г., въ Мальтѣ 1782 напечатанное, перевели, по повелѣнію имп. Павла I, съ итальянскаго, латинскаго и французскаго языковъ на россійскій Андреевскій, Волынскій и Маевскій, 2 части. Спб. 1800 (Сопик. V, 12138; Смирд. 3298).

288) Послѣднія времена и нынѣшнее состояніе ордена св. Іоанна іерус. Изъ историч. альманаха Раумера; Библ. для Чтен. 1848, т. 86, стр. 5—35.

289) Депутація отъ германскаго великаго пріорства ордена св. Іоанна іерусал. къ имп. Павлу I съ предложеніемъ принять

санъ Великаго магистра ордена, Сѣв. Архивъ 1822 г., ч. 3, № 15, стр. 222, ст. А. Корниловича.

290) Просьба, поданная имп. Павлу отъ имени ордена графомъ Литтою, «Сочин. Державина, Спб. 1865», т. 2, стр. 228.

291) Державный орденъ св. Іоанна іерус., Спб. 1800. Списокъ лицъ, принадлежавшихъ къ ордену въ Россіи, «Соч. Державина. Спб. 1865», т. II, стр. 212 (Смирд. 3297).

292) Описаніе орденскаго праздника, въ письмѣ кн. М. П. Долгорукаго, 1799 г., Русск. Архивъ 1865, вып. 10 и 11, стр. 1400.

293) Іоанна іерус. орденъ рыцарей или мальтійскій, Журн. для Чтен. воспит. Воен.-Учебн. Заведеній, 1841, т. XXIX, стр. 82, т. XXX, стр. 270 и 1844, т. LI, 316.

294) Мальтійскіе рыцари, Библ. для Чтен. 1858, т. 148, Прескотта.

295) Орденъ рыцарей св. Гроба — А. Н. Муравьева, въ его путешествіи ко св. мѣстамъ 1830 г., Спб. 1840, ч. II, стр. 321—342, (см. тамъ же, стр. 175, «Слѣды рыцарства»).

296) Виновность тампліеровъ, соч. Гаммера, статья о немъ, Отеч. Зап. 1856, т. 105, отд. 5, стр. 32—33.

297) Повѣсть о св. и Богопроходныхъ мѣстѣхъ св. града Іерусалима, *рукопись* скороп. XVII в., въ 4⁰, 20 лист., въ библ. Ундольскаго, № 734. Сл. Сборн. XVIII в. № 663, л. 62 «Сказаніе о градѣ Іерусалимѣ», также Сборникъ XVII в. № 1309, Топографія или описаніе св. земли, переводъ съ латинскаго и польскаго, листы 434—504.

298) Повѣсть къ пользѣ слышащимъ и прочитающимъ о св. градѣ Іерусалимѣ и о окрѣстныхъ его мѣстехъ. Повѣсть о св. горѣ Синайской. *Рукопись* конца 16 вѣка въ Имп. Публ. Библ. (Библ. Норова, стр. 128, № 397).

299) Книга въ четверть, описаніе Іерусалима і въ немъ св. мѣстъ—см. «Описаніе патр. библіотеки 1718 г.». Р. Арх. 1864, стр. 39, № 680 (здѣсь же упоминается объ Апокрисисѣ, № 611).

300) О Іерусалимѣ, о Іорданѣ и пр., описаніе Палестины — см. Опис. Румянц. Муз., стр. 552, Сборн. № CCCLXXV, л. 43. (На 42 л. сказано, что лукавые духи повѣдаша царю Соломону, колико отъ Едема до Іерусалима, яко 50,063 мили, а миль по 5

верстъ, или какъ гдѣ словутъ, а въ Перми слывутъ *чюкласы* по 5 верстъ).

301) Іерусалимъ каковъ и кое лицо его бѣ во время, albo красное описаніе такоже и нѣкихъ мѣстъ внутріи града о нихъ въ божественныхъ писаніяхъ Новаго и Ветхаго Завѣта обрѣтаемъ. Сборникъ XVII в. въ Импер. Публ. Библіотекѣ, л. 365—394 (IV. F. № 247).

302) Повѣсть о св. градѣ Іерусалимѣ и прочихъ окрестныхъ св. мѣстахъ, учиненная Симеономъ Симоновичемъ, архим. іерусалимскимъ, уроженцемъ сербскимъ, со многими (71) рисунками, на славяно-сербскомъ языкѣ, вырѣзано на мѣдныхъ доскахъ въ Вѣнѣ, отпечатано іеродіакономъ Хр. Жефаровичемъ, 1748, въ 4°, 52 л. (Сопик. 8047). Это, кажется, одно и тоже съ слѣдующимъ:

303) Описаніе св. Божія града Іерусалима, Вѣна, 1748, 4°, 53 стр. (Хронолог. указатель слов. рус. книгъ. М. 1871, Бычковъ № 40, стр. 336. Тоже, гравированное на мѣди, Вѣна, 1771, Сопик. 7720; Смирд. 9810; Ундольскій, М. 1871, № 2573; Барсуковъ: Списокъ книгъ церк. печати, Спб. 1871, № 225. Изданіе 1781, Ундольскій 2721, Кастеринъ 955, Каратаевъ 341, Чертковъ 2975—см. ниже. Тоже, лубочное изданіе 1771, въ 4°, съ рисунками, 53 стр. Тоже, новое изданіе, переведенное на современный русск. языкъ, на иждивеніи преосв. Іероѳея, архіеп. Ѳаворскаго, М. 1836, 1854, въ типогр. Волкова, 1857, 1859 въ тип. И. Чуксина, 4°, 32 стр., 25 к. Это описаніе или повѣсть помѣщена при изданіи путешествія Барскаго, Спб. 1778, на стр. 775—786. О повѣсти Симоновича см. Библіогр. Зап. 1859, стр. 279 — 280, въ статьѣ М. Полуденскаго.

304) Опісаніе с͠тго бж͠на града Іерусалима, ц͠ркве живоносного гроба г͠дна и прочіи с͠тыхъ мѣстъ внихже, по свидѣтельству с͠тыхъ Еѵл͠істовъ, отъ р͠жтва до вознесенія Хр͠това, многая ко спасенію человѣческому содѣяшася, всѣмъ бл͠гочестивымъ читателемъ радоватися» 2°, 17 стр., безъ означенія года и мѣста печатанія. Лубочная печать; литеры рѣзаны на деревѣ, со многими политипажными изображеніями, вставленными въ самый текстъ и представляющими іерусалимскіе храмы (Чертковъ № 2975; было и въ библіотекѣ Соболевскаго). Не видѣвъ изданій,

обозначенныхъ здѣсь подъ №№ 303 и 304, трудно рѣшить, въ какой мѣрѣ близки они другъ другу; число страницъ видимо различаетъ ихъ, но заглавія почти сходны.

305) Краткое историческое описаніе св. града Іерусалима, относящееся къ плану; перев. съ голландскаго. М. 1809, въ 4 д. л.; 15 р. (Смирд. 3604). Тоже, съ планами и фигурами, М. 1810, 4° (Сопик. 7631).

306) Новѣйшее и подробное описаніе св. града Іерусалима въ нынѣшнемъ его состояніи и проч... собралъ А. Петровъ, М. 1828, 12°, 106 стр., съ картою Палестины; 2 р. (Смирд. 10205).

307) Іерусалимъ. Живоп. Обозр. 1838, т. I, стр. 161—165, съ рисунками нисколько не похожими.

308) Іерусалимъ и его окрестности, Журн. для чтен. воспит. Воен.-Учебн. Заведеній, 1839, т. XX, стр. 151—179, (изъ Шатобріана, Мишо, Жерана и Ламартина).

309) Исторія св. града Іерусалима отъ временъ апостольскихъ и до нашихъ (А. Муравьева). Спб. 1844, 8°, 2 части, XII, 389, 388 с.; 3 р. (См. о ней Журн. М. Н. П. 1845, ч. XLV, отд. 6, стр. 19 — 26, ст. Б. Θедорова; Литер. Газета 1844, № 26, стр. 447; Русск. Инв. 1844, № 147; Отеч. Зап. 1844, т. 35, отд. 6, стр. 60; Библ. для Чтен. 1844, т. 65, стр. 33—48; Современ. 1844, т. 36, № 11, стр. 217; «Письма м. Филарета къ А. Н. М. Кіевъ, 1869», стр. 132, 133, 135—137, 145).

310) Іерусалимъ (краткая исторія его, по поводу картины Воробьева) статья Е. П. Гребенки, см. «Картины р. живописи», Спб. 1846, стр. 139—168; перепеч. въ Сочиненіяхъ Гребенки, Спб. 1862, т. V, стр. 239; въ Журн. Воен.-Учебн. Зав. 1844, т. 49, стр. 107—127.

311) Іерусалимъ (извлеченіе изъ книги Норова) и видъ его, (нисколько не похожій), Жив. Энциклоп. 1847, стр. 345.

312) Іерусалимъ (Историческій очеркъ его судебъ) Живоп. Сборникъ 1850, т. I, стр. 1 — 7, съ видомъ Іерусалима, весьма плохимъ.

313) Въ книгѣ «Чтенія для пріуготовительныхъ курсовъ, сост. М. Михайловымъ, Спб. 1854, 8°, встрѣчаемъ статью Іерусалимъ, стр. 57, Виѳлеемъ—61, Мертвое море 61.

314) Свѣдѣнія объ Іерусалимѣ, Живоп. Русск. Библіотека,

1857, т. 2, № 36, стр. 284—286, съ рисунками Арки Пилатова дома, башни Антонія и церкви св. Анны; рисунки вѣрны.

315) Очеркъ исторіи Іерусалима, школа для юношества, 1858, вып. 1, стр. 3—29. (Это было безсрочное періодическое изданіе для дѣтскаго чтенія; оно появилось въ 1858 году, № 1-й его вышелъ въ іюнѣ и тѣмъ все кончилось. Въ «Русской историч. библіографіи» Ламбиныхъ оно не упомянуто въ числѣ періодическихъ изданій).

316) Взглядъ на историческія судьбы св. града, Домашняя Бесѣда 1860, вып. 30, стр. 373 — 380. Отрывокъ изъ записной книжки русскаго паломника XIX в. (архим. Леонида; вошло въ его книгу «Старый Іерусалимъ»).

317) Іерусалимъ, «Вокругъ свѣта», 1862, т. II, № 9, стр. 305—308, съ рисункомъ.

318) Краткое описаніе стараго Іерусалима, составленное въ бытность, по просьбѣ для русскихъ разнаго рода поклонниковъ, въ 1862 г. Н. В. монастыря іеромонахомъ Павломъ Вертоградовымъ. М. 1865, 8°, 15 стр.

319) Іерусалимъ. Географическіе очерки и картины, составленные по Грубе и другимъ источникамъ, выпускъ 5, М. 1866, 8°, стр. 36.

320) Іерусалимъ, Римъ и Парижъ, статья В. Л. «Москва», 1867, № 187.

321) Описаніе Іерусалима и его замѣчательныхъ окрестностей, М. Евстигнѣева, съ приложеніемъ 11 рисунковъ въ текстѣ, изд. Манухина, М. 1869, 4°, 30 стр.

322) Городъ Іерусалимъ прежде и теперь, въ книгѣ Н. Зайцова, «Очерки быта древнихъ евреевъ», Кіевъ, 1869; перепечат. въ Сборникѣ статей изъ Воскреснаго Чтенія, Кіевъ, 1869, стр. 53—58.

323) Краткое описаніе св. града Іерусалима и его окрестностей, М. тип. Глушкова, 16°, 1870 и 1873, 32 стр., съ рисунками.

324) Іерусалимъ, изъ путешествія Бове, Душепол. Чтен. 1874, № 7.

325) Гора Моріа и храмъ іерусалимскій, Воскресн. Чтен. XI, 51.

326) О возстановленіи втораго храма іерусалимскаго, архим. Митрофана, Прав. Собес. 1866, августъ, 255—272.

327) Объ устройствѣ втораго храма іерусалим. и превосходствѣ его предъ первымъ, архим. Митрофана, Прав. Собес. 1866, декабрь, стр. 295—322.

328) О храмѣ возобновленномъ Иродомъ—въ статьѣ П. Лашкарева, Труды Кіевской духовной Академіи, 1866, т. I, стр. 82—85.

329) Талмудическія сказанія о храмѣ іерусалимскомъ и о богослуженіи, совершавшемся нѣкогда въ немъ, Ал. Алексѣева, Дух. Бес. 1872, № 45, стр. 305 и №№ 49 и 50.

330) Возстановленіе храма іерусалимскаго при Юліанѣ, Воскр. Чт. III, стр. 259.

331) Омарова мечеть въ Іерусалимѣ, письмо одной англійской путешественницы, Реперт. и Пант. 1855, X, 32—35.

332) Евѳимія, патріарха Терновскаго, повѣсть о обновленіи храма Христова, Велик. Минеи м. Макарія, сентября 13, стр. 595, 599.

333) Обновленіе храма Воскресенія Христова, Воскр. Чтен. III, 275.

334) Сооруженіе храма Воскресенія Господня въ Іерусалимѣ, Журн. Мин. Нар. Пр. 1844, ч. 41, II, стр. 1.

335) Описаніе великія церкви Воскресенія Христова, свящ. І. Лукіанова (отрывокъ изъ его путешествія, помѣщеннаго въ Р. Архивѣ 1863), Дух. Бес. 1865, № 14, стр. 421—434; № 15, стр. 446--448.

336) Для чего Промыслу Божію угодно было предать св. землю и Гробъ Господень во власть невѣрныхъ, Воскр. Чтен. 1851—2; т. XV, стр. 512—514; обозр. въ Журн. Мин. Нар. Пр. 1852, ч. 74, отд. 6, стр. 239.

337) Храмъ Гроба Господня въ Іерусалимѣ, Воскр. Чтен. XVI, 23.

338) Сіонскій пѣснопѣвецъ, или сладкогласныя и божественныя пѣсни, яже поемъ, обходяще во всесвященнѣмъ храмѣ Воскресенія сущая святая покланяемая мѣста. Цариградъ, 1861, 8°, 112 стр.

339) Пожаръ храма Воскресенія въ 1808 г. см. въ грамотѣ

патріарха константиноп. Каллиника въ «Исторіи Іерусалима», Муравьева, т. 2, стр. 336 и въ книгѣ Палестина, перев. Бобылева. М. 1838, ч. 1, стр. 83 — 89; нѣчто въ Путеводителѣ Берга, Спб. 1863, стр. 57 — 61. Храмъ возобновленъ въ 1810 г.

340) Возобновленіе церкви въ Іерусалимѣ, Отеч. Зап. 1858, т. 129, отд. 6, стр. 101. (См. Алфав. указатель къ Отеч. Зап. 1854—1858 г., стр. 12).

341) О спорахъ при возобновленіи купола храма Воскресенія, въ статьѣ «Состояніе церк. дѣлъ во Франціи», гр. де-лафитъ-де-Пеляпоркъ. Прав. Обозр. 1864, т. XIII, № 2, стр. 214—216.

342) Циркуляръ императрицы французовъ Евгеніи о храмѣ Гроба Господня, Странн. 1865, № 4, апрѣль, отд. IV, стр. 22.

343) Возобновленіе купола надъ Гробомъ Господнимъ, Черниг. Епарх. Изв., ч. оффиц., 1867, № 8, стр. 267.

344) Церковь св. Гроба Господня въ Іерусалимѣ и монастыри, Нива, 1871, № 25, съ рисунками.

345) Храмъ Гроба Господня и куполъ скалы въ Іерусалимѣ, В. Н. Виноградскаго, Вѣстн. Общ. древн. русскаго искусства, 1874, М. т. I, № 3, стр. 9—15, съ планомъ храма Воскресенія, разборъ статьи проф. берлинскаго Л. Адлера, посланнаго прусскимъ правительствомъ въ Палестину въ 1871 г.

346) Извѣстіе о послѣдованіи божественнаго и священнаго умовенія, по вновь изложенному чину, съ нѣкоторымъ пространнѣйшимъ толкованіемъ, Труды К. Дух. Акад. 1867, т. 2, № 5, стр. 304—319. Переводъ съ греч. рукописи, съ примѣчаніями архим. Антонина. Тоже см. въ Душеп. Чтен. 1872, № 6, въ статьѣ игумена Парѳенія, «Вторичное путешествіе»...

347) О священномъ огнѣ на Гробѣ Господнемъ въ Іерусалимѣ, Воскр. Чтен. XVIII, 519 (выписки изъ путешествій игум. Даніила и Барскаго).

348) Явленіе св. огня отъ Гроба Господа нашего Іисуса Христа въ день Великой субботы, Кіевъ, 1865, 16°, 91 стр. 75 к. (Собраніе 12 сказаній — Даніила, Зосимы, Арсенія Селунскаго, Коробейникова, Барскаго, Лукьянова, Мелетія, Муравьева, Норова, Каминскаго, Парѳенія и г-жи Брюнъ де Сент-Ипполитъ и общій выводъ изъ оныхъ).

349) О томъ же, замѣтка преосв. Порфирія въ статьѣ его «Отрывокъ изъ путешествія въ метеорскіе монастыри въ Өессаліи»,—Труды К. Д. Акад. 1866, № 4, стр. 482—483.

350) Разсказъ о томъ же въ книгѣ «Тридцать лѣтъ въ турецкихъ гаремахъ», автобіографія жены великаго визиря Кипризли Мегеметъ-паши, Мелекъ-Ханумъ. Спб. 1874, стр. 73—74 (Дѣло, 1874, № 5, стр. 65—70).

351) Огонь изъ Палестины. Моск. Епарх. Вѣдом. 1873, № 14, стр. 139—140. (Мѣщанка Симб. губ. Пр. Өед. Провалова принесла огонь изъ Іерусалима въ церковь своей деревни).

352) Въ Кіевософійской библіотекѣ есть рукопись подъ № 319, подъ заглавіемъ «*О состояніи Гроба Господня*», видимо писанная грекомъ, который, между прочимъ, защищаетъ въ ней чудесность схожденія свѣта на Гробъ Господень, противъ нареканій католиковъ.

353) Свѣтлое Воскресеніе въ Іерусалимѣ (отрывокъ изъ Даніила паломника). Воскр. Чтен. 1869, № 1, стр. 14—16.

354) Празднованіе Пасхи въ Іерусалимѣ (извлеченіе изъ Сказаній іером. Парөенія). Мірск. Вѣстн. 1872, № 4, стр. 7—10.

355) Гора Голгоөа, Воскр. Чт. VII, 212; обозр. въ Ж. М. Н. Пр. 1843, ч. 40, отд. 6, стр. 157; Журн. для чт. восп. В. Уч. Зав. 1844, т. XLVII, 158.

356) Мѣста страстей Господнихъ: 1) Сіонская горница, 2) Страстный путь, 3) Голгоөа, съ храмомъ св. Гроба, Воскр. Чт. XIX, 185⁵/₆, стр. 534 и 542. Изъ записокъ *путешественника* (кажется—іеромонаха, нынѣ епископа Өеофана).

357) Крестный путь. Св. мѣста страданій Христовыхъ. Всем. Иллюстр. 1869, т. I, № 16.

358) Лѣстница изъ дома Пилатова въ Римѣ, письмо о. Игнатія Лина, Прав. Обозр. 1866, № 5, изв. стр. 21 (мелочь).

359) Замѣтки Гаспари о Сіонѣ и сирійской Акрѣ (холмъ въ Іерусалимѣ), Прав. Обозр. 1864, № 11, стр. 276—277.

360) Сіонъ, Воскр. Чт. XI, 201.

361) Іерусалимская горница, Воскр. Чт. XIII, 82.

362) Виөезда, Воскр. Чт. III, 32; VI, 25; X, 37; XI, 27; XVIII, 33. Къ слову объ Овчей купели, приведемъ объясненіе Сеппа на слова евангельскія «*иглиныя уши*», понимаемыя мно-

гими ошибочно; дѣло въ томъ, что ворота на всемъ Востокѣ и теперь еще такъ низки, какъ 2000 лѣтъ назадъ; въ воротахъ вдѣланы калитки, сквозь которыя человѣкъ можетъ пройти только нагнувшись, а ненавьюченный верблюдъ — съ большимъ трудомъ, ползая на колѣняхъ. Такія калитки и по сію пору называются у аравитянъ «*игольными ушками*».

363) Златыя врата въ Іерусалимѣ, Дух. Бес. 1867, № 14, стр. 288.

364) Православный бракъ въ Іерусалимѣ, свящ. Петра Соловьева, Духъ Христ. 1861 — 1862, іюль, № 11, стр. 733 — 753 (обряды арабской свадьбы).

365) Крещеніе арабскихъ дѣтей въ Іерусалимѣ и Виѳлеемѣ, Дух. Бес. 1859, № 3.

366) Іерусалимскія похороны и сіонское кладбище, свящ. П. Соловьева, Духъ Христіан. 1865, январь, 25—41.

367) Великій постъ въ св. градѣ Іерусалимѣ, Мірск. Вѣстн. 1869, кн. 4-я, стр. 1—14. (Не заимствованіе ли это изъ статей архим. Леонида? См. здѣсь № 119).

368) *Льемъ-тненъ-ер-рàхебъ* (монаховъ понедѣльникъ)—первый день великаго поста. Изъ воспоминаній о Востокѣ, свящ. П. Соловьева, Странн. 1867, мартъ, отд. 5, стр. 27.

369) Благотворительность въ Іерусалимѣ, свящ. П. Соловьева, Духъ Христіан. 1865, апрѣль, 214—223; май, 247—275 (Общины православная, католическая, протестантская; прокаженные).

370) Зима въ Іерусалимѣ, священ. Петра Соловьева, Странн. 1867, ноябрь, отд. 5, стр. 3—11.

371) Разсказъ о происшествіяхъ, случившихся въ Іерусалимѣ съ французскимъ консуломъ и англійскимъ докторомъ въ іюлѣ 1843 г., Отеч. Зап. 1844, т. 34, отд. 8, стр. 22—27, А. У—ца (Уманца).

372) Нѣкоторыя свѣдѣнія объ Іерусалимѣ и живущихъ тамъ армянахъ, Н. Ричардсона. Азіатскій Вѣстникъ, 1825, ч. I, стр. 422—426.

373) Открытіе въ Іерусалимѣ еврейскаго училища, Отеч. Зап. 1856, т. 108, отд. 6, стр. 183.

374) Плачъ іерусалимскихъ евреевъ, Дух. Бес. 1859, № 5, стр. 146.

375) Торговля и ремесла въ Іерусалимѣ, ст. Т. Тоблера. Историческія свѣдѣнія о промышленности священными изображеніями, преимущественно изъ перламутра, и другими предметами, Промышленность, 1861, т. 2, кн. 2 и 3, №№ 8 — 9, стр. 313—318.

376) Гаремы въ Іерусалимѣ и брачныя отношенія мусульманъ, ст. Л. А. Франкля, Атеней 1858, ч. IV, № 27, стр. 35 — 42; перепеч. въ извлеченіи въ Журн. Общеп. свѣдѣній 1858, № 10, стр. 374.

377) О холерной эпидеміи въ Іерусалимѣ въ 1865 г., соч. Георгія Саруфи. Отд. оттиски, 8°, изъ (?).

378) Статистическія свѣдѣнія о числѣ жителей въ Іерусалимѣ, Прав. Обозр. 1867, т. XXIII, № 7, изв., стр. 143.

ОТДѢЛЪ VII.

Исторія Церкви Іерусалимской.

(Въ хронологическомъ порядкѣ).

379) Церковь Іерусалимская, Христ. Чт. 1825, XIX, 63, 187, 300; XX, 110, 196[1]).

380) Апостольскій соборъ въ Іерусалимѣ. Опытъ разбора отрицательныхъ воззрѣній Баура на апостольскую исторію, четыре статьи Н. П. Комарова, Прав. Обозр. 1872, №№ 6, 7, 8 и 9 (О другихъ іерусалимскихъ соборахъ 536 г., 1136, 1142—1443 и 1672 см. Исторію соборовъ, священ. А. Поморцева, Орелъ, 1861).

[1]) Церковныя исторіи и журнальныя статьи, говорящія вообще о Церкви Христовой, собраны въ книжкѣ С. А. Терновскаго (нынѣ привать-доцента Каз. Дух. Акад.) «Пособіе для преподавателя Церковной Исторіи», Кіевъ, 1871, 16°, 207 стр.

381) Св. первомученикъ Стефанъ, Христ. Чтен. 1834, I, 57; Воскр. Чт., II годъ, 382; Христ. Чт. 1862, № 12, стр. 731—784.

NB. Полный перечень св. мужей Іерусалима и всѣхъ мѣстъ палестинскихъ — Аримаѳеи, Виѳаніи, Виѳлеема, Еммауса, Іорданской пустыни и вообще Іудеи и Палестины см. въ Мѣсяцесловѣ протоіер. Д. Вершинскаго, Спб. 1856, стр. 336—372, «Топографическій указатель». Мы упомянемъ здѣсь только о тѣхъ, о коихъ находятся особыя изслѣдованія въ нашей литературѣ.

382) Св. апостолъ Іаковъ, братъ Господень, Велик. Минеи м. Макарія, окт. 23, стр. 1533, 1561. (При всѣхъ дальнѣйшихъ указаніяхъ на Минеи Макарія, см. также Четьи Минеи святителя Димитрія Ростовскаго, подъ тѣми же числами.)

383) Св. ап. Іаковъ, братъ Господень, первый епископъ іерусалимскій, Христ. Чт. 1838, II, 92; 1840, IV, 143; 1846, III, 78; Дух. Бес. 1859, № 43; Странн. 1866, октябрь, отд. 1, стр. 24—55, протоіер. В. Гречулевича.

384) Священномученикъ Симеонъ Іерусалимскій, Велик. Минеи м. Макарія, сент. 18, стр. 1146, 1149; тоже, апрѣля 27, стр. 811, 815; Воскр. Чт. XI, 50.

385) Св. Фотинія самарянына и сынъ ея Іосія, Велик. Минеи м. Макарія, марта 20, стр. 1084, 1094; 26 февраля.

386) Наркиссъ, еп. Іерусалимскій (II вѣка — изъ Евсевія), Воскр. Чт. XVI, 292.

387) Св. Александръ, архіеп. іерус. († 251), Великія Мин. м. Макарія, дек. 12, стр. 518.

388) Явленіе Константину царю и обрѣтеніе креста, Велик. Минеи м. Макарія, сент. 14, стр. 646; Христ. Чт. 1838, III, стр. 333; Воскр. Чт. I, 181.

389) Слово историческое Хруса уединеннаго о обрѣтеніи креста, Велик. Минеи, сент. 14, с. 613; Описан. рукоп. Румянц. Муз., стр. 701.

390) О древѣ крестнѣмъ, Севиріана, еп. Гавальскаго, Вел. Мин. сент. 14, стр. 682; въ библ. Ундольскаго, сборн. XVI в., №№ 1086, 1249, 1300; Опис. Румянц. Муз., стр. 538, Сборникъ № 367, л. 115.

391) Животворящее древо. Судьба его послѣ обрѣтенія его св. Еленою, Воскр. Чт. XVII, 209 (Журн. М. Н. Пр. 1853, ч. 80, VI. 118).

392) О обрѣтеніи гвоздей, Велик. Минеи, сентября 14, стр. 650.

393) Воспоминаніе на небѣ явившагося знаменія Честнаго Креста въ Іерусалимѣ (351 г.), Воскр. Чт. III, 63.

394) Евсевій Памфилъ, еп. палестинской Кесаріи († 340), Труды К. Д. Акад. 1861, № 6, стр. 201; Журн. В. Уч. Зав., т. XLIX, 385. Изъ сочиненій его переведена на русскій языкъ «Церковная Исторія», Спб. 1858, 2 р.

395) Священномученикъ Киріакъ, епиcк. іерус. (IV в.), Великія Мин. м. Макарія, окт. 28, стр. 1680.

396) Препод. Иларіонъ Великій, начальникъ пустынножительства въ Сиріи и Палестинѣ († 372), статья И. Ч., Дух. Бес. 1858, т. IV, № 43, стр. 133—150.

397) Св. Кириллъ, архіеп. іерусал. († 386), Христ. Чтен. 1840, т. I, с. 344; Приб. къ Твор. св. Отецъ 1855, XIV, кн. 1, стр. 89—138, ст. іером. Порфирія. Творенія св. Кирилла въ р. переводѣ изданы Моск. Дух. Академіею въ Твор. св. Отецъ 1855, кн. 1 и 2, стр. 1—398 и отдѣльно, М. 1855, 1 томъ, 8°. Въ его «Огласительныхъ бесѣдахъ» помѣщенъ «*Символъ іерусалимскій*», одинъ изъ древнѣйшихъ символовъ вѣры въ христіан. Церкви. Бесѣда его на *Срѣтеніе Господне* помѣщена въ Христ. Чт. 1840, I, 115. Поучительныя слова его были издаваемы въ Москвѣ еще въ 1644, 1772, 1784 гг. (Сопик. I, стр. 126, №№ 569—573). Рукописи словъ его встрѣчаются въ библ. Ундольскаго, №№ 2585 и 2799; въ Синод. библіотекѣ, №№ 478, 782 и 133; въ Опис. Рум. Муз. №№ 244, 558, 672, 696, 703; у Царскаго «Оглашенія», № 201 (стр. 164).

398) Изъ жизни блаж. Іеронима († 420), поучительный урокъ для любителей легкаго чтенія, Воскр. Чт. XIX, 360.

399) Іеронимъ блаженный, Прав. Обозр. 1865, № 8, стр. 427—448, изъ *Амедея Тьерри*.

400) Іеронимъ какъ историкъ и полемистъ, ст. А. А. Смирнова, Прав. Обозр. 1871, т. 1, стр. 753 и т. II, стр. 24.

401) Труды блаж. Іеронима въ дѣлѣ перевода свящ. Писанія, Правосл. Обозр. 1860, № 7, ст. іером. Іосифа.

402) Жизнь блаж. Іеронима, Христ. Чт. 1847, т. I, с. 62, 303, 463; т. II, 119—281. Творенія его изданы въ Труд. К. Д. Ак. 1869, №№ 1, 3, 5, 7, 9, 10, 11—12 и отд. Разныя письма его въ Христ. Чт. 1832, т. 48; 1834, ч. II и IV; 1837, IV; 1838, II. Сказаніе учителя церк. Іеронима святаго о Іюдѣ, предателѣ Господа нашего Іисуса Христа, 4°, 6 ненум. листовъ, 1701 (Сопик. 1088; Пекарск. II, № 45; Ундольскій (М. 1871), № 1304).

403) Жизнь Исихія, пресвитера іерусалимскаго († 433), Христ. Чтен. 1827, XXV, 129, 253. Преподобн. отца нашего Исихія пресвитера слово о добродѣтели и трезвѣніи. Спб. 1866 (рец. В. Н. Карпова, Странн. 1860, сент., отд. III, стр. 28). *Рукоп.* въ Синод. Библ. №№ 991 и 179.

404) Св. Іувеналій, еп. Іерусалим. (430—458), Велик. Минеи м. Макарія, іюля 1, стр. 11, 35.

405) Преп. отецъ нашъ Ксенофонтъ, супруга его Марія и чада ихъ Іоаннъ и Аркадій—Дух. Бес. 1858, № 4, стр. 159—168.

406) Жизнь св. Порфирія, архіеп. газскаго, архим. Порфирія, Душеп. Чтен. 1863, I, № 2, 222—246, № 3, 321—349.

407) Преп. Григорій, еп. іерус., Велик. Минеи м. Макарія, ноября 17, с. 1875, 2023.

408) Св. мучен. Прокопій палестинскій, Вел. Минеи, ноября 22, стр. 2166.

409) Житіе св. Θеодосія, архим. всея пустыни, яже подъ святымъ градомъ († 529), списано отъ препод. Θеодора, еписк. Патрска, Рукоп. Царск. № 135 (стр. 68), л. 275.

410) Жизнь св. Саввы освященнаго († 532), Христ. Чт. 1823, XII, 95.

411) Препод. Савва освященный, Дух. Бесѣда 1862, т. 16, № 48, стр. 481, П. Сладкопѣвцева.

412) Св. Модестъ, патр. іерус. († 633), Велик. Минеи, дек. 18, с. 679; тоже іюня 21, с. 698.

413) Препод. Софроній, архіеп. іерусал. († 644), Велик.

Минеи, марта 11, с. 194, 663; Воскр. Чтен. XII, 500; тоже, отд. брошюрой, соч. Галина, К. 1853. О немъ же см. Кишин. Епарх. Вѣд. 1869, №№ 1, 2, 3—4, 5—6. Его творенія въ Христ. Чтен. 1840, т. IV, с. 204, 322 и 1855, I, 265.

414) Жизнь св. Іоанна Дамаскина († 780), Христ. Чт. 1840, IV, 320; Приб. къ Твор. св. отецъ 1857, т. XVI, с. 54—91, ст. А. Лаврова; Воскр. Чтен. XVI, 346, XVIII, 335; Истор. ученіе объ Отцахъ Церкви, преосв. Филарета, архіеп. Черн., т. III, §§ 259—262. Жизнь Іоанна Дамаскина, изд. Общ. распростр. полезн. книгъ, М. 1863. 12°, 83 с. Кіевскихъ изданій житія Іоанна — безъ счету. Первый переводъ его «Изложенія вѣры» на слав. языкѣ принадлежитъ Іоанну, экзарху болгарскому, X в., см. изданіе Калайдовича «Іоаннъ, экзархъ болгарскій, М. 1821», въ листъ. Другіе переводы принадлежатъ кн. Курбскому (см. Библіогр. Зап. 1858, с. 355), архіеп. Амвросію, М. 1771, 1785, 1834 (Сопик. I, №№ 152, 153; Ундольскій, № 2822), іеромонаху Епифанію Славеницкому, М. 1665 (Сопик. I, № 247). Церковные ирмосы его изд. въ М. 1776 (Сопик., № 12530). Рукописи въ Синод. Библіот. (№№ 441, 122).

415) св. Косма, еп. Маіумскій (8 в.) Воскр. Чт. V, 237 (Ж. М. Н. Пр. 1842, ч. 33, VI, 136).

416) Исповѣданіе вѣры Θеодора, патр. іерусал., читанное на 7-мъ вселенскомъ соборѣ (787 г.), Воскр. Чтен., IV, 317.

417) Разговоръ блаж. Симона, архіеп. Газскаго, съ Ахметомъ фациномъ о таинствѣ Евхаристіи, Прав. Собес. 1866, III, 323.

418) Отцы іерус. Церкви въ книгѣ преосв. Филарета черниг. «Историч. ученіе объ отцахъ церкви»: Исихій. § 203; св. Кириллъ, §§ 126 и 127; Модестъ § 246; Софроній §§ 248, 249; Леонтій подвижникъ § 247, Козма Маюмскій (близъ Газы) § 263; Іеронимъ блаж. §§ 181—189; Θеодоръ и Θеофанъ начертанные, §§ 273 и 274.

419) Первыя обители въ Палестинѣ, Воскр. Чт., XVI, 440.

420) Собраніе словесъ и дѣяній препод. отецъ скитскихъ, яже обрѣтаются въ Патерицахъ: *скитскомъ*, египетскомъ, печерскомъ, синайскомъ и *іерусалимскомъ*. Супрасль. 1791, въ 4°

(Сопик. 13210). Патерикъ скитскій—Савинской словетъ, рукоп. Царскаго, №№ 291—294.

421) Палестинскія подвижницы, соч. преосв. Филарета черниг., Христ. Чтен. 1870, т. II, стр. 200.

422) Сирскія подвижницы, его же, Христ. Чтен. 1870, II, 575, 723.

423) Житія св. женъ въ пустыняхъ Востока, Вятка, 1871, ч. 1. Отшельницы палестинскія, стр. 130—220.

424) Труды древняго монашества въ дѣлѣ распространенія христ. вѣры между язычниками въ Аравіи, Палестинѣ, Финикіи и Сиріи, ст. свящ. Симеона Вишнякова, Миссіонеръ 1874, № 29, стр. 261, № 35, стр. 309.

425) Успѣхи христіанства въ Азіи въ IV вѣкѣ, статья Н., Миссіонеръ, 1874, № 22, стр. 205.

426) Посланіе митр. Ѳеодосія (Бывальцева), 1464 г., новгородцамъ и псковичамъ о милостынѣ на искупленіе св. Гроба Господня отъ невѣрныхъ, Акты Историч. 1841, т. I, стр. 127—129, № 78.

427) Посланіе патріарха іерус. Іоакима къ Геронтію, митрополиту всея Россіи (1480 года, іюня, при князѣ Василіи Васильевичѣ), Велик. Минея м. Макарія, авг. 31, стр. 3037; Древн. Росс. Вивліоѳика, ч. XIV, стр. 271—272, съ пропусками и ошибками; полнѣе см. Акты Историч. 1841, т. 1, стр. 136—137.

428) Посланіе отъ патр. іерус. Іоакима къ велик. князю Василію Васильевичу, прощательное всѣ его грѣхи и клятвы, бывшія на немъ, Опис. Рум. Муз., стр. 386; Древн. Росс. Вивліоѳ. XIV, 272—273.

429) Германа, патр. іерус., двѣ грамоты къ Макарію, митр. Новгородскому (о вспоможеніи денежными припасами возобновляемой Церкви Гроба Господня, съ исчисленіемъ посланныхъ къ нему подарковъ). Опис. Рум. Муз. 39, № XXXIV. *)

430) Посланіе Германа, патріарха св. града Іерусалима

---

*) Въ іюлѣ 1560, п. Германъ, благодаря царя Ивана Васильевича за милостыню, просилъ прислать ему митру: *многіе здѣсь у св. гроба носятъ митры, армяне и хабези* (абиссинцы) *и проч., только мы одни не имѣемъ ее».*

преосв. Макарію, архіепископу Великаго Новаграда и Пскова, (исчислены поминки или дары присланные), Рукоп. Царскаго, № 461, л. 235 об., стр. 575.

431) Грамота, посланная отъ государя и царя Өедора Ивановича 1592 года къ іерус. патріарху Софронію (съ дарами, по поводу утвержденія патріаршества въ Россіи), Древн. Росс. Вивліоө. М. 1789, ч. XII, стр. 382.

432) Грамота, посланная въ 1592 къ іерус. патр. Софронію отъ слуги и конюшаго боярина отъ Бориса Өеодоровича (съ дарами государя патріарху, Гробу Господню и Гробу Пресв. Богородицы и особыми дарами отъ всей семьи Годунова), Древн. Росс. Вивліоө. М. 1784, ч. XII, с. 408.

433) Стязаніе, бывшее вкратцѣ въ Іерусалимѣ, при Софроніи архіепископѣ, о вѣрѣ христіанской и законѣ еврейскомъ, Рукоп. Царскаго, № 210 (стр. 168), л. 350; въ Синод. библ., №№ 561, 700; Описан. рукоп. Рум. Муз., стр. 308, 732, Кормчая 233; хронографъ 453.

434) Грамота государева жалованная, данная въ 1592 г. іерусалимскому Саввы освященнаго архимандриту Христофору, Древн. Росс. Вивліоө. XII, с. 420.

435) Грамота, посланная въ 1592 отъ слуги и конюшаго боярина, отъ Бориса Өеодоровича къ ерусал. старцу Дамаскину, Др. Рос. Вивл. XII, 423.

436) Пришествіе въ Россію патріарха Өеофана іерусалим., въ книгѣ «Сношенія съ Востокомъ по дѣламъ церковнымъ», Спб. 1858, стр. 329. Сношенія Россіи съ патріарх. Өеофаномъ во 2 томѣ той же книги. Грамоты его къ Василію и Лжедимитрію — тамъ же; грамота монастырю Печерскому на Ставропигію — въ извлеченіи — въ Опис. Кіевопеч. Лавры 1831, изд. 2, стр. 253.

437) Грамота Өеофана, патр. іерус., о посвященіи имъ Іова Борецкаго въ митрополиты кіевскіе и шести епископовъ въ южно-русскія епархіи, 1620 г. Архивъ Ю. З. Россіи, ч. 1, томъ V, Кіевъ, 1873, стр. 1—9. *)

---

*) Изображеніе патр. Өеофана, съ его факсимиле, снятое съ иконы на царскихъ вратахъ церкви св. Николая въ Саввинск. Лаврѣ — есть въ Музеѣ Кіев. Дух. Академіи, пожертвованное архим. Антониномъ.

438) Грамота Θеофана, патр. іерус., на сооруженіе въ Луцкѣ Крестовоздвиж. церкви, съ правомъ ставропигіи, 1620, Памятники, издав. Кіев. врем. К. для разб. др. актовъ, Кіевъ, 1845, отд. 1, стр. 13—21.

439) Грамота Θеофана, патр. іерус., къ царю Михаилу Θедоровичу, отъ 20 сент. 1638, о кончинѣ патр. константинопольскаго Кирилла Лукариса (удавленнаго и брошеннаго въ море), въ Архивѣ Мин. Ин. Дѣлъ, въ Москвѣ, Греч. дѣла, связка 17, № 7.

440) Три грамоты патріарха Θеофана братству кіевскому— въ Исторіи Росс. Іерархіи, 1807, т. 1, стр. 459—472; переп. въ Памятн., издав. Врем. Комис. для разбора древн. актовъ, Кіевъ, 1846, т. II.

441) Письмо о крестѣ п. Θеофана (данномъ въ благословеніе Кіево-братскому монастырю), Воскр. Чт. IV, 436.

442) Грамота святѣйшаго патр. іерус. Паисія на Ставропигіонъ монастырю Печерскому данная, римскимъ письмомъ писанная 1649, іюля 23, въ Кіевѣ. Опис. Кіевопеч. Лавры (м. Евгенія), Кіевъ, 1831, изд. 2-е, стр. 176—177.

443) Его же грамота Братскому монастырю, 1649, мая 23, въ Истор. Росс. Іерархіи, 1, 482.

444) Грамота Паисія, патр. іерус., къ царю Алексѣю Михайловичу отъ 7 апр. 1654 (между прочимъ, сообщаетъ свѣдѣнія объ омофорѣ 1-го всел. собора), въ Московск. Арх. Мин. Ин. Дѣлъ, Греч. дѣла, связка 33, № 24.

445) Епистолія патр. Паисія ко всѣмъ христіанамъ, помощи ради св. Гроба, напечат. въ Бухарестѣ, 1768, въ 4° (Ундольскій, М. 1871, № 2522; Кастеринъ № 910). Патр. Паисій подолгу живалъ въ Молдавіи и Валахіи, имѣя въ однихъ Яссахъ четыре монастыря, принадлежавшихъ Гробу Господню.

446) Нектарія, патр. іерус. Книга *противъ Латинъ*, рукоп. Синод. библ., № 346, и въ библіотекѣ іеромон. Евθимія, Лѣт. Р. Лит., V, отд. 3, с. 55. См. Поликарпова, Θеодора, алфавитный указатель предметовъ, содержащихся въ книгѣ патр. Нектарія и его же переводъ предисловій—рукоп. въ Синод. Библ. №№ 528, 346, 476.

447) Грамота государю царю Алексѣю Михайловичу іерус. патріарха Нектарія, просительная: о возвращеніи Никона на московск. патріаршій престолъ (писана 1664, марта 20), Собр. Госуд. грамотъ и договоровъ, М. 1828, ч. IV, с. 134; Р. Архивъ 1873, № 9, столб. 1609—1615, сообщ. архим. Леонидъ.

448) Грамота къ іерус. патр. Нектарію царя Алексѣя Михайловича, 1665 г., Записки Отд. Р. и Слав. Археологіи, т. 2, Спб. 1861, стр. 597—600.

449) Грамоты іерусал. патріарха Досиѳея къ царю Алексѣю Михайловичу, 1669, ноября 1, Зап. Отд. Р. и Слав. Археологіи, т. 2., Спб. 1861, стр. 600—607.

450) Досиѳея, патр. іерус., Енхиридіонъ, сирѣчь сѣчиво или мечецъ на кальвинское вредословіе, пер. мон. Евѳимія, съ греч. печатн. изданія 1690. Рукопись въ Синод. Библ. № 158.

451) Соборъ Іерусалимскій на кальвинисты еретики при п. Досиѳеѣ.... печатанъ въ Парижѣ, съ греч. на славян. языкъ переведенъ іеромон. Іаковомъ Блонницкимъ, въ Бѣлгородѣ, 1749. Чтен. въ Общ. Истор. Древн. 1846—1847, кн. 2, въ статьѣ «П. Г. Демидовъ».

452) Сужденіе о названіи «вселенскій», какое дается констант. патріарху,—изъ твореній Досиѳея, патріарха іерусалимскаго, Труды Кіев. Дух. Акад. 1866, январь, стр. 1—14.

453) Досиѳея, патр. іерус., сочиненіе подъ названіемъ: *Каталлаги* противъ опредѣленій флорентійскаго собора, рукоп. Синод. Библот. № 57. Эти или другіе экземпляры были въ библ. іером. Евѳимія, Лѣтоп. Р. Лит. и Древн., т. V, отд. 3, стр. 53.

454) Изложеніе вѣры, составленное на соборѣ іерусалимскомъ 1672, при патр. Досиѳеѣ, противъ кальвинскихъ мнѣній, Воскр. Чт. IV, 139. (Онъ же написалъ «*Исторію патріарховъ іерусалимскихъ*», изданную въ 1715 г., гдѣ въ началѣ находится краткая біографія его, а въ концѣ — подробный очеркъ его патріаршества.)

455) Отвѣтъ іерусалимскаго собора 1672 г. кальвинистамъ, перев. А. К. Барсова (Толст. 2, № 120; Обзоръ Р. Дух. Лит. II 27).

456) О соборѣ іерусалимскомъ 1672, статья А. Г. (Горскаго), Приб. къ Твор. св. Отецъ, ч. XXIV, М. 1871, стр. 568.

457) Дѣло объ отпускѣ изъ Москвы въ Палестину газскаго митрополита Паисія, 1672, мая 24-30. Дополн. къ Актамъ Историч., т. VI, Спб. 1857, стр. 215—217. Нѣсколько свѣдѣній о немъ до прибытія его въ Россію, Приб. къ Твор. св. От. 1862, ч. XXI, кн. 1, стр. 133.

458) Грамота Досиѳея, патр. іерус., отъ 1678 г. мая 20, членамъ южно-русской Церкви, убѣждающая хранить православіе, бѣгать еретиковъ; патріархъ обѣщаетъ просить конст. патріарха о посылкѣ въ Малороссію экзарха, извѣщаетъ о дѣлахъ своей Церкви, Архивъ Ю. З. Россіи, ч. 1, т. V, Кіевъ, 1873, стр. 11.

459) Письмо Досиѳея, пат. іер., Іоакиму, патріарху моск. 1679, іюля 24, Архивъ Ю. З. Рос., ч. 1, т. V, с. 439—440. Въ рукоп. Синод. Библ. № 6, стр. 6, на оборотѣ; Ундольск. стр. 7; Отвѣтъ Іоакима, Синод. Библ., № 8, стр. 16; Ундольск. стр. 13, на обор; Архивъ Ю. З. Россіи, ч. 1, т. V, стр. 471.

460) Письмо Досиѳея къ тому же, въ рук. Синод. Библ. № 14, стр. 30, на обор.; Ундольск. стр. 25, на обор.; Архивъ Ю. З. Р., ч. 1, т. V, стр, 443. (Краткія выписки изъ этихъ документовъ сдѣланы професс. Е. Е. Голубинскимъ и напечатаны въ Архивѣ Ю. З. Росс. ч. 1, т. V, Кіевъ, 1873).

461) Грамота къ царю Ѳеодору Алексѣевичу (полученная по его кончинѣ) отъ іерус. патр. Досиѳея, съ увѣдомленіемъ о прощеніи и разрѣшеніи Никона и пр. Собр. Госуд. грам. и договор. М. 1828, ч. IV, стр. 417 (писана 1682, въ маѣ). Другая грамота, его же, о разрѣшеніи Никона, тамъ же, с. 431.

462) Письмо Досиѳея, патр. іер., къ Іоакиму, патр. моск. 1686, апрѣля (Досиѳей сурово осуждаетъ Іоакима за стремленіе подчинить себѣ кіевскую митрополію) Арх. Ю. З. Росс., ч. 1, т. V, стр. 142.

463) Письмо Досиѳея, патр. іерус., царямъ Іоанну и Петру Алексѣевичамъ, обсуждающее дѣло о подчиненіи кіевской митрополіи моск. патріарху, 1686, апрѣля, Арх. Ю. З. Рос., ч. 1, т. V, стр. 147.

464) Письмо Досиѳея, п. іер., къ царевнѣ Софьѣ Алексѣевнѣ, о митрополіи кіевской, 1686, апрѣля, тамъ же, стр. 158.

465) Письмо его же къ епископамъ и ко всѣмъ благочести-

вымъ въ Польшѣ, чтобы были послушны кіевскому митроп. Гедеону, 1686, апр., тамъ же, стр. 160.

466) Письмо его же къ гетману Самойловичу, съ увѣщаніемъ содѣйствовать въ всемъ кіев. митрополиту Гедеону, 1686, апрѣля, тамъ же, стр. 164.

467) Письмо его же Адріану, патр. московскому, 1691, марта, Рукоп. Синод. Библ. № 61, стр. 145, на обор.; Ундольск. 209, на обор.; Архивъ Ю.З. Р. ч. 1, т. V, стр. 449.

468) Окружная грамота его же, 1691. Исторія бѣдствій іерус. Церкви; происки католиковъ овладѣть Гробомъ Господнимъ и пр. Рук. Синод. Библ., № 74, стр. 181, на обор.; Унд., стр. 294, на обор.; Архивъ Ю. З. Р., ч. 1, т. V, стр. 449.

469) Грамота его же Іоанникію и Софронію Лихудамъ (около 1687—1697), въ Исторіи Моск. Акад., Смирнова, М. 1855, стр. 406—408.

470) Письмо іером. Хризанѳа, архим. св. Гроба, Іоакиму, патріарху московскому, 1690, февр. Рук. Синод. Библ. № 154, стр. 404; Ундольск., стр. 699; Арх. Ю. З. Рос. ч. I, т. V, стр. 448.

471) Грамоты и письма п. Досиѳея къ царямъ Іоанну и Петру Алексѣевичамъ отъ 1693 г., мая и августа — «Собраніе разныхъ записокъ и сочиненій о Петрѣ В., Ѳед. Туманскаго, Спб. 1787—1788, часть X, стр. 86, 95 — 107, 107 — 122 (о братьяхъ Лихудахъ, о мирѣ съ турками, о моск. Академіи и проч).

472) Письмо Петра В. къ Досиѳею отъ 4 авг. 1698, въ которомъ онъ оправдываетъ свои мѣры по отношенію къ бунтовщикамъ, Истор. Петра Великаго, соч. Устрялова, т. IV.

473) Отрывокъ изъ письма патр. Досиѳея къ Царю Петру, отъ 1702 года (о выборѣ духовныхъ сановниковъ изъ москвитянъ и непосылкѣ царевича Алексія за границу) Истор. Россіи, Соловьева, т. 15, с. 419—420.

474) Отрывокъ изъ письма Петра Великаго къ Досиѳею, отъ 20 мая 1703 (благодаритъ за участіе въ дѣлахъ Россіи), Исторія Петра Великаго соч. Устрялова, т. IV.

475) Изъ письма Досиѳея къ царю Петру, отъ 1704 (о мученическомъ значеніи смерти воиновъ), Истор. Россіи, Соловьева, т. 15, с. 420—421.

476) Грамота къ царю Петру I отъ іерус. патріарха Досиөея, 28 генваря 1705. (О дѣлахъ р. церкви) Истор. Россіи, Соловьева, т. 15, стр. 426. Изъ греч. дѣлъ въ Моск. Арх. Мин. Ин. Дѣлъ.

477) Отрывокъ изъ письма его же къ митр. Стефану Яворскому (о преобразованіяхъ въ Моск. Академіи), Истор. Рос., Соловьева, т. 15, стр. 124. (Обширное изслѣдованіе о патр. Досиөеѣ, соч. студента Кіев. Дух. Ак. Мадченко, скоро появится въ «Трудахъ К. Д. Академіи»).

478) Посланія іерус. патріарховъ въ Грузію, 1701—1706, пер. архим. Порфирій (нынѣ викарій кіевскій), Труды К. Д. Акад. 1866, т. I, стр. 157—173. Здѣсь же помѣщены двѣ грамоты монастыря св. Креста, 1699 и 1706 г.

479) Описаніе св. вселенскихъ патріарховъ..... и ерусалимскихъ, которые къ прежнимъ государямъ и царямъ писали о церк. потребахъ, и о милостынѣ, и которые св. патріархи въ Россійское государство пріѣзжали, Древн. Рос. Вивліоө., ч. XVI. (Изъ іерусалимскихъ упомянутъ только одинъ Өеофанъ (стр. 132), приходившій въ 1619 году и поставившій въ патріархи всероссійскіе м. Филарета.)

480) Бесѣды Хрисанөа, блаженнаго патр. іерус., изданы патріархомъ Мелетіемъ, пер. съ греч. іеромон. Моисей Гумилевскій (послѣ епископъ), 2 части, М. 1783 (Сопик. 2211). Этотъ Хрисанөъ былъ въ 1694 г. въ Россіи, для сбора подаяній на Гробъ Господень и, между прочимъ, привезъ отъ патр. Досиөея въ даръ черниговскому святителю Өеодосію Углицкому рѣдкую книгу: «Сборникъ церковно-гражданскихъ постановленій греческихъ и римскихъ, доведенный до паденія Константинополя, Франкфуртъ, 1596, трудъ Johannis Leunclavii; см. Черниг. Епарх. Изв. 1867, стр. 224—228.

481) Анөимъ, патр. іерусалимскій (+1808), статья Герасима Яреда, Странн. 1867, № 10, стр. 1—26.

482) Взглядъ на церковныя событія въ Сиріи и Палестинѣ, А. С. Стурдзы, Москвит. 1848 г., № 2, стр. 52 — 56 (Журн. М. Н. Пр. 1848, ч. 59, VI, 72.

483) Вѣсти съ Востока: Іерусалимъ. Объ изданіяхъ іерус. патріархіи: Описаніе св. земли іерус., патр. Хрисанөа; Исторія

Палестины—Гр. Паламы, Прав. Обозр. 1863, т. X, № 2, стр. 108, извѣстія.

484) Даръ патріарха іерус. (Кирилла) православному женевскому храму, Дух. Бес., Церк. Лѣтоп. 1865, стр. 413.

485) Грамота женевскому храму патр. Кирилла, Странн. 1865, № 7, отд. 4, стр. 58—60; Прав. Обозр. XVII, 1865, № 6, стр. 147.

486) Требованіе о православныхъ школахъ въ Іерусалимѣ; переходы въ протестанство и унію; правосл. училище близъ Бейрута, Прав. Обозр. 1865, № 8, стр. 175—177, извѣстія.

487) Что дѣлалось въ 1865 г. въ Палестинѣ, Руков. для сельскихъ пастырей, 1866, т. I, с. 394.

488) Грамота блаж. патріарха іерус. Кирилла къ высокопр. митроп. моск. Филарету, Церк. Лѣтоп. 1867, стр. 649; Странникъ 1867, ноябрь, отд. 4, стр. 53 (отвѣтъ м. Филарета, тамъ же, 54); Прав. Обозр. 1867, т. XXIV, № 9, стр. 6—9, извѣстія; Домашн. Бес. 1867, № 44.

489) Воззваніе іерус. патріарха (о пожертвованіяхъ на возобновленіе храма св. великомуч. Георгія въ Лиддѣ), Прав. Обозр. 1871, № 12, изв.

490) Переписка кентерберійскаго архіепископа съ патріархомъ іерус., Прав. Обозр. 1871, № 4 изв., стр. 215—218.

491) Низложеніе іерусалимскаго патріарха, Современность 1872, № 96.

492) Блаженнѣйшій Кириллъ II, патріархъ іерус., статья священ. П. Соловьева, Странн. 1873, т. II, стр. 177—216.

493) Преосв. Мелетій, намѣстникъ іерус. патріарха, Некрологъ, Церк. Лѣтоп. 1868, стр. 124; перепеч. въ Странн. 1868, мартъ, отд. 4, стр. 180—183, статья А.; Р. Инвал. 1868, № 56. О немъ же, см. Русскій, газ. М. Погодина, 1868, листъ 11, стр. 169, архим. А. (здѣсь же о поѣздкѣ архим. А. въ Газу).

494) Блаженной памяти Мелетій, митроп. Петры Аравійской, статья свящ. П. Соловьева, Странн. 1869, т. I, отд. 1, стр. 5—48. Есть и отд. оттиски.

495) Слово при погребеніи преосв. митроп. Мелетія, произнес. профессоромъ Богосл. Училища іеродіак. Іеронимомъ, Дух. Бес. 1868, т. I, стр. 105.

496) Митроп. Агаѳангелъ, некрологъ, Странн. 1865, № 9, отд. IV, стр. 131—139, архим. Леонида.

497) Преосв. Филаретъ, митроп. Петры Аравійской, намѣстникъ іерус. патріарха, Церк. Лѣтоп. 1868, стр. 878; Странн. 1869, февраль, IV, 68. (Это было только назначеніе, которое не состоялось за болѣзнью архим. Филарета, отъ которой онъ скончался въ Москвѣ, въ 1870, ноября 7,—Церк. Лѣтопись, 1870, т. II, стр. 364)

498) Нареченіе и хиротонія архіепископа Тиверіадскаго въ Іерусалимѣ, Дух. Бес. 1869, т. I, № 11, стр. 177—184, А. А.

499) Архим. Іерусалимскій Іаковъ, некрологъ, Моск. Епарх. Вѣд. 1874, стр. 63.

500) Записка о предѣлахъ патріаршаго іерусалимскаго престола, сост. въ 1838 году монахомъ Анѳимомъ,—приложена къ четвертому изданію, Путешествія Муравьева, часть II, стр. 353—395; въ 5 изд. стр. 305—344; извлеч. въ Лѣтоп. Церковн. событій, Спб. 1871, вып. III, стр. 182—183, 232; Іерусалимскій патріархатъ, Прав. Обозр. 1874, № 10, Обозр. Церк. событій 508—509; статистическія свѣдѣнія о патріархіи іерусалимской и пр. Моск. Епарх. Вѣдом. 1874, стр. 63, 288.

501) Патріархъ іерус. Прокопій и его отношенія къ арабамъ; отношенія іерус. патріархата ко болгарамъ при бывшемъ патр. Кириллѣ; какъ относится нынѣшній патріархъ іерус. къ болгарамъ, Прав. Обозр. 1874, февраль, изв., стр. 113—115.

502) Вѣсти изъ Палестины. Прошеніе правосл. арабовъ Яффы, Лидды, Рамли и Газы министру иностр. дѣлъ, Христ. Чт. 1874, № 4, иностр. обозр. 650—652; № 5, стр. 141; Прав. Обозр. 1874, № 5, изв., стр. 312.

503) Современное положеніе вещей въ Іерусалимѣ, Церк. Вѣстн. 1875, № 16, стр. 26.

504) Послѣднія событія въ Іерусалимской Церкви, двѣ корреспонденціи Ѳ. С. Б. и Г. Я., Прав. Обозр. 1875, май, стр. 107, 118—127.

505) По вопросу объ избраніи іерус. патріарха, Моск Епарх. Вѣд 1875, № 20.

506) Новый патріархъ въ Іерусалимѣ (Іероѳей), Дух. Бес. 1875, №№ 30 и 31, Церк. Лѣтопись, О. Загороднина; пере-

печ. въ Страннике 1875, № 8, августъ, хроника, стр. 98—113; Дом. Бес. 1875, № 45. Распоряженія п. Іерофея, Русск. Міръ 1876, № 49; Церк. Вѣстн. № 11.

507) Списокъ іерусалимскихъ патріарховъ см. въ книгѣ архим. Сергія: Полный мѣсяцесловъ Востока, т. II, ч. 3-я, стр. 259—261 (у Болландистовъ въ Acta Sanctorum, май, т. III).

---

508) Іоанникій, келарь іерус., показаніе его о срачицѣ Господней, Опис. Рум. Муз., стр. 209, № CLVI, л. 102—135 и стр. 568, № CCCLXXX, л. 387—405.

509) Аѳанасія, мниха іерус. написаніе къ Панкови о древѣ разумнѣмъ добру и злу, Опис. Рум. Муз., стр. 283; Рукоп. Царскаго, № 213 (стр. 172), глава 39, л. 164; № 214 (стр. 183), л. 607, главы 92—95, и № 219 (стр. 742), л. 419. Его же, о наузѣхъ и о стрѣлѣ громнѣй, Опис. Рум. Муз., стр. 283.

---

510) Православная и другія христ. церкви въ Турціи, И. Березина, Библ. д. Чт. 1855, т. 133, и отд. Спб. 1855, 8°, 70 стр. (рец. Отеч. Зап. 1855, т. 103, № 12, отд. IV, стр. 58; Соврем. 1856, № 1, библіогр., стр. 19; Спб. Вѣд. 1855, № 260.

511) Христіанскіе мученики, пострадавшіе на Востокѣ по завоеваніи Константинополя турками, съ новогреч. перевелъ свящ. П. Соловьевъ, Спб. 1862, 1 р.

512) О внѣшнемъ состояніи прав. церкви въ Турціи, со времени паденія Константинополя до половины XVIII столѣтія, соч. С. Масловскаго, Харьковъ, 1864, 8°, 97 стр. (Изъ Дух. Вѣстн. 1864, № 10, окт., стр. 157).

513) Кое-что о городскомъ и сельскомъ духовенствѣ и о приходскихъ школахъ въ Палестинѣ, свящ. П. Соловьева, Духъ Христіан. годъ 3, 1863—1864, сентябрь, стр. 18—35.

514) Правосл. сельское духовенство въ Турціи, Воскр. Чт. XXXIII, № 10.

515) Христіане въ Турціи, статья В. Дентона, священника англійской церкви, Р. Вѣстн. 1864, №№ 1, 2 и 3 (съ отрывками изъ донесеній *іерусалимскихъ* консуловъ).

516) Греческое духовенство въ Палестинѣ, ст. діак. Іеронима Миріанеоса, перев. Х. Орда, Труды К. Д. Акад. 1865, т. II, май, стр. 109—127.

517) Защита греч. духовенства и Церкви, грека Мирпантея, противъ путешествія въ Палестину Прессансе, Прав. Обозр. XVIII, 1865, № 10, стр. 277—282.

518) Права христіанъ на Востокѣ, по мусульманскимъ законамъ, диссертація Вл. Гиргаса на степень магистра арабской словесности. Спб. 1865, 8°, IV, 107 стр.

519) Устройство и нынѣшнее состояніе всѣхъ Восточныхъ церквей, канонико-статистическое разсужденіе И. Зибернагеля (рец. въ Странн. 1866, августъ, III, 7, ст. П. Преображенскаго).

520) О внѣшнемъ состояніи Вост. Прав. Церкви во время владычества латинъ въ Византійской имперіи XII в., Прав. Собесѣдн. 1866, №№ 2 и 3, февраль и мартъ.

521) Изъ практики церковной жизни на Востокѣ, Рук. для сельск. пастырей, 1868, I, 438; III, 41.

522) Христіанство въ сѣверной или Петрейской Аравіи, архим. Арсенія, Правосл. Обозр. 1870, № 7.

523) О книгохранилищахъ на Востокѣ, Катрмера, Ж. М. Нар. Просв. 1840, ч. 27, VI, стр. 1, и 1849, ч. 62, VII, с. 84; 1850, ч. 65, VII, 86.

524) Греческія книгохранилища Востока и ихъ рукописи, Чтен. въ Общ. Ист. и Др. 1871, кн. IV, отд. IV, 1—32, съ предисловіемъ О. М. Бодянскаго, сообщ. архим. Леонидъ (о библіотекѣ св. Гроба, стр. 1, о Крестной—13, о Саввинской 14—19).

525) Монастыри на Востокѣ, отрывки изъ книги англійскаго путешественника Робъ-Курзона, Сѣв. Пчела 1849, №№ 201, 203—206, 248, 249; Сѣв. Обозр. 1849, № 6, т. II, стр. 885—904; Журн. М. Нар. Просв. 1850, ч. 65, отд. 7, стр. 48.

---

526) Изъ исторіи іерусалимскаго патріаршества. Споры православныхъ съ латинами и армянами за св. мѣста во второй

половинѣ XVI и въ XVII в., архим. Григорія Паламы, Прав. Обозр. 1869, № 10, стр. 381—418.

527) Права православныхъ на св. мѣста, Русскій, 1868, 2-е полугодіе, № 69, окт. 3. (По ходатайству Кирилла Лукариса, патріарха константинопольскаго, въ 1632 г. послѣдовалъ указъ Порты, по коему св. мѣста перешли во власть грековъ, какъ природныхъ подданныхъ султана, и греки было отняли у францисканскихъ монаховъ церковь Гроба Господня, Виѳлеемскую пещеру и Геѳсиманскій садъ; но въ 1673 г. французскій король Лудовикъ XIV выговариваетъ у султана льготы католикамъ и отнимаетъ у грековъ мѣсто Гроба Господня, Виѳлеемскую пещеру и др.).

528) Когда и какимъ образомъ греки завладѣли св. мѣстами, Биржж. Вѣд., 1873, № 224.

529) Виѳлеемская распря между греками и латинянами, Биржж. Вѣд. 1873, №№ 77, 113, 189.

530) Столкновеніе, произшедшее въ Виѳлеемѣ между православными греками и латинянами, Под. Еп. Вѣд., 1873, № 16, стр. 577.

531) Письмо В. А. Жуковскаго къ в. кн. Константину Николаевичу, объ окончательномъ освобожденіи Іерусалима, Р. Арх. 1867, № 11, столб. 1430—1433; перепеч. въ Русскомъ, 1868, л. 3—4 (Pia desideria; самъ авторъ называлъ потомъ свое письмо *мечтами*, столб. 1435). Собраніе сочиненій Жуковскаго, Спб. 1869, т. VI, стр. 676—679, 682.

532) Изъ Ecclesiastic and Theologian за августъ 1866 г., по поводу брошюры «Нѣсколько словъ о восточномъ вопросѣ», протоіер. Евг. Попова, Странн. 1861, № 1, отд. III, стр. 11—24.

533) Возраженія Константія, архіеп. синайскаго (бывшаго конст. патріарха), на книгу іезуита Боре «Вопросъ о св. мѣстахъ», напечатаны въ Константинополѣ 1851; нѣчто изъ нихъ въ Странн. 1860, іюнь, отд. 1, стр. 246.

534) Замѣтки изъ путешествія Перро по Востоку. О Восточномъ вопросѣ. Всем. Трудъ 1869, № 6, стр. 61—159.

535) Гласъ Церкви Іерусалимскія, С. Лебединскаго (росс.

штабъ-офицера), Чтен. въ Общ. Истор. и Др. 1862, кн. 2, Смѣсь, стр. 178—184. (Обличеніе раскольничьихъ заблужденій.)

536) Сказаніе объ иконѣ Іерусалимской Божіей Матери, рукопись, списокъ XVII в. въ библ. Ундольскаго, сборн. № 614, л. 134.

537) Іерус. Пресв. Богородицы образъ — Памятники моск. древности, Снегирева, М. 1842, тетр. II, стр. 15—16. Полный Мѣсяцесловъ, архим. Сергія, т. II, ч. 2, стр. 328.

538) Знаменіе отъ иконы іерус. Божіей Матери, что въ Троицкой Кривоезерской пустынѣ, (Костромской епархіи) архим. Паисія, Странникъ 1861, № 6, отд. 1, стр. 341—346 (Празднованіе сей иконѣ—12 октября).

539) Исцѣленіе слѣпой отъ иконы іерус. Богоматери, свящ. П. Кроткова, Душ. Чтен. 1867, т. 1, № 2, стр. 106—109.

---

540) О благотвореніи Церквамъ Востока — см. Отчеты оберъ-прокурора св. Сѵнода, печатаемые съ 1836 г.; Указатель Странника за десятилѣтіе: пожертвованія, стр. 227 и 240.

541) Голосъ древней Церкви въ пользу страждущихъ христіанъ подъ игомъ турокъ на Востокѣ, Н. Докучаева, Приб. къ Черниг. Епарх. Изв. 1867, № 4, стр. 129—145.

542) Очеркъ участія Русской Церкви въ дѣлахъ Восточной до начала XVIII в., Прав. Соб. 1867, I, стр. 175—220; II, 81—166; III, 165—207.

543) Религіозная и національная благотворительность на Востокѣ и среди славянъ, Ж. М. Нар. Пр. 1871, № 4, ст. Н. А. Попова; объ Іерусалимѣ, стр. 151, 170—172, 184.

544) О бессарабскихъ имѣніяхъ св. Гроба, Прав. Обозр. 1874, № 9; (замѣтимъ здѣсь, что Гробу Господню принадлежитъ въ Россіи, въ Таганрогѣ, Іерусалимскій Александровскій греческій монастырь, 2-го класса, основанный И. А. Варваци въ 1813 г.; въ Москвѣ есть іерусалимское подворье. (См. Слова м. Филарета Моск. III, 152.)

ОТДѢЛЪ VIII.

Русская духовная миссія и «Русскія Постройки» въ Іерусалимѣ; поклонники изъ Россіи.

Собственно русская *миссія* основывается въ Іерусалимѣ только въ 1858 году, послѣ Восточной войны; но еще до нея, лѣтъ за шесть, въ Іерусалимѣ жили уже русскіе іеромонахи и несли обязанности членовъ миссіи. Тоже нужно сказать и о нашемъ консульствѣ. Еще въ 1839 г. былъ назначенъ консулъ въ Сирію и Палестину—К. М. Базили (съ 1844 по 1853 г.—генеральный консулъ), которому поручено было заботиться о нашихъ поклонникахъ въ Іерусалимѣ; съ 1858 г. являются консулы въ самомъ Іерусалимѣ, и первымъ консуломъ былъ В. И. Дорогобужиновъ, за нимъ А. Карцовъ, В. Ѳ. Кожевниковъ, Т. П. Юзефовичъ, опять В. Ѳ. Кожевниковъ, а съ марта 1876—Илларіоновъ. Первымъ настоятелемъ миссіи (такъ они называются, точнѣе бы—начальникомъ миссіи: настоятели—въ обителяхъ) былъ извѣстный архим. Порфирій Успенскій (нынѣ епископъ чигиринскій), отъ 1847 по 1855 годъ; при немъ членомъ миссіи былъ іером. Ѳеофанъ Говоровъ, (послѣ еп. тамбовскій и владимірскій). Въ 1858—1863—преосв. Кириллъ Наумовъ, еп. Мелитопольскій († 1866), за нимъ архим. Леонидъ Кавелинъ (нынѣ настоятель Новаго Іерусалима) и наконецъ архим. Антонинъ Капустинъ — съ 1866 г. доселѣ. Ограничиваясь этими воспоминаніями, переходимъ къ библіографическимъ даннымъ.

545) Православные поклонники въ Палестинѣ, Б. П. Мансурова, Спб. 1858, 8°, 106 стр. Мы уже упомянули объ этой брошюрѣ (см. Отд. I, № 99); а здѣсь приводимъ ее какъ *первое слово*, какъ начало нынѣшняго положенія русскихъ дѣлъ въ Іерусалимѣ. Нѣсколько свѣдѣній о первоначальномъ водвореніи русскихъ въ Іерусалимѣ см. въ книгѣ Піеротти: Topographie ancienne et moderne de Jérusalem. Lausanne. 1870; (посвящ. нашему Государю Императору), стр. 109—110.

546) Письмо изъ Іерусалима (Е. Бадровой), Христ. Чтен. 1857, № 4, стр. 203—212 и отд. изд. Спб. 1857, 8⁰, 13 стр.; перепеч. въ Смол. Губ. Вѣдом. 1858, № 14, стр. 72—76, подъ заглавіемъ: Письмо изъ Іерусалима о положеніи восточныхъ православныхъ христіанъ.

547) Рѣчь, произнесенная въ Св. Сѵнодѣ настоятелемъ іерус. миссіи, архим. Кирилломъ, при нареченіи его во епископа мелитопольскаго, 11 окт. 1857, Христ. Чтен. 1857, ноябрь, стр. 327.

548) Два письма изъ Іерусалима русской поклонницы св. Гробу Господню (Е. Бадровой), Школа для юношества 1858, вып. 1, стр. 30 — 57, съ литографированнымъ видомъ Іерусалима. Письма вышли и отд. брошюрой, *въ пользу христіанъ Палестины,* Спб. 1858, 8⁰, 28 стр., цѣна 25 коп.; перепеч. въ извлеченіи въ Дом. Бес. 1859, вып. 5, стт. 33—36, подъ заглавіемъ: Состояніе православныхъ церквей въ Іерусалимѣ.

549) Письма изъ Іерусалима, Дух. Бес. 1858, т. II, стр. 12, 164, 389; т. IV, стр. 313; послѣднее за подписью м. Мелетія, а первыя, вѣроятно, Бадровой.

550) Письмо преосв. Кирилла Мелитоп. отъ 16 февр. 1858. Моск. Вѣдом. 1858, № 52, стр. 213—214 (здѣсь преосв. Кириллъ ошибочно названъ епископомъ *іерусалимскимъ*, что не прошло даромъ); перепеч. въ сокращеніи въ Ж. М. Нар. Просв. 1858, ч. 79, сентябрь, отд. 7, стр. 153—158, подъ заглавіемъ: о водвореніи русской духовной миссіи въ Іерусалимѣ.

551) Письма изъ Іерусалима епископа мелитоп. Кирилла (къ митрополиту спб. Григорію), Дух. Бес. 1858, т. II, № 19, стр. 247—267; т. IV, стр. 236—242.

552) Нѣсколько мыслей стараго паломника (А. С. Норова), Журн. М. Н. Просв. 1858, ч. 97, отд. 2, стр. 197—200. Есть и отд. оттиски. Тоже въ Морск. Сборн. 1858. № 4, ч. неоффиц., стр. 155—158.

553) Рѣчь, произнесенная начальникомъ р. дух. миссіи, еписк. мелит. Кирилломъ, по совершеніи закладки храма во имя св. Живоначальныя Троицы въ (будущей) русской поклоннической обители въ Іерусалимѣ, 30 авг. 1860, Херс. Епарх. Вѣдом. 1860, № 6.

554) Отчетъ о мѣрахъ, принятыхъ къ улучшенію быта русскихъ православныхъ поклонниковъ въ Палестинѣ, Спб. 1860. Приложеніе къ № 13 «Морск. Сборника» 1860, 8°, 3 и 143 стр., съ планомъ Іерусалима и двумя планами строющихся зданій. Въ книгѣ приведены немалыя извлеченія изъ нашихъ прежнихъ путешественниковъ о трудности пути въ былое время въ Іерусалимъ и духовныхъ нуждахъ нашихъ поклонниковъ; особенно обширны извлеченія изъ путевыхъ записокъ братьевъ Вешняковыхъ.

555) О русской миссіи въ Іерусалимѣ см. отзывы митр. моск. Филарета въ Письмахъ его къ А. Н. М(уравьеву), Кіевъ 1869, стр. 155, 449, 522, 525, 527, 539 и 542. Тамъ же о разныхъ событіяхъ въ іерус. Церкви, стр. 2, 3, 7, 8—10, 36, 44, 62, 63, 92, 93, 97, 116, 121, 125, 167, 202, 205, 250, 325, 329, 330, 331, 332, 336, 349, 387, 404, 405, 448, 449, 452, 474, 475, 516, 584. Отзывы м. Филарета и примѣчанія Муравьева, стр. 526, 534, 617, 618, 624, 626 и 632.

556) Отзывъ католика о протестантскихъ и русской миссіяхъ въ Іерусалимѣ, Труды К. Д. Акад. 1860, кн. 3, стр. 236—240. Переводъ отрывка изъ газеты «Sion» 1860, № 61.

557) Отрывки изъ письма іерусалимскаго, обнародованнаго въ газетахъ L'Union и Le Monde о русскихъ постройкахъ, Дух. Бес. 1860, Церк. лѣтоп. стр. 223.

558) Состояніе церковныхъ дѣлъ въ Палестинѣ. По поводу статьи Гагарина въ журналѣ L'ami de la réligion «Русскія учрежденія въ св. землѣ», Церк. Лѣтоп. 1861, № 43, стр. 661—672, статья іеромон. Ювеналія. Есть оттиски.

559) О русскихъ сооруженіяхъ и постройкахъ въ Палестинѣ, около Іерусалима. Прав. Обозр. 1861, № 10, стр. 223—242 (по поводу Отчета); 1862, № 8, стр. 150—154 изв.; Странн. 1862, авг. IV, 296—300; Руков. д. сельск паст. 1862, II, № 32. стр. 507—512; Волын. Губ. Вѣд. 1862, № 30; Орлов. Губ. Вѣд., № 33; Таврич. Губ. Вѣд., № 35; Твер. Губ. В. № 28; Черниг. Епарх. Извѣстія № 17, стр. 562—566.

560) О русскихъ сооруженіяхъ, воздвигаемыхъ въ Іерусалимѣ, для улучшенія быта прав. поклонниковъ. Спб. 1862, 8°, 36 стр., съ планами и 4 листами изображеній. Первоначально

напечатано въ академическомъ Мѣсяцословѣ на 1863 годъ, въ приложеніи, стр. 31—66. Это собственно—новое, исправленное и сокращенное изданіе прежняго Отчета, см. здѣсь же подъ № 554. Было изданіе и въ 1870. М., если вѣрить 2-му Прибавл. къ каталогу Базунова, № 104, стр. 109, Спб. 1872. Съ марта 1858 по 1 сентября 1862 г. поступило 836,924 р., израсходовано 691,335 руб. и еще требовалось для окончанія построекъ 350,000 р.

561) Бесѣда къ сельскимъ прихожанамъ о св. землѣ и св. градѣ и о пожертвованіяхъ на устроеніе Богоугодныхъ заведеній для православныхъ поклонниковъ Гроба Господня (Ѳ. Г. Лебединцева), Кіев. Епарх. Вѣд. 1862, № 15, стр. 506. По распоряженію правительства, Бесѣда потомъ отпечатана была въ 10,000 экземплярахъ, см. Кіев. Еп. Вѣд. 1864, № 3, стр. 66, примѣч. Перепечатана въ Странн. 1862, октябрь, IV, стр. 446.

562) О пожертвованіяхъ на улучшеніе быта православныхъ поклонниковъ въ Палестинѣ, Церк. Лѣтоп. 1862, стр. 330—333; Воскр. Чт. 1862, т. XXVI, № 6, стр. 151; Журн. М. Н. Пр. 1862, ч. 113, отд. 4, стр. 101; Христ. Чт. 1862, т. 1, стр. 714; Странн. 1862, май, отд. 4, стр. 186; Прав. Обозр. 1862, т. VIII, № 6, зам. 177—79; Морск. Сборн. съ № 4-го 1858 года до № 12 1860, почти въ каждой книжкѣ, и 1862 № 4, оф. 203—207.

563) Новое приглашеніе къ пожертвованіямъ въ пользу поклонниковъ св. земли, Церк. Лѣтоп. 1862, стр. 443.

564) Русская православная миссія въ Іерусалимѣ и современное значеніе ея тамъ, по отзыву иностранцевъ, Воскр. Чт. 1862—3, № 41, янв. 13, стр. 1017—1028, ст. Андр. Хойнацкаго (объ отзывѣ іезуита Гагарина въ журналѣ L'ami de la réligion, 1861, № 385, стр. 507—512).

565) (По поводу водворенія русской Церкви въ Іерусалимѣ) въ статьѣ В. Неклюдова о монастыряхъ, Моск. Вѣд. 1863, № 235.

566) Русская миссія въ Палестинѣ, Прав. Обозр. 1861, VI, № 10, стр. 223—242; отозваніе еписк. Кирилла, 1864, XIII, № 1, стр. 70—71; Извѣстіе 1865, XVI, № 3, стр. 145, изв. и зам.

567) Новыя русскія строенія въ Іерусалимѣ, Иллюстрація 1863, № 275.

568) Русское Богоугодное заведеніе въ Іерусалимѣ. Изъ воспоминаній поклонника св. Гроба, В. К. Каминскаго, Дух. Бес. 1864, № 6, стр. 201—208.

569) О нынѣшнемъ положеніи русскихъ сооруженій въ Іерусалимѣ для улучшенія быта правосл. поклонниковъ, Ж. М. Нар. Просв. 1864, ч. 121, отд. 6, стр. 62.

570) Освященіе русскихъ учрежденій въ Іерусалимѣ, Странн. 1864, № 12, отд. IV, стр. 92—94; Кіев. Епарх. Вѣдом. 1864, № 20, стр. 634.

571) Краткій очеркъ жизни и кончины преосв. Кирилла, еписк. Мелитопольскаго, начальника миссіи въ Іерусалимѣ, соч. А. Захарова, 8°, 8 стр., безъ года и мѣста печати; перепеч. изъ № 11-го Казанск. Губ. Вѣд. 1866.

572) Рѣчь при погребеніи преосв. Кирилла, еписк. Мелитопольскаго, († 10 февр. 1866), Прав. Собес. 1866, мартъ, 236; Странн. 1866, май, IV, 42.

573) Вѣсти изъ Іерусалима, Руков. для сельск. пастырей, 1864, т. III, стр. 514—515 (о русскихъ постройкахъ; объ экспедиціи Сольси).

574) Описаніе русскихъ построекъ, возведенныхъ близъ Яффскихъ воротъ Іерусалима, Морск. Сборн., т. 85, 1866, № 8, неофф. 166—187.

575) Праздникъ 30 августа 1866 г. въ Іерусалимѣ, Сѣв. Почта, 1866, № 209; переп. въ Церк. Лѣтоп. 1866, стр. 662 и въ Херс. Епарх. Вѣдом. 1866, № 20, стр. 208, статья П. Г. Папандони.

576) Пасха въ Іерусалимѣ 1867 г., Херс. Епарх. Вѣдом. 1867, № 12, стр. 140—162, статья Папандони.

577) Положеніе и штатъ русскихъ православныхъ церквей заграницею, Прав. Обозр. 1867, № 6, стр. 94, изв.; 1868, № 4, 474; 1869, № 2, 328—330.

578) Патріаршее богослуженіе въ Іерусалимѣ, по поводу 25 мая въ Парижѣ, Дух. Бес. 1867, № 30; Церковн. Лѣтоп., стр. 519—528, статья П—ни.

579) Изъ Іерусалима. Впечатлѣніе отъ кончины митр. моск. Филарета, Церк. Лѣтоп. 1868, стр. 123.

580) Письмо изъ Іерусалима, А. Солодянскаго, отъ 21 марта 1868 (Зима, поклонники; преосв. Александръ, бывшій Полтавскій († 1874); постройки; абиссинскій князь), Сѣв. Почта 1868, № 72, стр. 7.

581) Письма изъ Іерусалима, А. Солодянскаго, отъ 5 апр. 1868 (Пасха; *археологическія* раскопки; обѣдня 17 апрѣля), Сѣв. Почта, 1868, № 94, мая 4. По поводу этихъ писемъ см. замѣтку въ Воскр. Чтен. годъ XXXII, кн. 1, стр. 551; возраженіе на замѣтку—въ Трудахъ К. Д. Акад. 1869, май, стр. 413.

582) Патріаршее священнослуженіе 17 апр. въ Іерусалимѣ, А. Солодянскаго, Странн. 1868, № 5, отд. 4, стр. 50.

583) Изъ Іерусалима (Водосвятіе въ храмѣ Воскресенія), Херс. Епарх. Вѣдом. 1869, № 5, стр. 140—147, статья А. С.

584) Изъ Іерусалима (Постройки; слѣдствія виѳлеемскихъ безпорядковъ; служеніе двухъ патріарховъ; воззваніе Валерги; пропаганда протестантская; дворецъ царицы Елены), Херс. Епарх. Вѣд. 1869, № 19, стр. 645—655, статья Поклонника, отъ 27 іюля 1869 г.; перепеч. въ Нижег. Епарх. Вѣдом. 1869, № 22.

585) Утвержденіе архим. Антонина въ должности настоятеля русской духовной миссіи въ Іерусалимѣ, Церк. Лѣтоп. 1869, т. II, стр. 17; Синодальный указъ отъ 5 іюня 1869 г., Странн. 1869, іюль, IV, 2.

586) Изъ Іерусалима, 14 февр. 1870 (бездождіе, крестный ходъ), Херс. Епарх. Вѣд. 1870, № 6, Поклонника; перепеч. въ Кіев. Епарх. Вѣд. 1870, № 9, стр. 303.

587) Изъ Іерусалима. Некрологъ Магдалины Эбернъ, смотрительницы женскаго пріюта въ іерус. русскихъ постройкахъ, Херс. Епарх. Вѣд. 1870, № 10.

588) Изъ Іерусалима, отъ 22-го мая 1871 года (минувшія святки Р. Хр.; патріаршее служеніе на Іорданѣ; открытіе патріаршей больницы; суббота Лазарева; Страстная седмица; Пасха; праздникъ Троицы; дубъ Мамврійскій), ст. Поклонника, Церк. Лѣтоп. 1871, т. II, стр. 189, 260; перепеч. изъ Херс. Епарх. Вѣд. 1871, № 16, стр. 320—330.

589) Поклонники въ Палестинѣ. Положеніе богомольцевъ; мѣры русскаго правительства къ покровительству и призрѣнію своихъ единовѣрцевъ, и мѣстныя условія, препятствующія успѣшному ходу поклонничества въ Палестинѣ, Одесск. Вѣст. 1859, № 137; переп. въ Р. Инвал., № 281.

590) Отчетъ о пожертвованіяхъ въ іерусалим. миссію, Дух. Бесѣда 1875, архим. Антонина (въ концѣ года).

591) О русскихъ поклонницахъ на Востокѣ, Б. В., Спб. Вѣд. 1860, № 110.

592) Іерусалимскіе гостинцы, Газета А. Гатцука, 1876, № 13, стр. 220.

593) О современномъ паломничествѣ, свящ. Д. Соколова, Дух. Бес. 1861, т. XIII, №№ 18 и 19, стр. 1—12, 35—46.

594) Странники, В. В—ва, Народн. Чтен. 1861, № 1, стр. 103—122.

595) Отношеніе богомольцевъ и странниковъ къ народной жизни, Н. Богатинова, Руков. для сельск. пастырей, 1862, № 17.

596) О срокѣ пребыванія русскихъ поклонниковъ въ Іерусалимѣ, Хаджи Бутросъ-ибенъ-Шагрура, Духъ Христ. 1863—1864, май и іюнь, 707—725.

597) Приключенія съ пѣшеходами, странствовавшими по св. мѣстамъ, П. Иванова, Странн. 1865, май, V, 13.

598) Изъ Константинополя въ Каиръ. Путевыя записки А. Ганкина. Сынъ Отеч. 1869, № 28 (воскресный), іюля 13. Путешественникъ видѣлъ св. землю только съ парохода, но онъ сильно нападаетъ на русскихъ богомольцевъ.

599) Нѣсколько словъ по поводу совращеній православныхъ простолюдиновъ во время путешествія къ св. мѣстамъ, Кавказ. Епарх. Вѣд. 1874, № 4, стр. 127 — 130 (казачка перешла въ іудейство).

600) Слова, произнесенныя на Голгоѳѣ въ великій Пятокъ вечеромъ, при обношеніи плащаницы, 10 апр. 1870, 26 марта 1871, 14 апр. 1872, 11 апр. 1875, 2 апр. 1876: Дух. Бес. 1871, стр. 229; 1872, стр. 361; Тр. К. Д. Акад. 1871, № 4, стр. 219 — 224; 1875, № 6, 818—822; 1876, № 5; всѣ пять архим. Антонина.

601) Наставленіе поклонникамъ св. Гроба, по прочтеніи Великаго Канона, Дух. Бес. 1870, т. I, стр. 217.

602) Привѣтствіе поклонникамъ послѣ пріобщенія св. Таинъ, Дух. Бес. 1870, т. I, стр. 227.

603) Наставленіе р. поклонникамъ въ Іерусалимѣ предъ исповѣдью, Дух. Бес. 1871, стр. 209.

604) Привѣтствіе поклонникамъ по причащеніи св. Таинъ, Дух. Бес. 1871, стр. 215.

605) Наставленіе говѣющимъ по прочтеніи Великаго Канона въ Іерусалимѣ, Дух. Бес. 1876, № 10, стр. 289—301; всѣ пять архим. Антонина.

606) Бесѣды русскаго православнаго священника, сказанныя русскимъ поклонникамъ въ Палестинѣ, П. Затворницкаго, Церков. Вѣстн. 1876, ч. неоф., № 22, іюня 5. (Три бесѣды — на берегу Іордана, на мѣстѣ Іаковлева колодезя и на мѣстѣ гор. Севастіи).

607) Замѣтки объ экономическихъ условіяхъ жизни въ Іерусалимѣ для русскихъ богомольцевъ, Душеп. Чтен. 1863, № 3. Вошли въ его книгу «Старый Іерусалимъ», М. 1873.

608) Свѣдѣнія объ отправлявшихся изъ Орловской губерніи въ Палестину въ 1871 и 1872 г. Орловск. Губ. Вѣд. 1873, № 43.

609) Свѣдѣнія о числѣ поклонниковъ изъ Вятской губерніи въ 1871, 1872 и 1873 г. Вятск. Губ. Вѣд. 1872, № 5; 1873, № 33; 1874, № 39.

610) Взглядъ на русское поклонничество въ Палестинѣ, какъ на религіозно-нравственную школу народнаго образованія, Церк. Обществ. Вѣстн. 1874, №№ 90—94, 113, статьи А. Д. Ушинскаго; перепеч. въ Русск. Вѣд. 1874, № 175.

611) По поводу статей Ушинскаго—Церковн. Общ. Вѣстн. 1874, № 127, замѣтки Г. Л—ва и игумена Петра.

612) О русскомъ поклонничествѣ въ Палестинѣ, Гражданинъ 1874, № 51, письмо П. Алексѣя Введенскаго (по поводу статей А. Д. Ушинскаго).

613) Темная сторона русскаго поклонничества въ Палестинѣ, Церк. Общ. Вѣстн. 1874, №№ 146, 147.

614) Русскіе въ Іерусалимѣ. Изъ «Revue des deux Mondes»,

изъ статьи графа Вогё (Vogüé), Граждан. 1875, № 15—16, апр. 20, стр. 373 — 375; Вогё, о р. поклонникахъ, Дух. Бес. 1875, № 18, стр. 287.

615) Письмо изъ Іерусалима (о богомольцахъ на Пасхѣ), Моск. Епарх. Вѣдом. 1875, № 19.

616) Интересы р. Церкви и поклонничества въ Палестинѣ, Церк. Общ. Вѣстн. 1875, № 118, окт. 17, статья А. Д. Ушинскаго.

617) Подъ тѣмъ же заглавіемъ, отвѣтъ на предыдущую статью, настоятеля нашей миссіи въ Іерусалимѣ архим. А., Церковный Вѣстн. 1875, № 50.

618) О дѣятельности р. духовной миссіи въ Іерусалимѣ, на основаніи заявленій, сдѣланныхъ архим. Антониномъ, статья А. Ушинскаго, Церк. Общ. Вѣстн. 1876, №№ 17 и 18.

619) Письмо настоятеля іерусалимской миссіи, по поводу послѣднихъ статей г. Ушинскаго, Церковный Вѣстникъ 1876, № 15, стр. 3—6.

620) Русская земля среди іорданской долины, Дух. Бес. 1876, № 6 (извлеченіе изъ статьи Олесницкаго «Святая земля», въ Труд. К. Д. Ак. 1876, № 1).

621) Современныя волненія въ Іерусалимѣ, Сынъ Отеч. 1876, № 135, іюня 15; Новое Время 1876, № 113, іюня 23 и № 116, стр. 3.

622) Изъ Іерусалима. Состояніе умовъ; неоправдавшіяся опасенія; закрытіе больницы и недостройка церкви (на Елеонѣ) и пріюта (близъ Іерихона), Церковн. Вѣстн. 1876, ч. неоффиц., № 32, августа 14, стр. 4. Письмо въ редакцію А. А.

ОТДѢЛЪ IX.

Иноземныя и инославныя церкви въ Палестинѣ.

623) Сербская иноческая община въ Палестинѣ архим. Леонида, Чт. въ Общ. Ист. и Древн. 1867, кн. III, отд. III, стр. 42—65.

624) Литургія, приписываемая св. Іакову іерусалимскому, перев. А. К. Барсова, 1717, рукопись — см. Словарь проф. Моск. Унив. I, 50; Обзоръ р. дух. литер. II, 27).

625) Чинъ и послѣдованіе литургіи іаковитовъ (ап. Іакова) въ брошюрѣ «Современный бытъ іаковитовъ, христіанъ инославныхъ», и ихъ литургія, соч. еписк. Софоніи. Одесса, 1866, 8⁰, 136 стр. Изъ Странн. 1863, іюль и августъ (рец. въ Книжн. Вѣст. 1866, № книги 1183).

626) Восточныя христіанскія общества. Краткій очеркъ ихъ минувшей судьбы и нынѣшняго состоянія. Опытъ историко-статистическій. Армяно-грегоріане. Несторіане. Яковиты. Копты. Абиссинцы. Римскіе уніаты. Соч. свящ. Л. Петрова. Спб. 1869, 8⁰, 5 и 97 стр. и 1 карта (Христ. Чт. 1869, № 1, стр. 140—143; Церк. Лѣтоп. 1869, № 6, стр. 87—95).

627) О несогласіи церкви армянской съ вселенскою православною, пер. съ греч. Софоніи, еписк. новомиргор., Одесса 1867, 8⁰, 122. Изъ Херс. Епарх. Вѣд. 1867.

628) Историческое обозрѣніе литургіи армянской церкви, Руков. для сельск. пастырей, 1866, т. III, 296, 400, 449.

629) Абиссинцы, ихъ церковь и религіозные обряды, Воскр. Чтен. XXVII, № 29; Труды К. Д. Акад. 1866, №№ 3, 4, 5, 7 и 8, еписк. Порфирія, стр. 305 — 345, 556 — 605, 2 — 33, 142—168, 384—415.

630) Копты и церковь ихъ, Воскр. Чт. XXVII, кн. 1, № 21, стр. 500 (о нихъ же см. книгу архим. Порфирія «Вѣроученіе, богослуженіе, чиноположеніе и правила богослуженія египетскихъ христіанъ», Спб. 1856. Рец. въ Отеч. Зап. 1857, т. CXIII, отд. 2, стр. 127—130.

631) Коптскіе монастыри. Изъ путешествія Роба Курзона по Востоку (около 1837 г.), Сѣв. Обозр. 1849, дек. Смѣсь, стр. 885—904 (см. здѣсь же № 525).

632) Вѣсти съ Востока (миссіонеры протестантскіе и римско-католическіе), Руков. для сельск. пастыр. 1865, II, 316.

633) Миссіонерскія замѣтки изъ св. земли: а) іерусалимскій патріархатъ; б) латино-католическій приходъ; в) латинская семинарія; г) новыя миссіонерскія станціи; д) учебныя и благотворительныя заведенія; е) воспитательный домъ для бѣдныхъ мальчи-

ковъ; ж) римско-католическія общества въ Іерусалимѣ; з) австрійскій поклонническій домъ; и) Церковь св. Анны; к) римско-католическіе греки и армяне; л) греческая православная церковь; м) несоединенные армяне; н) копты, сиріяне и абиссинцы въ Іерусалимѣ; о) Россія при Гробѣ Искупителя; п) протестанты въ Іерусалимѣ. Переводъ брошюры д-ра Германа Цшокке и Альберта фонъ-Германна, Дух. Бес. 1867, т. I, стр. 33, 68 и 87, статья архим. Антонина. Есть отд. оттиски, 8°, 42 стр.

634) Нѣсколько словъ о католицизмѣ въ Палестинѣ, Аполлона Кривошеина, Одесск. Вѣстн. 1859, № 31.

635) Посвященіе латинскаго епископа въ Іерусалимѣ, статья Папандони, Херс. Епарх. Вѣд. 1866, № 14, стр. 262.

636) Латинское богослуженіе послѣдней недѣли Великаго поста въ Іерусалимѣ, Поклонника, Христ. Чтен. 1866, № 5, стр. 469.

637) Латинское преданіе на Востокѣ. Изъ Тріестской греч. газеты «Кліо», о вліяніи Франціи и Италіи въ Палестинѣ, А. А., Херс. Епарх. Вѣд. 1870, № 3.

638) Експ-патріархъ Викентій въ Іерусалимѣ, Чтенія въ Моск. Общ. Любител. Духовн. Просв. 1873, ч. III, стр. 421.

639) Западные миссіонеры въ Іерусалимѣ и Бейрутѣ, Прав. Обозр. 1865, № 8, стр. 175—177, изв.

640) Западъ на Востокѣ, или историко-критическое обозрѣніе дѣйствій западныхъ миссіонеровъ на Востокѣ, Дух. Бес. 1858, III, № 31, стр. 138—194.

641) Папская пропаганда на Востокѣ, Дом. Бес. 1859, вып. 12, стр. 99—102.

642) Даръ кардинала Антонелли храму Воскресенія Христова въ Іерусалимѣ, Церк. Вѣстн. 1876, № 15, стр. 13.

643) Протестантское епископство въ Іерусалимѣ, Москвит. 1842, № 4, стр. 657—659.

644) Письмо въ редакцію, А. С. Стурдзы, Москвит. 1842, № 2, стр. 516 — 520. (Обзоръ дѣйствій протестантовъ на Востокѣ).

645) Іерусалимскій союзъ въ Берлинѣ, послѣднее его собраніе, Р(епловскаго), Прав. Обозр. 1863, X, № 2, стр. 84, изв.

646) Нѣмецкія евангелическія учрежденія въ Іерусалимѣ, Прав. Обозр. 1867, XXII, № 4, изв., стр. 159—160.

647) Миссіи протестантовъ на христіанск. Востокѣ, А. Лебедева, Прав. Обозр. 1868, № 12, стр. 375—401.

648) Дѣятельность палестинскаго Общества Густава-Адольфа и Общества діакониссъ, въ статьѣ Н. А. Попова «Религ. и національная благотворительность», Ж. М. Н. Просв. 1871, № 6, стр. 199—200, 208, 210—211, 215, 221 и 226.

649) О состояніи нѣмецкихъ колоній въ Палестинѣ, Сынъ Отеч. 1874, № 278.

650) Судьба нѣмецкихъ колонистовъ, переселившихся изъ Россіи въ Палестину, Новое Время 1875, іюня 8, № 138, письмо пастора Везера (изъ S. P. Zeitung).

671) Евреи земледѣльцы въ Палестинѣ. Отчетъ благотворительныхъ учрежденій въ Іерусалимѣ, Сіонъ, органъ р. евреевъ, 1862, № 33, стр. 531.

652) Волненіе евреевъ въ Тиверіадѣ, Соврем. Изв. 1875, № 200.

ОТДѢЛЪ X.

Окрестности Іерусалима. — Іудея вообще.

653) Купель Силоамская, Воскр. Чтен. IV, 55. (Изъ Барскаго).

654) Геѳсиманія, Воскр. Чт. XVIII, стр. 180 — 184. Изъ записокъ путешественника.

655) Геѳсиманія. Изъ записокъ инока-паломника, А. Л—да, Душ. Чтен. 1871, № 6, стр. 81—98.

656) О богослуженіи въ навечеріе дня Успенія Пресв. Богоматери при гробѣ Ея въ Геѳсиманіи, близъ Іерусалима, Чтенія въ Моск. Общ. Любит. дух. просв. 1871, № 7, стр. 27—40 и отд. М. 1871, 4°.

657) Гробница Богородицы, Воскр. Чт. VII, 162 (изъ Барскаго); Всем. Иллюстр. 1869, стр. 221.

658) О маслинахъ геѳсиманскихъ, Лѣсной Журналъ 1842, ч. I, кн. 3.

659) Мѣсто моленія о чашѣ, Дух. Бес. 1860, № 38, стр. 370, Хаджи Румъ-Московъ.

660) Долина Іосафата и гора Елеонская, съ рисункомъ, Всем. Иллюстр. 1873, № 222, стр. 219.

661) Елеонъ, Воскресн. Чтен. IV, 159; XVII, 61. О стопѣ Христовой на Елеонѣ у Мелетія Саровскаго (стр. 99) сказано: сдѣлана изъ воска въ память того мѣста, гдѣ стоялъ Христосъ предъ вознесеніемъ на небо; (стр. 204) другой слѣдъ, указываемый въ мечети Омара, сдѣланъ турками изъ алебастра. (О слѣдахъ ногъ Спасителя, см. Муравьева путешествіе, I, 297; II, 86.)

662) Виѳанія, Воскр. Чтен. XVI, 525.

663) Источникъ Іоава (Биръ-Айюбъ), свящ. П. Соловьева, Странн. 1867, № 1, отд. V, стр. 1—10.

664) Поѣздка изъ Іерусалима въ монастырь св. Саввы, къ Мертвому морю и на Іорданъ, въ іюлѣ 1843 г., соч. А. У—цъ (Уманецъ), М. 1844, 8°, 1 р. (Смирдинъ-сынъ, 1858, стр. 57; Ольхинъ, № 2309). Оттискъ изъ Москвитянина 1844 г., № 3, Разн. изв. стр. 194—222; № 4, стр. 349—379, и № 5; переп. въ Журн. В.-Уч. Зав. 1844, т. 50, стр. 139—184, 257—306 и 389—413 (Журн. М. Н. Просв. 1844, ч. 43, отд. VI, стр. 158).

665) Воспоминанія о Палестинѣ (Лавра св. Саввы освященнаго), Журн. Мин. Нар. Просв. 1853, ч. 77, № 1, отд. II, стр. 18—50.

666) Лавра преп. Саввы освященнаго, Дух. Бес. 1864, № 21, свящ. П. Соловьева.

667) Лавра св. Саввы, свящ. П. Соловьева, Странн. 1865, № 2, стр. 45.

668) Русскіе старцы въ Саввинскомъ монастырѣ, свящ. П. Соловьева, Странн. 1865, № 3, стр. 1.

669) Лавра св. Саввы освященнаго, архим. Леонида, Херс. Епарх. Вѣд. 1867, №№ 23 и 24; 1868 г., №№ 5, 7, 8, 9 и 10. Отд. изд., 8°, 130 стр.

670) 26-е января въ лаврѣ св. Саввы, А. и Б. Кіевъ, 1868, 8⁰, 44 стр. Изъ Трудовъ Кіев. Дух. Акад. 1868, т. 2, стр. 42.

671) Лавра св. Саввы освященнаго. Изъ воспоминаній палестинскаго поклонника, И. К., Дух. Бес. 1871, т. 2, №№ 27 и 29, стр. 3 и 36.

672) Игуменъ лавры преп. Саввы освященнаго, отецъ Іоасафъ. Некрологъ. Душеп. Чтен. 1874, № 5, стр. 64—80, С. И. Пономарева. Есть оттиски 8⁰, 1—16 стр.

673) Уставъ іерусалимскій монастыря св. Саввы, рукопись Синод. Библ., №№ 328, 329, 678, 334, 337; сличи Опис. Рум. Муз., № 540, стр. 722, листъ 10 и слѣд. Объ іерусалимскомъ уставѣ см. Восточную Агіологію архим. Сергія, М. 1875, т. I, стр. 128—141, 157—161.

674) Пустыня св. града, архим. Леонида, Одесса, 1865, 8⁰; Душеп. Чтен. 1872, №№ 11 и 12, стр. 263—282; 375—387. Есть отд. оттиски.

675) Мертвое море, Воскр. Чтен. IX, 206.

676) Мертвое море, Семейн. Вечера, младшій возрастъ, 1867, январь.

677) О предполагаемомъ соединеніи Мертваго моря съ Чермнымъ, Летронна (изъ Journal des Savants), обозр. въ Ж. М. Н. Пр. 1839, ч. 22, отд. 6, стр. 114—116.

678) Пониженіе уровня Мертваго моря, Журн. М. Н. Пр. 1843, ч. 37, отд. 7, с. 36.

679) Пониженіе почвы въ Палестинѣ; высота морей Мертваго и Средиземнаго, Ж. М. Н. Пр. 1842, № 2. Смѣсь.

680) Измѣреніе высоты нѣкоторыхъ частей Палестины, Б. д. чт. 1842, № 5, Смѣсь, стр. 11; Финск. Вѣстн. 1847, т. XXI, Смѣсь, стр. 19.

681) Экспедиція, снаряженная Сѣв. Америк. Соединенными Штатами, для изслѣдованія р. Іордана и Мертваго моря, подъ начальствомъ капитанъ-лейтенанта В Ф Линча, въ 1848 г. Географ. Извѣстія 1849, вып. 3, с. 126—128; Вѣстн. Геогр. Общ. 1851, ч. III, кн. 5, Смѣсь, стр. 1—19; Соврем. 1850, т. 20, отд. 6, стр. 138—139; Журн. М. Н. Пр. 1852, ч. 74, отд. 6, стр. 101.

682) Американская экспедиція для изслѣдованія Іордана и Мертваго моря, Сынъ Отеч. 1850, № 3, стр. 1—18.

683) Іорданъ и Мертвое море, Соврем. 1851, т. 29, № 10, Науки, стр, 97—116. Изъ путешествія Линча.

684) Разложеніе воды Мертваго моря, Морск. Сборн. IV, 1850, № 7, 74—75.

685) О путешествіяхъ въ Св. землю иностранныхъ туристовъ съ 1848 по 1853 г., Вѣстн. Геогр. Общ. 1854, кн. 4, въ статьѣ К. Ѳ. Свенске, стр. 190—203 (объ изысканіяхъ по Іордану и Мертвому морю, особенно объ экспедиціи Линча, въ 1848 г.).

686) Путешествіе вокругъ Мертваго моря, Ф. де-Соси, Вѣстн. Имп. Р. Геогр. Общ. 1852, ч. 5, стр. 23—25.

687) Путешествіе къ Мертвому морю въ 1851 г. Изъ записки Сольси, Соврем. 1852, т. XXXII, № 3, Смѣсь, стр. 62—69; Р. Инвал. 1855, № 197, статья де Соси (sic). Карту окрестностей Іордана и Мертваго моря см. ниже, при статьѣ Хвольсона, № 759).

688) Путешествіе по берегамъ Мертваго озера. Разсказъ путешественника. Журн. д. дѣтей, 1854, №№ 13, 14 и 15; перепеч. въ книгѣ А. Разина: «Путешествія по разнымъ странамъ міра, Спб. 1860», стр. 145—198, съ видомъ и картою Мертв. озера.

689) Мертвое море, Нива 1874, № 31, съ рисункомъ.

690) Іорданъ, Воскр. Чтен. VIII, 387; XIX, 405—411.

691) Іорданъ и Мертвое море, Отеч. Зап. 1848, т. 59, отд. VIII, с. 218 (Описанія Іордана и Мертваго моря встрѣчаются въ «Мученикахъ» Шатобріана (книга XIX).

692) Поѣздка изъ Іерусалима на Іорданъ въ 1850 г., еписк. Софоніи, Дух. Бес. 1864, №№ 15, 16, 17, 21, 25 и 1865 г. № 6; перепеч. въ Херс. Епарх. Вѣд. 1864, №№ 9, 10, 11, 12 и 14. Отдѣльное изданіе, Одесса 1865, 8°, 109 стр.

693) Іорданъ и Мертвое море съ русскими поклонниками, Н. Берга, Библ. дл. Чтен. 1863, № 12, стр. 1—21.

694) Путешествіе поклонничьяго каравана къ Іордану, свящ. П. Соловьева, Странн. 1865, апр., отд. 1, стр. 1.

695) Поѣздка на Іорданъ и къ Мертвому морю, Т. П. Юзефовича, Женск. Вѣстн. 1867, № 4, стр. 76—93.

696) 6-е января на Іорданѣ, П. Г. Папандони, Херс. Епарх. Вѣдом. 1867, № 5, стр. 205—235; перепеч. въ извлеченіи въ Церк. Лѣтоп. 1868, стр. 152, 186—192.

697) Іорданская долина, верхнее и нижнее теченіе его, Воскр. Чтен. 1872, т. 1, стр. 78, 108 и 300, (см. здѣсь же № 227).

698) О высотѣ паденія воды въ рѣкѣ Іорданѣ, извлеченіе изъ статьи Авг. Петермана, Географ. Изв. 1848, вып. 2, стр. 44—45.

699) Рѣка Іорданъ, Нива 1871, № 30, съ рисункомъ.

700) Пустыня іорданская, Воскр. Чтен. XII, 400.

701) Іерихонская роза, Вѣстн. Естеств. Наукъ 1856, стр. 372.

702) Гора сороко дневная, Воскр. Чт. VII, 488; Дух. Бес. 1864, № 22; извлечено изъ воспоминаній поклонника св. Гроба, В. К. Каминскаго, Спб. 1859, стр. 504—517.

703) Виѳлеемъ, Воскр. Чт. VIII, 364; тамъ же, XVIII, 391; XXXI, 742.

704) Виѳлеемъ, Живоп. Энциклоп. 1847, т. 1, стр. 5; здѣсь же рисунокъ «Церковь Пресв. Дѣвы въ Виѳлеемѣ», рисунокъ довольно схожій.

705) Виѳлеемъ, Душеп. Чт. 1864, т. III, № 12, стр. 319—335, К. Побѣдоносцева.

706) Праздникъ Рожд. Христова въ Виѳлеемѣ, Церк. Лѣт. 1866, №№ 9 и 10, стр. 126, 141, посѣтителя Виѳлеема. О томъ же, Русскій Міръ 1876, № 4, стр. 2.

707) Поклоненіе по св. Виѳлеему и его окрестностямъ, составл. первоначально по-гречески іеродіакономъ В. Іоаннидомъ, переложи. на росс. языкъ Ив. Гашинскимъ. Іерусалимъ-Лейпцигъ, 1868, 8°, 30 стр. Съ видами: св. пещеры въ Виѳлеемѣ и Затвореннаго сада Соломонова.

708) Виѳлеемъ, Дух. Бес. 1871, т. 2, стр. 438, протод. І. Яхонтова.

709) Виѳлеемъ, Душеп. Чтен. 1872, №№ 2, 3, 4 и 7, стр. 121—132, 239—256, 407—418, 287—295, архим. Леонида.

710) Виѳлеемъ, статья съ рисункомъ, Мірск. Вѣстн. 1873,

№ 6, стр. 10—13; Чтеніе для солдатъ 1873, № 13, стр. 1—10; Нива, 1873, № 51, стр. 813, съ рисунками.

711) Извѣстія изъ Виѳлеема; распри въ немъ, Моск. Епарх. Вѣдом. 1874, стр. 252, 470; 1875, № 7.

712) Богословское училище Іерусалимское (въ Крестномъ монастырѣ), Прав. Обозр. 1863, X, № 2, стр. 108, изв.

713) Богословское училище близъ Іерусалима, Дух. Бес. 1868, т. II, стр. 161, 181 и 234, статьи А. А.

714) Описаніе богословскихъ училищъ на Востокѣ (Іерусалимскаго), Душеп. Чт. 1868, №№ 9 и 10, статья К. З.

715) Горній градъ Іудовъ и пустыня Іоаннова, Душеп. Чт. 1872, № 1, стр. 3—12, архим. Леонида.

716) Дубъ Мамврійскій, Воскр. Чт. XVIII, 345.

717) Дубъ Мамврійскій, письмо къ редактору, Всем. Иллюстрація, 1869, № 42, поклонника А. Отшибихина.

718) Посѣщеніе Хеврона принцемъ Валлійскимъ, Правосл. Обозр. 1862, № 6, изв., стр. 54—56.

719) Махпельская пещера. Изъ Станлея, Правосл. Обозр. 1865, № 9, стр. 29—54, перев. И.—скаго.

720) Гробница патріарховъ въ Іерусалимѣ (ошибка, — въ *Хевронѣ*), Прав. Обозр. 1871, № 2, изв., 93—94 о посѣщеніи прусскимъ принцемъ.

721) Хевронъ, архим. Леонида, Душеп. Чтен. 1873 № 2.

722) Отрывокъ изъ письма А. А. къ М. П. Погодину, о поѣздкѣ его въ землю Филистимскую, Русскій 1868, л. 11-й.

ОТДѢЛЪ XI.

Самарія. — Галилея. — Сирія.

723) Поѣздка въ Наблусъ, дневникъ проф. В. Левисона, Іерусалимъ 1860, литографировано, въ листъ, 37 стр. Она напечатана въ Дух. Бес. 1866, т. II, стр. 225 и 269, въ сокращеніи, подъ заглавіемъ: «Іерусалимскія письма, письмо 4-е и по-

слѣднее»; сокращенія незначительны. Тогда же имъ издана *XX глава Исхода. Два текста, еврейскій и самаритянскій, съ переводомъ на русскій языкъ и примѣчаніями,* Іерусалимъ 1860, въ листъ, литограф.

724) О рукописяхъ самаритянскаго пятикнижія, хранящихся въ Имп. Публ. Библ., см. книгу А. Я. Гаркави «Описаніе рукописей...» Спб. 1874; рец. въ Биржев. Вѣдом. 1874, № 323).

725) Самаряне, Воскр. Чт. 1872, т. I, стр. 332.

726) Темница св. Іоанна Крестителя (въ Самаріи). Изъ записокъ путешественника, Воскр. Чтен. XVIII, 197—202.

727) Докторъ Сеппъ у самарянъ, Труды К. Дух. Ак. 1875, октябрь, стр. 90—107, А. А. Извлеченіе и разборъ писемъ Сеппа.

728) Назаретъ, Воскр. Чт. XVIII, 506 — 516. (Здѣсь же о Веѳилѣ и Силомѣ). Изъ записокъ путешественника.

729) Поѣздка въ Назаретъ, на Тиверіадское озеро и Ѳаворъ, архим. Леонида, Душ. Чт. 1873, № 1.

730) Городъ Назаретъ въ Палестинѣ, Мірск. Вѣстн. 1873, № 7; Чтен. для солд. 1873, № 17, стр. 8—13, съ рисункомъ.

731) Ѳаворъ, Воскр. Чт. VII, 159; Ѳаворъ по описаніямъ двухъ путешественниковъ, тамъ же, XXXII, 544.

732) Ѳаворъ, или топографическое и историческое описаніе Ѳаворской горы, соч. іеродіак. В. Іоанниди, Лейпцигъ 1869, 8⁰.

733) Сооруженіе храма на св. горѣ Ѳаворской, въ 60 верстахъ отъ Іерусалима, во имя Спаса Преображенія, Новг. Губ. Вѣд. 1861, № 17, ст. А. В. Лазарева.

734) Тиверіадское или Геннисаретское море, Воскр. Чтеніе XI, 30.

735) Явленіе Господа ученикамъ на морѣ Тиверіадскомъ. Изъ записокъ путешественника. Воскр. Чтен. XVIII, стр. 53. Статьи, принадлежащія неизвѣстному путешественнику (вѣроятно, одному изъ членовъ прежней миссіи нашей), очень интересны, тепло написаны и строго вѣрны. Тому же автору принадлежитъ статья *Синай*, Воскр. Чт. XVIII, 73 и 96.

736) Изъ Іерусалима въ Кайфу, Н. Берга, Наше Время 1861, №№ 27, 31—33.

737) Наливка водою въ Кайфской и Акрской бухтахъ, Морской Сборн. 1861, № 10, оф. 91.

738) Десять дней въ Кайфѣ, Н. Берга, Моск. Вѣд. 1862, № 50; Подольск. Епарх. Вѣд. 1862, № 10.

739) Кармилъ, гора въ Палестинѣ, статья С. I. Н. (соб. iером. Никифора), Моск. Епарх. Вѣд. 1869, № 29.

740) Илія на Кармилѣ, Христ. Чт. 1834, IV, 210.

741) Осада и взятіе Акры Ибрагимъ-пашею, отрывокъ изъ записокъ самовидца, франц. путешественника, Корнилья, Моск. Телегр. 1834, I, стр. 33—71.

742) Походъ Наполеона въ Египетъ и Сирію, Сынъ Отеч. 1813, ч. 5 и 6; 1815, ч. 21; 1828, ч. 122; 1829, ч. 124. Изъ соч. Мишо де ла Валетта, Жомини и Бурріена; см. еще Журн. Воен. Учебн. Зав. т. XII, 250.

743) Тиръ и Сидонъ, Н. Берга Наше Время 1861, №№ 25 и 26.

744) Пророчества о Тирѣ, оправданныя событіями, Воскр. Чт. XXIII, 276.

745) Финикійскія древности, Отеч. Зап. 1849, т. 67, отд. 8, стр. 421; Репертуаръ и Пант. 1855, II, 16 — 19, изъ письма путешественника Мельнора.

746) Извѣстіе изъ Бейрута, Воскр. Чт. XXII, 90.

747) Типы бейрутскаго народонаселенія, Иллюстрац. 1860, № 142.

748) Поѣздка изъ Бейрута въ Дамаскъ... А. Рафаловича, Журн. Мин. Вн. Дѣлъ 1848 (Журн. М. Н. Просв. 1848, ч. 59. VI, 446 и ч. 60, VI, 156).

749) Четыре мѣсяца въ Бейрутѣ, Современ. 1861, т. 87, № 6, стр. 335—375, Е. А. Южакова.

750) Безпокойства христіанскаго населенія Бейрута въ 1860 г., Морск. Сборн. т., 48, 1860, № 9, офф. 173—177.

751) Замѣчанія о франц. десантѣ въ Бейрутѣ, Морск. Сб. 1860, № 11, оф. 142.

752) Промѣръ Бейрутскаго рейда, Морск. Сборн. 1860, № 11, оф. 142.

753) Вліяніе климата въ Бейрутѣ на здоровье команды судовъ, Морск. Сборн. 1861, № 12, оф. 50—53.

754) Бейрутскій рейдъ, Морск. Сборн. 1858, № 1, оф. 53,

55; № 5, 166; 1860, № 8, 78; № 9, 173; № 10, 52; № 11, 141; № 12, 47; 1861, № 8, 132.

755) На пути въ Сирію, Н. Берга, Наше Время 1860, №№ 39, 40, 45 — 47, 51 и 52. (Изъ статей о Сиріи мы укажемъ только важнѣйшія и при этомъ коснемся лишь тѣхъ пунктовъ, мимо коихъ проѣзжаютъ поклонники, или которые посѣщаютъ путешественники по Востоку).

756) Воспоминанія о Сиріи, О. А. Морозова (Сенковскаго), Библ. для Чт. 1834, т. 5, стр. 27—42, 151—161.

757) Сирія и бедуины подъ властію турокъ, Реп. и Пант. 1855, X, 23—32.

758) Книга М. Пужула «Правда о Сиріи», вышедшая въ Парижѣ; на нее рец. Свѣточъ 1861, № 5, отд. 4, стр. 21—28; Р. Инвал. 1861, № 67, 91; сличи тамъ же № 43.

759) Сирія, Н. Берга, Наше Время 1860, №№ 47, 49, 52; 1861, №№ 1—6, 8—11, 15, 16, 18—22, 25.

760) Турецкіе трибуналы въ Сиріи, Свѣточъ 1861, № 6.

761) Народонаселеніе Сиріи и Палестины, Иллюстр. 1861, т. VII, № 167.

762) Сирійскіе жители, съ рисунками, Иллюстрац. 1861, т. VII, № 152.

763) Бальбекъ и Пальмира, П. Сальмоновича, Журналъ Главн. Упр. путей сообщенія 1862, т. 37, кн. 3, отд. 2, стр. 154—174.

764) Изслѣдованія о Пальмирѣ, Журн. Мин. Нар. Просв. 1838, ч. 17, стр. 490.

765) Разрушеніе Баальбекскаго храма, Финск. Вѣст. 1847, т. XIX, смѣсь, стр. 43, и т. XX, смѣсь, стр. 53.

766) Ливанъ, Журн. для чтен. воспитан. В.-Уч. Зав. 1860, т. 146, № 584, стр. 429.

767) Посѣщеніе Даудъ-паши, намѣстника Ливана, Зап. для Чтенія 1867, № 4, стр. 1—10.

768) Деревня Эдемъ на вершинахъ Ливана, Живоп. Обозр. VIII, 169, съ рисункомъ.

769) Христіанство на Ливанѣ—марониты, свящ. Андреевскаго, Прав. Обозр. 1869, № 4, стр. 578—606.

770) Марониты, ливанскія сцены Жерара де Нарваля,

Библ. для Чт. 1847, т. 83, стр. 116—133; Журн. В.-Уч. Зав. 1860, № 486, стр. 202—211.

771) Католическая и протестантская пропаганда около Ливана, Прав. Обозр. 1865, т. XVI, № 2, Извѣстія, стр. 83.

772) Подъ заглавіемъ «*Кедръ Ливанскій*», издана въ 1860 г. большая гравюра, изображающая происхожденіе церквей, религіозныхъ обществъ и сектъ, отъ перваго до настоящаго вѣка, составлена Іос. Вильг. Уальдомъ, пер. съ англ. Н. Ливановъ. Отпечатана на 2-хъ листахъ александрійской бумаги, изд. Кораблева и Сирякова. Спб. 1860, ц. 1 р. На полотнѣ и въ футлярѣ 2 р.

773) Вечеръ въ Дамаскѣ, Реперт. и Пант. 1853, XII, 27—28.

774) Дамаскъ и его торговля, Сынъ Отеч. 1844, I, 33.

775) Казни Фуадъ-паши въ Дамаскѣ, Морск. Сборн. 1860, № 11, оф. 146.

776) Извлеченіе изъ донесеній вице-консула въ Дамаскѣ, г. Макѣева, Морск. Сборн. 1860, № 10, 55—61 (о избіеніи христіанъ въ Дамаскѣ).

777) Сирійская церковь, архим. Порфирія (Успенскаго), Журн. Мин. Нар. Просв. 1850, ч. 67, II, 117.

778) Состояніе правосл. Церкви Сирійской въ 1848, Христ. Чт. 1851, II, 488.

779) Христіане въ Сиріи, Москвит. 1854, т. IV, отд. III, стр. 129; т. V, стр. 1; 1855, январь, кн. 2 и февраль, кн. 1, статьи И. Березина.

780) Письмо трипольскаго митроп. Софронія къ проживающему въ Петербургѣ сирійскому іеромонаху Агапію (нынѣ митрополиту), Странн. 1860, августъ, IV, 51.

781) Извѣстіе о присоединеніи къ православію мельхитовъ или сирійцевъ, А. А , Руков. для сельск. паст. 1861, № 13, стр. 87—90, № 17, с. 443—444; Черниг. Еп. Изв. 1861, № 5, с. 285.

782) Положеніе христіанъ турецкой имперіи (Сирія), Странн. 1861, май, отд. 4, 125; іюнь, IV, 148.

783) Дѣла въ Сиріи, Морск. Сборн. 1860, № 12, оф. 44; 1861, № 9, оф. 29 и 39.

784) Пребываніе русской эскадры у сирійскихъ береговъ, по поводу тамошнихъ безпорядковъ, Морск. Сборн. 1860, № 12, оф. 39—50, 80—82; № 13, 199—202; 1861, № 7, 83—86; № 8, 131, 133; № 9, 29—33, 37—40; № 10, 89; № 11, 12—18; № 12, 46, 55.

785) Сирійскій вопросъ, Отеч. Зап. 1861, т. 134 и 135; Русскій Инв. 1861, № 43.

786) Очерки послѣднихъ сирійскихъ событій, Н. Берга, Библ. для Чт. 1863, № 10.

787) Возсоединеніе уніатовъ въ Сиріи и Египтѣ, Правосл. Обозр. 1863, № 8, Г. Яреда; о томъ же, Прав. Обозр. 1866, № 7, извѣст., стр. 137. — Переходъ въ унію еписк. Іоанникія, Прав. Обозр. 1865, № 8, стр. 175, изв.

788) Воззваніе трипольскаго митрополита Софронія къ сынамъ правосл. Россіи о пожертвованіяхъ, Странн. 1865, мартъ, IV, 100; Прав. Обозр. 1865, № 12, изв., стр. 134.

789) Бѣдствія, опасности и нужды православн. христіанъ на Востокѣ, письмо митрополитовъ Герасима и Софронія, Странн. 1866, № 6. Отрывокъ изъ того же посланія, Душ. Чт. 1866, № 3, изв. стр. 184—188; Дух. Бес. 1866, № 14. Есть и отд. оттиски изъ Дух. Бесѣды.

790) Письмо къ іером. Агапію митрополитовъ Тирскаго и Сидонскаго, Журн. Мин. Нар. Просв. 1871, № 6, стр. 215 — 218.

791) Указъ св. Синода объ оказаніи пособія на содержаніе правосл. церквей въ Сиріи, Кіев. Епарх. Вѣд. 1870, № 20, ч. офф., стр. 127.

ОТДѢЛЪ XII.

Географія Палестины; карты и планы.

792) Опытъ священной географіи, сост. свящ. П. Вигилянскимъ, Спб. 1808, 4° VIII, 84, съ картами Палестины. (Сопик. 7885).

793) Географія священная, собранная изъ достовѣрныхъ писателей Ив. Тодорскимъ, съ картами, М. 1810, 8°, 61, 12 (Сопик. 2782).

794) Священная Географія, показывающая происхожденіе народовъ, состояніе Палестины, отъ Авраама до покоренія римлянами, съ историч. и географич. замѣчаніями, съ алфавитнымъ указателемъ, 15 картами и планомъ Іерусалима, составлена В. П. П. (Поляковымъ?) Спб. 1846, 8°, IV 125 с. Издан 2, 1848, 8°, XIV, 226 с.; 2 р. 50 к. (Отеч. Зап. 1847, т. 52, отд. VI, стр. 37; Финск. Вѣстн. 1847, т. 15, отд. 5, стр. 46—47).

795) Географія Палестины, составленная для свящ. новозавѣтной исторіи, съ приложеніемъ описанія Св мѣстъ, географической карты Палестины и плановъ древняго Іерусалима и іерусалимскаго храма, А. Рудакова, Спб. 1855. Изданіе 10-е Спб. 1868. Тоже сочиненіе, подъ заглавіемъ: Географическій и топографическій очеркъ Палестины при Іисусѣ Христѣ, приложеніе къ Свящ. Исторіи Новаго Завѣта, свящ. А. Рудакова. Спб. 13-е изданіе, 1871, 8°. Есть и отд. оттиски, 8°, 54 стр.

796) Изображеніе (*гравир. на мѣди*) Св. земли обѣтованныя, юже Мойсей древле прехождаше четыредесять лѣтъ, такожде и въ новой благодати, что содѣяшеся на оныхъ мѣстахъ чрезъ Христа Спасителя Бога нашего и учениковъ Его. За повелѣніемъ Царскаго Пресвѣтлѣйшаго Величества сія Святая земля преведенная и изображенная съ латинскія древнія хартины и тисненію предана ново въ Москвѣ, подъ надзрѣніемъ генералъ-лейтенанта Я. В. Брюса, лѣта 1716 (Пекарск., II, 655).

797) Атласъ древняго свѣта, Лапи. Съ присовокупленіемъ подробной карты Палестины и плана Іерусалима, описаннаго Шатобріаномъ, составлены Алексѣевымъ. Спб. 1841; 1 руб. 40 коп.

798) Географическій атласъ древняго міра, сост. С. Барановскій, Спб. 1842 Здѣсь, между прочимъ, Сирія съ Палестиной, храмъ іерусалимскій, планъ Іерусалима.

799) Атласъ и таблицы для обозрѣнія исторіи всѣхъ земель и государствъ, Хр. Крузе и Фр. Крузе. Спб. 1843.

800) Атласъ священно-историческій и географическій, состав. В. П. П. (Отеч. Зап. 1847, т. 32, отд. 6, стр. 37).

801) Карта Палестины, съ показаніемъ раздѣленія оной на четыре части во дни Іисуса Христа и съ означеніемъ древнихъ предѣловъ 12 колѣнъ израилевыхъ, сост. и гравир. А. Степановъ. 1832. 1 р. 50 к. (Ольхинъ 2370).

802) Карта Палестины, или земли обѣтованной, и Финикіи, съ планами Іерусалима, храма Соломонова и Тира —«въ Историч. Атласѣ для древней исторіи», Зуева. Спб. 1851.

803) Карта древней Палестины, съ означеніемъ пути израильтянъ изъ Египта и путешествій Іисуса Христа, сост. Зуевымъ, на 4 листахъ, Спб. 1852. 3 руб. (Глазуновъ-Ефремовъ № 4368).

804) Стѣнная учебная карты Палестины, одинъ хромолитографированный пятью красками листъ, изд. А. Ильинъ. 50 к. и 1 р. Спб. 1866. (Глазуновъ-Ефремовъ, 1-е Приб. № 11,308.)

805) Стѣнная карта Палестины, для изученія свящ. исторіи, составленная по Церковно-библейской исторіи, м. Филарета и протоіер. М. Богословскаго, въ масштабѣ 1,400,000 дюйма, на листѣ большаго формата, иллюминованная пятью красками. 50 к. Спб. 1868 (Базуновъ, 1-е Приб. № 1118).

806) Карта Палестины, съ планомъ древняго Іерусалима, переведенная со 2-го исправленнаго изданія карты Кипперта, 1860 г., издана при Военно-Топографич. Депо, въ 1861 г., подъ руководствомъ генералъ-маіора Чирикова. Масштабъ въ $^1/_{200,000}$ противъ натуральной мѣры. 3 р. Съ нея взята карта къ «Толковому Евангелію, архим. Михаила. М. 1870.

807) Генеральная карта Палестины, изд. Главнаго Управленія Генеральнаго Штаба. 50 к. (Глазуновъ-Ефремовъ, № 4127.)

808) Карта Палестины, съ планомъ древняго Іерусалима, 1860, 8 листовъ, 1 : 200,000 (около $4^1/_2$ верстъ). 2 р. (Глазуновъ-Ефремовъ, № 4152).

809) Карта Палестины, для изученія свящ. исторіи Ветхаго и Новаго Завѣта, изд. Товарищества Обществен. Польза. Спб. 1870. 50 к. (Странн. 1870, т. 2, № 10, стр. 207 — 220, рец. Е. Дылевскаго).

810) Карта Палестины, изд. А. Ильина, на 2 хромолитогр. листахъ. Спб. 1871. ц. 50 к. (Базуновъ-Межовъ, 3 и 4 приб., № 1892).

811) Рельефная карта Палестины, изданіе А. Ильина, печатана у Кельнера въ Веймарѣ, съ русскими подписями. 2 р.

812) Карта окрестностей Іордана и Мертваго моря, при статьѣ Хвольсона о Моавитскомъ памятникѣ, Христ. Чт., 1870, іюль, августъ.

813) Библейскій атласъ, съ объясненіями, свящ. Л. Петрова, Спб. 1863, въ листъ, 17 стр. и 9 картъ и плановъ. 1 руб. 50 коп.

814) Библейскій атласъ и библейскій историко-географическій словарь, съ атласомъ изъ 14 картъ, свящ. Л. Петрова, Спб. 1872. 2 р.

815) Литографированные планы Іерусалима, кромѣ обозначенныхъ въ этомъ отдѣлѣ, встрѣчаются при книгахъ Норова, при исторіи Рудакова, при книгѣ «Отчетъ о мѣрахъ», Спб. 1860, при Путеводителѣ, Берга, при атласѣ свящ. Петрова, при изданіи Путешествія игум. Даніила 1864, при газетѣ Погодина «Русскій» 1868, л. 1 и 2, при св. исторіяхъ Михайловскаго и Н. Попова, при книгѣ Диксона, при исторіи Стасюлевича. Обыкновенно считаютъ лучшимъ планъ, снятый Катервудомъ въ 1835 году, см. его у Погодина, Диксона и др. Лучшій планъ Іерусалима изъ иностранныхъ изданій принадлежитъ Ван-де-Вельде. Лучшая карта — Вильсона, см. о ней Прав. Обозр. 1866, т. 21, замѣтки, стр. 168; хороша карта Піеротти 1868,—о ней Журн. Мин. Нар. Просв. 1869, часть 146, № 12, отд. 2, стр. 379; Странн. 1870, т. IV, стр. 207. Рельефныя карты Палестины изданы Кельнеромъ въ Веймарѣ, Шотте въ Берлинѣ. Шотте издалъ и рельефную карту Іерусалима. (Кстати сказать, лучшія книги въ иностранной литературѣ принадлежатъ доктору Сеппу: Jerusalem und das heilige Land — Іерусалимъ и св. земля — Шафгаузенъ, 1863, XXIX, 781, 8°. 5 талеровъ. Здѣсь описана вся Іудея и описанію много помогаютъ 253 рисунка на деревѣ. Другая книга его: Neue architektonische Studien und Forschungen in Palästina. Würzburg. 1867.)

816) Лѣпной планъ Іерусалима, съ окрестностями, въ размѣрѣ 400 футовъ въ дюймѣ. Спб. 1868. Въ рамѣ подъ стекломъ почти квадратный аршинъ. Съ приложеніемъ путеводителя по Іерусалиму, написаннаго для православныхъ. Изданіе Юл. Ив.

Симашко (псевдонимъ: Я. Фоссъ); цѣна 15 р. На планѣ показано до 100 мѣстъ, ознаменованныхъ земною жизнію Спасителя и упоминаемыхъ въ книгахъ свящ. писанія; показаны мѣста замѣчательныхъ храмовъ всѣхъ вѣроисповѣданій, а также русскихъ страннопріимныхъ домовъ и мѣстъ.

ОТДѢЛЪ XIII.

Археологическія изслѣдованія и библіографія.

817) Христіанскія изысканія въ Азіи, съ извѣстіями о переводѣ свящ. писанія на восточные языки Клавдія Буканана, перев. съ англ., Спб. 1815.

818) Іерусалимскій сикль въ Супрасльскомъ монастырѣ, Ж. М. Н. Пр. 1848, ч. 59, VII, 18.

819) Основаніе ученаго общества въ Іерусалимѣ (англійскаго, для изслѣдованія св. земли), Географ. Извѣстія 1850, стр. 438—439.

820) Общество для изученія св. земли, Журн. М. Н. Просв. 1851, ч. 69, отд. 7, стр. 27.

821) Подземныя открытія въ Іерусалимѣ, И. фонъ-Юліуса, Моск. Вѣд., Лит. отдѣлъ 1855, № 153.

822) Разложеніе пепла отъ древнихъ жертвоприношеній, найденнаго въ Іерусалимѣ, Ж. М. Н. Просв. 1855, т. 88, декабрь, отд. 7, стр. 71—72.

823) Французская экспедиція въ Палестину, Вѣстн. Р. Географ. Общ. 1864, кн. 3. Лѣтопись.

824) Послѣднія изслѣдованія о Палестинѣ, капит. Вильсона, Прав. Обозр. XXI, 1866, № 12, замѣтки, стр. 168—170; Изв. Геогр. Общества 1866, № 2.

825) Новѣйшія изслѣдованія Палестины, библіографическое обозрѣніе К. К. Герца. М. 1866. Оттискъ изъ 1 и 2 выпуска 1-го тома Древностей Моск. Археол. Общества, 4°, стр. 33 —

48. (См. его же «Новые труды по археологіи древняго Востока», тамъ же, 1865, т. 1, вып. 1, стр. 1—32).

826) Общество обновленія Палестины, Прав. Обозр. 1868, № 1, стр. 119, въ статьѣ свящ. К. Л. Кустодіева.

827) Bibliographia geographica Palaestinae, von T. Tobler, Leipzig 1867, статья Вл. Ведрова, Древности, труды Московскаго Археол. Общества, 1869, т. 2, вып. 2, стр. 157—158.

828) Библіотека А. С. Норова (Bibliothéque de M. Abraham de Noroff) часть 1. Спб. 1868, 8° VIII, 311, съ алфавитнымъ указателемъ и 11-тью палеографическими снимками автографовъ на пяти стран. Для изученія Востока, книга въ высшей степени важная и незамѣнимая, по строгому выбору, цѣнности и извѣстности Норовской библіотеки. Довольно только указать на отдѣлы: Библейская исторія и филологія; Библейская географія, преимущественно Палестины; ея исторія, карты, планы и виды; Палестина и Синай (Описанія очевидцевъ и путешествія); Египетъ и вообще библейскія страны; Всеобщая исторія церкви, церковная археологія. Двѣ остальныя части «Библіотеки», къ сожалѣнію, не изданы. Въ составѣ настоящей части, къ нашей задачѣ относится преимущественно отдѣлы III, IV и V; въ нихъ указано 703 изданія на русскомъ и многихъ иностранныхъ языкахъ. Указанія согласованы съ библіографіею Toблера. При нѣкоторыхъ книгахъ сдѣланы Норовымъ библіографическія замѣтки на французскомъ языкѣ.

829) В. Н. Хитрово. Палестина и Синай, часть 1, выпускъ 1. Библіографическій указатель русскихъ книгъ и статей о Святыхъ мѣстахъ Востока, преимущественно палестинскихъ и синайскихъ. Спб. 1876, 16° VI и 151 стр., 214 номеровъ. Текстъ въ два столбца. Сюда вошли: предисловіе, очевидцы-писатели — русскіе и иностранные, неочевидцы-писатели — русскіе и иностранные, добавленіе, три указателя именъ, статей неизвѣстныхъ писателей и журналовъ и газетъ, упоминаемыхъ въ книгѣ. Авторъ пользовался обширнымъ запасомъ Вл. И Межова, который съ рѣдкою готовностію сообщилъ ему всѣ имѣвшіяся у него свѣдѣнія по этому предмету. Приводя очевидцевъ-писателей русскихъ, авторъ подробно обозначилъ ихъ маршрутъ и представилъ перечень видѣн-

наго и упоминаемаго каждымъ изъ нихъ. Трудъ весьма добросовѣстный и полезный. (Реценз. въ Стран. 1876, № 8.

830) Новѣйшія открытія въ Іерусалимѣ, Всем. Путешеств. 1869, № 23, стр. 365; Странн. 1869, іюнь, отд. 4, стр. 93. (См. здѣсь же № 581).

831) Археологическое открытіе въ Іерусалимѣ (Клермонъ Ганно близъ Харама нашелъ камень съ надписью временъ Ирода), Моск. Епарх. Вѣд. 1873, № 17, стр. 162; Под. Еп. Вѣд. 1873, № 5, стр. 196—197.

832) Раскопки въ Іерусалимѣ, Всем. Иллюстр. 1875, № 33, стр. 374—377, съ рисункомъ.

833) Моавія, статья Д., извлеченіе изъ путешествія Тристрама Р. Вѣстн. 1874, № 2, стр. 671—696.

834) Объ историческомъ значеніи надписи моавитскаго царя Меши (IX в. до Р. Хр.). Изъ лекція А. Я. Гаркави, Спб. 1871, 16° 16 стр.

835) Новооткрытый памятникъ моавитскаго царя Меши, современника іудейскаго царя Іосафата, проф. Хвольсона, Христ. Чт. 1870, іюль и августъ. Отд. брошюра. Спб. 1870, съ картою окрестностей Іордана и Мертваго моря.

836) Моавитскій памятникъ, статья іеромонаха Никифора, Чтенія въ Моск. Общ. Любит. дух. просв. 1871, №№ 1 и 3.

837) Восточное и древне-греческое искусство, статья К. К. Герца, Журн. М. Н. Пр. 1871, № 4 (о Палестинѣ, саркофагахъ іудейскихъ и барельефахъ моавитскихъ — стр. 256—260).

838) К. Фр. Кейля: Руководство къ библейской археологіи, перев. съ нѣм. подъ редакціею Ак. Ал. Олесницкаго, Труды Кіев. Д. Ак. 1871—1876.

839) Археологическія и топографическія изслѣдованія въ Палестинѣ лейтенанта Кондера, Моск. Вѣдом. 1874, № 161, стр. 4; Одесск. Вѣстн. 1874, № 156.

840) О древнихъ еврейскихъ домахъ въ Палестинѣ, Воскр. Чтен. 1873, № 36, с. 372.

841) Древнѣйшіе слѣды израильтянъ въ Палестинѣ, Москов. Вѣд. 1874, № 250, октября 8; Яросл. Епарх. Вѣд. 1874, № 41.

842) Святая Земля. Отчетъ по командировкѣ въ Палестину и прилегающія къ ней страны, профес. Кіев. Дух. Ак. Ак. Алек-

сѣев. Олесницкаго (1873 — 1874). Часть 1-я, Труды Кіев. Дух. Акад. 1875, №№ 2, 3, 4, 6, 7, стр. 215—372, 481—569, 93—192, 511—587, 107—160; часть 2-я, тамъ же, 1876 г. № 1, стр. 50—111; № 5, стр. 336—409, № 8, стр. 249—276, № 10, с. 17—72; продолженіе будетъ. 1-я часть вышла отдѣльною книгою, Кіевъ 1875, 8°, 555 стр., съ 62 рисунками и планомъ. 2 руб. 50 коп. Извлеченія изъ его Отчета «Подземный Іерусалимъ», Моск. Вѣд. 1875, №№ 74, 75.

843) Судьбы древнихъ памятниковъ св. земли. Рѣчь, произнесенная въ торжественномъ собраніи Кіев. Дух. Акад. 1875 г., проф. Ак. А. Олесницкаго, Труды Кіев. Дух. Акад. 1875, ноябрь, 1—21, и отд. брошюр., 50 коп. Отзывы о ней и изложеніе содержанія—почти во всѣхъ нашихъ газетахъ.

ОТДѢЛЪ XIV.

Поэтическія произведенія, посвященныя Іерусалиму и Палестинѣ.

Въ древней русской литературѣ встрѣчается не мало поэтическихъ произведеній, такъ сказать — *прикосновенныхъ* къ Іерусалиму, имѣющихъ исключительное значеніе для характеристики міросозерцанія нашихъ предковъ, а не для Іерусалима собственно. Назовемъ здѣсь нѣкоторыя: Повѣсть града Іерусалима или Бесѣда Іерусалимская; Голубиная книга; Былины о Василіи Буслаевѣ и сорока каликахъ; повѣсть о плѣненіи Іерусалима; списокъ съ книги Іерусалимскаго знаменія или свитокъ іерусалимскій; смотри ихъ въ Памятникахъ старин. р. литературы, изд. гр. Кушелева-Безбородко, въ Очеркахъ и Христоматіи Буслаева, въ Пѣсняхъ Рыбникова, въ Памятникахъ отреченной литературы Тихонравова, въ Пѣсняхъ Кирѣевскаго.

844) Новѣйшіе поэты наши рѣдко вспоминали Іерусалимъ въ своихъ произведеніяхъ. Намъ помнятся только: Державинъ, который, въ своей одѣ на взятіе Измаила, говорилъ:

«Россъ рожденъ судьбою
....
Отмстить крестовые походы,
Очистить Іордански воды,
Священный Гробъ освободить».

(Сочин. его, изд. Имп. Акад. Н., 2-е изд. Спб. 1861, т. 1, стр. 244.

845) Гнѣдичъ, въ посланіи Батюшкову (1807), писалъ:

«Туда, туда, въ тотъ край счастливый,
Въ тѣ земли солнца полетимъ,
Гдѣ Рима прахъ краснорѣчивый,
Иль градъ святой, Ерусалимъ.
Узримъ средь дикой Палестины
За Божій Гробъ святую рать,
Гдѣ цвѣтъ Европы, паладины,
Летѣли въ битвахъ умирать».

(Соч. Гнѣдича, изд. Смирдина, стр. 108—109).

Затѣмъ вотъ небольшой рядъ піесъ о Палестинѣ, встрѣчаемыхъ у нашихъ поэтовъ.

846) «Яффа», стих. И. Кельша, Воронежск. лит. сборникъ 1861, стр. 54; Сборн. стихотв., изд. Общ. распростр. полезныхъ книгъ, М. 1867, стр. 299.

847) «Обѣтованная земля», вольное подражаніе (кому?) И. И. Козлова. Собраніе его стихотвореній. Спб. 1840, ч. 2, стр. 181; Библейская поэзія, сборникъ Ф. А. Иванова, Спб. 1874, ч. 1, стр. 79.

848) «Палестина», стих. А. П. Славина, Дом. Бес. 1874, вып. 37, стр. 951.

849) Вѣтка Палестины, Стихотворенія М. Ю. Лермонтова, Спб. 1863, т. 2, стр. 54. Стихи эти написаны Лермонтовымъ въ образной А. Н. Муравьева, при видѣ палестинскихъ пальмъ, привезенныхъ имъ съ Востока. Остроумный разборъ піесы Лермонтова см. въ статьѣ А. Олесницкаго «Святая земля», Труды Кіев. Дух. Акад. 1876, январь. стр. 102—104.

850) «Палестина», стих, князя П. А. Вяземскаго,

851) «Одно сокровище», его же,

852) А. И. Иванову (касается Палестины), его же, — всѣ три піесы въ сборникѣ стихотвореній кн. П. А. Вяземскаго «Въ дорогѣ и дома», М. 1862, стр. 94, 98 и 257. Два первыя см.

еще въ Извѣст. 2 Отд. Имп. Акад. Наукъ, Спб. 1858, т. VII, стр. 72 и 75, и въ Сборникѣ стихотвореній, изд. Общ. распр. полезныхъ книгъ, М. 1867, стр. 127 и 133.

853) Норовъ въ Палестинѣ, князя П. А. Вяземскаго, Русскій Архивъ 1869, въ срединѣ книги, между семисотыми страницами, стр. 071.

854) Изъ писемъ къ брату (очеркъ іерусалимскихъ окрестностей, мѣстъ и жизни, напечатано съ сокращеніями). Стихотворенія Святогорца (іеросхимон. Серафима Веснина † 1853). Спб. 1861, стр. 159—175.

855) Пустыня искушенія, фонъ-Лизандера, Соврем. 1841, № 2, отд. V, стр. 187 *).

856) Надъ Іосафатовой долиной, стих. А. Н. Муравьева, Моск. Наблюдатель 1835, ч. II, стр. 500, въ статьѣ «Вечеръ въ Петергофѣ».

857) Изъ палестинскихъ впечатлѣній, стихотворенія С. Пономарева: Виѳлеемъ; Іерусалимъ; Виѳанія; На пути къ Тиверіадѣ; На берегу Галилейскаго моря; У Геѳсиманскаго сада; Ночь у Гроба Господня; Въ Іосафатовой долинѣ; Палестинская пустыня; На пути изъ Іудеи въ Галилею; Эздрелонская равнина; Ѳаворъ; Іорданъ; Яффа; Назаретъ; Голгоѳа; У Гроба Господня; Сіонъ; Елеонъ; Іерусалимъ съ Елеона; Геѳсиманія; Еще у Галилейскаго моря; Ѳаворъ и Назаретъ; отъ Яффы до Іерусалима,— Кіевскія Епарх. Вѣдом. 1875, №№ 2, 3, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 18, 19, 21, 22, 24 и 1876, №№ 1, 2, 5 — 8, 11, 12, 13, 15, 16, 18, 19 и 20. (Пьесы «Ночь у Гроба Господня» и «У Геѳсиманскаго сада» перепеч. въ Гражданинѣ 1875, № 39). Продолженіе будетъ въ 1877 году, въ Кіевск. Епарх. Вѣдомостяхъ.

---

*) Въ журналахъ нашихъ встрѣчаются иногда піесы съ палестинскими названіями, но они не имѣютъ *никакого* мѣстнаго оттѣнка, такъ какъ авторъ ихъ вовсе не былъ въ Палестинѣ. Таковы напр. «*Елеонская пѣснь*» Старожила (Маякъ 1844, т. 17, стр. 5); *Голгоѳа*, С. Нечаева (Журн. для чтенія восп. В.-Уч. Зав. 1843, т. 45). Равнымъ образомъ «*Долина Іосафатова*», Н. Карамзина (I, 130) и *Сіонъ* (Соч. Н. Иванчина-Писарева. М. 1819, стр. 21), не имѣютъ ничего общаго съ Палестиной, кромѣ своего заглавія. Точно также въ извѣстномъ романѣ Н. А. Полеваго «Клятва при Гробѣ Господнемъ» (М. 1832) не ищите ничего Палестинскаго; только на четырехъ страницахъ (ч. 1, стр. 154—157) передается разсказъ странствовавшаго романическаго героя о сошествіи огня на Гробъ Господень, разсказъ поверхностный и невѣрный.

Кромѣ всѣхъ этихъ піесъ, посвященныхъ собственно мѣстностямъ Палестинскимъ, встрѣчаемъ въ литературѣ нашей спеціальныя и переводныя поэтическія произведенія, говорящія о событіяхъ изъ жизни Іерусалима и всей св. земли.

858) Послѣдній день Салима, въ книгѣ «Еврейскія мелодіи Байрона, пер. П. Козлова.» Спб. 1860, стр. 41.

859) На разореніе Іерусалима Титомъ, изъ Байрона, пер. А. Н. Майкова, въ изданіи Гербеля «Байронъ», I, 27.

860) По прочтеніи Байронова «Паденія Іерусалима», А. Н. Майкова, Р. Вѣстн. 1864, № 2, приложеніе, стр. 72. Та же піеса, подъ заглавіемъ «Разрушеніе Іерусалима», въ Стихотв. А. Н. Майкова, Спб. 1872, II, 347.

861) Паденіе Іерусалима, стих. Пл. Ободовскаго, Собраніе нов. русск. стихотвор. съ 1823 по 1825 г. Спб. 1826, ч. 2, стр. 64—68.

862) Погибель Іерусалима, стих. Н. И. Костомарова (на малор. яз.), Малор. литер. сборникъ, изд. Д. Мордовцева, Саратовъ 1859, стр. 147.

863) Салимъ, въ книгѣ «Стих. Ѳ. Глинки», М. 1869, стр. 470.

864) Возстановленіе Іерусалима, изъ Нееміи, Л. Пальмина, Библейская поэзія, Спб. 1874, ч. 2, стр. 13.

865) Три вечера въ Іерусалимѣ въ царствованіе Іуліана, стих. П. Бакуниной, Сем. Вечера, старшій возр. 1864, № 6, стр. 375.

866) Освобожденный Іерусалимъ, поэма Т. Тассо, въ 20-ти пѣсняхъ, перев. съ франц. М. Поповъ, два изданія, Спб. 1772, 1787 (Сопик. 8693, 8694; Смирд. 6736).

867) То же, перев. въ прозѣ, съ итальянск. А. Шишкова, 2 части, изд. Имп. Ак. Наукъ. Спб. 1818 — 1819, 4°, 252 и 254 стр.; 1 р. (Смирд. 6737).

868) То же, перев. С. Москатильникова, М. 1819, изд. 2-е, 1820 — 1821, 2 части (Сынъ Отеч. 1820, ч. 61). Смирд. 6738.

869) То же, перев. А. Ѳ., Вѣстн. Европы 1808—1810.

870) То же, перев. С. Е. Раича, Вѣстн. Евр. 1822; Сынъ Отеч. 1825 г., части 101—104, 1829 г. ч. 129—130; Моск. Вѣстн. 1827. Полный переводъ Раича, М. 1828. 4 тома. На

переводъ его см. стих. С. Глинки, Русск. Зритель 1828, II, 54. О немъ Сынъ Отеч. 1829, т. 129, стр. 365.

871) То же, перев. А. Мерзлякова. М. 1828, 2 части.

872) То же, перев. Ѳ. Ливанова, Спб. 1862 (Ливановъ перевелъ только одну первую часть).

873) Битва при Тиверіадѣ, отрывки въ Библ. для чт. 1834, т. V; тоже, изъ 4 и 5 дѣйствія, съ предисловіемъ, Соврем. 1836, кн. 2, стр. 140—179, А. Н. Муравьева. Трагедія не имѣла успѣха на сценѣ и была прихлопнута критикой въ Сѣв. Пчелѣ и ненапечатанной эпиграммой Пушкина. Доброе слово о ней Жуковскаго въ Русск. Арх. 1867, № 5 и 6, столб. 837. Наконецъ въ 1874 году она вышла полнымъ изданіемъ въ Кіевѣ, съ историческимъ предисловіемъ, 8°, 127 стран.

874) Разрушеніе Іерихона, С. Чихачева, Маякъ 1842, т. I, стр. 21; перепечат. въ «Библейской поэзіи», Спб. 1874, I, 82.

875) Взятіе Іерихона, или спасенная грѣшница, поэма въ 4 пѣсн., соч. Г. Коттень, перев. съ франц. Пл. Волковъ. Спб. 1805. 12° (Сопик. 8635, Смирд. 8177).

876) Іерихонская роза, пов. Гесса, 2 ч., перев. съ франц., М. 1832, 16° 1 р. (Ольхинъ 5064).

877. Берега Іордана, Еврейск. мелодіи Байрона, пер. П. Козлова, Спб. 1860, стр. 11. Тоже, пер. Ѳ. Берга, въ издан. Гербеля, I, 11; другіе переводы указаны тамъ же.

ОТДѢЛЪ XV.

Картины русскихъ художниковъ, виды и рисунки, посвященные Палестинѣ.

878) Еще около 1820 года, баронъ Икскуль, въ теченіе трехъ лѣтъ странствовавшій по Востоку, употребилъ свой необыкновенный (по словамъ А. Н. Муравьева) талантъ живописи, на собраніе прекраснѣйшихъ видовъ того края, но гдѣ теперь его картины и были ли съ нихъ гравюры — намъ неизвѣстно.

Въ 1820 году, по Высочайшему повелѣнію, былъ посланъ въ Палестину (вмѣстѣ съ Д. В. Дашковымъ) академикъ М. Н. Воробьевъ, для снятія видовъ и плановъ съ храма іерусалимскаго, и своими картинами онъ первый познакомилъ нашу публику съ Св. мѣстами и предметами Палестины. Возвратясь въ Петербургъ, онъ съ нѣкоторыхъ картинъ своихъ успѣлъ сдѣлать нѣсколько копій; скончался въ 1855 г. (Некрологъ: Макс. Никиф. Воробьевъ, Моск. Вѣдом. 1855, №№ 117, 149 и 157, статьи Н. Рамазанова. О Макс. Н. Воробьевѣ, ст. Вас. Петрова, Спб Вѣдом. 1859 г. № 116). Картины его были слѣдующія:

879) *Іерусалимъ*, три картины, находятся у Государыни Императрицы, короля прусскаго и графа Бенкендорфа; гравюра въ «Картинахъ Русск. Живописи», Спб. 1846, стр. 139. (По поводу этой картины Воробьева, написана была Е. П. Гребенкою статья «Іерусалимъ», въ томъ же изданіи).

880) *Гробъ Господень*, его же, двѣ картины, находятся въ Имп. Эрмитажѣ и въ церкви Г-жи Новосильцовой, по Парголовской дорогѣ; гравюра въ Картин. Р. Живописи, стр. 219.

881) *Внутренность церкви на Голгоѳѣ*, его же. два вида, одинъ у Государя Императора, другой въ Эрмитажѣ, подъ № 1618.

882) *Внутренность вертепа Р. Хр. въ Виѳлеемѣ*, его же, четыре картины, въ Эрмитажѣ подъ № 1616, у короля и принца прусскихъ; гравюра въ Картин. Р. Живоп., стр. 313.

883) *Внутренность армянской церкви въ Іерусалимѣ*, наход. въ Эрмитажѣ, подъ № 1617.

884) Въ брошюрѣ «Ѳ. П. Прянишниковъ, Спб. 1870», на стр. 175, упоминаются еще двѣ картины М. Н. Воробьева въ Эрмитажѣ: «*Внутренній видъ церкви св. Елены въ храмѣ Воскресенія Христова*» и «*видъ этой же церкви* (т. е. храма Воскресенія?); но въ каталогѣ Эрмитажа (Спб. 1863) мы ихъ не находимъ.

885) *Видъ Мертваго моря*, его же, два вида — у Государя Императора и въ галлереѣ Прянишникова: гравюра въ Утрен. Зарѣ 1840, стр. 304 (Справ. Словарь. 1854. III, 304; Ѳ. И. Прянишниковъ, Спб. 1870, с. 85—86, 127. 174—175).

886) *Видъ Мертваго моря*, картина Гр. Чернецова († въ іюлѣ 1865), въ Академіи Художествъ.

887) *Видъ мѣста насыщенія пятью хлѣбами пяти тысячъ народа*, его же — въ галлереѣ Прянишникова. (Ѳ. И. Прянишниковъ. Спб. 1870. стр. 131, 136).

888) *Видъ Іосафатовой долины*, карт. Н. Чернецова — въ Академіи Художествъ.

(Картина Капкова Я. Ѳ. «Сошествіе ангела въ Силоамскую купель» — представляетъ не мѣстность самую, а движеніе и несеніе больныхъ въ купель: она хранится въ Музеѣ Академіи Художествъ; гравюра съ нея въ Сѣв. Сіяніи. III. Спб. 1864, стр. 741).

889) Наружный видъ кувукліи св. Гроба Господня, картина художника М. Ѳ. Грановскаго.

890) Внутренній видъ св. Гроба Господня, его же.

891) Внутренній видъ церкви на мѣстѣ Распятія Господа нашего Іисуса Христа, его же.

892) Внутренній видъ св. Вертепа Рождества Христова въ Виѳлеемѣ, его же.

893) Внутренній видъ св. гроба Божіей Матери въ Геѳсиманскомъ храмѣ, его же.

Всѣ пять картинъ художника Грановскаго составляютъ его собственность и нынѣ показываются имъ въ разныхъ мѣстахъ Россіи — Кіевѣ, Москвѣ, Казани и др. городахъ; см. о нихъ Моск. Вѣд. 1875, № 19, стр. 4; Соврем. Изв. 1875, № 25, января 26, статьи Георга Мина и неизвѣстнаго; Голосъ 1875, № 28, въ фельетонѣ; Р. Вѣдом. 1875, № 19; Моск. Епарх. Вѣдом. 1875, № 9, стр. 82 — 84; Соврем. Изв. №№ 72 и 84 (изъ Моск. Епарх. Вѣдомостей).

894) Въ 1870 годахъ бывшій консулъ нашъ въ Іерусалимѣ В. Ѳ. Кожевниковъ написалъ нѣсколько прекрасныхъ видовъ Палестины, но они пока еще составляютъ его собственность.

895) Описаніе св. града Іерусалима (*изображеніе гравированное на мѣди*) и предградій его, яко же бѣ во днѣхъ Господа нашего Іисуса Христа, въ нихъ же хождаше по плоти... въ началѣ убо изображенъ (градъ) нѣкіимъ христіаниномъ именемъ Адрихъ, прозваніемъ Делфъ, рукою Франциска Оренвертна, напечатанъ же Аитсепгеромъ землеписцемъ, въ лѣто 1582, латински въ Ярославлѣ, иже въ Польши Россійстѣй, нынѣ же во первыхъ преведеся и тисненіемъ изображенъ въ Москвѣ, лѣта

1706, подъ надзрѣніемъ генералъ-лейтенанта Я. В. Брюса, во гражданской типографіи, тщаніемъ Вас. Кипріянова (Пекарск. II, 653—654).

896) Виды Палестины, Египта и Нубіи, снятые съ натуры Авр. Норовымъ въ 1835—1836 (Библіотека Норова, Спб. 1868, отд. III, № 112, стр. 66).

897) Чернецовыхъ братьевъ Гр. и Никанора: Палестина, виды, рисованные съ натуры въ 1842 и 1843 годахъ, 4 тетради, по шести рисунковъ въ каждой, въ листъ, съ 1 планомъ. Спб. 1845. 8 р. (Отеч. Зап. 1845 т. 39, № 4, отд. 6, стр. 65. О братьяхъ Чернецовыхъ смотри Худож. Газету 1841, № 1; Отеч. Зап. 1845, т. 38, № 1, отд. 6, стр. 42—43. Одинъ изъ братьевъ, кажется, Поликарпъ, умеръ въ 1846, въ Іерусалимѣ, въ Ѳедоровскомъ монастырѣ и погребенъ на Сіонѣ. Надгробная плита на немъ почти совершенно изгладилась: да услышатъ это могущіе возстановить ее).

Въ изданіи Чернецовыхъ помѣщены: 1) Іерусалимъ съ дамасской дороги, 2) Рамля, 3) Замокъ Давидовъ, 4) Мечеть Эль-Акса, 5) Яффа, 6) Сампсонова гора въ Газѣ, 7) Вертепъ Рожд. Христова; 8) Долина пастырей, 9) Геѳсиманская пещера, 10) Источникъ Пресв. Дѣвы, 11) Башня Антонія, 12) Іорданская долина, 13) Планъ вертепа Р. Христова, 14) Назаретъ, 15) Мѣсто Благовѣщенія; 16) Гротъ подъ храмомъ Благовѣщенія; 17) Трапеза І. Христа въ Назаретѣ, 18) Соломоновы пруды, 19) Домъ Давида на Сіонѣ, 20) Входъ въ храмъ Воскресенія, 21) Камень помазанія, 22) Входъ въ часовню Гроба Господня, 23) Мѣсто исцѣленія слѣпорожденнаго, 24) Элеонъ и 25) Мѣсто милосердія самарянина.

898) Живописные виды св. мѣстъ Палестины, снятые съ натуры; 14 литографій, печат. въ два тона, съ описаніемъ на трехъ языкахъ, изд. Мюнстера, въ типогр. Вингебера, Спб. 1855. 4 руб.

899) Панорама Іерусалима, изд. Прево (Прево Пьеръ-живописецъ 1764—1823, изобрѣтатель панорамъ; о произведеніи его ничего не знаемъ, кромѣ того, что оно произвело въ Парижѣ разительное впечатлѣніе. (Журн. В. Уч. Завед. 1839. т. XX, 160).

900) Виды Палестины и Синая. Оригинальные рисунки Н.

П. Поливанова, принадлежащіе къ путешествію А. С. Норова въ 1861. Album in fol. oblong. (Библ. А. С. Норова, стр. 67, № 124).

901) Видъ св. града Іерусалима, съ восточной стороны, съ высоты птичьяго полета, изд. іеромон. Пахомія. М. 1870. Два изданія.

902) Панорама Іерусалима,—пожертвованная архим. Антониномъ Кіевской Дух. Академіи, въ 1869 г., въ Музеѣ Академіи.

903) Виды Іерусалима издавались у насъ неоднократно; но даже въ позднѣйшее время (напр. при изданіи «Картины изъ свящ. Исторіи Ветхаго Завѣта», А. Дмитровскаго, Спб. 1865, вып. 2) они были такого рода, что подъ ними можно подписать имя любого города. Виды разныхъ мѣстъ Іерусалима, помѣщенные въ Иллюстраціи, Картинахъ Р. Живописи, Живоп. Р. Библіотекѣ, Живоп. Энциклопедіи, Всемірномъ Путешественникѣ, Вокругъ Свѣта, Журналѣ для дѣтей и другихъ изданіяхъ, указаны нами при статьяхъ, къ которымъ они относятся.

904) Рисунокъ водопроводовъ подъ храмомъ, Всем. Иллюстрація. 1872.

905) Еврейская синагога въ Іерусалимѣ, Жив. Энциклопедія, М. 1847, т. 1, стр. 45 (Здѣсь находимъ извѣстіе, что, при сборѣ денегъ для основанія въ Іерусалимѣ еврейской школы и больницы, нѣмецкій домъ Ротшильдовъ пожертвовалъ 100 тысячъ франковъ).

906) Богоугодныя заведенія, строющіяся близъ Яффскихъ воротъ города Іерусалима, двѣ картины въ листъ—видъ на западъ и видъ на востокъ, въ литографіи Р. Гундризера. Это — изображенія того, что проэктировалось; а на самомъ мѣстѣ немало нѣтъ изъ того, что есть на картинахъ, весьма прикрашенныхъ. Тѣже два вида изданы нераскрашенными, въ меньшемъ видѣ.

907) Картонъ профес. Геберлейна: Разореніе Іерусалима, Всем. Иллюстр. 1875 т. XIV, № 13, сент. 20.

ДОПОЛНЕНІЯ.

Во время печатанія настоящаго труда, вышла въ свѣтъ книга В. Н. Хитрово «Палестина и Синай» — библіографія, составленная съ видимой любовью къ дѣлу; мы заботливо сличили ее съ

своей работой и замствуемъ оттуда нѣсколько дополненій; часть ихъ вставили въ своемъ мѣстѣ, остальное помѣщаемъ здѣсь, указывая, что̀ куда относится, по принятой нами системѣ. Прилагаемъ и другія дополненія, встрѣченныя нами въ послѣднее время.

Къ I отдѣлу:

908) Совѣтъ путешествующимъ въ Палестину и Египетъ, пер. А., Азіятск. Вѣстн. 1825, ч. 2, стр. 418—421.

909) Письма изъ Сиріи, Г. Ч., Моск. Вѣдом. 1853, №№ 68, 132. Это собственно описаніе Яффы и дороги черезъ Рамле до Іерусалима.

910) Путь ко св. мѣстамъ Палестины, свящ. Н. Половцева, Мірск. Вѣстн. 1873, № 3.

Ко II отдѣлу:

911) Письмо изъ Іерусалима, Е. Г. Боголюбовой, Москвитянинъ 1843, № 5, Разныя Извѣстія, стр. 267—275. Второе письмо, тамъ же, № 7, стр. 166—172; подписано: Ек. Богомолова.

912) Письмо изъ Палестины, кн. А. Д. Салтыкова, Москвит. 1849, № 18, стр. 21—24.

913) Путевыя записки странницы, Спб. 1860, 24°, 138 стр.

914) Дневникъ путешествія на Востокъ, П. П. Мельникова, *рукопись*, 2 части, въ листъ, 509, 638 и 9 нен. стр., съ альбомомъ фотографическихъ снимковъ. Авторъ пробылъ въ Палестинѣ 17 дней осенью 1869 г., съ 29 сент. по 16 окт.

915) Недѣля въ Палестинѣ, В. Н. Хитрово, Спб. 1876, 16°, 4 нен. и 92 стр., съ рисунками и планами. Описаніе напечатано въ видѣ рукописи, только въ 20-ти экз., и не поступало въ продажу. При книгѣ приложено письмо Н. Н. Хитрово о путешествіи его въ Палестину, въ 1860 году.

916) Продолженіе путешествія по Востоку и св. землѣ, Д. А. Скалона (№ 136) явилось въ Русск. Вѣстн. 1876, № 12, стр. 556—575.

Къ V отдѣлу:

917) Іудейское царство. Іерусалимскій вопросъ (о покупкѣ Палестины евреями) Русск. Обозр. 1876, № 9, стр. 4.

918) Равнины св. земли, Н. Е., Душеп. Чтен. 1876, ч. III, стр. 39—51, 295—308.

919) Долины св. земли, Н. Е., Душеп. Чтен. 1876, ч. III, стр. 469—498.

Къ VII отдѣлу:

920) Казанье св. Кирилла, патр. іерусалимскаго, о антихристѣ и знакахъ его (посвященное кн. К. К. Острожскому), изданіе Стефана Зизанія Тустановскаго, Вильно 1596 г. (см. Сочиненія М. А. Максимовича, Кіевъ, 1876, т. I, стр. 187).

921) Рисунокъ креста патр. Ѳеофана см. въ «Обозрѣніи Кіева», изд. И. И. Фундуклея, Кіевъ, 1847.

Къ VIII отдѣлу:

922) Изъ Іерусалима (вопросъ іерусалимскій и патр. Кириллъ; іерусалимскіе слухи о войнѣ; бразильскій императоръ; артистъ Лазаревъ; пропаганда католическая и протестантская), А. Солодянскаго, Церковн. Вѣстникъ 1876, № 51, ч. неоффиц., стр. 4—6.

Къ XI отдѣлу:

923) Очерки восточной жизни: I. Бейрутъ, Лидіи Пашковой, Гражданинъ 1876, № 47, стр. 1135 и №№ 48 и 49, стр. 1189—1191.

Къ XIII отдѣлу:

924) Докторскій диспутъ А. А. Олесницкаго, Кіев. Епарх. Вѣдом. 1877, № 1, стр. 23—31, С. Т. Г—ва. (Тезисы его изслѣдованій во св. землѣ).

Дополненія къ разнымъ №№ прежнихъ отдѣловъ.

Къ № 44. О путешествіи Іоны см. замѣтки К. Ѳ. Калайдовича въ Лѣтописяхъ Общества Истор. и Древн. Росс. 1827, стр. 19. Въ 4-й строкѣ снизу вмѣсто № 151 долженъ быть 154.

Къ № 50. Годъ путешествія Лукьянова 1710—1711 поставленъ на заглавномъ листѣ изданія г. Бартенева; но на самомъ дѣлѣ путешествіе было въ 1701—1702 году, какъ убѣдительно доказываетъ М. А. Максимовичъ въ своемъ письмѣ къ г. Бартеневу.

Къ № 52. Ярославскій Литер. Сборникъ 1849 года.

Къ № 55. При книгѣ Плещеева—планъ Акрской бухты.

Къ № 62. Рецензіи на путешествіе А. Н. Муравьева: Библ.

для Чт. 1835, т. 17, стр. 1—26; 1847, т, 80, стр. 59—65;— Дамск. Журн. 1833, № 2, стр. 29—31, № 3, стр. 44—47; — Литер. Приб. къ Р. Инв. 1836, № 81, стр. 645—648;—Литер. Газета 1840, № 66, стр. 1490; — Маякъ 1840, ч. 10, стр. 88;—Москвит. 1845, № 1, стр. 28; — Моск. Наб. 1836, ч. 7, стр. 408—417;—Отеч. Зап. 1840 № 7, отд. 6, стр. 11 — 14; Р. Инв. 1873 № 208, 209, ст. С. П. (Полторацкаго?) и 1844 г. № 217;—Сѣв. Пчела 1832, № 174, ст. А. Н—ко (Никитенко?); 1836, № 109, ст. Я. Турунова; 1837, № 154, ст. Б.; 1840 № 259, ст. Л. Л. (Въ этомъ перечнѣ рецензій, заимствуемыхъ нами изъ книжки г. Хитрово, который въ свою очередь взялъ ихъ изъ каталога Межова (1869, стр. 34 и 875, № 586), нѣкоторыя рецензіи относятся безъ сомнѣнія къ путешествію Муравьева по св. мѣстамъ *русскимъ*; мы лишены возможности выдѣлить ихъ изъ этого перечня и оставляемъ его какъ есть).

Къ № 65. Рукопись путешествія о. Аникиты, 4°, 195 стр. находится въ собраніи Н. П. Дурова.

Къ № 86. Киргизъ перепечатанъ еще въ третій разъ, въ Ирк. Епарх. Вѣд. 1872, №№ 3, 4, 7, 8 и 9.

№ 94 долженъ бы слѣдовать раньше, послѣ № 76; тоже и № 108.

Къ № 113. Рукопись послѣдняго путешествія А. С. Норова хранится у Н. П. Поливанова.

Къ № 120. Рецензіи: Воен. Сборн. 1863 № 8; Иллюстр. Газ. 1863, № 10; Русск. Слово 1863, № 9.

Къ 127. Окончаніе путешествія было въ Под. Епарх. Вѣд., 1869, №№ 8, 10 и 11.

Къ 133. Рецензія на книгу архим. Леонида въ Дом. Бес. 1873, вып. 21, стр. 520.

Къ № 149. См. еще Моск. Вѣд. 1854, № 113 и 124. №№ 190 и 202 составляютъ одно и тоже.

Къ № 303. Экземпляръ книги Симоновича, изд. 1819 г., есть въ собраніи Н. П. Дурова, любопытный по участію, которое принималъ въ немъ преосв. Филаретъ, переводившій съ греческаго чертежъ храма Воскресенія (см. кн. Хитрово, стр. 17, № 10).

Къ № 477. О сочиненіи г. Мадченко см. отзывъ проф. Ф. А. Терновскаго въ Тр. К. Д. Ак. 1876, № 12, Протоколы, стр. 445.

Въ №№ 643 и 644, книжки Москвитянина указаны превратно: въ 643 № должна быть книжка 2-я, а въ 644 № книжка 4-я.

Къ № 665. Воспоминанія о Палестинѣ принадлежатъ извѣстному святогорцу Серафиму.

Къ № 687. Ссылка на статью Хвольсона № 759 ошибочна, долженъ быть № 812.

Къ № 857. Слѣдуетъ прибавить еще: «по дорогѣ въ обитель св. Саввы», Кіев. Еп. Вѣд. 1876, № 22 и «Лавра св. Саввы», тамъ же, 1877, №№ 2 и 5.

Въ заключеніе приводимъ:

Извѣстные дни палестинскихъ событій, по церковнымъ преданіямъ и свѣдѣніямъ историческимъ.

Марта	17.	Воскресеніе Лазаря.
—	23.	Распятіе и погребеніе Господа нашего Іисуса Христа (по другимъ 30 марта).
—	25.	Воскресеніе Господа нашего Іисуса Христа (по другимъ 1 апрѣля).
Мая	3.	Обрѣтеніе честнаго Креста царицею Еленою.
—	7.	Воспоминаніе явившагося на небѣ знаменія Креста, 351 г.
Іюня	9.	Разрушеніе Іерусалима Навуходоносоромъ, 587 до Р. Хр.
Іюля	8.	Скончался король іерусал. Готфридъ Бульонскій, 1100 по Р. Хр.
—	15.	Крестоносцы овладѣли Іерусалимомъ, 1099.
Августа	5.	Титъ овладѣлъ Іерусалимомъ и сжегъ храмъ, 70.
—	31.	Римляне совершенно разорили Іерусалимъ, 70.
Сентября	13.	Обновленіе храма Воскресенія Христова, 335.
—	30.	Пожаръ храма Воскресенія, 1808.
Октября	3.	Саладинъ овладѣлъ Іерусалимомъ, 1187.
Янв.	8 (10).	Бракъ въ Канѣ Галилейской.

При этихъ дняхъ отмѣтимъ и 28 февраля 1846, когда установлена была безпошлинная выдача паспортовъ въ Іерусалимъ.

А. УКАЗАТЕЛЬ ЛИЧНЫХЪ ИМЕНЪ

(АВТОРОВЪ, РЕЦЕНЗЕНТОВЪ И ЛИЦЪ ОПИСЫВАЕМЫХЪ),

встрѣчающихся въ «Матеріалахъ для библіографіи Палестины».

Цифры означаютъ №№.

Б. УКАЗАТЕЛЬ ПЕРІОДИЧЕСКИХЪ ИЗДАНІЙ И СБОРНИКОВЪ,

въ которыхъ были помѣщены статьи, вошедшія въ библіографію Палестины.

В. УКАЗАТЕЛЬ МѢСТЪ И ПРЕДМЕТОВЪ,

упоминаемыхъ въ библіографіи Палестины.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ XVII, № 3.

ЗАМѢТКИ

О

ЯЗЫКѢ И НАРОДНОЙ ПОЭЗІИ

ВЪ ОБЛАСТИ СѢВЕРНО-ВЕЛИКОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

М. А. Колосова

Отчеты Отдѣленію русскаго языка и словесности.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)
1877.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Апрѣль 1877 г.
Непремѣнный Секретарь *К. Веселовскій.*

ЗАМѢТКИ О ЯЗЫКѢ И НАРОДНОЙ ПОЭЗІИ ВЪ ОБЛАСТИ СѢВЕРНО-ВЕЛИКОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

(Отчетъ М. А. Колосова Отдѣленію русскаго языка и словесности.)

1. Новгородская губернія.

Свои наблюденія въ области сѣверно-великорусскаго нарѣчія я рѣшился начать съ новгородской губерніи, а въ ней—съ береговъ озера Ильменя, — историческаго центра, основнаго гнѣзда сѣверно-русскаго славянства.

Приступая къ своему дѣлу, я, между прочимъ, задался слѣдующими двумя цѣлями: 1) опредѣлить, — какіе важнѣйшіе говоры можно различить въ предѣлахъ нынѣшней новгородской губерніи; 2) — какія между ними существуютъ естественныя границы. Я думалъ, что—наиболѣе рѣзкія, по крайней мѣрѣ,—звуковыя явленія, составляющія особенности говоровъ, должны имѣть естественные предѣлы.

Не много нужно было опыта, чтобы убѣдиться въ неисполнимости какъ той, такъ и другой задачи.

Языкъ населенія новгородской губерніи представляетъ не мало діалектическаго разнообразія; но — отвѣтить научнымъ образомъ на вопросъ—какіе именно говоры можно различить на пространствѣ этой губерніи,—я—по крайней мѣрѣ для себя— не вижу возможности.

Въ однихъ мѣстахъ этой губерніи цокаютъ и чакаютъ, въ другихъ дзекаютъ, въ третьихъ смѣняютъ *ѣ* на *и*. Не говоря о болѣе мелкихъ звуковыхъ различіяхъ, — таковы главныя проявленія новгородской фонетики. Можно ли на основаніи этихъ проявленій утверждать, что въ предѣлахъ новгородской губерніи слѣдуетъ различать три главные говора: цокающій (и чакающій), дзекающій и мѣняющій *ѣ* на *и*? Вовсе нѣтъ,—такое раздѣленіе было бы ложнымъ: дзеканье почти на столько же несвойственно новгородской губ., какъ и аканье; а остальныя двѣ примѣты мѣстами существуютъ въ одиночку, мѣстами же являются соединенными въ одномъ и томъ же говорѣ. Принципъ дѣленія, такимъ образомъ, оказался бы неудовлетворительнымъ. И я не знаю такой звуковой черты, которую можно бы было положить въ основу настоящаго, строго научнаго дѣленія новгородскаго нарѣчія на говоры.

Ни одна изъ указанныхъ примѣтъ не является, въ то же время, замкнутою въ извѣстныхъ предѣлахъ. Отъ Ильменя до Бѣлоозера различныя звуковыя черты новгородскихъ говоровъ много разъ и появляются и исчезаютъ передъ наблюдателемъ, и притомъ такъ, что почти нигдѣ топографическихъ причинъ ихъ появленія и исчезновенія не оказывается.

Во многихъ уѣздахъ мѣстности, смежныя одна съ другой и не раздѣленныя ни рѣками, ни озерами, ни лѣсами, ни болотами, представляютъ большія разности въ звуковыхъ чертахъ языка населенія. На оборотъ — нерѣдко и то, что сходныя и даже тожественныя черты говоровъ можно встрѣтить на разныхъ, противоположныхъ концахъ губерніи. Цокаютъ и чакаютъ кое гдѣ по берегамъ Ильменя и—напримѣръ—въ череповскомъ и бѣлозерскомъ уѣздахъ. Въ новгородскомъ уѣздѣ смѣняютъ *ѣ* на *и*— въ Ямкѣ постоянно, въ Голинѣ (верстъ 15 отъ Ямка) — иногда, въ Шимскомъ (верстъ 9 отъ Голина)—вовсе не смѣняютъ; тоже напр. въ валдайскомъ уѣздѣ: въ самомъ городѣ *ѣ*=*е*, въ Зимогорьи (подгороднее село) = *и*, въ Короцкомъ (4 версты отъ города) на мѣстѣ *ѣ* опять *е*, въ Полосахъ (верстъ 5 отъ Короц-

каго) опять *и*. Что сказано объ этихъ двухъ примѣтахъ — относится и къ прочимъ, звуковымъ и формальнымъ. По отношенію къ формамъ говоръ напр. Эстьянъ (новг. у.) уже нѣсколько разнится отъ говора Бронницъ (2 версты разстоянія), а въ Бѣлой Горѣ (близъ лежащее селеніе) опять уже, какъ выражаются мѣстные жители,—«рѣчь отмѣнитая».

На разности говоровъ и перестановку ихъ въ новгородской губ. вліяли различныя причины: 1) колонизація новгородской области жителями другихъ, — сопредѣльныхъ ей, а иногда и отдаленныхъ мѣстностей; 2) насильственное переселеніе крестьянъ волею помѣщиковъ и свободное, по разнымъ причинамъ совершавшееся, передвиженіе населенія; 3) скрещеніе говоровъ, порождавшее новыя особенности; 4) вліяніе одного говора на другіе и вслѣдствіе того ассимиляція нѣсколькихъ съ однимъ какимъ либо; 5) вліяніе городовъ на села и вслѣдствіе того нивеллировка языка послѣднихъ.

Въ силу двухъ послѣднихъ причинъ на извѣстномъ пространствѣ могли стереться особенности мѣстнаго нарѣчія, сохранившись однако кое гдѣ. Не многія мѣстности, оказавшіяся наиболѣе устойчивыми передъ чуждымъ вліяніемъ, очутились съ теченіемъ времени изолированными. Каждая изъ такихъ мѣстностей,—сохранивъ одна—однѣ, другая—другія черты,—представляетъ собою относительно языка ея населенія нѣчто особенное.

Стремленіе говоровъ подойти подъ одинъ общій уровень замѣчается сильное. Есть мѣстности, въ которыхъ исчезновеніе звуковыхъ особенностей языка совершается, такъ сказать, во очію. Въ одной деревнѣ, гдѣ — какъ мнѣ сказали — *ѣ* смѣняется на *и*, я говорилъ съ нѣсколькими крестьянами, и только у одной старухи замѣтилъ такое произношеніе. Молодежи казалось уже смѣшнымъ говорить — хлиб, сино и т. п. Въ другой деревнѣ я нашелъ лишь въ нѣкоторыхъ семьяхъ удержавшеюся интересную формальную особенность (см. ниже). Можно бы привести и не одинъ, два, а много примѣровъ того, что особенности говоровъ

видимо исчезаютъ, сохраняясь лишь между стариками, а еще чаще между старухами. Мѣстныя нарѣчія все болѣе и болѣе уравниваются; но процессомъ этого уравненія, какъ то замѣчено выше, создаются до времени какъ бы новыя діалектическія разности. Исчезновеніемъ нѣкоторыхъ особенностей языка въ однихъ мѣстахъ, нѣкоторыхъ—но иныхъ—въ другихъ, и сохраненіемъ ихъ—въ третьихъ,—дробится прежде цѣльное нарѣчіе или говоръ на части.

Можно поэтому думать, что нѣкогда въ новгородскомъ нарѣчіи было болѣе однообразія. Не принимая въ разсчетъ одного изъ упомянутыхъ трехъ признаковъ, именно дзеканья, какъ встрѣчающагося очень рѣдко и, по всей вѣроятности, лишь въ средѣ нетуземцевъ, можно даже признать, что въ былое время языкъ новгородской области представлялъ собою одно цѣлое, не знавшее, по крайней мѣрѣ рѣзкихъ, подраздѣленій. Такъ можно думать потому, что смѣна *ѣ* на *и* нѣкогда была, вѣроятно, общею чертою новгородскаго нарѣчія: остатки произношенія *ѣ* какъ *и* можно прослѣдить и теперь по всей губерніи: есть такія мѣста, въ которыхъ *и* изъ *ѣ* уцѣлѣло въ нѣкоторыхъ словахъ, смѣнившись въ большинствѣ случаевъ на *е*: хлибъ, но—сѣно и т. п. и безъ исключенія по всей губерніи можно слышать йисть=ѣсть и йиздить=ѣздить. Что же касается до мѣны *ц* на *ч*, то эта особенность, я думаю, сравнительно поздняя и коренится въ мягкомъ древне-русскомъ и отчасти современномъ сѣверно-великорусскомъ—*ц*,—о чемъ сказано подробнѣе ниже.

При невозможности охарактеризовать отдѣльные говоры, я ограничиваюсь въ послѣдующемъ сведеніемъ въ систему того, что было мною подмѣчено на пространствѣ всей губерніи, указывая при каждой сообщаемой особенности мѣсто, гдѣ она была мною слышана. Хотя такой пріемъ описанія имѣетъ свой важный недостатокъ, такъ какъ въ немъ исчезаютъ индивидуальности говоровъ, я избралъ его, потому что охарактеризовать полно какой либо говоръ не могу, а расположеніе описанія по уѣздамъ считаю не основательнымъ. Замѣчанія по уѣздамъ,

представленныя Далемъ въ его статьѣ о русскихъ нарѣчіяхъ, могутъ послужить прямымъ предостереженіемъ отъ такого пріема описаній. Объѣхавъ тѣ уѣзды, о которыхъ говоритъ онъ, я нахожу, что почти ни одна черта, обозначенная имъ, не можетъ быть признана прямо характерною для мѣстности, къ которой она отнесена.

Всѣ нижеприводимыя данныя извлечены мною изъ непосредственнаго ознакомленія съ живою рѣчью народа. Все это—подслушано мною въ бесѣдахъ крестьянъ между ими, или замѣчено при моихъ разговорахъ съ ними. Поэтому, хотя приводимыя данныя и не имѣютъ въ большей части случаевъ характера новизны, — все же онѣ, думаю, не лишены значенія: извлеченныя изъ обыденной рѣчи народа, онѣ являются подтвержденіемъ дѣйствительнаго присутствія въ народномъ языкѣ многихъ изъ тѣхъ чертъ, которыя до сихъ поръ большею частію извлекались изъ памятниковъ народнаго творчества и по преимуществу изъ пѣсенъ.

Совѣтъ, данный мнѣ Вторымъ Отдѣленіемъ—обратить вниманіе на сказки, я желалъ выполнить тѣмъ болѣе, что и собственнымъ опытомъ убѣдился, какимъ важнымъ пособіемъ для выводовъ по языку могла бы послужить мнѣ сказка. При отсутствіи всякихъ общихъ интересовъ, мои бесѣды съ крестьянами не могли быть продолжительны, ограничиваясь большей частію немногими фразами. Особенности звуковыя еще можно было подмѣчать при такихъ бесѣдахъ, но онѣ почти ровно ничего не могли дать для синтаксиса. Сказка давала бы мнѣ возможность слушать въ теченіи продолжительнаго времени непрерывную рѣчь крестьянина. Я, поэтому, вездѣ выискивалъ сказочниковъ, но — къ сожалѣнію — только въ Бѣлозерскѣ, дня за два, за три до выѣзда изъ губерніи, удалось мнѣ найти человѣка, отъ котораго я могъ выслушать и записать нѣсколько сказокъ [1]).

[1]) Гораздо легче записать въ народѣ пѣсню чѣмъ сказку. Желаніе выслушать послѣднюю удивляетъ народъ, а желаніе записать ее вызываетъ даже недовѣріе, возбуждаетъ подозрительность. Это первое затрудненіе, на которое

Въ предѣлахъ новгородской губ. я оставался не много болѣе полутора мѣсяца. За это время я объѣхалъ пространство около 1200 верстъ, посѣтивъ, за исключеніемъ Крестцовъ и Тихвина (и ихъ уѣздовъ), всѣ остальные города губерніи и много селъ и деревень, названія которыхъ ниже приводятся. Было бы полезнѣе для дѣла ограничиться меньшимъ числомъ мѣстностей, избравъ для наблюденія немногіе, типичные по отношенію къ языку, пункты. Но—къ сожалѣнію—я ни отъ кого не могъ получить вѣрныхъ указаній на такія мѣстности [1]).

Въ обозначеніи мѣстностей употреблены нижеслѣдующія сокращенія:

Н. у. Новгородскій уѣздъ:

Нд. Новгородъ.

Т. Тесовщина (общее названіе нѣсколькихъ селъ въ сз. части уѣзда.)

Кс. Кусони.

Л. Люболяды.

Э. Эстьяны.

Бр. Бронницы.

М. Мстаньѣ.

Г. Голино.

Ям. Ямокъ.

Ш. Шимское.

Ст. Р. у. Старорусскій уѣздъ:

Ст. Р. Старая Руса.

я наткнулся, выискивая сказки. Второе было въ томъ, что я объѣзжалъ новгородскую губ. въ «страдную» пору, въ пору лѣтнихъ работъ, когда крестьянину—понятно—не до сказокъ. Впрочемъ едва ли и въ другую пору года можно бы разсчитывать на богатую поживу матеріала этого рода: новгородская губ. хранитъ очень мало сказокъ, какъ меня увѣряли; да и по моимъ личнымъ наблюденіямъ губернія эта бѣдна народно-поэтическими произведеніями вообще.

[1]) Указывая на извѣстную мѣстность при обозначеніи извѣстной особенности, я отнюдь не хочу тѣмъ сказать, что особенность эта принадлежитъ исключительно этой мѣстности: указаніе на мѣстность есть лишь обозначеніе того, гдѣ особенность мною замѣчена.

Зв. Звадъ.
Кор. Коростыня.
Рам. Рамушево.
Пор. Порусье.

Д. у. Демьянскій уѣздъ:
Д. Демьянскъ.
Зал. Залучье.

В. у. Валдайскій уѣздъ:
В. Валдай.
Крц. Короцкое.
З. Зимогорье.
П. Полосы.
Кгр. Кагрино.
Ед. Едно.
Вл. Вельё.

Б. у. Боровичской уѣздъ:
Брв. Борови́чи.
Ор. Орѣхно.
С. Сычево.
Пт. Пѣтухово.
Рк. Рѣчька.
Кр. Красное.
Бх. Бахмарово.

У. у. Устюженскій уѣздъ:
У. Устюжна.
Зас. Залѣсье.
Мр. Миро́во.
Пр. Перя.

Ч. у. Череповскій уѣздъ:
Ч. Чере́повецъ.
Дв. Давыдово.
Ен. Енюково.
Ив. Ивановское.
Б. Д. Большая Дора.

Г. Громичиха.

К. у. Кириловскій уѣздъ:

К. Кириловъ.

Ив. Б. Ивановъ Боръ.

Мтв. Матвеевское.

К. в. Казанская волость.

П. в. Петропавловская волость [1]).

Бз. у. Бѣлозерскій уѣздъ.

Бз. Бѣлозерскъ.

Извѣстно, что звуковая система древнихъ языковъ, въ частности старо-славянскаго языка, отличается строгою опредѣленностью, легко въ немъ подмѣтить существующія звуковыя отношенія и объяснить причины звуковыхъ явленій. Тоже можно сказать и о русскомъ языкѣ древнѣйшей поры. Иное дѣло живой, современный нашъ русскій языкъ. Безъ всякаго сомнѣнія и въ немъ есть своя звуковая система, свои звуковыя отношенія, на столько же опредѣленныя, какъ и тѣ, какія представляютъ намъ старо-славянскій и древне-русскій языки. Но эти отношенія остаются во многихъ случаяхъ невыясненными, а потому и звуковой строй живаго русскаго языка не представляетъ повидимому выдержанности, опредѣленности явленій. Научное пониманіе этихъ явленій слишкомъ далеко отъ совершенства. Множество проблематическаго характера положеній замѣняетъ въ объясненіи ихъ строго выработанныя истины. Причины, подъ которыя подводятся извѣстныя группы явленій, оказываются нерѣдко несостоятельными въ виду многихъ фактовъ той же категоріи, не подходящихъ подъ выдуманный законъ. Важнѣйшее затрудненіе при обобщеніи явленій живаго языка, мнѣ кажется, заключается въ слѣдующемъ: живой языкъ представляетъ всегда болѣе или менѣе діалектическаго разнообразія. И каждый говоръ его есть самостоятельная особь, имѣющая свою особенную жизненную дѣятельность. Я не думаю, чтобы такая особь отъ другихъ, бли-

---

[1]) Въ этихъ двухъ волостяхъ я не былъ.

жайшихъ къ ней, различалась лишь однимъ какимъ либо звуковымъ признакомъ. Одинъ такой признакъ только подмѣченъ, какъ наиболѣе рѣзкій, бьющій въ глаза; а ужь если онъ есть, то должны быть, находящіяся съ нимъ въ извѣстныхъ отношеніяхъ, и другія черты—мелкія, трудно услѣдимыя, но не повторяющіяся въ особяхъ той же группы. Каждый говоръ есть самостоятельный организмъ, проявленія жизненной дѣятельности котораго могутъ стоять въ противорѣчіи съ такими же проявленіями нѣкоторыхъ другихъ говоровъ того же нарѣчія. Поэтому, при объясненіи фактовъ даннаго нарѣчія, мы, быть можетъ, нерѣдко сопоставляемъ между собою, такъ сказать, несоизмѣримыя величины. . . . Къ строго научнымъ заключеніямъ, я думаю, скорѣе можетъ привести глубокое, всестороннее изученіе одного какого либо говора, чѣмъ собраніе, хотя бы то и богатое, данныхъ на пространствѣ цѣлаго нарѣчія. Наблюдатель, поэтому, подмѣчающій только наиболѣе видныя черты говоровъ извѣстнаго нарѣчія, получитъ сумму данныхъ, характеризующихъ это нарѣчіе, но едва ли будетъ въ состояніи дать его особенностямъ прочныя научныя объясненія. Въ положеніи такого наблюдателя нахожусь и я. Многое въ тѣхъ данныхъ, которыя приводятся здѣсь, остается для меня не яснымъ. . .

Общая отличительная черта сѣверно-великорусскаго нарѣчія въ отдѣлѣ *гласныхъ* звуковъ — сохраненіе неударяемаго *о*— выдерживается на пространствѣ всей новгородской губерніи. Даже спорадическихъ случаевъ перехода *о* въ *а* мнѣ не встрѣтилось [1]).

[1]) За исключеніемъ двухъ собственныхъ именъ: Расея, Расейскихъ Зв. Яврей В. Послѣдней формы въ другихъ мѣстностяхъ я не встрѣтилъ. Въ В. у. есть нѣсколько акающихъ селъ, тоже въ Ст. Р. у., а можетъ быть и въ другихъ. Жители этихъ селъ выселенцы изъ области южнаго нарѣчія. Ихъ произношеніе на *а* не только не заражаетъ ближайшихъ ихъ сосѣдей, но считается послѣдними смѣшнымъ и страннымъ.

Обратные случаи имѣютъ мѣсто въ новгородскихъ говорахъ, т. е. неударяемое *а* иногда переходитъ въ *о*:

а) въ началѣ словъ: Офонюшко Ям.

б) въ срединѣ: роботник Кс. пороход. Ст. Р. довнёхонько Бз. оспбривать ibid. Въ предлогѣ *раз* при сліяніи его съ именами и глаголами я слышалъ постоянно *о*; постоянно же *о* вм. а и въ род. п. пр. им.: доброво и т. п.

в) въ концѣ: батюшко, дядюшко У. Бз. и др. мѣста[1]).

Ударяемое *а* въ *о* кажется не переходитъ, по крайней мѣрѣ мнѣ встрѣтился лишь одинъ случай такого перехода, да и то въ иноземномъ словѣ: троур. Нд.

За исключеніемъ *о* звукъ *а* ни съ какимъ другимъ не сближается.

Въ отношеніяхъ звука *о* къ другимъ звукамъ замѣчается смѣшеніе звуковыхъ категорій: въ нѣкоторыхъ словахъ онъ переходитъ въ *у*. Такъ *у* вм. *о* я слышалъ, кромѣ собственнаго имени Русіи Зв. (форма, которая вѣроятно и не предполагаетъ формы—Россія), въ двухъ словахъ: морусит (дождь —) В. и севóгуду Бз.[2]).

Въ томъ и другомъ случаѣ измѣнилось *о* неударяемое. Обратнаго явленія я не замѣтилъ.

У иногда переходитъ въ ы, но не наоборотъ: бытто (будто) В. слых. ib.

Звукъ *е* сближается съ *и* и съ *о*. Въ *и* переходитъ *е* очень рѣдко: жнит. Кс. Слышалъ я эту форму дважды, но отъ одного

---

[1]) Мнѣ говорили, что мѣстами въ Паозерьѣ (такъ называются селенія по берегамъ Ильменя, преимущественно на зап. и южн. берегу его) слышится: батюшк*и*, матушк*и*. Не знаю, на сколько вѣрно такое сообщеніе,—самъ я не слыхалъ такихъ формъ, — и не понимаю причинъ явленія, если оно дѣйствительно существуетъ. Во всякомъ случаѣ оно не принадлежитъ къ области фонетическихъ измѣненій.

[2]) Сближеніе звуковъ *о* и *у* находимъ и въ области южно-великорусскаго нарѣчія: ку(о)ляда Пѣсни Шейна. 26 с. изъ ру(о)ду ib. 455. Въ одной рязанской пѣснѣ *о* вм. *у*: ко(у)нью шубу. Пѣсни, собр. Кирѣевскимъ VII. 56. (Можетъ быть послѣдній примѣръ слѣдуетъ объяснять иначе: не понято ли здѣсь слово кунью въ смыслѣ конью)?

лица; тамъ же говорятъ обыкновенно: жнет[1]). Форма — на пилсй. У., конечно, предполагаетъ — напилсе изъ напился.

Чаще можно встрѣтить обратный переходъ. Рядъ примѣровъ измѣненія *и* въ *е* въ области свр. нар., извлеченныхъ изъ былевыхъ пѣсенъ, представленъ мною въ статьѣ «Матеріалъ для характеристики сѣверно-великорусскаго нарѣчія»[2]). Случаевъ, подобныхъ отмѣченнымъ тамъ, измѣненія кореннаго *и* на *е* (пер, вехорь и т. п.) въ новгородскихъ говорахъ я не встрѣтилъ; не разъ однако слышалъ я (все, впрочемъ, въ одной только мѣстности) такой переходъ *и* въ окончаніяхъ:

онѣ Бз.
не ib. как небудь ib.
издале ib. впереде ib.
говорѣла ib.

Одинъ изъ этихъ примѣровъ можно объяснять смѣшеніемъ формъ; другой (предпослѣдній) быть можетъ слѣдуетъ отнести на счетъ особенностей словообразованія; въ остальныхъ, я думаю, нельзя не видѣть фонетическаго явленія[3]).

Въ одной изъ пѣсенъ, записанныхъ мною въ Валдаѣ («По борамъ-борикамъ»), встрѣчается форма-бравше (см. приложеніе). Я не слышалъ подобной формы въ живомъ употребленіи, но вѣроятно она встрѣчается: въ одной изъ пѣсенъ, помѣщенныхъ въ Новгородскомъ Сборникѣ, — в. III, отд. пѣсенъ, стр. 9-я, — есть форма тожественная съ приведенной: недостроивше (пѣсня записана въ Эстьянахъ)[1]).

---

[1]) Въ руской волости Н. у. можно, какъ мнѣ говорили, слышать: пойдимте.

[2]) Варшавск. Унив. Извѣстія 1874 г.

[3]) Приведенные мною въ упомянутой статьѣ примѣры перехода *и* въ *е* можно пополнить многими другими примѣрами, доказывающими несомнѣнное существованіе этого фонетическаго явленія въ различныхъ мѣстностяхъ живаго русскаго языка. См. въ Сборникѣ Шейна стр. 35, 58, 147, 531, 551, 560 и у Кирѣевскаго в. II с. 85, в. IV. с. 74, в. V. с. 4., в. X. с. 87 и 113. Иноземныя имена на *ир* по всей Россіи мѣняютъ *и* на *е*: квартера (Ср. бригадерушка, командеры. Кир. X. 113).

[1]) Упомянутая пѣсня: «По борам-борикам» напечатана въ брошюркѣ Те-

Въ виду сказаннаго, признаю несомнѣннымъ, что въ современномъ великорусскомъ языкѣ конечно *и* иногда мѣняется на *е*; не вижу, поэтому, причины отрицать такую смѣну и для древнерусскаго.

Начальное *е* иногда смѣняется на *о*, какъ въ древне-русскомъ: още У.

Обратное явленіе есть уже результатъ перегласованія. Говоря о древностяхъ языка Паозерья, нѣкоторыя лица въ Новгородѣ увѣряли меня, что мѣстами тамъ можно слышать слово озеро въ древней формѣ кзеро. Тамъ, гдѣ я былъ въ Паозерьѣ (Ям., Кор., Зв.), такой формы нѣтъ. Считаю однако вполнѣ возможнымъ, что форма кзеро мѣстами существуетъ; но безъ всякаго сомнѣнія она не остатокъ доисторической древности, а очень позднее явленіе, предполагающее между собой и озеро посредствующую форму йозеро[1]). Это явленіе того же рода, что встрѣчающееся мѣстами въ свр. енъ, ены изъ онъ, оны—черезъ йонъ, йоны[2]).

Въ серединѣ словъ *е* на *о* мѣняется часто, всегда оставляя свой слѣдъ на мягкости предъидущаго согласнаго звука[3]).

рюхина «Городъ Валдай». Спб. 1874. Форма бравши напечатана съ *и*, но за то смѣну *и* на *е* находимъ въ словахъ: ягодке (и), будите (н. н.), знобите (н. в.). Пѣсня видимо была записана очень дурно: вм. пріуснула — въ ней читаемъ брюснула, вм. шибнул—шубнул, вм. батажкомъ—батачкой,—рядъ безсмыслицъ; можно бы не довѣрять поэтому и указаннымъ, въ ней находящимся звуковымъ особенностямъ пѣсни; но, что онѣ въ языкѣ возможны и дѣйствительны, доказывается другими свидѣтельствами: въ Сборн. Шейна въ одной изъ пѣсенъ Псковской губ. трижды встрѣчается форма неопр. накл. на *те* вм. *ти:* скопите, купите, носите. Ср. съ этимъ: грабите (н. н.) во Вр. Нест. Ип. списка и узяте въ Грамотѣ 1229 г. То объясненіе, которое я далъ этимъ формамъ въ своемъ Очеркѣ исторіи звуковъ и формъ рус. яз. (с. 91 и 152), считаю и теперь совершенно вѣрнымъ.

1) Такія переходныя формы мѣстами существуютъ. Въ Выксинскомъ приходѣ Чер. у. говорится, напр.: йодин=один (Новг. Сб. V. 39). Возможно, что изъ этой формы со временемъ образуется тожественная съ старо-слав. юдинъ. Такая форма, впрочемъ, мѣстами въ русскомъ языкѣ и теперь есть: въ Симб. губ., какъ видно изъ пѣсенъ Кирѣевскаго, можно слышать: една (Кир. в. I, с. 5).

2) При формѣ ıезеро слышится, какъ говорили мнѣ, и лезеро. Это *л* есть, конечно, видоизмѣненіе йота.

3) Такъ для устраненія сбивчивости въ выраженіи обозначилъ я то явленіе,

На сколько мнѣ извѣстно, первые случаи такого превращенія *е* въ *о* (если не считать измѣненія *е* на о послѣ шипящихъ) относится только къ XV вѣку (Очеркъ и пр. 133). Съ того времени это явленіе распространилось на значительную массу словъ, являясь въ сѣверно-великорусскомъ болѣе широкимъ и менѣе опредѣленнымъ по употребленію, чѣмъ въ южномъ. Замѣченные мною въ Новгородской губ. случаи перехода *е* въ *о* сводятся къ слѣдующему.

а) Въ началѣ словъ довольно рѣдко:

ёво Р. ёсть В. у.[1]).

Формы эти непосредственно являются изъ ево, есть, не предполагая формъ съ нейотированнымъ *о* изъ е. Какъ въ срединѣ словъ *о* изъ *е* всегда имѣетъ передъ собою мягкій согласный звукъ, такъ въ началѣ словъ оно непремѣнно облекается йотомъ: ёво, т. е. йово и т. п.

б) Въ концѣ словъ:

Мѣстами постоянно послѣ ь=йотъ:

успеньйо (успеньё) Т.

Удареніе въ этомъ и подобныхъ, слышанныхъ мною словахъ, падаетъ на послѣдній слогъ; можно бы поэтому думать, что оно то и является причиною звуковаго измѣненія[2]); но другіе случаи въ сѣв. великор., аналогичные съ даннымъ[3]), противорѣчатъ такому мнѣнію.

которое, обыкновенно называется переходомъ *е* въ *ё*. Говорить о превращеніи *е* въ *ё*, разумѣя, подъ послѣднимъ *йо*, нѣтъ основаній, такъ какъ нѣтъ основаній предполагать, что между формами, подобными напр. *вез* и *вёз*, стояла нѣкогда какъ посредствующее звено *вйоз*. Да, сверхъ того, превращеніе чистаго простаго звука *е* въ слогъ *йо* – немыслимо. Слогъ *йо* изъ *е* можно бы понять лишь въ томъ случаѣ, если бы на мѣстѣ *е* можно было предположить ѥ (*ие*), т. е. если бы форма напр. вёз предполагала ступени: вйозъ — віез. Но и для такого предположенія нѣтъ никакого основанія. Что, наконецъ ё нельзя понять какъ звукъ цѣльный, подобный нѣмецкому ö или французскому *eu*, видно изъ самаго произношенія.

[1]) Послѣдній примѣръ привожу на основаніи сообщенія, сдѣланнаго мнѣ заслуживающимъ довѣрія лицомъ, а не на основаніи личнаго наблюденія.

[2]) Успеньё, но — успле́нье. Это однако факты разныхъ мѣстностей.

[3]) См. Матеріалъ и пр. с. 15 отд. оттиска.

Кажется, подъ вліяніемъ ударенія перешло *е* въ *о* въ формахъ: хотитё, дадитё У [1]).

в) Въ срединѣ словъ переходъ *е* въ *о* встрѣчается очень часто:

слёза Г. вёсна ib. вёдро сёстра Э. сёстры Кс. лёв Бз. бочёк ib. горёвать ib. воёт Э. сымёш ib. будёт ib.	*е* неударяемое.
дёржит Бз. трёснул ib. отпёхнуть Э. отпёхнутся Кс. лебедёй Кгр. гостёй ib. свадёбный В.	*е* ударяемое.

Ясно и изъ этихъ немногихъ примѣровъ, что переходитъ въ *о* какъ ударяемое, такъ и неударяемое *е*, какъ основное такъ и явившееся изъ *и* (гостёй изъ гостей—гостии) и ъ (суф. ьк и ьб).

Нѣкоторые изъ приведенныхъ примѣровъ аналогичны, а другіе и тожественны съ тѣми, какіе представляютъ изданные памятники народнаго творчества [2]).

Измѣненіе *е* на *о* принадлежитъ къ числу неясныхъ чертъ сѣв. влкр. нар. Что удареніе, вліяющее на это измѣненіе въ южномъ, не вліяетъ на него въ сѣверномъ, видно какъ изъ того, что измѣняется въ *о* неударяемое *е*, такъ и изъ того, что не измѣняется иногда ударяемое. Мнѣ встрѣчались даже такіе случаи, что слово, имѣющее уже *о* изъ *е*, возстановляло этотъ послѣдній звукъ именно тогда, когда на него падало удареніе: вёдро́ Г., но ib: ве́дра (им. мн. ч.).

Въ полногласной формѣ *ере* второе *е* обыкновенно обращается

---

[1]) И въ Шенкурскѣ: беритё Кир. V. 139. Но однакоже, не смотря на удареніе, въ этихъ формахъ остается *е:* придадитé, пойдетé Бз.

[2]) Матеріалъ и пр. 13—16; Пѣсни Кир. II 45—47, 52, 62; Шейна 546, 555—6.

въ *о*, какъ и въ онежскихъ говорахъ (Матеріалъ и пр. с. 14): верёх Нд., заберёга Ш., на берёг Бз. Однако — к бéрегу ibid. Здѣсь какъ будто оказало свое вліяніе мѣсто ударенія въ словѣ. Мнѣ кажется, что неясность явленія, о которомъ идетъ рѣчь, условливается именно тѣмъ, что сопоставляются факты разныхъ мѣстностей и разныхъ слѣдовательно говоровъ, — условія же явленія для разныхъ говоровъ,не одинаковы[1]).

Объ отношеніи древняго *ѣ* къ *и* и *е* выше уже сказано.

Привожу здѣсь нѣсколько примѣровъ употребленія *и* вм. *ѣ* въ тѣхъ мѣстностяхъ, гдѣ обыкновенно оно смѣняется на *е*: йисть и йись (ѣсть) Г., ниту ib., йти Крц. хлибца Ив., лис. ib. Ен., надинь, повисил, досѣдили, поизжаит, листница Бз.

Въ нарѣчіяхъ — гдѣ и здѣсь (къде и сьде) употребляется *и* вм. *е*: гди П., здись Бз., вѣроятно въ силу аналогіи, вліянія словъ имѣющихъ *и* на мѣстѣ конечнаго *ѣ*: на столи П. вси Зал. и т. п.

Ѣ на *я* смѣнилось въ сѣв. влкр., какъ извѣстно, въ окончаніи сравн. степени: свѣтляе мѣсяця Ив. Б. росляе Ен. мудреняе Бз.

Что касается до *я* въ сял (= сѣл), то оно должно получить иное объясненіе. Я убѣжденъ, что эта смѣна отнюдь не можетъ доказывать сродства звуковъ *ѣ* и *я*. Она есть фактъ не фонетики, а словообразованія, именно стремленія къ уравненію темы неопредѣленнаго наклоненія съ темой настоящаго времени: сясть и сялъ явились по аналогіи съ сяду.

При стеченіи двухъ гласныхъ звуковъ является мѣстами ассимиляція и стяженіе ихъ: почита(е)ш Л. недовлѣ(е)т Т. Г. дума(е)ш Мтв. ён ба(е)т Г.

Стеченіе согласныхъ вызываетъ вставку гласнаго зв: столоб Пор. долинá (т. е. длина) Кор. Дв.

---

[1]) Отъ одного и того же лица мнѣ пришлось слышать въ Бз. различныя звуковыя формы одного и того же слова: шатер и шатёр, зеленый и зелёный (см. сказки — въ приложеніи). Человѣкъ, говорившій такъ, былъ грамотенъ и не выдерживалъ въ своей рѣчи всѣхъ особенностей мѣстнаго выговора. Но человѣкъ неграмотный и неподдавшійся какимъ бы то ни было чужимъ вліяніямъ не можетъ въ своей рѣчи стать въ такое фонетическое противорѣчіе самъ съ собою.

Изъ случаевъ опущенія гласныхъ интересно сокращеніе полногласной формы: оболокись У. Ч. у. Бз., но — облочись Мтв.[1]).

Перегласованіе встрѣчается: при шипящих: чешша (чаща) Бз.; при *ц:* вѣнценье Ив. Б.; при *р* и *л:* крени Пр., умышлеш (изъ умышлееш — умышляеш) Мтв.

Проявляющіяся особенности въ отдѣлѣ *согласныхъ* звуковъ разнообразны. Однако такихъ чертъ въ этомъ отдѣлѣ, которыя не были бы извѣстны и въ другихъ частяхъ сѣверно-велико-русскаго, не замѣтно[2]). Звуковыя мѣны согласныхъ можно отмѣтить слѣдующія:

г мѣняется съ *к* и *х:*

г(к)иль Нд. флак(г) Бз. перешах(г)ивал ib.

Разъ слышалъ я форму, въ которой *х* смѣнилось на *в:* трёв(х) Ив.

Рѣдко, но встрѣчается древняя черта языка: смѣна *с* на *х:*

опоях(с)ать Г. (ср. вху во Вкл. Варл.).

Перехода *в* въ *у* я нигдѣ не слышалъ. Онъ однако же существуетъ мѣстами въ Ч. у., какъ мнѣ говорили мѣстные жители и какъ то было засвидѣтельствовано Далемъ (О нарѣчіяхъ и пр. 22).

Тамъ же мѣстами можно встрѣтить смѣну *в* на *м:* пимцо.

Переходъ *м* въ *н* я замѣтилъ только въ одномъ словѣ: подын(м)и Кс. Э. Вм. *н* стоитъ вм. *л* въ словѣ: сухмель В. Бх. (Ср. присталь въ Сб. Гильфердинга с. 284. 367).

Ф на *п* мѣняется въ словѣ п(ф)ашинникъ Ив. Б. *Ф* вм. *хв* въ фатать Бз. и фатера (конечно, черезъ посредствующую форму хватера) ib. Вм. *х* является *хв* въ словѣ: *охв*отникъ Г.

Отзвучные зубные переходятъ иногда въ звучные:

збирается Бз. очудился ib.

Первый примѣръ — обыкновенное и понятное явленіе непол-

---

[1]) Ср. подобные случаи сокращенія въ Сборн. Гильфердинга (с. 455. 518. 923) и Барсова (Причитанья с. 4).

[2]) Ср. нижеприводимые примѣры съ тѣми данными олонецкихъ говоровъ, которыя собраны въ Матеріял. и пр.

ной ассимиляціи. Появленіе *д* вм. *т* во второмъ, быть можетъ, слѣдствіе народной этимологіи, т. е. быть можетъ это слово сближено народомъ съ — чудо.

Вмѣсто *щ* мѣстами двойное *ш:*

шщука П. свѣшшенник Ив. шшетинка, ешшо, чашша Бз.

Явленіе это не составляетъ неизмѣннаго правила: въ тѣхъ же мѣстностяхъ можно слышать и *щ*.

Смѣны *с* на *ш* не замѣтилъ [1]). Обратный случай только въ словѣ слюзы (шлюзы) Брв. Бз.

С вм. *ц* является въ — свѣты (цвѣты) В. свѣтики Бз. [2]).

З вм. *ж* я слышалъ въ словахъ:

рогозка Ив. зелѣзный В. порозной Бр. порознём Ш. на порозёнкѣ Крц (т. е. порожнём [3])

щ вм. *шт* въ — що (что) Пр.

---

[1]) Смѣна эта однако же существуетъ въ сѣв. великор. См. Матеріалъ и пр. с. 29. Кромѣ того: въ Шенкурскѣ говорится: *ш*(с)ельшина. Пѣсни Кир. I. 83, въ Онегѣ: тышаць ів. 87.

[2]) Форма — свѣт. вм. цвѣт — встрѣчается и въ южно-великор., напр. въ Тул. г. См. Пѣсни Шейна с. 446. Форма твѣты (цвѣты), которую мѣстами можно слышать въ В. у., тоже свойственна югу. См. Кир. II. 67.

[3]) Форму — порозній — я считаю первичною по отношенію къ формѣ порожній. Эта форма вызываетъ меня на слѣдующія замѣчанія.

Какъ извѣстно, слова — порожній и праздникъ — тожественны по кореннымъ звукамъ, и представляемая ими звуковая разница условливается лишь особенностями фонетики двухъ нарѣчій: русскаго, которому принадлежитъ слово—порожній, и старо-славянскаго, собственность котораго слово праздный. Что такое *зд* послѣдняго?

Миклошичъ (Vergl. Gg. der Sl. Spr. I) считаетъ вѣроятнымъ, что *зд* есть смягченное *д*. Рѣшаюсь усомниться въ этомъ. Основанія для сомнѣнія слѣдующія:

1) Остается совершенно непонятнымъ, почему *dj*, постоянно превращающееся въ *жд*, въ данномъ случаѣ и не многихъ другихъ (гвоздь, звѣзда и т. п.) является въ формѣ *зд* (считать же группу *зд* первичною по отношенію къ *жд*, т. е. предположить ступени: дз — зд — жд,— нѣтъ никакого основанія).

2) Для смягченія *д* въ данномъ случаѣ нѣтъ необходимаго условія: суффиксъ *ьн* слова праздьн-ик-ъ не равняется *йьн*, а есть видоизмѣненіе *ин* (ср. аналогичныя образованія въ словахъ: бѣдьн-ик-ъ, мутьн-ик-ъ и т. п.: *д* и *т* остаются неизмѣнными).

3) Соотвѣтствующія звуковыя формы этого слова въ другихъ славянскихъ

Самое важное звуковое явленіе мѣны согласныхъ звуковъ въ новгородскихъ говорахъ, да и вообще въ сѣверно великорусскомъ нарѣчіи, — это мѣна *ц* на *ч* и обратно.

Такую мѣну я слышалъ въ Новг., Устюжскомъ, Череп. и Кириловскомъ уѣздахъ.

Вотъ нѣкоторые примѣры цоканья и чаканья:

вышедци Ш. ушодци Т. лутце Г. вцера Пр. легце ib. уцить Дв. молоцка iв. угароцки ib. руцка с руцкой Ив. Б.;

отечь, купечь Г. полотенче ib. молодича ib.

Мнѣ говорили, что можно въ одномъ и томъ же мѣстѣ слышать цоканье и чаканье. Примѣры статьи Даля о нарѣчіяхъ подтверждаютъ это сообщеніе. Если дѣйствительно оба признака совпадаютъ въ какомъ либо говорѣ, то причина явленія остается для меня непонятной. Самъ я однако нигдѣ не встрѣтилъ такого совпаденія (если не считать слышанной мною въ Г. формы лутце: нѣкоторыя слова съ *ц* на *ч* встрѣчаются по всей губерніи, не исключая мѣстностей, гдѣ не цокаютъ и не чакаютъ; такъ вездѣ я встрѣчалъ форму — ушодци произносится мѣстами — ушодси Т.).

Если же цоканье не совпадаетъ съ чаканьемъ, тогда послѣднее можно, какъ мнѣ кажется, объяснять нѣкогда бывшею въ

нарѣчіяхъ не таковы, какихъ слѣдовало бы ожидать, еслибъ *зд* этого слова явилось изъ *dj*.

На основаніи этихъ соображеній мнѣ кажется болѣе вѣроятнымъ относительно группы *зд* слѣдующее предположеніе.

Извѣстно, что въ старо-слав., да вѣроятно и въ древне-русскомъ, было два рода звука ⰳ: ⰳ = лат. *g* и ⰳ = лат. *h*. Рядъ высказанныхъ въ наукѣ замѣчаній о характерѣ перваго изъ этихъ звуковъ, привелъ къ убѣжденію, что г = лат. *g*, при смягченіи давало *дз*, выражавшееся буквою ѕ. Самой группы *дз* изъ ⰳ указано не было.

Не есть ли группа *зд* результатъ этого смягченія? Ст-слав. нарѣчію была свойственна звуковая перестановка въ извѣстныхъ случаяхъ: жд. вм. дж — изъ дj, шт вм. тш — изъ тj; также, быть можетъ, и сочетаніе *дз* превратилось въ *зд*.

Я бы считалъ это несомнѣннымъ, если бы могъ доказать, что въ корнѣ словъ: праздьнъ, гвоздь и другихъ подобнаго образованія былъ нѣкогда звукъ ⰳ. Не будучи въ состояніи этого сдѣлать, я высказываю мою мысль только предположительно.

говорѣ мягкостью *ц*. Сочетаніе *ча*, *чу* и т. п. непремѣнно, я думаю; предполагають: *ця*, *цю*, а не *ца*, *цу*. Эта мысль подтверждается: 1) измѣненіемъ *ся* (т. е. *сьа*, с'а, ѕ'а) въ *ца:* тыщаць (см. Пѣсни Кир. I. 87); 2) тѣмъ, что въ говорахъ, имѣющихъ мягкое *ц*, нѣтъ формъ, подобныхъ курича и пр. По крайней мѣрѣ я не встрѣчалъ такого совпаденія явленій. Говоры съ мягкимъ *ц* — переходные отъ тѣхъ, въ которыхъ *ц* твердо, къ тѣмъ, въ которыхъ оно смѣняется на *ч*. А можетъ быть вѣрнѣе будетъ сказать такъ: основные говоры тѣ, которые имѣютъ мягкое *ц*, отъ нихъ пошли въ одну сторону говоры съ твердымъ *ц*, въ другую — съ *ц* превращеннымъ въ *ч*.

Трудно объяснить обратное явленіе — превращеніе *ч* въ *ц*. Могу сдѣлать лишь слѣдующее предположеніе. Мѣстами *ц* такъ мягко, что стоитъ на рубежѣ *ц* и *ч*, — слышится не то тотъ, не то другой звукъ. Древне-русскому языку были свойственны не только мягкое *ц*, но и мягкіе шипящіе — *ж*, *ч*, *ш*. Быть можетъ мягкое *ч* наклонилось, а съ теченіемъ времени и перешло въ *ц* по особенному строю фонетики нѣкоторыхъ говоровъ? Впрочемъ, явленіе цоканья и чаканья требуютъ еще наблюденій.

Ц изъ *ч*, стоящее передъ *т*, произносится почти какъ *с:* унистожилась Дв.

Мягкаго *ч*, а равно и другихъ шипящихъ я не слышалъ; твердость же шипящихъ замѣчалъ не только въ ударяемомъ, но и въ неударяемомъ слогѣ: не только: жóнка, пошóл Бз, ничóво Нд., но и — чоловúк Пт.

Ц мягко не рѣдко, но далеко не вездѣ: пятниця Э. пятницю ib. коньцѣ Ив. отця Ив. Б. танцюютъ ib. молодець ib., но напр. пальцóв Бз. серцо ib.

Мѣстами слышится мягкое конечное *в:* оставь Бз.

Изъ плавныхъ — *л* постоянно мягко, но *р* иногда твердо тамъ, гдѣ слѣдовало бы ожидать его мягкости и наоборотъ: ря(а)ма В. вúхор(ь). ib.

Въ словѣ лёд *д* мягко въ косвенныхъ падежахъ: льдю, льдём Бз.

Тотъ же звукъ мягокъ въ концѣ слова — назадь.

Согласные *р*, *н*, *м*, *с* мягки передъ суфиксами прилагательныхъ *к* и *ск*, т. е. *ьк* и *ьск*. Мягкость ихъ—несомнѣнный слѣдъ *ь* этихъ суфиксовъ: барьской Зв. царьской ib.

Деревеньской Л. В. Э. Смоленьское Г. Казаньскій В. Демьяньскій ib.

Шимьской Г. Зв.

Руськая Э. петербурськое З. пироськое оз. С. ивановській Ив. московськое У.

Въ примѣрахъ, подобныхъ послѣднимъ двумъ, *в* почти изчезаетъ (какъ въ подобныхъ же случаяхъ въ варшавскомъ говорѣ польскаго языка).

Обратное явленіе случаямъ приведенной мягкости представляетъ твердость нѣкоторыхъ изъ нихъ.

Тверды слѣдующіе звуки:

т: въ формѣ тых (тих изъ тѣхъ) Кс.;

н: въ — оны (вм. они) ib.,

и очень часто въ окончаніяхъ прилагательныхъ: осенная Зв. здѣшная У. дорожная Бз. вчерашново ib.;

д: передъ суф. *ми* тв. п. мн. числа: людмы Э.

м: въ томъ же суфиксѣ: *мы* вм. *ми*.

р: крычать Бз.

Мѣстами кромѣ обще-русскаго смягченія въ *ж*,—*д*, при сочетаніи съ йотъ, является въ формѣ *жд*. Съ такимъ смягченіемъ я слышалъ впрочемъ только одно слово и въ одной только мѣстности: урождай Злс.

Древняго смягченія гортанныхъ нѣтъ слѣдовъ.

Смягченіе, губныхъ проведено дальше, чѣмъ въ литературномъ языкѣ: успленье Злс. (но въ другихъ мѣстностяхъ: успеньё Т.).

Смягчающее губной звукъ *л*, являющееся въ 1 лицѣ наст. вр., выдерживается и въ прочихъ: засыплеш, задремлеш В.

Изъ явленія асимиляціи согласныхъ мнѣ встрѣтились только случаи уподобленія *б*—*м*:

омморокъ Бз. оммѣривать ib. амманывать ib.

Примѣрами перестановки согласныхъ могутъ послужить слова: арбан (анбар) В. квардат Кр. намастырь В.

Выпадаютъ слѣдующіе звуки:

в и *с* въ началѣ словъ: (в)стал Бз., (с)колько ib.;

к передъ глагольною примѣтою *ну:* тол(к)нуть П. зам(к)нул ib.;

т — передъ *н:* о(т)пустил Бз, и въ концѣ словъ послѣ *с:* хвос(т) Бз дас(т) ib, ес(т)ь Дв.;

й и *н*, явившееся изъ *й:* с ими (т. е. с йими) Бз. с ей Ст. р; подём (пойдём) Ст. р. да'ка (дай ка) Бз. сюды то' ди (йди) ib.

Вставнымъ *й* является въ словѣ: байна Бз.

Есть слова, представляющія выпаденіе цѣлаго слога: хотца (хочется) Г. видца (видится) ib.

Говоря выше о смягченіи *д*, я не упомянулъ о дзеканьи. Это потому, что я нигдѣ его не слышалъ. По примѣру, приводимому Далемъ, въ его статьѣ о нарѣчіяхъ, для характеристики говора Бронницъ, я ожидалъ, что Броничане смягчаютъ *д* въ *дз*. Оказалось, что нѣтъ. Въ Боровичскомъ уѣздѣ есть дзекающія селенія; но гдѣ именно они есть, того—къ удивленію моему—никто мнѣ положительно указать не могъ изъ мѣстныхъ жителей; въ тѣхъ же селеніяхъ и деревняхъ Б. у., которыя я посѣтилъ, этой примѣты не встрѣтилось.

Сообщаю нѣкоторыя изъ встрѣчавшихся мнѣ особенностей въ постановкѣ удареній:

Им. существ:

ру́чей Нд. (и по всей губерніи)
воро́та Г.
пива́ (им. мн.) Бз.
кобы́лица Бз.

жи́ла нѣт Зал.
братья́ (им. мн.) Бз.
звѣря́ (род. ед.) ib.
пальцо́в. ib.
на ко́нях Бз.
ко́ней ib.
сево́гу(о)ду ib.
за́берёг. Ш.
у берегу́ Бз.

Им. прил. и числ:

временно́й Нд.
крѣпко́й Ш.
жарко́й день. Зал.
крупно́й Вл.
гладко́й Зв.
толсто́й В.
толста́я ib. Ям.
моло́дъ Бз.
сто́истѣе ib.
по́лтора ib.

Мѣстоим:

нико́во. Нд. (и въ большей части губ.)
ничо́во (почти по всей губ.) но —
ничево́ Бз.

Глаголы:

жечи́ Бз.
останови́тся Бз.
напилси́ У.
поло́жилъ Бз.
пада́ет ib.
несете́ Бз. не продадите́ ли ib.
хотитѐ, дадитѐ Ч.
можно́ М.

Нарѣчіе:

тѐпло Нд.
глубóко гв.
бы́стро Э., но иногда—быстрó Нд.
хóлодно Г.
дужó Зал. [1]).

По отношенію къ *формамъ* въ новгородской губерніи мнѣ встрѣтились слѣдующія особенности, большая часть которыхъ находятся впрочемъ и въ другихъ частяхъ сѣвернаго нарѣчія.

Въ формахъ склоненія именъ существительныхъ самая рѣзкая особенность — это извѣстное смѣшеніе дательнаго падежа съ творительнымъ: с дровам, с верёвкам Нд.; лошадьмы, людьмы, (дат. п.) Э. и. т. п. Это смѣшеніе обще всей новгородской губ. Рѣже слышится оно на СВ. (кириловскій и бѣлозерскій) уѣзды, хотя имѣетъ мѣсто и тамъ: спинам(и) Бз. Во всѣхъ остальныхъ мѣстностяхъ губ. такое смѣшеніе слышится постоянно. Мѣстами суф. дат. п. служитъ и для дат. и. для твор., мѣстами же суфиксы этихъ падежей взаимно мѣняются ролями. Непонятно для меня происхожденіе этой особенности, причина возникновенія и существованія ея. Возобладаніе одной формы надъ другими и уподобленіе ей этихъ другихъ формъ — явленіе общее, замѣчаемое въ жизни всѣхъ языковъ. Но какъ объяснить то, когда двѣ формы сохраняются въ языкѣ, но смѣшиваются?

Иное дѣло смѣшеніе дат. ед. ч. съ родит., имѣющее также мѣсто въ новгородскомъ: к сестры Нд. В.: здѣсь одна форма ассимилирована другой: суф. род. употребляется въ дат., но не на оборотъ.

Имена съ суф. *к* (ьк) мѣняютъ конечное *а* на *о* и склоняются,

---

[1]) Названія городовъ имѣютъ слѣдующія ударенія: Крéстцы, Борови́чи, У́стюжна, Чeрéповецъ.

какъ имена средняго рода: батюшка, к батюшку и т. д. Бз. и др. мѣста. Прилагательныя и мѣстоименія, относящіяся къ такимъ существительнымъ, согласуются съ ними не по грамматическому ихъ окончанію, а по смыслу.

Но прилаг. и мѣстоименія, относящіяся къ именамъ муж. р., оканчивающимся на *я*, иногда согласуются съ ними по окончанію: мировая судья Кр., Бх.

Слово день склоняется мѣстами по темѣ на *и*: к завтрашнему дни Бз.

По темѣ на *и* склоняется и слово—олень, употрѣбляемое въ ж. р.: олени (р. п.) и т. д. Бз.

Имена съ суф *ин-ъ* имѣютъ въ им. п. мн. ч. окончанія *е* и *а*. Разность окончаній условливается кажется разностью удареній: бо́яра—боя́ре Бз.

Слово рожь мѣстами переходитъ въ тему на *а*: ржа Ор. (но ib. и рожь.)

Собирательная форма отъ рожь — ржева́, отъ лён — льнева́ (сообщ.), или отъ рожь—ржище В., отъ овёс—овсище ib.

Въ согласномъ склоненіи нѣкоторыя имена съ суф. *мя* въ род. мн. ч. оканчиваются на *ян* вм. *ен* (ен—е): сѣмян Б.

Имена собирательнаго значенія, оканчивающіяся на *ья*, имѣютъ удареніе на послѣднемъ слогѣ: зятья́, братья́ Бз., какъ князья и т. п.

Йотъ именительнаго падежа такихъ формъ удерживается и въ косвеннныхъ: князьёй, зятьёй и т. п. Бз.

Слово пиво употребляется и во мн. ч., съ удареніемъ на последнемъ слогѣ: пива́ Бз.

Во мн. ч. употребляются и нѣкоторыя другія имена (въ смыслѣ нарѣчій), которымъ такое употребленіе не усвоено въ литературномъ языкѣ: вмѣстя́х Рам. вмѣстяхъ Зал. на воля́х (свободно) Кс.

Въ словѣ Новгородъ склоняются обѣ половины слова: Новагорода и. т. д. Нд. Т.

Нѣкоторыя имена существ. муж. р. употребляются въ жен-

скомъ: эта олень Бз., вреда(ъ) ib., бѣлояровой пшены ib.; ужина готова У. Бз.,

Прилагательныя имена въ им. ед. оканчиваются большей частью на *ой*: доброй и т. п. (см. прилагаемыя пѣсни и сказки.)

Въ род. ед. неизмѣнно является *ово*: доброво, широково (см. ib.[1]).

Во мн. ч. им. п. оканчивается на *ыи*, *ые*, *іе*, при чемъ роды не различаются (см. ib.)

Иногда въ прилагательныхъ и мѣстоименіяхъ прилагательныхъ вмѣсто полнаго окончанія ставится краткое: солова кобыла Ен. которо ibid.

Удлинненныхъ формъ прилагательныхъ (на *ою* вм. *ой* и т. п.), которыя такъ обычны въ пѣсняхъ и былинахъ, въ живой рѣчи народа, я, какъ и слѣдовало ожидать, не встрѣтилъ[2]).

Мѣстоименіе *тот*—въ косвенныхъ падежахъ мн. ч. имѣетъ *ы* вм *ѣ*: тыхъ Т.

Обѣ въ род. пад. (вѣроятно и въ прочихъ) представляетъ стяженіе звуковъ: обѣх Нд., но—обѣихъ Э. Бр.

Вм. притяжательныхъ мѣстоименій его и ея употребляются формы: евоной Нд. ейный Зм.

Въ мѣст. иной—*н* удвоивается: и́нной Бз.

Отъ род. пад. мѣстоименій *кто* и *что* образованы уменьшительныя формы: никимко́ушки. В. ничо́вушки) Мтв.

нѣ, сложное съ который, кой, можетъ быть отдѣляемо отъ нихъ предлогами: нѣ въ коемъ (см. прилагаемыя сказки.)

Мѣстами сохраняются старинныя формы мѣстоименій лич-

---

[1]) Въ нѣкоторыхъ пѣсняхъ, помѣщенныхъ въ Новг. Сборн. встрѣчается въ р. п. прил. и ого и даже аго (вып. IV, с. 92.). Это значитъ лишь то, что пѣсни или записаны, или напечатаны дурно.

[2]) Въ Выксинскомъ приходѣ Череп. у., какъ видно изъ Новг. Сб. (в. V, 39), употребляется удлинненное окончаніе въ тв. п. ед. ч. и въ дат. мн. въ прилагательныхъ: бѣлыем платкомъ, сухіем дорогам. Судя по примѣру: не приходитцы молодыем робятам по уличѣ шататьцы,—это особенность не пѣсенная. Цитованное мѣсто, замѣчу кстати, чуть ли не единственное во всѣхъ пяти томахъ Новг. Сб., дающее указаніе на особенности говоровъ губерніи.

наго и возвратнаго: про ся робота Г. (отвѣтъ на угощеніе; смыслъ: о себѣ помнимъ, себя не забываемъ), тя Бз. Таже форма и въ род.: у тя ib.

Въ глагольныхъ формахъ стоятъ вниманія слѣдующія особенности.

Вспомогательный глаголъ *быть* въ 3 л. ед. ч. наст. вр. употребляется мѣстами въ формѣ — е Г. Кр. (въ послѣдней мѣстности такое употребленіе уже изчезаетъ.)

Та же форма на значительномъ пространствѣ губ. произносится: есте В. Б. У. (и уѣзды этихъ городовъ.) Это единственный замѣченный мною въ новг. губ. случай слѣда глухаго звука въ окончаніи. Мѣстами конечное *е* этого слова произносится почти какъ я (ӓ): естя Крц.

Глаголы *ѣсть* и *дать* хранятъ мѣстами старинныя формы— ѣси Мтв. Ч. даси Ч. Бз.

Глаголъ одѣть имѣетъ въ повелительномъ наклоненіи форму, образованную отъ удвоеннаго корня *дед*: одежи Ив.

Въ 3 лицѣ ед. ч. глаголовъ наст. вр. окончаніе всегда *т*, никогда *ть*. Въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ это окончаніе отбрасывается: идё Э. кося Г. ён ба(ет) ib.

Въ двухъ мѣстностяхъ слышалъ я форму 3 лица съ окончаніемъ на *та*: идёта Э. летита Г. [1]). Эта форма принадлежитъ къ числу изчезающихъ.

Въ Э. она хранится лишь въ нѣкоторыхъ семьяхъ, да и въ тѣхъ не всѣ члены употребляютъ ее.

Говорящіе идёта и т. п., не скажутъ идётъ и т. п., но безразлично употребятъ: и идёта и идё.

Происхожденіе этой формы не ясно для меня. Безъ сомнѣнія однако она не коренится въ древней фонетикѣ и въ *а* окончанія *та* нельзя, разумѣется, видѣть замѣны древняго глухаго. Вѣроятно, форма эта вызвана стремленіемъ вокализовать окон-

---

[1]) Въ Бронницахъ, къ которымъ отнесъ эту особенность Даль, ея не оказывается. Впрочемъ Эстьяны отъ Бронницъ всего въ двухъ верстахъ.

чаніе. Но если и такъ, то все же остается вопросъ — почему этой цѣли служитъ звукъ *а*?

Глаголы съ окончаніемъ неопр. накл. на *ч*, = г + т (и), к + т (и), не отбрасываютъ конечнаго *и*: жечи́ Бз. толчи́ ib.

Будущее время употребляется въ сложной формѣ — изъ неопр. н. спрягаемаго глагола и *буду*—вмѣсто формы совершеннаго вида, равной по окончанію настоящему времени: не отвинтить бу́дет Л.

Сложныя формы прошедшаго времени—изъ прош. вр. вспомогательнаго глагола и дѣепричастія прошедшаго спрягаемаго: онъ был ушодци, был вставши и т. п. — постоянно слышатся по всей губерніи.

Въ *словообразованіи* именъ мнѣ встрѣтилась лишь одна особенность: употребленіе въ прилагательныхъ суффикса *йк* (и слѣдовательно *ьк*) вмѣсто *йн:* знойко Бз. (ср. болько Ол. г.).

Въ глаголахъ — словообразовательныхъ особенностей много.

Тема на *и* употребляется иногда вмѣсто темы на *а:* розгонил Бз.,

и вмѣсто темы на *ну:* обманился Ш. расшатилися Бз.

Тема на *а* вм. темы на *я:* дыхать Нд.

Вмѣсто той же темы *я* иногда тема *ов-а:* не обидуйся Мтв.

Есть случаи уравненія темы неопр. накл. съ темой наст. вр: розгонил Бз. Сюда же относится, какъ то выше замѣчено, сясть.

Форма — наложаютъ Бз. или указываетъ на образованіе неоконч. вида отъ формы совершеннаго или предполагаетъ существованіе, — теперь или прежде — формы лажати.

Въ словѣ — зажгено Зал. — причастная форма прош. вр. образована какъ бы отъ темы настоящаго.

Въ причастіи страдательномъ прош. вр. нѣкоторыхъ глаголовъ вмѣлто суффикса *тъ* является *нъ*: взяно Пр.

Встрѣчается изрѣдка безпредложное употребленіе глаголовъ,

въ литературномъ языкѣ слитыхъ съ предлогами: сидим Бз. (= посидим).

Вѣроятно стремленіемъ къ уравненію въ звуковомъ отношеніи различныхъ формъ слѣдуетъ объяснять употребленіе *е* вм. *о* въ — ле(о)жись Бз., лежится Ив. Б.

Глаголъ — вынуть — я постоянно слышалъ въ правильной формѣ — вынять Бз. (= ложится).

Накопленія предлоговъ при глаголахъ, столь обычнаго въ языкѣ пѣсенъ (вос-про... за-у... и т. п.) въ живой рѣчи народа я конечно нигдѣ не нашелъ. Слышалъ впрочемъ одинъ подходящій сюда примѣръ: исполадь (устрой) Мтв. [1]).

Относительно *синтаксиса* я не встрѣтилъ ничего замѣчательнаго въ живой рѣчи народа. Кое-что, впрочемъ, можно извлечь относительно народнаго синтаксиса изъ прилагаемыхъ сказокъ: записывая ихъ, я старался сохранить пріемы и обороты рѣчи разсказчика.

Различныя мѣстности Новгородской губерніи (какъ вѣроятно и многихъ другихъ) отличаются одна отъ другой по отношенію

---

[1]) Со стороны словообразованія стоятъ вниманія многія собственныя имена, названія мѣстностей въ Новгородской губ. Приведу здѣсь нѣкоторыя изъ такихъ названій.

Горыни, Воротыни—образованы, кажется, также какъ древнія—рабыни, пустыни и т. п.

Велегощи напоминаетъ: худощи, лѣнощи и т. п.

Часто встрѣчаются сложныя имена древняго образованія: Люболяды, Ладоміръ, Вѣщозеро и т. п.

Имена, сложныя съ предлогомъ *за*, постоянно оканчиваются на *ье*: Залужье, Заключевье, Залѣсье, Замостье, Замошье, Заболотье, Заказарье и т. п.

Мѣстныя названія Новгородской губ. интересны впрочемъ не со стороны только языка, но и въ отношеніяхъ топо- и этнографическомъ.

Имена многихъ селъ и деревень повторяются какъ названія городовъ и селъ въ разныхъ краяхъ Россіи: Кіино, Витебско, Большая и Малая Велички, Шуя, Вятцы, Подолъ, Коростыня (ср. Коростень) и т. п.

Не лишены, конечно, своего значенія и такія имена, какъ Гридино, Смердячь, Туриново, Тугариново, Заказарье, Ванда — село, Вандица — рѣка и т. п.

къ языку не только со стороны фонетики и формъ, но нерѣдко и особенностями лексическими.

Нѣкоторыя мѣстности имѣютъ свои особенныя слова, не употребляемыя въ другихъ, даже ближайшихъ къ нимъ. Такъ въ П. в. К. у. (если вѣрно сдѣланное мнѣ сообщеніе,—самъ я въ этой волости не былъ) есть слово — *изуфренно*, имѣющее значеніе — превосходно и неизвѣстное въ другихъ пунктахъ того же уѣзда.

Одному и тому же мѣстному слову въ разныхъ уѣздахъ придается иногда различное значеніе. Такъ слово борокъ въ В. значитъ кладбище, а въ Бх. У. у.—бусы, монисты; окрутить—въ Ст. Р. у. значитъ вообще снарядить, а въ Бз. только—повязать голову.

Наконецъ есть и такія мѣстности, въ которыхъ обще-русскія слова употребляются кромѣ прямаго ихъ значенія еще въ особенномъ. Такъ въ Бр. я слышалъ выраженіе — лошадь *прошла* — въ смыслѣ: лошадь пала, околѣла. Въ Г. говорятъ привелъ вм. привезъ и обратно (батюшка, говоритъ мужикъ священнику, отслужи панихиду: я мертвеца *привелъ*). Въ Ям. я слышалъ слово — *нѣсколько* въ значеніи очень много; въ В. и Нд. слово *преданіе* въ смыслѣ вещественныхъ остатковъ старины.

Мѣста, близкія къ Ильменю, хранятъ много старинныхъ словъ. Въ Г. я слышалъ въ живомъ употребленіи слова: пѣстовать, челядь, довлѣть.

Особенныхъ мѣстныхъ словъ у меня, за время переѣздовъ по Новгородской губ., накопилось много; но провѣрка записаннаго по словарю Даля значительно уменьшила число ихъ [1]).

Въ нижеприведенномъ спискѣ особенныхъ словъ Новг. губ. я удержалъ однако не тѣ только слова, которыхъ у Даля не оказалось (такихъ очень немного), и не тѣ только, которыя я слышалъ не въ томъ значеніи, какое имъ придано у него; но и тѣ,

[1]) Провѣрка эта вмѣстѣ съ тѣмъ не могла не показать мнѣ ясно, какой важный трудъ имѣемъ мы въ словарѣ Даля и какого довѣрія этотъ словарь заслуживаетъ.

мѣсто употребленія которыхъ у него не обозначено; равно, наконецъ, и тѣ, которыя отмѣчены имъ, какъ употребляющіяся только на востокѣ, или югѣ, или западѣ.

Въ спискѣ этомъ только часть такихъ словъ, которыя я слышалъ самъ въ живомъ употребленіи; многія слова внесены въ него на основаніи сдѣланныхъ мнѣ различными лицами сообщеній. Лексиконъ — это единственная сторона языка, по части которой мнѣ были полезны мѣстные жители.

Слова, сообщенныя мнѣ даннымъ лицемъ, я старался провѣрить — или на мѣстѣ употребленія ихъ, или черезъ распросы другихъ лицъ. Въ тѣхъ случаяхъ, когда провѣрка не могла быть сдѣлана, я при словѣ ставлю сокращенное обозначеніе фамиліи лица, отъ котораго его слышалъ [1]); или—когда указаніе на лицо было бы безполезно — отмѣчаю (*сбщ*), т. е. сообщено.

Изъ лицъ, дѣлавшихъ мнѣ сообщенія, я нужнымъ считаю упомянуть здѣсь съ признательностью — протоіереевъ: Богословскаго [2]) и Полетаева, Н. Ал. Дубинина (валдайскій купецъ, членъ новг. статист. комитета и Императорскаго Минералогическаго Общества) и Ф. Ф. Пардалоцкаго (бывшаго штатнаго смотрителя валдайскаго уѣзднаго училища)

Послѣдній обязательно передалъ мнѣ цѣлую тетрадь, заключавшую собраніе мѣстныхъ боровицкихъ словъ. Словъ въ этомъ сборникѣ было до сотни. При провѣркѣ ихъ Словаремъ Даля оказалось однако нужнымъ удержать изъ нихъ не болѣе 10 — 15. Ниже они помѣщаются съ отмѣткою (Пр.).

---

[1]) (Б.) значитъ Богословскій.
(Пл.) » Полетаевъ.
(Д.) » Дубининъ.
(Пр.) » Пардалоцкій.

[2]) Секретарь новгор. статист. комитета, редакторъ Новг. Сборн. Его совѣтамъ послѣдовалъ я въ общемъ направленіи своего пути по Новгородской губерніи.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

1. СЛОВА, СОБРАННЫЯ М. А. КОЛОСОВЫМЪ ВЪ НОВГОРОДСКОЙ ГУБЕРНІИ.

Б.

Баско — хорошо Бз.

Батулька — сказка, прибаутка Зм.

Бахилы — родъ калошъ, мужскихъ башмаковъ съ красною по верху оторочкою Брв.

Богомолье — сговоръ Бз.

Бо́жка — нянька П. в. (сбщ.).

Борина — отмель на рѣкѣ С.

Бреда́ — кора ракиты В.

Борок — кладбище В., 2) бусы, манисты Бх. (сбщ.).

Бруснуть — отбивать головки льна В. у. (Д.).

В.

Вар — 1) смола для смазки колесъ, 2) горячая вода, но не всякая, а именно та, которая употребляется при печеніи барановъ. В. (Д.).

Ве́льги — покосъ на болотистомъ мѣстѣ У. у. (сбщ.).

Верещага — яичница — глазунья Н. у. В. у. Д. у.

Веснуха — весенняя лихорадка Г.

Вехоть — мочало для мытья половъ К.

Витчина — вѣтвь (Б.) Н. у.

Водолив = коренной Бз.

Выть (муха воётъ) Э.

Выскать (или Выскадь?) — сгнившее дерево В. Бх.

Вѣсти́мо (уму не —) Бз.

Вякать (кошка вячит) Э.

Г.

Глажи́ — морошка Брв.

Глушить рыбу Бз.

Глыза и глызка — груда, комъ земли Г. Рам.

Глызобойка — молотъ, которымъ разбиваютъ глызы Рам.

Голуби́ца } родъ черники Брв.
Гоноболь }

Д.

Деряба — вздорливый, сварливый Брв. (Пр.).

Долонись — третьяго года Ч. у.

Дубо́м — вертикально Крц.

Дянки см. у Даля дѣянки Брв. Ст. р.

Ж.

Живушник — срубъ, служащій садкомъ для рыбы Ям.

Жито — ячмень В. у. Б. у.

З.

Заберёг — прибрежная вода по льду Ш.

Забирщик — торговецъ, закупщикъ товару на мѣстѣ производства В. (Д.).

Закутать — запереть Бх. Ч. у. К. завертывать Брв. (Пр.).

Заплав см. у Даля за́плавь Нд.

За́тони — лодки, слѣдующія за тонями Зв.

Зима́рь — самый холодный вѣтеръ К.

Знимать — унимать Брв. (Пр.).

Знойко — знойно Бз.

И.

Изневѣсть — нечаянно В.

Изуфренно — превосходно П. в. (сбщ.).

Истёханный В. } см. у Д. истоко́нный.
Истёхонный В. }

Источница — источникъ, ключъ В.

К.

Кавы — столбики, къ которымъ привязываются лодки Нд.

Ка́лика — брюква Бх.

Ка́рзин — подполье В. у. (Д.).

Кастить — пачкать, марать Бз.

Кеп } цѣпъ Г.
Кепец }

? Кера — липкій, мокрый снѣгъ Бз. (сбщ.).

Кержанки (ложки —) — кленовыя ложки Бз.

Кій — большой деревянный молотъ Г. (П.).

Кіюра — молотокъ меньшаго размѣра (глызобойка) Г.

Клеч — родъ коромысла К. (сбщ.).

Кляч — обрубокъ дерева Кр.

Кóкила — крюкъ, поддерживающій потокъ (желобъ) Брв. (Пр.)

Колобъ — 1) непомазанная творогомъ ватрушка В., 2) выбойки изъ масла, — разведенные въ водѣ служатъ пойломъ для скота Бх.

Кокора — дерево съ корнемъ клюкою, съ колѣномъ (Даль) Бз.

Кокорка — ватрушка П.

Кошушник = забирщик В. (Д.).

Корёжить — мять, ломать Э.

Костолон — сарафанъ съ косыми клиньями Бз. (сбщ.).

Коренной — работникъ на судахъ, тоже что водолив — отливающій воду Бз.

Красная доска (у барки) Брв. см. у Даля.

Крылошане — духовенство Брв. Кр.

Кружалка — ватрушка Ив. Б.

Крянуться — тронуться, двинуться В.

Кувалда — большой желѣзный молотъ Г.

Кукка — пирожокъ изъ ржаной муки П.

Куриш — индюкъ У. [1]).

Л.

Ладиться — собираться, намѣреваться Э.

Лекало — форма для литья колоколовъ В.

Лисица — исподняя жердь въ повозкѣ.

---

[1]) Мальчики, гоняясь за индюкомъ, поютъ:

Куриш, Куриш не богат,
Нѣту каменных палат,
Курица богаче.

Листопáдина — осенняя лихорадка Г.
Ловец — рыбак Г.
Лойной дождь — проливной Брв.
Лучить рыбу см. у Даля. Пр.
Любовать — разсматривать В.

М.

Малёнка — мѣра К.
Малехтенный В. } очень маленькій.
Малехотённый Брв. }
Миля́ш — любовникъ Брв. (Пр.), К.
Могилёк — кошелекъ Бз. [1]).
Морёные уголья — затушенные, а не залитые В. (Д.).
Мурать — дразнить Ив. Б. К.
Мутникъ — родъ невода Бз.
? Мыргас — самый мелкій дождь Ч. (сбщ.).
Мыт — поносъ Н. у.
Мягкая погода — дождливая погода Кор.
Мямли́на — слабый, плохой лѣсъ на болотистомъ мѣстѣ Брв.

Н.

Налить ягодъ корзину — наполнить ее ими Г.
Нáпольно, нáпольное мѣсто — ровное, безлѣсное Э.
Небесный цвѣт — синій, голубой Зв.
Небозжинки во рту не было — ни крошки Брв. (сбщ.).
Независтный — незавидный Зал.
Некореный лѣс — неочищенный отъ коры К. в. (сообщ.).
Ником коушки — ровно никого В. [2]).

О.

Обжарка — яичница съ запеченымъ хлѣбомъ Бз.
Обиходовать — умѣть управляться съ чѣмъ Брв. (Пр.).

---

[1]) Это слово почти вышло изъ употребленія; можно его слышать только отъ нѣкоторыхъ старухъ.

[2]) Въ Бз.: ником ково

Обогнуться — укрыться одѣяломъ У. у. Ч. у.

Оководничать: что тебѣ не молчится? Зачалá оководничать. Бз.

Окобрить } замерзнуть: руки окоркли В. (сбщ.).
Окоркнуть }

Окорить лѣсъ — очистить отъ коры К. в. (сбщ.).

Опакиш. См. у Даля. Нд.

Остречёк — мелкая рыба изъ породы окуня Зв.

? Опоряк — понялъ Г. (П.).

Остатній — послѣдній З. Мр.

Отурить барку Брв. см. у Даля.

Обрядиться — убраться съ домашней работой Брв. (Пр.).

Обузовать — обуздать Брв. (Пр.).

П.

Пáвозки — мелкія суда Брв.

Папошник — бѣлый хлѣбъ Брв.

Погоня — рыбацкія лодки, слѣдующія для лова за уносимымъ теченіемъ льдомъ Бз.

Погонялка — кнутъ Бз.

Подсѣки — вырубленный лѣсъ У. у. (сбщ.).

Полулодка — родъ судна Нд.

Помахивать — походить Г.

Порсок — мѣсто въ печи, куда загребаютъ уголья В. (Д.).

Посад — свадебный столъ (передъ вѣнцомъ), за которымъ никто ничего не ѣстъ Бз.

Правиться — оправдываться Бз.

Праздницкое — село, гдѣ храмовой праздникъ и самый день праздника Н. у.

Прибатуривать — говорить побасенки, присказки З.

Прибатурочка — присказка Бз.

Привоза — рукоять цѣпа Г.

Присиживать вамъ! привѣтствіе сидящимъ Г.

Притка б тя взяла! В. (Д.).

Пришва — родъ пресса для капусты В. (Д.).

Пута см. у Даля — путце Г.
Прѣснушка — ватрушка Ив.

Р.

Разить — тащить: разилъ-разилъ бревно не въ моготу стало. Брв. (Пр.). — (Не рубить ли?)
Райда — ива. П. в. (сбщ.).
Рёкать (о свиньѣ) Бз. (сбщ.).
Рель — поемный лугъ Нд.
Рёлка — сѣнокосъ В. (Д.).
Ржева — собирательное отъ рожь Н. у. (Б.).
Ржище — поле, засѣянное рожью Г. (П.).
Рог, Рожок — отлогій мысъ В.
Рогулька — ватрушка Ив.
Роднѣть — причитаться къ кому въ родство: онъ къ тебѣ дюже близко роднѣетъ Брв. (Пр.).
Ростуриться — собраться съ средствами Брв. (сбщ.).
Рудовый лѣс — крѣпкій, красный лѣсъ, противоп. мямлинѣ Брв.
Руси см. у Даля. К. Бз.
Рыбак — продавецъ рыбы Г.
Рюхи см. у Даля. Нд.

С.

Самохотка — дѣвушка, спознавшаяся съ парнемъ до вѣнца Ив.
Сгибни — поклоны во время стоянья Маріи Египетской К. (сбщ.).
Сдобляться — собираться К. Бз.
Сильно — хорошо Ив. (сбщ.).
Слаз см. у Даля. В. Брв.
Слютить — соскучить. Н. у. (мѣстами). В. у. (Д.).
Слебовать — лакомиться, пользоваться великаго рода удовольствіями: были отъ отца оставшись деньжонки, да всѣ прослебовалъ. Брв. (Пр.).
Смыкать платье — износить В.
Солотина — болотина — топкое мѣсто Брв. (Пр.).

Сопка — горка Н. у. Д. у. В. у.

Сопилка — нижеколѣнная часть ноги. Г.

Сороковать — толковать, разговаривать Брв. (Пр.).

Спорынья́ — прибыль, избытокъ: «Спорынья́ въ тѣстѣ!» — привѣтствіе приготовляющимъ тѣсто. Отвѣтъ: «сто рублей въ мошню!» или — «здоровье въ голову!». Брв. (Пр.).

Спрошенни́ца — невѣста Бз.

Спытай — узнай Мр.

Сто́истѣе — крѣпче, прочнѣе Бз.

Стойщик — содержатель станціи У. Ч.

Столе́чник см. у Даля. Брв. (Пр.).

Столечница см. у Даля. Брв. (Пр.).

Степенный житель — коренной, не пришлый П.

Стырь — колъ, вбиваемый въ кадку съ капустой Брв. (сбщ.).

Сука — поплавокъ при якорѣ Гр.

Сульчина — ржаной блинъ, намазанный молочной кашей съ коровьимъ масломъ и свернутый колбасой В. у.

Супротивный пирог — блинчатый пирогъ Ив.

Сумачей — разнощикъ В. (Д.).

Сучья — вырубленный лѣсъ. Сомино Ч. у. (сбщ.).

Сухмень — мѣста — въ рѣкѣ или въ озерѣ — поросшія трестою (глубиной нъ нѣсколько аршинъ) Бх.

Сѣннуха см. у Даля Нд.

Сяза см. у Даля шугъ. Бз.

Т.

Та́йбола — лѣсъ К. в. (сбщ.).

Талое мясо — мягкое, нѣжное Н. у. (Б.).

Трунье — тряпотье — ветошь Бз.

Тягушка — обрубокъ дерева въ формѣ бутылки съ прорѣзомъ на одной изъ широкихъ сторонъ. Тягушкой тянутъ паромный канатъ, на который она накладывается прорѣзомъ. Ш. [1])

---

[1]) У Даля тягушки — теплыя рукавицы. Въ такомъ значеніи этого слова я не слыхалъ.

У.

Уключины см. у Даля. В.

Улямить } замарать что въ грязь Брв. (Пр.).
Улюхать }

Умоскотать — уторговать Брв. (Пр.).

Унжак см. у Даля унженка. Бз.

Упакать — 1) угодить: на него не упакаешь Д., 2) поспѣть: до дождика упа́кали Бх.

Упетлять — опутать, обвязать Рк.

Утильный — крошечный Брв. (сбщ.).

Ф.

Фата́ см. у Даля. К. Бз.

Х.

Хворост — зажаренные на маслѣ завитки тѣста, пряженцы Ив. Б. [1]).

Хананыга } праздношатающійся Брв. (Пр.).
Хандрыга }

Хвостать — бить кнутомъ, прутомъ Бз.

Хлыщик — кнутъ Бз.

Ходовая вода — текучая Бз.

Ч.

Чардак — 1) этажъ Бз. 2) щели на льду Бѣлаго озера Бз. [2]).

Чвелочка — щелочка Ив. Б. [3]).

Чернолѣсье — лиственный лѣсъ Н. У. (Б.).

Череп (у барки) см. у Даля Брв.

Числяне — гости на свадьбѣ Брв. (сбщ.).

---

[1]) Въ П. в. роги (сбщ.).

[2]) Ежегодно зимою на этомъ озерѣ съ трескомъ и гуломъ ледъ мѣстами раскалывается. Кажется, чардакомъ называются не только образующіяся послѣ того щели, трещины, но и время ихъ образованія и процессъ его. Говорятъ: чардакъ прошелъ. Я не могъ опредѣленно выяснить себѣ то понятіе, которое у мѣстныхъ жителей соединяется съ этимъ словомъ.

[3]) Слышалъ только разъ.

Чиверить, чиврить — имѣть на тѣлѣ много струпьевъ Брв. (Пр.) [1]).

Ш.

Шабалá — голова гагары П. в. (сообщ.).

Шамга — толпа дѣтей Брв. (Пр.).

Шáвань — толпа дѣтей; бранное слово Брв. (Пр.).

Шавить — бредить П. в. (сбщ.).

Шанбра — мелкая гагара П. в. (сбщ.).

Я.

Яровище — поле, засѣянное овсомъ Г. (П.).

---

2. ПѢСНИ И СКАЗКИ, СОБРАННЫЯ М. А. КОЛОСОВЫМЪ ВЪ НОВГОРОДСКОЙ ГУБЕРНІИ.

Новгородская губернія, на сколько я знаю ее, — одна изъ бѣдныхъ данными народной поэзіи.

Былинъ въ ней нигдѣ не поютъ. О богатыряхъ, не исключая и новгородскихъ, не знаютъ даже по слуху. Сказочники рѣдки. Старинныя пѣсни ограничиваются кругомъ свадебныхъ. Повседневная же пѣсня большею частью нова по времени своего происхожденія, безцвѣтна по своему содержанію, и нерѣдко представляетъ сцѣпленіе и путаницу различныхъ мотивовъ.

Опредѣляя такъ состояніе народной поэзіи въ новгородской губерніи, я, конечно, заключаю отъ извѣстнаго мнѣ къ неизвѣстному. А неизвѣстнымъ осталось мнѣ въ этомъ отношеніи многое. Думаю однако же, что большее накопленіе данныхъ не привело бы меня къ инымъ заключеніямъ. Бѣдность народной поэзіи въ этой губерніи условливается характеромъ народной жизни, бойкимъ ходомъ ея. Населеніе губерніи, большею частію, промысло-

---

[1]) Это не особое слово: оно явилось изъ чирвѣть (отъ чирей) вслѣдствіе звуковой перестановки.

вое. Ловля рыбы, сплавъ лѣса, работы на судахъ, кузнечный промыселъ—занимаютъ значительное число рукъ. Извѣстно, что въ средѣ такого населенія (поддавшагося при томъ на столько вліянію городовъ, что во многихъ селахъ не отличить по внѣшности крестьянина отъ горожанина—мѣщанина) не можетъ долго и въ чистотѣ храниться завѣщанный отцами поэтическій матеріалъ. На забвеніе его за послѣдніе годы по видимому оказали вліяніе и школы. Изъ школъ прошли въ народъ нѣкоторыя стихотворенія художественной литературы. И тамъ, гдѣ крестьяне поютъ «Не билъ барабанъ передъ смутнымъ полкомъ», или «По синимъ волнамъ океана», понятно, трудно разсчитывать на богатую поживу по части народной поэзіи.

Изъ прилагаемыхъ пѣсенъ, по отношенію къ внутреннему достоинству ихъ, стóятъ вниманія свадебныя пѣсни г. Бѣлозерска. Онѣ отличаются и цѣльностью содержанія и поэтическими частностями. Того же характера и пѣсня № 6-й (тоже свадебная), записанная въ Валдаѣ.

Изъ остальныхъ, № 1 представляетъ собою образчикъ новой, рифмованной народной пѣсни. Тоже стремленіе къ рифмѣ замѣчается и въ пѣснѣ № 2. Первая половина ея видимо сложена недавно (по случаю набора 64-го года); вторая—это прицѣпка изъ другой пѣсни. Смѣшеніе различныхъ мотивовъ представляетъ и № 4.

Прилагаемыя сказки, независимо отъ ихъ содержанія, могутъ имѣть свой интересъ по отношенію къ языку: я старался записать ихъ слово въ слово[1]). Тѣ мѣста, которыя я передаю не дословно, заключены въ скобки. Содержаніе послѣдней сказки возстановлено мною по конспекту. Сказочникъ спѣшилъ, передавая ее. Онъ сознавался, что значительно сокращаетъ ея содер-

[1]) Такъ онѣ и записаны: слово въ слово, но не рѣшаюсь сказать: звукъ въ звукъ. При перепискѣ я съ сомнѣніемъ остановился на нѣкоторыхъ мѣстахъ. Желаніе записать сказку полно, сохранить всѣ особенности фразы, иногда отвлекало мое вниманіе отъ звуковой стороны словъ. Быть можетъ, поэтому, кое что (весьма однако немногое) передано мною въ звуковомъ отношеніи и не вполнѣ вѣрно.

жаніе. Но замѣчательно: урѣзывая въ ней для сбереженія времени существенныя части, онъ не могъ избѣжать эпическихъ повтореній.

Прилагаемымъ описаніемъ свадебныхъ обрядовъ устюженскаго уѣзда ростороповской волости я обязанъ просвѣщенному вниманію тамошняго землевладѣльца г. Колюбакина. Онъ сдѣлалъ мнѣ письменное сообщеніе о томъ, что было имъ въ этомъ отношеніи замѣчено.

ПѢСНИ.

1.

На путях желѣзны шины,
По путям летят машины, —
Не на пары, — на парах, —
Посмотрѣть — так, право, страх!
Мѣсто — чудо просвѣтилось, —
Там диковинка явилась:
Там на мѣстѣ на пустом
Вырос вдруг огромной дом,
По державѣ волѣ царьской —
Вырос дом огромной барьской —

(Записана мною отъ молодой крестьянской дѣвушки въ селеніи Звадъ, въ домѣ священника).

2.

Въ шестьдесят четвертой год
Припечалился народ:
Царь записочку пришлёт;
Царь записочку такую
Про солдатчину большую.
Назначены дѣла
Отъ великово царя,

Главно дѣло — писаря́.
Писаря́ но́чи не спали —
Своё дѣло исполняли;
Закричали во весь рот:
Собирай народ на сход!
Собралось народу тѣсно [1])
Во присутственное мѣсто;
Наѣзжает Соловьев [2])
Для исправности дѣлов;
Для таких болѣ дѣлов —
Для подъёму жеребьёв.
Братцы жёребья метали,
Отцы плакали — рыдали.
Послужить было царю
За Русію за свою!
Ты Расея ли Расея,
Мать расейская земля!
Про тебя, моя Расея,
Широка слава прошла;
Широка и далека,
Про Плато́ва казака.
Платов с пушечки палил,
Повыше лѣсу дым валил;
Далеко пули летѣли
Через синія моря,
Через морюшки-моря
На уланьски острова́.
На уланьском острову́ —
Чуть завижу во дыму —
Воронцов гулял в полку,
Курил трубку табаку.
Для тово больше курил,

[1]) *вар.* без(д)на.
[2]) *вар.* Соколов.

Чтобы пьяному быть,
Чтобы пьяному быть,
Посмѣлѣе поступить;
Посмѣлѣй, повеселѣй
Французу голову срубить.
Француз голову повѣсил,
Ево слёзы протекли.
Я со этих то со слёз
Солью царю вѣнец.
И нашей пѣсенкѣ конец.

(Записано тамъ же).

3.

Чево мальчик сгоревался,
Холостой мало гулял?
По неволюшки женился,
Не милую жбну взял.
Я не буду, я не стану
Во совѣтѣ с нею жить;
Лучше буду, лучше стану
К прежней любушкѣ ходить.
Моя рбдная-милая
Розохотница в лѣс за ягодам гулять [1]).
Она ягод не набрала,
Прогуляла цѣлый день,
День до вечера гуляла.
Пристигала тёмна ночь,
Ночка тёмна пристигала,
Не с кѣм ночку ночевать.
Не успѣла слова молвить,
Ѣде миленькой горой [2])
На лошадкѣ вороной,

[1]) Размѣръ нарушенъ. Пѣсня пересказывалась, а не пѣлась.
[2]) т. е. берегомъ, сухимъ путемъ.

На лошадкѣ, сам без шапки,
Маше правою рукой.

(Записано въ Валдаѣ отъ крестьянки села Едно Александры Демидовой).

4.[1])

Што за рѣчкой был я за Невагою,
За другой рѣчкой был я Перебрагою.
Не полынь травушка в полѣ шатается;
То не травушка шатается,
А удáлый добрый молодец,
Добрый молодец—молодчик—задушá моя,
Мой милый — задуша моя
Мой милый — изсушил меня.
Што на рѣченьки мой милый
Бѣло моется,
Платком шолковым мой милый
Утирается.
Мнѣ не жаль платка,
Што платочек мочится,
А жаль дружка
Што за подлой волочится,
А мнѣ, дѣвушкѣ, отстать
Прочь не хочется.
Расхороша жизнь наша боярьская
А служба государева,
Царя Бѣлово—Петра Первово.
Наша служба день до вечера,
Как со вéчера до полуночи,
С полунóчи звѣзды с неба сыплются
(не окончено)

(Записано тамъ же и отъ той же).

---

[1]) Ср. у Рыбникова т. III, с. 455.

5.

Соловеюшко ты, мой соловей,
Ой да чернобро́вой (sic!), хорошій ты удалой!
Ой да стань послушай, што я тѣ скажу,
Я словесно, чудесно накажу.
Не пой рано, соколик, по утру́,
По утря́ной по хо́лодной зари.
Ростошнёшенько стало молодцу,
Только я не знаю для ча случилось, почему.
Знаю, вижу — болит серце по ней,
По сударушкѣ дѣвушкѣ своей.
Сударушка моя, дѣвушка,
Лебедушка бѣлая,
Вечер был я у тебе —
Не узнала ты мене,
Не узнала ты мене,
Отсылала от себе.
(Записано тамъ же и отъ той же).

6.

По борам, борам, борикам
Увита дорожка ковриком.
Да кто дорожку увивал?
Увивал дорожку Иван-князь
К[1] . . . . . ходячи́[2])
Дороги подарки носячи́[3]).
Зародились ягодки буйныи.
Брала (*такая-то*) ягодки
Бравше ягодки, вздремнула,
А вздремнувши, пріуснула.
Ѣхал мимо ей Иван-князь, —
Шибнул батажком — не попал;

---

[1]) Имя дѣвушки.
[2]) [3]) *вар.* Хо́дячи . . . . но́сячи.

С доброво коня слѣз — посмотрѣл.
«Ты спи, спи, не убойся:
Не стану тебя будити
Твое серце злобити
Ты не к батькѣ пришла да не к маткѣ [1])
К деверям пришла — к золовкам».

(Записано въ Валдаѣ отъ валдайскаго купца Н. Ак. Дубинина).

Свадебныя пѣсни г. Бѣлозерска.

1.

Ты дитя наше, дитятко,
Наша дочерь сиротская! [1])
(*Такая-то*)!
Уж ты што ходиш не вéсело
И гуляеш не радошно?
Буйная гóлова не чéсана
И русá коса не плéтена
И корона не повязана
Со жемчужной со поднизью! [2])
«Государыня матушка!
Мнѣ к чему веселитися?
Перед кѣм наряжатися?
Как ночéсь то мнѣ, матушка,
Ночéсь, государыня,
Не хорош сон — привидился,
Не хорош сон не радошен:

---

[1]) Между этой строкой и предыдущею въ упомянутой книжкѣ о Валдаѣ еще строка:

К свекру пришла ко свекрови.

[1]) Если невѣста сирота, въ противномъ случаѣ вм. сиротская — отецкая.

[2]) Старинное головкое украшеніе. Теперь эти два стиха (И корона . . . . со поднизью) замѣняются одним:

И цвѣты не накóлоты.

Мимо наш-о-т высок терем
Пролетал млад ясён сокол,
Как на наш на широкой двор
Заѣзжал доброй молодец,
(*Такой-то*)
Он меня за собой зовёт».
«Ты дитя наше, дитятко,
Наша дочерь сиротская!
Прилучай ясна сокола,
Поѣзжай с добрым молодцем». —
«Государыня матушка!
Мнѣ прилука ясён сокол,
Лиш разлука доброй молодец, —
Разлучил молодёшеньку
Мне со батюшком с матушкой
И со всем родом-племенем
И со миленьким подружками, —
Мнѣ всево пуще дѣвицѣ [1]) —
Мнѣ со красной со красотой
И с дѣвичьей вольной волею.

2.

Во полѣ травонька шелковая,
Во этой во травонькѣ ходит олень
Ходит олень — золотые рога (2-жды).
Мимо тут ѣхал Иван-господин,
Иван-господин, свѣт-Иванович.
Махнул оленюшку плёточкою, —
Бѣлая олень возмолилась ему:
Не бей—не стрѣляй, свѣт-Иван господин,
Свѣт Иванович!
Нѣ в кое время сгожусь я тебѣ:

---

[1]) *вар.* молодѣ.

Будеш женится — на свадьбу приду, —
Золотыми рогами весь двор освѣщу,
В горницу взойду — всѣх гостей взвеселю
Болѣе всѣх — твою суженую,
Твою суженую, твою ряженую
(*имя невѣсты*).

3.

При путѣ при дороженькѣ,
При широкой проѣзжей [1]),
Тут стоял нов высок терем.
Што во том ли новом теремѣ
Всѣ покои изукрашены,
И диваны изуставлены.
Как в одной новой горницѣ
Тут стоитъ кровать тесовая
И перина пуховая.
Што на той на кроватичкѣ,
Што на той на тесовой [2])
Спит-лежит [3]) доброй молодец,
(*Такой-то*)
Перед им стоит дѣвица,
Стоит дочерь отецкая [4]).
(*Такая-то*).
Она плачет, как рѣка течéт,
Возрыдает, как быстрая.
Во слезах слово молвила,
Во горючих рѣч говорила;
Назвалá ево по имени

---

[1]) Вѣроятно, при пѣніи — проѣзжеей.
[2]) тесовоей?
[3]) Или — тут лежит.
[4]) Если невѣста сирота, то — дочерь сиротская.

Взвеличала по отечеству:
и (*Такой-то!*)
Уж ты будь мнѣ отец и мать,
Будь защита великая,
Оборона не малая!
Ты буди́ молоде́шеньку
Меня по́ утру ранёшенько,
И учи молодешеньку
Ко уму и ко разуму;
Ко уму и ко разуму
И ко вешму [1]) великому.

(Эти три пѣсни на вечеринкѣ поютъ подруги невѣстѣ).

4.

Как у мѣсяца рога зо́лоты,
У красново солнышка лу̀ны свѣтлыя;
У (*такого-то — имя*) кудри русыя,
У (*такого-то — отчество*) по плечам лежат,
По плечам лежат, —
Бу́ди жар горят,
Буди жар горят, разливаются,
Што за эти ли кудри русыи
Государь ево хочет жаловать
Тремя городам, тремя славными:
Первым городом — славным Питером,
Другим городом — каменной Москвой,
Третьим городом — Бѣлым озером.
В Бѣлозерском ему женитися,
У купца взяти у богатово
Взяти дочерь одинакую,
Взяти умную — разумную,

---

[1]) Пѣвица не знала, что это такое. Можетъ быть слѣдуетъ писать вѣшму изъ вѣщму, вѣчму отъ корня вѣт?

Взяти тихую — смиренную
Черноброву — черноглазую
(*Такую-то*).

(Эту пѣсню поютъ дѣвушки дружкѣ или родственнику жениха три вечера передъ свадьбой).

5.

Не яхонец по горницѣ катался,
Не свачен жемчуг по блюду розсыпался,
Уж как Митрей жениться сподоблялся,
Как Иванович снаряжался.
Ево матушка снаряжала,
Государыня сподобляла;
Хорошо ему кудри росчесала,
Словесно ему наказала:
Ты поѣдеш, мое дитятко, жениться,
Ты со душечкой, со красной со дѣвицей, —
Тебѣ будут дѣвицы пѣсни пѣти,
Ко тебѣ будут невѣсту припѣвати,
Татьяною называти,
Степановной величати:
Не дари-тко ни рублём, ни полтиной;
Подари своим низким поклоном.
Наипаче тово
Поцѣлуй же ево
(Поцѣлуй же её)
(*женихъ и невѣста цѣлуются*).

(Эту пѣсню поютъ на вечеринкѣ, когда ходятъ съ вѣникомъ).

6.

Не было вѣтро́в — вдруг навіяли,
Не было гостей — вдруг наѣхали:
Полон двор коней и карет,

Полная зала князей и бояр.
Подломили зало новое [1]) с колидорами,
Роступили чару зо́лотую со свинистами,
Выпускали соловья в саду моём зеленом.
Росплачется — росплачется (*такая-то*).
Возго́ворит как (*имя жениха*), свѣт (*отчество*):
Не плач, не тужи (*имя невѣсты*), свѣт (*отчество*):
Со́строю я зало новое с калидорами
Со́лью тебѣ чару новую со свинистами;
Я у тебя соловей во саду, молодой в зеленом;
Буду тебя я по у́тру будить,
Уму разуму учить.

7.

От те́рема, суда́рь, до те́рема
Сла́ны ковры — славные бархаты.
Што с по тѣм коврам,
С по тѣм бархатам
Идут попы́ да идутъ дья́коны [2])
По за ими идет да доброй молодец,
С по имени (*такой-то*)
За собой он ведет красну дѣвицу душу́,
С по имени (*такую-то*).
Онъ идет-идет да остановится [3]),
Остановится да слово про́молвит,
Возговорит — про́молвит доброй молодец,
С по имени (*такой-то*):
Уж ты што же (*имя невѣсты*) тихо́ идеш,
Уж ты што же (*ея отчество*) по малу ступае́ш?

---

[1]) Или — сѣни новыя.
[2]) Или —
Идут князья да идут бо́яра.
[3]) Или —
Онъ идет-идет да сам оглянется.

Отвѣт держит красна дѣвица душа,
С по имени (*такая-то*):
От чево́ ту, суда́рь, земля стоне́т?
От яхонту, сударь, лицо горит,
Отъ тебя, мой свѣт-сударь, серцо́ дрожит.
Возговорит-промолвит доброй молодец,
С по имени (*такой-то*):
Стонать землѣ да перестать будет,
Горить лицу да потухать будет,
Дрожать серцу да привыкать будет;
Называть будеш меня по имени,
Величать будеш по отечеству.

8.

Што по тѣм сѣням-сѣничкам,
По частым переходичкам,
Тут ходила — возгуливала
Молодая боярыня,
А свѣт Анна Егоровна.
Во руках она но́сила
А два камня — два яхонта
Два алмазные запонка.
Она сама рѣч гово́рила:
Вы два камня, два яхонта,
Два алмазные запонка!
Полежите малешенько, —
Я схожу ли молодешенька
До столовыя горницы,
Гдѣ сидят князья-бо́яре
И купцы бѣлозерскіе,
Всѣ судьи́ магистрацкіе.
Они сидят — прохлаждаются,
Всѣ жена́ми похваляются.
Как возговори́т мой господин,

Свѣт Михайло Иванович:
У меня ли жена умная,
У меня жена разумная,
А свѣт Анна Егоровна:
До дѣтей она матушка,
До рабов она боярыня,
До сосѣдей сосѣдушка,
До меня ли молода жена,
А свѣт Анна Егоровна.

9.

(Первые пять стиховъ одинаковы съ предъидущею пѣснею).
Она будила — возбуживала
Своево друга милово (*имя*):
Уж ты встань — пробудись мой свѣт:
Отвязался твой добрый конь
От столба — столба точеново,
От кольца золоченово;
Притоптал он весь зеленый сад,
Всю и ка́лину и ма́лину,
Чернослив, сладки яблочки,
Всѣ изумные ягодки. —
Ты не плач, не тужи мой свѣт (*имя невѣсты*):
Наживём с тобой зеленый сад,
Всю и ка́лину и ма́лину,
Чернослив, сладки яблочки,
Всѣ изюмные ягодки.

10.

Што с по рѣчкѣ — рѣкѣ
Што с по рѣчкѣ судёнце плывет;
Во суденцѣ сидит свѣт (*имя жениха*)
По берёжку идет молодая боярыня.

Она кличет ево—свово друга милово:
Воротися мой свѣт (2-жды),
Свѣт (такой-то)!
Я вам радость скажу (2-жды),
Я веселье великое:
Я вам сына рожу (2-жды),
Я вам сына со дочерью.—
Это радость менѣ (2-жды)
И веселье великое:
Уж как сын от мене (2-жды)—
Сын замѣна великая;
Уж как доч то менѣ (2-жды)—
Доч мнѣ гостьба любезная.

11.

Отставила лебёдушка,
Отставила лебедь бѣлая
От стаду́ да лебединово;
Приставала лебёдушка,
Приставала лебедь бѣлая
Ко стаду́ да ко сѣрым гусям.
Ее стали гуси щи́пати,
Лебедь бѣлая гигати[1]):
Не щеплите-тко, сѣры́ гуси́:
Не сама я к вам зале́тѣла,
Не своёю охотою, —
Занесло меня пого́дою,
Што погодою—буйны́м вѣтро́м.
Отставала Марья душа,
Отставала Ивановна
От подружок-голубушок;
Приставала свѣт Марья,

[1]) Въ Каргополѣ: — крыкати.

Приставала Ивановна
Ко премногим чужим людям [1])
Её стали журить-бранить.
Уж как Марья стала плакати,
Свѣт Ивановна ту́жити:
Не браните-тко чужи́ люди:
Не сама я к вам заѣхала,
Не своёю охотою, —
Завезли меня добры́ кони,
Добры кони (*такого-то*).

(Пѣсни 6—11 поются на дѣвичникѣ. 8, 9 и 10 — родственникамъ невѣсты и жениха, 11-я невѣстѣ. Этою пѣснею заканчивается дѣвичникъ. Женихъ, по окончаніи ея, уходитъ; невѣста остается съ родственниками и причитаетъ:)

12.

Вы родимые мои родители!
Мой родитель, государь мой батюшко! (*имя*)
Государыня моя матушка! (*имя*)
Вы не честь да себѣ полу́чили,
Не хвалу то себѣ великую, —
Запускали то вы чужихъ людей,
Со чужіе дальней сто́роны,
Со злодѣйки да незнакомые,
Со низкими да со поклонами,
С дорогими да со гостинцами,
С золотыми да со подарками.
Я стояла да молодешенька,
Я стояла да не боялася,
Говорѣла да не стыдилася:

---

[1]) Въ Каргополѣ:
К молодым ко моло́душкам,
Ко чужим ко родителям.

Отойдите проч, чужи́ люди,
Я подаркам ва́шим не оцѣнщица,
И гостинцам вашим не пріемщица, —
Есть пріемщик да сударь батюшка (*имя*)
Есть оцѣнщица да моя матушка (*имя*).

13.

(Другой причетъ невѣсты).

Што вы ходите, мои родители,
На весельи и на радостяхъ?
Руки́ к верху да подымаете,
Все меня молоду да сбываете,
Со ясных очей ссылаете.
Што же я вам да напрокучила?
Или дѣлечка у вас не дѣлала,
Или роботушки да не роботала,
Или хлѣба-соли у вас не случилося,
Или вас да свѣтов не слушалась?
Вы избудете, мои родители,
Едины́м да часо́м — минутою.
Мнѣ не вѣк у вас вѣко́вати.
И не годы у вас годо́вати,
Не недѣлюшка в гостях гостить,
Не другая да красоватися, —
Одна ноченька у вас ночо́вати
Одна ноченька коротешенька.
Разложу я да эту ноченьку
На четыре да часа четверти.
Я во первой часу четверти
Буду Богу млада молитися,
Я в другую то часу четверти
С отцом с матерью стану прощатися,
Уж я в третьей ли часу четверти

Стану с подру́жками разставатися,
А в четвертую часу четверти
С красной красотой разставатися, —
Ты прости-тко да кра́сна кра́сота
Менѣ вѣк с тобой не видатися
И на встрѣчу не встрѣчатися.

Въ воскресенье [1]) женихъ [2]) съ дружкою пріѣзжаютъ къ невѣстѣ «со здоровьемъ» [3]). Она даритъ ему въ это посѣщеніе платки. Когда ее одѣнутъ къ вѣнчанью, она причитаетъ:

14.

Благослови тко, да Боже-Господи,
Боже Спас да и Пречистая,
Пресвятая Богородица!
Буди в час да младѣ́ ступится
Буди в лад да слово молвится,
Буди даст да мнѣ Господи
Мнѣ семеюшку да согласную,
Милу ладушку да совѣтную, —
Я приду к вам, мои родители,
На весельях и на радостях;
А как не в час да младѣ ступится,
Да не в лад слово молвится, —
Я приду к вам, мои родители,
Со слезами да со горючими:
На меня младу глядя, — наплачитесь.
Вы родные мои родители,
Уж вы сядьте, мои родители,

---

[1]) Свадьба въ Бѣлозерскѣ обыкновенно бываетъ въ воскресенье; дѣвичникъ въ четвергъ (прежде — въ субботу); вечеринка въ неопредѣленный день.

[2]) Слово это употребляется большей частью во множ. числѣ: «женихи пріѣхали, женихи идутъ».

[3]) Т. е. съ освѣдомленіемъ о здоровьѣ невѣсты.

Супротив да меня мóлоды
Супротив да лица бѣлово;
Посмотрите, мои родители,
На отлетнію да пташку-пташицу
На отъѣзжую мене гостейку, —
Какова я нарядилася
Во наряды да во хорошіе,
Во своё да платье цвѣтное.

На другой день свадьбы бываетъ «завтракъ» у отца молодой, — часовъ въ пять-шесть вечера. За завтракомъ поютъ:

15.

Што под яблоней кровать,
Рай — рай — рай!
Под кудрявой тесова
Рай — рай — рай! [1])
И перина пухова,
Изголовье высокó
Одѣяло парчевó,
Соболя́ми пушенó,
Блёсткам выстрочено.
Што на той ли на кровати
Тут (*имя*) сударь спит,
Тут (*отчество*) лежит.
Уж как слуги то ево
И служители ево
Онѣ ходят вкруг ево
Онѣ будят ево:
Алексѣй — сударь, встань
Ты, Иванович, проснись:
Уж как на морѣ корабль

---

[1]) Повторяется послѣ каждаго стиха.

Со товарами ушол
И со бархатами. —
Не могу я встать
Головы поднять:
Буйна гóлова болит,
Ретиво серце щемит.
Што под яблоней кровать —

(и т. д. — повторяются первые семнадцать стиховъ)

Как со Анною ушол
Свѣт с Михайловною. —
Дай ко встати было —
Содержати корабль.
Моя суженая, моя ряженая!

(Всѣ бѣлозерскія пѣсни записаны мною отъ дочери кузнеца-сказочника М. П. Володиной. Съ пѣснями №№: 1, 3, 6 и 7 ср. помѣщенныя въ Новгородскомъ Сборникѣ т. I, стр. 289—90—91.)

СКАЗКИ[1]).

1.

Два брата умныхъ, третій дуракъ.

Жил старик. Было у него три сына: два умных, третій дурак. Сдѣлался старик нездоров. Призывает он своих сыновей и говорит: я помру; так вынесите меня тогда в рощу и приходите караулить по ночам: раз приди старшій, в другой — середній, а послѣ пусть придет и Иван-дурак.

Вот старик и помер. Дѣти вынесли ево в рощу. Какъ настала ночь, надо было старшему сыну итти караулить. Не похотѣлось ему итти. Он и нанимает Ивана. «Иди, говорит, покарау-

[1]) Всѣ прилагаемыя сказки записаны въ г. Бѣлозерскѣ отъ кузнеца М. Володина.

лить за меня: я тебѣ куплю всё красное». Иван согласился. «Покупай, говорит, — покараулю». Вот брат нá лошадь сѣл, поѣхал, купил всё красное, отдает Ивану, Иван оболокся и пошол в рощу. Приходит. Подождал, подождал — и видит, што старик встал, сял, да и спрашивает! «Которой пришол караулить»? — Я, говорит Иван. — Вот старик свиснул молодецким посвистом, крикнул богатырским голосом: сивушко-бурушко, вёшный кавурушко! Стань передо мной, как лист перед травой!» — Сивушко бѣжит, земля дрожит. Прибѣжал и спрашивает человѣческим голосом: какая служба, какая нужда? — А вот какая, говорит старик, — какъ ты мнѣ служил, так теперь моему сыну служи.

Сказал это старик да и лёг на своё мѣсто. А Иван дурак забрался под куст да и проспал там до у́тра. Братья́ ждут ево, ждут, и думают: что ево так долго нѣт! что нибудь старик с ним сдѣлал... Приходит Иван домой, — братья и говорят: вот, нашему дураку ничево не сдѣлалось. Подходит другая ночь, — середнему сыну надо йти караулить. Он и нанимает Ивана дурака. «Ступай, говорит, ночуй: всё красное куплю». Иван пошол и на другую ночь — за другово сына караулить. Старик опять на жопу сял и спрашивает: которой меня сын северодни караулит? — Я, говорит Иван дурак. — Старик встал, свиснул молодецким посвистом, крикнул богатырским голосом: Сивушко-бурушко, вешный кавурушко! стань передо мной, как лист перед травой! — Сивушко бѣжит, — земля дрожит, йскопыть даётъ по сѣнной копнѣ. Прибѣжал и спрашивает: какая служба, какая нужда? — А вот какая, говорит старик, как ты служил мнѣ, так теперь служи моему сыну.

Вот хорошо. Приходит третья ночь. Иван взял кой какіе кусочки — ломочки, — пошол в рощу за себя караулить. Старик сял и спрашивает: которой сын пришол меня караулить? — Я, говорит Иван дурак. — Ну, сказал старик, коли ты умѣл три ночи прокараулить, так умѣй и тремя конями владѣть. — Вышел старик за рощу, свиснул молодецким посвистом, крикнул богатырским голосом: Сивушко-бурушко, вешный кавурушко! стань передо

мной, как лист перед травой! — Сивка бѣжит, — земля дрожит, ископыть даёт по сѣнной копнѣ, горы да долы меж ног пущает, малые рѣчки хвостом застилает, а большіе перескакивает. Прибѣжал и спрашивает: какая служба, какая нужда? — Вот старик сказал Ивану дураку: зайди (Сивкѣ) в ушко — попей, поѣш; а въ другое зайди — нарядись. — Иван так и сдѣлал, и стал такой молодец, что ни вздумать, ни взгадать, ни въ сказкѣ сказать. Сял он на доброво коня и поѣхал. Объѣхал он много-ли мало-ли — вернулся назадь; в ушко зашол — роздѣлся, — и сдѣлался опять Иваном дураком. Вот старик отпустил своево коня во зеленые луга, а сам пошол на своё мѣсто; Иван дурак также. Поу́тру он и проспал долго. Братья́ и говорят: что нибудь над дураком сдѣлалось — долго нѣт». Только успѣли онѣ проговорить это, Иван и является. Братья́ и говорят: «Иван дурак пришол! вот те»! и спрашивают у нево: «што тебѣ, брат, батюшко сказал»? — Сходите, говорит, сами, — так узнаете, что сказал. —

Вот онѣ сколько времени вмѣстѣ по́жили, — у царя царевна и захотѣла выйти замуж, но только за таково, кто бы ее мог в третьемъ этажѣ поцѣловать. Вот царь и стал сбирать князьей и боя́ръ и могучихъ бога́тырей и — кто хочет пріѣзжай, и отдал приказ: кто мою царевну в третьем этажѣ поцѣлует, за тово замуж отдам. И дал знать и по городам и по деревням — вездѣ. Вот братья́ и стали збираться на царьской двор, — хотя посмотрѣть, что там будут дѣлать князья да бояра. И Иван дурак говорит: возьмите ка меня с собой. — Куды тебе взять — сидиш дома. — Братья́ сдобились и уѣхали, а Иван дурак взял корзину и пошол в лѣс. Зашол в рощу, — свиснул молодецким посвистом, крикнул богатырским голосом: Сивушко-бурушко! вёшный кавурушко! стань передо мной, как лист перед травой! — Сивка бѣжит, земля дрожитъ. Прибѣжал и спрашивает: какая служба, какая нужда? — Иван залѣз в ушко — напился, в другое — нарядился, и сдѣлался молодец. Сял на своево доброво коня и поѣхал. Пріѣзжает к царскому дворцу. У дворца князья и бо́яра всѣ на ко́нях своих ѣздят — розгуливают, но только ни один не

может скочить на конѣ, чтобы царевну поцѣловать. Увидѣли издале доброво коня и сѣдока и всѣ росшатились в сторону,—дали ему дорогу. Иван дурак розгонил своево добро̀во коня, — конь скочил в перьвой этаж. Коня поворотил и уѣхал. Князья и бояра кричатъ: фатай, имай! кто был таков? — Да только слѣдку поглядили. Иван дурак пріѣхал на своё мѣсто, роздѣлся, коня опустил, сам домой пришол. Братья́ пріѣхали домой и росхвастались: какой молодец был — красавиц, хорошій! — Да не я ли то был? говорит дурак. — Куды те дураку!

Отдал приказ царь, чтоб скоплялись опять князья и бо́яра. На другой день опять братья́ и сдобляются к царю. Иван дурак говорит: меня то возьмите. — Куды тебѣ дураку — сидиш и дома. — Ступайте, говорит, я там ужо буду. —

Братья́ уѣхали. Иван дурак пошол в рощу, — свиснул молодецким посвистом, крикнул богатырским голосом: Сивушко-бурушко! и пр. Сивка бѣжит, — земля дрожит, ископоть даёт по сѣнной копнѣ. Подбѣжал и спрашивает: какая служба, какая нужда?—Иван дурак и говорит: не можно ли царевну в третьем этажѣ поцѣловать? Садись на меня, на доброво коня: колько могу, только и послужу. — Сял и поѣхал. Конь бѣжит, земля дрожит, ископоть даёт по сѣнной копнѣ. Подбѣжал к царскому дворцу, скочил во второй этаж,—в третей не мог. Царь и царица и всѣ князья и бо́яра говорят: фатай, имай! кто был таков? — Ево только лиш посмотрѣли, в глаза не видали, — кто онъ; только и был.

Царевна отдала приказ и по третей день чтоб всѣ скоплялись князья и бо́яра и могучіе бога́тыри. Вот и на третей день братья́ сдобляются. Иван дурак и говорит: возьмите меня с собой. Онѣ говорят: сиди дома.

Братья́ уѣхали. Иван пошол опять в рощу, свиснул молодецким посвистом, крикнул богатырским голосом: Сивушко-бурушко! и пр. Сивка бѣжит, — земля дрожит, ископыть даёт по сѣнной копнѣ, до́лы да го́ры меж ног пущает, мелкіе рѣчки хвостом устилает, а большіе перескакивает. Прибѣжал. Иван залѣз в одно

ушко — наѣлся, напился; в другое — нарядился. Сдѣлался молодец — не здумать, не згадать, не перомъ написать, не в сказкѣ сказать. Конь говорит: садись на меня, доброво коня, сколько могу, столько и послужу. Вот он сял, доброй молодец, и поѣхал. Конь бѣжит, земля дрожит, ископыть даёт по сѣнной копнѣ, долы да горы меж ног пущает, мелкіе рѣчки хвостом застилает, а большіе перескакивает. Вот подъѣхал Иван к царскому дворцу, разгонил своево доброво коня, — конь скочил в третей этаж, и царевну Иван успѣл поцѣловать. А царевна в то время ударила ево перстнем по лбу и во лбу сдѣлала перстнем клеймо. Оборотил Иван своево доброва коня и поѣхал. Царь и всѣ князья и бояра закричали: фатайте, имайте! Иван уѣхал. Гнались — да гдѣ тут — не догониш.

Царь и царевна отдали приказ, чтоб завтрешній день приходили на рюмку водки всѣ князья и бояра и могучіе богатыри и всѣ кому угодно. Вот всѣ на другой день скопились. Царевна пошла по рюмкѣ подносить. Кому поднесёт, — у каждово на лбу посмотрит: нѣт ли моево суженово? Сколько было народу — всѣх обнесла, ничево не могла натить и не кому не сказала, чево она смотрит. Вот отдали приказ и на другой день, чтобъ всѣ скоплялись — старые и малые. И по другой день пошла опять подносить. Также она у всѣх смотрѣла на лбу и ничево опять не нашла. И на третей день приказала опять, чтоб всѣ скоплялись — старые и малые, глухіе и хромые, ну — всѣ вообще чтоб приходили. Ивана дурака братья и поѣзжают: и тѣм велѣно итти и Ивана дурака с собою брать. Ивану дураку братья́ и говорятъ, что — надинь болохонишко то получше. А Иван говорит: ступайте, а я оболокусь да за вами волокусь. Братья́ уѣхали. Он и нарядился в труньетряпотье, сажей вымазался, волосишка роспустил; пришол на царской двор и забрался в самой угол, что уж его насилу нашли. Царевна пошла подносить. Всѣх обнесла. Дошла до нисщих и до бѣдных, дошла и до Ивана дурака. Иван дурак рюмку взял. Она у него как посмотрит на лбу клеймо, она ему платочком уски нottёрла, поцѣловала, за руку взяла, — к своему отцу повела.

Вот, говорит, батюшко, мой суженый — ряженый. А царь и говорит: как можно такому быть твоим суженым — ряженым! Почом ты ево так примѣтила? — Она сейчас показала перстень и подняла волосы у Ивана дурака. «Вот, батюшко, говорит, мой перстень — в ево лбу, говорит, клеймо. Когда он меня поцѣловал, тогда я ему это клеймо посадила». — Ну, царю дѣлать нечево, — за Ивана надо царевну замуж отдавать. Ивана дурака вымыли и нарядили как слѣдует в лучшіе уборы. У царя не пива́ варить, не вино курить, — веселым пирком да и за свадебку. Иван дурак на царевнѣ и женился. Братья́ и говорят: вот наш дурак куда попал — в царской дом...

Сколько времени они (Иван с женою) пожили, къ царю пришол *приказ*, что у нево в заповѣдных лугах ходит олень-золотые рога. Вот царь и призывает своих зятьей (а у него было их трое). Спросил старшево зятя и второво и Ивана дурака: не съѣздят ли они в заповѣдные луга, не поймают ли олени-золотые рога. Зятья ему отвѣчали: постараемся. На другой день сошли на конюшенной двор, выбрали себѣ до́брых ко́ней и поѣхали. Два зятя уѣхали, а Иван дурак остался. Взял он себѣ неражонькую лошадёнку, сѣл на нее лицом к хвосту и поѣхал. Доѣхал до царской байни, соскочил с лошади, за хвост дёрнул — и кожу долой; на байню бросил, сказал: «вотъ вам сороки-вороны от царя обѣд, а до кожи дѣла нѣт». А сам пошол в рощу. Свиснул молодецким посвистом, крикнул богатырским голосом: Сивка-бурка и пр. Сивка бѣжит, земля дрожит. Прибѣгает и спрашивает: какая служба, какая нужда? — А такая служба, говорит Иван: у царя в заповѣдных лугах ходит олень-золотые рога. Так не можно ли ее поймать? — Садись на меня, на доброво коня: сколько могу, столько и послужу. — Сял Иван и уѣхал. Только конь ему промолвил: взял ли ты шолковой поводок с собой? — Ну, взял, говорит Иван. Конь прибѣжал въ заповѣдные луга, Ивану дураку и говорит: как я подбѣгу к оленѣ, так ты успѣй на нее накинуть шолковой поводок. — Подбѣжал конь к оленѣ; Иван накинул на нее поводок. Олень побѣжала, конь за ней. Бѣгала, бѣгала олень —

утомилась, усмирилась. Иван слѣз с своево доброво коня, привязал ево и олень-золотые рога, а сам зашол в шатер и лёг отдохнуть.

А зятья сколько ѣздили-ѣздили — олени в глаза не видѣли. Вот только выѣзжают онѣ на поле,—увидѣли шатер, а у шатра стоят конь и олень-золотые рога. Вот онѣ один другому и говорят: не можно ли как небудь увести олень. Но не конь, не олень даже близко не подпущают; а Иван дурак спит. Потом онѣ и согласились: подъѣдем к нему: не продаст ли он нам — мы купим. Подъѣзжают онѣ к шатру и говорят: здравстуй, доброй молодец!—Иван пробудился, стал. Што нужно? спрашивает.—Продай, — говорят, нам олень-золотые рога. — Нѣт, говорит, она у меня не продажная, а завѣтная. — Вот онѣ межда-то собой подумали-подумали и спросили: какой завѣт? — А у меня, говорит, такой завѣт, что у лѣвой ноги по мизинцу отрубить или отрѣзать. —Вот онѣ друг на друга взглянули, а Иван дурак и говорит: ничево, говорит, боли не будет, ежели отрѣжете. Вот онѣ и отрѣзали. Иван дурак взял мезинцы от ног, дунул — боли не стало никакой, не са́дины, ни крови. Мезинчики в карман положил, им отдал олень-золотые рога. Зятья взяли олень и повели к царю. Ка́к скоро увели, — Иван сял на своево коня и уѣхал. Пріѣхал к той же рощѣ, опустил своево коня в зеленые луга, а сам — как по дурацки — настрѣлял сорок-ворон и всякой дряни, нависил на ружьё и пошол к царю. Приходит на царскую кухню: на-те-тко, говорит, жарково то будет довольно. — Повара и конюхи только смѣялись над Иваном дураком. А он пошол к своей жонкѣ и говорит своей супругѣ: вот, говорит, пріѣдут зятья — приведут олень-золотые рога. — А она говорит: ты-то што же не с ими? — А он говорит: будёт и моё время! — Вот зятья пріѣхали, пригонили и олень-золотые рога. Царь очень обрадовался.

Сколько времени опять прошло,—царь узнал,—в ево заповѣдных лугах ходит свинка—золотые шшетинки. Вот он и призывает своих зятьей: «зятья мои милыи, зятья мои любимыи! У меня в заповѣдных лугах ходит свинка—золотые шшетинки. Не

можно ли ее поймать?—Зятья сказали: постараемся.—На другой день сяли онѣ на добрых конéй и поѣхали. А Иван дурак остался, взял нераженькую лошадёнку и поѣхал. Доѣхал он до царской байни, слѣз с лошади, за хвос дёрнул — и кожу долой; на байну кожу бросил, а мясо в сторону и говорит: вот вам сороки-вороны от царя обѣд, а до кожи дѣла нѣт. — Сам пошол в рощу. Свиснул и пр. Сивка бѣжит, земля дрожит, ископыть даёт по сѣнной копнѣ. Прибѣгает и спрашивает: какая служба, какая нужда?— А такая, говорит Иван, што у царя в заповѣдных лугах ходит свинка — золотые шшетинки, — так не можно ли ее поимать.— Садись, говорит Сивка, на меня, на доброво коня: колько могу, только и послужу. — Вот Иван дурак и поѣхал. А конь и спрашивает: есть ли у тебя шолковый поводок?—Иван отвѣчает, что есть.—Ну, говорит конь, как подъѣду я к свинкѣ, ты как можно успѣй на нее накинуть поводок: то она и будет наша. — Иван дурак, как подъѣхал к свинкѣ—золотые шшетинки, сейчас накинул на нее поводок. Конь помчался, свинка за ним. Колько свинка не противилась, конь ее так увозил, што и она стала смирна. Иван дурак роскинул шатер и привязал своево доброво коня и свинку — золотые шшетинки и насыпал им бѣлоярой пшены, а сам лёг отдохнуть.

А зятья — сколько не ѣздили — никаково звѣря́ не видали. Выѣхали онѣ в чистое поле, увидѣли шатер. Подъѣзжают и видят— стоят конь и свинка—золотые шшетинки. Вот онѣ между собой и подумали: не можно ли как нибудь увести или украсти. Но конь и близко не подпущает. Вот онѣ и согласились между собой купить свинку. Подходят к шатру, кличут: эй, доброй мóлодец! Иван сейчас встал. Што надо? спрашивает. А онѣ говорят: не продадитé ли нам свинку—золотые шшетинки? — Нѣт, говорит Иван, она у меня не продажная, а завѣтная.—Какой завѣт?—А такой завѣт: у лѣвой руки по одному мезинцу отрубить или отрѣзать.— Вот онѣ между собой поглядѣли — поглядѣли, подумали — подумали, а Иван дурак и говорит: ежели отрубите мезинцы, то вам вреды никакой не будет.—Вот онѣ и говорят между собой: вреды

не будет, а ежели в перчатках станем ходить, то и тесть не увидит, што пальцо́в нѣт. — Вот онѣ и отрубили мезинцы и отдают Ивану, а Иван им отдал свинку—золотые шшетинки. Зятья взяли ее и поѣхали, а Иван дурак остался. Потом сял он на своево доброво коня, пріѣхал в рощу, отпустил коня в зеленые луга, а сам настрѣлял сорок—ворон и всякой дряни (и пр., как выше)...

Зятья́ пригонили свинку. Царь очень был этому рад и зятьей розблагодарил и отдал им половину царства за это.

Только, — сколько времени прошло, — царь узнал, што в ево заповѣдных лугах ходит кобы́лица златогривая и двѣнадцать жеребят. Вот он и призывает зятьей и говорит: зятья мои милые, зятья любимые! У меня в заповѣдных лугах ходит кобы́лица златогривая и 12 жеребят. Не можно ли поймать их? — Зятья отвѣчают: постараемся. На другой день сѣли онѣ на добрых коней и поѣхали, а Ивану тесть уж и лошади не даёт. Однако царевна выпросила ему у отца лошадёнку неражѐнькую. Вот он, до́брой молодец, сял лицом к хвосту; сидит — за хвост держит, чтоб не ушла. Лошадь дошла до байни, Иван дернул за хвос — и кожу долой; на байну кожу бросил, а мясо в сторону и говорит: вот вам (и пр., как выше).—Сам пошол в рощу. Свиснул и пр. Сивка бѣжит, земля дрожит, ископоть даёт по сѣнной копнѣ, горы да до́лы меж ног пущает, мелкіе рѣчки хвостом застилает, а большіе перескакивает. Прибѣгает и спрашивает: какая служба, какая нужда?—А вот какая: в заповѣдных лугах у царя ходит кобы́лица златогривая и 12 жеребят. Не можно ли поимать их?—Это не службишка, а вся служба, конь сказал. А припас ли ты, спрашивает, три кожи конёвьих?—Иван сказал, что — я припас. Натягивай же их на меня, говорит конь, и под сѣдло клади, и садись на меня, доброво коня: сколько могу, столько послужу. — Вот Иван взял—в ушко влѣз,—наѣлся, напился; в другое, — нарядился, и сдѣлался такой молодец, что и пр (как выше). Сял и поѣхал. Конь бѣжит и пр. Пріѣхали в заповѣдные луга. Конь спрашивает: есть ли у тебя шолковой повод?—Иван говорит: есть.— Успѣй, говорит конь, как подъѣдеш к кобылицѣ, на нее надѣть

повод, а не успѣешь, то она с нас кожу сдернет. Только конь подбѣжал к кобылицѣ златогривой, а Иван не успѣл на нее накинуть повод. Кобы́лица осердилась, да вслѣд за ними; хватила зубами коня за хвос, — одну кожу сдернула. Конь от нее ускакал и говорит Ивану дураку: смотри же: поѣдем в другой раз— успѣвай надить, а нѣт — нам живым не быть. — Постараюсь, говорит Иван. Вот конь подбѣгает опять к кобы́лицѣ златогривой, а Иван не успѣл и в другой раз накинуть на нее повода. Кобы́лица опять хватила коня за хвос, и другую кожу сдёрнула. Конь ускакал и говорит Ивану: смотри—в третей раз подбѣжим: успѣвай накинуть; не успѣеш — не быть нам живым. — Постараюсь, говорит Иван. Вот конь подбѣгает опять к кобы́лицѣ, — Иван успѣл накинуть на нее поводок, конь как можно шибко побѣжал, кобы́лица за ними. Сколько онѣ бѣгали—бѣгали,—конь утомился и кобы́лица также утомилась и всѣ 12 жеребят; и остановились всѣ онѣ в чистом полѣ. Иван раскинул бѣл шатер, насыпал бѣлояровой пшены, поставил к ней своево коня, кабы́лицу и 12 жеребят; сам лег в шатрѣ — отдохнуть.

А тѣ два зятя, — сколько ѣздили, — никово в глаза не видали. Выѣхали в чистое поле — увидѣли шатер, а у шатра — коня, кобы́лицу златогривую и 12 жеребят. Вот онѣ и думают: не можно ли кобы́лицу с жеребятами украсть. Куда там! Конь, кобы́лица и жеребята близко к себѣ не подпускают. Вот онѣ и говорят между собой: не продаст ли? — Подошли к шатру, крикнули: эй, доброй мо́лодец! Продай кобы́лицу златогривую. — Не продажная, говорит Иван дурак, а завѣтная. — Што завѣту?— Он и говорит: по ремню из спины да по пряжкѣ с жопы.—Зятья призадумались.— Не бойтесь, говорит Иван, как вреды от пальцо́в не было, так и теперь не будет.—Вот один зять раздѣлся— вырѣзал, другой также; отдают Ивану дураку, а Иван дурак им отдает кобы́лицу и 12 жеребят. Онѣ очень были этому рады и поѣхали очень рады. А Иван пріѣхал в рощу, опустил своево коня в зеленые луга, сам настрѣлял сорок-ворон (и пр., как выше).

Через сутки или через двое пріѣхали зятья, пригонили кобы́лицу и 12 жеребят. И царь был очень рад и подписал им за то все царство. Вот сколько времени онѣ пожили, и надо парю им царство отдавать. Вот он и сдѣлал пир. На пир созывает князей и боя́р и могучих бога́тырей, что завтрешній день вот буду зятьям отдавать царство. Вот собрались всѣ князья и бояра на пир. Царь и хвастает тѣм, что—у меня, говорит, зятья поймали олень — золотые рога, свинку — золотые шшетинки, кобы́лицу златогривую и 12 жеребят; за то вот я им даю все царство. — А Иван дурак и говорит: нѣт, не онѣ поймали: я, говорит, поймал.—Онѣ стали ево оспоривать. А он и говорит: царское величество! прикажи им с лѣвой ноги по сапогу снять. — Сняли по сапогу. Иван вынял из кармана по мезинцу. Вот, говорит, батюшко,—это, говорит, олень—золотые рога, говорит. Взял—мезинцы приложил, дунул — мезинцы как тут и были. Потом говорит: батюшко! прикажи им снять с лѣвой руки по перчаткѣ: для чево́ онѣ носят в покоях царских перчатки?—Онѣ сняли по перчаткѣ. Вот он вынял мезинцы: это — свинка — золотые шшетинки, говорит. — Ну, говорит, батюшко! Прикажи ты им теперь роздится: это будет кобы́лица — златогривица. — Им уж как не хотѣлось роздѣватся, да дѣлать нечево — надо роздѣватся. Как скоро роздѣлись, он вынул ремни и пряжки. Это говорит, было у меня в задаток взято. — Приложил, дунул—и всё приросло.

Тут всѣ князья и боя́ра и вся публика веселая Ивану дураку утверди́ли все царство.

Иван дурак стал жить да поживать, добра наживать. Я там был, мед пил, по губам текло, в рот не попало; дали менѣ кафтан синь; я пошол дорогою, — птичка сидит да говорит: синь, синь, синь! А я думал: скинь, скинь, скинь, — снял, повѣсил на кокору и не знаю, — на котору.

2.

Иван-Кудряш.

Нѣ в коем царствѣ жили три брата. Онѣ занимались торговлею; ѣздили с товарами за́ море: хорошо торговали. У большово брата был сын. Звали ево Иван Кудряш. Долго издили братья́ за морем, а Иван меж тѣм подростал. Уж был он большим, как отец ево возвратился из инново государства, заболѣл и по́мер. Иван похоронил отца и стал жить вдвоём с матерью. Сколько там времени прошло, дяди ево и поѣзжают за море торговать. А один дядя был ему отец крестный. Иван просится у матери, чтоб съѣздить с ним в инные государства — людей посмотрѣть, себя показать. Мать спущает. Только, говорит, поди у крестново просись—возьмёт ли еще с собою. Иван Кудряш сходил к крестному отцу, — чтоб его взять с собой. Отец крестный берёт, да только с тѣм, что—поди у матери спросись. — А мать согласна. Взяла она 300 рублей и пошла с Иваном к отцу ево крестному на корабль. Приходит и говорит: братец, возьмеш моево Ваню Кудряша с собой? — Давай, менѣ чѣм человѣка наймовать, так всё равно. — Иван остался на кораблѣ. Мать и даёт своему деверю 300 рублей — деньги и говорит: ежели Вани понадобится, так ты, братец, дай ему, — ежели на дѣло попросит.

Отправились дяди в море и Иван с ними. Бѣжали онѣ морем неизвѣстно сколько, и прибѣжали в то мѣсто, гдѣ им надо торговать. Вот два брата взяли подарок и пошли к королю просить позволенія торговать. Сошли к королю,—король принял подарки и позволил торговать. Вот онѣ и стали торговать на кораблях. День, или два-три торговали, — Иван Кудряш и просит у отца крестново денег. Отец крестный дал ему сто рублей. «Пойду, говорит Иван, в столичной город—куплю товару». Пошол. Приходит, и обходит весь рынок и лавки: нѣт подходящево товару: ему нужно ровно на сто рублей, а просят или больше или меньше. Так и не мог на 100 рублей найти. Отправился на корабль. Только вышел за городскую заставу,—попадает ему на встрѣчу стари-

чок и спрашивает: купил ли ты товару?—Нѣт, говорит Иван.—А какой у тя товар?—Такой: возьму сто рублей; полюбится твой, неполюбится—твой, а деньги мои.—Иван подумал—подумал,—отдал деньги. Старик сошол в свою хатку, оттуда и ведёт дѣвицу—и хорошо одѣта и она хорошая—и говорит: вот тебѣ товар.—Иван Кудряш посмотрѣл: хороша бы дѣвушка, да не смѣет взять: боится отца крестново. Так и не взял. Приходит на корабль. — Что купил? спрашивает отец крестный. — Да купил, говорит Иван, на 100 рублей, а может быть выручу полтараста.

На другой день просит Иван опять денег. Крестный отец дал ему еще 100 рублей. Пошол Иван в город, обошол опять весь рынок и лавки — нѣт товару на 100 рублей: просят или больше или меньше. Идёт Иван из города и за заставой встрѣчает опять тово же старичка. — Купил товару? — Нѣт. — Купи у меня.—А какой у тя товар? — Такой: полюбится твой, не полюбится — твой (мой?), а деньги мои. — Иван подумал: неужто хуже дас(т)?—Отдал деньги. Старик зашол в хатку. Иван ждёт. Смотрит—идет старик и ведёт дѣвицу — ещо лучше и наряднѣй вчерашней: одно платье рублей на 500. Не взял Иван и этой дѣвицы. Пошол на корабль с пустыми руками. А на утро встал,—чаю-кофею напился, — и просит у отца крестново еще денег. Отец крестный отдает ему послѣдніе 100 рублей. Пошол Иван опять в город, опять обошол всѣ лавки и опять не нашол таково товару, чтоб стоил ровно 100 рублей. Идёт назад. За городом на встрѣчу ему попадает опять прежній старик. — Купил товару? — Нѣт. — Купи у меня. — А какой у тя товар? — Такой: полюбится—твой, не полюбится твой, а деньги мои.—Подумал—подумал Иван Кудряш и отдал старику послѣдніе сто рублей. Старик ушол в хату и воротился с дѣвицей. Дѣвица эта была еще лучше прежних—и красивѣе и наряднѣе: одно платье стоило рублей тысячу. Взял Иван дѣвицу, пошол с нею, да и думает: сниму с нее платье, а ее отпущу. А дѣвица и говорит: пойдемка в город — выкортомим кватерку, поживём суточки—двое.—

Иван не мог отговорится. Пошол в город, выкортомил фатеру. Зашли. Купленная дѣвушка и говорит ему: «новой хозяин, Иван Кудряш! сходи в лавки—купи шолку фунт». И дала ему деньги. Пошол доброй молодец, купил всяково разново шолку; приносит и отдаёт дѣвушкѣ. Вот она приготовила чаю-кофею, напоила Ивана. Иван Кудряш напился чаю-кофею, и хотѣлось ему посидѣть да поговорить с купленной дѣвицей, так нѣт—не позволяет: тебѣ, говорит, время спать, а мнѣ дѣло дѣлать. Иван помолился Спасу и лёг спать, а она стала вышивать ковёр. Всю ноч шила, к утру вышила. Стала она тогда Ивана будить. Иван Кудряш встал, умылся, Богу помолился. Она и говорит ему: вот, бери ковёр да иди в лавки продавать. Спросят у тебя: што просиш,— скажи: брать смѣю, а просить не смѣю. И што тебѣ покупатель не надаёт в первой раз—ты не отдавай, и в другоряд не отдавай, а уж што в третей скажёт—отдавай за то.—Пошол Иван Кудряш и приходит в лавку к тому купцу, што шолк покупал. Показывает ковёр,— купец и говорит: што просиш?—Брать смѣю, просить не смѣю, отвѣчает.—Возьми 100 рублей.—А тут подходят другіе купцы и дают кто 110, кто 120, кто больше. Вот первой купец и говорит: возьми полтораста. — А тут подошло еще много купцов,—дают 160, 180, а первой—возьми, говорит, двѣстѣ. Как сказал он это — и товар в руки: Иван отдал ковёр, взял деньги и пошол домой. Приходит, отдает купленной дѣвушкѣ деньги, а она и говорит: новой хозяин, Иван Кудряш, сходи в лавки,—купи шолку два фунта. — Иван Кудряш купил и отдаёт дѣвушкѣ. Она приготовила чаю-кофею и ужину. Иван Кудряш напился, наѣлся и опять захотѣлось ему посидѣть да поговорить с дѣвушкой. (Здѣсь повторяется предыдущее: дѣвушка отсылает его спать, а сама садится вышивать ковёр. К утру кончает работу: ковер выходит еще лучше прежняго. Посылает Ивана продавать; дала ему прежнія наставленія. Иван продает ковер за 300 рублей. Дѣвушка посылает его купить три фунта шелку. Получив шелк, садится шить. «Цѣлую ноч до бѣлово разсвѣту шила, до поту лица старалась». Вышила. Иван несет продавать

ковер, торгуется по прежнему и получает пятьсот рублей. Посылая Ивана продавать этот ковер, купленная им дѣвушка между прочимъ сказала ему:) Как скоро этот ковёр продаш, деньги получиш и пойдёш городом мимо трактира, — хоть водки не пьеш, а в трактир непремѣнно зайдёш. Как зайдеш в трактир, тут сидят три пьяницы. Онѣ у тебя станут просить денег, так ты им дай. —

(Все так и случилось. Иван зашел в трактир, нашел там трех пьяниц; дал им на четверть водки. Они поблагодарили его и выпили. Выпил и Иван.) Иван выпил только как рюмку, не больше, а сдѣлался очень пьян — итти не может. Вот пьяницы и повели ево домой под руки. Идут онѣ и попадает им на встрѣчу два купца. — И хорош бы, говорят, хозяин, да жена не любит. — А Иван Кудряш отвѣчает: нѣт, говорит, любит: как приду, так и поцѣлует. — Нѣт не любит и не поцѣлует. — Ударили о залог. (Въ случаѣ проигрыша Иван должен был уступить им дѣвушку, при выигрышѣ получал все их имущество). Сдѣлали записи. Подходят всѣ вмѣстѣ к фатерѣ Ивана Кудряша. Он и кричит: жена моя, встрѣчай меня! Купленная дѣвушка встрѣтила ево и поцѣловала. Этѣ два купца закручинились и запечалились, што онѣ должны всё имущество отдать.

Поутру купленная дѣвушка будит Ивана: «время, говорит, итти имѣнье получать». Иван собрался, а она ему и сказывает: им (купцам) будет жалко и станут онѣ здыхать по ём (т. е. по имѣньи); так ты им и скажи: когда вам имѣнья жаль, так отдайте мнѣ старую курятню. Онѣ отдадут — очень рады будут. Ты с ими условіе сдѣлай. Послѣ сходи на биржу, поряди рабочих—эту старую курятню разломай до подошвы. Пол сымёш — там земля; ты земли порой — там другой пол есть; другой пол розбери — там погреб; в этом погребѣ стоят шесть бочёк. Ты этѣ бочки выкати и вези.—Вот он доброй молодец всё так и сдѣлал. Привозит бочки к купленной дѣвушкѣ. А она уж готова ѣхать на корабль: (дяди Ивана отправлялись в обратный путь. Иван привел дѣвушку на корабль к крестному отцу своему и го-

ворит, что он купил ее матери в постельницы) отец крестный поглядѣл — видит, што она во всей пышности, дѣвушка хороша. «Она, говорит Ивану Кудряшу, годится не в постельницы, а тебѣ в супружницы» (Иван просит у крестнаго отца позволенія помѣстить на его кораблѣ привезенныя им бочки. Крестный принял три бочки. «А эти, говорит, может брат возьмет». Пошел Иван к другому дяди и просит взять на корабль три его бочки]. А онѣ то ровно как со смолой были. Дядя ево и выбранил: вот, говорит, пустить тебя с ними — корабль кастить». Не пустил. (Тогда и остальныя три бочки принял на свой корабль крестный отец— Ивана. Пріѣхав домой, Иван привез дѣвушку к своей матери и говорит ей: вот, маменька. — купил я тебѣ дѣвицу в постельницы.—Не мнѣ, говорит, мать, в постельницы, а можно бы тебѣ взять ее в супружницы. Однако Иван не женился на ней и купленная дѣвушка осталась постельницей. Через нѣсколько времени, по совѣту ея, Иван сдѣлал пир, на который пригласил обоих своих дядей. Крестный отец пришел, а другой не захотѣл пріити. «Подари ка ты, говорит дѣвушка Ивану Кудряшу, одну бочку крестному». Иван послушался: подарил. А всѣ бочки были нагружены золотом. Когда узнал другой дядя, какой подарок сдѣлал Иван Кудряш его брату, стало ему досадно, что он не пошел на пир. Иван, по совѣту купленной дѣвушки, сдѣлал пир в другой раз и угостил другого дядю, подарил и ему бочку. Стал дядя ее раскупоривать—его смолою и облило. «Вознегодовал он», однако скоро утѣшился: половина бочки хоть вытекла, а половина была набита золотом.) Сколько времени пожили, отец крестный сдобляется в инное государство, и Иван с ним. (Купленная дѣвушка посылает Ивана купить четыре фунта всякого шелку. Из этого шелку она вышивает флаг.) Отдает она флак Ивану и говорит: «первым долгом как пріѣдете, — флак выкиньте». А была она царская дочь,—унесена нечистымъ духомъ. И так она тот флак сдѣлала, что на нем все свое государство вышила, и по своему — как там говорят — всё написала: и как была унесена нечистымъ духомъ, и как была продана Ивану Кудряшу, — всё.

(Иван с дядею отправились именно в то государство, гдѣ царствовал отец ея. Стали торговать там. Но всѣ, кто ни придет на корабль, не столько смотрят на товары, сколько на флаг. Дошла вѣсть о нем и до короля той зѐмли. Король приказал принести флаг к себѣ. Прочитав, что на нем было написано, и распросив Ивана, он очень обрадовался. Дает Ивану Кудряшу два корабля и говорит: вези сюда эту дѣвушку: она дочь моя). Иван пріѣхал домой, мать и купленную дѣви́цу посадил на корабль, обрал и бочки на корабль (и поѣхал к королю. Пріѣзжают). Купленная дѣвушка и говорит отцу: тятенька! Вот мой избавитель, — спас меня от нечистово духа. Мы всѣ три сестры в одном мѣстѣ жили». (Эта дѣвушка была младшею дочерью короля. Она была «мудряе всѣх». Тѣ двѣ дѣвушки, которых купил, но не взял Иван у старика, были ея сестры) Король далъ Ивану Кудряшу войска и приказал ѣхать в это государство, гдѣ он купил ее, чтоб и тѣхъ двух дѣви́ц привести. (Иван поѣхал, но ничего не нашел. Даже не было и слѣдов той избушки, из которой старик выводил дѣвиц. Возвратился Иван Кудряш), поженился на королевской дочери и стал жить — быть, да бога́тѣть.

3.

Царь-Дѣвица.

Нѣ в котором царствѣ, нѣ в котором государствѣ, именно в том, в котором мы живём, был царь да царица. У царя у царицы было три сына: Фёдор Царевич, Митрій Царевич, Михайло Царевич.

Сдѣлался царь нездоров. Призывает он бо́льшово сына и говорит: сын мой милый, сын мой любезной! съѣзди за тридевять земель в тридесятое царство к царю Дѣвицѣ за живой, молодово́й водой. Ежели ты привезёш воды, то я тебѣ пол царства отдам. — Сын сказал: хорошо, батюшко! —

На другой день взял он доброво коня и поѣхал И ѣхал он — много ли — мало ли, далёко ли — близко ли, ѣдет он недѣлю, и двѣ,

и болѣе, и доѣхал до трёх дорог: одна—прямо, другая—вправо, третья—влѣво. У этих дорог стоит столб, а на столбѣ написано: в правую руку поѣдеш — сам сыт, а конь голоден; в лѣвую поѣдеш — конь сыт, а сам голоден; прямо поѣдеш — живу не бывать. Вот он подумал — подумал и порѣшил: вернусь я назадь; скажу — не мог болѣе ѣхать: нездоров сдѣлался. Так и сдѣлал. Воротился назадь и сказал отцу, что не мог болѣе ѣхать — нездоров сдѣлался. Отец призывает второво сына и говорит: сын мой милый, сын любезный! (и пр. как выше. И этот сын, доѣхав до столба, воротился назад под предлогом болѣзни).

Третей сын и просит у отца благословенія—ѣхать за живой, молодово́й водой к Царь-Дѣвицѣ. А отец ево уговаривает: ты еще моло́д, говорит. Прошло — мѣсяц, два или три — он опять просится. Отец не опущает. Ещо мѣсяц, или два — три прошло, — он опять просится. «Даси́, говорит, благословеніе — поѣду, и не даси́ — поѣду». Тут уж уговорить ево отец не мог. Дѣлать нечево — согласился. Сошол Михайло Царевич на конюшенной двор — выбирать себѣ доброво коня. Обошол всѣ конюшни — не мог выбрать. Зашол в послѣднюю конюшню, — насилу одну лошадку выбрал, и то не слишком по́ серцу. Вот он, обсѣдлав сѣделечко черкацкое, надѣл уздицу тесмяную, привёл к парадному крыльцу и привязал доброво коня к золотому кольцу. Сам пошол к отцу,—взял благословеніе. Вышел и сял на доброво коня и поѣхал. Ѣхал он много ли — мало ли, далёко ли — близко ли — сказка скоро скажется, а дѣло не скоро дѣлается — доѣхал до столба у трех дорог и роздумался. Подумал — подумал. «Поѣду я туда, говорит, гдѣ живу не бывать». Вот и поѣхал он путём—дорогою. Доѣхал до двора. Стоит тот двор на пятнатцать вёрст; середи двора — избушка; у избушки стоит столб дубовой; в столбѣ заколочены три кольца: мѣдное, серебряное и золотое. Пріѣхал к столбу, соскочил с коня, говорит: я сын не мѣщанской, не купецкой, я сын царской: привяжу я коня к золотому кольцу». Привязал; сам пошол в избушку. В избушкѣ сидит старушка. Завидѣла Михайла Царевича и говорит: фу, фу, фу! русково

духу слыхом не слыхать было, а нынѣ руской тут является. Куды Михайло Царевич ѣдеш?—Он топнул ногой... Ах ты, старая! говорит. Не напоила, не накормила, да стала спрашивать!—Вот старуха напоила—накормила ево и опять спрашивает: куды Михайло Царевич, ѣдеш? — Баушка! ѣду я к Царь-Дѣвицѣ за живой — молодовою водой. — О, дитятко! Трудно тебѣ у Царь-Дѣвицы живая молодовая вода достать. Ну, да молись Спасу, ложись спать, утро вечера мудреняе. Он помолился Спасу, лёг. Поутру она стала ево будить! ставай, Михайло Царевич! сном дорожки не ѣдут, — ѣдут станю». Он стал, умылся, одѣлся и спрашивает: как ѣхать к Царь-Дѣвицѣ? Она сказала: пойдём—я укажу дорогу. Вывела ево из избы, — у нее уж конь приготовлен, — и говорит: садись на моево коня, а своево оставь у меня: на перемѣнных дорога короче. Да возьми вот гребень: неравно будет за тобой погоня,—брось ево назадь и скажи; стань чешша, чтоб Царь-Дѣвицѣ ни протти ни проѣхать». Михайло Царевич сял на коня и поѣхал. Ѣхал он много-ли мало-ли, далёко-ли — близко-ли,—доѣхал до двора. Стоит двор на десять верст (и пр., как выше: избушка, столб, три кольца; в избушкѣ старуха «ешшо той старше». То же привѣтствіе старухи, тот же отвѣт Михаила Царевича. Он ночует в избушкѣ. Наутро старуха будит ево с тѣм же прословьем, что и первая; дает ему своево коня и ширинку: неравно будет за тобой погоня, говорит, — брось ширинку назад и скажи: сдѣлайся стѣна бѣлокаменная, чтоб Царь-Дѣвицѣ ни пройти, ни проѣхать». Михайло Царевич ѣдет дальше и пріѣзжает к третьему двору—на пяти верстах. Находит тоже, что и прежде: столб, избушку; в избушкѣ старуха—еще старше первых двух. Тот же, что и раньше, привѣт с ея стороны, тот же отвѣт Михайла Царевича. Когда он сказал старухѣ, — куда и зачѣм ѣдет, она говорит:) Трудно достать живая молодовая вода, потому что есть там застава—стоит Соня середь поля; она ни конново, ни пѣшево не пропущает,—караулит царство триттцать годов уж. Ну, да молись Спасу (и пр. как выше. На утро она будит ево, дает ему своево коня и платок). Неравно будет, го-

ворит, за тобой погоня, так ты махни платком назадь и скажи: стань рѣка огненная, чтоб Царь-Дѣвицѣ не пройти, ни проѣхать». Потом даёт ему крес желѣзной с цѣпочкой и молот желѣзный в шесть пуд, и говорит ему: «доѣдёш до этой Сони—этим молотом ударь ее по лбу. Она только простонет, как со сна пробудится. Потом надинь на нее крес желѣзный с цѣпочкой и скажи, што божат крес послал. Потом она тебе и пропустит промеж ноги. Пріѣдеш в царство, — в царствѣ всѣ спят—в самой полдень, потому что там знойко. Доѣдеш ты до дворца — увидиш сад. В эвтом саду живая и молодовая вода. Бери ее и как можно гони коня ходчее и направь, чтоб он перескочил через сад». (Михайло царевич поѣхал. Сдѣлав все так, как говорила ему старуха, он забрался в сад Царь-Дѣвицы; нашел там два источника воды и не знает, которая живая и которая молодовая. Пролѣтает ворон. Михайло Царевич убивает его, поливает одной водой — он зашевелился, поливает другою — он «стреснулся» и улетѣл. Опредѣлив, таким образом, какая вода молодовая и какая живая, Михайло Царевич наполнил той и другой пузырьки, погулял по саду, покушал винограду, выкормил коня) сял на нево и как можно сильняе розгонил, — конь из сада выскочил. Выѣхал на большую дорогу он, доброй молодец, и роздумался: «у Царя Дѣвицы был, а Царя-Дѣвицу не видѣл. Дай ворочусь». Подъѣзжает опять к дворцу. Потому что спят—все заперто. Вот разогнал он доброво коня—через ворота перескочил. Заѣхал на широкой двор—видит столб, а в столбу кольцо. Привязал он к кольцу тому коня, сам взошол на крыльцо. Комнату проходит, другую, третью, — всё спящій народ. Добрался до Царя-Дѣвицы спальни. Видит — лежит она на постели. Поглядѣл, полюбовался, раздѣлся и с нею спать лёг. Поспал, встал, одѣлся и поѣхал. Никто неслыхал, как он был. Вот он сял на доброво коня и хочет перескочить. А у нее — у каждой тыновнинки придѣланы струны: зацѣпиш — вездѣ звон пойдёт, вся музыка заиграет. Лошадь сво и задѣла хвостом за одну струну — пошол по всему городу звон. Всѣ князья и бояра пробудились и Царь-Дѣвица пробудилась. Ах, говорит, невѣжа

былъ, мёд пил, а судно не закрыл! — Всѣ во дворец к ней скопились. Она выбрала себѣ двѣнатцать богатырей и приказала подавать лошадей, — и сама с ними поѣхала в погоню. Ѣхала много-ли, мало-ли, — доѣхала до Сони и стала ее бить: зачѣм пропустила. А Соня отвѣчает: я тебѣ тритцать лѣт караулю, — ты мнѣ никакой мочалинки не дала, а он привёз мнѣ крес с цѣпочкой.

Царь-Дѣвица отправляется дальше. Пріѣзжает к старухѣ. Стала ее ругать—бранить: зачѣм не фатала, не имала. Старуха отвѣчает: матушка Царь-Дѣвица! я за им гналась: вот у меня и конь в мыльной пѣнѣ. (А то был конь Михайла Царевича: он раньше Царь-Дѣвицы пріѣхал к старухѣ; взял у нея свѣжаго коня, а своего, изнуреннаго, у нея оставил. Царь-Дѣвица, оставив старуху, пускается дальше в погоню за Михайлом Царевичем). Не доѣхал он до другой старухи, а Царь-Дѣвица вслѣд тут и есть, да так близко, что голос стало слышно, — кричит: я тебя, какова не буду, а добуду! — Видит Михайло Царевич, что дѣло плохо, — кидает гребешок и приговаривает: стань, чешша, чтоб и пр. Сдѣлался такой слѣпняк, што комар худо пролетит. Царь-Дѣвица заставила богатырей эту чашшу рубить да ломать. Пока ее ломали, Михайло Царевич пріѣхал к другой старухѣ. Старуха выбѣжала, дает ему коня и говорит: поѣзжай скоряе: за тобой погоня. Михайло Царевич уѣхал. А Царь-Дѣвица уж выломала чашшу и проѣхала. Пріѣзжает к старухѣ — бранит ее; отвѣт прежній. Царь-Дѣвица ѣдет дальше. И вот она Михайла Царевича достигает, уж на пятах налегает и кричит: какова не буду, а тебя добуду! (Михайло Царевич бросает ширинку: стала стѣна). Царь-Дѣвица пріѣхала к этой стѣнѣ и посылает своих богатырей спехнуть ее. Трудились, трудились — не могли ничево подѣлать. Она на их осердилась; разгонила своево доброво коня, подъѣзжает к бѣлокаменной стѣнѣ, топнула своей ногой и сдѣлала на стѣнѣ шшель. Потом приступили 12 богатырей, чтоб стѣну спехнуть, и онѣ проломили — сдѣлался проѣз (Михайло Царевич меж тѣм побывал уже у третьей старухи, перемѣнил коня и отправился дальше. Пріѣхала к старухѣ и Царь-Дѣвица. На упреки

ея старуха отвѣчает как и первыя двѣ. Царь-Дѣвица продолжает погоню. Ѣдет она и похваливает коня Михайла Царевича. А тово не знает, что он ѣдет на перемѣнных. Михайло Царевич не далёко уѣхал,—она уже на пятах налегает. Ах, говорит, какой у тя конь не был, а вѣрно утомился. Завидѣл ее Михайло Царевич, взял платок за кончики, розмахнул—стала рѣка огненная. Кончиком платок привязал за петельку к сертуку, а сам лёг на зеленой лужок. Царь-Дѣвица пріѣхала к рѣкѣ и с двѣнатцати богатырями. И стала ево уговаривать. Замости мнѣ хоть калиновой мост. А ему старуха заказала: не брось ни одново коневьево волоска. (Царь-Дѣвица, видя, что ничево не сдѣлает с Михайлом Царевичем, отправилась назад, а он на лужку уснул и спал крѣпким сном сутки — другія — третьи).

Межда тѣм отец по нем стосковался и посылает своих сыновей, чтоб хоть слуху пронять, — гдѣ он есть.

Доѣхали они до этой рѣки. Подлѣ рѣку ѣдут—увидѣли коня Михайла Царевича, потом и ево самово. Побудили ево—не могли розбудить. И говорят: нѣт ли у нево живой молодовой воды. Посмотрили — нашли. (О качествѣ вод узнают, оживляя убитую птичку). Давай, говорит, бросим ево (Михайла Царевича) в рѣку. Так и сдѣлали — бросили ево в огненную рѣку. сами домой поѣхали. А он, доброй молодец, валился да валился, да скрозь землю и провалился, провалился в подземное царство. Потому он не убился, что ево платочек поддерживал[1]). Очутился он на дорогѣ и пошол путем дорогою и дошол до царства и не знает, какое и гдѣ он есь. Подходит к городу и выпросился у одной старушки — баушка, пусти ночевать. Она пустила. Вот он наѣлся, напился и спрашивает: баушка, какой это город? Это, говорит старуха, называется подземное царство. У нас есть царь и царица, у царя и царицы — доч. (Поутру Михайло Царевич отправляется на охоту) Вышел в чистое полё, настрѣлял птиц (и велѣл старухѣ часть добытой им дичины употребить на обѣд, а часть продать в

---

[1]) Какъ его платокъ поддерживалъ, того разскащикъ объяснить не могъ.

городѣ.) Старуха продала дичину за хорошую цѣну и узнала, што в городѣ дѣется. Всѣ там твердили, что выходит змѣй из озера и съѣдает по человѣку. Послѣзавра по очереди надо царевну вести на съѣденіе змѣю. Царь ищет, кто бы змѣя умертвил. За тово отдал бы доч и всё царство. Не выискиваются никакіе охотники. (Михайло Царевич узнает от старухи, гдѣ озеро, из котораго выходит змѣй. На берегах его он настрѣлял дичины и опять посылает старуху продавать ее в город. Старуха приносит из города опять прежнія вѣсти. На слѣдующій день Михайло Царевич отправляется опять на озеро.) В 12 часов дня туда привели царевну—царь, царица и множество людей, и оставили ее у озера, а сами поскоряе ушли. Тут Михайло Царевич подошол к красной дѣвицѣ. Зравствуй, говорит, красная дѣвица! — Здравствуй, доброй молодец! — И стала она у ево спрашивать — откуда он и зачѣм. Он ничево не отвѣчает, а только говорит: поищи в головѣ у меня, красная дѣвица. Красная дѣвица отговаривается, потому что — придет змѣй, говорит, и тебя съѣст. — Не бойся, говорит, поищи. Стала она искать. Ну, каково ищется — только хоть голову приклонил. Вдруг озеро взволновалось: выходит змѣй о́ три головы и говорит чоловѣческим голосом: спасибо царю: послал обѣд и с прикусочкой! А она доброво молодца стала будить: он как бутто и уснул. Встал доброй молодец, взял меч-кладенец и пошол к змѣю ближе; ударил ево по головѣ и отсѣк ему голову; потом отрубил всѣ три. Туловище вытащил на берег. Тут близко лежал большущій камень. Михайло Царевич взял камень за уголок—отворотил, туловище и головы под этот камень положил и камешком прикрыл. Царевна сидѣла, глядѣла и только удивлялась. Михайло Царевич простился с ней и ушол. Межда тѣм царь посылает своево слугу — Ярыжку кривова узнать — съѣл ли змѣй доч или нѣт. Ярыжка приходит к берегу, видит — царевна сидит, озеро спокойно стоит. (Узнав от царевны, что змѣй убит) Ярыжка вынял из кармана ножиченко и стал (царевну) страшшать: скажи, што я убил. (Царевна обѣщала исполнить его требованіе. Ярыжка привел ее к царю и говорит, что он

спас ее от змѣя. Царевна подтверждает это. Ярыжка требует царевну замуж. Она не смѣет отказать ему, и царь назначает день свадьбы). А Михайло Царевич у старухи живёт, дичину бьёт, старуха носит ее продавать и переводит ему всё, што говорят в городѣ. (Узнав в какой день будет свадьба царевны, Михайло Царевич отправляется в город и становится в толпѣ зрителей. Повезли царевну к вѣнцу.) Ярыжка приказывает, чтоб ходко ѣхать, а царевна — чтоб шагом. Ѣдут тихонько. Царевна смотрит из экипажа во всѣ стороны. (Увидѣв Михайла Царевича, она выходит из кареты, берет его за руку: вот, говорит, мой суженый-ряженый! Посадила его к себѣ в карету и велѣла поворотить лошадей назад. Царь очень было удивился возвращенію дочери, но она объяснила ему все). Слуга Ярыжка росшетинился. Я, говорит, убил. Михайлу Царевичу это слово не полюбилось. (Если он убил, говорит, так пусть же он отвалит тот камень, под которым спрятаны туловище и головы змѣя). Пошли онѣ на зморье со множеством зрителями. Ярыжка пожилился — пожилился, и пошевелить камня не может. (Михайло Царевич легко отбросил камень в сторону, достал змѣиныя головы и, приложив их к туловищу, покропил молодовой водой — змѣй стал шевелиться. Всѣ перепугались и стали просить Михайла Царевича не оживлять змѣя. Михайло Царевич разрубил его на мелкія части, сложил их на костер, сжег и) пепелок розвіял. Царь отдает ему и царство и дочерь, но Михайло Царевич ничево не берет. Он просит только таково человѣка, который бы доставил ево на верх — на рускую землю. Через год или два такой человѣк выискался. (он посадил Михайла Царевича на орлов, привязав к ним корзины с кормом. Михайло Царевич сѣл на орлов и полетѣл вверх. Корму для орлов оказалось мало и он кормил их икрами своих ног). Михайло Царевич очудился на своей землѣ. Пошол к своему отцу. А Царь-Дѣвица к ним ужо давно пріѣхала и дожидает Михайла Царевича, и с сыном своим. Михайло Царевич поздоровался с отцом и разказал ему всё, што с ним было. Братья очень испугались, но Михайло Царевич их простил. Царь-

Дѣвица вышла за нево замуж и увезла ево в свое царство. И онѣ там стали жить да поживать, да добра наживать, а лиха проживать.

4.

Страхъ польской — ракъ морской.

Торговал богатый купец в инном государствѣ. На возвратном пути середи моря у него корабли остановились. Мель, должно быть, думает купец. Стали «оммѣривать» — нѣт: вода «ходовая», а корабли стоят. Это страх польской, рак морской держал корабли своими клешнями. Отдай, говорит купцу, то, что у тебя есть дома и чего ты не знаешь, — пущу. Купец подумал — подумал, — согласился. Корабли побѣжали по морю и купец пріѣхал благополучно домой. А не был он дома долго, — лѣт двѣнадцать. В его отсутствіе жена родила ему сына. Мальчик вырос, его и «в грамотѣ выучили» к тому времени, как пріѣхал отец. И был он такой рослый, что можнò бы дать ему не 12, а 20 лѣт. Купец, завидя с ним свою жену, подумал было, что она с любовником. Он намѣревался уже им обоим головы отрубить, но, — узнав, что перед ним сын его, — расплакался: так вот что, подумал, есть у меня дома, чего я не знал. Разсказал он женѣ, какое обѣщаніе дал страху польскому — раку морскому, Крѣпко и она опечалилась. Изо дня в день горют они и плачут. Сын спрашивает — о чем, — не говорят. Вот раз и подслушал он разговор отца с матерью, и узнал, что рано ли, поздно ли, а надо ему отправляться к царю польскому, раку морскому. Поутру собрался и пошел. Отец и мать его удерживали, плакали, в «омморок» падали — жаль было ему их, а ушел. Чтож? Рано ли, поздно ль, а надо. Шел он, шел, шел долго — приходит на берег моря. Видит — стоит на берегу избушка. Вошел он в избу. В избѣ — старуха. И спрашивает он у нея, — как ему пройти к страху польскому,

раку морскому.—Трудно, говорит старуха, дойти тебѣ до него. Ну, да молись Богу «лежись» спать: утро вечера «мудреняе». — Утром она и говорит ему: ступай на остров Буян. Увидиш там 12 дубов, прилетят на тѣ 12 дубов 12 птиц, станут пѣть пѣсни,— ты пройди мимо; увидишь 3 дуба, прилетят на тѣ три дуба три птицы—пройди мимо; увидишь один дуб и подлѣ ракитов куст—ты под него «сопрячься». Прилетит на тот дуб одна птица, сбросит свои крылушки, обернется красною дѣвицею и станет купаться. Ты крылышки захвати и отдай тогда, когда она обѣщает помогать тебѣ. Эта птица — дочь страха польского, рака морского. Она тебѣ укажет как дойти до отца и как узнать его.—Все так и сдѣлал добрый молодец, как сказала ему старуха. Красная дѣвица—дочь страха польскаго, рака морскаго указала ему дорогу к отцу и сказала, что он сидит на средней «мостовицѣ». Подходит доброй молодец к дворцу. Видит дворец в 3 «чердака»; ведет в него 12 «листниц». В дворцѣ нашел он 12 страхов польских, раков морских, а главный сидит на средней «мостовицѣ». Подошел к нему добрый молодец—поклонился. «Ну, здравствуй, говорит страх польской—рак морской, «во время пришел ты, хорош и будеш». И сдѣлал он его ключником. «По день, по другой» ключничает добрый молодец, — страх польской — рак морской им доволен—не нахвалится. Позавидовали другіе слуги новому ключнику и наговорили на него страху польскому — раку морскому, будто бы он так похваляется: что у вас за царь, — не царь, а царишка! Вот будь я царь, — не так бы жил, не то бы ѣл, не то бы дѣлал. Разозлился страх польской — рак морской. Призывает добраго молодца и говорит ему: как ты смѣл похваляться так: (повторяет слова наговорщиков)? Добрый молодец стал было «правиться», — страх польской — рак морской не вѣрит и не слушает. Чтобы к завтрашнему «дни», говорит, была кругом дворца рѣка молочная, берега кисельные и в них чтоб были воткнуты ложки «кержанки». Не будет—голову срублю.— Вышел добрый молодец, запечалился. Идет, «плачёт». Встрѣчается ему красная дѣвица — дочь страха польскаго, рака мор-

скаго. Узнав, о чем он горюет, она говорит ему: не бойся: это не служба, а службишка, — всё будет готово к завтрашнему «дни». В ночи призвала она слуг своево отца. Собралось их столько, что «уму не вѣстимо». По ея приказу сдѣлали они к утру все, что требовалось. Страх польской — рак морской ставит доброво молодца опять ключником. — Снова клевета; немилость; задача: построить за одну ночь хрустальную церковь и такой же мост, на мосту виноград, чтоб рос. И эта задача исполнена также как и первая. Опять добрый молодец ключником, опять наговоры — новая задача: чтобъ за ночь во дворцѣ все было вышито и съѣдено. Исполнено и это. Снова ключничество; снова наговоры (каждый раз однѣ и тѣжѣ: обвиненіе в приведенной выше похвальбѣ), — четвертая задача: объѣздить жеребца, котораго поведут на двѣнадцати цѣпях. Узнав об этой задачѣ, красная дѣвица — дочь страха польскаго, рака морскаго говорит доброму молодцу: вот это уж не службишка, а вся служба: жеребец — это сам страх польской — рак морской. Возьми ты три прута — желѣзный, мѣдный, оловянный. Как поѣдеш на жеребцѣ «хвощи» его изо всей силы. — Сѣл добрый молодец на жеребца. Жеребец понес его по горам, по долам, по рѣкам, по болотам. Добрый молодец крѣпко сидит и не переставая бьет его прутьями. Изломал желѣзный прут — стал бить мѣдным, изломал мѣдный — принялся за оловянный. Оловянный гнется да не ломится. Долго носил его жеребец, носил, пока не увяз в берега кисельные. Добрый молодец соскочил с него, отыскал красную дѣвицу — дочь страха польскаго — рака морскаро и вмѣстѣ с нею пустился бѣжать из его царства. Трижды посылал за ними страх польской — рак морской погоню, но каждый раз они спасались от преслѣдованія, оборачиваясь: пеньком и кочкой, церковью и попом, уткой и селезнем. Добрый молодец, пріѣхав домой — к отцу, к матери, женился на красной дѣвицѣ, дочери страха польскаго — рака морского. И стали они жить да поживать да добра наживать.

Свадебный обрядъ въ Ростовской волости, Устюжскаго уѣзда Новгородской губерніи[1]).

Отецъ жениха, пріѣзжающій сватать за сына невѣсту, говоритъ:

«Давай-ко, нареченный сватъ, породнимся: у меня есть рожь да пшеница, а у тебя есть кра́сна дѣвица».

На это сватъ (т. е. отецъ невѣсты) отвѣчаетъ: «Давай, сватъ, породнимся!»

За тѣмъ назначается день рукобитья, въ который отецъ жениха пріѣзжаетъ къ отцу невѣсты и, войдя въ домъ, становится по лѣвую сторону стола, стоящаго подъ образами; напротивъ его становится отецъ невѣсты. Они молятся Богу и бьютъ руками въ полу шубы. Съ этого времени невѣста считается просватанною. По отъѣздѣ отца жениха, собравшіяся дѣвицы расплетаютъ невѣстѣ косу.

На канунѣ свадьбы бываетъ вечеръ у жениха. Изба чисто убирается и полъ устилается соломой. Къ жениху «скопляется» свадебный поѣздъ. Поѣздъ составляетъ: дружко съ подружьемъ (главные распорядители свадьбы), подкнязье (лице, ѣдущее съ женихомъ), тысяцкой, двое баришекъ и вся родня. Когда всѣ соберутся дружко, подпоясанный полотенцемъ, кладетъ на полъ шубу — шерстью къ верху, — зажигаетъ свѣчу предъ образомъ, положеннымъ на хлѣбъ съ солью; женихъ становится передъ разостланной шубою, а дружко, помѣстившись сзади жениха, начинаетъ вызывать сперва отца, потомъ мать а за тѣмъ и всю родню, благословить жениха. Говоритъ онъ при этомъ слѣдующее:

«Батюшко домовитой
«И матушка домовитая!
«Благословляйте
«Вашего сына любезнаго,

---

[1]) Сообщ. г. Колюбакинымъ.

«А нашего князя
«Нареченнаго!
«Садится за столики дубовые,
«За скатерти браны;
«За яства сахарны,
«За питья медовы!
«Хлѣба, соли покушать,
«Бѣлаго лебедя порушить,
«Гостей поподчивать!
«Было бы ваше благословеніе,
«А надъ нами будетъ Богъ
«И Божіе милосердіе!»[1]).

Когда всѣ благословятъ жениха, садятся за столъ. Дружко стоитъ у стола; за столомъ стоятъ князь (т. е. женихъ) съ подкнязьемъ. При вызовѣ дружкой къ стакану, они кланяются тому лицу, которое пило. Въ опорожненный стаканъ, лицо пившее, кладетъ деньги.

Когда всѣ усядутся за столъ, дружка говоритъ:

«Батюшка домовитой
«И матушка домовитая!
«Что есть въ печи,
«Все на столъ мечи!

а по постановкѣ кушанья:

«Батюшка домовитой
«И матушка домовитая!
«Проситъ нашъ князь нареченный
«Яства подсахарить
«И гостей по подчивать!»

Послѣ этого отецъ и мать жениха обязаны попробовать поставленное кушанье, говоря: «просимъ гости любящіе хлѣба, соли

[1]) Сохраняя здѣсь и ниже правописаніе подлинника, считаю нужнымъ замѣтить, что оно не передаетъ мѣстнаго произношенія. Конечно, не—бѣлаго, напр., а бѣлово и т. п.

покушать!» За тѣмъ дружка, наливъ стаканъ пива, начинаетъ вызывать отца, мать, всѣхъ родныхъ и поѣзжанъ къ пивному стакану, приговаривая:

«Батюшка домовитой
«Проситъ нашъ князь нареченный,
«Къ пивному стакану,
«Тысяцкой, большой баринъ
«Меньшой баринъ,
«Колпачной, подколпачной
«И я дружка съ подружьемъ,
«Со всѣмъ завѣнецкимъ
«Закатистымъ поѣздомъ.
«У нашего князя нареченнаго,
«Пива варено, девяносто ведръ
«Солода,—были Ростовски,
«Пивовары — Московски,
«Возили воду съ Соловецкаго озера;
«Дровни завѣнецки,
«Узды наши нѣмецки,
«Скоры ноги съ похо́домъ,
«Голова — съ поклономъ,
«Языкъ съ приговоромъ;
«Извольте стать на лыжи,
«Подвинуться по ближе;
«Въ бѣлы руки принять,
«Саха́рныя уста приложить;
«Вамъ бы — выпить,
«Намъ бы — видѣть!»

По окончаніи ужина дружка, говоритъ:

«Батюшка домовитой и матушка домовитая!
«Благодаритъ нашъ князь нареченный
«За хлѣбъ, за соль, за милость вашу;
«Отъ-сыта-сыты; отъ-пьяна-пьяны».

На другой день, послѣ завтрака, дружка кладетъ шубу на полъ, какъ на канунѣ, и, взявъ образъ съ хлѣбомъ и солью, становится позади жениха и говоритъ:

«Батюшка домовитой и матушка домовитая!
«Благословляйте вашего сына любезнаго
«А нашего князя нареченнаго,
«Во путь, во дорогу идти
«По полу кирпичному,
«По гвоздю луженому;
«Выходить на конюшій дворъ,
«Садиться въ новы сани,
«Покрываться полстями,
«По коню ударить,
«По пути поправить;
«Ѣхать путемъ дорогой
«Столбовой широкой;
«Точенымъ столбамъ,
«Немѣрянымъ верстамъ.
«Подъѣзжать намъ
«Къ своей суженой, ряженой,
«Взять свою сужену, ряжену;
«Ѣхать къ колокольному звону,
«Ко церковному пѣнью,
«Ко духовному отцу;
«Златъ [1]) вѣнецъ принимать,
«Животворящій крестъ цѣловать;
«Перстнями помѣняться,
«Въ бѣлы уста цѣловаться.
«Было бы ваше благословеніе,
«А надъ нами будетъ Богъ
«И Божеское милосердіе».

По окончаніи благословенія, поѣздъ предводимый дружкой

---

[1]) Въ подлинникѣ: Знать. Конечно описка?

съ подружьемъ, отправляется къ невѣстѣ. Пріѣхавъ, дружка стучится въ дверь, приговаривая:

«Есть ли у воротъ — воротникъ
«У дверей — дверникъ?»

и, получивъ, отъ отца невѣсты отвѣтъ: «есть», говоритъ: «Господи Іисусе Христе Боже нашъ, помилуй насъ!» Отецъ невѣсты отвѣчаетъ: «Аминь». Дружка отвѣчаетъ:

«Спасибо на аминѣ,
«Чтобы двери отворили».

Отецъ невѣсты отворяетъ двери и впускаетъ поѣздъ, который проходитъ впередъ, оставляя жениха подъ полатями; тогда дружка, ставъ впереди жениха, обращается къ отцу и матери невѣсты, съ словами:

«Батюшка домовитой и матушка домовитая!
«Остался нашъ князь нареченный
«Одинъ во чистомъ полѣ
«Во зеленой дубравѣ;
«Подъ частымъ звѣздамъ,
«Подъ чернымъ оболокомъ,
«Подъ краснымъ солнышкомъ
«Добъ! и здоровъ;
«Шлетъ вамъ свое челобитье
«И своей суженой, ряженой,
«Желаете ли насъ въ гости?»

Просимъ покорно, отвѣчаютъ невѣста съ отцемъ и матерью; Затѣмъ всѣ поѣзжане садятся за столъ, а женихъ, взявъ за правую руку невѣсту, покрытую большимъ платкомъ, на которомъ нашитъ крестъ, ведетъ къ столу и становится у лавки, на которой лежитъ подушка. Дружка вызываетъ къ подачѣ кушанья (см. выше) и, когда сядутъ всѣ за столъ, приглашаетъ къ пивному стакану (говоря тоже «что выше, но добавляя, послѣ князь нарѣченный» — «съ княжней нарѣченной»); по окончаніи обѣда

(¹) Добръ? или что другое?

благодаритъ (какъ и выше) отца и мать невѣсты. Затѣмъ весь поѣздъ выходитъ изъ, за стола; остается за нимъ одна невѣста. Ее садятъ на подушку; подлѣ нея садится подруга, отъ которой дружка долженъ выкупить косу невѣсты; безъ чего не отдаютъ невѣсту жениху. Въ это время, собравшіяся дѣвушки, поютъ свадебныя пѣсни.

«Изъ за лѣсу, лѣсу темнаго,
«Изъ-за горъ было высокіихъ;
«Какъ летитъ стадо гусиное,
«А другое лебединое и проч.

Деньги на выкупъ невѣсты, кидаются въ чашку съ пивомъ. Если дружка платитъ щедро, то дѣвушки въ пѣснѣ восхваляютъ его; если же худо, то поется:

«Наѣхали лапотники, отопошники,
«Увезли у насъ бархатницу, атласницу и проч.

Во время выкупа невѣсты вся задача дружки въ томъ, чтобы поскорѣе положить кнутъ на подушку, на которой сидитъ невѣста съ подругой; кнутъ же можетъ быть положенъ только тогда, когда встанетъ подрушка. Когда кнутъ положенъ, выкупъ считается оконченнымъ.

Подружка отходитъ отъ невѣсты, которую и вручаютъ жениху. Послѣ этого дружка кладетъ шубу шерстью къ верху и начинается благословеніе жениха и невѣсты къ вѣнцу. Во время благословенія дружка говоритъ тѣ же слова что ужениха, прибавляя, послѣ «князь нарѣченный»,-съ «княжней нарѣченной» и выпуская слова: «подъѣзжать намъ къ своей суженой, ряженой» и «взять свою сужену, ряжену». Когда кончится благословеніе; дружка завязываетъ образа съ хлѣбомъ съ солью въ чисту-браную скатерть. Поѣзжане выходятъ на дворъ, садятся въ сани, женихъ же, взявъ невѣсту на руки, ысадитъ въ особя сани со свахой. Когда всѣ усядутся, дружка обходитъ поѣздъ три раза съ образами, хлѣбомъ и солью, дергая каждую лошадь за чёлку, и бьетъ рукавицами по спинѣ лошади жениха три раза, послѣ чего ими же гладитъ ее. Затѣмъ поѣздъ отправляется въ церковь.

Дружка, отъѣхавъ немного отъ деревни, останавливаетъ поѣздъ осматриваетъ тали невѣста, которую хотѣли взять, и послѣ этого отправляется съ челобитьемъ (т. е. съ благодарностью) къ отцу и матери невѣсты, при чемъ говоритъ:

«Батюшка домовитой и матушка домовитая!
«Остался нашъ князь нарѣченный
«Съ княжней нарѣченной
«Въ чистомъ полѣ
«Добъ и здоровъ
«И шлютъ вамъ свое челобитье
«До сырой земли».

На что, получивъ отвѣтъ, «благодарствуемъ покорно», — зоветъ отца и мать невѣсты и родныхъ ея (называемыхъ дикими) въ гости, говоря:

«Батюшка домовитой и матушка домовитая!
«Батюшка пребесѣдный (отецъ посаженый) и матушка пребесѣдная.
«Проситъ нашъ князь нарѣченный.
«Съ княжней нарѣченной,
«Къ себѣ въ гости; въ каменны палаты.
«Въ сѐмерыхъ саняхъ,
«По сѐмеро въ саняхъ,
«Не всѣ въ синихъ кафтанахъ,
«А и въ синихъ сарафанахъ.

Послѣ чего уѣзжаетъ къ оставленному имъ свадебному поѣзду, который, пріѣхавъ къ церкви, выходитъ изъ саней и входитъ въ церковь вереницей, взявшись за руки. По окончаніи вѣнчанія, новобрачныхъ ведутъ въ церковную сторожку, гдѣ молодыхъ садятъ рядомъ. Сваха окручаетъ молодую, т. е. распущенные ея волосы заплетаетъ въ двѣ косы и надѣваетъ кокошникъ. Во время чесанія головы молодой, этимъ же гребнемъ чешутъ и голову молодаго, и при томъ такъ, что одинъ разъ гребень проходитъ по головѣ молодой, а другой по головѣ молодаго. Когда

окончится окрутка, дружка беретъ зеркало и подноситъ къ молодой, спрашивая, кого она видитъ? Новобрачная отвѣчаетъ: моего суженаго: (или отчество жениха). Дружка подноситъ зеркало къ молодому и также спрашиваетъ, кого онъ видитъ? На что молодой отвѣчаетъ: «свою суженую (имя, отчество невѣсты): Затѣмъ поѣздъ отправляется въ домъ отца и матери жениха. Подъѣхавъ, всѣ останавливаются у воротъ; дружка идетъ въ домъ. Помолившись Богу и поклонившись на всѣ стороны, онъ говоритъ:

«Батюшко домовитой и матушка домовитая,
«Остался нашъ князь молодой,
«Со княжней молодой,
«Во чистомъ полѣ.
«Во зеленой дубравѣ;
«Подъ чистымъ облакомъ,
«Подъ частымъ звѣздамъ,
«Подъ свѣтлымъ солнышкомъ
«Добъ и здоровъ;
«Шлютъ вамъ поклонъ
«И просятъ: желаете насъ
«Въ гости въ свой домъ
«Съ дорогими гостями?»

На это отецъ жениха отвѣчаетъ: «Очень рады, не знаемъ какъ дождаться»! Дружка ворочается къ поѣзду, который затѣмъ и въѣзжаетъ водворъ. Въ это время отецъ и мать жениха надѣваютъ шубы къ верху шерстью и выходятъ встрѣчать молодыхъ съ зерновымъ хлѣбомъ, которымъ и осыпаютъ ихъ, приговаривая:

«Дай вамъ Богъ жить, да богатѣть
«Спереди горбатѣть!

Когда всѣ сядутъ за столъ, дружка взявъ кнутъ, навиваетъ на него платокъ, которымъ покрыта молодая. Когда онъ откроетъ платокъ, молодые, поклонившись всѣмъ, уходятъ за осо-

бый столъ, въ другую избу обѣдать. Послѣ обѣда дружка заставляетъ молодую разувать мужа, въ обуви котораго должны быть деньги. Затѣмъ молодыхъ кладутъ спать. На другой день ихъ будитъ дружка и зоветъ къ завтраку, называемому «Княжой столъ» и вызываетъ къ пивному стакану, употребляя вмѣсто словъ «князь нарѣченный, съ княжней нарѣченной», — «князь молодой со княжней молодой». Послѣ обѣда молодые всѣмъ кланяются въ ноги и молодая даритъ всѣхъ бывшихъ на свадьбѣ и родню мужа платками и полотенцами, за что, въ свою очередь, каждый долженъ ее отдарить. Затѣмъ гости разъѣзжаются по домамъ, а отецъ молодой пріѣзжаетъ звать къ себѣ въ гости, называемыя отводыни».

ПРОГРАММА

для собиранія данныхъ, характеризующихъ особенности сѣверно-великорусскаго или окающаго нарѣчія.

(Ненаучность въ постановкѣ нѣкоторыхъ вопросовъ настоящей программы объясняется тѣмъ, что при составленіи ея имѣлось въ виду формулировать ихъ такъ, чтобъ не затруднить пониманія лицъ, не получившихъ правильнаго филологическаго образованія.)

ЗВУКИ.

А. Гласные.

о—а.

Есть ли случаи перехода звука *о* въ *а*?

Переходитъ ли въ *а* звукъ *о*, лишенный ударенія, только въ срединѣ словъ:

карабль,

манастырь,

или переходъ этотъ замѣчается и въ началѣ:

афицеръ,

и въ окончаніи:

Михайла?

Не измѣняется ли на *а* конечное *о* въ род. п. ед. ч. прил. им. м. р.:

доброва?

Измѣненіе *о* на *а* въ сѣв. великор. явленіе рѣдкое, встрѣчающееся лишь спорадически; желательно бы поэтому имѣть перечень по возможности всѣхъ тѣхъ словъ, въ которыхъ измѣненіе это совершилось.

а—о.

Часто ли замѣчается обратное явленіе—измѣненіе *а* на *о*?

Постоянно ли смѣняется на *о* звукъ *а*, начинающій слово:

Олексѣй и т. п.?

Въ срединѣ словъ переходъ *а* въ *о* условливается ли удареніемъ, или совершается независимо отъ него?

Примѣры измѣненія:

загó(а)дка

то(а)нцы

роботникъ

пороходъ

содить

сондукъ

рокита и т. п.

Конечное *а* измѣняется ли на *о* исключительно въ такихъ словахъ какъ

батюшко вм. батюшка,

т. е. въ именахъ съ суфиксомъ *к-а*, или измѣненіе замѣчается и въ другихъ случаяхъ?

Не сокращаются ли иногда полногласныя формы *оро*, *оло* въ *ро*, *ло*, не говорится ли:

облочись вм. оболочись,

злотой вм. золотой,

дроги вм. дороги и т. п.?

е—о.

Начальное *е* не обращается ли въ *о*:

одва,

още?

е—э.

Не слышится ли въ нѣкоторыхъ словахъ (и если слышится, то въ какихъ именно) *э* вм. *е*:

эще,
отэцъ,
молодэцъ,
суэтливый?

о—у.

Не измѣняется ли *о* на *у*:

утъ=отъ,
у(о)глобли,
у(о)хота,
у(о)твори,
съ палку(о)й,
палку бу(о)евую?

Не замѣчается ли иногда обратнаго явленія — перехода *у* въ *о*:

ко(у)ковать и т. п.?

По аналогіи съ измѣненіемъ *о* на *у*, нѣтъ ли случаевъ перемѣны *е* на *ю*:

очюнь вм. очень и т. п.?

уо.

Не обращается ли *о* въ двоегласный звукъ *уо*:

спруосъ=спросъ,
собуолья=соболья?

ау.

Не превращается ли въ двоегласный звукъ *ау* конечное *а* нѣкоторыхъ словъ:

батюшкау вм. батюшка,
дѣвкау вм. дѣвка?

ы.

Не смѣшивается ли въ произношеніи *ы* съ *и*, не говорится ли напр.

мило вм. мыло,
и наоборотъ?

ый — ой.
ій — ей.

Переходитъ ли окончаніе прилагательныхъ *ый* въ *ой* и совершается ли этотъ переходъ независимо отъ ударенія:
дóброй и т. п.?

При формахъ на *ой* встрѣчаются ли въ той же мѣстности и формы на *ый*?

Не сохраняется ли *ы* въ словахъ, подобныхъ
выетъ вм. воетъ?

По аналогіи съ измѣненіемъ *ый* на *ой* измѣняется ли *ій* на *ей*:
Божей вм. Божій и т. п.?

На ряду съ окончаніемъ *ей* не живетъ ли окончаніе *ій*?

Не сохраняется ли *и* въ словахъ, подобныхъ
копійка вм. копейка?

о — ы.

Не измѣняется ли *о* на *ы* въ срединѣ словъ? Кромѣ — формы нонь вм. нынѣ — есть ли другіе случаи такого перехода?

ы — у.

Существуетъ ли взаимная мѣна звуковъ *у* и *ы*:
слыхъ вм. слухъ,
бытто вм. будто,
сколубаться вм. сколыбаться?

Не мѣняется ли *у* въ *в*:
пиуцо вм. пивцо,
удова — вдова,
вгодить — угодить?

и — е.

Смѣняется ли *и* на *е*?

Имѣетъ ли такая смѣна мѣсто въ началѣ словъ:
Еванъ вм. Иванъ?

Замѣчается ли такая смѣна въ срединѣ словъ, не говорится ли напр.

перъ вм. пиръ,

меръ вм. миръ,

военъ вм. воинъ,

вехорь вм. вихорь,

ракета вм. ракита и т. п.?

Не переходитъ ли въ *е* конечное *и:*

а) въ неизмѣняемыхъ частяхъ рѣчи:

не — ни,

але — али?

б) въ окончаніи неопр. наклоненія глаголовъ:

ходите вм. ходити — ходить и т. п.?

в) въ тв. п мн. ч. сущ. именъ: судьяме?

г) въ причастныхъ и дѣепричастныхъ формахъ:

попутане вм. попутани — попутаны,

бравше вм. бравши?

е — и.

Не замѣчается ли обратнаго звуковаго перехода, т. е. не звучитъ ли иногда *и* вм. *е*:

ище — еще,

пирстомъ — перстомъ?

Не говорится ли *си* вм. *се* изъ *ся*;

напилси и т. п.?

Не слышится ли форма

жнитъ вм. жнетъ,

пойдимте вм. пойдемте?

е — ё.

Вмѣсто *е* въ сѣв. великор. чаще чѣмъ въ южномъ является *ё*.

Въ какихъ словахъ, независимо отъ ударенія, совершается такой переходъ *е* въ *ё* въ корнѣ?

Говорится ли:

лёвъ,

погрёбъ,
вёршокъ,
пёсокъ,
бёдро,
сёло,
слёза,
сёстра,
надёжда,
бё(ѣ)да,
рё(ѣ)ка,
вёшный,
осённый,
помётаться,
вылётать,
трёснуть,
дёржать,
отпёхнуть и т. п.?
Измѣняется ли на *ё* второе *е* полногласной формы *ере:*
верёхъ,
берёгъ и т. п.?

Сохраняется ли въ подобныхъ словахъ *ё* при увеличеніи въ нихъ слога, говорится ли—

берёга, берёгу и т. п.?

Замѣчается ли измѣненіе *е* на *ё* въ слѣдующихъ случаяхъ (и если замѣчается, то постоянно ли, или съ исключеніями):

1. Передъ *р:*
   мастёръ,
   кивёръ?
2. Передъ *б*:
   въ существительныхъ:
      ястрёбъ?
   въ прилагательныхъ:
      свадёбный?
3. Передъ *в* въ слогѣ *ев*,

как̀ъ глагольной примѣтѣ:

горёвать,

въ прилагательныхъ:

Васильёвъ?

4. Передъ *к*

въ суффиксѣ *ек:*

рубечёкъ,

въ род. п. мн. ч. им. ж. р. на *ка:*

нянёкъ?

5. Передъ *н*

въ род. п. мн. ч. им. ж. р. на *ня:*

деревня — деревёнъ,

въ суффиксѣ прилагательныхъ:

прибыточёнъ,

въ суффиксѣ причастій:

пущёна?

6. Передъ *м* въ тв. п. сущ. м. р.:

перстнёмъ?

7. Передъ *й*

въ косвенныхъ падежахъ именъ и мѣстоименій:

лебедёй,

саблёй,

своёй и т. п.?

въ окончаніи прилагательныхъ на *ей* изъ *ій:*

колокольнёй звонъ и т. п.?

Удерживается ли *ё* такихъ словъ и въ косвенныхъ падежахъ, — говорится ли: колокольнёму,

Господнёму и т. п.?

8. Передъ *м*, *ш*, *т*, въ глагольныхъ формахъ:

въ 1 л. мн. ч.: читаёмъ,

во 2 л. ед. ч.: похаживаёшь,

въ 3 » » »: будётъ,

во 2 » мн. »: хотитё?

Конечное *е* не смѣняется ли на *ё:*

въ именахъ на *іе*, *ье:*
званіё,
успеньё,
воскресеньё;
въ прилаг. средн. р.:
гусиноё;
въ именахъ и мѣстоименіяхъ двусложныхъ:
времё,
полё,
морё,
нашё и т. п.?

Нѣтъ ли случаевъ измѣненія *е* на *ё* въ началѣ словъ, — не говорится ли напр.:
ё(ѣ)да,
ёсть,
ёво,
ёдва и т. п.?
Не произносится ли *е* тамъ, гдѣ можно бы ожидать *ё*:
кольцé вм. кольцё — кольцо,
хорошé вм. хорошё — хорошо,
вéдра — им. п. мн. ч., при им. ед.: вёдро,
зеленый вм. зелёный,
шатеръ вм. шатёръ,
пойдемъ вм. пойдёмъ,
найдетъ вм. найдётъ,
пойдете вм. пойдёте и т. п.?

ѣ — и.

Не измѣняется ли на *и* древнее *ѣ*? — Если это измѣненіе есть, то встрѣчается ли оно только въ нѣкоторыхъ словахъ (какихъ?) или выдерживается постоянно?
Какъ произносятся слова:
время (врѣмя),
песокъ (пѣсокъ),
ѣсть,

ѣздить?
Смѣняется ли постоянно *ѣ* на *и* въ окончаніяхъ:
вси,
на столи и т. п.?
Какъ произносятся нарѣчія
здѣсь (здесь),
гдѣ (где)?
Употребляется ли *я* вм. *ѣ* въ формахъ сравн. степени:
свѣтляе и т. п.?
Нѣтъ ли случаевъ смѣны кореннаго *ѣ* на *я*?

Замѣны древнихъ глухихъ и бѣглые звуки.

На мѣстѣ конечнаго *о*, замѣнившаго древнее *ъ*, не является ли иногда *е*?

Нѣтъ ли словъ съ звукомъ *а* вмѣсто *е*, смѣнившаго древнее *ь*:
сарцо — сердце (сьрдьце)?
Не сохраняются ли *о*, *е*, явившіяся изъ *ъ*, *ь*, въ словахъ:
левъ — лева — леву,
ровъ — рова — ровы,
колодезы,
молебены,
прилещать и т. п.?
Не слышится ли *е* вмѣсто конечнаго *й*:
мое вм. мой,
праведные судъ,
въ десятые разъ и т. п.?

Встрѣчается ли это явленіе только въ пѣсняхъ или и въ живой рѣчи народа?

Слова, подобныя — камень, корень, перстень — сохраняютъ ли *е*, предшествующее *н*, въ косвенныхъ падежахъ:
каменя,
кореня,
перстеня и т. д.?

Какъ произносятся въ им. ед. и какъ измѣняется въ другихъ падежахъ слово заяцъ?

Полногласіе.

Употребляются ли въ живой рѣчи древнія полногласныя формы:

веремя — время (врѣмя),
вередить — вредить,
хоробрый и т. п.?

Какіе замѣчаются случаи позднѣйшаго полногласія?

Примѣры:
молонья,
смерётушка,
верёхъ,
столобъ.

Приставки и вставки.

Не облегчается ли произношеніе группъ согласныхъ звуковъ вставкой и приставкой гласныхъ звуковъ?

Какіе звуки и при какихъ группахъ согласныхъ являются вставочными?

Не приставляется ли въ началѣ нѣкоторыхъ словъ звукъ *и*: ишла и т. п.?

Выпаденіе и сокращеніе.

Какіе гласные звуки выпадаютъ?

Не говорится ли, напр.:
мня вм. меня,
плящіе вм. палящіе,
пугвица вм. пуговица?

Не замѣчается ли случаевъ выпаденія, условленнаго стяженіемъ звуковъ:
стрѣля(е)тъ,
сдѣла(е)мъ и т. п.?

Перегласованіе.

Не измѣняется ли *а* (*я*) на *е* послѣ —
й: если (ясли),
шипящихъ: чеща (чаща),
в: везать,
п: петьсотъ,
с: се(я)дь, се (ся),
м: време,
р: крежъ (кряжъ),
л: угледѣть, вале́(я)ться и т. п.?
На оборотъ: не является ли иногда *я* вм. *е:*
имянины,
сѣмянъ,
племянникъ?

Придыханія.

Какіе звуки являются придыхательными передъ согласными?
й: йонъ (онъ),
йозеро (нѣтъ ли формы — кзеро?),
йодинъ (одинъ, единъ)?
в: вутка,
возёра,
Восподь?
г (= h) Господь,
щельги (= щельи)?

Б. Согласные.

Твердые вм. мягкихъ и наоборотъ.

Какъ произносятся звуки *н*, *р*, *с* передъ согласными *ц*, *с*, *к* суффиксовъ именъ (ьц, ьск, ьств, ьк) — твердо или мягко?

Говорится ли —
коньца или конца,
борьци или борци,

молодецькой или молодецкій,

заморьской или заморской,

царьство или царство,

деревеньскій или деревенскій,

московськая или московская?

Въ послѣднемъ примѣрѣ и подобныхъ ему *в* произносится ли ясно, или скрадывается въ произношеніи:

московськая почти какъ москоськая?

Не замѣчается ли передъ тѣми же суффиксами мягкости другихъ согласныхъ звуковъ. Не говорится ли:

купьця, отьця,

кемьской и т. п.?

Не произносятся ли мягко нѣкоторые согласные звуки, заканчивающіе слово? Не говорится ли напр.:

вм. дятелъ — дятель,

вм. дроздъ — droздь?

Въ противуположность этому не замѣчается ли обратнаго явленія: твердости конечнаго согласнаго звука вмѣсто ожидаемой мягкости его:

гвоздъ вм. гвоздь?

Какъ произносится *в* въ словахъ, подобныхъ — кровь, оставь — твердо или мягко?

Какъ произносится слово — корабль и подобныя ему — такъ ли, какъ оно написано здѣсь, или —

корабь, кораб, корап?

Не произносится ли *н* твердо передъ суффиксомъ *к* (ьк),—не говорится ли:

маменка,

рѣченка,

бѣленкой и т. п.?

Не являются ли твердыми въ подобномъ случаѣ и нѣкоторые другіе звуки? Не слышится ли напримѣръ:

петелка вм. петелька?

Нѣтъ ли случаевъ твердости *л* передъ суф. прилаг. *н* (ьн):

столный вм. стольный?

Не отвердѣваетъ ли *н* въ окончаніи сущ. ж. р. на *ня:*

княгина,

спальна и т. п.?

Не являются ли твердыми нѣкоторые согласные передъ суффиксомъ *ушка:*

княгинушка,

людушки,

зятушки,

колыбелушка?

Не отвердѣваетъ ли *н* передъ окончаніемъ прилагательныхъ на *ій*, т. е. — другими словами — не смѣняется ли окончаніе *ій*, *яя*, *ее* на *ый*, *ая*, *ое:*

ранная,

осенное,

прежной и т. п.?

Гдѣ есть такое явленіе, не замѣчается ли и обратнаго: не говорится ли напр.:

сильній,

булатняя,

сердешнее и т. п.?

Вмѣсто — другой, сухой, иной, не говорится ли —

другёй,

сухёй,

инёй?

Твердый конечный согласный звукъ имен. падежа не дѣлается ли иногда мягкимъ въ косвенныхъ падежахъ:

лёдъ — льдю, льдёмъ,

пшено — пшенёмъ?

Въ нарѣчіяхъ, образованныхъ отъ прилагательныхъ, не измѣняется ли конечное *н* изъ твердаго на мягкій:

правильнё?

Не отвердѣваетъ ли *м* въ тв. п. сущ. мн. числа, т. е. окончаніе *ми* не измѣняется ли на *мы:*

людмы и т. п.?

Мягко или твердо произносится *т* въ окончаніи неопр. накл. глаголовъ, сложныхъ съ *ся:*

учи́*ть*ся или учи́*тся*?

Не отвердѣваетъ ли *с* въ *ся* и не являются ли вслѣдствіе этого формы — *са* и *со:*

училса,

кланялисо?

Не умягчается ли *с* въ суффиксѣ *са*, — не говорится ли:

плакся вм. плакса?

Не превращается ли въ нѣкоторыхъ словахъ твердый коренной согласный въ мягкій и наоборотъ: не говорится ли:

жготся вм. жгётся,

бегатый вм. богатый,

зёлъ вм. золъ,

нёкти вм. нокти?

Не замѣчается ли въ нѣкоторыхъ словахъ твердости *р:*

грыбы,

крыкъ,

вихоръ,

ноздра,

тюрма?

На оборотъ: нѣтъ ли случаевъ мягкаго произношенія *р* въ словахъ, гдѣ онъ долженъ бы быть твердымъ:

ря(а)ма,

грё(о)мъ,

разгоря(а)ется?

Не умягчается ли *к* въ окончаніяхъ:

паробкя,

порткёвъ,

высокёшенько?

Не смѣняется ли окончаніе *ко* на *ке:*

Садко — Садке?

Говорится ли — оны, одны, тыхъ вм. они, одни, тихъ — тѣхъ?

Твердо или мягко произносится *ц* передъ гласными *е*, *я*, *ю*, *и* и въ концѣ словъ:

молоде*ць* или молоде*цъ*?

купця, отця или купца, отца?

солнцю или солнцу?

купци, овци или купцы, овцы?

словцё или словцо?

Какъ звучатъ шипящіе передъ гласными:

пошёлъ или пошолъ?

чюдо, чяй или чудо, чай?

Твердо или мягко произносятся шипящіе, заканчивающіе слово:

идешь или идешъ?

ночь или ночъ?

Мѣна согласныхъ:

Мѣняются ли *ц* на *ч*:

улича,

купечь и т. п.?

Постоянно ли проявляется такая смѣна, или замѣчается лишь въ нѣкоторыхъ случаяхъ?

Твердо или мягко произносится *ц* тамъ, гдѣ оно смѣняется на *ч*?

Тамъ, гдѣ есть такая смѣна, существуетъ ли обратная:

чарь — царь,

словчё — словцё и т. п.?

Не слышится ли звука средняго между *ц* и *ч*?

По аналогіи съ измѣненіемъ *ц* на *ч* и обратно, не мѣняются ли и другіе свистящіе съ соотвѣтствующими имъ шипящими?

Не говорится ли:

дружья вм. друзья,

ближешенько,

ж(з)еленый;

и на оборотъ:

з(ж)арко,
з(ж)аворонокъ,
земчугъ,
рогозка,
зелѣзо,
порозный?
Не слышится ли:
пости вм. пошти изъ почти,
молосный вм. молошный изъ молочный, и наоборотъ:
тышаць вм. тысяць
яшно вм. ясно.
шабля вм. сабля и т. п.?
Не мѣняются ли шипящіе и свистящіе взаимно?
Не ставится ли *с* вм. *ц:*
улис(ц)а,
с(ц)арь,
с(ц)апля,
с(ц)о(а)луй,
с(ц)вѣты?
ш вм. *ч:*
машты,
сердешной?
Наоборот — *ч* вм. *ш:*
поч(ш)лина?
ш вм *щ:*
измѣншикъ?
щ вм. *ч:*
щеботы,
перщатки?
Наоборотъ — *ч* вм. *щ:*
возврачусь?
шш вм. *щ:*
ешшо = еще,
свѣшшенникъ,

чешша = чаща?
сш вм. *щ:*
есшо = еще,
сшипать = щипать?
сч вм. *щ:*
счипцы?
шт вм. *щ:*
штёпочки — щепочки?
ш вм. *ж:*
мошно,
немношечко?
Нѣтъ ли случаевъ употребленія *т* и *д* вмѣсто *ч:*
нот(ч)ь,
нод(ч)ью,
помот(ч)ь,
дѣвит(ч)ья?
Не употребляется ли *б* вм. *м* и *в:*
блада = млада,
Бладыка = Владыка?
Наоборотъ — не ставится ли *м* вмѣсто *в:*
паром(б)ка?
Не мѣняются ли взаимно *в* и *м:*
вного — много,
мнукъ — внукъ,
пимцо — пивцо?
Нѣтъ ли случаевъ перехода *в* въ *л* и обратно:
трел(в)ожить,
піял(в)ка;
шав(л)ить,
пов(л)но,
ходив(л)ъ?
Не мѣняются ли между собою звуки *м* и *н:*
ня зен(м)ь,
подын(м)и,

камвертъ?

ф не мѣняется ли на *п:*

п(ф)ашинникъ?

Замѣняетъ ли *ф* сочетаніе *хв*:

фоя,

фостъ,

фатать,

фастать и т. п.?

Нѣтъ ли обратнаго явленія:

хвилинъ?

Не стоитъ ли *хв* вм. *х* въ

охвота и т. п.

Не ставится ли *х* вм. *к:*

х(к)васъ,

брюх(к)ва?

ф вм. *х:*

тѣфъ — тѣхъ,

фто — хто изъ кто?

Нѣтъ ли случаевъ смѣны *х* и *в:*

трёвъ — трехъ?

Не переходитъ ли *г* въ *х:*

шах(г)ъ,

перешахнуть?

Какъ произносится конечное *г?*

Не измѣняется ли въ началѣ словъ или въ срединѣ передъ гласными *г* въ придыхательное *h?*

Сохраняется ли *г* въ окончаніи род. пад. ед. ч. им. прил. муж. рода или переходитъ въ *в:*

доброго или доброво?

Не мѣняются ли взаимно *к* и *х:*

балх(к)онъ,

прок(х)лаждаться,

к(х)орошенькій?

Не употребляется ли *г* вм. *к:*

груглы — круглы,
сголзонулъ — сколзонулъ,
гиль — киль,
голыблется — колыблется?
Есть ли обратные случаи?
Нѣтъ ли случаевъ употребленія *х* вм. *с:*
опоях(с)ать,
откухывать?
Не сохраняется ли въ нѣкоторыхъ словахъ первичныхъ *г*, *к* вм. относительно позднѣйшихъ *з*, *ц:*
польг(з)а,
к(ц)вѣты?
Не переходитъ ли иногда *т* въ *к* и наоборотъ:
кисовый — тисовый,
стипѣло — скипѣло?
Не ставится ли иногда *г* вм. *д:*
гля — для?
Въ какихъ словахъ замѣчается употребленіе *д* вм. *т:*
глод(т)окъ,
очуд(т)иться,
тред(т)ь,
д(т)акъ?
Не мѣняются ли взаимно плавные *р* и *л:*
куліеръ и т. п.?
Нѣтъ ли словъ съ *л* вм. *й:*
скамель(й)ка?
Не мѣняется ли *л* съ *н:*
пристал(н)ь,
сухмел(н)ь,
помл(н)ю,
ожерен(л)ьицо?
Не смѣняется ли *л* конечное или стоящее послѣ гласнаго звука на *у*?
соунышко,

поймау?

Тамъ, гдѣ говорится такъ, не сохраняется ли и посредствующей формы между этими и основными:

совнышко,

поймавъ?

Смягченіе.

л, смягчающее губные въ 1 л. глаголовъ н. вр., сохраняется ли въ другихъ лицахъ, — говорится ли:

засыплешь,

задремлешь?

Нѣтъ ли слѣдовъ древняго смягченія гортанныхъ?

Нѣтъ ли случаевъ смягченія *д* въ *жд:*

прихождане,

урождай?

Вмѣсто *ч* изъ *ш* не является ли иногда *щ:*

тысяща?

Не измѣняется ли *д* въ *дз* и *т* въ *тс:*

дзѣло — дѣло,

тсяни — тяни и т. п.?

Если такое смягченіе есть, то въ какихъ именно случаяхъ оно является?

Вмѣсто *тс* не слышится ли *ц:*

золоцѣ,

быць (сить) и т. п.?

Не является ли иногда сочетанія *жд* вм. *ж* изъ *г:*

ублаждать?

Группы согласныхъ.

Не стоитъ ли *жд* вм. *зж:*

пріѣждать?

Не опускается ли конечное *т*, предшествуемое звукомъ *с*:

хвосъ — хвостъ,

тось — трость,

рѣчисъ — рѣчистъ,

сись — систь изъ сѣсть и т. п.?

Не опускаются ли *д* и *т* въ группѣ *дств:*

слѣсво — слѣдство,

росво — родство?

Какъ произносится мѣстоименіе *что:*

что,

што,

шта,

штё,

ште,

що,

щё,

ще,

чо,

цо?

Какъ произносится группа *тс* въ 3 л. н. вр. глаголовъ, сложныхъ съ *ся:*

тся: учится,

тса: учитса,

тца: учитца,

цца: учицца,

ццы: учиццы?

Какъ прозносится слово — *лучше?*

Существуютъ ли въ живомъ употребленіи группы:

рцк: татарцкая,

тч: отчунь (очень),

цч: цчелэкъ (человѣкъ),

цчерква (церква),

цчово (чово, чево),

бв: обвязанъ — обязанъ,

чск: брачской (братской) и т. п.?

Какіе замѣчательные случаи представляютъ въ отдѣлѣ согласныхъ явленія

опущенія,
вставки,
перестановки,
удвоенія звуковъ?

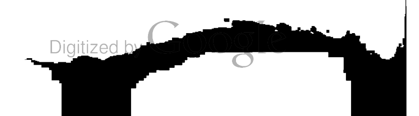
Ни одинъ изъ приведенныхъ здѣсь примѣровъ неизмышленъ. Всѣ они взяты или изъ изданныхъ памятниковъ народнаго творчества, или изъ статьи В. Ив. Даля о русскихъ нарѣчіяхъ, или— наконецъ — изъ личныхъ наблюденій составителя программы надъ живымъ языкомъ народа.

Лица, которыя примутъ на себя трудъ отвѣтить на нѣкоторые изъ поставленныхъ здѣсь вопросовъ, могутъ вписывать свои отвѣты въ пробѣлы, оставляемые въ этой программѣ при каждой рубрикѣ.

Если имѣющіеся къ сообщенію примѣры тожественны съ приведенными въ программѣ, то достаточно подчеркнуть эти послѣдніе.

Всѣ поставленные вопросы ограничиваются областью фонетики языка.

Было бы однако весьма желательно получить свѣдѣнія и о тѣхъ особенностяхъ *формъ* (склоненія и спряженія), *словообразованія* и *синтаксиса*, какія замѣчаются въ языкѣ данной мѣстности.



ЗАМѢТКИ О ЯЗЫКѢ И НАРОДНОЙ ПОЭЗІИ ВЪ ОБЛАСТИ СѢВЕРНО-ВЕЛИКОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

(Отчетъ М. А. Колосова Отдѣленію русскаго языка и словесности.)

2. Олонецкая губернія.

1.

Почти всѣ нижеприводимыя данныя языка Олонецкой губерніи сводятся къ немногимъ пунктамъ Каргопольскаго (по преимуществу) и Вытегорскаго (частію) уѣздовъ, именно къ слѣдующимъ:

Каргопольскаго уѣзда:

Каргополь
Есино.
Игнашевская.
Лекшма.
Ошмарино.
Шалга.
Шмаково.

Вытегорскаго уѣзда:

Вознесенскій посадъ.
Береговая.
Кузнецкая.
Чуриловскій посадъ.

Главною цѣлью моей поѣздки въ Олонецкую губернію былъ городъ Каргополь. На него было указано мнѣ Вторымъ Отдѣленіемъ, какъ на «пунктъ, богатый остатками народной старины въ преданіяхъ и языкѣ». Имѣя въ виду это указаніе, я оставался въ Каргополѣ довольно продолжительное время (съ 31 августа по 16 сентября).

Пребываніе мое въ Каргополѣ было не безплодно. Кромѣ отмѣтокъ по языку, сдѣланныхъ мною на основаніи обыденной живой рѣчи народа, мнѣ удалось собрать достаточно матеріала по части народной поэзіи. Значительная доля нижеприводимыхъ чертъ народнаго языка извлекается изъ записанныхъ мною въ Каргополѣ сказокъ. Приводимыми данными я не исчерпываю всего того, что даетъ прилагаемый матеріалъ. Ограничиваюсь немногими примѣрами.

Изъ того, что я могъ замѣтить и что сообщаю здѣсь, видно, что въ языкѣ Каргополя и его уѣзда[1]) немного такихъ чертъ, которыя можно считать важными остатками старины. Я не ошибусь даже, сказавъ, что въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ новгородской губерніи народный языкъ носитъ на себѣ отпечатокъ большей древности.

Въ названныхъ выше пунктахъ вытегорскаго уѣзда я былъ только мимоѣздомъ (по дорогѣ изъ Бѣлозерска въ Каргополь и изъ Каргополя въ Вытегру и Вознесенскій посадъ). На сколько могъ замѣтить, въ говорѣ этого уѣзда сказываются тѣ же черты, что и въ каргопольскомъ.

Весьма вѣроятно, что долгіе и упорные поиски по олонецкой губерніи могли бы прибавить къ тѣмъ чертамъ языка ея, которыя намъ извѣстны, еще нѣкоторыя, и—быть можетъ—интересныя. Но объ языкѣ этого края и теперь — благодаря сборникамъ Барсова, Гильфердинга и Рыбникова, — мы знаемъ болѣе, чѣмъ о языкѣ какой либо другой мѣстности Россіи. Думая поэтому,

---

[1]) Прилагаемыя сказки и пр. характеризуютъ говоръ селъ, ближайшихъ къ городу. О говорѣ дальней окраины уѣзда — побережья р. Моши — можно судить по сборнику Гильфердинга.

что благоразумно будетъ сохранить время для наблюденій въ другихъ краяхъ области сѣвернаго нарѣчія, намъ менѣе извѣстныхъ, я, исполнивъ, на сколько могъ, порученіе Отдѣленія относительно Каргополя, спѣшилъ оставить Олонецкую губернію.

Переходъ *а* въ *о* замѣчается: ок*о*янной и т. п., но рѣдко.

Обратнаго явленія вовсе не встрѣтилось мнѣ. На возможность его (конечно, какъ явленія спорадическаго) указываютъ случаи смѣны *е* на *я*: ча*я*-(е)-м (см. прилагаемыя пѣсни), куч*я*р (сказка № 6, но ib. и куч*е*р), [1]) голов*я*шка. (Шалга).

Не знаю, слѣдуетъ ли отнести сюда такіе случаи, какъ — злод*я*йка, вид*я*ли.

Им*я*нной, стрем*я*но, — конечно, сюда не относятся: въ нихъ *я* фактъ позднѣйшаго словообразованія, фактъ неправильной народной этимологіи.

Не предполагаетъ *е* и то *я*, которое является въ словахъ — кам*я*ну (стѣну —), п*я*т*я*ми (с треми́ —): весьма вѣроятно, по крайней мѣрѣ, что *я* въ нихъ есть не-посредственная замѣна ѧ.

И въ *е* переходитъ рѣдко: д*е*визія, н*е*как нѣт, чь*е*-(и), к невѣст*е*ну. Такихъ случаевъ, какъ — пер (= пир) и под., находящихся въ Онежскихъ былинахъ [2]), мнѣ не встрѣтилось вовсе.

Формы — ходѣ(е)ли, говорѣ(е)ли (Вознесенскій посадъ и Карг. у.), — быть можетъ, фактъ фонетики, а быть можетъ — и словообразованія.

Чаще слышится *и* вмѣсто *е*: зна*и*т, скуша*и*т, с р*и*бятами. И такихъ случаевъ, впрочемъ, немного. Гласные звуки въ олонецкихъ говорахъ, какъ и въ новгородскихъ (и какъ-вѣроятно-

---

[1]) Въ сказкѣ № 6 есть два случая смѣны на *о* конечнаго *а*: крестьян*о* (а), н*о*-(а) мнѣ. Быть можетъ однако, это описка (см. ниже замѣчаніе объ этой сказкѣ).

[2]) Матеріалы для характеристики сѣверно-великорусскаго или окающаго нарѣчія. Стр. 10 — 11.

вообще въ сѣверномъ нарѣчіи), являются довольно устойчивыми [1]).

И вм. *ѣ* встрѣчается, но лишь спорадически; рѣдко въ корняхъ, чаще въ тематическомъ *ѣ* глаголовъ: одіяло, одиться, діется, ричь, не смію, свитает, дитей, линив, облетить и т. п.

Е въ *ё* переходитъ въ тѣхъ же случаяхъ, что и въ новгородской губ.: ёво, колёдовщик, царёвна (Чур. п.), денёжка, шёлк, утиральницёк, платьё; калёну стрѣлу; будёш, настигаёт, ступаёт, накладываёт и т. п.

Къ словамъ съ коренным *ё* вм. *е*, означеннымъ въ 1 отчетѣ, можно добавить: тёсак, нёбо.

Случай смѣны *о* на *у* я слышалъ въ одномъ только мѣстѣ (Лекшма), отъ одного только лица и въ одномъ только словѣ: пуди́ (пойди), пудь (пойдь, подь).

Ой, *ей* вм. *ый*, *ій* являются постоянно, хотя и не всегда; *о*, *е* звучатъ въ этихъ формахъ отчетливо.

На мѣстѣ древняго глухаго *ь* слышится изрѣдка (въ Шалгѣ) гласный чистый тамъ, гдѣ обыкновенно слѣдъ этого *ь* замѣчается лишь на мягкости предъидущаго ему согласнаго звука: межу лошадеми (между лошадьми), рѣдеки (рѣдьки) [2]).

Въ первомъ изъ этихъ примѣровъ *е* произносится ясно, во второмъ оно едва слышимо, являясь краткимъ, какъ бы глухимъ звукомъ. Лицо, употребившее (дважды) форму — рѣдеки, при переспросѣ сказало уже рѣдьки.

Очень важна и интересна эта звуковая форма, напоминающая нѣкоторыя данныя сборника Гильфердинга, но явно не подходящая подъ то объясненіе, которое можно приложить къ этимъ послѣднимъ [3]).

Къ сожалѣнію, она стоитъ для меня одиночнымъ фактомъ.

---

[1]) Доводомъ большей устойчивости гласныхъ въ сѣверномъ нар., чѣмъ въ южномъ, можетъ, между прочимъ, послужить сказка № 6-й, записанная крестьяниномъ. Въ ней почти всѣ гласные звуки употреблены правильно. А сколько ошибокъ на тѣхъ же строкахъ сказалось бы относительно гласныхъ въ полуграмотномъ писаніи южновеликорусса!

[2]) См. сказку № 1 й.

[3]) Матеріалъ и пр. стр. 18 — 19.

Удерживаюсь пока отъ всякихъ заключеній о ней. Считаю однако возможнымъ, что аналогичные съ даннымъ случаи еще встрѣтятся мнѣ гдѣ либо въ области сѣвернаго нарѣчія.

Измѣненіе *а* (*я*) въ *е*, — явленіе такъ называемаго перегласованія, — встрѣчается очень часто. Въ замѣченныхъ мною примѣрахъ оно совершилось послѣ звуковъ:

й: остое(я)тьсѝ (Шалга), един еднόво (ib.), е́днево (Чур. пос.)

ц: повѣнце(я)лись (Шалга, но ib.: повѣнцяли), запецелитсе ib.

з: зеть (зять), взе(я)ли ib.

н: исполнеть (— ять), минеть, понеть ib. еднево Чур. пос.

р: гре(я)зь ib.

л: легем (лягем, ляжем) Чур. пос.

т: перекресте(я)сь, натегивает ib.

ч: чешша Чур. пос.

Придыхательными звуками при гласныхъ являются и *в*: вьюнный, и *г*: Егорьгій.

Слѣдъ древняго смягченія гортанныхъ замѣтилъ я лишь въ одномъ словѣ: лузя.

Въ спряженіи глаголовъ, тема которыхъ (= корню) оканчивается на *г*, звукъ этотъ остается въ 3 л. ед. ч. несмягченнымъ: стерегет.

Обратное явленіе — смягченіе *г* тамъ, гдѣ его не должно бы быть, въ глаголахъ этой категоріи: можут, — не относится, я думаю, къ области фонетики: *ж* въ этомъ случаѣ вызывается, вѣроятно, аналогіей съ другими лицами: можеш и пр.

Конечное *г* мѣстами (Шалга) звучитъ почти какъ *к*: рок(г) Конечные губные мягки: кровь, рубь, корабь.

Ч изъ *ц* нигдѣ не слыхалъ я; но обратное явленіе, за исключеніемъ г. Каргополя, слышится во всѣхъ вышеназванныхъ мѣстностяхъ: (калац(ч)а).

Ц — мягко (хотя и не всегда — см. приложенія), но не въ такой степени, какъ мѣстами въ новгородской губ. Тамъ мягкость *ц* приближаетъ его къ *ч*, здѣсь оно отчетливо слышно. Кажется, оно въ олонецкой губ. на пути къ отвердѣнію. Сочетаніе *ци* слы-

шится очень рѣдко: починить (Шалга), купци (ib.), но—сестрицы, пьяницы и т. п. (ib.); *ця*, *цю* встрѣчаются гораздо чаще: дворцю (Чур. пос.), лиця, дѣвиця, купцю и т. п. (Шалга). Сочетанія *цу* не слыхалъ я, но *ца* встрѣчается изрѣдка: колаца (ib.), сейцас (Кузнец). *Ц* передъ согласными и въ концѣ словъ иногда мягко, иногда твердо: собацька, клиц.

С передъ суфиксомъ прилагательныхъ *ск* (ьск) мягко: руськой, но на звукахъ *н* и *р*, предшествующихъ этому суфиксу, слѣдъ древняго *ь* уже ничѣмъ не сказывается: царской, деревенской: *н* и *р* — тверды.

Случаевъ смѣшенія согласныхъ звуковъ въ олонецкой губ. много [1]).

Изъ замѣченныхъ мною упомяну о слѣдующихъ:

ф вм. *х*: куфарка (Берегов.).

д вм. *т*: д(т)ак.

к вм. *в* (только въ словѣ): кук(в)шинъ.

р вм. *в* (только въ словахъ): скр(в)озь р(в)и(ѣ)ки.

Твердость нѣкоторыхъ согласныхъ звуковъ вмѣсто обычной ихъ мягкости и наоборотъ, такъ нерѣдко встрѣчаемая въ новгородской губ., замѣчается и здѣсь: нижной (нижній), больнёй (больной); во снях (во снах); сгоря(а)ет; перьвый; шкатулька. Карг., Шалга.

Выпаденіе согласныхъ звуковъ замѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ:

п отпадаетъ передъ *т* въ началѣ слова: (п)ташка, (п)ташица; *б* выпадаетъ передъ *м*: о(б)мanулъ;

т — передъ *п*, *с*, *д* и *н*: о(т)пусти, о(т)стегнул, о(т)дай, сгло(т)нул (*г* передъ *н* глагольнаго слога *ну* остается: остегнул, роздвигнули).

Конечное *т*, слѣдующее за *с*, опускается, какъ и въ новгородской губ. мѣстами: кос(т)ь, цес(т)ь.

Форма — оче вм. отче — представляетъ, я думаю, не просто

---

[1]) Матеріалъ и пр. Стр. 29 — 33.

выпаденіе *т*, а указываетъ на мягкость его въ этомъ словѣ (отьче), въ силу которой оно ассимилировалось съ *ч*[1]).

Постановка удареній въ Каргопольскомъ краѣ представляетъ нѣкоторыя особенности. Привожу рядъ примѣровъ.

а) Существительныя имена:

улицá. Каргоп.
дѣвóчка ib.
шахматнúца Шалга
чащá Чур. пос.
с тремú пя́тлями
из двери в дверú
карандыш ib. и Чур. пос.
дрóва Карг.
туловá
с берегá
соколá (род. п.)
змѣя́ (род. п.) Игнаш. дер.
сахарóм. Карг. (въ пѣснѣ).

б) Прилагательныя имена:

пѣшóй
усталóй
колькóй час. Карг.
хорóша
дру́гое слово
éдин еднóво
éднево Чур. пос.

---

[1]) О другихъ, здѣсь не упоминаемыхъ, явленіяхъ, въ области какъ согласныхъ, такъ и гласныхъ звуковъ, легко составить понятіе по прилагаемымъ даннымъ народнаго творчества.

в) Глаголы:

пойдете́ Карг.
вы́даи(ё)м ib. (въ пѣснѣ)
ѣдите́
явите́сь
излови́ш
за́вил
си́кци.

г) Неизмѣняемыя части рѣчи:

заутра́
о́пасно Карг.

Въ формахъ особенностей немного. Можно отмѣтить слѣдующія.

Въ именахъ на *а* въ дат. п. ед. числа употребляется форма родительнаго: к воеводы, но и — к воеводѣ.

Въ твор. мн. числа сущ. ж. р. вмѣсто окончанія *ами* иногда *ми*: палицми.

Случаевъ смѣшенія дат. мн. чис. съ творительнымъ мнѣ не встрѣтилось.

Нѣкоторыя имена темы на *и* и согласной темы склоняются по темѣ на *а:* в грязѣ, в банѣ, во ржѣ; стремяна (род. п.).

Йотъ именительнаго падежа собирательныхъ на *ья* сохраняется во всѣхъ падежахъ косвенныхъ, не исключая родительнаго: братьей.

Удлиненныхъ формъ прилагательныхъ именъ, такъ часто встрѣчающихся въ былинахъ, въ обыденной рѣчи народа не встрѣчается.

Въ измѣненіи мѣстоименія личнаго 3 лица женс. рода замѣчается употребленіе формы дат. п. вмѣсто винительнаго и твор. вм. родит.: схватил ей, вывел ей, но — увидал ее; за бѣлые руки ее взял, в сахарны уста цѣловал ей; снял с нею шеи..

Послѣдняя форма для меня непонятна; что касается до *ей* вм. *ее*, то, кажется, здѣсь фонетическое, а не формальное явленіе[1]).

На ряду съ формами *ее* и *ей* употребляется мѣстами въ Каргопольскомъ уѣздѣ и древняя форма *ю*[2]).

Особенности словоообразованія сводятся къ слѣдующимъ немногимъ чертамъ.

Нѣкоторыя имена употребляются въ первообразной, или относительно первообразной формѣ, сравнительно съ формами общеупотребительными:

пяла — пяльцы,

крѣпь — крѣпость.

тулова — туловища,

лягуха — лягушка,

улка — улица.

Сравнительная степень прилагательныхъ изрѣдка встрѣчается съ окончаніемъ на *яе*: поскоряе.

Въ глаголахъ замѣчается нерѣдко измѣненіе темы:

ѣ на *ну:* виснит — висит;

и на *ѣ:* ходѣли, говорѣли[3]);

и на *а:* увидаеш — увидиш;

и на *ов — а:* запечаливался — запечалился.

а на *и:* погонилися — погналися, постуц(ч)ился — постучался[4]).

Образованіе формъ — заблудявши, ходявши вм. заблудивши,

---

[1]) Ср. потребуйте вм. потребуете въ сказкѣ № 6.

[2]) Сообщаю это со словъ нижеупоминаемаго дважды протоіерея Попова, лица, стоящаго полнаго довѣрія. Самъ я формы *ю* въ живой рѣчи ни разу не слышалъ. По увѣренію того же г. Попова въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Каргопольскаго уѣзда есть и другой замѣчательный архаизмъ: форма *да(с)т* употребляется въ значеніи наст. времени.

[3]) Ср. сказанное объ этихъ формахъ выше.

[4]) Употребленнымъ выше выраженіемъ — *измѣненіе* глагольной темы я не хочу сказать, что приведенныя формы предполагаютъ общеупотребительныя: онѣ могли существовать искони на ряду съ послѣдними.

ход*и*вши — для меня не ясно: въ неопр. наклоненіи глаголовъ, отъ которыхъ произведены эти формы, сохраняется *и*: заблудить, ходить.

Для выраженія повторяемости и многократности дѣйствія или возвышается коренной гласный звукъ: я́ не бирал (Игнаш. дер.); или тема глаголовъ, оканчивающаяся на гласный звукъ, расширяется слогомъ *ев*: не прода*ев*али. (Чурил. пос. [1]).

Вмѣсто *чь* встрѣчается въ неопр. накл. болѣе древняя форма на *ци (чи)*, при чемъ однако не органически возстановляется коренной гортанный звукъ: сикци.

Нарѣчіе хорошо, хорошенько, слышалъ я (между Вознесенскимъ посадомъ и Вытегрой) въ формѣ — хорошéнё.

Мѣстный синтаксисъ представляетъ нѣсколько стоящихъ вниманія особенностей.

Въ живой рѣчи Каргопольцевъ очень часто можно слышать оборотъ рѣчи, въ которомъ сказуемое вмѣсто дѣйствительнаго залога ставится въ страдательномъ: доученóсь до тово, что... вм. (мы, вы, они) доучились до тово, что....

У нас потруженóсь было вм. мы потрудились.

Изъ прилагаемаго матеріала можно по части синтаксиса извлечь слѣдующія данныя.

При неопр. накл. глаголовъ существ. женск. рода ставится, какъ и въ новгородскихъ говорахъ, въ формѣ именительнаго пад. вм. винит.:

Нужно взять негодная скотинная кос(т)ь...

Не нужна солдата служба исполненная, а нужна солдата жена в замуж взять.

Часто дѣепричастіе замѣняетъ въ сказуемомъ глагольную форму прош. вр. на *лъ*:

...и павши лебедь в камыш траву... Царь уѣхал и заложивши он свое зало...

[1]) Ср. съ этимъ аналогичные примѣры, представляемые Онеж. был. Г—га

Через трои сутки родивши она сына... Павши Михайло царевич въ колодезь, у нево приросли руки...

Там дѣцкіе игрушки на столѣ стоявши...

Царь Каприк пришедши въ преклонныя лѣта[1])...

Управленіе нѣкоторыхъ глаголовъ и предлоговъ разнится отъ общеупотребительнаго.

Глаголъ *стоять* употребляется (въ Каргополѣ) въ значеніи дѣйствительнаго въ выраженіи — стоять станцію, т. е. держать станцію[2]).

При глаголѣ *жертвовать* ставится винит. пад.:

Царь их жертвовал.

При глаголѣ *показать* — родительный вм. вин.:

Покажи своей молодой.

Выучить не чему, а *во что*

Выуцил ево в полную грамоту.

Вм. дательнаго — винительный при предлогѣ *по* въ выраженіи: по усы текло.

Предлогъ *на* замѣненъ *в*(*г*) въ выраженіи: снесли в рынок.

Межу требуетъ иногда продложнаго вм. родит.:

Межу трех верстах они разъѣхались.

Мимо и *вмѣстѣ* постоянно требуютъ винит. пад.:

Ходит мимо лѣтней сад царской. Возлѣ дорогу[3])...

Значительная доля заключающихся въ прилагаемомъ спискѣ мѣстныхъ словъ сообщена мнѣ смотрителемъ Каргопольскаго духовнаго училища протоіереемъ Александромъ Ивановичемъ Поповымъ. Живое участіе принятое этимъ почтеннымъ лицемъ

---

[1]) Приведенные примѣры относятся къ разнымъ мѣстностямъ и лицамъ. Въ живой рѣчи этой особенности я однако ни разу не встрѣтилъ.

[2]) Содержатель станціи — *стойщик*, какъ и въ новгородской губерніи.

[3]) Въ одномъ изъ прилагаемыхъ заговоровъ при подлежащемъ собирательнаго значенія сказуемое поставлено во множест. числѣ: скот..... шли. Я не увѣренъ однако, что это древнее согласованіе сохраняется въ живой народной рѣчи.

въ моемъ дѣлѣ вызываетъ меня на заявленіе ему здѣсь искренней моей признательности.

Слова, мѣсто употребленія которыхъ не обозначено, относятся къ г. Каргополю, или Каргопольскому уѣзду[1]).

Б.

Бабье ухо — уродливый грибъ.
Болéмога — по силѣ — возможности.
Буево — не только пустырь (какъ у Даля), но и площадь.
Буйлó — бревна, сдерживающія движенія пловучаго моста.
Бычек — корзина съ двумя ушками.

В.

Винокосина — притча, случай.
Вираж — остатокъ отъ пола.
Виранда — лгунъ.
Вырядить (изъ сѣдла) — выбить (изъ сѣдла).

Д.

Дождить — идти дождю.
Докука — потребность.

Ж.

Жарáтка — см. у Даля: жаратóкъ.

З.

Запомшиться — попритчиться.
Застои }
Забѣги } пристанища для судовъ въ заливахъ Онежскаго озера.
Знаток — колдун.

---

[1]) Всѣ вышеприведенные въ текстѣ отчета примѣры особенностей языка, не сопровождающіеся отмѣткой о мѣстѣ употребленія ихъ, заимствованы изъ прилагаемыхъ данныхъ народной поэзіи.

И.

Иверень — кусочек.

Изнимок — бранное слово.

К.

Кали́тка — род ватрушки.

Капустник — огородъ.

Кеш — пойло для лошадей: из овсяной муки разболтанной водою.

Клин: посадить под клин — взять въ полицію.

Козни — бабки.

Кокач — пирог из ржанаго кислаго тѣста (Олон. у.).

Котач — род шила; употребляется при работѣ лаптей.

Колотливый = поколотка.

Кормыхаться — пробавляться.

Кус: пойти пó кус — побираться.

Курьма — вёрша.

Л.

Ламан — бранное слово: ламан тя возьми!

Лаять — бранить.

Лепак — кусок, лоскут.

Либивый — изнуренный[1]) Петроз. у.

Линуть: дождь линул.

Липки — блестки, нашиваемыя, для украшенія, на полотенца, приготавляемыя въ Чурил. посадѣ.

Лобоз — помост межъ деревьями, въ лѣсу (шириною пол сажени, длиною сажень): съ него стрѣляютъ в медвѣдей.

Ложить — наровить, отыскивать удобнаго случая.

Льдистая рѣка — рѣка съ крѣпкимъ льдом[2])

?Лѣнгарь — лѣнивец.

М.

Малег. см. у Даля: мáлега.

---

[1]) У Даля съ вопросомъ сомнѣнія.

[2]) О рѣкѣ Онегѣ мнѣ говорилъ одинъ Каргополъ, что она *не льдистая*, въ томъ смыслѣ, что ледъ ея не глубок, не крѣпок, легко растаевает.

Мелуз см. у Даля.

Моль — мелкая рыба.

Море — не только то, что обыкновенно разумѣется подъ этимъ словомъ, т. е. большая масса соленой воды, но и такая же масса прѣсной воды: был в мо́рѣ, пошел в море, говорятъ о плавающихъ или плававшихъ по Онежскому озеру. Взн. п.[1])

Н.

Налобник — см. у Даля.

?Настольник — простыня.

Нерест — время, когда рыба мечет икру.

Нереститься (о рыбѣ) — выпускать икру.

Новины́ — новый хлѣб на подсѣках.

О.

Оклитіян — скупец

Обмалахтаться — обдѣлать дѣло, покончить с ним.

Отпуски — длинныя веревки, к которымъ прикрѣпляются крючки для ловли рыбы.

П.

Па́нья — дама (в картах)

Пеледь см. у Даля.

Пе́рнява — тоже, по берегам Онежскаго озера, что в Бѣлозерскѣ чердак.

Плёсо — глубокое мѣсто в рѣкѣ между двух порогов.

Пёрка — см. у Даля.

Площадка — кресало, огниво. Чур. пос.

Пожинахи — сельскій праздник по окончаніи жатвы.

Поколотка — сварливый человѣк.

Пониток см. у Даля.

Попоначе — получше.

---

[1]) Мысль о такомъ значеніи слово море въ древне-русскомъ высказана была, помнится мнѣ, г. Потебнею, на основаніи памятниковъ (если не ошибаюсь, — въ статьѣ «о Долѣ и сродныхъ съ нею существахъ»).

Почéпка — ручка из *вицы* (тонкаго прутья) у бурака (род корзины).
Поч(ц)инить — поправить, вылѣчить (см. приложенные сказки).
Потеси см. у Даля.
Просиво: пойти в просиво—пойти побираться, нищенствовать.
Простни — натеки.
Прикобенить (на силу прикобенил) — убѣдить, уговорить.
Пячига — гной в глазах.

Р.

?Рипс — рваная одежда.

С.

Сгибни — створцы, створчатые образа.
Склёмы — сплетни.
Собинка — ласкательное слово.
Сорога — см. у Даля.
Сопля (о штанах) см. у Даля.
Спольё — пространство между жилыми мѣстами и кладбищем.

Т.

Тяпша — грязное, топкое мѣсто.
Тетюньки — игрушки (см. прилагаемыя сказки).

У.

Утробистый см. у Даля.
Ухтей — напрасно, даром: ухтей работать не станем.

Ф.

Фрянка — распутная женщина.
Фіюс см. у Даля.

Х.

Хряночник — бранное слово.

Ц.

Цямка — связь колеса.

Ч.

Челядь (о насѣкомых: сколько челяди на лошадь насѣло!).

?Чика — двоюродная сестра. Вытег. у.

Чупа — неряха.

Ш.

Шáлги — палки, замѣняющія веревки на качелях.

Шóга — полевой шалаш из вѣтвей.

Шóльга — прибрежная трава въ рѣкѣ.

Щ.

Щекатый см. у Даля.

Щипанцы — пирожки изъ ржанаго прѣснаго тѣста.

Изъ словъ, тожественныхъ по значенію съ находящимися въ Толковомъ словарѣ Даля, помѣщены здѣсь тѣ, которыя отнесены имъ только къ югу или западу Россіи, и тѣ, мѣсто употребленія которыхъ у него вовсе не обозначено.

2.

По поводу прилагаемаго матеріала считаю нужнымъ сдѣлать нѣкоторыя замѣчанія.

Извѣстно, что олонецкій край особенно богатъ народно-поэтическими произведеніями.

А. Ѳ. Гильфердингъ нашелъ даже возможнымъ сказать, что въ немъ «эпическая поэзія и теперь еще ключемъ бьетъ» (Предисловіе къ Онежскимъ былинамъ). Если такой отзывъ и преувеличенъ, то все же не сомнѣнно, что олонецкій край богатѣйшее хранилище народно-поэтическаго матеріала, ложившагося нѣкогда.

Главный родъ народныхъ произведеній, которыми прославилась олонецкая губ.,—это былины. Въ Каргопольскомъ уѣздѣ ихъ поютъ только на р. Мошѣ. Тамъ Гильфердингомъ записано нѣ-

сколько былинъ, цѣнныхъ по ихъ внутреннему достоинству и интересныхъ со стороны языка. Крестьяне названныхъ выше селъ этого уѣзда (а равно и вытегорскаго) о богатыряхъ или не знаютъ вовсе, или знаютъ только по слуху.

Тѣмъ не менѣе однако, и извѣстныя мнѣ мѣста Каргопольскаго уѣзда и самый Каргополь богаты народною поэзіей: пѣсни, сказки и заговоры, записанные мною и здѣсь прилагаемые, отличаются, большею частью, высокими поэтическими достоинствами.

Свадебныя пѣсни почти всѣ прекрасны, но особенно хороша пѣсня № 20. Безпріютность дѣвичьей красоты и ея спасеніе подъ кровомъ Матери Божіей напоминаетъ мотивы Горя-Злочастія.

Печатаемая здѣсь Колядка, по моему мнѣнію, одинъ изъ перловъ народной поэзіи: столько въ ней художественной цѣльности, поэтическихъ частностей и древнихъ эпическихъ мотивовъ.

Древностью вѣетъ и отъ игровыхъ пѣсенъ; въ каждой изъ нихъ видится зародышъ народной драматической поэзіи. По подвижности и даже сложности дѣйствія особенно замѣчательна пѣсня Чернякъ.

Интересенъ варьянтъ извѣстной игровой пѣсни: «А мы просо сѣяли.»

Въ предостереженіе тѣхъ, кому вздумалось бы, на основаніи этого варьянта, построить выводы о мифическихъ чертахъ пѣсни, я спѣшу замѣтить, что проса въ Каргополѣ не сѣютъ и его не знаютъ. Поэтому замѣну выраженія

А мы просо сѣяли

на

А мы росу посѣяли

вѣроятно, слѣдуетъ объяснять не какъ черту мифической древности, а какъ фактъ стремленія народа осмыслить слово неизвѣстное извѣстнымъ.

Всѣ пѣсни, причеты и колядка записаны мною съ голоса отъ слѣдующихъ лицъ:

1) Всѣ свадебныя пѣсни — отъ Каргопольской мѣщанки Агапіи Исаковой. Свадебная пѣсня — спеціальность этой жен-

щины. Безъ нея не обходится ни одна свадьба не только въ самомъ городѣ, но даже и въ ближайшихъ къ городу селахъ и деревняхъ

2) Колядка — отъ крестьянъ Никиты Петрова Коросилова и Афанасія Михайлова Шулепова, — изъ селъ Шмаково и Ошмарино.

3) Шуточныя пѣсни — отъ Василія Шишкина изъ Шалги.

4) Игровыя пѣсни — отъ цѣлой группы лицъ: записаны во время самыхъ игръ, при хороводномъ ихъ исполненіи. Случаемъ видѣть это исполненіе я обязанъ вышеупомянутому Протоіерею А. И. Попову.

Повседневныя пѣсни записаны отъ родственницы того же г. Попова, жены сельскаго учителя (отмѣтка о фамиліи которой у меня, къ сожалѣнію, утерялась [1]).

Нѣкоторыя изъ записанныхъ мною пѣсенъ представляютъ лишь варьянты къ напечатаннымъ уже; но — варьянты замѣчательно цѣльные и важные. Варьянтами являются слѣдующія пѣсни:

а) Свадебныя:

№ 3: ср. у Рыбникова IV. 112: «Отворяйся дверь дубовая. . .

№ 4: ibid. 114 (слита съ предъидущей пѣснею)

№ 13: ср. у Рыбникова III. 356.

№ 20: ср. у Рыбникова IV. 128—132. (сходны только нѣкоторыя мѣста).

№ 21: ср. у Шейна 422: стелется, вьется. .

б) Шуточныя:

Утоцка маховая... ср. у Рыбникова IV. 152: у-точка маховая...

в) Игровыя:

№ 1: ср. у Шейна с. 119: Не въ трубу ли я трубила; ibid: Все бы я по горенкѣ...

---

[1]) Кажется, Г. Казанская.

№ 2: ср. у Рыбникова: III. 441.; у Шейна: 120: Царевъ сынъ, и 388: Кругъ города ходитъ. . .

№ 6: ср. у Шейна—201: Мы просу сѣяли

г) Повседневныя:

№ 1: ср. у Шейна—436: У насъ на горѣ стоитъ елочка. [1])

По полнотѣ и древнимъ эпическимъ выраженіямъ и эпитетамъ заслуживаетъ полнаго вниманія заговоръ № 3 (Отпускъ скота). Сходные съ нимъ заговоры есть у Майкова (Великорусскія заклинанія) и Рыбникова (Пѣсни. IV, 262—5), но въ этихъ заговорахъ гораздо болѣе книжности и гораздо менѣе эпической свѣжести, чѣмъ въ данномъ.

Заговоръ этотъ переписанъ мною съ рукописи, принадлежащей 80 лѣтнему старику, пастуху деревни Есино[2]). Первые два заговора записаны со словъ крестьянина села Шалги Василія Шишкина.

Отъ того же крестьянина записалъ я первыя четыре изъ помѣщаемыхъ здѣсь сказокъ. Записаны онѣ мною дословно, за исключеніемъ мѣстъ, заключенныхъ въ скобки. По словамъ Василія Шишкина онъ знаетъ такъ много сказокъ, что могъ бы пересказывать ихъ нѣсколько дней съ утра до ночи. Въ числѣ извѣстныхъ ему сказокъ нѣкоторыя видимо книжнаго происхожденія. Въ одной изъ такихъ разсказывается о цѣломъ поколѣніи богатырей, которыхъ Шишкинъ называлъ то *усилками*, то *рыцарями:* «дѣд Неврод; у ево сын царь Кувакил; у Кувакила родившись вьюнный князь Бувак», — такъ начинается эта сказка.

Сказка № 5 разсказана мнѣ молодымъ крестьяниномъ дер. Игнашевской, Шишкинымъ. Она передана мной не дословно, а въ пересказѣ.

Тому же крестьянину пришла въ голову счастливая мысль записать для меня сказку (№ 6-й). Съ доставленныхъ имъ мнѣ

---

[1]) Только по Рыбникову и Шейну могъ я провѣрить записанные мною пѣсни: другихъ сборниковъ я не имѣю подъ руками.

[2]) Переписана буква въ букву. Знаки препинанія поставлены мною.

листковъ я переписалъ ее буква въ букву. Печатаемое рознится отъ подлинника только постановкой знаковъ препинанія и большихъ буквъ въ собственныхъ именахъ и отдѣленіемъ предлоговъ отъ именъ.

Сказка № 7 записана мною въ Чуриловскомъ посадѣ. Она передается мной въ сокращеніи, въ конспектѣ, какъ и была записана. Я не считалъ нужнымъ воспроизводить по конспекту всего ея содержанія, такъ какъ она является варьянтомъ къ сказкѣ Царь-Дѣвица, напечатанной при первомъ отчетѣ.

Не имѣя въ рукахъ ни одного сборника сказокъ, не могу теперь сказать ничего объ отношеніи записанныхъ мною къ извѣстнымъ раньше. Во всякомъ случаѣ, независимо отъ языка ихъ, печатаемыя здѣсь сказки стоятъ вниманія уже съ той стороны, что въ нихъ часто прорываются былевые мотивы. Духъ былевой поэзіи въ олонецкомъ краѣ вѣетъ, слѣдовательно, даже тамъ, гдѣ пѣсни о богатыряхъ уже не поются.

ПѢСНИ.

1. Свадебныя пѣсни и причитанья.

1.

Невѣста просится «съ добровтомъ» «по природѣ».
(*Причетъ*).

Послушай да мой желанной да родители;
Да моя жалосливая родитель маменка, — (*ревйтъ*[1])
Об чом я то вам кручинная ниско кланяюсь!
Вы не пожалейте добрых коней наступчивых —
Мнѣ ка съиздить да покрасоватися
Во хорошей дѣвичьей крáсотѣ,—
Когда я вам млàдая кручинная дитятко принаскучила.
Я мого к вам водила кум да подружек возлюбленых,
Я много вам истратила казны да несчетныя,

---

[1]) Т. е. реветъ, плачетъ.

Износила да платья цвѣтново.
Ты спусти, мой желанной родитель батюшко,
Единоутробново брателка.

2.

Невѣста ѣдетъ съ братомъ и, останавливаясь у воротъ домовъ своихъ родственниковъ, причитаетъ:

Вы не убойтесь, мои свѣты, сердечніи родители:
Я не розбоем иду да не с гра̀бежем, —
Иду в частое в любимое в госбище.
(Переступаетъ порогъ дома)
Стать было на половичку на дубовую,
Што не-гнётся да не ломится, —
Гнутся — ломятся да ножки рѣзвыя.
Мнѣ ка скласть чуден крест по писаному,
Сотворить молитва да Исусову.
Сохрани Мати Божья да Богородица
Весь дом да покой!..
Желанной родитель дядюшко,
Не смахнуть очи ясныя!
Ты подойди, мой желанной родитель дядюшко,
Ко мнѣ к малому кручинному дитятку.
Всё ли здраво живёш да поживаеш,
Мой желанной родитель дядюшко?
Я пріѣхала млада кручина дитятка
Поразжалиться на своих то свѣтов
Сердешнихъ родителей,
Што запоручили мою то буйную головушку
На чужую на дальную сторонушку
Под страму̀ да грозу великую;
Мнѣ не да̀ли покрасоватися
В хорошей дѣвичьей красотѣ.
Гости да и жалуй, мой желанной родитель дядюшко,

На слезливую да на свадебку
На розставанье моей хорошей дѣвичьей красотѣ.
Тебѣ спасибо, мой желанной родитель дядюшко,
На частом любимом гостьбищѣ!
Я любила гостить да красоватися
В хорошей дѣвичьей красотѣ,
Вы почитали меня за гостьюшку умную,
За умную да за смирённую.
(По окончаніи этого причета домой «пойдетъ»).

3.

Дѣвицы зазываютъ невѣсту въ «байну»:
Вы не ломитесь ка, да ножки рѣзвыя!
Мнѣ поднять да ручки бѣлыя,
Захватить бы двери за скобу,
Отворить то дверь нá пяту,
По порожку по кленòвому,
Што по петелкам шелковыем,
По гвоздочку шеломчатому.
Не убойтесь ко, родители,
Не страшитесь люди добрыи, —
Не указ пришел из Петёра
Не наборщички с Петровсково —
Набирать то добрых молодцов,
Добрых молодцов — некрутчиков, —
Идут трудницы роботницы,
Идут баенны истопчицы,
Ключевые водоношницы.
Вы пожалуйте, родители,
Во хорóшу парну баёнку,
Во бѣлýю умываленку, —
Родной батюшко со маменкой,

Родной брателко с невѣстушкой,
Всѣ сестрицы, всѣ голубушки,
Порядовныи сусѣдушки!
Не спѣшитесь ко, родители,
Не торопитесь, люди добрые,
Не про вас то байна топлёна,
Не про вас парна готовлена,
Только честь то вам предложена, —
Топлена байна, готовлена
Про невольную невольницу,
Про душу про красну дѣвицу.
Ты пожалуй, красна дѣвица,
Во зеленый сад погу̀ляти,
Соловейны пѣсни слушати,
Сладких яблочков покушати...
Мы лукавы зародилися:
Завернули завернуцею,
Отвернули небылицею.
Ты пожалуй, красна дѣвица,
Во хорошу парну баенку,
Во бѣлую умываленку.
Уж как наша парна баенка
Во сыром да бору ру̀блено,
Вдоль по рѣчки бревна пловлёны
По край бережку поставлены;
Крыта баенка куницею,
Мшона баенка лисицею,
Дорогим заморски́м соболем.
Ты пожалуй, красна дѣвица,
Во хорошу парну баенку,
Во бѣлую умываленку.
Какъ у нашей парной баенкѣ
Есть и двери тѣ дубовые,
Ободверенки кленовые,

Камелёночка рѣша́тчаты,
Есть полочки бѣлодубовы,
Есть двѣ грядочки моляжовыи,
Есть три сто́почки точеныи,
Два косищата окошечка,
Двѣ стекольчаты околенки.
Ты пожалуй, красна дѣвица,
Во хорошу парну баенку,
Во бѣлую умываленку.
Вѣсь на первую на стопочку
Ис косы ты алу ленточку,
Ты на дру́гую на стопочку —
Золотую перевязочку,
Ты на третью на стопочку —
Ты жемчужную цѣпочечку.
Клади на первое окошечко
Бѣлила со румянами,
Ты на другое окошечко —
Частый рыбей новой гребешок,
Што на третье — ты жемчужную запонку;
Ты на первую грядочку —
Гарнитурову юбочку,
На другую на грядочку —
Каленкорову рубашечку.
Ты пожалуй, красна дѣвица,
Во хорошу парну баенку,
Во бѣлую умываленку.
У нас баенка истоплёно,
Шелков вѣничек непареной,
Ключева вода наношено,
Съ тритцати со трёх колодецов, —
Што со первово колодеза —
Што со мати с Угрюм рѣчки
Што с другово колодеза — с Свирёп рѣки

Што со третьево колодеза —
С Каргопол рѣки веселыи.
Ты пожалуй, красна дѣвица,
Во хорошу парну баенку,
Во бѣлую умываленку.
Не мочи ты бѣлыхъ рученёк
Што со матушки с Угрюм рѣчки:
Богоданные угрюмые,
Твоя мла́да невеселая;
Не мочи ты бѣлыхъ рученёк
Што со матушки Свирёп рѣки:
Богоданные свирёпые,
Што свирёпые-невесёлые;
Помочи ты бѣлы рученки
С Каргопол рѣки весёлыи:
Богоданные веселые,
Твоя мла́да не свирёпая.
Ты пожалуй, красна дѣвица,
Во хорошу парну баенку,
Во бѣлую умываленку.
Мимо нашу парну баенку
Пролегал то путь дороженка,
Путь дороженка широкая;
Мимо нашу парну баенку
Проѣзжал то чужой чу́жанин
На своемъ конѣ наступчивом,
Во сѣдельникѣ Черкаскоем.
Приѣзжал то чужан-чужанин
Ко хорошей парной баенкѣ;
Соходил с добра коня со ступчата
Со сѣдельшка черкасково;
Привязал коня ко столбичку
К золочёному колечушку.
Припадал то чужой чужанин

Ко хорошей парной баенкѣ;
Торговал то чужой чужанин
Он хорошей парной баенки
Со душей со красной дѣвицей.
Давал злата, много сéребра,
Много скатнево жемчуга.
Говорила красна дѣвица
Говорила не стыдилася,
Отвѣчала не соромилась:
Мнѣ куды со златом-сéребром,
Мнѣ куды со скатним жемчугом?
Не пруды прудить у мельницы,
Не хоромы крыть у баенки!
Как поѣхал чужан-чужанин
От хорошей парной баенки;
Он поѣхалъ прочь ругается,
Надъ дѣвицей насмѣхается:
Эка глупа красна дѣвица,
Неразумна дочь отецкая:
Голова твоя запоручена,
Красота съ лица потеряна,
Черной грязью перемарана,
Черной грязью да болотнею,
Што болотней-подтележною!

4.

Въ отвѣтъ на предъидущую пѣсню невѣста благодаритъ дѣвицъ:

Вам спасибо, мои кумы да подруженки, —
Вы меня умѣли зазвать
Во хорошую в парную да баенку
Вы меня не в перьвые,
Кручинное дитятко,

Только в послѣднее,
Во хорошей да дѣвичьей кра́сотѣ.
Еще спровадьте кумы́-подружеки
Во хорошу парну баенку;
Поберегите меня кручинну
От вѣтра буйново.
Мнѣ ко приклонить было
Да буйная головушка
Мнѣ по жалосливой родителѣ матушкѣ,
Мнѣ по́просить было
Тонькой бѣлой да рубашечки,
Я да што которую шила
Да по три я ноченьки.
Как я по перьвую ноченьку
Шила ивановскую,
Какъ я другую ноченьку
Шила петровскую,
Как я третью ноченьку
Шила ильинскую, —
Как я вѣдь вышила
Частые мелкіе звѣздочки,
Я да еще вышила
Млад свѣтёл мѣсяц,
Я да еще вышила я
Хорошее красноё солнышко.

Въ промежуткѣ времени между сговоромъ и свадьбой поются на вечеринкахъ слѣдующія пѣсни:

5.

Рыбушка — плоцвичушка,
Рыбушка — плоцвичушка!
По водѣ рыба пловёт—да извиваетця (2-жды).
Мнѣ ко младо́й мало мохется (2-жды)

Мнѣ ко татинькина хлѣба ѣсть не хочится (2-жды):
Татенькин хлѣб полынёй пáхнёт,
Уж он горькой горьчицей отзываетця . . .
Рыбушка . . . и пр.
(*Повторяются первые четыре стиха*).
Мнѣ ка маминкина хлѣба ѣсть не хочится:
Маминкин хлѣб полынёй пáхнёт,
Уж он горькой горьчицей отзываетця . . .
Рыбушка и пр.
(*Снова повторяются первые четыре стиха*)
Мнѣ Васильёва хлѣба ѣсти хочетця,
Александровича хлѣба ѣсти хочетця:
Васильёв хлѣб сахарóм пáхнёт,
Уж он разными духами отзывается.

6.

Кто у нас въ конпаньи да не женат?
Ай люшеньки-люли!
Во конпаньи холостой?
Што Василей не женат,
Александрович холостой.
Што пора ему жениться,
Во добра коня садиться.
Ай люшеньки-люли!
Уж как он коня сѣдлает,
Уж как конь-о-т с ним играет.
Подъѣзжает ко двору
Къ невѣстену терему:
Тесть-о-т ходит по двору,
Тёща ходит во саду. —
— Что Василіе стучался,
Александрович колотился? —
Уж ты Оленька, отопри,

Алексѣевна, отложи.
Радаб — рада я отложить, —
Буен витер шибко бьёт,
С головушки цвѣты рвёт.
Што Василей осердился,
Александрович воротился,
Александрович воротился, —
На добра коня садился.
Уж как Оленька выбѣгала,
Громким голосом скрычала;
Уж ты, Васенька, не сердись,
Александрович, воротись! —
Рад-бы, рад-бы воротился, —
Доброй конь мой не стоит (2-жды),
Дома маменька бранит (2-жды), —
Мнѣ жениться не велит.

7.

Много — много у татенки —
Много сѣмени росіяно,
Что маленько уродилося (2-жды).
Что одна была измѣнщица,
Молодецкая прелестница, —
Говорила: замýж нейду;
Отвѣчала: в манастырь пойду, —
Не просто пойду — в игуменьи;
Красных дѣвушек с собой возьму:
Я иную возьму в ключницы,
Я вторую во келейницы . . .
Я не знала, не вѣдала,
Что ко мнѣ сваха пріѣхала,
Что гордáя, спесивая,
Молодая, ломливая.

Не ступя она ступ ступит
По отласу по бархоту;
Не молвя слово промолвит:
Снаряжайся-тко, умница,
Уж ты, Варюшка-розумница,
Ко суду да Бóжью ѣхати
С удалым да с добрымъ молодцем
Што с Петром да Иванычом,
У суда да ножни ломятця,
Под вѣнцом голова болит,
Очи ясны помутятця,
Брови чорны опустятця.

8.

(*Поется женатымъ*).

Што свѣтёл ли свѣтёл мѣсяц,
Што краснó ли крáсно солнышко,
Што весёл ли мои милой друг,
Александр Иванович?
Александр Иванович,
Во пиру он сѣдучись,
Он сидит прохлаждается;
Он не пьёт пива пьяново,
Зелена вина в рот не берёт.
Он сидит—прохлаждается (2-жды),
Он женою похваляется (2-жды):
У меня жена умная,
Моя Оленька розумная;
Очи ясны ясна сокола,
Брови чёрны чёрна соболя;
Слово скажет—утѣшит меня,
Поцѣлует—накормит меня.

9.

Вы гуси-гуси сѣрые,
Вы куда же лётали?
Уж мы с гóры да на гору,
Уж мы с моря и нá море.
Уж вы што же, гуси, видяли?
Уж мы видяли-видяли
Сѣру утицу на морѣ.
Уж вы что же ее не взяли?
Крыльё-перьё повыщипали,
По синю морю розвіяли. —
Уж вы бояре-бóяра,
Вы бояре алéксандровы,
Вы куда же вéчер ѣздели?—
Уж мы ѣздели-ѣздели,
Што из улицы въ улицу,
Што от терема до терема.—
Уж вы што же там видяли?
Уж мы видяли-видяли
Душу красную дѣвицу,
Што в высоком во теремѣ. —
Уж вы што-ж ее не взяли? —
А хоша мы ее не взяли,
Мы русу да кóсу рóсплели,
Што вручили добру молодцу,
Што Ивану Васильёвичу.
Ты владѣй-владѣй, Ванюшка,
Ты владѣй-владѣй, Васильёвич
Уж ты нашей Олександружкой
Уж ты нашей Ивановной.

10.

Ты взойди-взойди, маменка,
Во мою свѣтлу свѣтлицу (2-жды),

Во столовую горницу!
Уж ты сядь, родна маменка,
Уж ты сядь, восуда́рыня,
Во моё во большо мѣсто!
Посмотри, да родна маменка,
Посмотри же, восударыня,
На мою да на русу́ косу,
На дѣвичьюю кра́соту.
Мнѣ, да родна маменка,
Мнѣ не долго, восударыня.
Мнѣ красой красоватися,
Мнѣ красою красоватися,
Мнѣ русо́ю похвалятися, —
От суботы до су́боты,
До сгово́ру дивишничка,
Как севодни дивишничёк,
Што на завтра то свадебка, — [1])
Ко суду да Божью ѣхати
С уда́лым с до́брым молодцом
Што с Иваном Васильичом.
У суда да ножки ломятся,
Под вѣнцомъ голо́ва болит,
Очи ясны помутятся,
Брови черны пріопустятся.
Идут попы и дьяконы,
Што соборныи пѣвчіе,
Што ведут добра молодца,
Ивана Васильёвича;
За собой Иван ведёт дивицу
Олександру Ивановну (2-жды).
Што ты, Сашенька, тихо́ идёш,
Ивановна, рѣдко сту́паеш?

[1]) Въ деревняхъ к. у. дѣвишникъ бываетъ въ день свадьбы, въ городѣ— наканунѣ ея.

Я радá вѣдь скорó итти,
Подо мной то земля дрожит
От тебе, мой свѣт, лицо горит.

11.

Не долго цвѣточку
Во садикѣ цвѣсти,
Не долго вѣночку
На стѣночкѣ висѣть, —
Не долго нашей Сашенькѣ
Во дѣвушках сидѣть,
Не долго Александровнѣ
Руса коса плести.
Гóрдись, гордись, татенька,
Да не отдавай,
Покуль тебе, татенька,
Зять не подарил
Треми́ то сукнам
Треми́ аглицкими.
Не долго... и пр.
(*Повторяются первые восемь стиховъ*).
Гордись, гордись, маменка,
Да не отдавай,
Покуль тебе, маменка,
Зять не подарил,
Треми́ то парчóм
Треми́ зóлотыми.
Не долго... и пр.
(*Снова повторяютъ первые восемь стиховъ*).
Гордись, гордись, брателко,
Да не отдавай,
Пóкуль тебе, брателко,
Зять не подарил

Треми́ то коням
Треми́ вõроными.

12.

Вечор наша кенарейка
Шибко, громко в саду пѣла,
Как заутра кенарейки
Не слыхать то ее стало, —
Она пѣти перестала.
Она пѣть то перестала:
Вѣрно к пташкѣ кенарейкѣ
Соколы́ то прилетали,
Што с собою ее взяли.
Ты владѣй — владѣй, соколик,
Владѣй нашей кенарейкой!
Не давай ко ей в обиду
Ты не пташкам, ни косичкам,
Ты не мелким разны́м птичькам;
Ты корми её пшеницей
И ты пой же ей сытицей. —
Как вечóр наша да Наташа
Вечор наша Константиновна
Шибко, громко говорила.
Как заутра ко Натальѣ
К ней сваты то пріѣзжали,
Што съ собою ее брали,
Што к Ивану то вручалы,
Ты владѣй-владѣй, Иван свѣт,
Ты владѣй-владѣй, Васильич,
Ты владѣй нашей Наташей,
Ты владѣй же Константиновной,
Не давай ко ей да в обиду
Ты ни свёкру ни свекрови,

Ни девéрьям ни золовкам.
Уж ты пой ко ее чаям,
Ты корми-то сухарями,
Да ложи ко спать в вечерню,
Буди Натальюшку в обѣдню.

13.

Не чала мене матушка
Вѣк избыть,
Да меня вѣк избыть,
Да со двора изжить...
Избылá роднá матушка
Во единой час,
Што в единой час,
Во одну да минуточку.
Жарко-жарко в терему́
Да горят свѣчи́,
Пожарчае товó
Да воску ярово,
Воску ярово, да воску бѣлово.
Да жалобно плакала да Марьюшка,
Жалобно плакала да свѣт Васильёвна,
Уговаривале—да родной татенка,
Уговаривале—да рóдная сéстрица;
Ты не плачь ко да не плачь, мое дитятко,
Ты не плачь ко да не плачь, наше милоё:
Мы не в полон тя дади́м,
Не полонить хотим, —
Замуж вы́даим;
Мы за умново, за разумново,
Мы за чистово да за рѣчистово,
За тихово мы да за смирéнново;
Мы не одну спустим, —

Да сваху сна́рядим.
Не уговорил да родной татенька,
Не отѣшила да ро́дна се́стрица.
Я сама про то да знаю-вѣдаю:
Уж как свашенки да прирозуйдутся
Поѣзжаны-гости прирозъѣдутся
Да я сама молодёшенька останусь,
Со чужим то я со чужаниномъ
Со чужим то я с родом-племенём.

14.

(*Дружкѣ*).

Друженька да хорошенькой,
Друженько да молоденькой!
Как у друженьки голова
Да запомадена была,
Как у друженьки рубашка
Да кемрю́ковая,
Да манишечка да батистовая,
Жилеточка матеревая,
Штаны да черно-бархатные,
Пальто да вѣдь драповое,
Шляпочка да пуховенькая,
Платочек батистовой,
Перчатки бѣлолайковые,
Сапожки козловенькіе,
Колоши резинковые,
Трёсточка камышевая.

15.

Дѣвушки зазываюъ жениха на дѣвичникъ:
Пріѣзжай, государь, на дивишник!
Ай люли-люли, на дивишник!

Привози, сударь, шкатулку,
Ай люли-люли, саму дорогую.
Што во этой во шкатулкѣ
Шестьдесят аршин разных лентов,—
Пунцовых, дворцовых,
Печальных, вѣнчальных;
Привози, сударь, янтарне мыло,
Черепахов, сударь, гребень;
Красным дѣвицамъ конфетов,
Шанпансково на́ пар,
Шелков, сударь, вѣник [1])

16.

Разлилась . . . [2])
По лугам трава шелковая (2-жды).
По синему морю крутому
Што пловёт три кораблички,
Пловет три кораблички. —
Уж как первой кораб пловёт
С сундуками со окова́ными (2-жды);
Какъ второй-от кораб пловёт
Со перинами с пуховыми (2-жды);
Уж как третій кораб пловёт
Со душей красной дѣвицей,
Что с Вѣрой Константиновной.
Как сидит ее маменка,
Как сидит восударыня
У крутово бережка,
У горючево у камешка.

---

[1]) На дѣвичникѣ женихъ дѣлаетъ невѣстѣ подарки. Съ каждымъ изъ нихъ онъ подходитъ къ ней медленно. За каждымъ почти его шагомъ слѣдуетъ съ ея стороны поклонъ ему. Получивъ подарокъ, невѣста, не оборачиваясь, передаетъ его черезъ голову подругамъ или родственникамъ.

[2]) Одно слово пропущено.

Что крычала ее маменка,
Что крычала восударыня:
Воротись, моё дитятко,
Воротись, моё милое:
Позабыла золоты́ ключи
На шелковом па поясѣ.
Отвѣчала ей Вѣрочка,
Отвѣчала Константиновна:
Восударыни маменка!
Не забыла золоты́ ключи (2-жды),
Позабыла, родна маменка,
Позабыла, восударыня,
Дорогую свою красоту
Я во тёплой во пазушки;
Позабыла, родна маменка,
Позабыла, восударыня,
Ласкоту я родна татеньки,
Добродитель родна брателка,
Я привѣство невѣстушек.

17.

(*Невѣстѣ, если она сирота*).

Много-много у сыра дуба
Много ви́тья и па́ветья,
Много листу зелёново;
Столько нѣт у сыра дуба
Золотой нѣт вершиночки,
Позолоченой маковки.
Нѣту—нѣт у нас у Марьюшки
Нѣту у Васильёвны
Нѣт родители маменки.
Што ко этому ко времечку
Много-много у Марьюшки,

Много-много у Васильёвны
Много роду и племеню,
Много кумушёк-голубушёк,
Много красных есть дѣвушек, —
Снарядить ее есть кому
Благословить ее нѐкому.
Нѣту-нѣту у Марьюшки,
Нѣту-нѣт у Васильёвны,
Што ко этому ко времечку —
Жалосливой родной маменки —
Благословенью великому.
Приклонить буйна головушка,
Покорить серцо́ ретивоё
К жалосливой родной сѐстрицѣ
Мнѣ к Татьянѣ Васильёвнѣ.
Подойди, моя голубушка,
Бласлови меня сироточку
На чужу дальну сторонушку
Во страму грозу великую.
Ты послушай, родна сѐстрица,
Ты послушай же, голубушка!
Научи меня сироточку,
Как мнѣ жить обживатися
Со чужим со чужанином,
С богоданоем родителям.
Мнѣ ка жить надо умѣючись,
Говорить да разумѣючи,
Знать головушка поклонная,
Ретиво серцо́ покорноё.

18.

(«*Отдаванiе кра́соты*» — *причеть*).

Приклонить было буйная головушка,
Мнѣ покороти своё то серце ретивоё

Да мнѣ ко свѣтам сердешним родителям.
Позволь, да мой желанной родитель батюшко,
Ты да желанная родитель матушка,
Мнѣ то погулять покрасоватися
Во своей да свѣтлой свѣтлицѣ,
Мнѣ как в хороших да высоких горницах;
Мнѣ да покрасоватися своей дѣвичьей
Хорошей да крáсотой.
Вы да находитесь ко, да мои ноженки рѣзвые,
Вы да намашитесь, мои полотняные бѣлые рученки,
Ты да накрасуйся, моя хорошая дѣвичья крáсота,
Вы да наглядитесь-насмотритесь,
Очи мои да ясныи!
Мнѣка да вѣдь не год годовать
Во хорошей дѣвичьей во крáсотѣ.
Как вѣдь час да ко часочку да прибыли, —
Мнѣ да розстаться съ тобою, хорошая,
Дѣвичья моя крáсота!
Как и вѣдь подъѣдут съ чужой то со дальней сторонушки
Как и чужіе перелётные да ясны соколы, —
Как у меня подрѣжут да мои ножки рѣзвыи,
Какъ и опадут мнѣ да рученки да бѣлыи,
Какъ испугается дорогая да вольная волюшка.
Я да вѣдь розстануся у своих да свѣтов у родителей.
Как да повезутъ меня на чужую ознобную сторонушку,
Как да ко чужим свѣтам ко сердешним ко родителям,
Как да заведут меня за столы да вѣдь за дубовыи,—
Какъ да испугается да моя вольная волюшка
Какъ моя да хорошая дѣвичья да крáсота.

(*Поется утромъ въ день свадьбы*).

Невѣсту угощаютъ въ день свадьбы. Она благодаритъ родныхъ и зазываетъ ихъ въ гости:

19.

Вы гостите да и жалуйте
На розставанье моей хорошей
Дѣвичьей кра́сотѣ —
И к моим то богоданным свѣтам
Сердешним родителям,
Чтоб я в честь пришла
Богоданнымъ своим родителям,
Бутто я не безродная зародилася.

20.

(*«Отдаваніе красоты» — пѣсня*).

Красота́ ли моя кра́сота
Красота́ ль моя ди́вичья!
Мнѣ куда́ тебя дивать буде?
Мнѣ спу́стить своя кра́сота,
Мнѣ спу́стить своя ди́вичья
Во цвѣточки лазуревы,
Што во травоньку шелковую...
Я не ладно кра́сна дѣвица,
Я не ладно пріудумала,
Я не хо́рошо уладила:
Моей кра́сотѣ не мѣстичко,
Што ея не угомоньицо:
Как пойдут да добры молодцы
Со косами со вострыми,
Што молодыи молодушки,
Што горо́ши красны дѣвушки,
Как и станут травку ко́сити, —
Пропадет моя красота,
Пропадет моя ди́вичья.
Што станут да насмѣхатися,
Што над ей надрыгатися:

Эка глупа красна дѣвица,
Неразумна дочь отеческа!
Как уміючи сно́сила,
Што ни к мѣсту поло́жила!..
Мнѣ спустить своя красота,
Мнѣ спустить своя дивичья
Во поля́ тѣ широкіе,
Што во жито во жолтое!...
Я не ладно красна дивица,
Я не ладно пріудумала,
Я не хо́рошо уладила:
Моей красотѣ не мѣстичко,
Ее не угомоньицо:
Как пойдут красны дѣвицы
Со серпами со булатними, —
Как сожнут мою кра́соту
Как сожнут мою ди́вичью.
Эка глупа кра́сна дѣвица,
Неразумна дочь отеческа!
Што уміючи сно́сила,
Што ни к мѣсту положила...
Мнѣ спустить своя красота
Мнѣ спустить своя дивичья,
Мнѣ по рѣчки по быстрые
По озёрам глубокіем...
Я не ладно красна дивица,
Я не ладно пріудумала,
Я не хо́рошо уладила:
Как поѣдут рыбки ло́вити, —
Уловя́т мою кра́соту,
Уловят мою дивичью.
Эка глупа красна дѣвица,
Неразумна дочь отеческа!
Как уміючи сносила,

Што ни к мѣсту положила...
Мнѣ спустить своя красота,
Мнѣ спустить своя ди́вичья,
Во лѣса́ да во дремучіе...
Я не ладно красна дѣвица,
Я не ладно́ пріудумала,
Я не хо́рошо уладила:
Как пойдут стрѣльцы ло́вити,
Как пойдут стрѣльцы со ружьями,
Как стрѣлять то вѣдь бѣлочку, —
Как устрѣлят мою кра́соту.

(Къ сестрѣ):

Подойди, моя голубушка,
Жалосливая сестри́ченька,
Ко мнѣ да ко кручинною!
Ты возьми же мою кра́соту
Ты возьми же мою ди́вичью.
Береги, моя голубушка,
Дорогую мою кра́соту
Ты от вѣтра от буйново,
От дождя от кропучово.
По дорогим честным праздничкам
Ты носи мою красоту...
Я не ладно красна дѣвица,
Я не ладно пріудумала,
Я не хо́рошо уладила:
Сестрица да малешенька,
Не сберегёт моей кра́соты, —
Не кри́пкая надѣюшка.

(Къ матери):

Подойди, моя маменка,
Подойди, моя голубушка!
Приклоню буйну головушку,
Покорю серце ретивое.

Ты возьми, моя маменка,
Ты возьми, моя голубушка,
Дорогую мою крáсоту
Ты во тёмную во пазушку.
Береги, да рóдна матушка,
Береги, моя голубушка,
Дорогую мою красоту.
Как я буду под страмóй-грозой,
Под страмóй-грозой великою,
Погляжу я тут на крáсоту,
Как пролью слёзы горячіе...
Я не ладно красна дѣвица,
Я не ладно пріудумала,
Я не хóрошо уладила;
Какъ увидит страм-гроза великая;
И не станет спущать во любимое госьбище...
Я спущу мою крáсоту,
Я спущу свою дúвичью,
За престол да Матерь Божію, —
Тут то красотѣ да мѣстичко,
Тут ее то угомоньицо!

21.

На другой день послѣ вѣнчанья молодые идутъ въ баню. По выходѣ ихъ оттуда, имъ поютъ:

Стелется да вьится,
По лугам трава зеленитця.
Цѣлует — милует, —
Што Василей жену цѣлует,
Александрович милует,
Душой называет:
Душенька да Оленька,
Серце мое Алексѣевна!

Спорóди сыночка
Сына-ясново сколочка.
За услугу я за твою
Во гостиный двор пойду —
Шаль турецкую куплю:
Носи, душенька, не жалѣй,
Качай сына да лелѣй!..
Стелется да вьится и пр.
(Повторяются первые 8 стиховъ).
Спороди да дочушку,
Дочь бѣлую лебедушку, —
Бѣлым личиком в мене,
Умом разумом в себе.
За услугу я за твою
В магазен да я пойду —
Крупной жемчуг я куплю:
Носи, душенька, не жалѣй,
Качай дочку да лелѣй!

2. Игровыя.

1.

Не в трубу ли я дѣвица
Трубила.
Всё бы я по горницѣ,
Всё бы я по свѣтлицѣ (2-жды).
Гуляла;
Все бы я со милым (2-жды).
Рѣчь говорила:
Уж как ты мой (4-жды)!.
Милой, чернобровой,
Не садися (4-жды).
Не садися против мене (2-жды):

Люди тѣ скажут (3-жды),
Люди-люди скажут:
Ты мене любиш,
Если ты любиш (4-жды),
Если ты любиш-то скажися (2-жды);
Если не любиш, — ты меня не любиш (2-жды),
Если не любиш—то откажися (2-жды)...
Или я роду-роду-роду-роду (2-жды)
Или я роду не простово (2-жды) [1]),
Не простово роду, княжеско́во.
Княжеской сынъ въ гусли играёт,
Он в своей горницѣ (2-жды),
Он в своей свѣтлицѣ (2-жды),
Он в своей свѣтлицѣ — воспѣваёт,
Воспѣваст, поздравляет,
Поздравляет красну дѣви́цу:
Будь же ты, дѣвица,
Будь же ты красная (2-жды)
Душа за мною.
Быть за мною, слыть молодою,
Слыть молодою моей женою!

(Во время пѣнія дѣвушки и мужчины ходятъ, взявшись за руки).

2.

Царев сынъ.

(Дѣвушки и мужчины образуютъ кругъ. Царевъ сынъ стоитъ сначала внѣ его. Дѣйствія, которыми сопровождается пѣніе, воспроизводятъ частію содержаніе пѣсни).

---

[1]) Вар. Люблю я роду-роду-роду-роду,
Люблю я — роду не простово.

По загóроду царев сын,
Што во городѣ царевна; —
Посередь города стояла,
Золотым перстнем сіяла,
Позолоченымъ просвѣщала.
Вы сѣките, холопы ворота:
Секретарьской сын [1]) во горóдѣ.
Вы сойдитесь ко близенько,
Поклонитесь низенько,
Обоймитесь плотненько,
Поцѣлуйтесь миленько.
Ты бери-тко, свѣт, за ручку, —
Обведи кругом городочка.
Вы посмотьте тко, бояра,
Какова то моя молодая:
Она и́стонка высока [2])
Она и́збѣла румяна,
Черноброва, черноглаза!
Становись ко, свѣт, на мѣсто!

3.

Вьюнъ.

(*Отрывокъ*).

На улицѣ, на улицѣ
Вьюны вьются,
Вьются, вьются — совиваются.
Што по дѣвицѣ, што по дѣвицѣ
Молодцы тужáт,
Тужат, тужат — сокрушаются...

---

[1]) Искаженіе: вм. царев сын.
[2]) Вар.: Она истолста высока.

4.

Коверъ.

(«Ковра играть».—Поется большей частію на свадьбахъ).

Дѣвицы пива наварили,
Зелена вина накурили;
По ковра послали,
По добра человѣка.
Здѣсь ковру не бывати,
Пива и вина не пивати,
Сладково мёду не вкушати.
Ты устойся, ковёр,
Не ломайся, ковёр,
Не коверькайсе!
Хош ты ломли,
Хош ты щеголи́, —
Перекину я ковра́
Через тын манастырь,
Через весь городок,
Через лавочку торго́ву,
Через стѣну городову.
Ково я люблю,
Тово я возьму;
Ково не́ люблю,
Тово не́ возьму;
За собой поведу,
Молодой назову.

5.

Черякъ.

Наварим мы пива,
Зе́леново вина!
Млада-млада-млада, —
Зе́леново вина!

Мы пивá напьёмся,
Всѣ мы розойдёмся

(*расходятся*)

Наварим и пр.

(*Повторяются первые три стиха*)

Мы пива напьемся,
Всѣ мы роспосядем.

(*Всѣ садятся*)

Наварим. . . . и пр.
Мы пива напьемся,
Всѣ ли мы повстанем.

(*встаютъ*)

Наварим и пр.
Мы пива напьемся,
Всѣ ли соберемся.

(*составляется кругъ*)

Наварим и пр.
Мы пива напьёмся,
Всѣ мы подерёмся,

(*Играющіе ударяютъ слегка одинъ другаго по рукамъ или по плечамъ*).

Наварим и пр.
Мы пива напьёмся,
Всѣ ли помиримся,

(*подаютъ другъ другу руки и становятся въ кругъ*).

Чернячок ты мой,
Парень молодой!
Чéрнец варил пиво
Из зелёна хмеля,
Без соли из хлѣба (2-жды).

(*Теченіе пѣсни въ этихъ пяти стихахъ быстрое, бойкое; движенія участвующихъ въ игрѣ порывистыя; мужчины въ тактъ пѣсни топаютъ ногами*).

Вступила хмелинка

Во мою головку!

(*каждый хватаетъ себя за голову*)

Нельзя мнѣ тряхнуться,
Нельзя ворохнуться!

(*всѣ стоятъ*)

Вот пошла стряхнулась,
Вот пошла ворохнулась!

(*общее движеніе*)

Чернячок и пр.

(*повторяются пять стиховъ*)

Ступила хмелинка
Во мои во ручки!

(*пожимаютъ руки*)

Нельзя и пр.

(*повторяются четыре стиха*)

Чернячок и пр.
Ступила хмелинка
Во мою грудинку!

(*Хватаются за грудь*)

Нельзя и пр.
Чернячок и пр.
Ступила хмелинка
Во мою брюшинку!

(*прикладываютъ руку къ животу*)

Нельзя и пр.
Чернячок и пр.
Ступила хмелинка
Во мои колѣнцы!

(*дотрогиваются до колѣнъ*)

Нельзя и пр.
Чернячок и пр.
Ступила хмелинка
Во мои во ножки!

Нельзя мнѣ стряхнуться,
Нельзя ворохнуться...

6.

Мы росу посѣяли, посѣяли!
Ай же млада,
Посѣяли!
Мы росу вытопчем [1])!
Чѣм же ты вытопчеш?
Мы коней выпустим.
Мы коней выимам.
Чѣм ты выимаш?
Шелковым поводом.
Мы повод розсѣчем.
Чѣм же ты розсѣчеш?
Мы острым ножичком.
Мы ножик вытупим.
Чѣм же ты вытупиш?
Мы сѣрым камешком.
Мы ко́ней выкупим.
Чѣм же ты выкупиш?
Мы дадим сто рублей, сто рублей.
Нам не надо тысяча,
Нам надо дивица.
Вам надо кото́ра?
Нам надо крайняя.
У нас крайняя в се́ребрѣ.
Нам надо в золотѣ. —
Нашево полку у́было.
Нашево полку при́было.
У нас в полку кру́чина.

[1]) Послѣднее слово каждаго стиха повторяется; за каждымъ стихомъ слѣдуетъ припѣвъ: ай же млада.

У нас в полку весело. —
Не ткаха была, не пряха, —
Не умѣла ткать, не умѣла прясть
И повóду ходить,
И порядню водить. —
Молодешенька, зеленешенька;
Мы научим ткать,
Мы научим прясть,
И по воду ходить,
И порядню водить.

---

3. Колядка.

(Поется, въ первый день Рождества Христова, цѣлою толпою, въ домахъ тѣхъ семей, въ которыхъ, въ теченіи того года, была свадьба).

Ты позволь, сударь—хозяин,
Ты позволь, господин,
Коледа!
Ты позволь, господин,
Да ко двору прійти,
Коледа!
Ко двору прійти,
Да словцё молвити,
Коледа!
Словцё молвити,
Да ричь говóрити,
Коледа!
Ищо чей же дворъ стоит,
Чей высок новой терéм?
Коледа!
Ищо двор стóит
Павла Макаровича.
Коледа!

Што высок терём
Натальи Васильёвны души.
Коледа!
Против ши́рока двора,
Господинова села
Коледа!
Розливаласе Дунай,
Да рѣчька быстренькая
Коледа!
Што со тихими с глубокими
Со за́водами
Коледа!
Што со крутыми, со красными
Со бережками
Коледа!
Што по той ли Дунаи
Рѣчьки быстренькою
Коледа!
Ище плавали двѣ билые
Двѣ лебеди
Коледа!
Што и сѣрые, двѣ малые
Двѣ утушки.
Коледа!
Што ис хѐроша, из высока
Ис терема
Коледа!
Ис хорошово косивчета
Окошечка
Коледа!
Уздрѣла, усмотрѣла
Молода ево жена,
Коледа!
Молода жона Наталья

Васильёвна душа,
Коледа!
Говорила Наталья
Господину своёму,
Коледа!
Господину своёму
Да таковые словеса:
Коледа!
Я без бѣлыих без лебедей
Обѣдать не хочу,
Коледа!
Што без сѣрыих без утушек
Не ужинаю,
Коледа!
Закручинился то Павел,
Запечаловался,
Коледа!
Выходил то ли Павел
На конюшней двор,
Коледа!
Выбирал то и Павел
Себѣ доброво коня,
Коледа!
Себѣ доброво коня,
Коня неѣзжаново,
Коледа!
Што не ѣзжаново,
Коня не сѣдланово;
Коледа!
Он накладываёт
Уздечку тесмяниныкую,
Коледа!
Он накладываёт
Сѣдёлышко черкаское,

Коледа!
Он подстегивал подпруги
Семишолковые,
Коледа!
Он не для ради басы,
Он ради крѣпости,
Коледа!
Говорил то вѣдь Павел
Своим вѣрным слугам:
Коледа!
Уж вы слуги мои, слуги,
Слуги вѣрныи мои!
Коледа!
Вы подайте тко, слуги,
Золоты мои ключи;
Коледа!
Поскоряе отмыкайте
Окованы сундуки;
Коледа!
И подайте тко тугой лук,
Роврывчатой,
Коледа!
Поскоряе нову стрѣлочку
Калиновую!
Коледа!
Поѣзжал то Павел
На Дунай рѣчку гулять,
Коледа!
На Дунай рѣчку гулять,
Да бѣлых лебедей стрѣлять,
Коледа!
Уѣзжал ли то Павел
Ко Дунаю ко рѣкѣ,
Коледа!

Сходил то вѣдь Павел
Со добрба со коня;
Коледа!
Он садился то Павел
За ракитовый куст, —
Коледа!
Он натягиваёт тугой лук
Розрывчатой,
Коледа!
Накладываёт стрѣлочку
Калиновую,
Коледа!
Уж он перьвой раз стрѣлил —
Он не мог дострѣлить;
Коледа!
А в другой он раз стрѣлил —
Он не дострѣлил [1]);
Коледа!
Уж он третей раз стрѣлил —
Не мог устрѣлить,
Коледа!
Он здавался во кручинушку,
Во великую печаль,
Коледа!
Он садился то Павел
На добрбво то коня,
Коледа!
Уѣзжал то и Павел
Ко подворью своёму,
Коледа!
Ко подворью своёму
Ко широкому двору,

---

[1]) Перестрѣлил?

Коледа!
Што из высока ис терема,
Ис хорошово косивчета окошечка,
Коледа!
Што уздрѣла - усмотрѣла
Молода ево жона,
Коледа!
Молода жона Наталья
Васильёвна душа,
Коледа!
Выходила Наталья
На широкой двор,
Коледа!
Отпирала Наталья
Широкіе ворота;
Коледа!
Што стрѣчала Наталья
Господина своево,
Коледа!
Што снимала Наталья
Со доброво со коня;
Коледа!
Говорила Наталья
Таковые словеса:
Коледа!
Я без бѣлые без лебеди
Обѣдаю, сударь,
Коледа!
И безъ сѣрые безъ утушки
Отужинаю;
Коледа!
Без тебя, моя надежа.
Часу быти не могу,
Коледа!

Ни часу я часовать,
Темной ночи коротать.
Коледа!. —
Не пора ли то, хозяинъ,
Колёдевщиков дарить?
Коледа!
Ище наша-то колёдка
Што й не мала, ни величка,
Коледа!
Што й не мала ни велика,
Не в рубь ни в полтину,
Коледа!
Што не в рубь ни в полтину
Ровно сорок алтын,
Коледа!
Ровно сорок алтын
С одной денёжкой.
Коледа!
Што во двери ти не войдет
А окном какъ шьёт. [1])

Приведенная колядка поется только въ селахъ Шмаковѣ и Ошмаринѣ. Въ другихъ мѣстахъ ея не знаютъ, какъ, равно, и обычая поздравлять на первый день рождественскаго праздника женившихся въ теченіи года. «Христославятъ» въ день Рождества во многихъ мѣстахъ. Въ селеніи Доръ поется христославцами слѣдующая безсмыслица:

Пали-пали снѣги,
Перепадывали,
Со Ангелом с Гавріилом
С пред-Отец Мати Маріей (?)
В Божью церковь заходили,

[1]) Смысла двухъ послѣднихъ строкъ пѣвцы не могли объяснить мнѣ.

Христу дары приносили.
Пропровѣдники Христовы!
Пропровѣдайте про нижное пѣньё,
Про Христово Рождество.
Стань, нажидай,
На короткой день;
Отворяй ворота,
Стрицяй Рождество!
Нам Христославцям
Пирог да шаньгу [1]),
Пива шайку,
На верьх козульку [2]),
Под низ копейку.

---

3. Шуточныя и дѣтскія.

1.

Утоцка маховая,
Гдѣ ты ноце́сь ноцевала?
Там, там, там—на болотѣ,
У Кузьмы Демьяна,
У святой Варвары.
Пецька свѣтленько топилась,
Кашка густенько варилась,
Колобы на полкѣ смѣются.
Шли, шли, шли скоморошки,
Высѣлки по прутоцку,
Сдѣлали по гудоцьку.
Вы, гудки, не гудите, —
Батюшка не будите:
Батюшко старенек,

1) Лепешка, политая сметаной.
2) Крестообразной формы лепешк..

Матушка молоденька.
Всѣ братья по службам,
А всѣ сестры по замужьям.
Брата Романа убили,
Под колокбл схоронили;
Кàдялкой покадили,
Просвиркой поменули;
Нѐкому поплакать
Некому повоеть.
Два волка мохнаты,
Двѣ старухи горбаты.
Шла дѣвушка по рыноцьку,
Купила шолциноцку;
Вдоль двора шла — потеряла,
Вѣницком запахала;
Пришла домой — всѣх робят перебила,
Кошку ремёшком била,
Старово кота татавуром [1]) би́лà:
Што ты, старой цёрт,
Не толкёш, не метеш,
А завтра мои имянины.

2.

Таракан дрова рубил,
Мышка баенку топила,
Вошка париться ходила.
С перепару вошка пала,
Ножку вывернула.
Посылала к воеводѣ:
Воевода, воевода!
Дай нам лѣкарства —

---

[1]) Что это такое, — разскащикъ не зналъ. Ср. у Даля: татурь.

Лицить - полѣцить.
Ножку вылѣцили,
Клопы - попы,
Тараканы погребали,
Мыши голосом крицали:
Помяни нашу рабу —
Одну вошку во гробу!

3.

Тпру-тпру, кобыла!
Не выломи овинка.
Овин с овсом.
Жеребя с хвостом.
Наѣхали бояра
Всѣми́ городами, —
Ни пецки, ни лавки,
Одни поперецинки:
Сидит курица ряба,
Переломлена нога.
Не ходи на рѣку,
Не клюй песку,
Не марай носку!
Пришол кривко́,
Наварил пивка́,
Созвал гостей —
Кривых снастей.

---

5. Повседневныя[1]).

На горѣ стоитъ ёлочка,
Под горой стоит свитёлочка;

---

[1]) Такъ называю я пѣсни, лишенныя спеціальнаго, такъ сказать, значенія —пѣсни, которыя поются не въ извѣстные только дни и не при извѣстныхъ только случаяхъ, а изо дня въ день, при всякомъ случаѣ.

Во свитёлочкѣ красна дѣвица душа,
Свѣт Марья Ивановна.
Она бѣлитса—румянитса,
В цвѣтно платье снаряжаетса.
Приходил к ней татенка родной,
Уж он звал—позывал домой:
Уж ты, Машенька, пойдем домой,
Ты, Ивановна, со мной домой!
Я нейду, нейду, не слушаю тебя:
Ночь темна, темна, не мѣсячня,
Лѣсы тёмны—караулов нѣт,
Рѣчки быстры—перевозов нѣт,
На горѣ и пр.
(*повторяются первые шесть стиховъ.*)
Приходила к ней сéстрица родная
Она звала и пр.
(*повторяются семь стиховъ: 7—14*)
На горѣ и пр.
(*первые шесть стиховъ*)
Приходил къ ней Ондрей господин,
Уж он звал позывал домой:
Уж ты, Машенька, пойдем домой,
Ты, Ивановна, со мной домой!—
Я иду да иду—слушаюсь тебя:
Ночь свѣтла да ночь и мѣсячня,
Лѣсы темны—караулы есть,
Рѣки бы́стры—перевозы есть.

2.

Ты лети—лети, калёна́ стрѣла,
Выше лѣсу по поднéбесью
Ниже травки о сыру землю!

Ты ударь—ударь, калена стрѣла,
Сѣру утицу на ши́рокомъ дворѣ
Добра молодца на вб́ороно́мъ конѣ!
Не послушалась калёная стрѣла:
Залетѣла ко вдовушкѣ на двор.
У вдовушки столбы то́чены,
Вереюшки позолоченые,
Ворота́ у ней из чистова стекла,
Подворотенка серебреная;
Подворотенка на камешкѣ лежит,
Из под камешка быстра рѣчка́ бѣжит;
Через рѣчку казенной перевоз, —
Меня миленькой на ручках перенёс

3.

На горушѣ калина́,
Под горою малина́.
Там дѣву́шка гуляла̀,
Калинушку ломала́,
Во пучечки вязала́,
Алой лентой обвила́,
Казачёньку бросала́.
—Казаченько молодой!
Слышь,—поѣдеш во поход, —
Возьми меня с собою:
Я тѣ буду слугою,
Служаночкой вѣрною:
Твоихъ коней уберу,
Во конюшню *за-стою*,
Овса—сѣна надаю,—
Овсо—сѣно все мое;
Я тя в гости созову,—

Тебя чаем напою,
Сухарями накормлю;
Слышь—подарки подарю,
Подарочек не простой—
С руки перстень золотой.

4.

Запил Ва́нюшка,
Ванюша загулял,
Пропил денежки—
Головкой покачал;
Ай да два словечушка
Дѣвушкѣ сказал;
Ай да сказал перьвое
Дѣвушкѣ словечко:
Не полюбиш ли ты, дѣвушка, да меня?
Он другое словечко потайное:
Выйди, любушка, замуж за меня.
Как да западайте всѣ пути—дорожки:
Сюда не́ пошто нам ходить,
Сюда не пошто да не надо:
Здѣси не́ково в горюшки любить.
Полюблю я с тово с горюшка—досады
Росхорошово себѣ молодца
Росхорошово себѣ роспригожово,—
— Я Иванушка люблю щеголька..
Будь ты проклят!
Худоё житьё бабьё,
Росхорошоё дѣвушкой житьё!
Уж я ввеселюсь дѣвушкой до сы́та
Нагуляюсь красной до любы́!

5.

На дубу дубочку,
Сидит голубочик,
Сидит сизенькой голубчик,
Сизой голубчик—удалой молодчик.
Брови, брови ево чорны (2-жды),
Очи ево ясны,
Сам на личико бѣленек.
Там летѣла пава,
Среди поля пава пала,
Среди поля пала,
Думала—гадала:
Что то мой миленькой роботат?
Рбби́т—работаёт;
Тоночки катаёт,
Воронеюшка сѣдлаёт.
Осѣдлавши кбня,
Лошадь вороную,
Со двора милой съѣзжаёт;
Со двора съѣзжаёт,
Вести узнаваёт
Всё про царскую службу.
Служит мой милой—не тужит.

6.

Посылает Иванушку мати
Яровое во полюшко жати.
Не хотѣлось Ванюшкѣ да бѣжать.
Пошол да пошол Ваня на крылечко,
Положил Ванюшка цѣп на плёчко,
Сам заплакал Ваня—зарыдал.

К полосынькѣ Ваня подходит,
К сырой землѣ Ваня приклонялся,
Сам единой снопочёк нажал, —
Навалилась на Ванюшку скука.
Он порѣзал серпом руку, —
Проливалась у Ванюшки нѣжная кров:
Недалёко сударушка жала,
Скорешенько к Ванѣ подбѣжала,
Шолковым платком ручку вязала.
Отец съ матерью в окно глядѣли,
Над Ванюшкой—Ваней заругались:
Экой Ванюшка—Ванюша дурачок,
Иванушка дурачок!
Что ты сдѣлал над собой,
Над своею над бѣлою рукой?—
Ты ступай ко ступай Ванюшка домой:
Тебя звала дѣвушка во лѣсочик
На единой маленькой часочик, —
Прогуляем с Ваней цѣлой день.

ЗАГОВОРЫ.

1.

Отъ зубной боли.

Стану благословясь, пойду перекрестясь изо дверей во двери, из ворот в ворота, из завор в завора; выду я в цистоё полё, приду к синему морю, стану я на Нашатырь камень, сгляну я на восточную сторону. На́ горѣ на Ольфофѣ на деревѣ кипарисѣ жидовьё Господа Исус Христа роспинали, — кости не болѣли и жилы не скомнули. Тако у сія раба (имя) кости не болѣли, жилы не скомнули. Как к желѣзу сталь пристанет, такъ мои слова к дѣлу пристали во вѣки вѣков. Аминь.

(Нужно взять негодная скотинная кос(т)ь, на нее наговорить и погрызть ее худыми зубами и говорить трижды: «в цес(т)ь святаго Лаврентія!» и бросить кось в огонь. И сгорятъ болѣзнь с косью.)

2.

Отъ кровотеченія.

Стану благословясь, пойду, перекрестясь, из дверей в двери, из ворот в ворота, из завор в завора. Выду я в цистоё полё: встрицу несут мёртвово, рѣжут ножами, сѣкут топорами и пилят пилами,—кровь не текёт, не капнет. Так у сія раба (имя) кровь не текла и не канула чтоб во вѣки вѣков. Аминь.

3.

Отпускъ скота.

Стану я рабъ Божій благословясь, пойду перекрестясь изъ избы въ двери на белой свет. Умоюсь росою, одену(сь?) звездами, опоясусь святыми облаками; пойду въ чистое поле кокиану морю. Стоитъ святая часовня; во той святой часовни стоитъ крестъ животворящей; на томъ крестѣ животворящемъ распятъ Господь нашъ Іисусъ Христосъ сынъ божій. Паду на колени, Царь небесному помолюсь, святымъ Апостоламъ Евангелистамъ: матфею, іоанну, марку, луке; іоанну крестителю господню, іоанну богослову и всей небесной силы: отпустить мою божественy скотину, крестьянской животъ: коровъ, лошадей, нетелей, быковъ — рогатыхъ, косматыхъ, красныхъ, белыхъ, черныхъ, краснопестрыхъ, чернопестрыхъ, бурыхъ, серыхъ, седатыхъ,—разныхъ шерстей; божественной скотъ, крестьянской животъ—лошадей, коровъ, нетелей, рогатыхъ, косматыхъ, разныхъ шерстей отпущаю и выгоняю на ласкотину въ темныя леса, въ чистыя поля, въ зе-

леныя луга, за мхи за болота, за высокія горы, за озера и реки и мелкія источины. Еще помолюсь я рабъ божій Егорьгію Храброму, преподобнымъ Засимы, Саватію, герману—соловедскимъ чудотворцамъ, Антонію, Феодосію — киевскимъ чудотворцамъ, небесному воеводы Михаилу Архангелу, Гавріилу Архангелу. Поставь Господи стену булатню, стену железну, стену камяну отъ востока до западу кругомъ моего милаго, любимаго стада, бо(же)ственаго скота, крестьянскаго живота—лошадей, коровъ, нетелей, быковъ — кладеныхъ, некладеныхъ, разныхъ шерстей, —отъ дикаго черного широколобаго медвѣдя, отъ широколапой росомахи, отъ сѣраго волка рыскуна, отъ скодскаго падежа, отъ попа, попадьи, отъ колдуна, колдуньи, отъ двужона отъ трежона, отъ двузуба отъ трезуба, отъ рыжево(ло)са, отъ черноволоса, ото всѣхъ злыхъ людей и хищныхъ зверей,—чтобъ отъ моего милаго, любимаго, божественаго стада, крестьянскаго живота ходили бы, удалялись за 1000 верстъ,—отъ лошадей, коровъ, нетелей, быковъ,—рогатыхъ, косматыхъ, кладеныхъ, некладеныхъ, разныхъ шерстей. Какъ я рабъ божій, своему милому стаду хозяинъ, затрублю или засвищу или закрычу, выгоняю свое милое стадо въ чистыя поля, въ зеленые луга во темныи лѣса мой любимый божественой скотъ, крестьянской животъ,— коровы, нетели, быки — рогаты, косматы, разныхъ шерстей,— ходили бы, ели, пили, веселились по мхамъ и по болотамъ, по зеленымъ лугамъ, — на меня раба божія, хозяйна, не сердились, своему милому стаду. Какъ красное солнышко и свѣтлый мѣсяцъ, святыя звезды иидутъ по небеси, Господа бога боятся и трепещутъ, такъ бы боялись меня раба божія, хозяйна своему любимому стаду, крестьянскому животу,—коровы, нетели, быки — рогаты, косматы, разныхъ шерстей. Какъ красное святое солнышко идетъ, течетъ по небеси къ вечеру, такъ бы мой любимой, милой скотъ, божественной, крестьянской животъ, выходили бы изъ темныхъ лесовъ, изо мховъ, изъ болотъ, иза высокихъ горъ, иза озеръ и рекъ и мелкихъ источинъ,—коровы, не-

тели, быки—рогаты, косматы, разныхъ шерстей, — шли дорогами не дорогами, тропами не тропами, плелись къ своимъ домамъ, къ своимъ дворамъ со всѣхъ четырехъ сторонъ отъ востока, запада, севера, юга. Чтобы мой божествсной скотъ, крестьянской животъ,—коровы, нетели, быки—рогаты, косматы. кладены, некладены, разных шерстей, слушали меня раба божія, хозяйна своему милому любимому стаду. Какъ вострубитъ небесной воевода Михаилъ Архангелъ въ трубу золоту, — небо и земля, и вси живущіи на ней трепещутъ, боятся гласа Его; такъ бы мой милой скотъ, крестьянской животъ, боялся и трепеталъ меня, раба божія, скопился—собирался въ одно стадо; изо всѣхъ четырехъ сторонъ шли дорогами не дорогами, тропами не тропами, исъ темных лесовъ, изо всѣхъ четырехъ сторонъ, къ своимъ домамъ, къ своимъ дворамъ. Какъ быстрая рика течетъ бежитъ, такъ бы мой милой божественой скотъ, крестьянской животъ, — коровы, нетели, быки — рогаты, косматы, разныхъ шерстей, текли, бегли домой.

Еще я рабъ божій поиду, перекрестясь и благословясь къ синему морю. У того синяго моря стоитъ святая часовня; во той святой часовни стоитъ — живетъ святой Николай чудотворецъ, святыя Апостолы Петръ и Павелъ, угодники Христовы Флоръ и Лавръ. Угодники божіи выгоняютъ и загоняютъ; мне, рабу божію, пособляютъ, по господнему повеленію. Какъ святыя облака идутъ, текутъ, бѣгутъ по небеси; такъ бы мое милое, любимое стадо, божественой скотъ, крестьянской животъ, — коровы, нетели, быки — рогаты, косматы, разныхъ шерстей, по господню повеленію и всѣхъ святыхъ, небесной силой, шли домой — къ своимъ домамъ, къ своимъ дворамъ. Коровы, нетели, быки—рогаты, косматы, кладены, некладены, разныхъ шерстей, Сохранитъ Господь отъ Хищныхъ зверей, отъ злыхъ людей, отъ колдуна, отъ колдуньи. Кто захощетъ ежели спортить мое милое стадо, небесной воевода Михайло Архангелъ стрелитъ излука въ ретівое сердце, его окоянаго убиетъ, онъ проклятой

пропадетъ, во дно адово сойдетъ во веки вѣковъ молитвами всехъ святыхъ и небесной силой. Аминь.

Какъ мертвое тело не можетъ по белому свету ходить, такъ бы окоянныя хищныя звери не могли къ моему стаду приходить. Аминь.

Есть вокиане море чудный островъ; подъ темъ чуднымъ островомъ стоитъ большая рыба щука; у ней въ роте золоты мои ключи, заложены за тридевять замковъ, за тридевять дверей, за тридевять воротъ. Ключь—языкъ, ключь—замокъ берегетъ, стерегетъ святой Георгій Храброй. во веки аминь.

Первые два заговора записаны мною со словъ крестьянина Василія Шишкина, изъ Шалги; послѣдній переписанъ съ рукописи, доставленной мнѣ крестьянипомъ Шишкинымъ Игнашевской деревни. Рукопись принадлежитъ пастуху деревни Есино, девяностолѣтнему старику. Заговоръ переписанъ мною со всею точностью, буква въ букву. Мною разставлены только знаки препинанія, которыхъ въ подлинникѣ вовсе не было. Подлинникъ этотъ—тетрадка сѣрожелтой бумаги въ 16-ю долю листа. Тетрадка очень ветхая; почеркъ четкій, какъ кажется, нынѣшняго столѣтія. На оборотѣ тетрадки красной краской изображенъ восьмиконечный крестъ, со словами по сторонамъ его:

ис҃.	наз.
ц.	іуд.
іис҃.	хр.
с.	б.

т. е. Іисусъ Назарянинъ, царь іудейскій, Іисусъ Христосъ, Сынъ Божій.

СКАЗКИ.

1.

Баринъ разстрига.

Въ двѣнадцатомъ году былоё дило. Два посла являются турецкіе к бѣлому царю. Царь их принял, посадилъ за стол; наносили им всяких разных фруктов, цяю — кофею. Цяй — кофей выпили и посуду съили. И так они нѣсколько раз. И отправили этой посуды они под скрытіем в свое государство цѣлые обозы.

Царь бѣлый посылает по своёму государству 12 целовѣк розыскивать хитрых людей волшебников. Находился один дьяцок. Лежал он в питейном домѣ, за боцкой. Розыскали ёво. Вот он пол ведра вина на один здох выпил и потомъ явился к царю.

Зацим ваше царское велицество требовали меня?

Требовал я тебя — можеш ли ты отшутить шутки турецким послам?

Отвѣцает он: могу; ужо́ только мнѣ перемѣните названіе: был я дьяк, а уж пусть я буду барин-ро́стрига.

Царь сказал: будь так! можеш называться барин-рострига. Ну, што тебѣ надоть?

Надоть мнѣ торелка, и накрошите рѣдеки ломтями; положите столовой ножик и заведите меня тут, гдѣ они находятся.

Привели ёво. Принесли рѣдьку, положили на стол, гдѣ они сидят рядом.

Сѣл барин-рострига. Ну вот, говорит, господа (называет их господами), смотрите: вы ѣдите́ разные фрукты, а я употребляю одну только рѣдьку.

Тонкой ломтик съѣл, другой съѣл. Розмахнул руку, ударил одного ножём, посадил на нож и сглонул на один раз. Другой посланик спугался.

Ах, не можно ли, говорит, тово возвратить назадь?

Отчево же: могу.

Встал со стула, остегнул от себя ремень; пошёл по комнатѣ, захватил руками своё брюхо. Прошёл нѣсколько раз — п. . . — вылетѣл главной и́хной волшебник.

Другой и говоритъ: гдѣ ты был? — В брюхѣ: у нево брюхо как сильной корабь: он может сглонуть всё наше государство.

Объяснились они и сказали, што — мы всю посу́ду отправили в своё государство. Тогда приказал им барин-рострига возвратить назадь этѣ самые обозы к бѣлому царю.

Призываетъ опять царь барина-ростригу. Является он к Бѣлому царю. — Можеш ли ты, спрашивает царь, сходить к турецкому сунталу посланником? — Ваше царское величество! дайте двух солдат.

Становил царь ему девизію солдат. Выбрал онъ двух человѣк — Хвомку и Ерёмку. Взял онъ припасу только три клубка ниток в карман и пошол в турецкую землю. Явился к сунталу безо всяково доклада. Сказал ему царь: Зацѣм ты явился? — Явился я к вам, — шутки отшучивать. — Обругал ево царь. — Крычит: взять ёво, сковать, связать! — Сковали, связали всѣх троих, повели в замок. Сидѣли они въ замкѣ сутки. Сутра́ построили висѣлицу с трими́ пя́тлями. Дали знать по государству: будут вѣшатся бѣлово царя послы. Повели их. Цѣпь солдат во слѣд. Привели. Царь и говорит барину-ростригѣ: удавись, клади голову в петлю. — Взглянулъ он на небо: не достоин я, говорит, удавится: на небеси обѣдни не отошли. — Вынял клубок ниток, бросил в нёбо, — протянулась нитка: улетѣл в нёбо клубок. — Фомка! полѣзай по ниткѣ, — спровѣдай, отошли ли обѣдни на небеси.

Фомка спрянул въ небо. Осталось их двое. Вынял онъ другой клубок, шиб въ нёбо и т. д. (повторяется прежнее: скрывается на небо и Еремка). Остался барин-рострига один. Ждать-подождать, стоит время с час. Сказал ему царь: што ты не давишся?

Куда замѣну не пошли, а вездѣ до обуха. Заставят самому листи. — Вынял клубок и пр. (скрывается и самъ на небо).

Осталась висельница порозна.

Тогда то этѣ ребята могли бы уйти в своё государство, да не хоцут: вздумалось им открыться ещо царю турецкому.

Захватили их казаки. Привели к царю.

Ну, говорит царь, барин-рострига! Ты, я вижу, хитрой целовѣк. Есть у меня сын в рослабленіи, — лежит третей год. Не можеш ли ты ево поцинить?

Могу старатса. Дай только своё рукописанье, — к своему сыну не вникаться, што я буду дѣлать над ним.

Царь согласился. Он взял сына, повалил на стул, отрубил голову, розрубил на куски и скидываетъ в щан—в теплую воду.

Ступай же, говорит, Фомка, — полоощи дрянь от царсково сына.

Скочил Фомка въ щан и пропал. Ерёмка! ты тоже дѣлай!— Скочил и Ерёмка въ щан, и тот пропал.

Скочил сам. Стал полоскать. Потом и ёво не стало.

Ну, этѣ ребята могли бы уйти в своё государство, только вздумалось им ещо открыться. Погонилися за ними казаки. Догоняют их. — Ах, ребята! Куда нам дѣваться?—Видят,—ходят лошади, межу́ лошадьми одна кобыла.

Фомка! залѣзай въ кобылу!—Фомка залѣз.—Ерёмка! цево зиваеш? — Ерёмка тоже. Остатним сам барин-рострига в слѣд. Да не войдёт в кобылу: остается сапог. Захватили казаки кобылу. Привели къ царю турецкому. — Вот, тот не влѣз, говорят, одна нога видѣть. — Приказал царь убить кобыла. Роспороли кобылѣ брюхо, въ брюхѣ никово нит, а в п.... то пёхнуть—один сапог, а ребята то тѣ ушли в своё государство—къ бѣлому царю. Царь их жертвовал—на 12 мѣсяцов открыл кабаки питейные: 12 мѣсяцов им безденежно пить. Давал он им и города с пригородками, да онѣ только это потребовали.

2.

Бурза Воловичъ. [1])

У царя не было дѣтей. Он всё просит Бога, чтоб дал ему сына. Вот ему и пригрезилось во снях: купи невод семи шолков,—ково излови́ш, тово пусть царица скушаит.

[Царь такъ и сдѣлалъ. Купилъ неводъ. Закинули его, и въ первую же тоню] осередь океана моря выловили щуцку — съ локоток. Выцередили ее, выбросили кишки на двор. Корова съѣла ихъ. [щуку зажарили; большую часть ея съѣла царица; малую часть нянька. Всѣ трое—царица, нянька и корова—забеременили и каждая изъ них родила сына. Сынъ царицы был названъ Иваномъ Царевичемъ, сынъ няньки — Нянькинымъ сыномъ, а сынъ коровы — Бурза Волович]. В двадцать дён пришли они в полной возраст. Стали они на у́лку побѣгивати и пе добрыя шутки пошучивати: за руку хватят ково — руку проць, за ногу — ногу проць. [Стали царю жаловаться горожане на дѣтей его. Он пытался было унять их, да ни что не помогало. Стали грозить горожане царю]. Росплакался царь, роспенякался перед Господом Богом. А сыновья и просят ёво пустить их в дальную доли́ну людей посмотрѣть, себя показать. [Царь согласился, хотя и не съ разу, отпустить дѣтей. Иванъ царевичъ и Нянькинъ сынъ выбрали себѣ коней и поѣхали. Бурза Воловичъ не могъ выбрать себѣ подходящаго коня: ни одинъ въ царскихъ конюшняхъ не выдержалъ его пробы: наложитъ онъ на коня руку — у коня хребетъ переломится и по колѣна онъ въ землю уйдетъ. Пошелъ Бурза Воловичъ пѣшой. Встрѣчается ему по пути старуха и, узнав о его горѣ, говоритъ: ступай прямо, — увидишь ты на дорогѣ дубъ, подъ тѣмъ дубомъ погребъ въ 40 саженей; въ томъ погребѣ стоитъ конь; онъ ѣстъ горячіе уголья и с . . . . головяшками. Бурза Воловичъ пошелъ путемъ-дорогою, нашелъ дубъ, подъ

[1]) Тѣ мѣста этой сказки (и послѣдующихъ), въ которыхъ не сохранены особенности рѣчи разсказчика, отмѣчены скобками.

нимъ погребъ; выломалъ двери и увидѣлъ коня осѣдланаго и обнузданнаго. Онъ вывелъ его изъ погреба, сѣлъ на него и поѣхалъ далѣе]. Настигаёт бра́тьей. Ѣдут. Видят — стоит дуб полунутрой, накидан целовѣцеских костей и лошадиных. Под дубом огнище. Вот они тут коней розсѣдлали и полегли спать. Ноцью пробудился Бурза Воловиц и клицет коня. Конь бѣжит, земля дрожит, из ноздрей пламя машет, из ушей цяд столбом валит. Поѣхалъ Бурза Воловиц. Видит спередѣ калиновой мост. По мосту ѣдёт Издорище проклятое, нечисть поганая, о трёх головах. Кабы, говорит это Издорище, мнѣ увидѣть Бурза Воловица, я бы с ним постражалось. Тут выскоцил Бурза Воловиц из под моста и отсѣк Издорищу всѣ три головы на пома́х. Воротился назад к братьям и лёг спать. [На утро ѣдутъ братья дальше. Къ ночи встрѣчаютъ два полунутрых дуба съ человѣческими и лошадиными костями. Располагаются подъ ними на ночлегъ. Среди ночи Бурза Воловичъ просыпается, садится на коня, ѣдетъ и, какъ и въ первую ночь, на мосту встрѣчаетъ Издорище о шести головахъ. На пома́х сбиваетъ онъ ему вси шесть головъ и возвращается къ братьямъ.—Къ вечеру третьяго дня подъѣзжаютъ братья къ тремъ дубамъ. Бурза Воловичъ, какъ и въ первые двѣ ночи, въ то время какъ братья его спали, отправляется одинъ впередъ и на мосту встрѣчаетъ Издорище о девяти головахъ]. Издорище это похваляется: мнѣ кабы увидить Бурзу Воловица, я б ево ня долонь посадило, другой сверху прижало,—одна б грязь стала! Заслышал это Бурза Воловиц—розыгралась в нем ево сила всемогутная, бросился он на Издорище и на пома̀х ссѣк ему восем голов. [Но Издорище оказалось сильнымъ и съ одной головой. Завязался бой между нимъ и Бурзой Воловичемъ]. Розъѣхались они за три поприща [1]), ударились копьями,—как сильной гром грянул, а един еднóво из сѣдла не вырядил. Ударились тёсаками булатними,—един е́дново из сѣдла не вырядил. Ударились на палицы—

[1]) Версты, пояснилъ разскащикъ.

на тупые концы. Как пáлицами ударились, Издорище выворотил Бурзу Воловица из сѣдла. Садится на нево Издорище и хоцет пороть ему груди бѣлые, вынимать ево сердце ретивоё. Говорит Бурза Воловиц: не слыхал ты, как поют пѣтухи деревенскіе, а хочеш пороть мои груди бѣлые. [Тутъ подбѣгаетъ конь Бурзы Воловича и ударомъ копыта убиваетъ Издорище. Бурза Воловичъ сжегъ трупъ Издорища и развѣялъ пепелъ по вѣтру. Возвращается назадъ. Видитъ — братья спятъ. Онъ разбудилъ ихъ и поѣхали они къ калинову мосту]. Ѣдут по калинову мосту. Видят — лежат головы и тѣла. Кѣм эти богатыря биты? спрашивают братья. Бурза Воловиц говорит: мною. Он головы склал в фуражку, а туловá привязал к стремени. Пріѣзжают братья в инной град. Там царь клиць клицет: отдам доць въ замужество тому, кто побьёт Издорищей. Всѣ три брата были одинаки. [Бурза Воловичъ отказался отъ женитьбы, и дочь царя, Марью царевну, выдали, по общему согласію братьевъ, за Ивана царевича. Бурза Воловича помѣстили въ комнатѣ на право отъ комнаты молодыхъ, а на лѣво ствели комнату Василью Няңькину сыну]. По преже комнаты был трап [1]). Бурза Воловиц вышел на трап и стал у двери комнаты, гдѣ были молодые. А они как легли спать, Марья Царевна и накинула на мужа руку: едва не задушила ево: она поленица была. [Иванъ царевичъ едва высвободился изъ подъ ея руки. Вышелъ на трапъ и разсказалъ Бурзѣ Воловичу о томъ, что случилось. Бурза Воловичъ взялъ три прута — желѣзный, мѣдный и оловянный и пошелъ къ женѣ Ивана Царевича. Она думала, что то мужъ ея, — накинула на него обѣ руки: хотѣла задушить]. Бурза Воловиц захватил ее лѣвою рукою за волосы, ударил о пол и стал бить желѣзными прутами. Изломал до рукй — стал бить мѣдными; изломал до руки — стал бить оловянными: оловянной прут гнётся, а не ломится. Ах, Иван царевиць! взмолилась Марья царевна, — покинь меня: буду тебя поцитать и му-

---

[1]) Сѣни, пояснилъ разскащикъ.

жем нарекать!—Бросил он ей бить и возвратился к брату. Пойдёш, говорит ему, с женой в баню, — не гляди ей на тѣло, а на тѣло взглянеш — с плец не здыши: ино здогадается, что не ты сѣк.—На другой день Иванъ царевич походитъ с женой в баню. Увидѣл он, что у жены тѣло цёрноё как целесник[1]): здохнул: сожалѣл своей жены. [Ночью Бурза Воловичъ отправляется вмѣсто Ивана Царевича къ женѣ его въ спальню. Марья царевна обрубила ему ноги тесакомъ. А мужа своего приставила коровъ пасти. Сталъ Бурза Воловичъ калѣкою. Подружился онъ съ братомъ Марьи царевны, Михайломъ Царевичемъ, тоже калѣкой: сестра «злодяйка» обрубила ему руки и «выкопала» глаза. Василій Нянькинъ сынъ ушелъ въ «инные» земли; Иванъ царевичъ пасъ коровъ, а Михайло царевичъ и Бурза Воловичъ, какъ калѣки, кормились милостынею. Бурза Воловичъ взлѣзалъ на своего названнаго брата Михайла Царевича, и тотъ носилъ его по городу. Разъ остановились они подъ окномъ царскаго дома. Жена царя хотѣла подать имъ милостыню и подошла къ окну]. Бурза Воловиц схватил ей за подпазухи, вытащил в окно и утащил в лѣсную избу. Стали там проживать калѣки. Старуха-цариця про нихъ припасала питомство. Жили они так много ли мало ли только вселилась к ним Яга-Баба и стала она у цярици груди ссать. Едва не помрёт старуха. Подкараулил раз Бурза Воловиц Ягу-Бабу, схватил ее и стал сикци. [Яга-баба обѣщала достать живой воды. Михайло царевичъ и Бурза Воловичъ сѣли на нее и она повезла ихъ къ колодцу, Чтобъ убѣдиться, точно ли въ колодцѣ живая вода, богатыри опустили въ него воробья. Воробья разорвало: вода оказалась не живою, а мертвою. Опять стали бить богатыри Ягу-бабу. Она приводитъ ихъ къ другому колодцу. Опущенный въ него мертвый голубь оживает: вода колодца, стало быть, была живой водой]. Павши Михайло царевич в колодезь, у нево приросли руки. Напился онъ воды и силы

---

[1]) Загорѣлая часть печи.

стало у нево втрое. [Утроились отъ питья воды силы и у Бурзы Воловича. Почуявъ въ себѣ большую силу, богатыри стали пробовать ее]. Стоял тут дуб въ 40 сажен вышины; въ *вилам* уставили они ноги и разорвали дуб на двое. [Поѣхали они назадъ на Бабѣ-Ягѣ. Доѣхавъ до колодца съ мертвой водой, бросили въ него Ягу-Бабу. Пріѣзжаютъ въ свою лѣсную избушку. Побывъ тамъ нѣкоторое время,] Бурза Воловиц поѣхал в разные мѣста на вольной свѣт. Ѣдет он, ѣдет: приходят ростани. И видит он на тѣх ростанях богатырскіе слѣды, а в них напецятано: кто погонится, тому живу не бывать. Не сробѣл он. Поѣхал дальше. Ѣхал — много ли мало ли — нагоняетъ богатыря. Остановился тот богатырь. Межу трех верстах они розъѣхались, и ударились копьями — копья у них поломались; ударились тесаками — тесаки поломались; стали биться палицми. Выворотил Бурза Воловиц богатыря из сѣдла, упер ему о грудь колѣнами, и спрашивает: каких родов, каких городов и каково отця — матери сын? [Побѣжденный богатырь отвѣчаетъ ему такъ, какъ Сокольникъ Ильѣ Муромцу]. Здвинул ево Бурза Воловиц и опять говорит: скажи какихъ родов и пр. [На этотъ разъ побѣжденный богатырь называетъ себя. Оказывается, что онъ — Василій Нянькинъ сынъ. Разсказалъ ему Бурза Воловичъ, откуда он *нажил* столько силы, распросил о его похожденьяхъ, и поѣхали они вмѣстѣ путем-дорогою. Замѣчаетъ Бурза Воловичъ, что Василій что-то не веселъ сталъ. Чево, спрашиваетъ печалишься? Узнаетъ, что Баба-Яга посулила ему смерть.—Не бойся, говорит. Ѣдутъ дальше. Только вдругъ видят] как бы оболок катится на краю неба: то Яги-Бабы сила идёт. Кинулись они на эту силу и перебили её. А Яга-Баба под бѣлую плиту на нижной свѣт ушла. Богатыри евились к царю и требуют ремень—спуститься на нижной свѣт. Дали им такой ремень. Пописали они записи: стоять Василью у ремня и тащить, когда во второй раз он тря́хнется. Бурза Воловиц спустился по ремню и пошёл по о́нному свѣту. Шёл-шёл, — видит дом. Сидит въ том домѣ прекрасная дѣвица, ткёт кро́сна: как бросит утб-

цяну—выскочит богатырь. Вот он убил богатыря, дивицу; кросна розорвал; в перёд пошёл. Идёт дальше и видит — опять дом, а в том домѣ дѣвица в пялах шьёт. Как взмахнёт иголкой — выскочит богатырь. Вот он опять богатыря убил, дѣвицу убил всю жизнь покоренил; вперед пошёл. Видит—стоит кузниця. Там наковалня и кузнец—съ молотом. Молотом раз колонёт—выскочит богатырь. [Бурза Воловичъ убивает богатыря, кузнеца; разоряетъ кузницу и отправляется дальше]. Идёт—идёт и видит впередѣ царсво хрустальное: там сама Яга-Баба живёт. Унесена была у ней с вольнова свѣта царская дочь. Сидѣла она на цѣпях. «Фу, фу! говорит,—руським духом пахнёт. Обрадѣла, завидивши Бурзу Воловица. «Можеш ли, спрашивает, ты меня снять с цѣпей?» — Могу, говорит. И обломал цѣпи. [Царская дочь даетъ ему такой совѣтъ): на *трапѣ* стоит кукшин живой воды—по правую сторону, по лѣвую — мёртвой: как будеш биться с Бабой-Ягой,— напейся живой воды и перемѣни кукшины. [Пріѣзжает Баба-Яга и вступаетъ въ бой съ Бурзой Воловичемъ; она бьется молотомъ в сто пудовъ, а онъ палицей в тысячу. Бились-бились. Утомились оба. Бурза Воловичъ испилъ живой воды и перемѣнилъ кувшины. Яга-Баба выпила мертвой воды—и ее разорвало]. Тогда дѣвиця подавает ему конець царства и яицё и велит завивать царство въ в яйцё. Он завил [1]) и пошёл с ней. Приходят к ременью. Торнулся Бурза Воловиц, два раза, — Василій вытащил их. [Отправляются они втроем въ лѣсную избушку, гдѣ все это время жил Михайла царевич. Бурза Воловичъ уступаетъ ему освобожденную имъ царскую дочь. Радъ Михайло царевичъ: не налюбуется на красавицу, а она говорит]: какая у мене красоть, какая у мене лѣпоть! Вот у царя Ахрамея, за тридевять земель, есть дочь — Марья царевна, — то красавица, вся світѣет; видѣть как из костоцьки в костоцьку мозк перетекаётъ.— Обзарился Бурза Воловиц. Собрался и поѣзжает къ царю Ахрамею.

[1]) Какъ именно это дѣлалось, разскащикъ не могъ пояснить.

ѣхал-ѣхал, подъѣхал к болотинѣ, — нельзя перейти лошади: утопи. Перелетѣл он в Ахрамеево государство на Ногуѣ птицѣ, через лузя и болота. А в том царствѣ каждый день выходил из моря змѣй-людоѣд. Стали уже жеребеваться, — кому итти ко змѣю на поѣденіе, к лютому на пожреніе. Царь клицет клиць такую: отдам в замужество доць и полцарства — полъименьства, кто побьёт змѣя. Вызвался Бурза Воловиц и пошёл за царевну ноць спать на берег. Море сколубалось, появился змѣй. Стал ево Бурза Воловиц сикци оловянным прутом. Змѣй стал просить: опусти. — дам тебѣ драгоцѣнные камни о семи стах ставок. Положиш перстень на голову, и не станут тебя видѣть [1]). Бурза Воловиц согласился. Змѣй скрыл воду и пошли они в море. [До дома змѣя шли 20 дней. Получивъ перстень, Бурза-Воловичъ, убилъ змѣя а самъ возвратился назадъ. Приходитъ въ домъ царя, — тамъ ему уже поминки творятъ: считаютъ погибшимъ. Ходитъ онъ по дворцу и никто его не видитъ: перстень сдѣлалъ его невидимкой. Наконецъ онъ открылся царю и царевнѣ. Ахрамей выдалъ за него, согласно обѣщанію, дочь и далъ ему 40 кораблей *живота* и разныхъ двагоцѣнностей [2]). Пріѣхалъ съ женой Бурза Воловичъ в свою лѣсную избу и, забравъ Михайла царевича и Василья Нянькина сына, отправился къ Ивану царевичу. Жена Ивана царевича, завидѣвъ гостей, встрѣтила ихъ съ разными напитками. Отъ этихъ напитковъ ихъ бы разорвало, но Бурза Воловичъ догадался: онъ вылил изъ поднесенной ему чары вино на гриву лошади, и грива задымилась. Дал Бурза Воловичъ Ивану царевичу живой воды, и стал онъ женой владѣть. Михайла царевича оставилъ онъ царемъ въ его государствѣ, а самъ поѣхалъ туда, гдѣ родился. Там засталъ онъ царя на смертномъ одрищи. Когда онъ померъ, Бурза Воловичъ сдѣлался царемъ, Василій же и Иванъ царевичъ остались князьями.

---

[1]) Перстень былъ, замѣтилъ разскащикъ, *закрывательный*.

[2]) Къ тому времени, пояснилъ разскащикъ, нашли водяной путь изъ царства Ахрамеева.

3.

Солдатъ и его жена царь-птица.

Был солдат-ефлетор. Служил он царю тверзо и хорошо. Выпросился раз погулять на трое сутки. Вздумалось ему стрѣлок пострѣлять, себѣ богосуженой искать. Клал он калёну стрѣлу на свой лук. Видит — летят три бѣлые лебеди. Стрѣлил он в одную лебедь-середнею, и павши лебедь в камыш траву. Оглянувшись назадь солдат, стоит за ним красна дѣвица. Он за бѣлы руки её взял, в сахарніе уста цѣловал, вывел в деревню. Пришёл к попу. «Батюшка [1]). говорит, повѣнцяй нас. Повѣнцял он. Сутки прошли — байну топили, другіе прошли — с молодой сидѣл, любовался; третьи прошли; на цетвёртые сутки евляется к цярю. Цярь и говорит: што ты, солдат ефлетор, евлялся в кажные сутки, а не был в трое теперь. — Батюшко-царь, вольной цѣловѣк! женился, сказал ему солдат [2]). — Покажи своей молодой. — Привёл солдат жену. И такая-то она была великолѣтная красавица — ни въ сказкѣ сказать, ни пером написать: вся на скрозь світѣет: видѣть, как из костоцьки в костоцьку мозк перетекаёт, как скацный жемчуг перетекаётся. Царь был вдов, и обзарился на ево жону. Говорит: как нужно солдата погубить! Сбирайтесь думные совѣтники, весь синод: солдата погубить, ево жена замуж взять. — Собрались совѣтники, думали думу трои сутки. Один сенатор и говорит: Ваше царское велицество! накинь на нево службу: колько рѣк текуцихъ, озёр глубуцих и малых руцьёвых истоцин по всей подсолнешной? Ему не сослужить. — Сдѣлал цярь пир во весь міръ. Созвал князьей и бояр и до нисшево цина; позвал и солдата ефлетора и накинул на нево службу. Узнай, говорит, сколько (повторяетъ слова совѣтника). Солдат понизил буйну

[1]) Развѣ батюшк*а*, а не батюшк*о* говорится? спросилъ я при этомъ разсказщика. — Когда попу, такъ—батюшк*а*: какъ будто *подвыше*, отвѣчалъ онъ

[2]) Разстановка предложеній какъ бы книжная. Записано однако вѣрно.

голову ниже могуцих плец и пошёл к своей женѣ. Встрѣцяет ево жена. «Што ты мой воизлюбленный, закруцинился, запецелился?» —Как не пецелиться: накинул цярь службу и умом не здумать, не то сослужить.—«Не бойся! Молись Спасу, ложись спать: утро вечера мудреняе. Солдат помолился, спать повалился. А она выходит на заднёё крыльцё, свиснула громким посвистом. «Слетайтесь вы всѣ, от мелких до крупных, птицы всѣ!» А она над всѣми птицями цярь. Слетились птицы.—Зацѣм, цярь, требуёш?—Которая, спрашивает, птиця может облѣтѣть всю подсолнешную одной ноцью?—Вылетил самый главный сокол.—Могу облетить, говорит. — Дала она ему карандыш и бумагу. Сокол облетил и списал всё, што было нужно. Тогда она розбудила солдата, дала ему записку и послала к царю. Солдат приносит записку царю. Да не нужна солдата служба исполненная, а нужно жена ево в замуж взять. Царь записку изорвал, и опять собирает совѣт — как бы погубить солдата. Думают совѣтники думу трои сутки. Говорит тот сенато́р: Ваше царское велицество! за тридевять земель, тридевять морей; въ тридевятом государствѣ есть море-окіян; в том морѣ-окіянѣ есть остров-Дунан; на островѣ Дунанѣ есть — проживает птиця золота, головушка серебреная, сидит яицка золотые и серебреные. Пусть достанет со всѣм гнѣздом.—Завёл цярь пир и пр. (какъ выше:) Накидывает на солдата службу: достать и пр. Ежели не достанеш птицы, то заутрà голову долой. (Солдатъ кручинится, жена успокоиваетъ его, какъ и выше). Выходит она на заднёё крыльцё, кликнула она главново соколà: принеси, говорит, к утрому птицю со всѣм гнѣздом. [Соколъ къ утру приноситъ птицу. Жена будитъ солдата и посылаетъ его къ царю:) ставай! пора к цярю итти — служба исполнять. — Царь птицу взял, бросил: не нужна и пр. (какъ выше: Опять совѣтъ трое сутокъ. Тотъ же сенаторъ, что и прежде, предлагаетъ царю:] пусть (солдатъ) сходит туда, не знай куда; пусть принесёт то, не знай што. [Когдя солдатъ сказалъ женѣ, какую службу накинул на него царь, она задумалась) Ну, гово-

риг, то были службишки, а вот это служба настоящая. Бери ты желѣзныё лапти, и иди пока не протрутся. Дойдёт тебѣ ноцевать Увидиш избушку. Скажи:

Избушка, избушка!
Остойся, остойся, —
На курьей лапкѣ,
На веретёной пяткѣ,
Къ лѣсу лицём,
Ко мнѣ крыльцём!

[Пошелъ солдатъ; шелъ долго, такъ долго, что протеръ желѣзные лапти. Разъ, подъ ночь, завидѣлъ избушку. Обратился къ ней съ приговоромъ: избушка поворотилась къ лѣсу лицомъ, къ нему крыльцомъ. Зашелъ онъ въ избу. Видитъ—) сидит дѣви́ця; через грядку шёлк мецет—красным дѣвицям на перевязку, добрым молодцам на подвязку; въ жа̀раткѣ носом копает; поварёнкой шти подливает. Завидѣла солдата и говорит: здравствуй удалой доброй молодец! Куда путь дёржиш? — Ах, ты, вѣдьма негодная! говорит солдат. Я холоден, голоден, наг-недостаточен стал! А ты, не накормивши, не напоивши, да спрашиваеш!—Вот она стол дёрнула, п. . . . , ж . . . потрясла, хлѣба нанесла; напоила-накормила, на кровать спать повалила; сама па краицек сѣла и стала выспрашивать: куда, доброй молодец, идёш, куда путь дёржиш?—[Солдатъ объясняетъ ей, куда и зачѣмъ направляется. Во то время, какъ онъ говорилъ, она увидѣла у него платокъ, который дала ему жена]. На том платкѣ были золотые литера́ нашиты Как увидѣла она этот платокъ и говорит солдату: ты то мнѣ не знакомъ, а утиральницёк у тебя моей сестрицы.

Узнавъ кто жена солдата, красная дѣвица ласково угощаетъ его, называя: «возлюбленный зятенько», а на утро отправляетъ в дальнѣйшій путь]. Есть, говорит, у нас ещё сёстра,—та тебя натрафит, куда итти.—Пошёл солдат. Скоро скажется, тихо діется. Шёл он шел и пришёл опять к избушкѣ. [Тотъ же приговоръ, таже встрѣча, что и выше. Хозяйка избы — красная дѣвица —

третья сестра жены солдата. Узнавъ, куда и зачѣмъ онъ идетъ, она указываетъ ему, какъ достигнуть цѣли:) — Ступай вперёд. Придёт остров съ лѣвой руки, остров — съ правой, а в срединѣ будет мыс. На этот мыс иди, и ожидай,— хоть сутки, хоть двое, хоть трое. Увидаеш — плывёт с моря престрашная, прегрозная лягуха. Припловёт она к бѐрегу, выкинет лапы на берег, отворит рот, выпустит из рота жолтую пѣну. Ступай к ней в рот — будёш сцяслив. — [Солдатъ отправляется въ путь. Доходитъ до двухъ островов. Всходитъ на мысъ. Ждетъ сутки — другіе. На третьи] море сколубалось: с берегá на берег валы сбросáет: пловёт лягуха. [Когда она открыла ротъ, солдат вошолъ въ него. Смотрит —) там двери. Захватил за скобу, отпёр двери — бѣжит ево тесть — морской цярь.—Зятелко, здорово! воизлюбленный, здорово! — Бѣжит ево тёща: зятелко, здорово! воизлюбленной здорово! Куда путь дёржиш? — [Солдатъ объясняетъ — Ну, говоритъ тесть, ты ужъ пришелъ туда, не знай куда, и я тебѣ дамъ то, не знай что. Но погости у насъ.—Солдатъ гоститъ цѣлую недѣлю у тестя, и ему такъ хорошо, что не охота и домой идти. Но тесть отсылаетъ его:) Ступай, говорит, зятелко: пора! Я тебѣ дам на дорогу Ванюшку. Понадобится што—только скажи: Ванюшка! на два стола, или — на один стол! Всё будет готово. А станут у тебя вымѣнивать ево—ты промѣнивай, не жалѣй.— Простился солдат с тестем. Лягуха поплыла в море, а он пошёл по берегу. Видит—впередѣ ёво идёт целовѣк усталой.—«Путём-дорогою!» говорит солдат. А тот отвѣцяет: «ступаёш здорово! Не ца ли у тя цево закусить? — Солдат не другое слово: Ванюшка! питья пьяны, ества сахáрни — на два трона, и пуховики и соболино одіяло!—Ни откуль што взялось,—напились, наѣлись, спать повалились. И говорит тот целовѣк: ну, солдат! у тя штука хорóша, а у меня лучше твово.—Какая-такая?—А вот сундуцёк есть. — Отпёр он сундуцёк: выскоцили три богатыря с конями, сёдлами и со всею збруей.—Согласен мѣнять?—Давай, говорит, солдат.—Помѣнялись. Пошёл солдат да и говорит сам себѣ: дурак

я, што промѣнялъ Ванюшку. А Ванюшка—не тужи, говорит,— я тут. [Далѣе солдат встрѣчаетъ человѣка съ дубинкой. Дубинка эта такова, что если ее поставить тонкимъ концемъ къ низу, то изъ нея выскакиваютъ три богатыря. Промѣнялъ солдатъ Ванюшку на эту дубинку; Ванюшка однако, как и прежде, остался при немъ. Приходитъ солдатъ домой. Жена его требуетъ отъ царя, чтобъ онъ устроилъ пиръ]. Царь со́брал пир. Приходит и солдат на гозьбу. Ну, спрашивает царь, принёс?—Принес, говорит солдат, и отворил сундуцёк и повернул дубинку. Выскоцили богатыри спрашивают солдата: бить ли, губить ли, живкомъ ли копать в землю?—Не бить, не губить, говорит солдат, а только возмите царя и главново сенатора и роздвиньте на шесть цестей.— Роздвигнули. И на этой самой гозьбѣ весь синод подписал: быть царём солдату-ефлетору, а женѣ ёво цярицей.

4.

Царевна, отгадывающая загадки.

Жилъ одинъ баринъ богато, потом обнуждалъ. Запечалился онъ и хотѣлъ было *рѣшиться*, да кучеръ удержалъ его. Есть, говоритъ онъ барину, въ такомъ то царствѣ царевна. Поѣдемъ къ ней — поправимъ дѣла. Она объявила, что выйдетъ замужъ за того, кто знаетъ такія загадки, что она не см. можетъ отгадать ихъ.—Что же, говоритъ баринъ, я не знаю такихъ загадокъ.— Я знаю, сказалъ кучеръ, и тебѣ скажу. Поѣдемъ. — А какъ отгадаетъ? спрашиваетъ баринъ. — Отгадаетъ — казнитъ; да не бойся: не отгадаетъ. Поѣдемъ.—Поѣхали они. Ѣхали—много ли мало—видятъ,—подлѣ дороги поле ржи, а во ржѣ—быкъ. Кучеръ и говоритъ барину: возьми-ка, баринъ, пучекъ ржи да выгони быка на дорогу.—Баринъ послушался,—выгнал быка.— Ну, говоритъ кучеръ, вотъ тебѣ первая загадка: ѣхали мы путемъ-дорогою; возлѣ дорогу добро (рожь); ходитъ въ добрѣ (во

ржи) добро (быкъ); я изъ добра да добро да добромъ (пучкомъ ржи) и выгонилъ.—Ѣдутъ дальше. Черезъ нѣкоторое время видятъ возлѣ дороги огонь, а въ огнѣ змѣй. Кучеръ велѣлъ барину вытащить змѣя изъ огня саблей. Баринъ вытащилъ.—Вотъ тебѣ, говоритъ кучеръ, и другая загадка: ѣхали мы путемъ-дорогою; возлѣ дорогу лежитъ зло (огонь); во злѣ — зло (змѣй); я изо зла зло да зломъ (саблей) и вытащилъ. Поѣхали дальше. Застигла ихъ ночь. Жилья не было, и они переночевали на полѣ. На утро проснулись — нечѣмъ ни умыться, ни утереться. Умылись ржой, утерлись конскими хвостами. — Вотъ тебѣ, говоритъ кучеръ, и третья загадка: ѣхали мы путемъ-дорогою, ночевали на чистомъ полѣ, мылись не водой, терлись не полотномъ.

Пріѣхали они въ то царство, гдѣ живетъ царевна. Баринъ отправился къ ней и «загонулъ» первую загадку. Бросилась она къ своей волшебной книгѣ и волшебному зеркалу. Читаетъ, смотритъ — нѣтъ, не отгадываетъ. Разослала она своихъ слугъ узнавать, откуда и съ кѣмъ пріѣхалъ тотъ баринъ. Узнаетъ, что пріѣхалъ онъ только съ кучеромъ. Ѣдетъ сама къ кучеру и спрашиваетъ его,—не знаетъ ли онъ, какъ отгадать загадку его барина.—Знаю, говоритъ кучеръ, да не скажу. — Скажи, упрашиваетъ царевна, дамъ тебѣ много денегъ.—Нѣтъ, сказалъ кучеръ, денегъ мнѣ не надобно, а если хочешь знать, что значитъ та загадка, такъ переночуй со мной да дай мнѣ свое именное кольце. — Царевна согласилась. Кучеръ объяснилъ ей загадку. Вторую загадку онъ отгадываетъ ей за серьги; третью—за именной ея поясъ. Такъ три ночи ночевала царевна съ кучеромъ и отгадала черезъ него всѣ три загадки. Велѣла она тогда захватить барина въ *крѣпь*, а на другое утро вести на висѣлицу. А кучеръ отдалъ барину подарки царевны и говоритъ: какъ приведутъ тебя къ висѣлицѣ, скажи: ко мнѣ прилетала три ночи птица —ташица. По перьвую ночь оставила вотъ это кольце, по другую—эти серьги, а по третью—этотъ поясъ.—Баринъ такъ и сдѣлалъ. При всемъ народѣ показалъ и кольце, и серьги и поясъ

царевны. Тогда она — видитъ, что дѣлать ужъ нечего, — согласилась повѣнчаться съ нимъ.

5.

Нестеръ и св. Егорій.

Былъ жилъ Нестеръ; у ево было дитей шестеро; а самъ есть горьливъ, а роботать ленивъ: не з(н)аетъ, чемъ своя голова корьмить. И вышелъ на дорожъку и селъ край канавки; и едет мимо Егорей светъ на беломъ коне. И спрашиваетъ Нестеръ: куда, Егорей — светъ-батюшко, едешъ? — Егорей и говиритъ: къ истиному Христу проведать про вьсе и про весь бѣлой светъ. — А спроси про меня, Егорей-светъ-батюшъшко, — я есть горьливъ, а роботать ленивъ: не знаю, чемъ съвоя голова корьмить. — Егорей говоритъ: хорошо, съпрошу. — Нетъ, такъ забудешъ; отъдай отъ седла стремяно, дакъ не забудешъ. — Егорей и одалъ стремяно, и поѣхалъ, и пріехалъ ко йстиному Христу, спросилъ про весь белой сьветъ и сталъ садиси на коня, а стремяна то и нету. И съпомнилъ, чшто надо спросить про несьтера. — Исьтиной Христосъ! есть человѣкъ на сей земле егорьливъ, а роботать линивъ, — не знаетъ, — чемъ съвоя голова корьмить. — Христосъ съказалъ: чшто где не украдетъ, възе прошаю. — И едет Егорей къ Несьтеру. Несьтеръ дожидайце. — Несьтеръ! тебя благословилъ Христосъ, — чшто не украдешъ, прошаетъ. Несьтеръ! одай ко стремяно. — Несьтеръ и отперъся: какое? я не биралъ. — На перьво Егорья и оманулъ Несьтеръ; привязалъ на ремешікъ стремяно и пошелъ по дороге. На стречу едетъ баринъ, съпрашиваетъ: какой ты человекъ? — Седла роботаю. — Съроботай ко мне седло въ триста рублей. — Изволѣ, — съроботаю: давай съто рублей на марьтиалъ. — Баринъ и далъ Несьтеру 100 рублей. Несьтеръ накупилъ хълеба, съ рибятами естъ ужъ неделю. Ба-

ринъ посылаетъ кучера и посылаетъ 200 рублѣй деньги. И пріехалъ кучяръ и съпрашиваетъ: съработано ли седло? — Съработано; давай деньги.—Кучеръ и деньги одалъ 200 рублѣй. Несьтеръ говоритъ: поежай ко, съкажи барину, — пушай самъ баринъ, прійдетъ: есьли тебе одать, у тебя отоймутъ.—Потомъ кучеръ послалъ самого барина. И баринъ приехалъ, спрашіваетъ у Несьтера: сработано ли седло?—Нестеръ говоритъ: какое седло? я не знаю, я не взялсе работать. — Баринъ говоритъ: я тебя къ воеводе! — Какъ вы меня къ воеводе потребуйте? Вы въ платее хорошомъ, а я въ худомъ: не поверятъ, чшто правъда. А наряди ко въ такое же пълатье, въ какомъ вы. — дакъ тогда поверятъ, чшто правъда.—Баринъ оделъ его въ х(о)рошее платье и възялъ на шестеръке повесъ, и 12 человекъ въ (съ?) собой народу у барина. Приехали къ воеводе. Ушелъ къ воеводе (баринъ), Нестеръ осталъсе въ повосъке. И говоритъ Нестеръ хрестьянамъ: вы съкажите, чшто Нестеровы крестьяно, какъ воевода съпроситъ: я вамъ дамъ по 100 рублей человѣку. — И потребовалъ воевода Нестера и съпрашіваетъ: вы долъжны барину?—Нестеръ отвечаетъ: некакъ нетъ. Ему воля говорить! Онъ съкажетъ, чшто но мне и платье его. — Баринъ говоритъ: точно такъ, — мое. — Нестеръ говоритъ: воно сътоитъ шестеръка лошадей, напотома [1])... Да ему воля говорить то! — Баринъ говоритъ: и кони те мой.— Воевода спросилъ: чъе вы крестьяна? — Оне говорятъ: несьтёровы крестьяна.—Воевода прогонилъ и барина. А Нестеръ крестьяпъ на волю опустилъ и самъ на шестеръке уѣхалъ домой да и сталъ съ ребятами жить да работать, да хълеба наживать.

---

[1]) Ясно, что здѣсь пропускъ. Конечно, Нестеръ долженъ былъ сказать: напотома онъ (баринъ) скажетъ, что и лошади его и крестьяне его.

7.

Царь Каприк [1]).

«Въ нѣкотором царствѣ, въ нѣкотором государствѣ, а именно в том, в котором мы живём, [2]) был царь Каприк. У нево было три сына: Василій, Фёдор, Иван царевичи. Царь Каприк пришедши в преклонные лѣта. И хотѣлось ему помолодѣть».—Собиряетъ онъ совѣтъ.—«А сам ходит по свѣтлым свѣтлицям, по высоким горницям, по злацёным гривенкам» [3]). Спрашиваетъ совѣтниковъ, кого бы послать къ Царь-Дѣвицѣ за живою водой «за яблоней морожлявой» [4]). «Ванька Барышников сын пал на праву ножку, на лѣвую пал», подходитъ к царю и совѣтуетъ ему послать к Царь-Дѣвицѣ старшаго сына.—Завѣтъ царя сыну при отправленіи его въ путь: «стрѣтняго не обидь, постижнаго не досади».— Сынъ идетъ. Встрѣчаетъ «огненное пламя». Останавливается. Спитъ. Отправляется другой сынъ. Доѣзжаетъ до огненнаго пламени. Встрѣчаетъ брата. Не узнаетъ его. Враждебное между ними столкновеніе. Второй вышибъ изъ сѣдла перваго. Вопросъ о родѣ-племени.—«Легем поспать», говорятъ братья, и ложатся у пламени. — Царь отправляетъ третьяго сына. Доѣзжаетъ онъ до пламени. Не узнаетъ братьевъ и они его. Бой между ними: «саблями помахались,—у них сабельки приломались; копійками присоткнулись,—у них копійка присогнулись; мециками порубились,—у них мецики притупились».—Младшій побѣждаетъ. Вопросъ объ имени. Отвѣтъ: когда-б... (и пр.: какъ въ былинахъ). — Иванъ царевичъ, разогнавъ коня, перескочилъ пламя.

---

[1]) Передается въ краткомъ коспектѣ. Мѣста, записанныя дословно, отмѣчены вносными знаками.

[2]) Слово въ слово такъ начинается и бѣлозерская сказка «Царь Дѣвица» (см. 1-й отчетъ). Такое тожество выраженій въ сказкахъ разныхъ мѣстностей замѣчается нерѣдко. Ясно, что у сказочниковъ есть общіе пріемы разсказа.

[3]) Гривенки,—конечно испорчено: былевыя гридни.

[4]) Конечно испорчено изъ —, моложавой,— молодящей.

Братья остаются. Онъ ѣдетъ. Встрѣчаетъ избушку. Въ ней старуха. Вопросъ о дорогѣ. Старуха направляетъ его въ дальнѣйшій путь и дает ему щетку. Вторая избушка и ея хозяйка старуха. Она даетъ Ивану царевичу—кремень и *площадку* [1]). Третья избушка и старуха. Ея подарки: ширинка, кринка масла и крестикъ.—Дальнѣйшій путь. Первая застава: «кот-бахирь»; хропит. усами поворачивает, за три версты слышно». Иванъ царевичъ бросаетъ ему кринку масла. Котъ пропускаетъ его.—Вторая застава: богатырь шести саженъ вышины. Иванъ царевичъ кидаетъ ему крестикъ. Богатырь пропускаетъ его. — Пріѣзжаетъ къ Царь-Дѣвицѣ. Достаетъ воды и яблокъ. Заходитъ въ спальню къ ней. Ложится съ нею спать.—Погоня за нимъ: Царь-Дѣвица и 33 дѣвицы-богатырицы. — Спасается отъ преслѣдованія, благодаря водаркамъ старухъ: бросаетъ щетку,—становится «чащá»; бросает кремень да площадку,—стала стѣна каменная; бросаетъ ширинку — является рѣка огненная. — Ѣдетъ дальше. Усталый ложится на берегу моря отдохнуть. Здѣсь встрѣчаютъ его братья. Рѣшаютъ погубить его. Пока онъ спалъ крѣпкимъ сномъ. они «выпазили» осину [1]), положили его въ нее и спустили на море.— Осину прибило волнами къ острову. Иванъ царевичъ выходитъ на берегъ. Встрѣчаетъ дѣвицу, дочь царя, отданную на съѣденіе змѣя. — Исканіе въ головѣ. — Сонъ Ивана царевича. Появленіе змѣя. Царевна плачетъ. Иванъ-царевичъ пробуждается отъ ея слезы, павшей ему на щеку: «буто семилютым огнем ево жгло».— Бой съ змѣемъ.—«Закрой свои очи, отвори гортани,—сам скачу», говоритъ Иванъ царевичъ. Змѣй слѣдуетъ совѣту, и Иванъ царевичъ убиваетъ его. — Слѣпой и безногой зарѣзали спящаго Ивана церевича и выдали себя за спасителей царевны. Царевна, согласно обѣщанію ея отца, должна за одного изъ нихъ выйти за мужъ. Наканунѣ свадьбы она ѣдетъ гулять на берегъ моря. Подъ колодой находитъ трупъ Ивана-царевича и при немъ жи-

---

[1]) огниво.

вую воду. Вспрыскиваетъ его и онъ оживаетъ.—Въ день свадьбы царевны онъ является переодѣтый къ дворцу, играетъ подъ окномъ на гусляхъ; потомъ входитъ въ палаты. Завидѣвъ своего избавителя, «царёвна скочила через столы дубовые, через скатерти браные, цѣловала ево въ сахарни уста».—Слѣпаго и безногаго казнятъ. Иванъ-царевичъ не женитса однако на царевнѣ. Онъ отправляется въ свое государство. Тамъ ужъ ждала его Царь-Дѣвица съ двумя дѣтьми — мальчиками, рожденными ею отъ него. Иванъ-царевичъ женится на ней. Братьевъ прощаетъ.

Дополненіе.

Къ списку новгородскихъ словъ, помѣщенному въ приложеніи къ 1-му отчету М. А. Колосова, слѣдуетъ присоединить еще три, присоединяю еще три слышанныя имъ позднѣе въ другихъ мѣстностяхъ: Биржевой поѣздъ — курьерскій, скорый. Царское Село (отъ кондуктора). Конка — конно-желѣзная дорога. Петербургъ. Пролёт — перегонъ поѣзда отъ станціи до станціи. Въ вагонѣ Минск.-Брестск. жел. дор.

ЗАМѢТКИ О ЯЗЫКѢ И НАРОДНОЙ ПОЭЗІИ ВЪ ОБЛАСТИ СѢВЕРНО-ВЕЛИКОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

(Отчетъ М. А. Колосова Второму Отдѣленію Академіи Наукъ).

3. Вятскій край.

Вятскій край и вятская губернія понятія далеко не совпадающія. Въ тѣсномъ смыслѣ слова, подъ вятскимъ краемъ я разумѣю только ту часть вятской губерніи, въ которой говоръ населенія представляетъ нѣкоторыя спеціально ему свойственныя особенности. Этотъ край составляютъ слѣдующіе уѣзды: нолинскій, вятскій, орловскій, котельничскій и — частію — слободской. Первые четыре заселены почти исключительно русскими; въ слободскомъ около половины всего числа населенія составляютъ инородцы. Также велико число инородцевъ въ уѣздахъ малмыжскомъ и елабужскомъ; въ сарапульскомъ русскіе составляютъ $^2/_3$ населенія, а въ глазовскомъ, по преимуществу инородческомъ, вотяцкомъ, даже менѣе половины.

Процентъ инородцевъ въ уѣздахъ уржумскомъ и яранскомъ не великъ, но русскіе жители того и другаго своею рѣчью почти не отличаются отъ жителей смежной съ вятскою казанской губерніи и слѣдовательно, въ племенномъ отношеніи, по всей вѣроятности не представляютъ тожества съ Вятчанами собственно. Тоже слѣдуетъ сказать и о русскомъ населеніи малмыжскаго, сарапульскаго и елабужскаго уѣздовъ. О глазовскомъ русскомъ населеніи не имѣю свѣдѣній. О сарапульскомъ и елабуж-

скомъ уѣздахъ говорю на основаніи сообщеній. Все, что сказано выше и будетъ приведено ниже объ остальныхъ восьми уѣздахъ, основано на непосредственныхъ, личныхъ наблюденіяхъ.

Указавъ, въ какихъ уѣздахъ говорятъ такъ называемымъ вятскимъ нарѣчіемъ, я не могу опредѣлить точно естественныхъ границъ его на сѣверѣ, востокѣ и западѣ. Съ южной стороны предѣломъ его служитъ теченіе Пижмы и Вятки, отъ устья Пижмы до устья Вои. Главнымъ центромъ вятскаго нарѣчія слѣдуетъ признать нынѣшній вятскій уѣздъ и небольшую прилегающую къ нему часть слободскаго. Такъ и должно быть по ходу заселенія края. На югъ отъ Вятки (города) до Вои говоръ въ сущности тотъ же, что и на сѣверѣ отъ нея. Теченіе р. Вятки отъ устья Вои къ югу (уржумскій и малмыжскій уѣзды) не разграничиваетъ говоровъ. Не знаю, такъ ли къ сѣверу, отъ устья Пижмы до устья Моломы и по берегамъ послѣдней. Знать это было бы важно: извѣстно, что Котельничъ (по народному — *Котельница)* основанъ хотя почти и одновременно съ Хлыновымъ, но не той ватагой переселенцевъ, которая заложила послѣдній. По преданію та и другая ватага была по племени Новгородская[1]) Новгородцамъ же приписываютъ основаніе Орлова[2]). Племенное тожество жителей этихъ трехъ городовъ, засвидѣтельствованное преданіемъ, подтверждается ли тожествомъ языка ихъ?

Застигнутый въ моихъ странствованіяхъ по вятской губерніи весеннею распутицею, сдѣлавшей проселочныя дороги совершенно не проѣздными, я не могъ сдѣлать обстоятельныхъ наблюденій надъ языкомъ жителей орловскаго и котельничскаго уѣздовъ. Я проѣхалъ спѣшно, по большому тракту не значительную часть перваго и отъ Моломы до Пижмы второй. То, что я могъ замѣтить по пути, даетъ мнѣ основаніе орловцевъ и котельничанъ отнести къ вятчанамъ, но невольная поверхностность моихъ наблюденій въ двухъ уѣздахъ, о которыхъ говорю, препятствуетъ

---

[1]) Повѣсть о градѣ Вяткѣ. — Исторія Вятки Вештомова. Казанскій Вѣстникъ 1824 — 26 гг. — Исторія Вятскаго края Васильева и Бехтерева.

[2]) Памятная книжка Вятской губ. 1873 г.

мнѣ сказать съ рѣшительностью, что орловцы и котельничане ничѣмъ существенно не разнятся другъ отъ друга и отъ жителей другихъ уѣздовъ, составляющихъ собственно вятскій край. Какъ бы то ни было, но представленное выше общее раздѣленіе русскаго населенія вятской губерніи на двѣ группы — вѣрно. Если, быть можетъ, орловецъ и котельничанинъ чѣмъ и отличаются отъ вятчанина и нолинца, то несомнѣнно, что каждый изъ нихъ рѣзко и опредѣленно, однѣми и тѣми же чертами отличается отъ уржумца, малмыжца, яранца и т. д.

Въ вятскую губернію я въѣхалъ изъ казанской и въ казанскую возвратился изъ нея. Знакомство мое съ вятчанами я началъ съ малмыжскаго уѣзда и закончилъ яранскимъ. Около 1000 верстъ проѣхалъ я по вятской губерніи. Путь мой образуетъ огромный уголъ, вершина котораго на сѣверѣ въ Слободскомъ, а концы сторонъ въ пограничныхъ съ казанскою губерніей селахъ и деревняхъ уѣздовъ малмыжскаго и яранскаго. За исключеніемъ весьма немногихъ словъ, сообщенныхъ мнѣ нѣкоторыми лицами, всѣ остальныя нижеприводимыя данныя добыты моими личными наблюденіями. Хотя, въѣзжая въ вятскую губернію, я и имѣлъ очень уважительное основаніе разсчитывать, что найду въ ней нѣсколько подготовленною для себя почву, но разсчетъ оказался невѣрнымъ. Наибольшее число наблюденій сдѣлано мною въ нолинскомъ и вятскомъ уѣздахъ. Предпосылаю сообщенію данныхъ перечень тѣхъ мѣстностей, къ которымъ онѣ относятся:

М. у: Малмыжскій уѣздъ:
Рж: Рожекъ.
У. у: Уржумскій уѣздъ:
Б. Р: Большой рой
Птр: Петровское
Н. у: Нолинскій уѣздъ:
Мл: Малышево
Ож: Ожоговское
Взн: Вознесенское

Юн: Юньга
Зпл: Запольское
Еп: Епихова
Обх: Обуховщина
Сух: Сухарева
Сн: Сунское
Двр: Дворищенская
Врх: Верхнесунское

В. у: Вятскій уѣздъ:
Β: Вятка
Шв: Швецова
Чц: Ченца
Баб: Бабино
Пр: Першина
Бс: Басаргина
Бх: Бахта
Шх: Шиховская
Кст: Кстинская
Кум: Куминское
Влч: Волчетроицкая

С. у: Слободской уѣздъ:
Сл: Слободской
Дм: Демьянка
Сп: Спасское
Ал: Алферово
Лз: Лузская

О. у: Орловскій уѣздъ:
Ор: Орловъ

К. у: Котельничской уѣздъ:
Кч. Котельничъ
Ос: Осинкина
Жр: Жареныхъ
Зц: Зайцева
Пж: Пижемская

Яр. у: Яранскій уѣздъ:
Кж: Кужа
Щ: Щеглова
Мр: Маркова

Выше употреблено не разъ выраженіе — вятское *нарѣчіе*. Конечно, это не точно: рѣчь вятчанъ не на столько обособлена, чтобъ имѣть право назваться нарѣчіемъ. Она не больше какъ *говоръ*. Но если говоръ, то *какого* нарѣчія?

Этотъ вопросъ кажется не возбуждаетъ спора. Сколько мнѣ извѣстно, всѣ признаютъ вятчанъ потомками новгородскихъ выселенцовъ.

Такъ ли это? Вѣрно ли, что вятчане говорятъ новгородскимъ нарѣчіемъ?

Нижеприведенныя данныя языка жителей вятской губерніи могутъ, я думаю, при сравненіи ихъ съ тѣми данными, которыя я сообщилъ въ первомъ моемъ отчетѣ, послужить, до нѣкоторой степени, къ рѣшенію этого вопроса. Частностямъ моихъ настоящихъ замѣтокъ я считаю однако не лишнимъ предпослать нѣсколько общихъ замѣчаній о населеніи вятскаго края и о языкѣ его.

Раньше чѣмъ было обращено вниманіе на послѣдній, составилось и окрѣпло мнѣніе о новгородскомъ происхожденіи вятчанъ. Оно основалось на свидѣтельствѣ Хлыновскаго лѣтописца. Древнѣйшія лѣтописи (не только лаврентьевская и ипатьевская, но и новгородская) ничего не говорятъ объ основаніи Хлынова и объ заселеніи вятскаго края. Хлыновскій лѣтописецъ, поздній по времени составленія и содержащій въ себѣ анахронизмы и баснословныя частности, не представляетъ достаточнаго ручательства за вѣрность сказаннаго преданія. Въ виду этого нѣкоторые историки (см. напр. Бестужева-Рюмина Русскую Исторію т. I, с. 385) указываютъ на черты языка и характеръ вятскихъ

построекъ какъ на вѣское подтвержденіе преданія о новгородскомъ происхожденіи вятчанъ.

Данныя языка представляются здѣсь на общее обсужденіе для возможныхъ заключеній. Нѣкоторыя замѣчанія о немъ предложу ниже. Что касается до построекъ—то на сколько могу судить—онѣ далеко не тожественны по характеру съ новгородскими. Не говоря уже о томъ, что въ вятскомъ краѣ нигдѣ не видно того стремленія къ украшенію жилищъ (снаружи), которое такъ часто бросается въ глаза въ новгородскихъ селахъ, указывая на эстетическія потребности населенія,—домá крестьянъ вятской губерніи, ничѣмъ, на мой взглядъ, не отличаются отъ тѣхъ, которые можно наблюдать хотя бы напр. въ казанской губерніи.

Мнѣ кажется, что весьма существенною чертою новгородской постройки слѣдуетъ признать то, что отъ крыши избы всегда почти идетъ откосъ, прикрывающій ходъ въ избу и часть надворнаго строенія. Такихъ откосовъ я не встрѣчалъ въ извѣстныхъ мнѣ селахъ и деревняхъ вятской губерніи [1]).

Впрочемъ сходство или несходство постройки еще не есть важный доводъ въ пользу мысли объ этнографическомъ тожествѣ или таковой разности населенія двухъ отдаленныхъ одна отъ другой областей. Черты языка въ этомъ случаѣ гораздо важнѣе, но думаю, что и онѣ еще не рѣшаютъ вопроса окончательно.

Мы знаемъ особенности древняго новгородскаго нарѣчія по памятникамъ, начиная съ XI вѣка, но не имѣемъ никакого понятія о языкѣ многихъ другихъ русскихъ племенъ эпохи основанія Хлынова и болѣе древней. Быть можетъ, и весьма быть можетъ, что признаваемое исключительными чертами новгородскаго нарѣчія было въ такой же мѣрѣ свойственно и нѣкоторымъ другимъ племенамъ. Такъ смѣну *ч* на *ц* и обратно, мы встрѣчаемъ въ настоящее время въ такихъ иногда мѣстностяхъ, гдѣ нѣтъ основанія предполагать новгородскихъ выселенцевъ.

---

[1]) Говорили мнѣ однако въ вятской губ. нѣкоторыя лица, что прежде, при большомъ количествѣ лѣсовъ, тамъ строились избы съ откосами.

Изъ племенъ, перечисляемыхъ Несторомъ, къ концу XII ст. (времени основанія Хлынова) кажется этнографически сохранялось лишь одно — вятское. Мысль Надеждина о томъ, что это племя инородческое [1]), едва ли кто теперь признаетъ состоятельною: нѣтъ никакихъ основаній заподозрѣвать славянство Вятичей и даже то родство ихъ (вмѣстѣ съ Радимичами) съ Ляхами, о которомъ говоритъ лѣтописецъ. Не знаю, высказывалъ ли кто и когда мысль о томъ, что вятичи колонизировали вятскій край. Мнѣ такая мысль не только не кажется странною, но — напротивъ — я готовъ признать ее вѣроятною. Доводы въ ея пользу, конечно, будутъ шатки, доказать ее съ очевидностью несомнѣнной истины нѣтъ возможности, но также трудно ее рѣшительно и опровергнуть.

Конечно, дѣлаетъ честь нашимъ изслѣдователямъ, что ихъ не соблазнило сходство именъ *Вятичи* и *Вятчане*. Но, съ другой стороны, не тоже ли звуковое сходство заставляетъ въ имени Вятчанъ видѣть Вотяковъ? Народъ, жившій въ нынѣшней вятской губерніи по обоимъ берегамъ главной рѣки ея русскіе переселенцы, измѣняя его народное имя От—Ут., назвали сперва Вотами, потомъ Вотяками [2]). Край, населенный Вотяками, естественно было имъ назвать вотскимъ краемъ. Но какъ изъ *вот*скій сдѣлалось *вят*ской. Измѣненіе *вот* на *вят* по звуковымъ законамъ невоозможно. Правда, при видоизмѣненіи чужихъ словъ далеко не всегда соблюдаются дѣйствующіе въ языкѣ законы. Звуки даннаго иноземнаго слова измѣняются иногда не органически, такъ какъ слово неизвѣстное ассимилируется извѣстнымъ, приноравливается въ звуковомъ отношеніи къ нему. Не потому напр. изъ слова maraudeur вышло *міродёръ*, что *а* въ русскомъ языкѣ можетъ измѣниться на *и* (этого, какъ извѣстно, не бываетъ), а по-

---

[1]) Надеждинъ. Опытъ исторической географіи русскаго міра. Б. для Чт. 1837 г. XXII. 60.

[2]) Островскій. Вотяки Казанской губ. Казань. 1873 г. (Приложеніе къ Трудамъ Общ. Естествоиспытателей при Казанскомъ Университетѣ, т. IV. № 1. Стр. 5. Пр. 2.)

тому лишь, что слово міродеръ созвучно съ словомъ мародеръ, и послѣднее, какъ непонятное, чужое, *замѣнено* первымъ — понятнымъ, своимъ. Но имя *вятскій* (край) не могло быть для новгородскихъ выселенцевъ понятнѣй имени *вотскій*. Со стороны же звуковой послѣднее слово не могло, конечно, затруднять переселенцевъ: была же у нихъ *вотская* пятина. Вятчане могли получить свое имя отъ рѣки Вятки. Но какъ же объяснить названіе послѣдней? Въ имени ея видятъ указаніе на то, что по берегамъ ея жили Вотяки, и думаютъ, что она первоначально называлась не *Вят*ка, а *Вот*ка [1]). Но изъ Вотка также невозможна Вятка, какъ изъ Вотскій—Вятскій.

Съ другой стороны нельзя не обратить вниманія на слѣдующее обстоятельство. Въ нынѣшней Калужской губерніи, въ области, слѣдовательно, Оки, гдѣ нѣкогда жили Вятичи, есть селенія Вятское, Вятчина [2]). Едва ли кто станетъ и эти названія производить отъ имени Вот, Вотякъ. И не случайность же условила тожество топографическихъ названій въ мѣстностяхъ, на столько одна отъ другой отдаленныхъ, какъ губерніи калужская и вятская.

Нисколько не отрицая возможности участія Новгородцевъ въ завоеваніи и заселеніи вятскаго края, я не вижу почему бы не признать, что то и другое совершилось при значительномъ количественномъ движеніи Вятичей на сѣверъ. На возможность такого движенія указываетъ уже то обстоятельство, что этому племени всего легче было проникнуть—по Окѣ, Волгѣ, Камѣ и Вяткѣ—въ край Вотяковъ. Могло быть такъ, что толпа предпріимчивыхъ Новгородцевъ увлекла за собою массу Вятичей, которые дали свое имя покоренному краю и особый оттѣнокъ его исторіи. До самаго паденія Хлынова Вятка остается чуждою другимъ обла-

---

1) Ibid. Стр. 3.

2) Н. Барсовъ. Очерки русской исторической географіи. 136. По поводу этихъ именъ г.Барсовъ говоритъ, что онѣ «можетъ быть, остатки земельнаго имени Вятичей». Если нѣтъ основаній допустить, что въ этихъ селеніяхъ живутъ позднѣйшіе выселенцы изъ *вятской губерніи*, то слѣдовало бы сказать по моему мнѣнію, не *можетъ быть*, а *несомнѣнно*.

стямъ древней Руси; съ князьями и Новгородомъ Вятчане въ постоянной борьбѣ; христіанство среди нихъ прививается слабо; по характеру политическаго устройства вятская республика стоитъ одиноко. Въ исторіи Вятичей, какъ племени, нельзя не замѣтить, по извѣстіямъ лѣтописи, аналогичныхъ съ этимъ чертъ: они позже другихъ племенъ принимаютъ христіанство, долѣе другихъ сохраняютъ свою этнографическую особенность, долѣе другихъ борятся за нее съ кіевскими князьями.

Но при рѣшеніи этнографическихъ вопросовъ, какъ то выше и замѣчено уже, нужно принять въ разсчетъ и привлечь къ сравненію не одну — двѣ, а очень много сторонъ народной жизни: народный бытъ, обычаи, предангя, повѣрья, поэтическія произведенія, языкъ, одежду, постройки, и пр. Я въ вятскомъ краѣ спеціально наблюдалъ только языкъ и получилъ нѣкоторыя свѣдѣнія о народной поэзіи. О послѣдней нѣсколько словъ скажу въ своемъ мѣстѣ. О языкѣ отмѣчаемымъ ниже фактамъ предпосылаю теперь лишь одно замѣчаніе.

Мнѣ не разъ приходилось и читать и слышать, что вятскій край по отношенію къ языку — богатое хранилище далекой новгородской старины. Въ такомъ мнѣніи, послѣ личнаго знакомства съ краемъ, я вижу или недоразумѣніе или предубѣжденіе.

Сходство вятскихъ говоровъ съ новгородскими не отрицаемо, но ощутительна и разность. Разность эта проявляется съ двухъ сторонъ: она сказывается отсутствіемъ тѣхъ чертъ, которыя встрѣчаются въ новгородскихъ говорахъ, и присутствіемъ такихъ, которыхъ нѣтъ тамъ.

Но обращаюсь къ самимъ фактамъ, располагая ихъ въ той системѣ, которую принялъ въ первыхъ двухъ отчетахъ.

По словамъ Даля (о нарѣчіяхъ русскаго языка. Стр. 27 отд. оттиска) говоръ вятчанъ самый низкій.

Я не нахожу возможнымъ сказать тоже. Вятское *о* не рѣзко.

Оно не поражаетъ такъ слуха, не отчеканивается, какъ во владимірской, ярославской и нерѣдко въ новгородской губерніяхъ. Оканье слабѣе къ югу, сильнѣе къ сѣверу.

На *а* говорятъ только пришлые люди, переселенцы. Такъ акаютъ въ уржумскомъ уѣздѣ—на заводахъ шурминскомъ и буйскомъ.

Начальное *а* измѣняется на *о*: Олександр Еп. и т. п.

Случаевъ измѣненія *а* на *о* въ срединѣ словъ мнѣ не встрѣтилось.

За все время пребыванія моего въ вятской губерніи я только три раза слышалъ *а* вм. *о*: за поясишка (обыкновенно *ко* вм. *ка:* батюшко и т. п.) Еп., палтора Ож., саводни вм. соводни Шв. Сюда же слѣдуетъ отнести и форму: серядь вм. середь (середи) Ож.

О вм. начальнаго *е* часто слышится въ словѣ *еще*: оште Ал.

Въ одномъ словѣ *о* является на мѣстѣ *ы:* рохлый снѣгъ, т. е. рыхлый Зпл.

Полногласныхъ формъ, подобныхъ новгородскимъ — верёх, столоб въ вятскомъ краѣ я вовсе не слышалъ. При пѣсенномъ сокращеніи полногласныхъ формъ являются, какъ и въ другихъ краяхъ Россіи, формы *ла*, *ра* вм. *оло*, *оро*, но разъ встрѣтилось *ло* вм. *оло*: по виноцьку по злотому Дм. (см. пѣсьня № 18). Такія формы сокращенія изрѣдка встрѣчаются въ Олонецкой губ. [1]).

По утвержденію Даля (о нарѣчіяхъ и пр. 27) «вятское *о* произносится мѣстами *уо* или *уы*, почти какъ въ задеснинскомъ черниговскомъ краѣ: ничевуо, спруос, собуолья».

Къ сожалѣнію, Даль не указываетъ, гдѣ именно въ вятской губ. пришлось ему услышать этотъ двугласный звукъ. Я напрасно искалъ его. Такъ какъ мнѣ въ моихъ поѣздкахъ нигдѣ не удалось подмѣтить его и никто изъ мѣстныхъ жителей, къ которымъ я обращался по этому поводу съ вопросами, не слыхалъ тако-

---

[1]) Матеріалъ для характеристики Сѣв. великор. нарѣчія. С. 7.

го звука, то я готовъ допустить, что Даль ошибся, что его обманулъ слухъ. Это легко могло случиться, такъ какъ мѣстами Вятчане говорятъ съ растяженіемъ гласныхъ, пѣвучею рѣчью: ничевоо и т. п. Но это растяженіе замѣчается не на одномъ только звукѣ *о*; кажется всѣ гласные звуки могутъ имѣть долготу. Считаю возможнымъ употребить это слово — *долгота*, такъ какъ растяженіе гласныхъ не всегда совпадаетъ съ удареніемъ, а проявляется и независимо отъ него. Явленіе этой долготы довольно рѣдко. Оно, на сколько знаю, встрѣчается мѣстами только въ вятскомъ и слободскомъ уѣздахъ. Только разъ имѣлъ я случай наблюдать ее въ бесѣдѣ съ однимъ крестьяниномъ села Чепца. Очень жалѣю, что не могъ записать ни одной сказки отъ человѣка, въ рѣчи котораго проявлялась бы эта особенность. Для уясненія дѣйствующаго въ ней закона требовалось бы собраніе множества данныхъ. Я могу привести лишь нѣсколько, схваченныхъ, такъ сказать, на лету:

во̄́т (во́от)
ничево̄́
говоря̄́т, уѣ̄́дут
синѣ̄́ть
о̄́зеро̄
возӣтӣ, бра́тӣ
пожа́луста̄

И изъ этихъ немногихъ примѣровъ можно видѣть, что — 1) долгота гласнаго можетъ проявиться независимо отъ ударенія; 2) въ одномъ словѣ можетъ быть два долгихъ, изъ которыхъ одинъ ударяемый.

Можно бы несомнѣваться въ вѣрности употребленнаго мною термина *долгота*, если бы не было (считаю необходимымъ эту оговорку) случаевъ, когда одно и тоже слово въ фразѣ, повторяясь, является и лишеннымъ долготы и имѣющимъ ее:
не беру́т вѣдь ӯ́ж, молодые то не берӯ́т.

Въ этомъ случаѣ и подобныхъ—ясно, что строй фразы, тонъ рѣчи вызвалъ растяженіе гласнаго. Однако, что растяженіе это

не играетъ той роли, какую имѣетъ такъ называемое логическое удареніе, видно уже изъ того, что въ одномъ словѣ можетъ быть два долгихъ гласныхъ.

«Нигдѣ нѣтъ столько *ё*, *іо*, какъ на Вяткѣ», по словамъ Даля (О нарѣчіяхъ. 28). Это утвержденіе, по моему, невѣрно: *ё* въ вятскомъ краѣ слышится гораздо рѣже, чѣмъ напр. въ новгородскомъ.

Могу привести только слѣдующіе случаи (опускаю аналогичныя явленія) измѣненія звука *е*:

до нёба Сух. вёрх. Н. у. Сбщ. (никогда—верёх).
рёбро Еп.
спокоёв Ож.
ёй У. у. о нёй Шв. своёй Ож. Устиньёй Чц.
сберёгла Н. у. (Сбщ.)
поминаёт Ож. пловёт ib. Чц. тянё Чц. милуё ib. скажёт ib.
можот Прш.
будёт Кж.
проѣдёш Еп.
поѣдём Ож.
спойтё Чц.

Число случаевъ съ *ё* вм. *е* въ вятскомъ краѣ менѣе, чѣмъ въ другихъ краяхъ окающаго нарѣчія, потому, между прочимъ, что въ нѣкоторыхъ случаяхъ *ё* превратилось въ *о*; другими словами и, какъ думаю точнѣй, послѣ превращенія *е* въ *о* изчезла съ теченіемъ времени мягкость предшествовавшаго этому гласному согласнаго. Это явленіе въ вятчинѣ замѣчается не только при шипящихъ (именно *ж*) мо́жот Прш, но и при другихъ согласныхъ:

доржи́ Ож. до́ржит Взн.
запрягом Кум., Ор.
переволоком. Ор.
россѣком Зпл.
соводни. Шв., Шх.

Форму доржи вм. держи (новг. дёржи) можно слышать и въ казанской губерніи; остальныхъ я нигдѣ не слыхалъ за исключе-

ніемъ вятчины, почему и считаю такія явленія спеціально вятскою особенностью.

Нѣтъ, конечно, никакого сомнѣнія въ томъ, что между формами, напр., россѣком, соводни и основными россѣкем, северодни должны стоять посредствующія: россѣкём, сёводни. Такія формы, какъ извѣстно, не предполагаются только, а существуютъ въ другихъ краяхъ въ дѣйствительности. Они, по моему мнѣнію, представляютъ собою явленіе относящееся къ области не гласныхъ, а согласныхъ звуковъ. (Если же это такъ, то сказанное въ первомъ моемъ отчетѣ о *ё*—правильно).

Иногда *е* не измѣняется тамъ, гдѣ можно бы ожидать его измѣненія:

ее Ож. кал*е*ную ib. сѣ(*е*)дла ib. еще ib. щ*е* ib. (штё Шв.)

е почти постоянно остается при своемъ звукѣ. Очень рѣдко вмѣсто него является *и*:

баит Еп. проѣдитé ib. нильзя Ож. исшо (еще) ib.

Еще рѣже обратное явленіе въ срединѣ словъ:

ле (=ли) Ож. и др. мѣстн., к сво*е*м (къ своим) Н. у. (Сбщ.), дек (=дик) Ож. Эту послѣднюю форму я слышалъ только разъ, и нигдѣ, за исключеніемъ означенной мѣстности, ея не встрѣтилъ.

О формѣ лежись вм. ложись я имѣлъ уже случай говорить (см. 2-й отчетъ).

е вм. начальнаго *о* слышится мѣстами въ словѣ один: единово Сух. Чц., едново Еп. Это явленіе также было уже разъ отмѣчено и оговорено (см. 1-й отчетъ).

о вм. *е* въ срединѣ слова представляетъ только слово р*о*бенок Чц. Нѣтъ основанія, однако, видѣть здѣсь позднѣйшее звуковое видоизмѣненіе: форма роб... можетъ идти изстари.

Кажется, спеціально вятскую особенность составляетъ встрѣчающееся мѣстами произношеніе *е*, которое звучитъ иногда тверже общерусскаго мягкаго *е* и мягче *э*. Такой звукъ слышится не только въ срединѣ словъ или въ концѣ послѣ согласнаго: нě Шх. пěнь Зц., что можно бы объяснить отвердѣніемъ этого согласнаго, но и въ началѣ слова: ěтот Бс.

Не такъ ли звучитъ *е* и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ олонецкаго края? Быть можетъ у Рыбникова, Гильфердинга и Барсова[1]) формы, подобныя эще, отэц, молодэцькая въ звуковомъ отношеніи переданы не точно?

Если явленіе о которомъ говорю, отнести на счетъ согласныхъ звуковъ, то съ нимъ будетъ однородна звуковая форма слова пятый, произносимаго пӓтой Чц., т. е. съ большею чѣмъ обыкновенно твердостью звука *п*.

Вполнѣ, на сколько мнѣ извѣстно, специально вятскую особенность представляетъ слышимое мѣстами *у* вм. *ы* въ нѣкоторыхъ формахъ глагола быти:

було Шв. (но и—*было* ib) побувал, бувал (николды не бувал ще) Чц. не бувал. Зп.

это *у* не рѣзко, но его нельзя однако смѣшать ни съ какимъ другимъ звукомъ.

По словамъ Даля «буква *ѣ* на Вяткѣ только въ началѣ слова произносится какъ *и*; исть, издить;... очень рѣдко въ срединѣ, напр. въ слободскомъ: штё нюни ти повисилъ» (О нарѣчіяхъ 27.). Это невѣрно: *и* вм. *ѣ*, кромѣ случаевъ отмѣченныхъ Далемъ, встрѣчается и въ срединѣ словъ. Привожу слышанныя мною слова съ *и* вм. *ѣ* въ корнѣ:

обидня Сух. Шв.
писня Чц. писельник Юн.
рицьки Еп., но ib: рѣцьку
встрича ib.
дити ib.
дило ib.
звирь ib.
мисяця Влч.
сить Чц.
съиздить ib., но ѣхати Еп., ѣздя ib.

Нигдѣ въ вятской губ. смѣна *ѣ* на *и* не выдерживается какъ

---

[1]) См. Рыбникова пѣсни III 318. 368. 381. Барсова Причитанія 101. 271 Гильфердина Он. Былина 757—8. 780. 843.

постоянное явленіе: тамъ, гдѣ она имѣетъ мѣсто, находимъ и *е* изъ *ѣ*. Глаголъ н*ѣ*т часто слышится въ формѣ н*и*т, ниту Чц. Шх. Прш. Кум. Вмѣсто здесь (здѣсь) — зд*и*сь Взн. Шв. Чц.

Въ глаголѣ смотрѣть вмѣсто темитическаго *ѣ* — *и*: смотрить Сух. посмотрил Прш. Быть можетъ, однако, это особенность не фонетики, а словообразованія [1]). Въ окончаніяхъ именъ и мѣстоименій смѣны *ѣ* на *и* мнѣ вовсе не встрѣтилось.

Во второмъ отчетѣ отмѣченъ мною случай глухаго *е* на мѣстѣ древняго *ь*. Въ вятскомъ краѣ слышалъ я въ такомъ же случаѣ такое же *и*: моц*и*ки Прш., т. е. моч*и*ки, мочки (куделя). Къ сожалѣнію и этотъ случай единственный. Приведенную форму я слышалъ, что именно важно, въ живой рѣчи. Аналогичныя съ ней, которыя могъ бы привести здѣсь, относятся къ пѣсенной рѣчи, (колец*и*ко, сердец*и*ко, сударь*ı*ка (— рка), — см. прилагаем. пѣсни), гдѣ явленіе, понятно, можетъ получить уже иное объясненіе.

Стяженіе гласныхъ въ вятскомъ краѣ (сшива(е)м. Чц., ба(е)ш, ба(е)т Об.) имѣетъ мѣсто, но слышится нечасто.

Перегласованіе можетъ опредѣлиться слѣдующими примѣрами:

й: евился Еп. евляться Шв.

ц: забрецело, (забрецало, забренчало) Шх. завѣцею (завѣцаю, завѣчаю) ib. обвѣнцели Шв.

з: зеть Шв. взели Дм.

п: опеть Шв.

н: знели (сняли) Ож.

л: не гленится (не глянется=не понравится) Шх.

р: преники Врх.

Можетъ быть однако, что въ нѣкоторыхъ изъ этихъ примѣровъ *е* и не предполагаетъ *а* (я) явившись непосредственно изъ *ѧ*.

Въ фонетикѣ согласныхъ вятской рѣчи обращаетъ прежде всего вниманіе на себя рѣзкая и грубая твердость нѣкоторыхъ изъ нихъ. Выше уже отмѣчено нѣсколько случаевъ отвердѣнія

---

[1]) Очеркъ исторіи звуковъ и формъ р. яз. 77. пр. 3.

д, *к*, *с* при *о* изъ *е*. Въ уѣздахъ—нолинскомъ, уржумскомъ и котельничскомъ слышится мѣстами вм. мягкаго твердое *л* въ словѣ большой, произносимомъ болшой.

ж и *ш* въ сочетаніяхъ съ *о* и *е* тверды: ошшо Ал. ешшо, также Шв. Но тѣже звуки мѣстами мягки при сочетаніи съ *и*: мужикъ Чц. шити Бс. произносятся такъ, какъ здѣсь написано.

Ц то твердо то мягко. Такое колебаніе въ его произношеніи замѣчается иногда не только въ одной мѣстности, но и у одного и того же лица:

нацяльник Юн. цяшу Ож. птиця ib. царя Шв. умняця ib. тепериця Шх. метелиця ib., но-крыльца Ож. сейцас Двр. явсница Шв. встрица Лз.

царницёк Юн. винцё Чц. молотцёв Пр. ружьецо Шв. отци Шв. красавици Шв. пономарцики Ож.

кузницю Шх. хоцю Прш.

куроцька Шх. Лукиць Юн.

Мягкость *ц*, приближающая его къ *ч* и образующая какъ бы средній звукъ между *ч* и *ц* (см. 1-й отчетъ), слышится рѣдко: сѣнц-ч-я Юн.

Чаще можно слышать вполнѣ опредѣленное *ч* изъ *ц*:

половичи Взн. овчи Зпл. птичи Еп. руковичи Сн. чаря Шв.

Однако и это явленіе далеко не заурядно. Иное дѣло обратное: смѣна *ч* на *ц*. Эту смѣну встрѣчаешь такъ часто,— въ нолинскомъ и вятскомъ уѣздахъ,—что невольно привыкаешь къ ней, какъ въ нормѣ мѣстнаго говора. Вотъ нѣкоторые изъ множества примѣры цоконья:

церез Еп. цетыре Ож. цецьверо Прш. цешу (чешу) ib. ноцевать Шв. цево ib. целовик ib

плотницять Шв.

пономарцики Ож. уцится Шв.

доцька Шв. рицьки Еп. [1])

---

[1]) Здѣсь, какъ и въ другихъ мѣстахъ текста, мною приводятся примѣры почти исключительно изъ живой рѣчи. На основаніи прилагаемыхъ сказокъ и пѣсенъ можетъ быть многое дополнено къ нимъ.

Мягкое *ц* изъ *ч* передъ *н* звучитъ какъ *с*: яисьница Шв. дивисьник ib. Изъ приведенныхъ здѣсь примѣровъ видно, что обоюдная мѣна звуковъ *ч* и *ц* возможна для одной и той же мѣстности, но количество случаевъ *ч* изъ *ц* всегда несравненно меньше случаевъ обратнаго явленія.

Мягкость звуковъ *н*, *р*, *с* передъ суфиксомъ *ск* (ьск) хотя и встрѣчается въ вятскомъ краѣ, но далеко не выдерживается съ тѣмъ постоянствомъ, съ какимъ существуетъ это явленіе въ новгородскихъ говорахъ. Чаще можно слышать мягкое *с*, рѣже мягкое *н*, еше рѣже мягкое *р*. Послѣднее въ одномъ и томъ же словѣ произносится то твердо то мягко въ одной и тойже мѣстности и даже однимъ и тѣмъ же лицомъ:

деревеньской Ож. Чц. ильиньская Дм. правленьской Бс.

руськое Взн. Жр. московськая Бс. (*в* почти не слышится)

царьской Шв., но царской и царство ib. боярской ib. боярьская Шх.

Мѣстами можно слышать мягкое *м* передъ тѣмъ же суфиксомъ: земьское Ос.

Отвердѣніе звуковъ *н*, *м* въ нѣкоторыхъ случаяхъ, такъ часто замѣчаемое въ новгородскихъ и олонецкихъ говорахъ [1]), въ вятчинѣ слышится рѣдко:

верхный Ож. лишную Шх.

Иногда мнѣ казалось, что я слышу вмѣсто ожидаемой мягкости нѣкоторыхъ согласныхъ твердость ихъ и наоборотъ. Такъ *т* въ *пѣтъ* слышалось мнѣ (Чц.) мягче чѣмъ *тъ* и тверже чѣмъ *ть*; *с* въ сейцас' Ал. хорошос' Чц. вчерас' Ал.,— [2]) тверже *сь* мягче *съ*. *д* мягко въ словѣ назадь Шв., какъ въ новгородскихъ и олонецкихъ говорахъ.

Случаевъ смягченія гортанныхъ (разумѣю архаическія явленія) не встрѣтилъ; равно какъ и особенностей въ смягченіи зву-

---

[1]) См. 1 и 2 мои отчеты и брошюру Матеріалы и пр. стр. 21.

[2]) Не въ смыслѣ вчерась, т. е. вчера а въ смыслѣ вчера-съ. Впрочемъ по поводу формъ пѣт', вчерас' и пр. я долженъ сказать, что слышалъ ихъ только отъ двухъ лицъ (двухъ близлежащихъ мѣстностей).

ковъ *д* и *т*. Касательно послѣдняго можно отмѣтить развѣ только форму цецьверо Прш. = ц(ч)етверо и предполагающую *четьверо*.

г постоянно является нѣмымъ; но въ словахъ *господин*, *государь* оно должно быть звучало какъ *h*: мѣстами это слово имѣетъ форму—*о*сподин Шв. осподином ib. осударь Ож. Конечное *г* произносится иногда какъ *к:* лёг Ож, но—на берек(г) Шв. долок(г) Шх.

Конечные губные и зубные часто изъ звучныхъ переходятъ въ отзвучные: короп(б) Шв. вос(з) Ож.

Изъ случаевъ мѣны звуковъ, кромѣ вышеотмѣченной смѣны *ч* на *ц* и обратно, могу привести слѣдующее:

щ рѣдко терпится, обыкновенно замѣняясь двойнымъ *ш*: ешшо Еп. обвѣшшался ib. пушше ib. свишшет Ож. мѣшшая ib. выпушшу Шв.

Вм. *х—ф* въ словѣ *ф*омяк (крыса) Шв.

Вмѣсто *г* — *б* въ словѣ благолит. Дм. (только въ пѣснѣ № 15).

Вмѣсто того же звука *в* въ словѣ пов(г)ост. Шх.

в вмѣсто *х* встрѣтилось разъ въ выраженіи—на трёх дуба*в*(х) Еп. [1]).

л вм. *н* въ словѣ—помл(н)или Еп.

л вм. *д* въ—свал(д)ебная Шх., но ib. свадьба.

м вм. *н* въ словѣ—м(н)рав Ож.

в вм. *м* въ словѣ *в*(м)ного ib.

з вм. *ж* въ—зелѣзной Дм. Шх. рогозка Жр.

Въ группахъ согласныхъ замѣчаются слѣдующія видоизмѣненія:

чн превращается въ *шн*, если, конечно, *ч* не переходитъ въ *ц*: скушно Еп.

зн въ *зь*, *сь:* жизь (жизнь) Еп. болѣсь (болѣзнь) ib.

---

[1]) Ср. аналогичный фактъ, приведенный въ 1 отчетѣ. Здѣсь и ниже я привожу данныя, не разграничивая явленій несомнѣнно фонетическихъ отъ тѣхъ, которыя вызваны аналогіей.

Въ сочетаніи *зд*, заканчивающемъ слово, *д* выпадаетъ: уѣз (д) Баб.

стн=*зн:* груз(ст)но Еп.

дств = *дшв*: родш(ст)ва Ож.

т уподобляется *д* въ—од(т)дать Еп.

Вм. *зл*—*дл* въ словѣ—вод(з)лѣ Ож.

Вм. ко*гд*а почти вездѣ слышится ко*лд*ы Чц. Шх. и пр., вѣроятно черезъ формы: ко*в*да, ко*в*ды.

Мѣстоименіе *что* въ собственно вятскомъ краѣ произносится большею частію — щё, що, ще, штё. Об. Шх. Чц. и пр.

Сочетаніе *тся* (въ глаголахъ) звучитъ различно. Я не находилъ тожества въ его произношеніи даже у однихъ и тѣхъ же лицъ. Мнѣ слышились и *тця* и *тца* и *ция* и *тса*: ругаетця Шв. женитца ib. дожидаютця Шх. добратьса Шв. собираются Шх.

Изъ случаевъ опущенія звуковъ, кромѣ отмѣченныхъ, стоятъ вниманія: опущеніе

й: овча (овчья) Ож. дяков (дьяков) ib. убира(й)сь ib. по(й)дём Шв.;

в: за(в)се Чц (завсегда);

н: у (н)ево Дм. в (н)ём ib.

Иногда встрѣчается удвоеніе *н*, вызванное вѣроятно аналогіей: воронново Еп. коноплянная Ож.

Изъ случаевъ перестановки отмѣчу два: камешн(нш)ик Врх. придикоте (= придитеко) Прш.

Особенностей въ удареніяхъ немного. Вотъ нѣкоторые, характеризующіе его, случаи:

па́стух Баб.

ко́ней Ож.

холо́д Шв., но ib.: хо́лодно.

на лошади́ Ож. на гору́ ib.

слыхо́м Шв.
видо́м ib.
на четы́рех лошадях Ал.
и́мя Шх. (= им), обыкновенно слышится имя́: с нимя́ Боб.
пропадите́ Еп. лежите́ ib. не полетите́ Кж. спите̂ Боб.
по́слал Боб. по́гнал ib. понуди́л Ож.
ужа́снулся Шв.
отдо́хнем ib.
доло́жили Еп.

Вятскимъ говорамъ, какъ и новгородскимъ, свойственно смѣшеніе падежей дательнаго и творительнаго множественнаго числа. Это смѣшеніе встрѣчается не только въ собственно вятскомъ краѣ, но, насколько знаю, почти по всей губерніи:

мѣстам(и) Рж. Б. Р полям(и) ib. с плечам Сух. за крутым горам Еп. с ножам Щ. над нам Еп. обѣим руками ib. к полатами ib.

Хотя эта особенность — одна изъ рѣзкихъ чертъ сходства вятской рѣчи съ новгородскою, но уже конечно не ею же можно подкрѣпить мысль о новгородскомъ происхожденіи вятчанъ: эту особенность не могли принести съ собою новгородскіе выселенцы: какъ извѣстно она совершенно чужда древней новгородской рѣчи. Эта особенность — явленіе новое. Въ вятскомъ краѣ она должна была развиться самостоятельно, независимо отъ Новгорода.

Почти вездѣ по вятской губ. можно слышать и странную форму—*имя́* (д. п. мѣст.) Мл. Еп. Чц. и пр. вм. *имъ*.

Кажется, только эти двѣ черты—форма *имя́* и смѣшеніе падежей дат. и твор. — роднятъ рѣчь собственно вятскаго края съ рѣчью уѣздовъ—малмыжскаго, уржумскаго и яранскаго.

Древней черты сѣвернаго нарѣчія, сохраняемой и теперь новгородскими и олонецкими говорами, — употребленія вин. пад. женскаго рода единственнаго числа въ формѣ именительнаго при

неопредѣленномъ наклоненіи глаголовъ — я напрасно искалъ въ вятской губерніи. Только разъ и въ одной лишь фразѣ подмѣтилъ я ее: ошибк*а* чтоб не сдѣлать Шх, но лицо, сказавшее такъ, въ другихъ случаяхъ употребляло при неопредѣленномъ наклоненіи винительный на *у*. Въ пѣснѣ № 25, записанной въ той же мѣстности: жеравих*а* брать.

Въ другихъ мѣстахъ не встрѣтилась мнѣ этой формы даже какъ архнизма.

Архаическаго въ именахъ вообще очень мало. Могу отмѣтить только древнюю форму имен. единственнаго слова дочь: дочи Еп. доци Бс. Км. (дочерь. Еп. (им.)).

Въ глаголахъ прежде всего поражаетъ ухо древняя форма неопредѣленнаго наклоненія на *ти*, встрѣчаемая очень часто въ живой рѣчи. Эта форма по преимуществу придаетъ вятскому нарѣчію оттѣнокъ древности.

Сѣяти Еп. ѣхати ib. попѣти ib. посвистати ib. выпити Чц. возити ib. заплатити ib. брати ib. шити Бс.

Употребленіе этой формы неопр. накл. не исключаетъ и позднѣйшей на мягкое *т*: съѣздить Чц. синѣть ib.

Глаголы съ звукомъ *ч*, изъ гортаннаго+*т*, въ неопр. накл. удерживая *ч*, неорганически возстановляютъ гортанный: запрек(г) чи Боб.

Въ настоящемъ времени замѣчается мѣстами опущеніе личнаго признака 3-го лица:

пойдё Взн. буде Еп. милуё Чц. ѣздя(т) Еп.

Дѣепричастія вмѣсто прошедшаго на *л*(ъ), — замѣны столь употребительной въ новгородской губерніи, — въ вятской почти не встрѣчается. Только разъ слышалъ я такую форму: взявши = взял Еп.

Въ заключеніе этихъ немногихъ замѣтокъ о вятскихъ формахъ упомяну еще о частицахъ: *о*—*т*, *та*, *то*. Даль вѣрно замѣчаетъ, что онѣ «прилагаются на Вяткѣ не безразлично, а по родамъ» (О нарѣчіяхъ 28). Во множ. числѣ для всѣхъ родовъ безразлично одна форма — *ти*: гоны ти Взн. Въ вин. ед. ж. р.

ту: дорогу ту Еп. дѣвку ту Бх. Другихъ формъ не слыхалъ. Нужно замѣтить еще, что употребленіе этихъ частицъ далеко не общее явленіе въ вятскомъ краѣ.

Привожу нѣсколько замѣченныхъ мною данныхъ для характеристики вятскаго *словообразованія*:

братовья Еп.

лягуша (—шка) Шв.

ягу́шки (—нята) Зпл.

тулово Боб.

ржище Взн.

ужина(ъ) Зпл.

по своей изможѣ Взн.

колокольни́ця ib.

пословка (—ица) Ож.

посидѣнцы.

на у́скорѣ (на скоро) В.

плесковская (плясовая) пѣсня Ож.

всяковато Б. Р.

одина(о)кой Шв.

вѣсится (висит) Боб.

повѣ́нуло (повѣяло) Шв.

подавывал Боб.

удѣлать В. (слышится не только по всей вятской губ., въ смыслѣ обдѣлать, сдѣлать, но и въ казанской), лежись вм. ложись Шв. (см. выше)

загону Об.

запрекчи Ож.

воздымается Взн.

обгорѣли = погорѣли Нен.

промокнет = промочит Ож.

Характерной черты сѣвернаго словообразованія — сравнительной степени на *яе* — въ вятскомъ краѣ почти не слышится. Если, очень рѣдко, гдѣ и встрѣтится эта форма, то на ряду съ нею, и въ огромномъ большинствѣ при томъ случаевъ, является и форма на *ѣе*: мудреняе Шв., но хитрѣе ib.

Объ особенностяхъ вятскаго синтаксиса можно судить по сообщеннымъ приложеніямъ.

Вятскій лексиконъ, при сходствѣ съ новгородскимъ, представляетъ и разности. Случаевъ разности можно бы привести много. Укажу на нѣкоторые.

Въ новгородской губ. почти вездѣ вмѣсто слова *лошадь* говорится *конь*; въ вятской на оборотъ — употребленіе слова лошадь преобладаетъ.

Ячмень въ новгородской губерніи зовутъ *жито*, въ вятской жито—яровой хлѣбъ.

Въ новг. губ. землю *орутъ*, а избу *пашутъ;* въ вятской землю пашутъ, избу метутъ.

Слово *очень* въ вятской губ., какъ и въ новгородской, почти не слышится, но въ послѣдней оно замѣняется словомъ *горазно*, въ первой вмѣсто его говорятъ *больно*.

Словъ—*рель*, *дянки*, *горой* (берегом), *сопка* и многихъ другихъ, весьма обычныхъ въ новгор. губ., въ вятской нѣтъ. За то въ ней есть свои особенныя слова, которыхъ не знаетъ Новгородъ.

Списокъ вятскихъ словъ при этомъ прилагаю. И въ него, какъ и въ прежде сообщенные, вошли не новыя только слова, но и тѣ, которыя есть у Даля, но которыхъ мѣстность употребленія у него не обозначена или которымъ придано не то значеніе, въ какомъ я слышалъ ихъ.

Б.

Больно—очень, весьма.

В.

Ванда—рыболовный снарядъ Сл.

Вискирь—см. у Даля: выскирь Щ.

Волок — большой лѣсъ, не менѣе верстъ 15-ти, по которому пролегает дорога; непроѣзжій же—*раменье*. Еп. Чц. Шнх. и пр.

Вѣнец: *вѣнец сронила* — нарушила супружескую вѣрность. Н. Сбщ.

Г.

Голка—см. у Даля: голица. Взн.

Гоны—длина полосы на пашнѣ: 30—50 саж.; народная мѣра разстоянія. Взн.

Готово: на готово—окончательно. Н. у. Сбщ.

Грудица—10 сноповъ яроваго хлѣба. Уц. Шнх.

Д.

Дек: дек человѣкъ—веселый до безумія. Ож.

Декаться —веселиться. ib.

Дековство—баловство. Чц.

Дыгать—прыгать. См. сказку № 4-й, Шв.

Е.

Ерызнуть—ударить. Чц. Шнх.

З.

Завсе—всегда. Взн.

Забродить: дѣвка забродила — сбилась с пути, спозналась с мужчиной Н. у. Сбщ.

Занос: *в заносъ*—говорится о небѣ, когда оно дѣлается пасмурным. В.

Зарость — зависть Ожг.

Зарыск } околица, окольный путь. Кст. Чц.
Зарысь }

Заспа — крупа Сл.

И.

Изладиться — обрядиться, собраться Н. у. Сбщ.

К.

Кабан — стог сѣна круглой формы. Нѣсколько кабанов (неопредѣленное число) составляют *зарод*, — скирду продолговатой формы. Взн. Зпл.

Колѣно—куплет, часть пѣсни, повторяющаяся с небольшим измѣненіем нѣсколько раз. См. напр. пѣсню № 7-й. Шв.

Крошки см. у Даля: крошни Шв.

Крыльца—плечи, спина Еп.

? Кусёр—лог, поросшій травою Н. у. Сбщ.

Кутник—полок. Чц. Ших.

Л.

Лавы—деревянные мостки, образующіе тротуар. Дм. Сл.

Лизун—коровій язык. Урж.

Лопотина—одежда Млш. Шв. Лопоть—тоже, в собират. значенія. Шв.

Лукаться—бросаться чѣм Ал.

Лыва—лужа. Дем. Сл.

Лять (лядь? ледь?)—гололедица Чц.

М.

Мостина—сѣни Еп.

Молить—рѣзать скот. Кст. Чц.[1]).

Н.

Назём — навоз. Сл.

Нō—да. Чц.

---

[1]) Ibid. употребляется и рѣзать. *Рѣзать* можно все, *молить*—только скот.

Несрушен — неискусен. Взн.[1]).

Несрушно—неудобно Шв.

О.

Ординки — рукавицы, мѣхомъ наружу, выдѣланныя изъ шкуры степнаго барана Взн.

Обретивиться — сдѣлаться ретивымъ, воспринять бодрость Еп.

Обрыситься — осердиться, ощетиниться, Обх.

Обизорной — красивый? Шв. См. сказку № 4.

П.

Подсад — мелкая трава, проросшая въ овсу Взн.

Подсада — мелкая трава, остающаяся под пашней Шв.

Поезгаться — пообѣщаться Чц. Ших.

Помзя — рыболовный снарядъ. Чц. Сп. Дм. Сл.

Поначе — лучше Шв.

Потерять — погубить Шв.

Потѣснить душеньку—наѣсться до отвалу, обожраться Н. у. Сбщ.

Пощалычить — поболтать Юн.

Причалить — привязать Еп.

Проворен — силён Еп.

Просыпь — поемые луга Ших.

Пѣстовать, Пѣстунья } см. у Даля. Н. у Сбщ.

С.

Сильки — циплята В.

Скленица — см. у Даля. Сп.

Сдѣлалось — пришлось, Еп. См. сказку № 3.

Смирять Еп. См. пѣсню № 3.

Соковые лапти — лапти изъ луба, содраннаго весною. Сл. Ал.

Столованье — см. у Даля Н. у. Сбщ.

Сутки — передній уголъ въ изб. Чц. Ших.

---

[1]) Несручен? несручно?

У.

Убиваться — сожалѣть о ком. Бхт.

Узг—угол съ наружной стороны зданія. Чц. Шх. и въ другихъ мѣстах.

Утроба — живот. Пж.

Х.

Хлибить: *хлибит* —говорится о лошади, разбитой на ноги. Влячтр.[1])

Хлам — багаж, поклажа, имущество. Ос.

Ш.

Шу́бянка—мохнатая рукавица, противоположна голкѣ. Взн.

Въ Вятской губерніи я записалъ пять сказокъ и 35 №№ пѣсенъ. Почти весь этотъ матеріалъ имѣетъ значеніе только со стороны языка. По содержанію большая часть помѣщаемыхъ здѣсь пѣсенъ ничтожны.

Кажется, Вятская губернія принадлежитъ къ числу очень бѣдныхъ народно поэтическими данными.

Древнихъ историческихъ и былевыхъ пѣсенъ въ ней, на сколько мнѣ извѣстно, вовсе нѣтъ. Пѣсни повседневныя не отличаются поэтическими красотами. Даже въ свадебныхъ пѣсняхъ не много поэтическаго элемента. Нѣкоторыя изъ нихъ по своему содержанію даже грязны (№№ 27 — 28).

Всего цѣннѣе изъ записаннаго мною матеріала пѣсни №№ 16, 17 и 19.

Изъ сказокъ по содержанію стóятъ вниманія первыя двѣ. Это былины въ прозаической формѣ. Подъ страннымъ именемъ Осипа Прекраснаго является никто другой какъ Илья Муромецъ.

---

[1]) Ежели звѣзда упадет на лошадь, то она хлибит задом или передом. ibid.

Нѣкоторыя пѣсни записаны мною съ голоса, нѣкоторыя по пересказу. Замѣчательно, что весьма немногія лица способны пересказать пѣсню. При пересказѣ большею частію выходитъ путаница: вставляется одно, выпускается другое; являются ненужныя слова — *вѣдь*, *моль* и т. п. и исчезаютъ тѣ частицы, которыми условливается стройное теченіе пѣсеннаго стиха.

Пѣсни №№ 1—4 и сказки № 1 записаны мною отъ крестьянина Харитона Федорова Гребенкина починка Епихова, села Колобова, вблизи Лобани Нол. у.

Пѣсни №№ 4—7 и сказки №№ 2—4 отъ крестьянина Моисея Власова Колопова Нол. у., Нимскаго прихода, деревни *Ожоговскій* починокъ.

Пѣсни №№ 7—15 отъ трехъ крестьянокъ, именъ которыхъ не могъ узнать, въ деревнѣ Швецова.

Сказка № 4, тамъ же отъ крестьянина Адріана Кутихина.

Пѣсни №№ 15—20 отъ крестьянина слободы Демянки, подъ Слободскимъ, Григорья Алексѣева Лозырева.

Пѣсни №№ 20—29 отъ крестьянокъ Катаевой и Натальи Кореловой, Вятск. у., Чепецкаго прихода, деревни Шихсвской.

Сказка № 5 отъ крестьянина Матвѣя Ульянова Бабинцева, деревни Бабина (подъ Вяткой).

Пѣсня № 29 отъ купца Фадѣева, въ г. Слободскомъ.

Пѣсни №№ 30—35 включительно отъ пяти крестьянокъ (именъ которыхъ не узналъ) дер. Першина, Вятск. у.

Слѣдовательно, собранный мною матеріалъ можетъ служить къ характеристикѣ говоровъ и — частію — народной поэзіи — двухъ только уѣздовъ: Вятскаго и Нолинскаго.

ПѢСНИ.

1.

Кумушки-голубушки!
Не знаете моево горюшка:
Осердился мой миленькой,
Прогнѣвался на меня то,
Що на красную дѣвушку.
У меня, у красной дѣвушки
Ретивóе серце зáныло
И замкам заперло;
Запирала замкам, —
За крутым горам ключи потéряла,
Не натти их за крутым горам, —
Сама слезно сплáкала.

2.

Трáва моя, трáва!
Безъ поры то трава, безо время
Стала, трава сохнуть;
Безъ причины мой милой Ванюша
В иную влюбился.
В иную влюбился, —
Сам воли лишился.
Ох ты, воля, моя воля,
Воля дорогая!
Я со этой со воли
Дѣвушка гуляла,
В острóжек попала.
Скушно, грузно мнѣ красной дѣвушкѣ
В óстрогѣ сидѣти;

Мнѣ ешшо было скушнѣе
В ǒкошко гледѣти:
Мимо этово окошка
Пролегла дорошка;
По этой по дорошкѣ
Многи люди ѣздя, —
Моево дружка Ванюши
Ево здѣся нѣту,
Нѣту-нѣту, — знать дружка не буде.

3.

Призадумал Царь наш Олександра
Свою армію смотрить;
Обвѣшшался Царь наш Олександра
К Рожеству Христову дома быть.
Всѣ то празнички проходят
Олександра дома нѣт;
Ево мамонька родима
Стосковалася по нём,
Молода жона-супруга
День и ноченьку не спит....
— Пойду, выйду в городъ на ту башню,
Которáя выше всѣхъ, —
Погляжу я в ту сторонку,
Со которой со сторонки
Прежде царь наш прибывал.
И по питерской дорошкѣ,
По московской широкóй
Не дым столбом стоит,
Копотца в полѣ пылит:
Молодой кульер бѣжит;
Молодой кульер бѣжит

К Олександрову дворцу,
К самокрашену крыльцу, —
— Пóйду я на красное крыльцо,
Я пойду спрошу кульера, —
Ты зачѣмъ скоро спѣшиш?
Я спѣшу-бѣжу кульер
К Олександрову дворцу
К самокрашену крыльцу.
Всю я правду роскажу:
Снимай, снимай цвѣтно платьицо долой,
Смиряй с лица красоту:
Наш-о-т, наш-о-т Олександра Бѣлой Царь
В Таганрогѣ жизь скончал.
Ну, 12 енаралов
На главах ево несут,
Воронова ево коня
В поводу ведут,
Золотую ево сбрую
Во рукахъ несут

4.

(Плесковская; поется «на помочахъ».)

Нильзя мнѣ к обидни ходить
Нильзя Богу мóлиться,
Нильзя ниско кланяться:
Попы поют — мѣшаются,
Пономарцики мѣшаются.
Мать моя, матушка!
Сударыня-боярыня моя!
Зачим хорóшу порóдила меня?
Нильзя мнѣ к обидни ходить
Нильзя Богу молиться.

5.

(Короводная — круговая.)

Пловёт лебедь (2-жды)
Пловёт лебедь с лебедятами;
По кру́тому (2-жды)
По кру́тому бережку
Идёт да доброй молодец.
Уж и убил (2-жды)
Уж и убил лебедь бѣлую;
Пустил пушок (2-жды),
Пустил пушок по синю́ морю (2-жды);
По цисту полю пустил руду,
Пустил руду по цисту полю (2-жды).
В цистом полюшкѣ (2-жды)
Доброй молодец (2-жды)
Искал свою (2-жды)
Добру жену (2-жды)
Добру жену да лебедь бѣлую.

6.

(Круговая.)

Сваха ле сваха.
Сваха молодая!
Отдай свою доцерь
За моево сына.
У моево сына
Сѣни высоки,
Гвоздями биты,
Шолком шиты,
Соломой покрыты:

Коза не проскоцет,
Вода не промокнет.
Сваха ле сваха,
Сваха молодая!
Отдай свою доцерь
За моево сына.

6.

(Свадебная).

Я по сѣницкам ходила,
Ой, с косы ленту потеряла,
С косы ленту́ потеряла!
Ой, во платок слёзы ронила,
Во платок слёзы ронила.
Ой, к ретиву́ замоцку приходила,
К ретиву замоцку приходила;
Ой, ретиву́ замоцку говорила,
Ретиву замоцку говорила:
Ой, ретиво́й замоцёк, отоприся,
Ретивой замоцёк, отоприся!
Ой, родной батюшка, пробудися!
Родной и пр....
Ой, на мою красоту наглядися!
На мою и пр.
Ой моея́ красоты да не надолго:
Моея и пр.
Ой, на сиводнешній на денёцик,
На и пр.
Ой, на теперешной на цасоцик.
На и пр.
Ой, я саводня с подруженькам просидѣла,
Я и пр.

Ой на Иванушка проглядила,
На Иванушка и пр.
Ой на Васильевица просмотрила
На Васильевица и пр.
Ой я саводня совсѣм я соберуся,
Саводня и пр.
Ой заутра́ я совсѣм уберуся,
Заутра и пр.
Ой с родным батюшкой роспрощуся. —
Я по сѣницкам ходила,
Ой с косы ленту потеряла
и т. д. [1]).

8.

(Свадебная).

Ой на водѣ вьюн,
На водѣ да извиваётся (2-жды),
А зеть у ворот увиваётся (2-жды).
Зетюшко (2-жды),
Зеть Иванушко (2-жды)!
Тешенька (2-жды),
Да теша ласковая!
Выведи моё (2-жды)
Да моё суженоё! —
Вывела она (2-жды)
Да вороново коня.
— Это ли твоё (2-жды)

---

[1]) Во второмъ колѣнѣ пѣсни повторяется тоже, что и въ первомъ, съ тою лишь разницею, что невѣста обращается въ немъ не къ отцу, а къ матери.

Да твоё суженоё,
Твоё ряженоё? —
Это не моё (2-жды),
Да не суженоё
Да не ряженоё, —
Это моё (2-жды)
Да во приданье дано. —

Ой на водѣ вьюн.
На водѣ да извиваётся
и т. д.

(Повторяются первыя девять строкъ перваго колѣна).

Вынесла она (2-жды)
Всё сундуки живота (2-жды)
— Это ли твоё (2-жды)
Да твоё суженоё,
Твоё ряженоё?
Это моё (2-жды)
Да моё суженоё [1]).

Ой на водѣ вьюн
и т. д.

(Повторяются 9 стиховъ).

Вывела она (2-жды)
Да всё Авдотьюшку.
— Это ли твоё (2-жды)
Да твоё суженоё,
Твоё ряженоё? —
— Это моё (2-жды)
Моё суженоё
Моё ряженоё.

---

[1]) Искажено: отвѣтъ долженъ быть отрицательный, какъ въ предъидущемъ колѣнѣ пѣсни.

9.

(Свадебная).

Не було́ вѣтру (2-жды),
Вдруг повѣнуло;
Не было́ гостей,
Вдруг наѣхали:
Полна града (2-жды)
Коней вороныхъ;
Полон коретник (2-жды)
Коретей золотыхъ
Полныё сѣни (2-жды)
Куцеровъ молодыхъ;
Полной тере́м (2-жды)
Всё князей да бояр.
Новыё сѣни (2-жды),
Сѣни обломились;
Золоту цару (2-жды)
Цару ростоптали;
Выпустили, выпустили
Да соловья изъ саду́; —
Прослезили, прослезили
Всё Авдотьюшку.
Иван говорит (2-жды):
Да не плац не тужи:
Эти сѣни́ (2-жды)
Да перестроить велим,
Золоту цару (2-жды)
Да перелить прикажу.

10.

Ввецеру (у) меня
Да голубка была:

Ой, голубка была
Да на крылѣ спала́ (2-жды);
Ой, на крылѣ спала,
Дружком назвала (2-жды):
Ой, дружоцик мой миленькой,
Го́лубь сизенькой (2-жды)!
Спиш не спиш, голубцик?
Не проспи меня (2-жды).
Проснулся да голубцик —
Голубушки нѣт,
Голубушки нѣту,
Ой ниту да голубушки, —
Не мил бѣлой свѣт (2-жды)!
Ой, кидалса, бросалса
По всѣм сторонам (2-жды),
Ой по всѣм по сторонам,
По барским домам;
По барьским домам (2-жды)
Да по купецеским.
Ой, у купца в саду
Охотницёк был;
Охотницёк был (2-жды)
Да ружьецо купил;
Ружьецо купил (2-жды),
Да голубку стрѣлил,
Голубку стрѣлил;
Ой, застрѣлил да голубушку
У купца (в) саду;
Ой, у купца (в?) саду
Под яблонцею (2-жды),
Ой под яблонцею
Да под зеленою.

11.

Ой пади-ко й пади, роса,
На темныё на лѣса (2-жды),
Ой, лѣсики дремуціё,
Да дремуціё да лѣса;
Ой, болотá зыбуціё,
Да зыбуціё болотá;
Ой, травоньки шелковыё,
Да шелковыё да травы́;
Садики зеленыё
Да зеленыё да сады;
Ой, клюцики студеныё,
Да студеныё клюци!
Ой душа, холостой парéнь,
Душа холостой парень!
Ох, не бери ко, не бери
У вдову́шку дѣвушку.
У вдовушки да дѣвушка,
Ой, славная-хорошая,
Да хорошая славная;
Ох, бѣлая, дородная,
Да дородная, бѣлая;
Ох, лицико румяноё,
Лицико да румяноё;
Ох, шшоцики да аленьки,
Шшоцики аленьки;
Ой, брови тѣ церненьки!

12.

При долинушкѣ
Вырос куст калинушки.

На этой на калинушкѣ
Сидит соловейко,
Сидит — громко свишшет.
Под неволюшкой
Сидит доброй молодец,
Сидит — слезно плачет.
Во слезах своёй любушкѣ
И сударушкѣ
Письмеца посылает:
Ты не тоскуй,
Моя любушка и сударушка!
И сам я сгоревался,
И по тебѣ, любезная,
Стосковался,
Малёшенёк у меня
Сыночек остался.
И хто жо мою сиротушку
Воспоил-скормил?
Воспоил-скормил меня
Православной доброй мір.
Исшо хто тебе
Принавынѣжил?
А повынѣжила меня
Волга матушка;
Принавыкачила меня
Лодка лёхкая;
Призамучила же меня посля
Лямка твердая,
Лямка твердая и астраканская,
(Послѣ вышел я на бéрег
И двзумал оп своей сторонѣ
Я бы вздумал побывать, —
Не знаю, когда и быть).

13.

Я от тятеньки да я от мамоньки
Да мал осталси,
Мал осталси!
Ой, по цужою по дальною сторонушкѣ
Всё прошлялса.
Ой не спитса, не лежитса
Тёмной ноцкой!
Ой, ростесовая новая кроватицка
Шевелитса!
Ой, соболино одѣялышко
С ног валитса!
Ой, што браненькой положец
Да вѣтром дуё!
Ой, дуё-дуё вѣтер отдуваё
С вихорями!. (2-жды).
Ой сватал-присватал сударь батюшко
Дѣвку замуж,
Ой запоруцила родна матушка
За сержанта!
Ой мнѣ сержантушка
Не владати!
Старо-прежнево дружка — Иванушка
За колецко (2-жды),
За то ли колецко литоё-дорогоё.

14.

Из загóрья из замóрья
Да сизой голуп летаёт.
Ой да залетѣл голуп во деревню,
Залетѣл голуп во деревню,

Да во деревню — во селеньё,
Да стал спрашивать да народу,
Стал спрашивать да народу,
Ой народу своево роду:
Господа, братцы́ — ребята!
Не видали ли голупки?
Не видали ли да голупки?
Ой да голубушка знакомélька,
Ой да через пёрышко сизенька,
Через другоё ребéнька,
Через третье золотéнька,
Ой да сама ростом небольшая
Сама ростом небольшая,
Да красотою хорошая!

15.

Рай.

(Поется на нов. годъ хоромъ; составляющіе хоръ называются «райщиками»)

Праведное солнце
В рай просвѣтило,
Росплацется Адам,
Перед раем стóит,
Слезы тоцит,
Умильно благолит:
Ай раю мой, раю!
Прекрасной мой раю!
Евы ради, раю,
Заключен рай быти;
Сотворен рай быти,
Ева согрѣшила,

Адама прельстила,
Богу согрѣшила,
Во тму погрузила,
Весь міръ помрачила,
Кабы мнѣ ка грѣшному,
Кабы мнѣ безаконному
Божей глас услышать,
Архангельсково гласу!
Ежели я согрѣшил...
Из раю нас выгнал.
Прогóворит Ева
Адаму глаголет:
Адаме—Адаме,
Ты, мой господине!
Не велѣл нам Бог жити
Во прекрасном раѣ;
Ели што было скушáти
Из райской пищи.
Сослал Господь Бог нас
На трудную землю, —
Нам хлибы съѣдати
Намъ под(т) тово лúця,
Нам правдою жити,
А зло не творити.
Христос народился,
Во Ерданѣ крестился, —
Весь мір обновился,
Адам слободился.
Прибѣжим, братіе,
Ко Божой ко церквѣ;
Послушаем, братіе,
Божіе писанье,
Што Бог наказуеть,
Привѣшные муки.

Зазрим, братіе,
На дубовы гробы.
Ай гробы вы, гробы,
Привѣшные домы!
Жи́тье временнóе,
Слово суетнóе,
Богъ даёт много,
Нам кажется мало.
Руци наши грабли:
Што очи завидят,
То руци заграблят!
Не можем, братіе,
Всѣ серца наполнить;
Бог даёт много,
Нам кажется мало.
Бога чествуй, друже!

16.

Виноградье.

(Поется на новый годъ райщиками).

(1)

Какъ у города у Архангельсково,
Виноградье красно зеленое!
У тово же присталища корабельново,
Виноградье красно зеленое! [1])
Тут стояла же берёза кудреватая, —
У этой же берёзы высок терéм,
У этой берёзы коренье булатноё

---

[1]) Этотъ припѣвъ повторяется послѣ каждаго стиха.

У этой берёзы кора позолочена,
У этой берёзы прутья серебряны
На этихъ же прутьяхъ листья комчатные;
Тут сидѣла же душа красна дѣвица,
Она шила-вышивала шириночку,
Шила-вышивала чистым серебром,
Она строки строчила красным золотом,
А тутъ зáзрѣл-засмотрѣл доброй молодец:
Я пойду, да доброй молодец, во кузницю,
Искую три пилы, три булатные,
Потпелю же я берёзу кудреватую,
Уроню же я з берёзы высок терéм!
А тут услышала душа красная дѣвица:
И не ходи же, доброй молодец, во кузницю,
Не куй три пилы, три булатные:
Ну, и будетъ время — сама сойду,
(Сама сойду), за тебя пойду.

17.

(2).

Виноградье красно!
Ищут же ребята государев двор
Виноградье красно! [1])
Государев двор — середи Москвы
Серед площади.
Вокруг этово двора — желѣзной тын
На кажной тынинкѣ по маковкѣ,
По крестицьку, по земчужинкѣ,
Што во том во дворцѣ три терема стоят,
Три терема златоверхи,

---

[1]) Припѣвъ повторяется послѣ каждаго стиха

В первóм терему свѣтёл мѣсяц,
Во втором терему красно солнышко,
В третьём терему — часты́ звѣзды.
В котором терему свѣтёл мѣсяц, —
Государь сидит;
В которомъ терему красно солнышко, —
Государыня сидит;
В которомъ терему́ — часты́ звѣзды —
Малы дѣтушки сидят.
И што понынѣче хозяина дома нѣт?
Уѣхал хозяинъ в Царь-город, —
Суды судить и ряды рядить.
Сослал женѣ серебреной грош,
Исшо сослал золоту́ гривну, —
На меду пропью;
Исшо сослал золоты свои ключи
Ко тому же ко Василью Кесарецкому.
Принимай, сударь—хозяин,
Золоты свои ключи,
И отпирай, сударь—хозяин,
Золоту свою казну,—
Одѣляй, сударь хозяин,
Удалыих молодцов,
Донскихъ козацьковъ

18.

(Поется на новый годъ райщиками).

Пришли славца
К добру́ господину;
В дому получили
И хозяина звали
На пир пировати;
Хозяюшку звали

Столы столовати;
Сыновей ево звали
На стрильбишше;
Доцерей ево звали
На игришше;
Хозяину дали
Сто рублей денег,
Хозяюшкѣ дали
Кунью шубу под отласом,
Сыновьям ево дали
По доброму коню по вороному,
Доцерям ево дали
По вѣноцьну по злотому.
Нам же славцям
Не руп-полтина, —
Единая гривна;
Пива братыня,
Яич коробиця,
Скленица вина,
Бочка квасу,
Морда рыбы,
Блюдо шанек,
Ставец оладей
И масла крыниця.

19.

Зуекъ.

(Поется на новый годъ райщиками).

Ах ты, Сенька, ты Сенька-Семен!
Осподин, в Москвѣ не бывал!
Осподин, зуйка не видал!

Не велик зуёк сѣренькой,
У ево задок бѣленькой,
Право крылышко сѣренькое,
У нево ношки жолтенькіе.
Чи-ги виль-виль зуенёк!
Испорхнул-полетѣл за рѣку,
На болото, на травоньку,
Весной на проталинку,
Ко Потанькѣ на зеленой лужок,
Он носиком травку клюёт,
Правой ножкой притоповает,
Над Потанькой насмѣхается:
Танька — Потанька — мужик,
Ты постав-ко постав крупик,
Волосяно силышко,
Крутолобу лапоцьку! —
Попадал-попадал зуенёк
В волосяно силышко,
В крутолобу лапоцьку
Своей правою ноженькою
И своим правым крылышком:
Праву ношку повыломал,
Право крылышко повыдергал.
Пріѣзжали с Осударева двора,
Взели—поймали зуя,
Посадили ево в санки́,
Во сани́чики ризаные,
Во оглоблецы писаные;
Привезли зуя в Москву
К благовѣрному нашему царю,
Посадили зуя на стол,
По грѣхам и выспрошали,
По редам и выщитали;
На спинѣ колаци пекли,

И преники жареные,
Сапогам напецатаные.
Полежал зуенёк на боку
Спорхнул — полетѣл за рику, —
Ко своёй и молодой ко женѣ,
Марьи Екимовнѣ. —
Гдѣ, зуенёк, побывал? —
Побывал зуенёк в Москвѣ,
У царя на потѣшностѣ,
У Потаньки на похвальбѣ.

20.

Илей.

(Пѣсни, носящія эти названіе, по имени упоминаемаго въ нѣкоторыхъ изъ нихъ пророка Ильи, поются при гаданіи перстнемъ, подъ новый годъ).

А.

Илья ходитъ пророк по полю,
Спитает суслонцики цястеньки, —
Во первом то полѣ сто суслон,
Во другом то полѣ тысяца,
Во третьем то полѣ смѣты нит;
А смѣта ево у цяря в Москвѣ
У цяря в Москвѣ в золотой казнѣ.
　　Кому поём, — тому выпоём
　　Кому мѣцем, — тому вымѣцем,
　　Кому жить богато — ходить хорошо.

В.

Што ходит Илья пророк по полю
Спитает грудоцки, —

Во первом то полѣ сто грудоцек,
Во другом то полѣ тысяца,
Во третьем то полѣ смѣту нѣт;
А смѣта ево у цяря в Москвѣ,
У цяря в Москвѣ—в золотой казнѣ.
Кому поём—тому выпоём,
Кому мѣцем—тому вымѣцем
Кому жить богато—ходить хорошо!

В.

Сидит старик за ступкою,
Сцитает деньги на три грудоцьки;
Во первотой то грудоцькѣ сто рублей,
Во другой-то тысяця,
Во третьей-то смѣты нѣт,
Смѣты нѣт да не сосмѣтовати;
Смѣта ево у цяря в Москвѣ,
У цяря в Москвѣ в золотой казнѣ.
Кому поём—тому выпоём;
Кому мѣцем—тому вымѣцем;
Кому жить богато—ходить хорошо!

Г.

Сидит старикъ на палатях,
Старуха на пеци в углу.
Старик говорит:
Станём сына женить,
Старуха говорит:
Станем доць отдавать.
Выпойся, пѣсенка, на сцесливаво,
На таланливаво!
Кому поём—тому выпоём,
Кому мѣцем—тому вымѣцем,
Кому жить богато—ходить хорошо!

Д.

Греблись—греблись куроцьки
У цяря под окном;
Выгребли куроцьки
Три зёрнышка.
Во первом то зёрнышкѣ
Ви́но курить,
Во другом то зёрнышкѣ
Пиво варить,
Во третьем то зёрнышкѣ —
Хлѣп пекци.
Кому поём—тому выпоём,
Кому мѣцем—тому вымѣцем,
Кому жить богато—ходить хорошо!

21.

Сѣю—вѣю, завѣцею:
Уродися, мой бѣлой лён,
Тонок, долок, высоконек!
С кѣм мнѣ да будёт
Лён-о-т рвати—горевати?
Свёкор-о-т бает: я с тобой,
Я с тобою, со снохою,
Со снохою с молодою.—
Цёрт—не рванье—гореванье:
День-о-т про́йдет во браненье,
Ноцька станет во журенье.

Сѣю—вѣю, завѣцею:
Уродися, мой билой лён,
Тонок, долок, высоконек!
С кѣм мнѣ да будёт

Лён-о-т рвати—горевати?
Свекровка бает: я с тобой,
Я с тобою, со невѣсткой,
Со невѣсткой молодою. —
Цёрт—не рванье—гореванье:
День о-т прйдет во браненье,
Ноцька станет во журенье!

Сѣю-вѣю, завѣцею:
Уродися, мой билой лён,
Тонок, долок, высоконек!
С кѣм мнѣ да будёт
Лён-о-т рвати—горевати?
Муж-о-т бает: я с тобой,
Я с тобою, со женою,
Со женою с молодою. —
То-то рванье—любованье!

22.

Не думала сиводни угорѣть,
Пришол вецер—голова стала болѣть:
Всё угары зашумѣли в головѣ.
Самовары закипѣли на столѣ,
Цяйны цяшки забрецѣли во шкапѣ́.
Какъ по улицѣ метелиця метёт,
За метелицей мой миленькой идёт,
За собою ворона коня ведёт;
За конём ево любезная идёт,
Крыцит: Сашенька, постой таки, постой!
Мнѣ литароцку настрой, настрой, настрой!
Как у ди́вици русы́е волоса,
При гребёноцьки приколота коса, —
Я за то её цилую три раза.

23.

Ох, и що ныньце за годы!
Цежело больно народу!
Солдацьвица цястые,
Наборушки большіе.
Идёт армія солдатов, —
Всѣ солдаты плацют;
Един солдат не плацет,
И он по арміи гуляет,
И он во скрипоцьку играет,
Всѣхъ солдатов утѣшает:
Вы не плацьте-ко солдаты! —
Што, как же намъ не плакать:
Наши домы удалили,
И отци-матери устарѣли,
Наши жёнушки гуляют,
Наши дити сиротают.

24.

Не пора ли мнѣ, соколенкѣ, домой?
Не пора ли мнѣ, голубушкѣ, домой?
Мене дома дожидаютця;
Всѣ фабришны собираются.
В людяхъ мужевья добры:
Покупили женам цёрные бобры;
У меня мужицёк-дурацёк:
Не купил мнѣ ко цёрной бобёр,
А купил мнѣ коровушку,
Лишную заботушку.
Сяду под коровушку,
Зареву во всю головушку;
Медвѣдушко—батюшко мой!

Задери мою коровушку,
Лишную заботушку! [1])...
По за лѣсу—по зара́менью,
По за цистому полю,
По за синему морю...
На ще, маминька, хорошу породила меня?
Мнѣ нельзи к обидни ходить,
Мнѣ нельзи Богу кланяться:
Попы поют — мѣшаются
Декона улыбаются,
У меня титьки болтаются.
Подбѣжал ко мнѣ Олешка попок,
Посулил полтара рубля платок;
Мнѣ платоцька носить хоцетця,
А попа любить не хоцетця.

25.

(Поется послѣ свадьбы).

По улицам воробушек
Попархивае,
Красныхъ дѣвушёк-молодушек
Засматривает:
Подьте, дѣвки к нам,
Подьте, красны к нам!
Старых то баб нам не надобно;
Старых то баб на болото гнать —
Жеравиха брать.

---

[1]) Здѣсь должна бы оканчиваться пѣсня; слѣдующіе три стиха приплетены сюда не кстати, видимо изъ какой то другой пѣсни; послѣдніе 10 стиховъ составляютъ самостоятельную пѣсню (см. выше, № 4). № 24 представляетъ слѣдовательно безсвязное сплетеніе двухъ пѣсенъ и обрывки изъ третьей.

Красны дѣвици говорят:
Нам своя воля гулять,
Нам своя воля гулять, —
Отци-матери велят,
Отци-матери велят,
По шириноцкѣ сулят,
По кумашницку.
Молоду́шки говорят:
Нам нѣт воли гулять:
Гулять — мужевья не велят,
Мужевья не велят,
Шелковы плети сулят,
Шелковы плети сулят,
О семи хвостов,
О семи узлов
Первое стѐгнет —
Так сем рубцёв,
А другоредь то сте́гнет —
Так четырнатцать,
Третьее сте́гнет —
Так дватцать один,
Убил да устегал,
На постелю спать услал,
Тремя шубами одил,
Да кулаком пригрозил,
Вышел на улицу—росхвастался:
Как у моее́ жены
Да спи́на писаная,
Рёбра сцитаные!
Я со этих со побой
Да три недѣлюшки лежала,
Три недѣлюшки лежала,
Да хлѣба—соли не ѣдала
И людей не знала.

На цетвёртую недѣлю
Стала справливатьця:
Стала хлѣп поѣдать, —
Три пеци хлѣба съѣла,
Да пять пут толокна.
Пять пут толокна,
Да пять ведёр толокна,
Да быка третьяка,
Три корыта киселя,
Сви́нью супоросу,
Пятьдесят поросят.

26.

(Свадебная).

Я не знала — не вѣдала,
Ко мнѣ сватья пріѣхала,
Молодая, хвастливая
И такая говорливая.
Она сватала — хвастала:
У (имя жениха) двор на семи верстах,
На семи верстах с половиною;
Крыша зелѣзная,
Жолобья мѣдные,
Столбы каменные,
Подворотьиця рѣшесцета,
Ворота стекольцяты. —
Я не знала-невѣдала,
Пожила так провѣдала:
У (№№) дом на семи шагах,
На семи шагах с половиною;
Крыша опустилася
И жолобья обвалилися,
Воро́та тѣ дранцятые,

Подворотенка жердяная...
Наварю пива пьянова,
Зазову сватью в гости к себѣ,
Сотолкну сватью сó крыльця,
Проломлю сватьѣ голову
За такоё за сватаньё,
За пустое за говореніё.

27.

(Шуточная; поется на 3-й день свадьбы).

Повади́лась куроцька
На боярской двор,
Куроцька бѣленька,
Хохолоцек цёрненькой;
Повади́лась к пѣтушку,
К боярьскому пѣтушку;
Боярьской пѣтушок
Гораз курицёк топтать;
Он зацял топтать,
Она зацяла клоктать; —
Постой, курка, не клокци! —
— Посто́й, пѣ́тух, не топци!
Пойду батюшку скажу,
Пожалуюсь мамонькѣ. —
Истоплю ко ба́нюшу,
Позову ко Ва́нюшу:
Гораз Ванька па́рити,
Руцки-ножки гладити!...
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

28.

(Поется при пляскѣ кругомъ бани, въ которой моются молодые).

Ох ты Дунюша,
Ох ты любуша!
Нихто Дуню не любит,
Нихто в гости не зовёт. —
Ко мнѣ Ваня приходил,
Друг любезной пригулял,
Вынимал-добувал
Своё бѣлое перо,
Он и зачал писать —
Пошла Ду́няша плясать...
. . . .
. . . .
. . . . [1])

---

29 [2]).

Как у сокола голова болит,
Болит буйная. . . . . [3]).
Чѣмъ бы соколу связать голову?
Свяжу голову лентой алою,
Лентой алою, объяринною,
Трёх-аршинною, трёх-полтинною....
Какъ у молодца кудри русые
По плечам лежат, по бровям висят.
Мимо ѣхали князья-бо́яре

---

[1]) Послѣднія строки этой пѣсни и предъидущей къ печати неудобны, почему и опускаются.

[2]) Эта прекрасная пѣсня не принадлежитъ Вятской губ.; она поется въ Уфимской, записана мной въ г. Слободскомъ отъ стерлитамакскаго купца г. Фадеева.

[3]) Слово опущено: пересказывавшій пѣсню не помнитъ его.

Становилися-дивовалися:
Еще чье это чадо милое,
Хорошо больно испорожено?
Спородило ево красно солнышко,
Воспоил-воскормил свѣт-свѣтёл мѣсяц,
Возлелѣяли звѣзды частыя! —
Ах вы глупые, князья-бóяре!
Не разумныя ваши головы:
Спородила меня родна матушка,
Воспоил-скормил родной батюшка,
Возлелѣяли няньки-мамушки,
Няньки-мамушки, сѣнны дѣвушки.

30.

Не деревнюшка большая!
Молодёж баекáя!
Молодёж хорошая!
Дѣтинушко бравой,
Дѣтина парень бравой,
Сам бѣлой-кудрявой,
Сам бѣлой-кудреватой,
Холост-неженатой,
Неженатой-холост!
Холостой парень голубцик
Запил-замотался,
Парень запил-замотался,
С кручиной связался,
С кручиношкой связался, —
С дѣвушкой спознался.
С дѣвушкой спознался,
Сказал дѣвкѣ слово,
Слово-словецико тайно:

Ты полюбила, дѣвка, парня,
Парня не худово,
Бѣлово, басково,
Ивана Петрова,
Наш Иванушко Петровиц!
Не вó время ходиш,
Как не во время ходиш,
Не порой гуляеш!
Ты ходи-гуляй во время:
Вецером попозже,
По утру пораньше!
Не по травонькѣ зелёной,
Не по цвѣтикам шелкóвым,
Ко мнѣ милой ходит;
Ходит ко мнѣ миленькой,
Ходит, ко двору подходит,
Да и на крылецько зáйдет,
Во колецико брякнет;
Стукнул-брякнул в колецико,
Взвеселил сердецько,
Взвеселил моё сердецико.
— Отпирай же, ты, скорѣе,
Отпирай скорѣе,
Пропускай смѣлѣе,
Постели постелю,
Клади изголовье!

31.

Ково я любила,
Тово здѣся нѣт;
Ково ненавидѣла,
То всё на глазах,

При глазах, при глазоньках,
При ясных оцах.
Свѣтил, свѣтил мѣсяц,
Свѣтил молодой,
Просвѣтил доро́женьку,
Куда мил ушол,
Ушол-прошол миленькой
По улицѣ вдоль, (2-жды)
Во крайной во двор.
Во крайном во дворѣ
Вдовушка живёт.
У вдовушки дѣвушка
Доцька хороша
Доманидушка душа!
Домна, Доманидушка!
Ростворяй ворота,
Ростворяй широкіе, —
Пропушшай жо меня,
Доброво молодца! —
Ты добренькой, молоденькой!
Да не в пору пришол,
Пришол не́ в пору, не времецко:
Поздо ввецеру.
По горницѣ хожу,
Голову цешу,
Цешу (3-жды) голову,
Цястым гребешком,
Заплетаю косуньку,
Косу в три ряда,
Заплетаю лентоцьку,
Ленту в три рубля.
Ленту эту лентоцьку,
Батюшко купил,
Голубую лентоцьку

Да милой подарил;
За эту за лентоцьку
Три года любил
На цетвёртой годицёк
Пряницком кормил.

32.

Сердецько да сердеценько,
Сердецько пецяльно,
Тужит безперестанно
Всё по прежней волюшкѣ.
Кабы прежня волюшка,
Нажила бы крылья,
Крылья лебедины,
Перье павинно;
Знялась бы высоко
Да и улетѣла,
Улетѣла б далёко
Да й не показалась,
Вниз бы опустилась,
Сѣла б на окошко,—
Сизым голубоцьком,
Стала б ворковати,
Назолу давати
Серцю ретивому,
Своему да милóму
Батюшку да родному,
Матушкѣ да сударынѣ.
Матушка да сударушка
Тяжело да вздыхала,
Меня вспоминала,
Постелюшку слала,

Зголовьецё клала,
Клала зголовьё высоко
Одѣяло тёпло.

33.

Шла Машéнька по рѣкѣ,
Да Иванушко берешком,
Несет рýжье на плецах,
Цёрну шляпу на кудрях,
На шляпóнькѣ бархата,
На улúцѣ красота,
Работать в полѣ нельзя,
Пойду-выйду молода
Да за новые ворота,
Да за новые, кленовые, —
В цисто полюшко зайду,
Погляжу я за рѣку,
За быстру за рѣцюшку.
Как по быстрою по рѣцькѣ
Не сем сот лóток пловёт,
По сем сот молотцёв,
По двѣнатцяти грепцёв,
Грепци грянут и грянут, —
Все весёлушки ревут,
Дворянинушка журят:
Дворянин ты, дворянин!
Ты цѣм пожалуеш меня? —
Я первым то паровым,
Другим-полем яровым,
Третьим — денежной казной. —
Я на эти то на деньги
Всё палаты заведу,
Я каменны палаты

Под хрустальной потолок,
Хуже ли не хуже
Государева дворця

34.

Не во Питерѣ в городѣ,
    Люли-люли в городѣ!
На Митревской на горѣ,
    Люли-люли на горѣ [1])!
Тут Олександрушка на конѣ,
Тут Семеновиц на дворѣ.
— Ты, Овдотьюшка, подойди?
Ты, Федоровна, поклонись!
Я сама, сударь, не могу:
Хоцю пряницков на меду,
Сладкихъ яблоцков из саду,
Цяю-кофею с сахорóм,
На подливоцку — сладких сливоцёк,
На закусоцку — булоцьку,
На прикусоцьку — утоцьку.

35.

Ой вы, гости-гостеньки!
    Ай ли, ай лели [2])!
Вы приди ко те ко мнѣ,
Посидите у меня:
Я вам пѣсенку скажу
Про судьбицю про свою:
Три я годичка служил,

---

[1]) Такъ послѣ каждаго стиха.
[2]) Такъ послѣ каждаго стиха.

Ни об цём я не тужил:
На цетвертой на годоцек
Стал я серцем тосковать,
Стал я письма посылать
Об любезной о своёй.
Ох ты, жонушка-жена!
Хорошо ли ты жила? —
Иванушко, хорошо!
Ходь бы годоцёк ешшо!
Ходь бы годик, ходь бы два
Погуляла молода,
Из за Васи русака,
Как у Васи русака
Росла дѣвка высока
В косѣ лента широка;
Що пошире, поалѣе,
Цѣловать её милѣе,
Цѣловала-любовала,
Надёжинькой называла:
Ты Надёжа, мой дружок,
Ты сердешной животок!

СКАЗКИ.

1.

Богатырь Осипъ Прекрасный.

Жили прежде два старика. У нихъ только, у двухъ братьев, был один сын. Ему званиё Осип Прекрасной: он был больно сперва хорош. И приключилась ему болѣсь (скорби, значит). И эти старики задумали сдѣлать ему помочь — на полѣ хлѣб сѣяти. Ево оставили одново дома.

К ему евился ангиль, и баит он ему, что — выпей пива чашку, Осип сказал: как я встану? Я не встану: года три лежал.... Встал, выпил чашку пива — не всю: сдѣлался здоров. Спросил ангил: што теперь здоров, Осип Прекрасной? — Здоров, слава Богу! — Выпей ешшо, — всю, говорит.... Теперь, Осип Прекрасной, проворен ли (сильной, значит)? — Силён, говорит, я теперича: был бы в небѣ, в землѣ столп, было бы в столбѣ кольцо, — за ето кольцо поворотил бы всю землю, кажетса. (Стал больно проворен). — Ангил сказал ему: ну, когда ты силён так — куда у тя было обвѣшшаніе ѣхать? — У мня, говорит, было обвѣшшаніе ѣхать в Кіев град через рицьку Ребинову, через моста калиновы, церез Соловья розбойника. — Поѣдеш ты церез Соловья розбойника, — купи коня, говорит, у сусѣда. И поведёт он коня на базар, ты увидиш и останови; што он запросит, то й дай. — Запросил он по хресьянски десять рублей. Велѣл своему отцу оддать деньги. Оддал отец деньги. И корьмил коня сын ево. И конь ево стал отъѣдатса, и поправлятса, и силы своей набиратса. И год кормил он ево и два, потом конь сильной больно стал.

Благословляетса у своево отца ѣхати. Отец ему говорит: как ты, сын, тут проѣдёш? Никто не проходил, не проѣзжал. — Ну, благослови: поѣду — што будет.

И поѣхал церез рицьки ребиновые, через моста калиновые, церез Соловья розбойника. И услышал Соловей розбойник, што ѣдет богатырь — Осип Прекрасной, и сосвистал свистом въ полсвиста. Пал ево конь на колѣнки. Ударил своево коня палицею (у богатырёв были такіе большіе палки, в родѣ кнута). «Што ты, конь, али в лѣсу не бывал, лѣсной птичи не видал?» — Конь обретивился опять бѣжать и прытчѣе тово ешшо. Соловей розбойник услышал, што Осип богатырь не далёко ѣдет, и сосвистал всѣм свистом. Конь упал на колѣнки. Ударил своево коня по кожѣ, — кожа идёт до ребра, рёбро дó серца. Обретивился конь бѣжать своим серцем. И видно стало Соловья розбойника: на трёх дубав у нево соловьино гнѣздо.

Увидѣл Осип Прекрасной Соловья розбойника, и натягает на лук калёную стрѣлу, пушшает Соловью в' правой глаз. Повалил Соловья розбойника с дубу и из гнѣзда своево. Подскакал Осип Прекрасной, подхватил ево. — «Стой же ты, Соловей розбойник! Ты, лѣсная птица, не бывал в Росіи; надо в Росію съѣздить!»

И причалил ево к стремену, и ѣдет через рицьки ребиновы, через моста калиновы. И увидѣла дочи́ Соловья розбойника, говорит своим братовьям: гли-ко, братья! Вы лежитé, тятенька наш стараетса: везет нам опять поисти. — Другая вышла, пушше розглядѣла: братья! Тятенька наш, говорит, привязан!— И онѣ поднялись опять, осерчали. — Какой там нашово отца потребил? — Сильной богатырь Осип Прекрасной. — Вот онѣ ему на встрѣчу ѣдут. Ужо отец отвѣчает имя́: дѣти мои! Не ѣздите (рукой машет): пропадитé и вы. — Они й не поѣхали на стричу ему. Зовут ево к себѣ, Осипа. — Он на это не соглasился. — Поѣдем в Россію — повидать русково царя, говорит. — Пріѣзжает Осип в царской двор. Ужо всѣ богатыри собрались от обидни. Приходят. Подал царь имя́ по рюмки. Выпили по рюмки и стали похвалятса силой своёй, и стали говорить: есть тамъ у нас мѣсто непроходное через рицьки ребиновы, через моста калиновы, через Соловья розбойника. Хто у насъ тут бывал? — Осип Прекрасной, младой юнош сказал: я, говорит, кажетса через тѣ мѣста бывал. — Двинадцать богатырей не повѣрили ему. — Гдѣ тебѣ, молодому юношу, бывать! говорят. — Бывал, и Соловей розбойник, говорит, ужо на царском дворцѣ. — Не повѣрили и этому, доложили царю. Царь узнал и допросил ёво. — А'ли жо здись у тя Соловей розбойник? говорит. — Здись Ваше великое императорство! — Ну, когда здись — он тебя слушает? — Слушает, говорит. — Приведи Соловья розбойника в комнаты мои и застав посвистати. — Бѣжал Осип Прекрасной за Соловьём, привёл ево в комнаты, и взял он царя под правую пазаху, а царевну под лѣвую, и зажал их, и приказал Соловью розбойнику свистѣть. Соловей розбойник сосвистал — окна вы-

шип. Говорит Осип Прекрасной: перестань, Соловей розбойник! — Он не слушавши ево. Как взял Осип Прекрасной шляпу с себя и ударил Соловья розбойника и ушип ево. 12 богатырёв пробовали ёво выбросить за окно: царь приказал, — не мог ево никто взяти. Осип Прекрасной взявши и бросил ево; хотѣл в окно, и ударил промеж окнов в простѣнок бутто, и прошип простѣнок этот. Царь благословил ево большим братом быть: всѣх сильнѣе он....

2.

Богатыри: Алеша Поповичъ и Никита Добрыничъ.

Заводилася у нас скаска от куричей пляски, от свиньёй виноходой. Эта свинья-винохода доброво молодца ис бесѣды выживала. Она от ево сыта перебывала. Это не сказка — прискаска. Стану лгать и врать. Штобы не мѣшать!

У нашево Петра Михайлыца заводился бал. До полу́ сыти наѣлись, до полу́ пьяны напивались. Стал бал на веселѣ. Пишет тур турецкой и король королецкой и нашему Петру Михайлыцу, бѣлому царю, письмо нерадошное: всю ево землю испройду, ево в полон возьму и ево жену изнасильничаю.

И пишет нам бѣлой царь, по своёй церности: не найдётся ли таких то споединщиков на Идола Идолыча, — ис тѣх то ис хрестьян из рядовых и из мѣшшан, ис попов и из дяков, из нисшей обратьи? И пріѣхали споединшики, два брата: Алёша Поповиц, Микита Добрыниц, два братца родные: и матери розные и отца не одново. И пріѣхали к бѣлому царю к полатами, и коней не привязали и никому не приказали, и — сами к бѣлому царю в полаты.

Здрастуйте, наш бѣлой царь и не печальтесь и некручиньтесь: дѣло по нашему будет. — Наш бѣлой Царь выходит со

слугами и подносит этими споединшиками зеленá вина полтора ведра десятишную цяшу, и обѣм руками со слугами: испей ка, Алёша Поповиць! — Алёша Поповиць одной рукой принимает, на один дух вышивает. — Поднеси-ко, говорит, наш бѣлой царь, Микитѣ Добрыницю, обѣм руками и со слугами. — Добрыня на один дух выпил и соловьём сосвистѣл: наш бѣлой царь не пецяльси, не круциньси: дѣло всё по нашему выйдет. Вынес наш бѣлой царь сѣдла нѣмецкіе, патпруги шелковы. Стали на коней накладывати сѣдла — изо всево Петенбурху окольницы и выпадали, ис церквей кресты повалились. Здѣлался шум. И стал бѣлой царь наказывати и етим жо молодцам: вы, молодцы, государевы стрѣльцы! говорит. Вы поѣдёте — на заповѣдных лугах кóней не кормите; есь по етим по лугам поѣдете, и не дадут по етим лугам звири пробѣжать и не дадут птици пролетѣть. Звирь побѣжит — траву стопчет, а есь птиця пролетит — траву засерет. Они ѣхали, серяд лугов шатры роскинули и придумали коней покормить. Есь звирь побѣжит — травы мало потопчет, а птиця полетит — много травы засерет. Шатры роскинули и здумали отдохнуть. И Олёша Поповиць лёг отдохнуть а Микита Добрыниць по лугам погулять пошол. В ретивое в серце входит и тугой лук натягáет и спускает калёную стрѣлу к Идолу Идольщу, 90 вёрст не доѣхавши в полаты к Ыдолу Идольщу. И зашумѣлозагремѣло. И пробудилса Алёша Поповиц. — Што? малой братишка пошутил? говорит. И пошол он погулять по лугам. В ретивое серце входит, тугой лук натягает, калену стрѣлу спускает за 90 вёрст. И оторвало полпалаты. Выходит Идол Идоловиць. Што же? говорит. Над нам пошутил? Или Бог или раб у нас оторвал полпалаты. — И воротилса назад в полаты. Я не могу сказать, говорит, кто пошутил: Бог или раб. Ежели, говорит, кабы Бог пошутил, так сдѣлался бы дош и гром и туча-погода: стало быть раб поиграл над нами за то, што бѣлому царю напрасленные нашли. — Они пріѣхали к палатам Идолыца вдруг — Алёша Поповиц и Микита Добрыниц. Коней не привязали и никому не приказали и сами к Ыдолу Идольщу в полаты взошли. Богу помолились, на

всѣ стороны цетыре поклонились. — Здрастуйте, Идол Идольщ! Мы молодцы и прiѣхали к вашим полатам, коней не привязали, никому не приказали. Здрастуй, наш Идол Идольщ! — Он и говорит: принеси ко те мнѣ семеры вилы: здыните мои брови: я погляжу на их. — Знели ево брови семерым вилам; он и поглядѣл на них. — Я на одну руку посажу, и с коням, говорит, другою хлопну: одна грязь будет! — Олёша Поповиц и говорит: малой братишко! Поди да возьмись за шелкóвой поясишко. Он и подходит. Одной рукой и принимается, мизинцем, за шелковой ево поясишка. Поднял он выше себя, в пол ево воткнул головой. А он не велик: три аршина в крыльцях (крыльца — плéца), палтара аршина во лбу, три цетверти нос. И таперица поднял он ево выше себя, воткнул в пол, говоритъ ево помошникам: возьмите посыплете ево труп: пускай свиньи наѣдятся... Приходит и к помошнику, берёт ево за шею: тебѣ, говорит, это жо будёт, што Идолу Идольщу пришло! — Он и засулился бѣлому царю. Што, говорит, вам угодно, какую дань, такую и заплатю, говорит. — Ежели, говорит, нашему царю заплатúте дань сорок сороков силы полков, сорок сороков казны несмѣтной: у нашево у Петра Михайлыца сила вся шла от Идола Идольща... Идол Идолыц дань заплатил бѣлому царю...

У нашево у Петра Михайловица заводился бал. До полусыта наѣлись, до полупьяна напивались. Пили и пировали и на верхных спокоях. И я тут пировал, и я здѣлался пьян. И пошёл с верхных спокоёв, и упал я по лисницѣ. И во дворѣ ходят конюхи, и спрашивают меня: што тебѣ надо? — А мнѣ бы надо лошатку. — Какую тебѣ дать лошатку? Дать тебѣ лошатку костяную, — ты, говорят, загониш ее; давай я тебѣ дамъ лошатку леденую. И я на лошаткѣ ѣду, — под горý больно хорошо ѣду, а на горý сам волоку. И к деревнѣ под горý подъѣзжаю. Здѣлался пожар. И доѣзжаю до самово до пожару. И была у меня шапка с пухом, рукавици мои были берестяные и узда коноплянная (на лошадú), плётка была гороховая. Прiѣхал я — лошатку привязал: лошатка с жару ростаяла, шапка с пухом пыхнула, рукавици берестяные

— головешки таскал — скорчило их, узду конопляннную воробьи обили, а плётку гороховую голуби оклевали. И пошол я с пожару, заплакал: ѣхать не на ком стало: лошатка с жару ростаяла, шапка и пр. (какъ выше). Не при чом остался

3.

Русскіе и Черемисанъ.

Я ходил бурлацить. И шол я по волоку. Сидит Церемисин на ёлкѣ. Я иду и говорю Церемисину: ты, Церемисин, упадёш!— А как ты, говорит, знаеш, што упаду. Отгони. Как я упаду, — а вного ли у меня коров — семая твоя. — А он, на которому суку́ стоит, тот и рубит. Как он тюкнул, так и упал с тѣм суком. — Ай-яй! говорит, — вного знаеш. Когда, говорит, мнѣ будет смерть? — А у ёво у ёлки стоит пѣгая кобыла. — Ты поѣдеш въ лис, и как пѣгая кобыла трое п.. нет, так тебѣ и смерть.

И этот Церемисин до (с?) той поры в лис не ѣздил: смерти боялся; изрубил в домѣ всѣ лавки, всю избную подѣлку: здѣлалось в лѣс ѣхать: нечево въ домѣ рубить. Поѣхал в лѣс, нарубил воз дров и наклал; сам на воз сѣл. Как понуди́л свою кобылу, — она у ево п.. нула. — Ох, говорит, ешшо два рас — и мнѣ смерть! говорит. И выѣзжает изо сторонки на дорогу. Второй рас п.. нула, опять. — Ешшо один рас, и мнѣ смерть будет, говорит Церемисин. Послѣ выѣхал на большую дорогу, и вос у ево извалился. Он понуди́л свою кобылу: в третей рас п.. нула Церемисин тут и упал, водлѣ вос. Ѣдет по трахту емшикъ. Кобыла поперек дороги. Емшик говорит: убирась, — Церемисину, — убирась с дороги! — Нит, емшик: мнѣ смерть моя пришла; здись умирать стану! — Емшик соскоцил с козел, давай Церемисина своим витнём (бичем) дуть. — Убирась с дороги! — Нѣт, емшик: мнѣ моя смерть пришла: здись умирать стану! — Он ево

до той поры, емшик, своим витнём дул-дул-дул, — Церемисин сѣл на свой вос. — Покорно благодарю, емшик, на том што отворотил меня от смерти! — Церемисин сѣл на вос передом емшика, уѣхал. — Спасибо тебѣ, емшик: кабы не ты, я бы смерть полуцил. Благодарю тебя на том, што я бы безвѣшно погиб.

4.

Матроселко.

Раньше у помѣщиков были люди крѣпостные. У одново помѣщика жило 12 человѣк. Они жили у нево 15 лѣт. Ну, они у нево выпросились домой на три года. Ну, черес три года евляется одинаддать к нему. Ещё черес три года евляется двѣнадцатой. Барин! говорит—возьми меня, говорит: я говорит, твой.— Как, говорит, мой? — Ты отпустил 12 человѣк, к тебѣ пришло одинаддать.—Так ты тот самой Матроселко? Чево ты дѣлал? — Стыдно сказать и грѣхъ потаить: воровать учился. — Научился? говорит. — Да, научился. — А можеш ли у меня быка украсть из за пáстуха? — Могу.

Пáстух выгоняет скот на луга, и проходил до вечера. Пóгнал домой. Матроселко забѣжал вперёд и сапог один сбросил с ноги. Сам в лѣс. Пáстух догоняет, видит — на дорогѣ лежит сапог, взял ево пнул: кабы, говорит, два, — я бы взял; а один на што мнѣ? Пошол. А Матроселко взял сапог, забѣжал вперед; опеть бросил на дорогу. Пастух догоняет и видит — сапог на дорогѣ лежит: кабы я, говорит тот-то взял да етот то, у меня, говорит, пара б была. Дай я, говорит, сбѣгаю за тѣм сапогом, а этот мимоходом возьму. Убѣжал за тѣм сапогом. Прибѣжал — сапога нѣт; и потом поглядѣл — быка нѣт.

Сказали помѣщику. — Позовите, говорит, Матроселку. — Матроселко! тебя барин требует. — Матроселко приходит. — Ты, Матроселко, быка украл? — Я. — Ай да молодец — Ма-

троселко! Можеш ли ты у меня украсть жерепца из за 12 замков, из за 12 караульщиков? — Могу.

Барин уѣхал в уѣз... Матроселко забѣжал с заднево двора и оболок на себя барской тулуп и выходит на крыльцо, крычит: караульщики! хочете ли выпить? — Што, барин! поднеси, так выпьем. — Поднёс. — Караульщики! хочете ли по другой? — Што, барин! поднеси, так выпьем. — Поднёс. — Караульщики! хочете ли по третьей. — Што барин! поднеси, так выпьем. — И они до тово напились, што всѣ легли. Он взял ключи и отпер всѣ двери. Приходит в конюшню, — на жерепцѣ сидит караульщик. Посадил он ево на перевод, ноги связал кушаком, да ево как чи́кнул, — он к низу башкой и перевернулся. Взял жерепца и увёл. Пріѣзжает помѣщик, — они всѣ спят — Што вы спите? — Барин! ты подал нам по рюмкѣ, так мы и уснули. — Колды я вам подавал? — Ты, барин, как поѣхал, так выходил на крыльцо — подавал. — Колды? Я вам не подавывал. — Приходит в конюшню — жерепца нѣт; караульщик, который был на жерепцѣ, вѣсится к низу головой. Послал к Матроселкѣ. — Матроселко! тебя барин требует. — Сейчас. — Приходит к барину. — Ты, Матроселко, жерепца украл? — Я. — Ай да Матроселко — молодец! Можеш ли ты с под меня украсть и сундук с деньгами? — Могу.

Барин зажёг на всѣ на окошки по три свѣчи, и сам сѣл на сундук....

ЗАМѢТКИ О ЯЗЫКѢ И НАРОДНОЙ ПОЭЗІИ ВЪ ОБЛАСТИ СѢВЕРНО-ВЕЛИКОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

(Отчетъ М. А. Колосова Отдѣленію русскаго языка и словесности.)

---

4. Владимірско-суздальскій и ярославскій край.

Въ промежутокъ времени съ октября до половины декабря я объѣхалъ большую часть владимірской губерніи [1]), значительную часть ярославской [2]), нижегородской [3]) и казанской [4]), и малую часть тверской [5]) и вологодской [6]) губ.

Въ вологодскую я только заглянулъ, въ тверской былъ лишь проѣздомъ; казанская и даже нижегородская (несмотря на всю важность, представляемую ею въ діалектическомъ отношеніи) имѣли для меня лишь второстепенный интересъ. Такъ какъ главною цѣлью я поставилъ для себя наблюденіе народнаго языка въ тѣхъ краяхъ, гдѣ русское населеніе осѣлось изстари; въ краяхъ, имѣющихъ значеніе историческихъ центровъ, то — послѣ новгородской области — въ предѣлахъ окающаго нарѣчія естественно долженъ былъ привлечь особенное мое вниманіе владимірско-суздальскій край и частью ярославскій.

---

1) Посѣтилъ слѣдующіе города и ихъ уѣзды: Владиміръ, Суздаль, Переяславль, Юрьевъ, Александровъ, Ковровъ, Шуя, Ивановъ-Вознесенскъ.

2) Ярославль, Ростовъ, Рыбинскъ, Романовъ-Борисоглѣбскъ.

3) Отъ Нижняго до границы нижегородской губ. съ казанскою.

4) Казань, Чебоксары, Свіяжскъ, Царевококшайскъ.

5) Тверь.

6) Вологда, Грязовецъ.

Сообщеніе о томъ, что я вынесъ изъ путешествія по этимъ краямъ, могло-бы быть сдѣлано мною Отдѣленію еще въ началѣ текущаго года, слѣдовательно нѣсколько мѣсяцевъ тому назадъ.

Это сообщеніе замедлилось по непредвидѣннымъ мною и независящимъ отъ меня обстоятельствамъ. Считаю не лишнимъ упомянуть о нихъ.

Уже на первыхъ порахъ своихъ странствованій я убѣдился, какъ не только важна, но рѣшительно необходима помощь мѣстныхъ жителей въ такомъ дѣлѣ, какъ то, за которое я взялся. Мнѣ казалось, что помощь эта не замедлится, — стоитъ только ясно выразить, въ чемъ должна состоять она. Отдѣленіе повидимому раздѣлило такое мое убѣжденіе, напечатавъ составленную мною «программу для собиранія данныхъ въ области сѣверно великорусскаго нарѣчія». Снабженный въ октябрѣ достаточнымъ количествомъ экземпляровъ ея, я думалъ, что болѣе, чѣмъ прежде, гарантированъ въ успѣхѣ дѣла. Личныя наблюденія тѣ сообщенія, которыя, на основаніи программы, предполагалось, сдѣлаютъ мнѣ, въ интересахъ науки, лица, знакомыя съ краемъ — должны были дать многое. Такое естественное ожиданіе оправдалось однако далеко не вполнѣ.

Между тѣми лицами, къ которымъ я обращался за содѣйствіемъ, нашелся лишь одинъ человѣкъ, затруднившійся обѣщать мнѣ его [1]); всѣ остальныя съ полною готовностью брались за дѣло, и—за двумя, тремя исключеніями — ровно ничего не сдѣлали.

Между тѣмъ мои личныя наблюденія во владимірской и ярославской губ. не были особенно счастливы. Не смотря на то, что я въ первой изъ нихъ посѣтилъ десятки селъ и деревень, многое изъ того, что мнѣ хотѣлось знать, осталось для меня неизвѣстнымъ. Два мѣсяца провелъ я въ Казани, куда должны были послѣдовать изъ разныхъ мѣстъ и отъ разныхъ лицъ обѣщанныя мнѣ такъ обязательно сообщенія, долженствовавшія пополнить

---

[1]) Директоръ народныхъ училищъ нижегородской губ.

пробѣлы въ моихъ личныхъ наблюденіяхъ. Ожиданія этихъ сообщеній оказались однако напрасными. Въ половинѣ февраля я уѣхалъ въ вятскую губ., откуда возвратился въ концѣ марта. Сообщеній не было [1]).

Я увидѣлъ себя вынужденнымъ посѣтить еще разъ нѣкоторыя изъ тѣхъ мѣстъ, въ которыхъ былъ уже зимою и осенью. Отославъ въ Отдѣленіе отчетъ о вятскомъ краѣ, я, въ половинѣ апрѣля, съ первымъ пароходомъ, отправился снова во влади-

---

[1]) Не могу обвинить себя въ томъ, что довѣрился сдѣланнымъ мнѣ обѣщаніямъ: они шли отъ лицъ министерства народнаго просвѣщенія; лицъ, слѣдовательно, близко стоящихъ къ наукѣ, интересы которой, казалось бы, не должны быть чужды имъ. Главнымъ образомъ разсчитывалъ я на директоровъ народныхъ училищъ и смотрителей уѣздныхъ. Они, ревизуя училища по селамъ и деревнямъ, находятся въ частомъ общеніи съ народомъ, и, безъ особаго труда, при нѣкоторомъ вниманіи, могли бы сдѣлать не мало интересныхъ наблюденій надъ языкомъ его. Кромѣ того, находящіеся въ ихъ распоряженіи сельскіе учители не преминули бы, конечно, собрать и доставить имъ пригодный для дѣла матеріалъ, послѣдуй только съ ихъ стороны хоть косвенное заявленіе желанія имѣть таковой. Странно, что представители учебной администраціи въ 20, 30 и 40-хъ годахъ вовсе не отличались такимъ равнодушіемъ къ дѣлу науки, какъ нынѣшніе. Областной Словарь Академіи Наукъ составленъ, какъ извѣстно, въ значительной степени на основаніи сообщеній директоровъ, учителей и штатныхъ смотрителей. Находились прежде директора училищъ, по собственному даже, какъ кажется, побужденію, заботившіеся о собраніи данныхъ для характеристики народнаго языка. Директоръ ярославской гимназіи передалъ мнѣ не вошедшее въ опись гимназическаго архива «*дѣло* о собраніи провинціальныхъ словъ». Въ «дѣлѣ» этомъ находится нѣсколько списковъ мѣстныхъ (углицкихъ, рыбинскихъ, ростовскихъ, моложскихъ, любимскихъ) словъ и рапорты смотрителей, препроводившихъ эти списки директору училищъ (Клименку), въ силу его предписанія. Не безъинтересны эти рапорты для лѣтописи русскаго просвѣщенія. Въ одномъ изъ нихъ «отъ угличскаго народнаго училища учителя и кавалера Любимова», между прочимъ, есть слѣдующія строки: «въ разсужденіи предписанія вашего ко мнѣ отъ 24 декабря прошлаго 1819 года № 238, о сдѣланіи вамъ каталога провинціальныхъ словъ.... я отношеніемъ просилъ Земскій Судъ, чтобъ благоволилъ дать знать мнѣ о таковыхъ, употребляемыхъ въ подвѣдомственномъ ему уѣздѣ словахъ; на что сей Судъ отношеніемъ... извѣстилъ меня, что онъ касательно тѣхъ словъ въ своемъ уѣздѣ видимости не имѣетъ. По сему сколько могъ я самъ собою отъ постороннихъ людей собрать такихъ реченій, сдѣланный мною онымъ каталогъ, при семъ имѣю честь къ вамъ препроводить». Способъ собиранія народныхъ словъ при посредствѣ Земскаго Суда, конечно, не можетъ не казаться забавнымъ, но неумѣлость вести дѣло все же лучше полнаго равнодушія къ нему.

мірскую губ. [1]). Сверхъ владимірской, я, въ эту поѣздку, остановился (на короткое, впрочемъ, время) въ костромской губ. [2]).

Отмѣтивъ прискорбный фактъ равнодушія къ дѣлу науки тѣхъ, кому ея интересы должны бы быть дороги, я тѣмъ съ большей признательностью долженъ упомянуть о лицахъ, оказавшихъ мнѣ свое содѣйствіе не на словахъ только.

Члены владимірскаго статистическаго комитета, жители г. Мурома, — Н. Г. Добрынкинъ и Е. П. Добрынкина, въ особенности послѣдняя, сообщили мнѣ многое касательно языка населенія муромскаго уѣзда. Большая часть нижеприводимыхъ данныхъ, относящихся къ этой мѣстности, извлечена мною изъ письменныхъ сообщеній, обязательно сдѣланныхъ мнѣ г-жою Добрынкиной.

Г. Рогозинниковъ, инспекторъ ярославской гимназіи, сдѣлалъ нѣкоторыя замѣчанія на поляхъ моей программы о языкѣ населенія ярославской губ. и кашинскаго уѣзда тверской губ.

Этими матеріалами я располагалъ уже въ январѣ текущаго года. Въ сентябрѣ, уже по возвращеніи въ Варшаву, я получилъ два экземпляра своей программы съ отмѣтками о языкѣ населенія ярославской губерніи — отъ директора народныхъ училищъ этой губерніи, г. Шпеера [3]).

---

[1]) Здѣсь я убѣдился, что изъ лицъ, отъ которыхъ я ждалъ сообщеній никто и не подумалъ навести хотя бы самыя общія справки по вопросамъ мною намѣченнымъ. Вообще, безучастіе къ моему дѣлу, въ средѣ лицъ нашего вѣдомства, нигдѣ не обнаружилось, ни раньше ни позже, въ такой степени, какъ во владимірской губ.—Во вторую поѣздку свою въ эту губ. я, сверхъ владимірскаго и суздальскаго уѣздовъ, гдѣ былъ и раньше, я посѣтилъ еще города Муромъ и Судогду съ частію уѣздовъ ихъ.

[2]) Кострома, Кинешма и отъ Кинешмы внизъ по Волгѣ, по пути къ Нижнему.

[3]) Кто именно дѣлалъ отмѣтки на поляхъ этихъ двухъ экземпляровъ программы, мнѣ осталось, къ сожалѣнію, неизвѣстнымъ. Отмѣтки эти интересны и обстоятельны, и однако же лишь весьма немногое я могу ввести изъ нихъ въ настоящій отчетъ. Это потому, что — къ крайнему сожалѣнію — въ отмѣткахъ этихъ лишь въ рѣдкихъ случаяхъ означена мѣстность, къ которой слѣдуетъ отнести ту или другую изъ сообщенныхъ звуковыхъ особенностей.

Въ разъѣздахъ моихъ по названнымъ выше губерніямъ (за исключеніемъ Вологодской) я поставилъ себѣ главною цѣлью— опредѣлить отношеніе, существующее между такъ называемыми сѣвернымъ и *восточнымъ* нарѣчіями.

Я не признавалъ дѣленія велико-русскаго языка на четыре части по четыремъ странамъ свѣта, различая въ немъ только два нарѣчія: окающее (сѣверное) и акающее (южное). Но было важно выяснить, точно-ли первое имѣетъ два подраздѣленія, какъ несомнѣнно имѣетъ ихъ второе.

Даль говоритъ (О нарѣчіяхъ, 34), что между владимірскимъ (восточнымъ) и новгородскимъ (сѣвернымъ) нѣтъ ни одного всеобщаго отличительнаго признака, и что всѣ частные признаки— отрицательные. Но и отрицательныхъ признаковъ достаточно, чтобы признать разность двухъ нарѣчій, или по крайней мѣрѣ поднарѣчій. Меня занималъ поэтому вопросъ: точно ли отличительныя черты новгородскаго нарѣчія не повторяются во владимірскомъ.

Къ послѣднему Даль относитъ губерніи: Владимірскую, Ярославскую, Костромскую (частію), Нижегородскую, Казанскую, Симбирскую и Оренбургскую. Въ Оренбургской я не былъ. Изъ остальныхъ шести я, по вышеуказанной причинѣ, въ послѣдующемъ приведу данныя, касающіяся языка лишь первыхъ трехъ, по преимуществу — первыхъ двухъ, какъ наиболѣе типичныхъ въ области восточнаго (по Далю) нарѣчія.

Какъ первый признакъ восточнаго нарѣчія Даль ставитъ слѣдующее относительно его утвержденіе: «Говоръ окающій, самый низкій; не только *о* никогда не обращается въ *а*, но даже и письменное *а* слышно тамъ только, гдѣ на него падаетъ удареніе; *о* произносится грубо, протяжно самою глубиною пасти, еще звучнѣе, чѣмъ въ нарѣчіи сѣверномъ; равно буква *е* чаще произ-

носится *ё; о* никогда не обращается въ двугласную *уо* или *уы»* (О нарѣчіяхъ, 33).

Все это я долженъ признать или прямо не вѣрнымъ или не точнымъ. О звукахъ *а* и *о* въ восточномъ нарѣчіи[1]) я, по личнымъ моимъ наблюденіямъ и сдѣланнымъ мнѣ сообщеніямъ, могу утверждать слѣдующее:

1) Никакъ нельзя сказать, чтобъ въ восточномъ нарѣчіи *о никогда* не обращалось въ *а*. Случаи такого обращенія *о* въ *а* также спорадически встрѣчаются и здѣсь, какъ и на сѣверѣ. Въ Муромѣ, напр., говорятъ: к*а*кушка. Въ Зарѣченской (т. е. на правомъ берегу Оки) сторонѣ муромскаго уѣзда: кокушка, но — тамъ-же: к*а*рабь, з*а*лотой, скв*а*рница, сл*а*бода, ч*а*(е)рдакъ, м*а*лонья́ (по лѣвую сторону Оки — мо́лонья), Михайл*а*. Этими примѣрами исчерпываются кажется, всѣ случаи измѣненія *о* на *а* въ означенной мѣстности. Въ рединѣ владимірской губ. мнѣ такихъ случаевъ съ *а* вм. *о* не встрѣтилось[2]).

Что приведенные примѣры *а* вм. *о* въ Зарѣченскомъ говорѣ нѣтъ нужды объяснять непремѣнно вліяніемъ рязанскаго нарѣчія, видно изъ того, что нѣкоторые изъ нихъ встрѣчаются и на сѣверѣ[3]). Кромѣ того, и въ ярославской губерніи, — по преимуществу, какъ мнѣ кажется, окающей,—встрѣчаются тоже случаи измѣненія *о* на *а*: во многихъ мѣстахъ — м*а*настырь, м*а*нахъ, к*а*нвой, Расея; въ ростовскомъ уѣздѣ: к*а*рабь, м*а*стовая, Михайл*а*, Пётра (Петро); въ романовскомъ уѣздѣ слышится *а* вм. *о* въ род. пад. прил. м. р. ед. ч.: великов*а*, добров*а* и т. п.[4]).

Отъ случаевъ спорадическаго измѣненія *о* на *а* слѣдуетъ отличить *а* изъ *о* условленное вліяніемъ московскаго говора. Не смотря на близость къ Москвѣ, сношенія съ нею и отхожіе про-

---

1) Употребляя пока этотъ терминъ, я не придаю ему никакого дѣйствительнаго значенія.

2) Изъ чего я однако еще не заключаю, что ихъ вовсе нѣтъ тамъ.

3) Матеріалъ и пр. стр. 3.

4) И эти случаи не чужды сѣверу. Хотя мнѣ въ сѣверныхъ губ. и слышалась постоянно *ово*, но въ сборникахъ Гильфердинга и Барсова есть случаи окончанія прилагательныхъ на *ова* (см. ibid. l. c.).

мыслы, ярославцы относительно коренной черты своего нарѣчія, — сохраненія неударяемаго *о* — оказываются гораздо устойчивѣе своихъ сосѣдей владимірцевъ. Я не встрѣтилъ въ ярославской губ. ни одного акающаго села; во Владимірской же въ тѣхъ селахъ и деревняхъ, жители которыхъ ходятъ на заработки (преимущественно во владимірскомъ и суздальскомъ уѣздахъ) аканье развилось на столько, что говоръ почти не отличается отъ Московскаго [1]). Туже, и даже еще большую податливость къ чужому вліянію, выказалъ говоръ костромичей. Въ костромской губерніи, по собраннымъ мною свѣдѣніямъ, аканье слышится во всѣхъ тѣхъ уѣздахъ, жители которыхъ занимаются отхожими промыслами: нерехтинскомъ, галицкомъ, солигаличскомъ, чухломскомъ. И кажется, аканье распространяется: имъ заражаются даже и тѣ, мѣстами, селенія, жители которыхъ не находились подъ непосредственнымъ вліяніемъ московскаго говора. Такъ мнѣ говорили, что въ плещеевской волости солигаличскаго уѣзда, на границѣ съ буйскимъ, сильно акаютъ, несмотря на то, что жители этой волости отхожими промыслами занимаются мало [2]). Въ лѣсные уѣзды этой губерніи (ветлужскій, варнавинскій, кологривскій, часть макарьевскаго) аканье, конечно, не проникло; рѣдко слышится оно и въ фабричныхъ уѣздахъ (костромскомъ, юрьевскомъ и кинешемскомъ) [3]).

2) Невѣрно и то утвержденіе Даля, что *а* слышно лишь тамъ,

---

[1]) Таково — для примѣра — село Борисовское, на большой дорогѣ между Владиміромъ и Суздалемъ, населенное каменщиками, природными владимірцами, говорящими однако по московски.

[2]) Сообщено секретаремъ костромскаго статистическаго комитета г. Пироговымъ.

[3]) Говоря о смѣнѣ *о* на *а*, нельзя не отмѣтить слѣдующаго страннаго явленія, хотя оно и не принадлежитъ къ области собственно народныхъ говоровъ: въ г. Муромѣ есть нѣсколько купеческихъ семействъ, члены которыхъ *каждое о* превращаютъ въ *а*. Они говорятъ: май вм. мой, кашка вм. кошка, дам вм. дом и т. п. Купцы эти природные муромляне. По крайней мѣрѣ извѣстно, что ужъ нѣсколько поколѣній ихъ живетъ въ Муромѣ. Какъ и когда образовалась въ ихъ языкѣ эта особенность (выдерживаемая, какъ меня увѣряли, постоянно) — неизвѣстно (Сбщ. гг. Добрынкиными).

гдѣ на него падаетъ удареніе. Неударяемое *а* измѣняется на *о* нерѣдко, можетъ быть даже чаще чѣмъ на сѣверѣ, но все же гораздо больше случаевъ сохраненія неударяемаго *а*, чѣмъ перехода его въ *о*.

Начальное *а* измѣняется на *о* часто въ собственныхъ именахъ: Ондрей, Онтон, Окулина, Офанасей и т. п. [1]); рѣдко въ нарицательныхъ: онбар (Мур. у.) [2]).

Въ срединѣ словъ—и во владимірской и въ ярославской губерніяхъ — постоянно, какъ и на сѣверѣ, *о* вм. *а* въ производныхъ отъ корня роб = раб: роботать, роботник и т. п. Постоянно же измѣняется *а* на *о* въ род. п. ед. ч. прилагательныхъ муж. и средн. р.: *ово* и *ова* вм. *аво* (= *аго*) [3]).

Въ концѣ словъ и здѣсь, какъ и на сѣверѣ, *о* вм. *а* только въ словахъ съ суфиксомъ уш-ка (юш-ка) муж. р.: батюшко, дядюшко [4]).

3) Ярославское *о* произносится дѣйствительно звучнѣе, отчетливѣе, чѣмъ на сѣверѣ, — это рѣзко отчеканенный звукъ; но во владимірской и костромской губ. выговоръ *о* нисколько, по моимъ наблюденіямъ, не отличается степенью звучности отъ новгородскаго. Во владимірской губ. оканье сильнѣе къ югу отъ Владиміра, слабѣе къ сѣверу.

4) Совершенно вѣрно утвержденіе Даля, что нигдѣ въ восточномъ *о* не переходитъ въ двугласный *уо*, *уы*, но, на сколько мнѣ извѣстно, такого перехода нѣтъ и на сѣверѣ [5]).

---

[1]) См. въ 3-мъ отчетѣ о вятскомъ *уо*. Если даже и допустить, что гдѣ либо въ Вятчинѣ слышится такой звукъ, то все же нельзя его признать однимъ изъ отличительныхъ звуковыхъ признаковъ сѣвернаго нарѣчія по сравненію съ восточнымъ.

[2]) Такъ во многихъ мѣстахъ и владимірской и ярославской губ.

[3]) Другихъ примѣровъ не знаю, но конечно они есть.

[4]) ово вм. аво представляетъ измѣненіе на *о* звука *а*, слѣдующаго за ударяемымъ слогомъ: до́брово. Во всѣхъ другихъ, извѣстныхъ мнѣ, случаяхъ перехода *а* въ *о*, — *а* предшествуетъ ударяемому слогу: бора́н, ломпа́дка, локе́й, не зома́й и т. п. (См. Потебни Два изслѣд. 76. Ср. Матеріалъ и пр. 6.).

[5]) Есть-ли однако основаніе считать въ подобныхъ случаяхъ суфиксъ *ка* болѣе первичнымъ, чѣмъ *ко*?

Встрѣчающіеся изрѣдка на сѣверѣ случаи измѣненія *о* на *у* и обратно изрѣдка же встрѣчаются и въ восточномъ нарѣчіи. Въ Мур. уѣздѣ можно слышать — Бу(о)городица (дер. Корниловка), ко(у)кушка (Зарѣченская сторона того же уѣзда); въ Яросл. губ.: и — коковать и — куковать [1]). По аналогіи съ измѣненіемъ *о* на *у* есть случаи измѣненія *е* на *ю*. Знаю, впрочемъ, только одинъ относящійся сюда примѣръ: очю(е)нь (Зарѣч. стор. М. у.). Въ такой формѣ это слово мѣстами слышится и на сѣверѣ [2]).

Не оправдывается, кажется мнѣ, и то положеніе Даля, по которому *е* въ восточномъ, по его термину, нарѣчіи произносится чаще какъ ё, чѣмъ въ сѣверномъ. По моимъ наблюденіямъ, во владимірской губерніи (за исключеніемъ муромскаго уѣзда) такое превращеніе *е* встрѣчается не чаще, чѣмъ, напримѣръ, въ новгородской.

Тѣмъ не менѣе, число случаевъ съ *ё* вм. *е*, какъ во владимірской такъ и въ ярославской губ., — огромно.

Случаи эти тѣже, что на сѣверѣ. Даже кругъ словъ съ корневымъ *ё* вм. *е* — тотъ-же, или почти тотъ же. Привожу въ доказательство сказаннаго рядъ словъ, записанныхъ въ муромскомъ, судогодскомъ и переяславскомъ уѣздахъ: бёда́, бёдро́, бе́рёгъ; вёшка (вѣха), вёрста, вёшной, вылёта́ть; дёржит; ёда́, ёво́; нёсла; о́тпёхнуть; пёсок; рёка́; сёло, слёза, сёстра.

Слѣдовательно, не только ё изъ основнаго *е*, но и изъ *е*, смѣнившаго *ѣ*. Случаевъ послѣдняго рода въ ярославской губ. не знаю.

Излишне было бы приводить здѣсь всѣ извѣстные мнѣ — по личнымъ наблюденіямъ и полученнымъ отъ вышеназванныхъ лицъ сообщеніямъ — случаи перехода некореннаго *е* въ *ё*. Ограничусь

---

[1]) Въ одномъ изъ экземпляровъ программъ, пересланныхъ мнѣ г. Шпееромъ, при рубрикѣ *о—у* приведены слова: пу(ой)дем, у(о)кунись, у(о)городи. Самъ я нигдѣ такихъ случаевъ не встрѣтилъ, и не знаю, какой именно мѣстности губерніи принадлежатъ они.

[2]) Въ Кижахъ олонецкой г. См. Сборникъ Гильфердинга стр 471.

общимъ замѣчаніемъ, что на каждую изъ рубрикъ, означенныхъ въ моей программѣ [1]) примѣры могутъ быть приведены [2]). Иногда и здѣсь, какъ и на сѣверѣ, *е* остается при своемъ звукѣ, не переходя въ *о* (ё), при условіяхъ, которыя въ южно-великорусскомъ неизбѣжно вызвали бы такое превращеніе. Въ ярославской губ. я не встрѣтилъ такихъ случаевъ, но во владимірской (въ переяславскомъ и владимірскомъ уѣздахъ) слышалъ: дале́ко, че́рненькой, те́пленькой.

Въ шуйскомъ уѣздѣ слышалъ я — сожгом вм. сожгём. Въ губерніяхъ, о которыхъ я говорю теперь, — это единственный извѣстный мнѣ случай явленія, которое нерѣдко встрѣчается въ говорѣ Вятчанъ. Я былъ, слѣдовательно, не совсѣмъ правъ, посмотрѣвши на формы, подобныя—россѣком, переволоком и т. п., какъ на спеціально вятскую особенность [3]). Вѣрно однако то, что подобныя звуковыя формы чрезвычайная рѣдкость во всѣхъ сѣверо-восточныхъ краяхъ, за исключеніемъ вятскаго, по чему и могутъ быть признаны характерной чертой говора Вятчанъ.

Начальное *е* обращается въ восточномъ нарѣчіи, какъ и на сѣверѣ, въ однихъ случаяхъ въ *йо*, въ другихъ въ *о*.

Древняя форма—още=еще слышится мѣстами въ ярославской губ. (романовскій уѣздъ); во владимірской *я* ее не встрѣтилъ.

Превращеніе начальнаго *е* въ *о* и *йо* (йово=ево и т. п.) въ окающемъ нарѣчіи совершается независимо отъ ударенія. Въ томъ и другомъ случаѣ, чѣмъ условливается измѣненіе *е* и разность этого измѣненія (*о* и *йо*)?

Мнѣ кажется вѣроятнымъ, что дѣйствующая причина явле-

---

[1]) Стр. 6—8 отдѣльнаго оттиска программы; стр. 100—102 отд. оттиска первыхъ двухъ отчетовъ моихъ.

[2]) Конечно, если взять въ разсчетъ различные говоры владимірской и ярославской губ. (исключая однако пошехонскій и ситскій послѣдней, которые я не имѣю въ виду).

[3]) См. 3-й отчетъ мой: Вятскій край. Въ олонецкой губ. (Кигли) есть, какъ видно изъ сборн. Рыбникова (I. 70), форма — бодрущ бе́дру (Матеріалъ 23). Сюда же слѣдуетъ отнести и формы съ *со* вмѣсто ся черезъ се—сё. См. Матеріалъ 22.

нія въ обоихъ случаяхъ одна: стремленіе языка избѣжать начальнаго *е*. Это стремленіе породило въ древне-русскомъ рядъ словъ съ начальнымъ *о* вм. *е*. Разумѣю здѣсь не такіе случаи, какъ обще-русскія формы — олень и под., а такіе какъ сѣверно-великорусскія — още, Олена и т. д.[1]. Эти формы и подобныя имъ предполагаютъ, по моему мнѣнію, не формы — ѥще, Ѥлена (йеще, Йелена), а формы еще, Елена, т. е. формы съ чистымъ не йотованнымъ *е*. Тѣ слова, въ началѣ которыхъ ѥ а не *е* (ѥво и т. п.), даютъ формы съ *йо*, а не *о* (йово-ёво). Форма ѥщо (йещо), являющаяся при още, не предполагается послѣднею и не противорѣчитъ сказанному: мѣстами въ окающемъ нарѣчіи сохраняется и нейотованное начальное *е*. Къ отмѣченнымъ уже случаямъ такого рода[2]) могу теперь добавить — муромское *е*що (эщо) и (по сообщенію) кологривское — если (эсли).

е на *и* измѣняется рѣдко какъ и на сѣверѣ. Вообще можно сказать, что въ восточномъ, какъ и въ сѣверномъ нарѣчіи, гласные звуки отличаются несравненно большею устойчивостью, чѣмъ въ южномъ.

Словъ съ *е* вм. *и* я въ восточномъ не слышалъ вовсе[3]). Что такое измѣненіе спорадически встрѣчается и здѣсь, можно заключить изъ прилагаемой сказки. Въ ней вм. барин — барен[4]) вм. поставил — поставел, вм. положил — положел. Форма — гнеёт

---

[1]) Быть можетъ такія формы (какъ и формы съ начальнымъ *о* вм. *а*) составляли нѣкогда принадлежность всего русскаго языка. Южно-великорусск. *Алёна* не могло явиться непосредственно изъ *Елена*, а предполагаетъ посредствующую форму *Олена*; ѥщё — южно-велико-русское, являющееся и на сѣверѣ на ряду съ още, быть можетъ явилось изъ послѣдней формы, черезъ позднѣйшую йотацію *о* и видоизмѣненіе этого послѣдняго подъ вліяніемъ йота. Ср. сказанное въ первомъ отчетѣ о формахъ, подобныхъ — Ѥзеро, Ѥдин.

[2]) См. 3-й отчетъ.

[3]) Формъ, подобныхъ — на лошадѣ, к матерѣ (яросл. г.) не беру въ разсчетъ: онѣ представляютъ собою, безъ сомнѣнія, не фонетическое, а формальное явленіе.

[4]) Ср. псковское воен вм. воин. (Шейнъ, Русскія народныя пѣсни 551).

вм. гніётъ (Зарѣч. ст. м. у.) быть можетъ должна быть объясняема уподобленіемъ звуковъ.

Формы съ *ей* вм. *ій*, свойственныя сѣверу, нерѣдко встрѣчаются и здѣсь. Чаще такое измѣненіе имѣетъ мѣсто въ собственныхъ именахъ Василей и т. п.; рѣже въ прилагательныхъ, въ которыхъ *е* большею частію слышится не вполнѣ ясно[1]).

Вмѣсто *ый* я вездѣ слышалъ *ой* независимо отъ ударенія: ти́хой и т. п.

Въ срединѣ словъ *ы* переходитъ въ *о* только въ словѣ нонѣ, какъ въ древне-русскомъ и современномъ сѣверно-великорусскомъ.

ы вм. *у* только въ словахъ — бытто, слыхъ, слѣдовательно опять таки въ тѣхъ же случаяхъ, что и на сѣверѣ.

О мѣнѣ *ы* съ *и* сказано ниже.

Второй признакъ, отличающій восточное нарѣчіе отъ сѣвернаго по Далю слѣдующій: «никогда не произносятъ (въ восточномъ нарѣчіи) *и* вм. *ѣ*, ниже *я* вм. *е*, ни на оборотъ». (О нарѣчіяхъ 33).

Измѣненіе *е* на *я*, какъ извѣстно, на столько же не свойственно окающему нарѣчію, какъ и смѣна *о* на *а*. Вѣроятно Даль разумѣетъ здѣсь такіе случаи, какъ имянинникъ, сѣмяна и т. п., но это явленіе, имѣющее мѣсто и въ восточномъ нарѣчіи, не принадлежитъ, по моему мнѣнію къ области фонетики, а объясняются народной этимологіей[2]).

Обратное явленіе *е* вм. *я* есть такъ называемое перегласованіе, о которомъ — ниже.

Смѣна *ѣ* на *и* считается обыкновенно одною изъ самыхъ рѣзкихъ чертъ сѣверной или новгородской фонетики. Если бы дѣйствительно оказалось, что восточному или владимірско-суздальскому нарѣчію смѣна эта вполнѣ чужда, слѣдовало бы признать его относительную особность отъ сѣвернаго, уже въ силу

---

1) Ср. замѣчаніе объ этомъ звуковомъ явленіи во 2-мъ отчетѣ стр. 120.
2) См. Матеріалъ стр. 41.

отсутствія въ немъ одной только этой черты. Но оказывается, что спорадическіе случаи смѣны *ѣ* на *и* встрѣчаются и здѣсь. Нельзя не вспомнить при этомъ, что и въ новгородскомъ нарѣчіи лишь въ весьма немногихъ мѣстностяхъ новгородской губ. выдерживается эта смѣна, какъ болѣе или менѣе постоянное явленіе; затѣмъ, въ большей части мѣстностей этой губ. и всѣхъ другихъ, отчисляемыхъ къ сѣверному нарѣчію *и* вм. *ѣ* является лишь изрѣдка, въ ограниченномъ кругу словъ, нерѣдко въ двухъ только: *и*сть и *и*здить [1]).

Спорадическіе случаи измѣненія *ѣ* на *и* въ восточномъ нарѣчіи отмѣчаетъ и Даль, опредѣляя признаки говоровъ по уѣздамъ.

Во владимірской губ. онъ указываетъ на ковровское: засмотр*и*лся. Глаголъ смотр*ѣ*ть я слышалъ въ формѣ смотр*и*ть (посмотрить, до-смотрить) не только въ ковровскомъ, но и въ уѣздахъ владимірскомъ (къ югу отъ Владиміра) и судогодскомъ (вблизи Судогды). Въ послѣднемъ (деревня Сойма) слышалъ я, сверхъ того, поисти (пойисти = поѣсть) [2]). Въ ростовскомъ у., яросл. г., мѣстами ѣсть = ись (но, какъ и въ судогодскомъ владим. г., на сколько знаю, — ѣздить, а не издить). Тамъ же изрѣдка слышится, свойственно сѣверу, здись вм. здѣсь (здесь). Въ окончаніяхъ именъ и мѣстоименій *и* вм. *ѣ* я нигдѣ не слышалъ ни во владимірской ни въ ярославской губ. Не встрѣтилъ ни въ той, ни въ другой и смѣны кореннаго *ѣ* на *и* [3]).

---

1) См. 1-й отчетъ.

2) Тамъ-же, вѣроятно, по аналогіи съ исть=ѣсть, и есть (3 л. н. вр. глагола быти) произносится почти какъ исть.

3) Весьма однако вѣроятно, что при большемъ знакомствѣ съ краемъ отыскались бы и такіе случаи. Меня увѣряли, что въ судогодскомъ уѣздѣ можно слышать мѣстами (но, гдѣ именно, указано не было) — *писня*. Въ виду меленковскаго *хлиб*, приводимаго Далемъ (О нарѣчіяхъ 36), можно придать вѣроятность этому сообщенію Въ одной изъ программъ, доставленныхъ мнѣ г. Шпееромъ, есть слѣдующая отмѣтка: «*мѣстностями* (въ яросл. г.) выдерживается измѣненіе *ѣ* на *и* почти постоянно: недиля, мисто, медвидь, бида, сивер, звирь, свит и пр.». Понятно, что такимъ неопредѣленнымъ сообщеніемъ воспользоваться нельзя. Самъ я такихъ мѣстностей не встрѣтилъ, и ни отъ кого о нихъ не слыхалъ. Справка по этому поводу будетъ наведена.

Въ селѣ Карочаровѣ слышалъ — сивер. Но — не лишнее будетъ при этомъ замѣтить — и въ области южно-великорусскаго можно слышать мѣстами сиверко (но однако же — сѣвер)[1].

Въ костромской губ. случаи смѣны *ѣ* на *и* чаще, чѣмъ въ двухъ вышеназванныхъ. Даль говоритъ, что «гдѣ окаютъ, тамъ (въ костромской губ.) смѣняютъ въ глаголахъ *ѣ* на *и*». (О нарѣчіяхъ 38). Но кромѣ тематическаго *ѣ* глаголовъ, встрѣчается эта смѣна и въ корняхъ словъ. Случаи этой смѣны представляютъ не только сѣверные уѣзды, пограничные съ вологодской губ., и восточные (ветлужскій, варнавинскій), по говору, какъ кажется, примыкающіе къ Вяткѣ, но и пограничный съ ярославской губ. костромской уѣздъ[2]).

Свойственное сѣверу *яе* вм. *ѣе* въ окончаніи сравнительной степени прилагательныхъ, оказывается не чуждымъ и восточному нарѣчію. Во владимірской губ. такихъ формъ я не встрѣтилъ; въ ярославской мѣстами онѣ слышатся: свѣтляе, бѣляе, тепляе — говорятъ въ юго-восточномъ углу ярославскаго уѣзда, вѣроятно и еще гдѣ либо.

«Никогда, говоритъ Даль, буквы *у*, *в* не замѣняются (въ восточномъ нарѣчіи) одна другою, какъ въ малорусскомъ, бѣлорусскомъ и мѣстами въ новгородскомъ нарѣчіи». (О нарѣчіяхъ 34).

Это справедливо[3]). Но и въ новгородскомъ видѣ нарѣчій смѣна *у* и *в* такое рѣдкое явленіе, свойственно столь немногимъ мѣстностямъ и столь немногимъ словамъ, что конечно отнюдь не можетъ считаться характерною для него чертою.

Остальныя звуковыя черты, указанныя Далемъ, какъ отличительныя для сѣвера и востока, относятся къ области соглас-

---

[1]) Слыхалъ часто въ курской губ., при томъ тамъ, гдѣ нельзя предполагать малорусскаго вліянія. У Даля при формѣ сиверко (въ Словарѣ) указано только на *сѣв*. и *вост*.

[2]) Деревни: Саметь, Шунга, Мизкое.

[3]) Не принимаю въ разсчетъ сообщенной мнѣ формы *вдарил*, которая слышится въ Стародубьѣ (мур. у.). На говоръ Стародубья могло въ этомъ случаѣ оказать свое вліяніе южно-великорусское (рязанское) нарѣчіе.

ныхъ звуковъ. Прежде чѣмъ перейти къ нимъ, сдѣлаю еще нѣсколько замѣчаній о гласныхъ.

Формы *втораго* полногласія (столоб, верёх, смерётушка) и т. п., — одна изъ отличительныхъ чертъ сѣверной фонетики.

Такихъ формъ въ восточномъ, на сколько знаю, нѣтъ. Исключеніе—вышеприведенное муромское молонья, встрѣчающееся и въ романовскомъ уѣздѣ ярославской губ.

Изъ словъ перваго полногласія, не встрѣчающихся на югѣ Россіи но свойственныхъ сѣверу, въ тѣхъ же двухъ уѣздахъ слышится мѣстами: оболоко, оболокоться (мур. у.), вередить (ром. у.).

Изрѣдка встрѣчающееся на сѣверѣ сокращеніе полногласныхъ формъ *оро* и *оло* въ ро и *ло*[1]) — въ восточномъ мѣста, кажется, не имѣетъ.

Случаевъ глухаго произношенія *е* и *и*[2]) не встрѣтилось; не могу привести ни одного примѣра и съ гласнымъ чистымъ на мѣстѣ древняго глухаго въ концѣ словъ[3]).

Вмѣсто формъ ржаной, льняной (ръж—, льн—) слышится (въ судогодскомъ уѣздѣ) — рожаной, ленная, съ постояннымъ *о*, *е* на мѣстѣ древняго глухаго.

Стяженіе гласныхъ (отдѣлат = отдѣлает, знаш = знаешь) чаще слышалось мнѣ въ ярославской губ., чѣмъ во владимірской; въ послѣдней чаще въ муромскомъ и судогодскомъ уѣздахъ, чѣмъ въ другихъ.

Опускаются гласные звуки не рѣдко, — чаще въ началѣ (Лексѣй вм. Олексѣй, менины вм. именины), рѣже въ срединѣ словъ: плит вм. палит (мур. у.).

Есть случаи вставокъ гласнаго звука, условленныхъ группой согласныхъ: искары, скаворец (ib.; въ другихъ мѣстностяхъ не слышалъ).

---

[1]) См. Матеріалъ и пр. стр 7 и первые три отчета мои.

[2]) См. второй и третій отчеты.

[3]) Разумѣю здѣсь случаи, подобные отмѣченнымъ въ «Матеріалѣ» и пр. на стр. 17—20.

Случаевъ переглaсованія во владимірско-суздальскомъ и ярославскомъ краяхъ меньше чѣмъ на сѣверѣ: *е* вм. *а* слышалъ я только послѣ йота и — изрѣдка — послѣ шипящихъ.

Обращаюсь къ замѣчаніямъ Даля касательно особенностей согласныхъ звуковъ въ восточномъ нарѣчіи.

«Буква *г* произносится твердо, никогда не обращаясь въ придыханіе». (О нарѣчіяхъ 33).

Но-тоже и на сѣверѣ... Впрочемъ нельзя сказать, что *г* никогда не произносится какъ *h*. Въ очень немногихъ словахъ такое произношеніе встрѣчается и на сѣверѣ и на востокѣ [1]).

«Въ окончаніи прилагательныхъ *аго*, *яго*, *его* произносятъ *в* вм. *г*, но не по московски, а съ оканьемъ» (ibid.). Но — какъ извѣстно — тоже самое по всему сѣверу. Ни въ новгородской, ни въ вятской, ни — даже — въ олонецкой я не слышалъ *г* въ род. п. ед. ч. прилагательныхъ муж. рода. Въ послѣдней мѣстами *г* въ этой формѣ сохраняется [2]), но и въ немногихъ мѣстностяхъ тѣхъ губерній, которыя относитъ Даль къ восточному нарѣчію, можно слышать *ого*, *его*, какъ то видно изъ его же статьи [3]).

«Дзеканье, свойственное сплошь западному говору и перешедшее мѣстами въ сѣверное, нигдѣ не встрѣчается въ томъ же видѣ въ нарѣчіи восточномъ» (ibid.).

Но дзеканье слѣдуетъ, по моему мнѣнію, признать исключительно западно-русскою принадлежностью; оно на столько же несвойственно восточному нарѣчію, на сколько и сѣверному [4]).

---

[1]) См. третій отчетъ. Въ казанской губ. *г* почти какъ *h* произносится въ словѣ богатый.

[2]) Гдѣ именно, Даль неопредѣляетъ (О нарѣчіяхъ 31). Въ сборникѣ онежскихъ былинъ Гильфердинга и *аго*, *ого* и *аво*, *ово*. Тоже и у Рыбникова. См. Матеріалъ 42—3.

[3]) О нарѣчіяхъ 38. Въ Судогдѣ на ярмаркѣ, толкаясь межъ народомъ, я слышалъ, между прочимъ, отчетливое *г* въ формѣ *чего*. Но мнѣ осталось неизвѣстнымъ, изъ какой мѣстности лицо, такъ зговорившее. Вообще замѣчу, что наблюденія надъ языкомъ народа въ сборныхъ пунктахъ очень ненадежны.

[4]) См. первый отчетъ мой. Стр. 2 и 21. — Жители дзекающихъ мѣстно-

«Никогда не замѣняютъ буквъ *ф*, *в* буквами *х*, *хв*, ниже на оборотъ, какъ въ рязанскомъ и мѣстами въ новгородскомъ нарѣчіи» (ibid. 34).

И въ новгородскомъ такая смѣна — рѣдкость; рѣдкость она и во владимірскомъ. Но и въ послѣднемъ можно однако отмѣтить нѣкоторыя, сюда относящіеся случаи. Такъ въ муромскомъ уѣздѣ слышится мѣстами — Хавронья, Хевраль (дер. Корниловка), куфарка, куфня (Муромъ и его окрестности). Слѣдовательно, вм. *ф* иногда является *х* и вм. *х* — *ф*; *хв* вм. *ф* нигдѣ мнѣ не встрѣтилось.

«Частица *что* всюду на востокѣ произносится *што*» (ibid.).

Это вѣрно. Но вѣдь и на сѣверѣ *што* является господствующею формой. Съ другой стороны, *що* и *ште*, свойственное нѣкоторымъ мѣстностямъ сѣвера, не составляетъ его исключительной принадлежности, встрѣчаясь кое гдѣ и въ области южно-великорусскаго нарѣчія [1]).

Я коснулся всѣхъ выставленныхъ Далемъ *отличительныхъ* признаковъ восточнаго нарѣчія, по сравненію его съ сѣвернымъ. Вмѣсто ожидаемой разности, оказалось между тѣмъ и другимъ сходство, доходящее почти до тожества.

Повторяются въ восточномъ и другія черты, свойственныя согласным звукамъ сѣвера.

Такъ отвердѣніе однихъ согласныхъ и умягченіе другихъ — явленіе, столь не рѣдкое на сѣверѣ [2]) — встрѣчается, хотя и не часто, и въ восточномъ нарѣчіи.

И въ ярославской и во владимірской губерніяхъ вмѣсто — прежней, утреннее, поздняя, спальня, простыня — слышится мѣ-

---

стей тверской губерніи — очевидно бѣлорусскаго происхожденія. Во владимірской губ. я дзеканья нигдѣ не встрѣтилъ, хотя, по Далю, оно встрѣчается въ ней «на весьма ограниченной мѣстности» (О нарѣчіяхъ 33), именно въ судогодскомъ и вязниковскомъ уѣздахъ (ibid. 36). Въ ярославской, какъ извѣстно, дзекаютъ только ситакри.

[2]) Потебня. Два изслѣдованія 70.

[1]) См. «Матеріалъ» и первые три отчета.

стами: прежной, утренное, поздная, спальна, простина. Т. е. вм. *н-ей* и пр. *н-ый* и пр.; вм. *ня* (н'а) — *на*.

Губные въ концѣ словъ большею частью мягки въ обѣихъ губерніяхъ: корабь, рупь (рубль), кровь, оставь.

Изрѣдка слышится въ концѣ словъ мягкое *п* вм. твердаго: серпь, ястрипь (дер. Корниловка).

Вмѣсто польза — пользя (Зарѣч. сторона мур. у.; ibid. и — польга).

Вмѣсто дуп*ло* — дуп*лё* (ibid.).

Въ противоположность этому послѣднему примѣру, представляющему умягченіе *л*, можно привести нѣсколько случаевъ отвердѣнія этого звука: столарь, злущая (Корниловка), петелка (кажется, вездѣ на сѣверо-востокѣ).

Изрѣдка умягчается и отвердѣваетъ и другой плавный — *р*: грыбы, крык (въ обѣихъ губ.), но — криса, царяпать, дряница (Мур. у. Зарѣч. см.).

Имя города Владимір произносится въ болѣе древней формѣ, т. е. съ мягкимъ *р*: Владиміръ — Владиміря.

Мягкаго *ц* не слышалъ я ни во владимірской, ни въ ярославской губ. [1]).

Шипящіе большею частью тверды. Формы, подобныя — пошёл (Карачарово) слышатся очень рѣдко.

Во многихъ мѣстностяхъ *с*, въ нѣкоторыхъ *н* мягки передъ суффиксомъ прилагательныхъ *ск* (ьск): деревеньской, француськая рубаха, спаськой монастырь и т. п. Такія формы слышалъ я въ переяславскомъ, юрьевскомъ, суздальскомъ и муромскомъ уѣздахъ. Въ каждомъ — мѣстами. Въ ярославской губ. такихъ случаевъ мнѣ не встрѣтилось.

Гдѣ въ означенномъ случаѣ *с* произносится мягко, тамъ предшествующее ему *в* почти не слышится, какъ и на сѣверѣ [2]).

---

[1]) Суздальскій уѣздъ теченіемъ рѣки Нерли раздѣляется на двѣ части: лѣсную и опольную. Мнѣ говорили, что въ первой мѣстами слышится мягкое *ц*.

[2]) См. первый и третій отчеты.

Мягкаго *р* передъ суфиксомъ *ск* я не слышалъ [1]).

ь древняго суфикса *ьц* (коньць — коньци и т. п.) въ рѣчи ярославцевъ и владимірцевъ изчезъ безслѣдно, равно какъ и ь суфикса *ьство:* вездѣ слышалъ я — конца, царство, а не — коньца, царьство.

Смѣшеніе согласныхъ, ихъ взаимная мѣна, въ нѣкоторыхъ, по крайней мѣрѣ, мѣстностяхъ восточнаго нарѣчія, замѣчается такъ же часто, какъ и на сѣверѣ.

Случаи смѣшенія разнообразны.

Привожу для примѣра нѣкоторые, относящіеся къ муромскому уѣзду.

б вм. *п:* сабоги, сабожник (вблизи Мурома).

в вм. *б:* волше*в*ница (Корниловка).

м вм. *в:* *м*нук (дер. Иванищи).

м вм. *н:* *м*ырять (Муромъ и его окрестности).

ф вм. *х* и *х* вм. *в* (см. выше).

т вм. *д:* га*т*ит.

т вм. *к:* *т*рахмал.

х вм. *к:* бал*х*он.

г вм. *к:* ежовига, клупнига.

л вм. *н:* по*л*едѣльник (село Озябликовскій погостъ).

й вм. *з':* ра*й* (вм. разь, — сокращенное развѣ).

с вм. *ц:* *с*вѣты.

с вм. *ш:* *с*алаш (Озябл. погостъ).

ш вм. *с*: о*ш*мѣлился (дер. Пестенькино).

Почти всѣмъ приведеннымъ примѣрамъ находятся соотвѣтствующіе въ сѣверномъ нарѣчіи.

Наконецъ, и та звуковая черта, которая считается одною изъ характернѣйшихъ чертъ фонетики этого послѣдняго — мѣна *ч* и *ц* — имѣетъ мѣсто и въ восточномъ нарѣчіи.

Въ ярославской губ., за исключеніемъ Ситчины и Пошехонья,

---

[1]) Ср. сказанное во 2-мъ и 3-мъ отчетахъ о мягкости *к*, *р*, *с* передъ суфиксомъ *ск*.

нигдѣ не цокаютъ и не чакаютъ; но во владимірской, какъ видно и изъ статьи Даля о нарѣчіяхъ, цоканье встрѣчается не рѣдко; мѣстами же слышно и *ч* вм. *ц*.

Несомнѣнно, что явленія цоканья и чаканья охватываютъ въ предѣлахъ сѣвернаго нарѣчія бóльшія пространства, встрѣчаются чаще, чѣмъ въ восточномъ. Но для вопроса объ отношеніи рѣчи края, о которомъ говорю, къ рѣчи сѣверныхъ губерній важно во первыхъ то, что и въ немъ *есть* эта звуковая мѣна, во вторыхъ то, что она далеко *не повсемѣстна* и въ сѣверномъ нарѣчіи.

Смѣна *ц* на *ч* встрѣчается здѣсь рѣже, чѣмъ обратная.

Я чакающихъ селеній во владимірской губ. не встрѣтилъ вовсе, но не сомнѣваюсь, что такія селенія есть, хотя ихъ и немного[1]).

Цокающія села и деревни я встрѣчалъ въ уѣздахъ: переславскомъ, юрьевскомъ, суздальскомъ, владимірскомъ, ковровскомъ и муромскомъ.

Цоканье въ ярославской губ. заключено въ опредѣленныя границы, свойственно лишь извѣстнымъ мѣстностямъ. Такъ ли во владимірской? Замкнуто ли и въ послѣдней цоканье въ извѣстные предѣлы, идетъ ли оно и въ ней сплошною полосой, или проявляется разбросанно? Рѣшеніе этого вопроса я считалъ (и считаю) важнымъ, но — не смотря на двукратную поѣздку мою во владимірскую губернію — не могу отвѣтить на него съ увѣренностью.

Этотъ вопросъ есть вопросъ о естественныхъ границахъ говоровъ, принадлежитъ, слѣдовательно къ числу тѣхъ, рѣшеніе которыхъ дается лишь продолжительнымъ пребываніемъ въ краѣ, долгимъ и обстоятельнымъ знакомствомъ съ нимъ.

Впрочемъ, я думаю, что даже и за тотъ промежутокъ времени, который я употребилъ на разъѣзды по владимірской губер-

---

1) По Далю — въ гороховскомъ и вязниковскомъ уѣздахъ. Въ этихъ уѣздахъ я не останавливался. По сообщенію гг. Добрынкиныхъ *ц* на *ч* смѣняется въ сѣверо-восточной части меленковскаго уѣзда: дер. Мичково и нѣкоторыя другія. Тамъ я тоже не былъ.

ніи, можно бы было опредѣлить, хотя мѣстами, топографію говоровъ въ ея предѣлахъ, если бы только разъѣзды эти производились по плану, составленному на основаніи указаній мѣстныхъ жителей. Но — если гдѣ и случалось получать эти указанія — онѣ были такого рода, что я не могъ придать имъ ни вѣры ни цѣны [1]).

На сколько могу положиться на свои наблюденія, цоканье во владимірской губ. не имѣетъ естественныхъ границъ [2]). Проѣзжая отъ Переяславля въ Суздаль, черезъ Юрьевъ, я въ каждомъ изъ этихъ городовъ, въ сторонѣ отъ большой дороги, встрѣчалъ цокающія селенія, но на ряду съ ними и чистый говоръ.

Не останавливаясь на другихъ явленіяхъ въ области согласныхъ звуковъ ярославско-владимірскаго края, замѣчу вообще, что имѣющее мѣсто на сѣверѣ большею частію повторяется и здѣсь, и наоборотъ. Такъ — для примѣра — и здѣсь, какъ и на сѣверѣ не терпится сочетаніе *ст* въ концѣ словъ (хвос, трось, рѣчис, сѣсь вм. хвост, трость, рѣчист, сѣсть — часто слышится въ ярославской губ.); нерѣдко выпадаетъ *й* (да'ка, подём вм. дайка, пойдемъ — мур. и судог. уѣзды), *н* (съ йим — сузд. у.), начальное *с* передъ *т* ((с)только, (с)тупай — муром. у.), *б* въ род. пад. мѣст. 2 лица и возвратнаго (тея, сея вм. тебя, себя — мур и судог. у.) и пр.

---

[1]) Въ образецъ того, какъ надежны такія указанія, приведу слѣдующій примѣръ. Въ Суздалѣ и Владимірѣ я разспрашивалъ лицъ, знакомыхъ съ краемъ, о мѣстностяхъ смѣняющихъ *ч* на *ц* въ суздальскомъ уѣздѣ. По словамъ однихъ, слѣдовало искать такія мѣстности къ сѣверо-востоку отъ Суздаля, по направленью къ Шуѣ, по словамъ другихъ—къ юго-западу. И это не значило, что тамъ *и* тамъ, а *или* тамъ, *или* тамъ...

[2]) Кажется, ковровскій уѣздъ составляетъ въ этомъ случаѣ исключеніе: если не ошибаюсь, Клязьма раздѣляетъ говоры въ этомъ уѣздѣ: на правомъ берегу ея цокаютъ, на лѣвомъ говорятъ чище. Населеніе лѣваго берега, кажется, однородно съ шуйскимъ; населеніе праваго сближается съ муромскимъ и судогодскимъ. Замѣчательно, что Ока не раздѣляетъ говоровъ: цокающія селенія въ муромскомъ уѣздѣ встрѣчаются по обоимъ берегамъ ея. Такъ теперь, но вѣроятно не такъ было прежде.

И относительно *ударений* восточное нарѣчіе сходится съ сѣвернымъ.

Приведу нѣкоторые примѣры постановки ударенія во владимірской и ярославской губ.:

сло́бода, Мур. у.;

платья́ ibid. (собир. значеніе. Ср. новгородское — братья́ и т. п.);

яблоне́й ib.;

вёрста́, но — двѣ вёрсты переясл. у.;

до́ гор. Муромъ;

лёго́к Люб. у.;

больша́ сестра Мур. у.;

кажи́нной день Сузд. у.;

и́дут (кажется, вездѣ въ восточныхъ губерніяхъ);

и́кать, во́пить, по́звал — Мур. у.;

по́ложил ib., но ibid. — предполо́жил;

обро́бѣла Алекс. у.;

спитё Яр. у.;

о́пасно Сузд. у.;

высо́ко Люб. у.;

дале́ко Пересл. у.;

воло́ковато (долго, продолжительно) Судог. у.;

Не рѣдко, какъ видно и изъ этихъ немногихъ примѣровъ, удареніе переносится съ корня слова на предлогъ, управляющій именемъ, или сложный съ глаголомъ.

И со стороны *формъ*, по мнѣнію Даля, восточное нарѣчіе является обособленнымъ отрицательными признаками. Три ти-

кихъ признака выставлено имъ. Одинъ изъ нихъ долженъ быть устраненъ, такъ какъ разграничиваетъ восточное нарѣчіе отъ южнаго, а не сѣвернаго[1]). Остальными двумя восточное противопоставляется новгородскому.

«Никогда не откидываютъ въ 3 л. глаголовъ окончанія *тъ*». (О нар. 34).

Кажется, это вѣрно. Мнѣ говорили, что въ суздальскомъ уѣздѣ «кое гдѣ» слышится 3 л. глаголовъ наст. врем. безъ личнаго признака. Но я такихъ формъ не встрѣтилъ ни въ этомъ уѣздѣ, ни въ другихъ владимірской и ярославской губ.[2]).

«Обычно не замѣняютъ одинъ другимъ творительные и дательные падежи множественнаго числа, *ни родительный и предложный средняго рода единственнаго числа* (но гдѣ же есть такая смѣна?), ни, наконецъ, именительный женскаго рода единственнаго числа не употребляютъ вмѣсто винительнаго» (ibid.).

Послѣдней черты дѣйствительно нѣтъ въ восточномъ; но она свойственна и не всему сѣверу[3]).

Что касается до мѣны дательнаго и творительнаго, то она встрѣчается и въ восточномъ, хотя и гораздо рѣже чѣмъ въ сѣверномъ. И здѣсь, какъ и на сѣверѣ дательный вм. творительнаго слышится чаще, чѣмъ обратное явленіе, но и это послѣднее кое гдѣ встрѣчается.

Въ извѣстныхъ мнѣ мѣстностяхъ владимірской губ. я этой мѣны не замѣтилъ[4]); въ ярославской дательный вм. творительнаго (с вам, ходить за ягодам) — въ ростовскомъ и ярославскомъ

---

[1]) Третье лицо глаголовъ оканчиваютъ твердо, *какъ въ сѣверномъ* (О нарѣчіяхъ 33).

[2]) Этимъ я не хочу сказать, что формъ съ опущеніемъ *т* (ъ) вовсе нѣтъ въ восточномъ нарѣчіи: я познакомился съ краемъ, на сколько позволяло время и другія условія.

[3]) См. третій отчетъ мой.

[4]) По Далю дат. вм. твор. употребляютъ во влад. губ. въ уѣздахъ — гороховецкомъ и (судя по примѣру: «приглашаютъ сосѣдку со всѣмъ дочерямъ»)— въ муромскомъ. Въ первомъ я не останавливался; въ послѣднемъ этой смѣны не слышалъ.

уѣздахъ; творительный вмѣсто дательнаго (лошадь бѣгает по грядами) — въ сѣверо-восточной части ростовскаго уѣзда [1]).

Тѣхъ архаическихъ формъ, которыя мѣстами встрѣчаются въ сѣверномъ нарѣчіи [2]), въ краѣ о которомъ говорю, я не встрѣтилъ.

Нерѣдко въ ярославской и владимірской губ. (чаще въ послѣдней) слышится краткая форма вмѣсто полной въ именительномъ единственнаго: до́бро село, кра́сно село (но — новое село), жидко мѣсто (сузд. у.), тёмна ноц, друга́ сестра, ни́щи (мур. у.).

Ударенія въ подобныхъ случаяхъ показываютъ, что эти краткія формы не остатокъ древности, а позднѣйшія сокращенія полныхъ.

Изъ позднѣйшихъ формъ, не встрѣтившихся мнѣ въ сѣверныхъ губерніяхъ, замѣтилъ я лишь одну въ восточныхъ. Это употребленіе въ прилагательныхъ и мѣстоименіяхъ предложнаго падежа въ формѣ творительнаго: на бо́льшим (на большем), на лю́бым мѣстѣ, в эвтим, с йим. Эти и подобные имъ случаи мнѣ не разъ приходилось слышать въ губ.: тверской, ярославской, владимірской и казанской [3]).

Въ рѣчи Муромцевъ слышится иногда отъ именъ на *к*(*г*) творительный множественнаго съ окончаніемъ *ими* вм. *ами*: столбикими.

Глагольныя формы во владимірско-ярославскомъ краѣ не представляютъ, на сколько знаю, никакихъ замѣчательныхъ особенностей [4]).

---

[1]) Мѣна твор. на дательный, кажется, не есть исключительная принадлежность окающаго нарѣчія. Она, если только можно въ настоящемъ случаѣ положиться на языкъ пѣсенъ, встрѣчается мѣстами и въ Бѣлоруссіи. См. въ Бѣлорусскихъ пѣсняхъ Шейна (1874.) стр. 283, 309, 310, 323, 322, 458, 485.

[2]) Неопр. накл. на *ти*, формы *даен* и *яси*, *ю* (вин. мѣст. 3 л. ж. р.) и пр. См. первые три отчета.

[3]) Эта особенность имѣетъ мѣсто и въ южно-великорусскомъ. См. Шейна Бѣлорусскія пѣсни стр. 328, 353, 367.

[4]) Въ восточныхъ уѣздахъ костромской губерніи встрѣчается будущее сложное: иму дѣлать и т. п.

Отмѣчу только одну форму глагола пѣть, поразившую меня сначала своею странностью. Въ муромскомъ и судогодскомъ уѣздахъ вмѣсто пѣл, пѣла говорятъ мѣстами пѣил, пѣила. Такъ я пишу эти формы, и не сомнѣваюсь что пишу правильно. Считаю невозможнымъ писать *пеил*, *пеила* и видѣть въ *еи* слѣдъ прадавней двугласности *ѣ*. Я не слыхалъ, къ сожалѣнію, формъ настоящаго времени отъ пѣть, но думаю, что онѣ должны быть — не *пою*, *поешь*, а *пѣю*, *пѣешь*. Т. е., я считаю вѣрнымъ, что настоящее время этого глагола образовано по аналогіи съ формами его отъ глагола сѣять. Хотя прошедшее время и происходитъ отъ темы неопредѣленнаго наклоненія, но аналогія могла коснуться и его[1]).

По отдѣламъ *словообразованія*, *синтаксиса* и *словаря* не могу сообщить на этотъ разъ, никакихъ особенностей.

Словъ, казавшихся мнѣ новыми, я за время разъѣздовъ встрѣтилъ не мало. Изъ нихъ только слѣдующихъ пяти не оказалось въ словарѣ Даля и областномъ академическомъ.

Волоковато (Сдг. у.) — длинно, долго, медленно.

Опослины (Сзд. у.) — пиръ послѣ вѣнца[2]). (Сбщ.).

Послѣднее (Вл. и Юр. у.) = Опослины. (Сбщ.).

Розгонная лапша (Вл. и Юр. у.) — послѣднее кушанье на свадебномъ пиру; послѣ него гости разъѣзжаются. (Сбщ.).

---

[1]) Не знаю есть ли такая форма прошедшаго времени въ южно-великорусскомъ, но указанныя формы настоящаго времени имѣютъ мѣсто и въ томъ и въ другомъ. См. въ Бѣлорусскихъ пѣсняхъ Шейна стр. 11, 171, 226 и пр. Въ малорусскомъ подобныя формы встрѣчаются въ «казкахъ Ігнатія з Никловичъ». См. Малорусскія народныя преданія и разсказы. Сводъ Драгоманова. Кіевъ. 1876.

[2]) Въ Суздалѣ и уѣздѣ, и также въ уѣздахъ юрьевскомъ и владимірскомъ, родственники невѣсты, въ особенности отецъ и мать ея, не бываютъ въ церкви при вѣнчаніи. Послѣ вѣнца ихъ приглашаютъ на пиръ, который и называется опослины или послѣднее (сбщ.).

Солонины (Яр. г.) — заговѣнье передъ Петровымъ постомъ. (Сбщ. [1]).

Въ предъидущемъ я нѣсколько отступилъ отъ того пріема изложенія, котораго держался въ первыхъ трехъ своихъ отчетахъ. Это отступленіе условилось цѣлью, которую я имѣлъ какъ при составленіи настоящаго отчета, такъ и при разъѣздахъ своихъ по владимірско-ярославскому краю. На цѣль эту выше уже указано.

Что же по отношенію къ вопросу, которымъ задавался я, даютъ вышеприведенные факты?

Точно ли есть — не восточное *нарѣчіе* (о томъ и вопроса не было), а — восточное *поднарѣчіе* окающаго нарѣчія?

Все сказанное выше ведетъ къ отрицательному отвѣту на этотъ вопросъ. Никакихъ обособливающихъ это поднарѣчіе признаковъ не оказывается.

Тожество языка ведетъ ли къ заключенію объ этнографическомъ тожествѣ населенія двухъ краевъ?

Не разъ высказано было у насъ мнѣніе, что лингвистическія изслѣдованія всего лучше могутъ послужить къ рѣшенію этнографическихъ вопросовъ. По сущности мнѣніе это вѣрно. Гдѣ есть русскій языкъ, — тамъ русская народность; гдѣ великорусское нарѣчіе — тамъ великорусское племя и т. д.; т. е. родовыя и видовыя понятія общаго понятія *языкъ* будутъ находиться въ соотвѣтствіи съ родовыми и видовыми понятіями общаго понятія *народъ*. Но все это вѣрно лишь по отношенію *къ настоящему*. Корелы или вотяки, забывшіе свой языкъ и вполнѣ усвоившіе

[1]) Слово это сообщено мнѣ вышеупомянутымъ г. Рагозинниковымъ, который съ большою, какъ мнѣ кажется, вѣроятностью ставитъ его въ связь не съ словомъ *соль*, а съ словомъ *солнце*. См. его статью въ Ярославскихъ губернскихъ вѣдомостяхъ 1865 г. № 27: «По поводу одного изъ слѣдовъ миѳическихъ вѣрованій въ ярославскомъ провинціальномъ нарѣчіи».

себѣ русскій, уже въ силу того — русскіе, а не корелы, или вотяки. Но для племенной исторіи важно знать именно то, — привить ли языкъ населенію данной мѣстности, или онъ является его прирожденнымъ достояніемъ. Этотъ вопросъ *исторической этнографіи* лингвистическія изслѣдованія сами по себѣ порѣшить не могутъ. При рѣшеніи его, кромѣ данныхъ по языку, требуются еще иныя свѣдѣнія.

Можно утверждать, какъ видно изъ предъидущаго, что мѣстами во владимірскомъ (по Далю) нарѣчіи повторяются черты новгородскаго, и это замѣчается не тамъ только, гдѣ то и другое нарѣчія географически соприкасаются, а нерѣдко и тамъ, гдѣ обоюднаго вліянія, взаимодѣйствія, или воздѣйствія одного на другое предположить нельзя.

Ярославская губернія имѣетъ въ большей части мѣстностей говоръ, близко подходящій къ тому, что въ звуковомъ и даже формальномъ отношеніи принято считать за норму великорусскаго языка. Но и въ ней, — оставляя даже въ сторонѣ Ситкарей и Пошехонцевъ, — сказываются мѣстами въ рѣчи населенія особенности, свойственныя новгородскому нарѣчію. Гораздо въ большей степени замѣчаются эти особенности во владимірской и костромской губ.

Встрѣчая въ той, другой и третьей населеніе съ чертами сѣвернаго говора, думаешь на трое: или населеніе такъ говорящее, есть остатокъ древнихъ новгородскихъ колонистовъ; или это позднѣйше выселенцы съ сѣвера; или это остатокъ племени, по рѣчи тожественнаго съ новгородскимъ. Чтобы порѣшить вопросъ такъ или иначе, прежде всего надо знать, на сколько давне населеніе въ извѣстной мѣстности, коренное оно или пришлое, и — если послѣднее, то откуда и когда пришло.

Было бы большой ошибкой построить какіе либо этнографическіе выводы на данныхъ языка, не выискавъ предварительно отвѣта на поставленные здѣсь вопросы. Лингвистическія данныя для этнографическихъ выводовъ нуждаются въ помощи исторіи, и безъ нея не приведутъ къ прочнымъ заключеніямъ. И важно

въ этомъ случаѣ знать не давній только ходъ заселенія края, а позднѣйшее движеніе населенія въ немъ, въ него и изъ него. Гдѣ найти такого рода свѣдѣнія, я не знаю[1]).

Удерживаясь по этому отъ всякихъ этнографическихъ соображеній, я, на основаніи извѣстныхъ мнѣ вышеприведенныхъ данныхъ языка владимірско-ярославскаго края, дѣлаю лишь слѣдующій выводъ: *не только восточнаго нарѣчія, но даже и поднарѣчія нѣтъ: оно не отличается отъ сѣвернаго не только положительными, но даже и отрицательными признаками.*

Это вѣрно, если взять въ разсчетъ *всю сумму* тѣхъ вышеприведенныхъ чертъ языка, которыя встрѣчаются *разсѣянно* по владимірско-ярославскому краю. Если же (на что однако нѣтъ достаточныхъ основаній) и признать смѣну *ѣ* на *и* и *ч* на *ц* исконной отличительной чертой новгородскаго нарѣчія[2]) и считать *и* = *ѣ*, *ц* = *ч* заносными чертами во владимірское, — все таки послѣднее съ первымъ, какъ по звуковому такъ и по формальному строю, представляетъ одно цѣлое, противопоставляемое южновеликорусскому въ совокупности частей этого послѣдняго.

Сѣверо-восточное (окающее) нарѣчіе сохранило болѣе древности чѣмъ юго-западное (акающее). Послѣднее развило въ себѣ много такихъ чертъ, которыя древне-русскому были несвойственны. Самая яркая изъ этихъ чертъ — *аканье.*

Мы знаемъ приблизительно когда появилось оно, но не знаемъ, что именно его вызвало.

То обстоятельство, что *а* изъ *о* является подъ условіемъ неударяемости перваго, указываетъ, независимо отъ свидѣтельства памятниковъ, на относительно позднее возникновеніе этого явле-

[1]) На сколько мнѣ извѣстно, у насъ нѣтъ такого научнаго труда, изъ котораго можно было бы извлечь такого рода свѣдѣнія. Списки населенныхъ мѣстъ Европейской Россіи, къ сожалѣнію, не даютъ при перечнѣ мѣстностей никакихъ относительно ихъ историческихъ указаній.

[2]) Смѣна *ч* на *ц* встрѣчается и въ области южно-великорусскаго нарѣчія, именно—мѣна эта есть и въ бѣлорусскомъ поднарѣчіи (а можетъ быть и еще гдѣ въ южной Руси): см. Бѣлорусскія пѣсни Шейна — стр. 132, 165, 179, 216, 452, 483. Мѣстами въ немъ встрѣчается даже смѣна *ц* на *ч*. См. ibid. стр. 375.

нія. Но, безъ сомнѣнія, эта звуковая особенность южно-великорусскаго стоитъ въ связи съ древними звуковыми свойствами рѣчи тѣхъ племенъ, среди которыхъ впослѣдствіи оно обнаружилось. Не климатическія же условія вызвали это превращеніе? Если *не*, то причина превращенія *о* въ *а* должна лежать въ общемъ строѣ фонетики древне-русскаго языка той полосы Россіи, гдѣ теперь акаютъ. Если же это такъ, то становится крайне сомнительнымъ, съ точки зрѣнія языка, допускаемое нѣкоторыми отожествленіе по племени Кривичей, потомки которыхъ акаютъ, съ Новгородцами, потомки которыхъ сохраняютъ неизмѣнно основное *о*...

Приведенныхъ выше данныхъ народной рѣчи я не могу на этотъ разъ, къ крайнему моему сожалѣнію, подкрѣпить приложеніемъ образцовъ народной рѣчи: мнѣ не удалось записать ни пѣсенъ, ни сказокъ.

Пѣсенъ по селамъ и деревнямъ я слышалъ не мало, но ни одной такой, которая со стороны языка заслуживала бы вниманія. Да и со стороны содержанія все то, что я слышалъ, было повтореніемъ, или по крайней мѣрѣ близкимъ варьянтомъ, уже извѣстнаго въ печати.

Тоже долженъ сказать я и о сказкахъ. Неудача полная: именно въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ являлся для меня прямой интересъ записать сказку, я не слыхалъ ни одной. Единственная прилагаемая здѣсь сказка записана не мной...

Былевой поэзіи во владимірской и ярославской губерніяхъ я не встрѣтилъ и слѣдовъ. На родинѣ Ильи Муромца, въ селѣ Карачаровѣ, я не только не нашелъ пѣсенъ о немъ, но даже и такихъ преданій, которыя представляли бы какія либо новыя данныя.

Имя Ильи знакомо каждому Карачаровцу и Муромцу, но въ

народѣ встрѣчаются уже лица, слившія въ одно смутное представленіе образъ Ильи богатыря и Ильи пророка [1]).

Карачаровцы знаютъ, что Илья до 30 лѣтъ сидѣлъ сиднемъ; былъ изцѣленъ калѣками; что помогъ своимъ родителямъ очистить лѣсъ, проявивъ при этой работѣ неожиданно для всѣхъ свою богатырскую силу; знаютъ — наконецъ — объ ускокахъ его коня, но — и только.

Престарѣлый священникъ села Карачарова, живущій тамъ уже полстолѣтія, говорилъ мнѣ, что прежде знали объ Ильѣ больше. Но изъ того, что онъ могъ припомнить, видно что и прежде, какъ и теперь, народъ ничего не зналъ о службѣ Ильи въ Кіевѣ, объ отношеніяхъ его къ Владиміру и о тѣхъ богатырскихъ подвигахъ, о которыхъ хранится столько былевыхъ пѣсенъ въ олонецкомъ краѣ.

Припоминая слышанное имъ когда-то, карачаровскій священникъ сообщилъ мнѣ объ Ильѣ, между прочимъ, слѣдующее:

Были у Ильи товарищи. Сидѣлъ онъ разъ съ ними на крутомъ берегу Оки. Видитъ — внизу наложены бревна. Кто, спрашиваетъ Илья у своихъ товарищей, можетъ перенести всѣ тѣ бревна на гору?. Никто не могъ. А Илья взялъ да и перетаскалъ ихъ. Съ тѣхъ поръ и признали за нимъ богатырскую силу.

Это — ничтожный варьянтъ къ извѣстной чищобѣ лѣса. Кажется, онъ не былъ нигдѣ напечатанъ. Все остальное, что слы-

---

[1]) На полдорогѣ отъ Мурома въ Карачарово стоитъ среди поля, совершенно одиноко деревянная своеобразной постройки церковь (рисунокъ и описаніе ея г. Н. Добрынкина см. въ Ежегодникѣ владимірскаго губернскаго статистическаго комитета за 1875 г.). Я спросилъ извощика, который везъ меня, почему построена эта церковь на полѣ, вдали отъ села. Извощикъ (горожанинъ, муромскій мѣщанинъ) объяснилъ мнѣ, что по этому полю проѣзжалъ когда то Илья *пророкъ*; на томъ мѣстѣ, гдѣ стоитъ теперь церковь, конь Ильи ударилъ копытомъ, отъ чего проявился ключь; надъ ключемъ и поставлена церковь. — Куда ѣхалъ Илья пророкъ, о томъ извощикъ ничего не зналъ. На вопросъ мой — не разсказываютъ ли чего въ Муромѣ объ Ильѣ Муромцѣ, онъ отвѣчалъ: да вотъ это же и есть Илья Муромецъ — Илья Пророкъ.

шалъ я въ Карачаровѣ объ Ильѣ Муромцѣ, не представляетъ ровно ничего новаго.

Историческихъ пѣсенъ нигдѣ не слышалъ. Надѣялся найти или пѣсни, или хоть преданіе объ Иванѣ Грозномъ въ г. Александровѣ и его окрестностяхъ. Но въ поискахъ своихъ здѣсь я былъ такъ же «счастливъ» какъ Шевыревъ, 30 лѣтъ тому назадъ [1])...

СКАЗКА

о злущей волшебницѣ [2]).

Жил был барен; служил в полку, и ѣхал домой к матерѣ в побывку. Ѣхал-ѣхал и пристигла ево тёмна ноць. Доѣхал до села и просится к кому не то ноцовать. Выходит поп и говорит: барен, ноцуй у меня. Барен согласился. Лакей взвёл ево в горницу. И пробаял барен лакею: поставь сумоварцик [3]). Лакей поставел. И говорит барен: пошлю за попом.

Ну, свѣты вы мои, пришел [4]) поп. Сѣли за кампанью цай пить.

Говорит ему барен: цай, дѣти есть? — Есть три доцки, — хушь сейцас за стол сажай.—Не можно ли, говорит барен, мнѣ

---

[1]) Поѣздка въ Кирилло-Бѣлозерскій монастырь. Часть I, стр. 46—7.

[2]) Сказка эта доставлена мнѣ г. Добрынкиной, записавшей ее въ деревнѣ Корниловкѣ муромскаго уѣзда. Записана она съ стараніемъ сохранить особенности мѣстнаго говора, но фонетическое правописаніе въ ней однако не выдержано. Такъ въ родит. п. ед. ч. прилагательныхъ и мѣстоименій вездѣ поставлено *аго*, *ого*. Согласно муромскому говору я при перепискѣ измѣнилъ эти формы на *аво*, *ово* Другихъ измѣненій при перепискѣ не сдѣлано. Только ъ отброшенъ вездѣ для единства правописанія съ приложеніями къ первымъ тремъ отчетамъ.

[3]) Конечно, черезъ форму *со*моварцик? *у* изъ *а* я нигдѣ не встрѣтилъ.

[4]) Должно быть: или пришол или пришёл.

на нихъ поглядѣть? — Пóзвал поп доцерей. Пришли, сѣли, — одна другой краше. Барен на них таково умильно поглядыват. Ну, розошлись это они, приконцилась канпанья; стали ложиться спать; лакей и говорит барену: барен! сем ка я послушаю, — не бают ли что про тея доцери тѣ? — Подь, послушай.

Пошол лакей; не будь дурак, стал у двери и ну слушать. Большá сестра и говорит: ох, какой барен-о-т! Кабы он меня взял за сея, я бы ему из одново зерна испекла 33 пирога. И говорит другá сестра: ах, сестрица! цому вы выхвалятись, я бы ему из одной руденецки соткала 33 холста. И говорит мала: ах, сестрицы! цому вы выхвалятись: я бы ему родила сына, шта бѣлово сыра, во лбу — мѣсяц, по тылá — звѣзды, по колѣна ноги въ золотѣ, по запястьи руки въ серебрѣ.

Выслушал слуга, сказал барену. Барен встает на утро, посылает за попом и сватат малу доц.

Пошло дѣло. Долго-ль, коротко-ль сыграли свадьбу, и поѣхал он с ней к матерѣ. И настояло ему время опять ѣхать в полк...

Уѣхалъ барен, а без нево жона и родила сына, как сказывала. Съѣхались всѣ князья и бояре; дивуются; и послали барину письмо с лакеем.

Лакей шол-шол и дошел до села, гдѣ были ея сестры. А больша сестра была волшевница.

Лакей лег на лавку, письмо положел к образу, и уснулъ. А сестра проглядѣла письмо, видит — написано: родила я теѣ, милый[1]) друг, сына что[2]) бѣлово сыра (и т. д)...

Она взяла изорвала письмо и написала: родила я теѣ, милый другъ, кутю́ да щеню́.

Понес лакей барену письмо. Барен приглядѣл и написал: «не замать бы до меня».

Лакей опять пошол тѣм селом. Опять сестра проглядѣла,

---

[1]) Должно бы быть: милой

[2]) Вѣроятно: што.

изорвала письмо и написала: «извести бы до меня». А сама взяла эта волшевница одѣлась в сестрины платья, сдѣлалась под ея волос, под ея голос и пэхала[1]) к барену.

А жона полуцила письмо и стала вóпить: батюшки свѣты! куды дѣтца?

Взяли и засмолили ее с сыном в боцку, глаза ей залили оловом и пустили на пóлу воду.

Поплыли они. Вот сын растет не по днямъ, а по цасам, и говорит он ей: мамынька! я потянусь: мнѣ тѣсно. — И говорит ему мать: дитятко! ты потянешся, — обруцики лопнутъ, боцецка розсыпется, мы потонем. — Он ей опять. Она и говорит: ну, потянись!

Он потянулся: боцка розсыпалась, и оцутились они на бережку.

Вот он посадил мать тут, а сам пошел в тальни́к. Наломал тальнику́ и сдѣлал салажень; кругом поставил 12 тыцинок, на каждой по колокольцику, и всѣ они звонят. — И и́дут нищи, глядят и дивуются: гли ка ты, што это за чудо?

И говорит сын матерѣ: матушка! я оборոцусь мушкой, и сяду к нищим: послушаю, куда они пойдут, што баять будут. — Оборотись, дитятко!

Сѣл мушкой к нищим на сумки. И приходют они въ горот, к этому барену. Он высунулся в окно, и говорит: гдѣ вы, нищи, бывали? што вы, нищи, слыхали?

И говорятъ ему: видѣли мы доброво молодца в золотѣ, да с ним мать в салажикѣ слѣпая.

И говорит им барен: вот што, нищи: скажите вы доброму молодцу, чтоб он вышел в чистó поле и сказал бы: гуси-лебеди! уроните из под права крылышка по камушку. Они и уронют. Этим бы камушком он тер бы глаза матерѣ 3 дни по трожды.

Выслушал у нищих это все сын, полетѣл к матерѣ, сдѣлал

[1]) Т. е. поѣхала.

все, как велѣл барин[1]) и стал камышком матерѣ глаза пользовать... Она и открыла глаза тѣ.

А барен взял ружье да и пэхал быдто за охотой, а сам взял да и пэхал к этому салажики.

Увидѣл их, — обрадовался; взял жону и сына къ себѣ домой, а злую волшевницу вывел в цисто поле и рострѣлялъ из ружья на воротах.

---

[1]) Такъ и выше разъ. Вѣроятно описка, а можетъ быть и колебаніе народнаго говора.

ЗАМѢТКИ О ЯЗЫКѢ И НАРОДНОЙ ПОЭЗІИ ВЪ ОБЛАСТИ СѢВЕРНО-ВЕЛИКОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

(Отчетъ М. А. Колосова Отдѣленію русскаго языка и словесности.)

5. Архангельская, Вологодовая и Пермская губерніи.

Далекій сѣверо-востокъ оказался гораздо болѣе сочувственнымъ дѣлу науки, чѣмъ губерніи средней полосы.

Если въ IV моемъ отчетѣ я счелъ не лишнимъ заявить Отдѣленію, что, мѣстами, въ средней полосѣ Россіи встрѣтилъ полное равнодушіе къ научнымъ вопросамъ со стороны лицъ ученаго вѣдомства, то теперь — наоборотъ—я считаю пріятнымъ для себя долгомъ заявить, что на сѣверо-востокѣ нашлись люди того же вѣдомства, съ полнѣйшимъ сочувствіемъ отнесшіеся къ моему дѣлу и принявшіе на себя трудъ собрать и сообщить мнѣ цѣлый рядъ данныхъ, касающихся народнаго языка.

Въ вологодской и пермской губерніяхъ я оставался недолго; въ архангельской вовсе не былъ. Поэтому данныя народнаго языка послѣдней и большая часть относящихся къ первымъ двумъ, извлекаются мною изъ сообщеній, которыя обязательно сдѣлали мнѣ слѣдующія лица:

1) Преподаватель архангельской гимназіи И. М. Бѣлорусовъ,

2) Инспекторъ той же гимназіи г. Протопоповъ,

3) Директоръ вологодской гимназіи И. И. Красовъ,

4) Директоръ народныхъ училищъ вологодской губерніи Н. П. Левицкій,

5) Директоръ народныхъ училищъ пермской губ. г. Чоглоковъ. Особенно важны сообщенія гг. Бѣлорусова и Левицкаго.

Послѣдній препроводилъ мнѣ экземпляръ моей программы съ отмѣтками на поляхъ ея учителей вологодской губерніи — сольвычегодскаго, великоустюжскаго и яренскаго уѣздовъ. Полнотой и обстоятельностью изъ этихъ отмѣтокъ по преимуществу отличаются тѣ, которыя сдѣланы (неизвѣстнымъ мнѣ лицомъ) о языкѣ населенія сольвычегодскаго уѣзда. Сверхъ программы, г. Левицкій доставилъ мнѣ обстоятельную записку о народной рѣчи въ тотемскомъ и кадниковскомъ уѣздахъ, составленную учителемъ тотемскаго уѣзднаго училища г. Ю. Ивановымъ.

Г. Бѣлорусовъ въ нѣсколькихъ письмахъ сообщилъ мнѣ свои наблюденія надъ народнымъ языкомъ нѣкоторыхъ мѣстностей архангельской и въ особенности—вологодской губерній (по преимуществу тотемскаго, частію никольскаго, кадниковскаго и др. уѣздовъ).

Сообщенныя мнѣ, а равно и подмѣченныя мною, данныя народнаго языка названныхъ трехъ губерній, группирую въ послѣдующемъ по тѣмъ рубрикамъ, которыя приняты были мною въ первыхъ отчетахъ моихъ.

Звукъ *о*, спорадически, какъ и въ другихъ частяхъ окающаго нарѣчія, смѣняется на *а*. По преимуществу замѣчается эта смѣна въ словахъ иноземныхъ, видимо въ такой формѣ занесенныхъ на сѣверъ изъ области южнаго нарѣчія: *а*фицер, м*а*нах (тотемскій и кадниковскій уѣзды), с*а*лдат, к*а*нтора (сольвычегодскій уѣздъ).

Изъ туземныхъ словъ: к*а*рап (великоустюжскій уѣздъ), к*а*-

рапь (яренскій) но и — корап (сольвычегодскій), параход (ирбитскій, тотемскій и кадниковскій уѣзды). Въ послѣднемъ словѣ второе *а* вѣроятно вызвано ассимилирующимъ вліяніемъ перваго, въ — карап (корабль) — наоборотъ.

Во многихъ мѣстахъ архангельской, пермской и вологодской губерній въ родительномъ падежѣ единственнаго числа прилагательныхъ—ав*а* вмѣсто ов*о*. Въ вологодской губерніи такъ говорятъ въ тотемскомъ, кадниковскомъ, великоустюжскомъ и яренскомъ уѣздахъ.

о вм. *а* — въ началѣ, срединѣ и концѣ словъ появляется нерѣдко.

Начальное *а* собственныхъ именъ почти постоянно смѣняется на *о*: Олексѣй, Оандрей, Ограѳёна (кадниковскомъ, тотемскомъ, сольвычегодскомъ уѣздахъ) и пр. Въ именахъ малоупотребительныхъ *а* остается: Имя *А*нна постоянно сохраняетъ *а*.

Въ нарицательныхъ именахъ измѣненіе начальнаго *а* на *о* замѣчается относительно рѣдко: *о*ртиль = артель (пермской губ.), омвон, олтарь (великоуст.),

Въ срединѣ словъ смѣна эта встрѣчается постоянно въ предлогѣ р*о*з вм. р*а*з при его сложеніи съ глаголами и именами:

ро́спуски, ро́звальни, роспа́шка (сольвычег. у.), роспустить, роспахать (ibid., и кажется — повсемѣстно).

Постоянно *о* вм. *а* въ словахъ, производныхъ отъ корня *роб*:

робота, роботник (во всѣхъ трехъ губерніяхъ), ро́бить (арх., сольвычег.).

Часто встрѣчается тоже измѣненіе въ корнѣ слѣдующихъ словъ: лодья, локей (сольвычег. у.), пороход (никол. у., перм. г.) пором, рокита (перм. г., ник. у.), ровнéть, рости (сольвычег. у.), тонцовать (ibid.).

Слѣдовательно, тѣже случаи, что и въ другихъ частяхъ окающаго нарѣчія.

И конечное *а* на *о* смѣняется лишь въ томъ единственномъ случаѣ, какой представляютъ другіе края этого нарѣчія, т. е.

въ именахъ мужескаго рода съ суффиксомъ *ушка* (*юшка*) и *ка*: батюшко, дѣдушко, Иванушко, батько, дѣдко и т. п.

Имена женскаго рода съ тѣмъ же суффиксомъ этого измѣненія не допускаютъ: бабушка, тетушка [1]).

Мѣстами *к-о* вм. *к-а* въ именахъ мужескаго рода замѣчается, какъ постоянное явленіе, независящее отъ того, какой смыслъ слову придается образующимъ его суффиксомъ. Такъ, на сколько мнѣ извѣстно, въ пермской губерніи. Въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ (сольвычегодскій и великоустюжскій уѣзды вологодской губ.) *к-о* вм. *к-а* только въ именахъ ласкательнаго значенія; уничижительныя имѣютъ *к-а*: Петрушка, Ванька, Васька и т. п.

Отъ такихъ формъ различаются, поэтому, со стороны значенія формы (великоустюжскія), подобныя слѣдующимъ: Ванькó, Олькó, Сашкó, Пашкó, браткó.

И ласкательныя удерживаютъ суффиксъ *ка*, если онъ является въ сложеніи съ предшествующимъ ему *ень*: Васенька и т. п. (сольвычег., великоуст.).

Начальное *е* смѣняется на *о*: въ собственныхъ именахъ: Олёна, Офим и т. п. (арх., волог., перм. губ.); въ нарицательныхъ: още (перм.), ошшо (сольвычег.), одва (арх., великоуст.). Въ срединѣ словъ постоянно *о* вм. *е* въ—робята и робенок. иногда—топерь, топеря (кадн. и тот. у.).

О на *у* измѣняется очень рѣдко: у(о)гурцы (волог. у.), бутинки (перм.). Обратное измѣненіе: коковать (перм.). Вмѣсто *е*—*ю* въ словѣ очюнь (только въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ тотемскаго уѣзда).

Двугласный *уо* вм. *о*: труось = тросить, спруосить только въ вологодской губ. на ограниченномъ пространствѣ, въ уѣздахъ тотемскомъ (на Толшмѣ, Кунижѣ и нѣкоторыхъ другихъ волостяхъ) и кадниковскомъ (въ устьянской и васьяновской волостяхъ). Въ уѣздахъ—сольвычегодскомъ и великоустюжскомъ появляется

---

[1]) Ср. сказанное объ этомъ явленіи въ IV отчетѣ.

этотъ двугласный вмѣсто конечнаго *о*, но только въ звательномъ падежѣ: батюшкоў.

Тамъ же и въ томъ же только случаѣ является *ау* вмѣсто конечнаго *а:* матушкаў.

Въ кадниковскомъ уѣздѣ это *ау* обнаруживается въ звательномъ падежѣ лишь тогда, когда лицо, къ которому обращаются, находится отъ говорящаго, или — вѣрнѣе — призывающаго на значительномъ разстояніи [1]).

Не знаю, такъ ли въ другихъ вышеупомянутыхъ уѣздахъ [2]). Если такъ, то *у* есть только отзвукъ напряженнаго голоса и двугласнаго аў (и оў) въ формѣ звательнаго падежа, значитъ, не существуетъ.

Вмѣсто *ый* въ окончаніи прилагательныхъ является *ой* независимо отъ ударенія во всѣхъ трехъ губерніяхъ: красной, бѣлой и тому под.

Вмѣсто *ій* часто *ей* (видоизмѣняемое нерѣдко въ *ёй* и *ой*): Божей, волчей, лисей, Господнёй, синёй, весенной.

Ы на *о* смѣняется, кромѣ слова нонь (имѣющаго разнообразныя формы: нонѣ, нони, нонечи, нониче, ноничи, нонеча, нонича, — сольвычег. и яр. уу.) въ слѣдующихъ: полонья (но и — полынья), бароня и барони, барошня и барошни, государоня и государони, осударони (кадн., тот., великоуст., сольвычег. и яр. уу.).

Ы вм. *у* и обратно очень рѣдко: слых (великоуст.), сколубаться (перм.).

У и *в* сближаются въ нѣкоторыхъ словахъ только по р. Толшмѣ въ тотемскомъ уѣздѣ вологодской губ. [3]). Въ сольвычегод-

---

1) Сообщеніе г. Иванова, который думаетъ, что «этотъ переходъ, по всей вѣроятности, происходитъ отъ сліянія существительнаго съ междометіемъ ау, потому что въ обыкновенной рѣчи говорится: матушка» и т. п.

2) Въ Пермской губ. *ау* вм. конечнаго *а* тажке только при призывѣ.

3) Такъ по одному сообщенію (г. Бѣлорусова); другое (г. Иванова) не упоминаетъ объ этомъ явленіи.

скомъ уѣздѣ въ словѣ пи*в*цо (и другихъ подобныхъ?) «*в* имѣетъ неясный выговоръ, похожій и на *ў* и какъ бы на *л*» [1]):

Какой то средній звукъ между *в*, *ў* и *л* слышится (по сообщенію того же лица) тамъ же и въ формахъ прошедшаго времени: ходи*л* и т. п. [2]).

И въ *е* переходитъ очень рѣдко: квартера (сольвычег,) фатера (том. и кадн.), мундер (ibid.), жолет и жолетка из *же*лет, *же*летка (сольвычег.) [3]).

Чаще встрѣчается смѣна *е* на *и;* это явленіе по преимуществу развито въ сольвычегодскомъ уѣздѣ: поти(е)ре(я)ть, поти(е)ря, ви(е)ди, пови(е)ду, ли(е)бедь, либедка, сило, овичка, ти(е)чёт, пистик, писс(есч)яной, си(е)бѣ и т. п.

Въ великоуст. и яр. уу. такихъ случаевъ нѣтъ; въ другихъ уѣздахъ вологодской, а равно и въ губерніяхъ архангельской и пермской, смѣна *е* на *и* проявляется рѣдко: сибѣ, тибѣ (кадн., Грязов., волог. уу.), ище (ibid., перм.), питля (ib.), *либедь*, пистик (тот., кадн. уу).

Переходъ *е* въ *ё* совершается часто. По имѣющимся у меня свѣдѣніямъ, можно было бы привести примѣры такого перехода на каждую изъ рубрикъ, означенныхъ въ моей программѣ. Нѣтъ однако ни одной мѣстности, къ которой бы относились всѣ случаи этой смѣны. Они разбиты по мѣстностямъ и слѣдовательно по говорамъ. Въ одномъ говорѣ замѣчается больше такихъ случаевъ, въ другомъ меньше; въ одномъ — одни случаи, въ другомъ — другіе. Кажется, всего болѣе распространенъ переходъ *е* въ *ё* въ вологодской губерніи; всего менѣе—въ архангельской.

---

[1]) Слова неизвѣстнаго мнѣ лица, сдѣлавшаго отмѣтки о языкѣ населенія сольвычегодскаго уѣзда.

[2]) Въ Этнографическомъ Сборникѣ томъ V, въ свадебныхъ пѣсняхъ Сельскаго уѣзда для такихъ случаевъ употреблена буква *у*..

[3]) Формы, подобныя—пер, *мер* (т. е. пир, мир—см. Матеріалъ и пр. стр. 10) по сообщенію г. Бѣлорусова слышатся въ тотемскомъ уѣздѣ; сообщеніе г. Иванова не подтверждаетъ этого. И по отношенію къ формамъ, представляющимъ смѣну конечнаго *и* на *е* (см. Матеріалъ, программу и первые отчеты), сообщенія, различныхъ лицъ стоятъ между собой въ противорѣчіи.

Перехода втораго *е* полногласныхъ формъ въ *ё* (берёг, верёх) нигдѣ не замѣчается.

Сохраненіе *е* въ слогахъ ударяемыхъ встрѣчается очень рѣдко и лишь въ немногихъ мѣстностяхъ: вéдра вм. вёдра (перм., тот.), Лéв, Петр. (перм.).

Ѣ смѣняется на *и*. Въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ эта смѣна замѣчается только въ нѣкоторыхъ въ словахъ; въ большинствѣ же случаевъ на мѣстѣ *ѣ* стоитъ *е*. Въ другихъ *и* вмѣсто *ѣ* представляетъ почти постоянное явленіе. Рѣдко слышится *и* вм. *ѣ* въ архангельской губерніи, нерѣдко въ пермской, часто въ вологодской. По преимуществу проявляется такая замѣна *ѣ* въ уѣздахъ — сольвычегодскомъ, кадниковскомъ и тотемскомъ.

Привожу для примѣра рядъ сообщенныхъ мнѣ словъ, смѣнившихъ коренное *ѣ* на *и* въ рѣчи населенія перваго изъ этихъ уѣздовъ:

вики (мн. отъ в*ѣ*к)
виник
висить
звирь
віеть (т. е. вѣять)
витёр
дивка, дивишник
ротозій
лисница
литняя пора
клить
плисень
линь
полинцё (= полѣнце)
хлиб
минеть (= минять)
мидь, миденица
миреть (= мѣрять)

мистечко
мисець (= мѣсяц)
митить (= мѣтить)
пить, писня, пинье (= пѣть и пр.)
прить (= прѣть)
встрича, стрича
стрилеть (= стрѣлять)
рипище (поле, засѣянное рѣпой)
ричка
ричь
сивер
сини
синцё (= сѣнцо)
ситка, ситочка
сіеть (= сѣять)
систи
сидѣлко (через-сѣдѣльникъ)
тинь
тильцё
затія
цидить
ципь

Есть слова, въ которыхъ на мѣстѣ коренного *ѣ* является *и* въ однѣхъ формахъ, *е* въ другихъ:

в н*и*гѣ живёт, но н*ѣ*га,
нед*ѣ*ля — на нид*и*лѣ,
нев*ѣ*ста — по нив*и*стѣ.

Изъ двухъ послѣднихъ примѣровъ видно, что слогъ съ *и* вм. *ѣ*, ассимилируетъ съ собою предъидущій слогъ, превращая въ немъ *е* въ *и*.

Почему *е* и *и* на мѣстѣ *ѣ* чередуются иногда въ корнѣ одного и того же слова при его измѣненіяхъ—не ясно. Вышеприведенные примѣры показываютъ что качество слога на появленіе той

или другой замѣны *ѣ* не имѣетъ вліянія [1]). Не стоятъ эти замѣны въ зависимости и отъ ударенія.

Слова, въ литературномъ языкѣ употребляющіяся съ *е* вмѣсто древняго *ѣ:* время и песокъ имѣютъ такую же звуковую форму и въ народномъ языкѣ арх., перм. и волог. губ. [2]).

Тематическое *ѣ* глаголовъ смѣняется на *и* во многихъ мѣстностяхъ этихъ губерній [3]).

Въ глаголахъ *ѣ*сть и *ѣ*здить почти вездѣ *и* на мѣстѣ *ѣ*.

Въ сольвычег. у. *и* вм. *ѣ* втораго изъ этихъ глаголовъ является только въ неопредѣленномъ наклоненіи; но когда глаголъ сложенъ съ предлогами смѣна эта имѣетъ мѣсто и въ другихъ формахъ.

Конечное *ѣ* флексій не смѣняется на *и* даже тамъ, гдѣ смѣна эта въ корняхъ является особенно распространенною.

Нарѣчіе гд*ѣ* произносится гд*е*,—въ пермской и вологодской обыкновенно съ приставкою *ка:* гдѣ-ка. Но нарѣчіе зд*ѣ*сь чаще встрѣчается въ формѣ зд*и*сь.

Въ сравнительной степени прилагательныхъ именъ во всѣхъ трехъ губерніяхъ вмѣсто *ѣе*, въ большинствѣ мѣстностей употребляется *яе*. Конечный гласный звукъ этого суфикса произносится неодинаково: кромѣ *яе* (арх., перм. г. ирбитскій уѣздъ), встрѣчается *яё:* тепляё, порняё (отъ порный—сильный, крѣпкій), голодняё и т. п. (кадниковскій и тотемскій уѣзды) и *яя*: свѣтляя, умняя, скоряя, добряя, миляя и т. п. (кунгурскій и пермскій уѣзды пермской губ., сольвычегодскій — вологодской).

Въ неопредѣленномъ наклоненіи и прошедшемъ времени глагола сѣсть вм. *ѣ* — *я:* сясть, сял (перм.); тематическое *ѣ* глагола

---

[1]) И тѣ данныя, которыя приведены, касательно смѣны *ѣ* на *и*, въ первыхъ четырехъ моихъ отчетахъ не подтверждаютъ мнѣнія А. А. Потебни о зависимости замѣнъ *ѣ* въ сѣверно-великорусскомъ отъ качества слога. См. Два изслѣдованія, стр. 81—3.

[2]) Въ сольвычегодскомъ уѣздѣ: времё, но — вримечко.

[3]) Въ сольвычегодскомъ уѣздѣ эта смѣна чаще въ настоящемъ времени, чѣмъ въ неопредѣленномъ наклоненіи.

видѣть мѣстами тоже смѣняется на *я:* видял (сольвычегодскій уѣздъ).

Эти два явленія встрѣчаются, какъ извѣстно, и въ другихъ частяхъ сѣверно-великорусскаго [1]. Въ вологодскомъ краѣ (грязовецкомъ у.) есть, сверхъ того, формы поляз = полѣз, пояду = поѣду, въ другихъ краяхъ сѣв.-вост. нарѣчія мнѣ не встрѣтившіяся.

Въ сольвычегодскомъ народномъ говорѣ есть, какъ видно изъ сдѣланнаго мнѣ сообщенія, еще три слова, смѣняющія на *я* коренное *ѣ:* прясной, цвяток, сячется.

Это — замѣчательное явленіе, надъ объясненіемъ котораго нельзя не призадуматься въ виду того, что въ говорѣ этомъ *ѣ* обычно смѣняется на *и*, а *е* не переходитъ въ *я*.

На мѣстѣ древнихъ глухихъ—обычныя общерусскія замѣны.

На мѣстѣ конечныхъ *ъ*, *ь* нигдѣ не употребляютъ чистыхъ гласныхъ.

Есть случаи постояннаго гласнаго звука на мѣсто бѣглаго, смѣнившаго древній глухой: колод*е*цы, моле*бе*ны (кунг. и перм. у. пермской губ., тотемскій — вологодской), лоб—лоба (великоуст., тотемск. и кадн. уу.), в роту (великоуст. у.).

Е въ *ен* словъ, подобныхъ — *корень*, мѣстами удерживается въ косвенныхъ падежахъ (перм., кунг.).

Слово — ровъ не выпускаетъ *о* въ косвенныхъ падежахъ: рова и т. д. (ibid.).

Изъ формъ перваго полногласія употребляются, кромѣ обычныхъ, слѣдующія: веремя (мезенск., арх. г.), вередить (ibid.) тотемск. и сольвычег. уу. волог. губ., ирбитскій — пермской) хоробрóй (мезен.), морок (= мрак) (великоуст.). Муравей, журавль имѣютъ формы: мо*ро*вей (гряз.), жа*ра*вій (сольвычег. у.).

Формъ втораго полногласія, такихъ, какъ новгородскія — верёхъ, столоб, вовсе не встрѣчается. Нѣтъ и новгородско-олонецкой формы — смерётушка.

---

[1] См. первые два мои Отчета.

Употребляется только — *молонья* (шенкурск. у. арх. г., сольвычегодск. — вологодской, ирбитской, кунгурской — пермской)[1].

Выпаденіе гласныхъ звуковъ, не условленное стяженіемъ, ассимиляціей ихъ, замѣчается рѣдко.

По сдѣланнымъ мнѣ сообщеніямъ, могу отмѣтить лишь два относящихся сюда слова: пугвица (арх., тотемск.), плящій вм. палящій (тот., великоуст., яренск., сольвычег.). Это послѣднее слово въ такой формѣ слышится большей частію тогда, когда оно является эпитетомъ слова морозъ. Вмѣсто плящій мѣстами, въ этомъ случаѣ, говорятъ — плющій (сольвычег.).

Стяженіе гласныхъ въ настоящемъ времени глаголовъ перваго спряженія, т. е. ассимиляція соединительнаго гласнаго звука *е* съ тематическимъ или кореннымъ *а* — сильно распространенное явленіе во всѣхъ трехъ губерніяхъ. Этимъ стяженіемъ условливается меньшее количество случаевъ съ *ё* вм. *е* въ 2 и 3 лицахъ единственнаго и множественнаго глаголовъ настоящаго времени. Гдѣ нѣтъ стяженія, тамъ напримѣръ, чит*аё*ш, гдѣ есть оно — читаш и т. п. Не знаю, предполагаетъ ли форма читаш форму читаёш, или явилась непосредственно изъ читаеш.

Въ великоустюжскомъ, тотемскомъ, грязовецкомъ и кадниковскомъ уѣздахъ преобладаютъ стяженныя формы; въ сольвычегодскомъ, за исключеніемъ 2 лица единственнаго числа, стяженіе встрѣчается рѣдко, почему въ 3 л. ед. ч. н. вр. глаголовъ съ тематическимъ *а*, соединительный гласный звукъ *е* произносится или какъ *ё* или какъ *э:* он чит*аэ*т книгу[2]).

Приставныя гласныя встрѣчаются очень рѣдко: авторник (тот. и кадн. у.).

Переглacoваніе *а* въ *е* распространено повсемѣстно.

---

[1]) По сообщенію г. Протопопова въ Арх. губ. вм. молонья встрѣчается форма *молвина*. Ва какой именно мѣстности есть такая странная форма, того къ сожалѣнію не сообщено.

[2]) «Вообще *е* въ этомъ отношеніи произносится не ясно; какъ бы выпускается, но не совсѣмъ». Такъ сказано въ сообщеніи, изъ котораго взятъ мною приведенный примѣръ. Можетъ быть э въ читаэт есть нейотированное *е*?

Всего чаще встрѣчается оно подъ вліяніемъ іота. Кажется даже, я (йа) неизбѣжно превращается въ *е* (йе): егненок, едро, ечмень, если, ейцо, естреб, емской, еровой, езвить, еешница; віеть, сіеть, стоеть; заец и т. п. Такъ во всѣхъ трехъ губерніяхъ.

Кромѣ *й*, переглacованіе замѣчается при слѣдующихъ звукахъ:

ч: чеща (арх., тот.), чесовой (ирб.), начельник, качеть, качей и т. п. (сольвычег.);

в: везать (арх., тот., ирб.);

д: дедя = дядя (тот., кадн., сольвычег.).

з: зеть (перм.);

л: гулеть (сольвычег.), угледать (ирб.);

н: ронеть (тот., кадн.), погоней, ровней = погоняй, ровняй, погонеть, ровнеть (сольвычег.), неня (перм.);

м: време и времё (арх., тот.);

п: петь (перм., яренск.);

с: се и сё (арх., волог.), седь = сядь (ирб.);

р: ребой (сольвычег.), ковыреть (великоуст.), крежи, но — кряж (ирб.).

Изъ этихъ примѣровъ видно, что *е* изъ *а* послѣ означенныхъ звуковъ независимо отъ того, есть ли это *а* (*я*) основное, или стоитъ оно на мѣстѣ ѧ.

Какъ должны были произноситься слова вязать, дядя и прочіе вышеприведенныя, чтобы видоизмѣниться въ везать, дедя: какъ в'азать (вьазать), д'ад'а (дьадьа), или какъ віазать, діадя?

Вмѣсто *е*—обратное предъидущему явленіе—изрѣдка встрѣчается *я*. Такое превращеніе, какъ и въ другихъ краяхъ сѣвернаго нарѣчія, имѣетъ лишь то *е*, которое въ сочетаніи съ *н* (ен) = ѧ: сѣмян (сольвычег., ирб., тотемск., кадн.) [1]).

Придыхательнымъ звукомъ при начальныхъ гласныхъ является *в:* Восподь = Господь (сольвычег., тот., кадн., ирб.), воспа, вострой, вотчим (сольвычег.).

---

[1]) Объ этомъ явленіи см. въ первыхъ отчетахъ.

Слово Господь чаще употребляется въ формѣ Осподь (тот., кадн., сольвычег., великоуст.), предполагающей придыхательное *h*.

Слово государыня является, какъ и слово Господь, въ двухъ формахъ: *о*сударыня и *во*сударыня. Вмѣсто государь обыкновенно *о*сударь (сольвычег.).

Въ области *согласныхъ* звуковъ большею частію повторяются черты, свойственныя и другимъ частямъ окающаго нарѣчія.

Въ порядкѣ вопросовъ, поставленныхъ мною въ программѣ, привожу относящіяся къ согласнымъ важнѣйшія явленія.

Ь суфикса *ьц* большею частію оставляетъ свой слѣдъ на смягченіи предшествующихъ ему согласныхъ *н*, *р*, *с*. По преимуществу замѣчается это явленіе въ вологодской губерніи и частію въ пермской. Въ архангельской, на сколько можно судить по сообщеніямъ, оно встрѣчается рѣдко.

Вологодской же губ. по преимуществу свойственно умягченіе тѣхъ же согласныхъ передъ суфиксами ьк, ьск, ьств. Въ пермской и архангельской [1]) передъ этими суфиксами смягчается только *ц:* молодецькой, но царской, деревенской.

Въ волог. губ. это смягченіе всего болѣе выдержано въ уѣздахъ — сольвычегодскомъ, великоустюжскомъ, тотемскомъ и кадниковскомъ.

Передъ суфиксомъ *ство* (ьств-о) *р* мягко только въ послѣднихъ двухъ: цярьство или чярьство.

Передъ суф. *ьц* въ сольвычег., великоуст. мягки не только выше означенные звуки, но и *п*, *т*: купьцю, отьця.

Тамъ же передъ суф. *ьск* мягко произносятся звуки *в* коронной и *с* суфикса: земьськой.

Въ словахъ, подобныхъ московская, — *в*, какъ и въ другихъ частяхъ окающаго нарѣчія, неслышится, а *с* предшествующее суфиксу, произносится мягко [2]).

---

[1]) Объ языкѣ населенія архангельской губерніи — считаю нужнымъ напомнить это — я говорю *исключительно* на основаніи сообщеній.

[2]) Въ тот. и кадн. уу. это слово, по сообщенію г. Иванова, звучитъ мосьсоская. Вѣрно-ли?

Звукъ *ц* и въ концѣ и въ срединѣ словъ во всѣхъ трехъ губ., большею частію, произносится мягко: молодець, сонцё, отцю, купця.

Есть мѣстности (кадн., тот., перм., кунг.), въ которыхъ *ц* въ подобныхъ случаяхъ произносится и твердо и мягко.

Шипящіе, за исключеніемъ *ч*, большею частію тверды: жона, пошол. Такъ во всѣхъ трехъ губерніяхъ, но не повсемѣстно: въ Грязовцѣ я слышалъ: дѣтушёк и под.

С въ возвратномъ *ся*, въ концѣ глаголовъ звучитъ неодинаково: *са* (великоуст., сольвычег., ирб, кунг.), *сё* (арх.), *со* и *са* (мез.): училса и т. д.

Когда звуку *с* этого мѣстоименія, предшествуетъ *т* (учится) группа *тс* большей частію переходитъ въ *тц*: учитца и учитця (великоуст., сольвычег., яренск.). битцо (тот., кадн.).

Губные въ концѣ словъ большей частію сохраняютъ мягкость: кровь, карапь. Великоуст. и сольвычег. у. Въ послѣднемъ изрѣдка встрѣчаются и твердые *в*, *п*: кров, корап, церков. Такъ и въ ирб. у. Въ перм., кунг. — мягко.

Л мягко въ словѣ дятел*ь* — сольвычег., ирб. уу.

Твердое *л* передъ *н*, условленное безслѣднымъ изчезновеніемъ *ъ* суфикса *ън*, довольно часто встрѣчается въ вологодской губ.: болной, печалной, хмѣлной (великоуст., сольвычег., тот., кадн., гряз.).

Въ Грязовцѣ *л* въ прошедшемъ времени, въ первыхъ трехъ лицахъ ед. ч., произносится мягко: съѣл — почти какъ съѣль [1]). Твердое *р* вмѣсто мягкаго и обратно — въ немногихъ словахъ немногихъ мѣстностей: крык, тюрма (сольвычег.), вверхю (ирб.), завтря и завтрё (великоуст. у.).

Въ конечномъ слогѣ *ня* именъ существительныхъ, если ему

---

[1]) Считаю нужнымъ замѣтить при этомъ, что форму эту, а равно ниже приводимыя формы неопр. наклоненія съ отвердѣвшимъ *т* я слышалъ только отъ дѣтей (учениковъ и ученицъ народнаго и уѣзднаго училища и женской прогимназіи). Но, по увѣренію грязовецкаго штатнаго смотрителя, такъ говорятъ и взрослые.

предшествуетъ мягкое *л* (ль), *н* отвердѣваетъ и вмѣсто *ня* слышится *на*: колокольна, купальна, швальна и т. п. Такъ постоянно въ сольвычег., яренск. и—иногда—въ великоуст., тот. и кадн. уу. Не чужда эта особенность и пермской рѣчи (кунг., ирб.); замѣчается она и въ архангельской.

Вмѣсто *н-ій* въ прилагательныхъ часто *н-ой*, конечно, черезъ форму *н-ёй*: осенной, ранная и т. п. (великоуст., сольвычег., ирб., тот., кадн., арх.).

Обратнаго явленія (т. е. превращенія *н-ый* въ *н-ій*) нѣтъ.

Т въ окончаніи неопр. накл. глаголовъ мѣстами отвердѣваетъ. Такъ въ Грязовцѣ вм. пѣ*ть*, бы*ть* я слышалъ почти пѣ*т*, бы*т*.

К сочетается съ *ё* въ окончаніи прилагательныхъ *ёй* вм. *ей* изъ *ій*: заморьскёй, молодецькёй и т. п. (тот. и кадн. у.), но — руськой, деревеньской (ib.).

Конечно, послѣднія формы образовались изъ первыхъ (ій-ей-ёй-ой), какъ формы запрягом, сожгот (никольскій уѣздъ, на Кокшенгѣ) изъ формъ запрягём, сожгёт.

Въ Грязовцѣ *д* произносится мягко въ словѣ пре*дь*ки.

Случаевъ отвердѣнія *д*, кажется, нѣтъ; равно какъ и всѣхъ тѣхъ, неупомянутыхъ здѣсь, случаевъ смѣны твердаго согласнаго на мягкій и наоборотъ, которые изчислены въ моей программѣ и упомянуты въ предъидущихъ отчетахъ.

Такъ какъ *ц*, въ срединѣ и концѣ словъ, большею частію произносится мягко, то естественно [1]), что оно мѣстами смѣняется на *ч*. Смѣна эта однако далеко не заурядное явленіе там, гдѣ *ц* мягко. Так в великоуст. у. не чакают. В сольвычег. или остается мягкое *ц* при своем звукѣ, или слышится вмѣсто опредѣленнаго звука *ц* нѣчто среднее между *ц* и *ч*. Въ никольскомъ уѣздѣ вм. *ця*, *цю* и т. д. слышится опредѣленное *ча*, *чу* и пр.

Въ тотемскомъ мѣстами *ц* сохраняется: улиця (Кокшеньга) или переходитъ въ *ч*: заеч, улича (с. Леденгское). Мѣстами въ

---

[1]) См. объ этомъ явленіи 1-й отчетъ.

этомъ уѣздѣ слышится то *ц*, то *ч* въ однѣхъ и тѣхъ же словахъ: чарь и царь, словчё и словцё [1]). Въ кадник. уѣздѣ *ч* изъ *ц* постоянно мягко: конечь, овчя. Нечасто встрѣчается *ч* вм. *ц* и въ губ. арх. и пермской (арх., перм., кунг. уу.).

Ц вмѣсто *ч* слышится во всѣхъ трехъ губерніяхъ; но не вездѣ эта смѣна имѣетъ одинакую степень распространенности. Такъ въ кадн. у. почти каждое *ч* смѣняется на *ц:* цистить, церной и т. п.; въ сольвычег. же случаи этой смѣны рѣдки: цей (чей), цья, поцему, охоць и немногія другія.

Передъ *ч* звукъ *ц* изъ *ч* переходитъ въ *с:* молосной (кадн.); иногда и передъ *т*: сто (вм. цто = что) (волог., тот.). Тамъ, гдѣ есть смѣна *чн* на *сн* (черезъ *цн*), встрѣчается на мѣстѣ первой изъ этихъ группъ и *шн:* мушной, яшной, лавошник, истошник (кадн.).

Конечно *ш* въ такихъ словахъ должно было явиться непосредственно изъ *ч* и непредполагаетъ смѣны его на *ц*.

Иногда *с* изъ *ц* является какъ результатъ ассимиляціи звуковъ: пе*сс*яной вм. пе*сц*яной изъ песчаной (сольвычег.).

Основное *ц* въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ пермской и вологодской губерній смѣняется на *с* передъ гласнымъ звукомъ: улиса, сарь (ирб. у.), сапля (ib., тот., кадн. у.).

Существоваиіе этого явленія въ пермской губ. давно уже засвидѣтельствовано Далемъ [2]). Такъ какъ смѣну эту мнѣ приходилось въ восточныхъ губерніяхъ слышать только отъ инородцевъ [3]), то я сомнѣвался, чтобъ она была свойственна рѣчи природныхъ русскихъ. Однако, полученныя мною сообщенія устраняютъ это сомнѣніе: въ пермской губ. приведенные выше звуковыя формы съ *с* вм. *ц* слышатся въ средѣ не обрусѣлаго, а природно-русскаго (по преимуществу заводскаго) населенія.

Передъ согласными смѣны этой нѣтъ, за исключеніемъ одного

---

[1]) По сообщенію г. Бѣлорусова цокаютъ исключительно женщины, мужчины же чакаютъ.

[2]) О нарѣчіяхъ 29.

[3]) Такъ Чуваши въ казанской губ. говорятъ с(э)овт и т. п.

слова: свѣты (ib.), которое, впрочемъ встрѣчается мѣстами, въ такой формѣ не только въ другихъ частяхъ окающаго нарѣчія, но даже и акающаго.

З на *ж* не смѣняется. Обратная смѣна замѣчается въ слѣдующихъ словахъ: рогозка, залѣзо, порозной (ник., кадн., тот., великоуст., сольвычег., арх., ирб.).

Весьма распространена замѣна *щ* на *ш* и *шш:* ошшо, ешшо, свяшшенник (арх.), ешшо, чешша, слашше, сушшій (сольвычег., тот., кадн.). Мѣстами, вслѣдствіе диссимиляціи: исшо, сшипать (ирб. у.).

М мѣняется на *в* въ словѣ: вного (великоуст., сольвычег.).

Л вм. *в* только въ словѣ: треложить (сольвычег., перм., кунг.).

Чаще замѣчается обратное явленіе. Смѣну *л* на *в* — одна изъ характерныхъ чертъ нѣкоторыхъ вологодскихъ говоровъ — представляютъ слѣдующія слова: савдат (тот. у.), товковать, повзать, довбить, повно (сольвычег., яренск. великоуст. уу.)[1]).

За исключеніемъ перваго изъ приведенныхъ словъ,—чужаго, заноснаго, — во всѣхъ остальныхъ *ов* вм. *ол* = древнему *ъл*.

Не менѣе замѣчательна сродная съ этой, хотя и не тожественная съ ней, другая черта нѣкоторыхъ вологодскихъ говоровъ: смѣна въ прошедшемъ времени *л*(*ъ*) на *в*(*ъ*). Впрочемъ, какъ то выше уже замѣчено, нъ этомъ послѣднемъ случаѣ слышится не *в*, а нѣчто среднее между *в* и *у*, какъ бы краткое *у:* ходиў, думаў и т. п. (сольвычег., великоуст.).

Эта особенность выдѣляетъ тѣ вологодскіе говоры, которымъ она свойственна, изъ всѣхъ остальныхъ области окающаго нарѣчія.

Ф на *п* не мѣняется и не замѣняетъ собою сочетанія *кв*; *хв* вм. *х* только въ словѣ охвота (арх.).

Ф вм. *х* только въ — куфарка, куфня (ирб., сольвычег., великоуст., яренск.).

---

[1]) Послѣднее слово въ такой формѣ встрѣчается и въ пермской губ. (ирб. у.); въ архангельской поўно (арх. у.).

Х вм. *ф* тоже лишь въ иноземныхъ — штох, полштоха (ib.).

Х вм. *с* нигдѣ не встрѣчается.

Г постоянно имѣетъ характеръ звучнаго. Въ концѣ словъ произносится въ однѣхъ словахъ какъ *г*, въ другихъ какъ *х* или *к*: мок = мог, Боh = Бог (арх.). Въ род. пад. ед. ч. прилагательныхъ *г* постоянно переходитъ въ *в*.

Слѣдовъ смягченія гортанныхъ въ живой рѣчи нѣтъ.

д и *т* имѣютъ обще русское смягченіе; но вм. *ж* изъ *д* встрѣчается изрѣдка и *жд:* урождай (в. уст., слвч., ирб., арх.), прихождать (тот), прихождане (арх), но — прихóжане (ib.), обвождять лошадь = обводить (тот. у.), горождане, обижаться (ib., кадн. у) съижденіе = съѣденіе (тот. у.). Въ одномъ только словѣ *жд* на мѣстѣ *ж* изъ *г*: ублаждать (в. уст., слвчг., арх.).

Вмѣсто пріѣзжать мѣстами пріѣждять (тот. у., кадн. у.).

Мѣстоименіе *что* произносится въ различныхъ мѣстностяхъ не одинаково: што (яр., арх), што, штё, щё (тот., кадн. в. уст.), щó (шенк), чо и цо (кемскій, прм., кунг).

Изъ случаевъ опущенія согласныхъ звуковъ особенно часто замѣчается, какъ и въ другихъ мѣстахъ окающаго нарѣчія, опущеніе *т* и *д* послѣ *с* (*з*): пусь = пусть (слвчг. в. уст. яр), кусь = куст (ib.), гвось = гвоздь (в. уст.), грусь = грусть=груздь (ib.), хвос, трось, сись, кось и т. п. (во всѣхъ трехъ губ.).

Весьма распространенное явленіе и опущеніе *д* и *т* въ группѣ *дств*: росво, слѣсво (ирб., в. уст., слвчг, тот.); но — и слѣдство, родство (слвчг), сротственник (яр.).

Мѣстоименіе 3 лица въ косвенныхъ падежахъ употребляется нерѣдко безъ *н:* от её и т. п.

Въ нѣкоторыхъ словахъ опускаются цѣлые слоги: кстить (крестить), сенни (сегодни), гыт (говорит), паре(нь), вре(мя) и т. п. (влг., арх.).

Перестановки звуковъ всего чаще при *р:* врать лён, т. е. рвать лен, горовлю = говорю, чевряк = червяк (Вотча). Иногда и при другихъ словахъ согласныхъ: незамог = занемог. (Гряз.)

Въ постановкѣ удареній, сравнительно съ другими частями окающаго нарѣчія, особенностей, кажется нѣтъ.

Одно лишь явленіе, свойственное рѣчи населенія ирбитскаго уѣзда пермской губерніи, не повторяется, на сколько знаю, въ другихъ мѣстахъ. Это удареніе на послѣднемъ слогѣ творительнаго падежа, употребленнаго вмѣсто дательнаго: ходите к нами́ в гости, он пошол къ вами́ и т. п.

Въ отдѣлахъ словообразованія и формъ тоже немного особенностей.

Наиболѣе рѣзкая изъ формальныхъ особенностей, это—окончаніе творительнаго падежа множественнаго числа именъ существительныхъ, прилагательныхъ и числительныхъ на *има*, *ыма*, вм. *ами*, *ями*.

По преимуществу эта особенность свойственна рѣчи населенія сольвычегодскаго уѣзда вологодской губерніи; встрѣчается, сверхъ того въ шенкурскомъ архангельской[1]). Вотъ нѣкоторые примѣры употребленія этого окончанія: чашкима, ложкима, книгима, дѣвкима, работникима, деньгима, сарафаныма, огородыма, конима и т. п. (слвчг. у.), орѣхима (шенк. у.); красныма, хорошима, бойкима (слвчг. у.); двоима (ib. и шенк. у.), троима и трёма, четверыма, шестима (слвчг. у.).

Всего чаще встрѣчается это окончаніе въ числительныхъ.

и или *ы* этой формы являются въ ней, смотря по тому, какъ оканчивается именительный падежъ множественнаго числа: *и-ма* — тогда, когда им. мн. оканчивается на *и*, *ы-ма* — когда его окончаніе *ы*. Тотъ и другой звуки имѣютъ слѣдовательно значеніе тематическихъ звуковъ; суфиксомъ формы твор. падежа должно быть поэтому признано не *има*, *ыма*, а только *ма*.

---

[1]) Такъ — по сообщеніямъ, сдѣланнымъ мнѣ. А быть можетъ, кругъ распространенія этой формы и гораздо шире.

Какъ смотрѣть на это *ма?* Имѣемъ ли въ немъ случай возобладанія формы двойственнаго числа, или позднѣйшаго видоизмѣненія суфикса множественнаго?

Вѣроятно первое: измѣненіе *ми* на *ма* со стороны звуковъ совершенно немыслимо; а аналогіи для такой формы *(ма)* въ другихъ падежныхъ формахъ нѣтъ.

Если бы твор. пад. постоянно встрѣчался въ формѣ *и-ма* можно было бы объяснить образованіе ея черезъ звуковую перестановку: *и-м-а* вм. *а-м-и*; но звукъ *и* передъ суфиксомъ *ми*, какъ уже сказано выше, является лишь въ извѣстномъ опредѣленномъ случаѣ.

Дател. множественнаго вм. творительнаго въ большей части вологодской губ. употребляется почти постоянно; гораздо рѣже замѣчается обратное явленіе. Въ пермской мѣстами (ирб. у.), кажется, употребляется твор. вм. дат. на столько же обычно, какъ и дат. вм. тв.

Въ арх. г. замѣчается смѣшеніе дат. и предл. п. ед. ч. съ родительнымъ: дат. п.: — матушки, сестры, Александры; пр. п.: — на головы, на картины, по воды (арх. у.).

Слово — день — склоняется по темѣ на *и*: р. п. дни (вл. г.).

Слово — мать — въ им. п. ед. ч. встрѣчается въ древней формѣ: мати, иногда — матерь, рѣдко — мать (Вотча. тот. у.).

Вмѣсто си*лою* — си*лом*: силом взять (ib.)[1].

Имя сущ. при числит. два иногда ставится не въ двойств., а во множ. ч.: два рубл*и* (Грязовецъ).

Прилагательныя въ им. п. ед. ч. встрѣчаются и въ полной и въ краткой формѣ: неправильна(я) (ib.).

Для выраженія превосходной степени прилагательныхъ употребляются формы на *ющій:* сильнѣющій, умнѣющій (вл. г.).

Род. п. прил. ед. ч. ж. рода имѣетъ мѣстами форму — ыё: молодыё (Тот. у.), форму очень древнюю, представляющую первую ступень видоизмѣненія основной формы ыя (ыѧ).

---

[1]) См. Матеріалъ и пр. стр. 47.

Свойственная вятской рѣчи форма дат. п. мн. ч. мѣст. 3 лица — имя́ встрѣчается и въ пермской губ.

Въ глаголахъ замѣчается стремленіе къ уравненію темъ неопред. накл. и наст. вр.: брехай (вл. г.).

Иногда средній залогъ является въ формѣ возвратнаго: проживалися = проживали (тот. у.).

Форма обдуело = обдуло (тот. у.), вѣроятно, предполагаетъ неопр. наклоненіе — обдуеть изъ обдуять.

Форма невѣрши (ib.) по всей вѣроятности не формальное, а фонетическое явленіе, условленное выпаденіемъ слога *ив:* не вѣр(ив)ши.

Есть случаи образованія будущаго времени изъ глагола *иму* и неопредѣленнаго наклоненія спрягаемаго глагола: иму дѣлать, имём дѣлать (грязов. у.).

Встрѣчаются древнія формы неопред. накл. на *ти:* спати (см. приложенную сказку).

Признакъ 3 лица въ глаголахъ настоящаго времени, на сколько мнѣ извѣстно, не отбрасывается.

Случаевъ вокализаціи личнаго окончанія нѣтъ[1]).

Нарѣчія когда, тогда имѣютъ формы — ковды, товды (слвчг. у.) и койду́, тойду́ (арх.).

Глаголъ мстить сохраняетъ древнее управленіе: онъ требуетъ вин. пад.: мстит ево (гряз. у.).

Дѣепричастная форма употребляетея иногда вмѣсто формы прошедшаго времени: взявши да и пошол (тот. у.).

---

[1]) По словамъ Даля, нѣкоторымъ мѣстностямъ пермской губерніи свойственна чрезвычайно странная особенность: употребленіе 1 л. ед. ч. наст. вр. въ формѣ 3-го: я сдѣлает и т. п. Такъ въ Верхотурьи и Шадринскѣ. Изъ этихъ мѣстностей я свѣдѣній не имѣю. Всѣ тѣ лица, къ которымъ я обращался въ пермской губ. съ распросами объ этихъ формахъ, отвѣчали мнѣ, что никогда не слыхали ничего подобнаго. Можетъ быть эти формы существуютъ въ рѣчи обрусѣлыхъ инородцевъ?

Вин. п. им. сущ. ж. р. ед. числа при неопр. наклоненіи глаголовъ имѣетъ форму именительнаго: косить трава, творить квашня и т. п. (яренскій, устьсысольскій, устюжскій уѣзды; вѣроятно, и во многихъ другихъ мѣстахъ).

Странно, что при словѣ змѣя прилагательныя и мѣстоименія ставятся, какъ и слѣдуетъ, въ женскомъ родѣ, а глаголъ прошедшаго времени въ мужескомъ: дал ему вторая змѣя, налѣзся змѣя и пр. (см. прилагательную форму).

Слѣдующихъ, употребляемыхъ въ вологодской и архангельской губерніи словъ, или нѣтъ ни въ Толковомъ словарѣ Даля, ни въ Областномъ академическомъ; или они помѣщены въ иномъ значеніи; или не обозначена мѣстность употребленія ихъ или — наконецъ — отнесены они исключительно къ южному нарѣчію [1]).

Б.

? Буркалы — нижеколѣнная часть ноги Гряз. В. г. [2]).

Бычек — небольшое облачко. Тот. у. на *Вотчѣ*.

В.

Вино — водка ib.

Водка — вино виноградное ib.

---

[1]) Лишь очень немногія изъ приводимыхъ здѣсь словъ, сообщенныхъ мнѣ разными лицами, могъ я провѣрить личными наблюденіями. Большая часть (всѣ относящіяся къ тотемскому уѣзду) словъ сообщена мнѣ г. Бѣлорусовымъ, нѣкоторые (грязовецкія) смотрителемъ грязов. уѣздн. училища г. Пономаревымъ и учителемъ того-же училища г. Фаевымъ. При словахъ, въ точномъ опредѣленіи значенія которыхъ я не увѣренъ, поставленъ вопросительный знакъ.

[2]) Такая форма этого слова вызвана, мѣстами, особенностью словообразованія: въ сольвычегодскомъ уѣздѣ суфиксъ ч-ій обыкновенно смѣняется на *ч-ин*: лѣсничин — лѣсничій и т. п.

Грамота — всякая бумага, — писанная или неписанная, писчая и неписчая ib.

Глупый, глупенькій — молодой, недозрѣлый: глупый плод ib.

Городничин — городничій (Слвчг. у.).

Е.

Ерушник — Слвчг. Яр. у. — см. Ярушник въ О. Сл.

Ж.

Жатель. Важбал. Тот. у. см. Пригнёт.

Животок — молодое животное. *Вотча.*

З.

Злыдни — несчастные, бѣдные люди ib.

Заутрó — ib. См. Доп. къ О. сл.

И.

Йокнуть — дрогнуть ib.

Йидера — яства (см. прилагаемую сказку).

К.

Кавбат. *Вотча* = бычек.

Кирбь. *Гряз.* см. у Даля: кербь.

Коты. *Вотча* — тоже что чиркú, но съ опушкой.

Кисляда ib. см. въ О. сл. кисляга во 2-мъ значеніи.

? Крес. *Кадн. у.* — лучше: крес идти, чѣм сидѣть дома [1]).

? Куст — отдѣльная часть лѣса *Гряз.*

? Кумельной ib. — кой как, кой какой..

Л.

Лагун. *Вотча.* — маленькой боченок.

Лешуга. *Кунеж. Тот. у.* — шуба по колѣна, чѣмъ либо покрытая (непокрытая — *полушубок* ib.).

Лутошко. *Вотча.* — См. у Даля.

---

1) Это интересное слово требуетъ провѣрки. Сообщено оно мнѣ въ Вологдѣ. Кѣмъ именно — непомню.

М.

Мот. *Гряз.* — 10 пасм.

Н.

На́ для. *Вотча.* — Кажется.

Настоятельша — царица, правительница. (См. прилагаемую сказку).

Нани. *Гряз.* — даже: роботали — роботали, *нани* устали.

П.

Питера — питьё, напитки (см. прилагаемую сказку).

Попрыск — извѣстное разстояніе (см. *ib.*).

Помысленный. *Гряз.* — любезный.

Попён. *Вотча.* — наказаніе.

Пригнёт. *ib.* См. рубль.

Пугатливый *ib.* — пугливый.

О.

? Отурить. *Гряз.* — обезпамятить.

Р.

Рубль. *Карбанга Кадн. у.* см. въ Доп. къ Обл. сл.: рубель.

Рукотерник *Вотча.* — худая тряпка, которою вытирають *только* руки (не =, слѣд., по значенію словам ручник, — полотенце).

Рылена. *Вотча.* = яндава (въ другихъ мѣстахъ Тот. у.) = братыня (Никольскій уѣздъ).

У.

Ученичек. *ib.* — ученик (ученик ib. — учитель).

Ушляе *ib.* — лучше: этот лён ушля того [1]).

Ч.

Черевики́ *ib.* См. въ О. сл.: череви́ки.

Чирки *ib.* — низенькие башмаки безъ опушки по верхнимъ краям.

---

[1]) Сравн. степень отъ неупотребляемаго *ушлый*, слово, которое по образованію слѣдуетъ кажется сопоставить съ *дошлый*.

Прилагаемая сказка, записанная на Вотчѣ (тотемскаго уѣзда вологодской губерніи), доставлена мнѣ г. Бѣлорусовымъ. Хотя, какъ онъ сообщаетъ мнѣ, сказка эта «нѣсколько разъ была поправляема со словъ разсказщика», она далеко не воспроизводитъ особенностей народной рѣчи. Въ ней много отклоненій отъ фонетическаго провозглашенія [1]). Не удивительно: записать точно сказку или пѣсню въ народѣ дѣло далеко не легкое, требующее навыка. Въ этомъ убѣдился я собственнымъ опытомъ...

Со стороны содержанія сказки это является варьянтомъ къ двумъ изъ тѣхъ, которыя были мною сообщены Отдѣленію во второмъ и третьемъ отчетахъ.

СКАЗКА.

О солдатѣ и его женѣ.

Было у нашево царя императора выбрано 12 человѣк савдатов. Каженому савдату дано было по 12 патронов; на кажной патрон велѣно было убить по 12 птиц.

11 савдат ходили — всѣ свои патроны рострилѣли, не могли ничево убить. 12-й савдат растрилѣл 11 патронов; остался один патрон.

Литили вверху три голубушки. Он стрилил — одну голубушку и подстрилив. Очудилась красная дѣвушка.

Умѣл ты подстрилить, говорит, так я жена твоя буду: не винец меня винчал, а пуля.

---

[1]) Такъ прилагательныя и мѣстоименія оканчиваются въ этой сказкѣ на *ю*; превращенія *е* въ *о* большей части не означены (пошел, черну, лужек), 2-е лицо глаголовъ н. вр. оканчивается на шъ, *т* не выпущено въ словѣ кость и т. п. При перепискѣ сказки я измѣнилъ вездѣ *ю* на *во* въ род. п. прил. и мѣстоименій, все же прочее оставилъ бе ъ перемѣны: быть можетъ, въ нѣкоторыхъ по-крайней-мѣрѣ случаяхъ, кажущееся мнѣ невѣрнымъ условливается не ошибкой записывавшаго, а колебаніемъ между различными звуковыми формами самаго народнаго говора.

Тутъ онѣ прихождают в свой дом и говорит онъ женѣ своей: надо явиться к царю бѣлому. Приходит он к царю Так и так, говорит, ваше королевское величество,—стрилял я в голубушку—застрилил красную дѣвушку.

Показать мнѣ её нужно, говорит царь.

Приводит тогда савдат жену к царю, и тот ну её упрашивать: выходи говорит, за меня, чѣм жить тебѣ за простым савдатом.

Нѣт отвѣчает, коли пуля меня обвинчала, так я и жить за ним буду.

Тогда осержается царь, призывает опять своего савдата и говорит ему: даю тебѣ столько-то времени: иди туда, невѣдомо куда; принеси то, невѣдомо што. А не принесешь, — так голова тебѣ на плаху.

Закручинился савдат; приходит к женѣ и повѣдывает ей, что ему царь приказал.

Ничево, говорит, муж мой возлюбленный: молись ко Спасу да ложись ко спати; утро вечера мудренѣе.

А сама обвязывала лѣвую руку тальянским платом, брала черну книгу и кричала зыцнымъ голосомъ: ужи, мыши, крысы, няньки, дворянки, сбирайтеся, слетайтеся.

Собралась вся ея сила и спрашивает она: не знаешь ли, сила моя возлюбленная, что это означает—пойди туда, невѣдомо куда; принеси то, невѣдомо што?

Не знаем, говорят.

И дает она мужу своему на другое утро ейчо: куда оно покатится, туда ты за ним и ступай, говорит.

Вот и пошел он из того мѣста, гдѣ они проживалися. Шол,—близко ли далеко ли, низко ли высоко ли и дошел до провалища. А в провалищѣ том город большой. И подкатилось ейчо к самому что ни есть большому дому, а в дому там проживала настоятельша города.

Входит савдат в дом, видит: сидит старушка престарѣлая.

Увидала она ево и заговорила: ах—ах—анюшки! доселѣ рус-

ской кости слыхом было не слыхать, видом не видать, а нынче русская кость сама на дом пришла. Чей да откуда и куда пошел?

А ты, говорит савдат, сначала меня напой накорми, да в постельку уложи, так завтра я все тебѣ и раскажу.

Напоила она ево, накормила, на кровать уложила, и на другой день он ей и расказывает, как стрилял он в голубушку, а застрилил красную дѣвушку.

Это сестра наша меньшая, говорит тогда старушка престарѣлая; знаю, говорит, что тебѣ нужно.

Тогда обвязывает она лѣвую руку тальянским платом, берет черну книгу и кричит зыцным голосом: ужи, мыши (и так далѣе, как выше).... Не знаешь ли ты сила моя возлюбленная (и проч. как выше)....

Не знаем, говорят.

Тогда дает она ему другое ейчо и велит опять идти за ним.

Вот идет он — близко ли далеко ли, низко ли высоко ли — и приходит к другому провалищу. А в провалищѣ этом опять большой город, и опять подкатилося ейчо к самому богатому дому, гдѣ жила настоятельша тово города, третья сестрица ево молодыё жены. Обвязывала и она лѣвую руку тальянским платом, брала черну книгу и кричала зыцным голосом: ужи, мыши (и пр. как выше). Не знаете ли (и пр., как выше)... Не знаем, говорят.

А всѣ ли вы в скопѣ, спрашивает.

Нѣт еще, говорят, между нами большой старой лягушки.

Послать её сюда, приказала она.

Вот пришлепнула большущая лягушка, и спрашиваетъ у неё царица: не знаешь ли, говорит лягушка-квакушка, што означает—поди туда, невѣдомо куда, принеси то, невѣдомо што?

Знаю, отвѣчает та.

Так садись же на её, говорит царица савдату, и поѣзжай, куда повезет тебя.

Сѣл он на лягушку. Отшлепнула лягушка попрыска три и провозит ево к дому.

Ступай, говорит, туда; што там есть, то и неси: это то и есть невѣдомо што.

Пошел он в дом. А там стоит только печка, а в ей ничево нѣту,—в зубах поковырять нечѣм.

Што тут возмешь? думает он.

Встал он за печку и немножко понаровил. Приходят 12 разбойников. Пришли они и вскричали: эй, Тютюн! накрой на 12 персоней!

И стали вдруг накрываться столы со всякой питерой и ѣдерой. Наѣлись разбойники и ушли. Вот выходит изъ за печки савдат и зовет: эй, Тютюн? накрой на двѣ персоны!

Накрыл ему Тютюн. Савдат сѣл и говорит: и ты, Тютюн, садись со мной.

Вот, говорит тогда Тютюн, 20 лѣт служил я ворам, а никогда никто меня не приглашал; наконец то добрый человѣк добрым словом нашел.

Поѣл савдат, и говорит Тютюну: пойдем со мной.

Хорошо, бери меня, говорит Тютюн.

И пошли они вмѣстѣ. Находят они на змѣю и говорит савдату эта змѣя: накорми меня, а не то я тебя съѣм.

Тютюн! говорит савдат, накрой на 12 персоней.

Наѣлся змѣя и говорит: отдай мнѣ Тютюна, а я тебѣ дам за нево ящик; как кокнешь ево, так и появятся города с пригородками, деревни с подселками.

Закручинился савдат. А Тютюн ему шепчет: отдай — я опять с тобой буду.

Послушался савдат, взял ящик и пошел одинъ без Тютюна.

Змѣя потом задумал поѣсть, а и забыл, как зовут то невѣдомо што.

Эй, Мишка, Гришка! зычит.

Не тут то было: Тютюн убѣжал к савдату. Вот — я опеть с тобой, говорит.

Находят они на другую лютую змѣю; змѣя и говорит савдату: съѣм тебя, если меня не накормишь.

Тютюн! кличет савдат. Накрой на 12 персоней.

Нанес Тютюн всякой питеры и йидеры. Наѣлся змѣя и просит отдать ему Тютюна. А за это, говорит, дам я тебѣ огниво: как теппёшь, так и савдат. И насѣчешь ты великую силу.

Закручинился опять савдат. А Тютюн ему шепчет: отдай, говорит,—я опять с тобой буду.

Пошел савдат один. Попошел немного, и вспомнил, что уж скоро выйдет строк, что дал ему царь, а до города своево еще далеко. Сѣл он на лужек и заплакал.

Что я буду дѣлать? говорит. И Тютюна—то со мною нѣт.

Я здѣсь, отвѣчает, тот. О чем так закручинился?

Так и так, говорит савдат. Быть моей головѣ на плахѣ.

Полно, уговаривает Тютюн, молися Спасу да ложися спати: утро вечера мудренѣе. Может дѣло то и поправно будет.

Савдат уснул, а Тютюн ево загреб на руки и представил к самому городу. Проснулся савдат, и не вѣрит своим глазам.

Ах, паре! говорит. То коли не наш город! Постой, я пойду посмотрю: если там моя жена, то наш и есть.

Пошел он в город, отыскал свою жену, и привел её на то мѣсто, гдѣ оставил Тютюна. Здѣсь кокнул он в ящик, што дал ему первая змѣя, — и стал строить города с пригородками, деревни с подсёлками. Теппул потом огнивом, которое дал ему вторая змѣя: и пошли у него савдаты, и стало силы видимо невидимо.

Видит всё это царь и дивуется: откуда взялося новое царство.

Пошел на нево войной. Савдат ево побил. Сдѣлался сам царем. И стал жить да поживать с молодою женой.

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

ИМЕНЪ и ПРЕДМЕТОВЪ,

упоминаемыхъ

въ

XVII ТОМѢ СБОРНИКА ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ*).

*) Въ этотъ указатель не включены тѣ статьи настоящаго тома, къ которымъ приложены особые указатели.

Академіи. X—XI. LIII. Сообщилъ о работахъ Патеры, А. О., по приготовленію къ изданію переписки Добровскаго. XI. О его трудахъ по разработкѣ памятниковъ письменности и славяно-русской словесности, по собиранію палеографическихъ матеріаловъ. Его палеографическія наблюденія. О древней глаголической письменности. LI—LII. Написалъ: Записку о трудахъ проф. Потебни. Жизнеописаніе Вука Стеф. Караджича. LII. Сообщилъ свѣдѣнія, о произведеніи Миличевича о Сербіи. LII—LIII. О трудахъ Юго-Славянской Академіи. LIII.

«Starine», сборникъ. Изд. Юго-Славянской Академіи. IX.

Строевъ, акад. П. М. Отъ вдовы покойнаго, получено акад. Срезневскимъ для Академіи Наукъ, пять портфелей «Матеріаловъ для Исторіи славяно-русской литературы». III. О матеріалахъ оставшихся послѣ покойнаго. Акад. Бычковъ взялся разсмотрѣть библіографическій и біографическій словарь покойнаго. VII. Воспоминаніе о немъ, записка академ. Срезневскаго. Юбилей его пятидесятилѣтней дѣятельности. Начало дѣятельности. Первые историческіе опыты. Его «Краткая Россійская Исторія». LX. Изданіе «Современнаго Наблюдателя Россійской Словесности». По изданію «Собранія Государственныхъ грамотъ и договоровъ». LXI Занятія по обозрѣнію и описанію рукописныхъ библіотекъ. Сближеніе съ Калайдовичемъ. Занятія по описанію рукописей библіотеки, графа Ѳ. А. Толстаго. Изданіе «Законовъ в. к. Іоанна Васильевича и внука его ц. Іоанна Васильевича». LXII. Вліяніе Калайдовича на него. Изданіе Софійскаго временника. LXIII. Взглядъ на Русскія лѣтописи и вообще «Временникъ Нестора». LXIII. LXIV. Его начальникъ А. Ѳ. Малиновскій. Уволенъ отъ коммисіи печатанія Государственныхъ Грамотъ и договоровъ. LXV. Занялся приготовленіемъ къ изданію Псковской лѣтописи. LXV. LXVI. Обозрѣвалъ рукописи Новгородской Софійской библіотеки. LXVI. Мысль объ общемъ обозрѣніи всѣхъ рукописныхъ сокровищъ Россіи. LXVI. LXVII—LXX. Путешествіе въ Новгородъ. Продолженіе занятія лѣтописями: Записка «О Византійскомъ источникѣ Нестора». Смотритель библіотеки графа Ѳ. А. Толстаго. Описаніе рукописей. Составленіе извлеченій изъ дѣлъ Донскихъ казаковъ. LXVI. Описаніе старопечатныхъ книгъ библіотеки Толстовской. Продолженіе труда Сопикова. LXVII. Снаряженіе археографической экспедиціи. Избранъ начальникомъ экспедиціи. LXX. Нашелъ дѣятельнаго помощника Берёдникова. Два отдѣленія экспедиціи. Число осмотрѣнныхъ экспедиціей библіотекъ и архивовъ. LXXI. Результатъ трудовъ экспедиціи. LXXI—LXXII. Осмотрѣнныя имъ библіотеки. LXXI. Учрежденіе археографической коммисіи. Изданіе Актовъ, собранныхъ археографической экспедиціей. Его «Хроно-

языки, А. Ө. Бычкова. — **Сатира Крылова и его Почта Духовъ** Я. К. Грота. — **Слово въ день юбилея Крылова**, преосв. Макарія. — **Пирогъ; Лѣнтяй; Кофейница**, драматич. соч. Крылова. — **Пиръ** басня его же. — **Объясненіе Крылова. Письмо его къ В. А. Олениной. Замѣтка о нѣк. басняхъ Крылова**, Я. К. Грота; **О новомъ англ. переводѣ басенъ Крылова**, его же. — **Библіографическія и Историч. примѣчанія къ баснямъ Крылова**, составл. В. Ө. Кеневичемъ. — **Матеріалы для біографіи Крылова**, доставл. гг. Кеневичемъ, Княжевичемъ и Семевскимъ. — Къ книгѣ приложены снимки съ почерка Крылова. — Цѣна 2 руб.

Томъ VII. О трудѣ Горскаго и Невоструева: «Описаніе славянскихъ рукописей Синодальной Библіотеки», записка И. И. Срезневскаго. — **Записка о томъ же**, А. Ө. Бычкова. — **Дополненіе къ исторіи масонства въ Россіи XVIII столѣтія**, П. П. Пекарскаго. — **Толковый словарь В. И. Даля**, записка Я. К. Грота. — **О зоологическихъ названіяхъ въ словарѣ Даля**, записка Л. И. Шренка. — **О ботаническихъ названіяхъ въ словарѣ Даля**, замѣтка Ф. И Рупрехта. — **Дополненія и замѣтки къ словарю Даля**, Я. К. Грота. — **Дополненіе къ областному словарю**, Н. Я. Данилевскаго. — **Объясненіе темныхъ и испорченныхъ мѣстъ русской лѣтописи**, Я. К. Эрбена. — **Разсмотрѣніе рецензій «Описанія рукописей Синодальной Библіотеки»**, статья К. И. Невоструева. — **О греческомъ кондакарѣ XII—XIII вѣка**, архим. Амфилохія. — **Итальянскіе архивы и матеріалы для славянской исторіи**, В. Макушева. — **Отчеты о дѣятельности Отдѣленія за 1868 и 1869 г. и очеркъ біографіи А. С. Норова**, составл. А. В. Никитенко. — Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ VIII. Ломоносовъ какъ писатель. Сборникъ матеріаловъ для разсмотрѣнія авторской дѣятельности Ломоносова. Составилъ А. Будиловичъ. — **Матеріалы для библіографіи литературы о Ломоносовѣ**, С. И. Пономарева. — **Замѣчанія объ изученіи русскаго языка и словесности въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ**, И. Срезневскаго. — **Итальянскіе архивы и хранящіеся въ нихъ матеріалы для славянской исторіи. — II. Неаполь и Палермо. III. Неаполь, Бари и Анкона**, В. Макушева. — Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ IX. Историческія бумаги, собранныя К. И. Арсеньевымъ. Приведены въ порядокъ и изданы П. Пекарскимъ съ біографіею и портретомъ Арсеньева. Цѣна 1 р. 50 коп.

Томъ X. Воспоминаніе о Сперанскомъ, А. В. Никитенко. — **Петръ Великій, какъ просвѣтитель Россіи**, Я. К. Грота. — **Словарь русскихъ гравированныхъ портретовъ**, Д. А. Ровинскаго. — **Когда основаны Уфа и Самара**, П. П. Пекарскаго. — **Повѣсть о судѣ Шемяки**, М. И. Сухомлинова. — **Библіографическія находки во Львовѣ**, Я. Ө. Головацкаго. — **Дополненіе къ словарю Даля**, П. В. Шейна. — **Воспоминанія о Далѣ и Пекарскомъ**, Я. К. Грота. Цѣна 1 р.50 к.

Томъ XI. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ первый. М. И. Сухомлинова, — **Записка о путешествіи въ Швецію и Норвегію.** Я. К Грота. — **Русскій театръ въ Петербургѣ и Москвѣ (1749—**

1774). М. Н. Лонгинова.—**Дополненіе къ очерку славяно-русской библіографіи В. М. Ундольскаго.** Сост. Я. Ф. Головацкимъ. — **Дополненія и замѣтки І. Ф. Наумова къ Толковому словарю Даля.** Къ книгѣ приложенъ портретъ акад. Пекарскаго. Цѣна 2 руб.

Томъ XII. Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. И. И. Срезневскаго. — **Сборникъ Бѣлорусскихъ пословицъ.** И. И. Носовича. 1 р. 50 к.

Томъ XIII. Общественная и частная жизнь Августа Людвига Шлецера, имъ самимъ описанная. Пребываніе и служба въ Россіи, отъ 1761 до 1765 г. Извѣстія о тогдашней Русской литературѣ. Переводъ съ нѣмецкаго съ примѣчаніями и приложеніями В. Кеневича (съ портретомъ Шлецера). 1 р. 50 к.

Томъ XIV. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ второй. М. И. Сухомлинова. Цѣна 1 р. 50 коп.

Томъ XV. Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. И. И. Срезневскаго. — **Палеографическія наблюденія по памятникамъ греческаго письма.** И. П. Срезневскаго.— **Отрывки греческаго текста каноническихъ отвѣтовъ русскаго митрополита Іоанна II.** А. С. Павлова. — **Матеріалы для исторіи Пугачевскаго бунта.** Я. К. Грота. Цѣна 1 р. 50 коп.

Томъ XVI. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ третій. М. Сухомлинова. Цѣна 1 р. 75 к.